

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 基登布拉夫斯的故事(the Story Of Keedon Bluffs) 000001

2. 基登布拉夫斯的故事(the Story Of Keedon Bluffs) 000002

3. 基登布拉夫斯的故事(the Story Of Keedon Bluffs) 000003

4. 基登布拉夫斯的故事(the Story Of Keedon Bluffs) 000004

5. 基登布拉夫斯的故事(the Story Of Keedon Bluffs) 000005

6. 基登布拉夫斯的故事(the Story Of Keedon Bluffs) 000006

7. 基登布拉夫斯的故事(the Story Of Keedon Bluffs) 000007

8. 基登布拉夫斯的故事(the Story Of Keedon Bluffs) 000008

9. 基登布拉夫斯的故事(the Story Of Keedon Bluffs) 000009

10. 基登布拉夫斯的故事(the Story Of Keedon Bluffs) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基登布拉夫斯的故事(The story of Keedon Bluffs)

第1/10页

[ˈbʊks] [baɪ]
BOOKS BY
图书 经过

书籍

“ [tʃɑːrlz] [ˈɛgbət] [ˈkrædək] .
“ **Charles Egbert Craddock** .
” 查尔斯 埃格伯特 克拉多克 .

“查尔斯·埃格伯特·克拉多克。

” ([ˈmeri] [en] . [ˈmɜːrfriː])
” (**Mary N . Murfree**)
” (玛丽 N . 默弗里)

(玛丽·N·默弗里)

[ɪn] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ˈmaʊntnz] .
IN THE TENNESSEE MOUNTAINS .
在 这 田纳西州 山脉 .

在田纳西州的山区。

[ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] .
Short Stories .
短的 故事 .

短篇小说集。

16mo , \$1 . - .
16mo , \$1 . 25 .
16mo , \$1 . - .

16个月，1.25美元。

[daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] .
DOWN THE RAVINE .
向下 这 峡谷 .

沿着峡谷向下。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , \$1 . - .
16mo , \$1 . 00 .
16mo , \$1 . - .

16个月，1.00美元。

[ðə; ði] [ˈpraɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsmoʊki] [ˈmaʊntnz] .
THE PROPHET OF THE GREAT SMOKY MOUNTAINS .
这 先知 的 这 伟大的 烟 山脉 .

大烟山的先知。

[ə; eɪ][ˈna:v(ə)l] 16mo , \$1 . - .
A Novel 16mo , \$1 . 25 .
一个 小说 16mo , \$1 . - .

小说 16 个月，1.25 美元。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
IN THE CLOUDS .
在 这 云 .

在云端。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] 16mo , \$1 . - .
A Novel 16mo , \$1 . 25 .
一个 小说 16mo , \$1 . - .

小说 16 个月，1.25 美元。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [blʌfs] .
THE STORY OF KEEDON BLUFFS .
这 故事 的 - 悬崖 .

基登布拉夫斯的故事。

16mo , \$1 . - .
16mo , \$1 . 00 .
16mo , \$1 . - .

16个月，1.00美元。

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] & [si: ˈoʊ] .
HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

霍顿、米夫林公司

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .
Boston and New York .
波士顿 和 新的 约克 .

波士顿和纽约。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [blʌfs]
STORY OF KEEDON BLUFFS
故事 的 - 悬崖

基顿崖的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑ:rlz] [ˈegbɜ:t] [ˈkrædək]
CHARLES EGBERT CRADDOCK
查尔斯 埃格伯特 克拉多克

查尔斯·埃格伯特·克拉多克

[ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , ”
AUTHOR OF “ IN THE CLOUDS , ”
作者 的 “ 在 这 云 , ”

《云中漫步》的作者

“ [daʊn] [ðə; ði] [rəˈvi:n] , ”
“ DOWN THE RAVINE , ”
“ 向下 这 峡谷 , ”

“沿着峡谷而下,”

“ [ɪn][ðə; ði]
“ IN THE
“ 在 这

“在

[ˈtenəˈsiː] [ˈmaʊntnɪz] , “
TENNESSEE MOUNTAINS , ”
田纳西州 山脉 , ”

田纳西山脉”

“ [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **THE PROPHET OF THE**
” 这 先知 的 这

“先知

[greɪt] [ˈsmoʊki] [ˈmaʊntnɪz] , “ [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
GREAT SMOKY MOUNTAINS , ” **ETC** :
伟大的 烟 山脉 , ” ETC :

大烟山，等等。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [pres] , Cambridge1888
The Riverside Press , Cambridge1888
这 河边 按 , Cambridge1888

剑桥河畔出版社，1888年

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1887 ,
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ] [ˈmeri] [en] . [ˈmɜːrfriː] .
By MARY N . MURFREE .
经过 玛丽 N : 默弗里 :

作者：玛丽·N·默弗里。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 :

版权所有。

[ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [pres] , [ˈkeɪmbɪdʒ] :
The Riverside Press , Cambridge :
这 河边 按 , 剑桥 :

剑桥河畔出版社：

[ɪˈlektroʊtaɪpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] & [ˌsiː ˈoʊ] . [[wʌn]]
Electrotyped and Printed by H . O . Houghton & Co . [1]
电铸 和 打印 经过 H : 哦 : 霍顿 & 合作 : [1]

由 HO Houghton & Co. 电铸和印刷。[1]

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] - [blʌfs] .
THE STORY OF KEEDON BLUFFS .
这 故事 的 - 悬崖 :

基登布拉夫斯的故事。

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[ˈtəʊərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [rɪˈflektɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Towering into the air , reflected deep in the river ,
参天 进入 这 空气 , 反映 深的 在 这 河 ,
高耸入云, 倒映在河面深处,

[ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ʌv; əv] - [blʌfs] [ɪz] [ˈdʌblɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæʒuəl] [glæns] [ænd; ənd]
the great height of Keedon Bluffs is doubled to the casual glance and
这 伟大的 高度 的 - 悬崖 是 双倍 到 这 随意的 瞥一眼 和
[ɔːgˈmentɪd] [ɪn][ˈpɑːpjələər][ˈruːməɹ] .
augmented in popular rumor .
增强 在 受欢迎的 谣言 .

基顿崖的巍峨高度, 在人们的粗略观察中会显得更加惊人, 在民间传闻中更是如此。

[ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈsplɪntəd] [ænd; ənd] [kˈrevɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Nevertheless a vast mass of rock it is , splintered and creviced , and with
尽管如此 一个 广阔的 大量的 的 岩石 它 是 , 破碎的 和 裂缝 , 和 和
[ˈrʌɡɪd] , [ˈbiːtlɪŋ] [ledʒ] ,
rugged , beetling ledges ,
崎岖 , 甲虫 壁架 ,

然而, 它是一大块岩石, 布满裂缝和碎裂处, 还有崎岖不平、令人望而生畏的岩架。

[ɔːl] [əˈtɪlt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [niːʃ] [wɪt] [hoʊldz][ə; eɪ] [ˈhɑːrdi] [ˈrʌb] ,
all atilt , and here and there a niche which holds a hardy shrub ,
全部 倾斜 , 和 这里 和 那里 一个 小众市场 哪个 持有 一个 耐寒的 灌木 ,
全部倾斜, 到处都是可以容纳耐寒灌木的凹槽。

[səbˈsɪstɪŋ] [ˈʊrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbəʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɔːr][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
subsisting surely on the bounty of the air or the smile of the sun ,
生存 一定 在 这 赏金 的 这 空气或者 这 微笑 的 这 太阳 ,
它们肯定是靠空气的恩赐或阳光的微笑而生存的。

[fɔːr; fər][skænt] [ˈsʌstənəns] [kæn; kən][biː; bi] [kəʊkst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [ˈsændstoʊn] .
for scant sustenance can be coaxed from the solid sandstone .
为了 稀少 维持 能 是 哄骗 从 这 坚硬的 砂岩 .
从坚硬的砂岩中可以勉强获取一些食物。

[hɪr] [bəts][ænd; ənd] [ˈlɪzərdz] [ˈkɑːlənaɪz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [vaɪnz] [wɪŋd] [ˈsɔːŋstəɹz]
Here bats and lizards colonize , and amongst the trailing vines winged songsters
这里 蝙蝠 和 蜥蜴 殖民 , 和 在 这 尾随 藤蔓 有翅膀的 歌手
[faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] ,
find a home ,
寻找 一个 家 ,

这里是蝙蝠和蜥蜴的栖息地, 在垂蔓的藤蔓间, 飞鸟找到了家。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstelθi] , [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] , [məˈrɔːdɪŋ] [ˈjæ,douz] , [ˈfeɪməs] [ˈklaɪmɜːz] ,
and sometimes stealthy , four - footed , marauding shadows , famous climbers ,
和 有时 隐秘的 , 四 - 有脚的 , 劫掠 阴影 , 著名的 登山者 ,
有时是行踪隐秘、四足行走的掠夺阴影, 著名的登山者,

[kri:p] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːlouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
creep in and out of the hollows of the rocks ,
潜行者 在 和 出去 的 这 空心 的 这 岩石 ,
悄悄地钻进钻出岩石的凹陷处,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldəɹnəs] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsmoʊki]
for it is in the very heart of the wilderness on a slope of the Great Smoky
为了 它 是 在 这 非常 心 的 这 荒野 在 一个 坡 的 这 伟大的 烟
[reɪndʒ] .
Range .
范围 .

因为它位于大烟山脉山坡上的荒野腹地。

[nɔ:t] [tu:'tu:]
Naught [2]
零 [2]

零[2]

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][brɪ'hoʊld][ðem; ðəm] — [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [braɪt] - [aɪd] [ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [swɪft]
was likely to behold them — save their own bright - eyed images in the swift
曾是 可能 到 看哪 他们 — 节省 他们的 自己的 明亮的 - 眼睛 图片 在 这 迅速
[ˈkɜ:rənt] [brɪ'ləʊ] ,
current below ,
当前的 以下 ,

很可能会看到它们——除了它们自己在下方湍急水流中明亮的影像之外，

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] ['weɪfərɪŋ] [klaʊd] [ə'bʌv] ,
or perhaps a wayfaring cloud above ,
或者 也许 一个 远行者 云 多于 ,

或许是头顶飘过的一朵云，

['dʒɜ:rnɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['zi:nɪθ] — [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['tʃænst] [tu:; tə]
journeying adown the sky from the zenith — until one day a boy chanced to
旅程 向下 这 天空 从 这 天顶 — 直到 — 天 一个 男生 偶然 到
[kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [kaʊ] ;
come this way in driving home the cow ;
来 这 方式 在 驾驶 家 这 奶牛 ;

从天顶向下飞翔——直到有一天，一个男孩赶着牛回家时偶然经过这里；

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsʃu:] [bend] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [dɪ'skraɪbz] [dʒʌst] [hɪr] ,
he paused on one side of the horseshoe bend , which the river describes just here ,
他 暂停 在 一 边 的 这 马蹄铁 弯曲 , 哪个 这 河 描述 只是 这里 ,
[hɪ] [stɒp] [ɪn] [ə] [dʒʌst] [hɪr] ,
他 停在 河道 马蹄形 弯道 的 一侧 , 河流 在这里 描绘 出了 这个 弯道的 轮廓 .

[ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [baɪt] [æt; ət][ðə; ði] [blʌfs] .
and gazed fixedly across the bight at the bluffs .
和 凝视 固定地 穿过 这 海湾 在 这 悬崖 .

他目不转睛地盯着海湾对岸的悬崖。

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [θrʌst] [fɔ:rθ] [æn; ən]
If at this moment one of the shy dwellers of the cliff had thrust forth an
如果 在 这 片刻 一 的 这 害羞的 居民 的 这 悬崖 有 推力 前进 一个
[ʌn'wəri] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['heɪstɪli] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:] .
unwary head there was no need to hastily withdraw it .
粗心大意 头 那里 曾是 不 需要 到 草草 提取 它 .

如果此时悬崖上某个害羞的居民不小心探出头来，也不必急着缩回脑袋。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['ɑ:bdʒekt] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] ;
The boy's attention was concentrated on a motionless object lying on a ledge ;
这 男孩们 注意力 曾是 集中 在 一个 静止不动 目的 说谎 在 一个 壁架 ;

男孩的注意力集中在窗台上一个静止的物体上；

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] ['daʊtɪŋ] [sər'praɪz] .
he looked at it in doubting surprise .
他 看起来 在 它 在 怀疑 惊喜 .

他带着怀疑和惊讶的神情看着它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] , [prɪ'keriəsli] [lɑ:dʒd] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [spent]
It was a cannon - ball , precariously lodged where it had fallen , spent
它 曾是 一个 大炮 - 球 , 岌岌可危 已提交 在哪里 它 有 倒下 , 花费
[ænd; ənd] ['hɑ:rlməs] , [jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
and harmless , years ago .
和 无害 , 年 前 .

那是一颗炮弹，摇摇欲坠地卡在它多年前坠落的地方，当时它已经没有爆炸的威力，也无害了。

[fɔːr; fər] - [blʌfs] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][ˈsaɪlənt] .
For Keedon Bluffs had not always been so silent .
为了 - 悬崖 有 不是 总是 到过 所以 沉默的 .

基顿布拉夫斯并非一直如此寂静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈklæməz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] .
They had echoed the clamors of artillery .
他们 有 回声 这 喧闹声 的 炮兵 .

它们发出了与炮火轰鸣声相呼应的声音。

[nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈevər] [fɔːt] [ɪn] [ðiːz] [ˈfæstnəs] ,
Not that a battle was ever fought in these fastnesses ,
不是 那 一个 战斗 曾是 曾经 战斗 在 这些 坚固性 ,

当然，这些偏僻的地方从未发生过战斗。

[bʌt; bət] [wʌns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] [wɜːr; wər] [ˈfeld] , [ænd; ənd] ,
but once from a distant point the woods in the cove were shelled , and ,
但 一次 从 一个 遥远 观点 这 树林 在 这 海湾 是 带壳 , 和 ,

但有一次，远处的树林遭到炮击，

[ˈreɪndʒɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [bəːmz] , [ðɪs] [ˈsɑːlɪd] [raʊnd] [ʃɑːt] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æɪt; ət]
ranging further than the bursting bombs , this solid round shot cleared the river at

[ðə; ði] [ˈmaʊntənɪz] [beɪs] ,
the mountain's base ,
这 山的 根据 ,

这枚实心弹丸的射程比爆炸的炸弹更远，它扫清了山脚下的河流。

[ænd; ənd] [draːpt] [æɪt; ət][læst] [ɑːn][ðə; ði] [[θriː]]
and dropped at last on the [3]
和 掉落 在 最后的 在 这 [3]

最后落在了[3]

[ledʒ] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [məˈmentəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
ledge , remaining the only memento of the day .
壁架 , 其余的 这 仅有的 纪念 的 这 天 .

窗台，成了当天唯一的纪念品。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] , [hæf] [dreɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪn] , [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
Covered with rust , half draped by a vine , peaceful and motionless and mute ,
涵盖 和 锈 , 一半 垂坠的 经过 一个 藤 , 和平 和 静止不动 和 沉默的 ,

[aɪˈtiː] [leɪ] .
it lay .
它 躺 .

它浑身锈迹斑斑，半个身子被藤蔓缠绕着，静静地躺着，一动不动，一言不发。

[ænd; ənd][aɪk] - , [ˈləkɪŋ] [æɪt; ət][aɪˈtiː] ,
And Ike Guyther , looking at it ,
和 艾克 - , 寻找 在 它 ,

艾克·盖瑟看着这一切，

[wɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [reɪd] ,
wished that he had lived in those times of riding and raiding ,
希望 那 他 有 居住地 在 那些 时代 的 骑术 和 突袭 ,

他多么希望自己能生活在那个骑马劫掠的时代。

[wen] [ðə; ði] [ˈbætərɪz] [rɔːrd] [ðer; ðər] [ˈsʌlfərəs] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðer; ðər] [ˈʃelz] ,
when the batteries roared their sulphurous thunder , and flung their shells ,
什么时候 这 电池 咆哮 他们的 硫磺 雷 , 和 扔 他们的 贝壳 ,

[ˈhɜːrtl] [əˈbɔːŋ] [ðiːz] [ˈkwaiət] [ˈwʊdlənd] [weɪz] ,
hurtling along these quiet woodland ways ,
疾驰 沿着 这些 安静的 林地 方式 ,

当炮台发出硫磺般的雷鸣声，投掷炮弹，沿着这些静谧的林间小路疾驰而去时

[wɪð; wɪθ][fju:zɪz][ɔ:l][ə; eɪ] - ['flerɪŋ] .
with fuses all a - flaring .
和 保险丝 全部 一个 - 燃烧 .

保险丝全部烧断。

“ [fɒks][ɪn][ðem; ðəm][deɪz][hed][ə; eɪ][tjəns][ter][ʃoʊ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][grɪt] , [æŋ; ən] - [raɪd] , [æŋ; ən] -
“ Folks in them days hed a chance ter show thar grit , an ' ride , an '
“ 各位 在 他们 天 头 一个 机会 特尔 展示 那里 砂砾 , 一个 - 骑 , 一个 -
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“那时候的人们有机会展现他们的勇气，骑马，战斗。”

[æŋ; ən] - [ˈfaɪər][ɔ:f][ðem; ðəm][bɪɡ]'[ɡʌnz] , “ [hi:; hi] ['grʌmbld] ,
an ' fire off them big guns , “ he grumbled ,
一个 - 火 离开 他们 大的 枪支 , “ 他 咕哝 ,

“那就用那些大炮开火吧，”他咕哝道。

[wen][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:n][bæk][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðɜ:z][ˈkæbɪn] , [ɪn][ˈtæŋʌlfut][koʊv] , [θri:] [maɪlz]
when he had gone back to his father's cabin , in Tanglefoot Cove , three miles
什么时候 他 有 已消失 后退 到 他的 父亲的 舱 , 在 缠足 海湾 , 三 英里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

当他回到位于三英里外的坦格尔福特湾的父亲的小屋时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][hɪz; ɪz][dɪˈskʌvəri][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪərsaid][gru:p] .
and had detailed his discovery to the fireside group .
和 有 详细的 他的 发现 到 这 炉边 团体 .

并向围坐在篝火旁的人们详细讲述了他的发现。

“ [ðeɪ][wɔ:r] - [bɔɪz] , [noʊ][ˈoʊldər] - - [en][em 'i:] .
“ They war mos'ly boys , no older sca'cely ' n me .
“ 他们 战争 - 男孩们 , 不 老 - - n 我 .

“他们大多是男孩，没有一个比我年纪大。”

[æŋ; ən] - [haɪɜ:][aɪ][bi:; bi] — [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ][kaʊ] ! “
An ' hyar I be — a - drivin ' up the cow ! “
一个 - hyar 我 是 — 一个 - 驾驶 - 向上 这 奶牛 ! “

而我，正在赶着牛！

“ [wɑ:l] , [naʊ] , “ [ɪk'skleɪmd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ɪn][hɜ:r; hər][kən'soʊlətɔ:ri;kən'sɑ:lətɔ:ri][drɔ:l] ,
“ Waal , now , “ exclaimed his mother in her consolatory drawl ,
“ 瓦尔 , 现在 , “ 惊呼 他的 母亲 在 她 安慰 拖长音 ,

“瓦尔，现在，”他母亲用安慰的慢嗓音说道。

“ [ji:; ji] [ɔ:t] [bi:; bi][ˈpaʊərf(ə)] ['θæŋkfl] [ji:; ji][hev][gɔ:t][ə; eɪ][kaʊ][ter][draɪv] .
“ ye oughter be powerful thankful ye hev got a cow ter drive .
“ 是的 应该 是 强大的 感恩 是的 赫夫 得到 一个 奶牛 特尔 驾驶 .

“你应该感到无比庆幸，因为你拥有一头可以驾驭的牛。”

[ðə; ðɪ] - [meɪd] [bi:f][oʊ] - [jər] [ænt] - [kaʊ] . “
The gu'rillas made beef o ' yer aunt Jemimy's cow . “
这 - 制成 牛肉 o - 你的 阿姨 - 奶牛 . “

游击队把你阿姨杰米米的牛宰了。

“ [æŋ; ən] - [fɜ:r] ['gʊdnəs] - [seɪk] [lʊk] [æt; ət] [jər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈæbnə] [i:ˈef][ji:; ji][ˈhæŋkər][soʊ][ter][goʊ][ə; eɪ] -
“ An ' fur goodness ' sake look at yer uncle Abner ef ye hanker so ter go a -
“ 一个 - 毛皮 善良 - 清酒 看 在 你的 叔叔 阿布纳 ef 是的 渴望 所以 特尔 去 一个 -
[ˈfaɪtɪn] - ,
fightin ' ,
战斗 - ,

“看在上帝的份上，如果你真的想去打仗，就看看你叔叔阿布纳吧。”

" [hɪz; ɪz] [ænt] [dʒɪ'maɪmə] ['tɑ:rtli] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] : [[fɔ:r]]
" his aunt Jemima tartly admonished him . [4]
" 他的 阿姨 杰米玛 酸涩的 告诫 他 : [4]

他的姑妈杰米玛尖刻地训斥了他。 [4]

[ðer; ðər][sæt][ɔ:l] [deɪ] [br'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] - ['faɪər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
There sat all day beside the wood - fire a man of middle age ,
那里 卫星 全部 天 旁 这 木头 - 火 一个 男人 的 中间 年龄 ;
一位中年男子整天坐在柴火旁，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['streɪndʒli] [jʌŋ] .
but with a face strangely young .
但 和 一个 脸 奇怪的 年轻的 .

但他的脸却出奇地年轻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['peɪntɪŋ] , [tʃeɪndʒɪŋ] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['kʌlə] .
It was like the face of a faded painting , changing only in the loss of color .
它 曾是 喜欢 这 脸 的 一个 褪色 绘画 , 变化 仅有的 在 这 损失 的 颜色 .

它就像一幅褪色的画作，唯一的变化就是失去了色彩。

[ðə; ði] [her] , ['grʊŋɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] , [wʌz; wəz] ['bli:tɪŋ] [fæst] ;
The hair , growing off a broad forehead , was bleaching fast ;
这 头发 , 生长 离开 一个 广阔 前额 , 曾是 漂 快速地 ;

从宽阔的额头上长出的头发正在迅速褪色；

[ðə; ði] [tɪnts] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [dɪm][ɑ:n] [tʃi:k] [ænd; ənd][lɪp] , [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] [hæd; həd]
the tints had become dim on cheek and lip , but time and care had
这 色调 有 变得 暗淡 在 脸颊 和 唇 , 但 时间 和 关心 有
[drɔ:n] [noʊ] [laɪnz] ,
drawn no lines ,
绘制 不 线条 ,

脸颊和嘴唇上的色彩已经褪去，但岁月和细心却没有留下痕迹。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] [træŋ'kwɪləti] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daʊnkæst] [aɪz] ,
and an expression of childlike tranquillity hovered about the downcast eyes ,
和 一个 表达 的 孩子气 宁静 悬停 关于 这 沮丧 眼睛 ,

[fə'revər] ['ʃi:ldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [lɪdʒ] .
forever shielded by the drooping lids .
永远 屏蔽 经过 这 下垂 盖子 .

低垂的双眼始终被下垂的眼睑遮蔽，眼中却萦绕着孩童般的宁静。

[laɪf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['endɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['twenti] ['jɪrʒ] [brɪ'fɔ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] ['sɜ:tʃɑ:dʒ]
Life seemed to have ended for him twenty years before , on a day surcharged
生活 似乎 到 有 结束 为了 他 二十 年 前 , 在 一个 天 附加费

[wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] ,
with disaster ,
和 灾难 ,

二十年前，在灾难频发的一天，他的生命似乎就已经结束了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [gʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɔ:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
when the great gun , which had been a sort of Thor to him ,
什么时候 这 伟大的 枪 , 哪个 有 到过 一个 种类 的 雷神 到 他 ,

当那门对他来说如同雷神之剑般的大炮.....

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['revərənt] [ker] ,
and which he had served with an admiring affection and reverent care ,
和 哪个 他 有 服务 和 一个 钦佩 感情 和 虔诚的 关心 ,

他曾以钦佩的爱慕和敬畏的关怀侍奉过它。

[wʌz; wəz] [spaɪkt] [baɪ][ɪts] [oʊn] [kænə'hɪrɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [fɔ:l] ['ju:sləs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
was spiked by its own cannoneers that it might fall useless into the hands of
曾是 尖峰 经过 它是自己的 炮兵 那 它 可能 落下 无用 进入 这 双手 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

炮兵在炮身上钉了钉子，以免它落入敌人手中而失去作用。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['evər] [sɔ:] — [ðɪs] [greɪt] ['saɪlənst] [gɔ:d] [ʌv; əv] ['θʌndər] — [æz; əz]
It was the last thing he ever saw — this great silenced god of thunder — as
它 曾是 这 最后的 事物 他 曾经 锯 — 这 伟大的 沉默 上帝 的 雷 — 作为
[hi:; hi] [stəd] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spʌndʒ] - [stɑ:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
he stood beside it with the sponge - staff in his hand .
他 站立 旁 它 和 这 海绵 - 职员 在 他的 手 .

这是他最后看到的景象——这位伟大的、沉默的雷神——当时他手持海绵杖站在它旁边。

[fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [ʃri:k] [θru:] [ðə; ði] ['smoʊki] [er] , [wʌŋ] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
For among the shells shrieking through the smoky air , one was laden with his
为了 之中 这 贝壳 尖叫 通过 这 烟 空气 , 一 曾是 满载 和 他的
[du:m] .
doom .
厄运 .

在呼啸着划破硝烟的炮弹中，有一枚炮弹预示着他的厄运。

[ə; eɪ] [hɪs] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ɪk'sploʊʒn] ,
A hiss close at hand , the din of an abrupt explosion ,
一个 嘶 关闭 在 手 , 这 din 的 一个 突然 爆炸 ,
[ænd; ænd] [hi:; hi] [fel] [ʌn'ka:nʃəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [hi:; hi]
and he fell unconscious under the carriage of the piece , and there he
和 他 跌倒 无意识 在下面 这 运输 的 这 片 , 和 那里 他

近处传来嘶嘶声，紧接着是突如其来的爆炸声。

[wʌz; wəz] ['kæptʃəd] . [[faɪv]]
was captured . [5]
曾是 捕获 . [5]

他昏倒在炮架下，被俘虏了。[5]

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['ʊvər] [ænd; ænd] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə'laɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn]
And when the war was over and he came forth alike from the prison
和 什么时候 这 战争 曾是 超过 和 他 来了 前进 同样 从 这 监狱
[ænd; ænd] [ðə; ði] ['hɔ:spɪt(ə)] ,
and the hospital ,
和 这 医院 ,

战争结束后，他既从监狱也从医院出来，

['blaɪndɪd] [ænd; ænd] ['helpləs] ,
blinded and helpless ,
失明 和 无助 ,

失明且无助

[nɔ:t] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tu:; tə] ['veɪgli] ['pɑ:ndər] [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]
naught remained to him but to vaguely ponder on what had been in the
零 剩余 到 他 但 到 依稀 思考 在 什么 有 到过 在 这
[deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [fər'evər] ,
days that had gone forever ,
天 那 有 已消失 永远 ,

他什么也没剩下，只能茫然地回忆那些早已逝去的日子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz]
for he hardly seemed to look to the future , and the present was
为了 他 几乎 似乎 到 看 到 这 未来 , 和 这 展示 曾是
[ˈempti] - [ˈhændɪd] .
empty - handed .
空的 - 递交 .

因为他似乎很少展望未来，而现在对他来说也是一无所所有。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstoʊsɪzəm] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
He had met his grief and the darkness with a stoicism difficult to
他 有 遇见 他的 悲伤 和 这 黑暗 和 一个 斯多葛主义 难的 到
[kɑːmprɪˈhend] .
comprehend .
理解 .

他以一种难以理解的坚忍态度面对悲痛和黑暗。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [kɑːm] [ʌnɪmˈbɪtərd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ˈdʒent(ə)l] ,
He spent his days in calm unbittered meditation , not gentle ,
他 花费 他的 天 在 冷静的 不苦涩的 冥想 , 不是 温和的 ,
[ˌɪndʒənɪˈteɪʃ(ə)n] .
他终日平静而无怨恨地冥想，并非温和。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [əˈtest] [hɪz; ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [aɪˈdentəti] .
but with flashes of his old spirit to attest his unchanged identity .
但 和 闪光灯 的 他的 老的 精神 到 证明 他的 未更改 身份 .
[ˌɪndʒənɪˈteɪʃ(ə)n] .
但他偶尔仍能展现出昔日的风采，证明他依然是原来的他。

[ˈæklɪmeɪt; əˈklaɪmət][tuː; tə] [ˈsaːrəʊ] , [wɪˈðəʊt] [hoʊp] , [ɔːr] [fɪr] , [ɔːr][æŋˈzaɪəti] , [ɔːr][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
Acclimated to sorrow , without hope , or fear , or anxiety , or participation in life ,
适应 到 悲哀 , 没有 希望 , 或者 害怕 , 或者 焦虑 , 或者 参与 在 生活 ,
[ˌɪndʒənɪˈteɪʃ(ə)n] .
习惯了悲伤，没有希望，没有恐惧，没有焦虑，也没有参与生活。

[taɪm] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] , [ænd; ənd] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə][əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
time could but pass him by , and youth seemed to abide with him .
时间 可以 但 经过 他 经过 , 和 青年 似乎 到 遵守 和 他 .
[ˌɪndʒənɪˈteɪʃ(ə)n] .
时光荏苒，青春永驻。

[ðə; ði][oʊld][ˈmɑːr(ə)l] [ˈɪntrəst] [flɛrd] [ʌp] [wen] [aɪk][ˈtoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv]
The old martial interest flared up when Ike told of his discovery on the ledge of
这 老的 武术 兴趣 喇叭口 向上什么时候 艾克 讲述 的 他的 发现 在这 壁架 的
[ˌɪndʒənɪˈteɪʃ(ə)n] .
- [blʌfs] .
Keedon Bluffs .
- 悬崖 .

当艾克讲述他在基顿悬崖边上的发现时，人们心中旧日的军事兴趣再次燃起。

" [wʌt] [kaɪnd][oʊ - [bɔːl] , [aɪk] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" What kind o ' ball , Ike ? " he demanded .
" 什么 种类 o - 球 , 艾克 ? " 他 要求 .
[ˌɪndʒənɪˈteɪʃ(ə)n] .
"什么球，艾克？"他问道。

[bʌt; bət][aɪk][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ˈwɔːrlaɪk][prədˈʒektajlz] .
But Ike had been born too late to be discerning as to warlike projectiles .
但 艾克 有 到过 出生 也 晚的 到 是 有洞察力 作为 到 好战 抛射物 .
[ˌɪndʒənɪˈteɪʃ(ə)n] .
但艾克生不逢时，对战争用弹药缺乏辨别力。

" [aɪ] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn][aɪˈtiː] ! " [sed] [ðə; ði][blaɪnd] [ɑːrˈtɪləri] - [mæn] .
" I wisht I could lay my hand on it ! " said the blind artillery - man .
" 我 愿望 我 可以 躺 我的 手 在 它 ! " 说 这 瞎的 炮兵 - 男人 .
[ˌɪndʒənɪˈteɪʃ(ə)n] .
"我真希望我能摸到它！"这位失明的炮兵说道。

" [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] [aɪˈd] [noʊ] , [iːˈef][aɪ][dʒes] - [kʊd; kəd] [heft] [aɪˈtiː] !
" I'll be bound I'd know , ef I jes ' could heft it wunst !
" 患病的 是 边界 ID 知道 , ef 我 杰斯 - 可以 重量 它 温斯特 !
[ˌɪndʒənɪˈteɪʃ(ə)n] .
"我敢肯定，如果我能把它举起来，我就会知道！"

[wɔːr] [[sɪks]]
Whar [**6**]
码头 [6]

码头[6]

[dɪd][aɪ 'ti:] [lɑːdʒ] , [aɪk] ?
did it lodge , Ike ?
做过 它 小屋 , 艾克 ?

它卡住了吗，艾克？

[kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [aʊt] [ter] [ɡɪt][ə; eɪ] - [naɪ] [aɪ 'ti:] ?
Could I make out ter git a - nigh it ?
可以 我 制作 出去 特尔 git 一个 - 夜 它 ?

我能看清它吗？

[kʊd; kəd][jiː; ji][æn; ən] - [em 'i:][ɡɪt][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [tɜːɡɪðə] ? "
Could ye an ' me git thar tergether ? "
可以 是的 一个 - 我 git 那里 特格瑟 ? "

你和我还能再见面吗？

" [jiː; ji] - [per] - , [ˈæbnə] !
" **Ye ' pear b'reft , Abner !**
" 叶 - 梨 - , 阿布纳 !

“Ye 'pear b'reft, Abner!

" [ænt] [dʒɪ'maɪmə][kraɪd] [aʊt] [ˈæŋɡrəli] .
" **aunt Jemima cried out angrily .**
" 阿姨 杰米玛 哭 出去 愤怒地 .

“杰米玛阿姨愤怒地喊道。”

" [jiː; ji] [mʌs] - [hev] [lɔːs] - [mɔːr] - [en] [jər] [saɪt] .
" **Ye mus ' hev los ' more ' n yer sight .**
" 叶 音乐 - 赫夫 洛杉矶 - 更多的 - n 你的 视线 .

“你一定会失去更多的视线。”

[hev] [jiː; ji] [haʊ] - [blʌfs] [lʊk] ?
Hev ye furgot how Keedon Bluffs look ?
赫夫 是的 遗忘 如何 - 悬崖 看 ?

你们忘了基顿崖长什么样了吗？

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [ˈnoʊbəːdi] - [ɛz][kʊd; kəd] [ki:p] [fʊt] - [hoʊld] - [mʌŋst] [ðem; ðəm] [ɪr] [klɪfs]
Thar ain't nobody sca'cely ez could keep foot - hold ' mongst them sheer cliffs
塔尔 不是 无人 - 易 可以 保持 脚 - 抓住 - 其中 他们 透明 悬崖
.
:
.

没有人能在那些陡峭的悬崖间站稳脚跟。

[æn; ən] - [jiː; ji] [ˈɔʊnt] [ter][biː; bi] [æɡɪn] - [ɑːn][aɪk][ter] [klaɪm] [sek] [ˈpleɪsɪz] — [ɡɪt][hɪz; ɪz] [nek] [brʊk] .
An ' ye oughtn't ter be aggin ' on Ike ter climb sech places — git his neck bruk .
一个 - 是的 不应该 特尔 是 阿金 - 在 艾克 特尔 爬 sech 地方 — git 他的 脖子 布鲁克 .

你们不应该纠缠艾克爬这些地方——把他的脖子弄断。

[jiː; ji] [heɪnt] [ɡɑːt][noʊ][kɔːl] , [ʃər] , [ter][set] [stɔːr] [ɑːn][noʊ][moʊ] - [ˈkæənən] - [bɔːlz] , [æn; ən] - [ɑːrˈtɪləri] ,
Ye hain't got no call , sure , ter set store on no mo ' cannon - balls , an ' artillery ,
叶 没有 得到 不 称呼 , 当然 , 特尔 放 店铺 在 不 莫 - 大炮 - 球 , 一个 - 炮兵 ,
[æn; ən] - [sek] .
an ' sech .
一个 - sech .

你肯定没有理由再去关注炮弹、大炮等等。

[aɪ] - [loʊ] [ɛz] [ji:d] [hæv] [həd] [ɪˈnʌf] [oʊ] - [ˈɡʌnz] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪ] [ji:d]
I ' low ez ye'd hev hed enough o ' guns , an ' I wish ye'd
我 - 低的 易 你们 赫夫 头 足够的 o - 枪支 , 一个 - 我 希望 你们

我希望你们有足够的枪，也希望你们能有。

[ˈnevər] [həd] [ˈnʌθɪn] - [tər][du:][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈreblz; rɪˈbel] .
never hed nuthin ' ter do with no rebels .
绝不 头 什么也没有 - 特尔 做 和 不 叛军 .

他从来不跟叛军有任何瓜葛。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [ˈfæməlɪz] [soʊ][ˈju:zuəl][ɪn] [i:st] [tenəˈsi:] ,
" **For this was one of the divided families so usual in East Tennessee ,**
" 为了 这 曾是 一 的 这 分割 家庭 所以 通常 在 东方 田纳西州 ,
"因为这是东田纳西州常见的众多家庭分裂案例之一。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈeldəz][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] — [ðə; ði]
and while the elders had clung to the traditions of their fathers — the
和 尽管 这 长者 有 紧紧抓住 到 这 传统 的 他们的 父亲们 — 这
[men] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈstɔ:ntɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:nɪən] — [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ]
men fighting staunchly for the Union — the youngest had as a mere boy
男人 斗争 坚定地 为了 这 联盟 — 这 最小的 有 作为 一个 仅仅 男生
[fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈfɔ:rsɪz] ,
fled from his home to join the Confederate forces ,
逃亡 从 他的 家 到 加入 这 南方邦联 力量 ,

虽然长辈们一直坚守着父辈的传统——男人们坚定地联邦而战——但最小的弟弟却在年少时就离家出走，加入了南方邦联军队。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [θru:] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [heɪl][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈstɔrmz] .
and had stood by his gun through many a fiery hail of battle storms .
和 有 站立 经过 他的 枪 通过 许多 一个 火热 冰雹 的 战斗 暴风雨 .

他曾多次在枪林弹雨中坚守岗位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdɪfərənsɪz] [wʌz; wəz][fæst] [ˈdaɪŋ] [aʊt] .
But the bitterness of these differences was fast dying out .
但 这 苦味 的 这些 差异 曾是 快速地 垂死 出去 .

但这些分歧带来的痛苦正在迅速消散。

" [aɪ] [hæv] [dʒɪn] [ðə; ði][wɜ:rd] , " [sed] [ˈaɪks] [ˈfɑ:ðər] , [[ˈsevən]]
" **I hev gin the word , " said Ike's father , [7]**
" 我 赫夫 杜松子酒 这 单词 , " 说 艾克的 父亲 , [7]

“我已经知道了，”艾克的父亲说，[7]

[ænd; ənd] [ˈɡrɪzld] , [ænd; ənd][stɜ:rn] , [ænd; ənd][dʒaɪˈɡæntɪk] , [hi:; hi] [lɒkt] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə]
and grizzled , and stern , and gigantic , he looked eminently fitted to
和 斑白 , 和 船尾 , 和 巨大 , 他 看起来 非常 适配 到
[meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [biˈhests] ,
maintain his behests ,
维持 他的 要求 ,

他面容憔悴，神情严肃，身材魁梧，看起来完全有能力执行他的命令。

" [ɛz][noʊ][moʊ] - [ˈpɑ:lətɪks] [er] [tər][bi:; bi] [tɔ:kt] [raʊn] - [ðɪs] - - [stoʊn] , - . "
" **ez no mo ' politics air ter be talked roun ' this ha'th - stone , Jemimy . "**
" 易 不 莫 - 政治 空气 特尔 是 谈话 圆 - 这 - - 石头 , - . "

“杰米米，这块石头上已经没有政治可言了。”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈta:kən] - [noʊ][ˈpɑ:lətɪks] , " [riˈtɔ:tid] [ænt] [dʒɪˈmaɪmə] , [ˈʃɑ:rpli] .
" **I ain't talkin ' no politics , " retorted aunt Jemima , sharply .**
" 我 不是 谈话 - 不 政治 , " 反驳 阿姨 杰米玛 , 尖锐地 .

“我才不谈政治呢，”杰米玛阿姨厉声反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [ter][hoʊld][maɪ][dʒɔ:] [ti:] - [ˈtoʊtəli] .

“ But I ain't goin' ter hold my jaw tee - totally .

“ 但 我 不是 去 - 特尔 抓住 我的 颞 球座 - 完全 .

“但我不会完全捂住我的下巴。”

[aɪ] [ˈnevər] [kɪn] [ɡɪt] [ˈoʊvər] [heɪn]

I never kin git over hevin

我 绝不 亲属 git 超过 赫文

我永远无法释怀。

- [ˈe.bi] [ˈsetɪn] - [ʌp] [haɪɜː] [plʌm] [brˈnaɪtɪd] !

' Ab settin' up hyar plumb benighted !

- 艾布 塞廷 - 向上 hyar 垂直 夜幕降临 !

'Ab settin' up hyar plumb benighted!

[plʌm] [brˈnaɪtɪd] ! — [ɛz][blaɪnd][ɛz][ə; eɪ][moʊl] !

plumb benighted ! — ez blind ez a mole !

垂直 夜幕降临 ! — 易 瞎的 易 一个 痣 !

完全糊涂了！——瞎子，鼯鼠！

“ [ʃiː; ji] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ækɹɪˈmoʊniəs] [ˈmelənkaːli] .

“ She shook her head with a sort of acrimonious melancholy .

“ 她 摇晃 她 头 和 一个 种类 的 尖刻 忧郁 .

她带着一种苦涩的忧郁摇了摇头。

“ [jes] , “ [drɒːlɪŋli] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [ɑːrˌtɪləri] - [mæn] , [ɔːl] [ʌnˈmuːvd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈtʃɪrfəl]

“ Yes , “ drawlingly admitted the blind artillery - man , all unmoved by this uncheerful

“ 是的 , “ 拖长音调地 承认 这 瞎的 炮兵 - 男人 , 全部 不动 经过 这 不愉快的

[ˈdɪskɔːrs] .

discourse .

话语 .

“是的,”那位失明的炮兵慢吞吞地承认道, 丝毫没有被这令人沮丧的谈话所触动。

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] .

“ Yes , that's a true word .

“ 是的 , 那就是 一个 真的 单词 .

“是的, 那是一个真实的说法。”

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [tɔːst] [bæk] [ðə; ði] [greɪ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ]

“ He lifted his head suddenly and tossed back the gray hair from his boyish

“ 他 抬起 他的 头 突然 和 抛掷 后退 这 灰色的 头发 从 他的 男孩气

[feɪs] .

face .

脸 .

他突然抬起头, 甩了甩露出稚气未脱的脸上的灰白头发。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hev] [siːn] — [saɪts] !

“ But I hev seen — sights !

“ 但 我 赫夫 已见 — 景点 !

“但我见过——景象！

“ [iːv(ə)n] [les] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðæn; ðən][ˈpɑːlətɪks][wɜːr; wər] [ˈaɪks] [ænd; ænd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

“ Even less tolerated than politics were Ike's repinings and longings for

“ 甚至 较少的 容忍 比 政治 是 艾克的 重新装订 和 渴望 为了

[sʌm; səm] [ˈflɒntɪŋ] [ˈmɪləteri] [ɪkˈsplɒɪt] .

some flaunting military exploit .

一些 炫耀 军队 开发 .

“比政治更不被容忍的是艾克对炫耀军事功绩的怨恨和渴望。

“ [teɪk] [jər] [æks] , “ [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒər] - [ˈfɑːðər] [sed] [ˈstɜːrnli] ,

“ Take yer axe , “ his soldier - father said sternly ,

“ 拿 你的 斧头 , “ 他的 士兵 - 父亲 说 严厉地 ,

“拿起你的斧子,”他当兵的父亲严厉地说。

“ [æ̃n; ə̃n] - [ʃoʊ] [wʌt] [sɔ̃rt̃n] [grɪt̃][jɪː; jɪ] [hɛv] [gɑːt̃][æt̃; ət̃][ðə; ðɪ] [wʊd] - [paɪl] .
“ an ' show what sort'n grit ye hev got at the wood - pile .
“ 一个 - 展示 什么 排序 砂砾 是的 赫夫 得到 在 这 木头 - 桩 .

“并展示一下你在柴堆里有什么魄力。”

“ [ðə; ðɪ][blaɪnd̃][mæñ][wɪð̃; wɪθ̃][ə; eɪ] [læf] [mɔːr] [ˈliːniəntli] [səˈdʒestɪd̃] ,
“ The blind man with a laugh more leniently suggested ,
“ 这 瞎的 男人 和 一个 笑 更多的 宽容地 建议 ,
“那位盲人笑着, 语气更宽容地建议道:”

“ [jɪː; jɪ] [ˈwʊdnt̃] [hɛv] [bɪñ] [mʌt̃] [juːz̃][tɛr̃][wiː; wi] - [ˈʌnz̃][ɪñ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəri] , [aɪk] , [θ̃rəʊɪn] - [ʌp̃] [
“ Ye wouldn't hev been much use ter we - uns in our battery , Ike , throwin ' up [
“ 叶 不会 赫夫 到过 很多 使用 特尔 我们 - 联合国 在 我们的 电池 , 艾克 , 投掷 - 向上 [
[ɛrt̃]]
8]
8]

“你对我们电池里的武器来说没什么用处, 艾克, 呕吐[8]

[ə; eɪ] [jɜːrθ̃] - [wɜːrk̃][tɛr̃] [ðə; ðɪ][ˈgʌnz̃][æ̃n; ə̃n] - [sek̃] , [ˈsiːɪñ] - [ðə; ðɪ] [wei] [jɪː; jɪ] [ˈferli] [diː] - [spaɪz̃]
a yearth - work ter perfect the guns an ' sech , seein ' the way ye fairly de - spise
一个 年 - 工作 特尔 完美 这 枪支 一个 - sech , 看到 - 这 方式 是的 相当 德 - 香料
[ə; eɪ] [sperd̃] .
a spade .
一个 铲 .

花了一年的时间来完善枪和其他东西, 看看你们多么鄙视黑桃。

“ [aɪk̃][hæd̃; həd̃] [jet̃] [tuː; tə] [lɜːrñ] [ðæt̃] [aɪˈtiː][ɪz̃][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt̃][ɪñ] [wɪt̃] [ə; eɪ] [diːd̃] [ɪz̃] [dʌñ] [ðæt̃]
“ Ike had yet to learn that it is the spirit in which a deed is done that
“ 艾克 有 然而 到 学习 那 它 是 这 精神 在 哪个 一个 契据 是 完毕 那
[ˈdɪgnəˌfaɪz̃][ænd̃; ɛnd̃] [ˈmægnɪfaɪz̃] [aɪˈtiː] .
dignifies and magnifies it .
使尊严 和 放大 它 .

“艾克当时还不明白, 做事的精神才能使一件事情变得高尚和伟大。

[hiː; hi] [faʊnd̃] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz̃] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [ˈglɔːrɪz̃] [hiː; hi] [wʊd̃] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd̃] ,
He found the stories of the military glories he would have achieved ,
他 成立 这 故事 的 这 军队 荣耀 他 会 有 已达成 ,
他找到了那些关于他本应取得的军事荣耀的故事,

[hæd̃; həd̃][ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈfɔːlə̃ñ][tuː; tə][hɪz̃; ɪz̃][lɑːt̃] , [mʌt̃] [mɔːr] [ˈdʒɛntli] [ˈtriːtɪd̃] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt̃(ə)ñ]
had the opportunity fallen to his lot , much more gently treated by a certain
有 这 机会 倒下 到 他的 很多 , 很多 更多的 轻轻地 治疗 经过 一个 肯定
[jʌŋ] [ˈneɪbər] ,
young neighbor ,
年轻的 邻居 ,

如果他能得到这样的机会, 或许会受到一位年轻邻居的温柔对待。

[huː] [hæd̃; həd̃] [ɪnˈdiːd̃] [ə; eɪ] [gʊd̃] [ænd̃; ɛnd̃] [ˈwɪlɪŋ] [pɛr̃] [ʌv; əv] [ɪr̃z̃] , [ænd̃; ɛnd̃] [mʌt̃] [ˈrɛdɪnəs̃]
who had indeed a good and willing pair of ears , and much readiness
WHO 有 的确 一个 好的 和 愿意的 一对 的 耳朵 , 和 很多 准备就绪
[ænd̃; ɛnd̃] [əˌdæpt̃əˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈsɛnt̃] .
and adaptability of assent .
和 适应性 的 同意 .

他确实有一双善于倾听的耳朵, 并且非常乐于接受和适应。

[ˈveri] [ˈplaɪəb(ə)l̃] , [wɪð̃ˈɔːl̃; wɪθ̃ˈɔːl̃] , [wʌz̃; wəz̃] “ [ˈskɪmpɪ] ” [ˈsɔːjər̃] — [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈnɪkneɪm̃] “ [ˈskɪmpɪ] ” [hiː; hi]
Very pliable , withal , was “ Skimpy “ Sawyer — by the nickname “ Skimpy “ he
非常 柔韧的 , 此外 , 曾是 “ 简陋 “ 索耶 — 经过 这 昵称 “ 简陋 “ 他
[wʌz̃; wəz̃] [fəˈmɪliərli] [noʊñ] ,
was familiarly known ,
曾是 熟悉地 已知 ,

然而, 绰号“斯金皮”的索耶却非常容易被人接受——人们都亲切地称他为“斯金皮”。

[ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m] [ˈspɜːnɪs] .
a tribute to his extreme spareness .
一个 贡 到 他的 极端 稀疏 :

这是对他极简主义的致敬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliərli] [θɪn] , [ænd; ənd] [ˈwaɪəri] , [ænd; ənd] [luːs] - [ˈdʒɔɪntɪd] .
He was peculiarly thin , and wiry , and loose - jointed .
他 曾是 奇特地 薄的 , 和 细长的 , 和 松动的 - 关节 :

他异常瘦削，肌肉结实，关节松弛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈfreklɪd] [feɪs] , [ˈpeɪlə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraːp]
He had a good - natured freckled face , paler for the contrast with a crop .
他 有 一个 好的 - 自然 雀斑 脸 , 肤色较浅 为了 这 对比 和 一个 庄稼

[ʌv; əv] [red] [her] ;
of red hair ;
的 红色的 头发 ;

他长着一张和蔼可亲、布满雀斑的脸，肤色因一头红发而显得有些苍白；

[ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈgaɪlɪŋ] [braʊn] [aɪ] ; [greɪt] [ˈnɪmblɪnɪs] [ʌv; əv] [lɪm] ;
a twinkling and beguiling brown eye ; great nimbleness of limb ;
一个 闪烁 和 迷人的 棕色的 眼睛 ; 伟大的 敏捷性 的 肢 ;

一双闪烁着迷人光芒的棕色眼睛；四肢非常灵活；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkɑːmɪk(ə)] [twɪsts] [ʌv; əv] [ˈkɑʊntənəns] [æt; ət] [kəˈmænd] .
and many comical twists of countenance at command .
和 许多 滑稽 曲折 的 面容 在 命令 :

还能随心所欲地做出许多滑稽的表情。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [aɪk] [ˈblaɪðli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [blʌfs] , [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
He accompanied Ike blithely enough to Keedon Bluffs , one afternoon ,
他 伴随 艾克 兴高采烈地 足够的 到 - 悬崖 , 一 下午 ,

一天下午，他兴高采烈地陪同艾克去了基登布拉夫斯。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkænən] - [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] .
to look at the cannon - ball on the ledge .
到 看 在 这 大炮 - 球 在 这 壁架 :

去看一看岩架上的炮弹。

[ə; eɪ] [ˈbraɪd(ə)] - [pæθ] , [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [roʊd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdʒ] ,
A bridle - path , almost a road it might have seemed — for the woods ,
一个 辔 - 小路 , 几乎 一个 路 它 可能 有 似乎 — 为了 这 树林 ,

[brɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌænjuəl] [[naɪn]]
bereft of undergrowth by the annual [9]
失去 的 灌木丛 经过 这 年度的 [9]

一条马道，几乎像一条路——因为树林里没有一年生植物[9]的灌木丛。

[kɒnfləg'reɪʃnz] , [gɜːv] [aɪ ˈtiː] [speɪs] — [wuːnd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]
conflagrations , gave it space — wound along the side of the mountain near the
大火 , 给予 它 空间 — 伤口 沿着 这 边 的 这 山 靠近 这

[vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .
verge of the cliffs .
边缘 的 这 悬崖 :

大火给了它空间——沿着山腰，靠近悬崖边缘蜿蜒而行。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ɔːl] [ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [glɪntɪŋ] [bluː] ,
The river , all scarlet , and silver , and glinting blue ,
这 河 , 全部 猩红 , 和 银 , 和 闪闪发光 蓝色的 ,

河流，呈现出猩红、银色和闪烁的蓝色，

[wʌz; wəz] [swə:liŋ] [fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kæzəm] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ɪr] ['sændstoʊn] [bæŋk] [rouz]
was swirling far down in the chasm beneath them ; the sheer sandstone bank rose
曾是 旋转 远的 向下 在 这 深渊 下面 他们 ; 这 透明 砂岩 银行 玫瑰
['ɑ:pəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ;

水流在他们下方深邃的峡谷中翻腾；对面耸立着陡峭的砂岩河岸。

[ˈsɑ:lɪd][æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði] [koʊn] — [ɪts] [wʊdz] , [ænd; ənd]['kæbinz] , [ænd; ənd]
solid as a wall ; and beyond , the cove — its woods , and cabins , and
坚硬的 作为 一个 墙 ; 和 超过 , 这 海湾 — 它是 树林 , 和 小木屋 , 和
[roʊdz] , [ænd; ənd] [fensɪz] ,
roads , and fences ,
道路 , 和 栅栏 ,

坚固如墙；远处是海湾——那里有树林、小木屋、道路和栅栏，

[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntə(:)'leɪsɪŋ] ['maʊntnɪz] — [leɪ] [sprɛd] [aʊt] [laɪk] [æŋ; ən]['oʊpən][mæp] .
bounded by the interlacing mountains — lay spread out like an open map .
有界 经过 这 交织 山脉 — 躺 传播 出去 喜欢 一个 打开 地图 .

被交错的群山环绕，像一张展开的地图般铺展开来。

['pi:sf(ə)l] ['hʌf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌfs] .
Peaceful enough it was to - day , as the boys stood on the Bluffs .
和平 足够的 它 曾是 到 - 天 , 作为 这 男孩们 站立 在这 悬崖 .

今天天气格外平静，男孩们站在悬崖上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wɪŋz] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] , ['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
There were wings , homeward bound , hurrying through the air ,
那里 是 翅膀 , 回家 边界 , 匆忙 通过 这 空气 ,

有翅膀，正飞向归途，匆匆掠过天空。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['felz] [wɪð; wɪθ][fju:zɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] .
instead of shells with fuses burning bright against the sunset sky .
反而 的 贝壳 和 保险丝 燃烧 明亮的 反对 这 日落 天空 .

而不是在夕阳下燃烧的炮弹。

[noʊ] ['bju:gl] [sæŋ] .
No bugle sang .
不 号角 唱 .

没有号角声。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['mɜ:rmərɪŋ] [loʊ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['maɪnər] [leɪ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hɪr] [fər'evər]
The river was murmuring low a plaintive minor lay that one might hear forever
这 河 曾是 淙淙 低的 一个 哀怨 次要的 躺 那 一 可能 听到 永远

[ænd; ənd] ['nevər] ['taɪər] .
and never tire .
和 绝不 胎 .

河水低声潺潺流淌，唱着一首哀婉动人的小调，让人百听不厌。

['skæntɪ] ['rʌbz] [ʌv; əv] ['dɔ:gwʊd] [ænd; ənd]['səʊər] - [wʊd] [flɔ:ntɪd] , [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , [frʌm; frəm]
Scanty shrubs of dogwood and sour - wood flaunted , red and orange , from
稀少 灌木 的 莢 和 酸的 - 木头 炫耀 , 红色的 和 橙子 , 从

[ðə; ði] [rɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [krægz] ;
the rifts of the great crags ;
这 裂痕 的 这 伟大的 峭壁 ;

稀疏的山茱萸和酸木灌木丛，红橙相间，从巨大的峭壁缝隙中探出头来；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪfərz] , [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
here and there were fissures , irregularly shaped , and dark ,
这里 和 那里 是 裂缝 , 不规则地 形状 , 和 黑暗的 ,

这里那里有一些形状不规则、颜色发黑的裂缝。

[seɪv] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['si:sləs] ['sɪlvəri] [laɪt] ['fɪməd] , [rɪ'flektɪd]
save that upon the upper arch of each a ceaseless silvery light shimmered , reflected
节省 那 之上 这 上 拱 的 每个 一个 不停歇 银色 光 闪闪发光 , 反映
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .
from the water .
从 这 水 .

只是在每个拱顶的顶部，都有一道不间断的银色光芒闪烁，那是水面反射的光芒。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ledʒ] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔ:l] [leɪ] [ʌn'stə:d] . [-]
On one of the many ledges the cannon - ball lay unstirred . [10]
在 一 的 这 许多 壁架 这 大炮 - 球 躺 未搅拌 . [-]

炮弹静静地躺在众多岩架中的一处。[10]

“ [ˈskɪmpɪ] ,
“ **Skimpy** ,
“ 简陋 ,

“衣着暴露，

[aɪ] [bli:v] [aɪ][kʊd; kəd] ['æk.fə.li] [klaɪm] [daʊn] [ðɪs] [haɪɹ̩] [blʌf] [æn; ən] - [ku:n] [aɪ'ti:] [raʊn] - [ðæt]
I b'lieve I could actually climb down this hyar bluff an ' coon it roun ' that
我 相信 我 可以 实际上 爬 向下 这 hyar 虚张声势 一个 - 浣熊 它 圆 - 那

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ledʒ] [æn; ən] - [ɡɪt] [ðæt] [bɔ:l] ,
thar ledge an ' git that ball ,
那里 壁架 一个 - git 那 球 ,

我相信我真的可以爬下这高高的悬崖，绕过那个岩架，拿到那个球。

“ [sed] [aɪk] , [ˈbælənsɪŋ] [hɪm'self] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .
“ **said Ike , balancing himself dangerously over the precipice .**
“ 说 艾克 , 平衡 他自己 危险地 超过 这 悬崖 .

“艾克说着，危险地站在悬崖边上保持平衡。”

[soʊ][fɑ:r][dɪd][aɪ'ti:][ˈoʊvər'hæŋ; ˈoʊvər'hæŋ][ðə; ði] ['rɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ]
So far did it overhang the river at this point that he was startled by
所以 远的 做过 它 悬垂 这 河 在 这 观点 那 他 曾是 惊慌 经过

['si:ɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ænd; ænd] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] ,
seeing a hat and face suddenly looking up at him from the depths below ,
看到 一个 帽子 和 脸 突然 寻找 向上 在 他 从 这 深度 以下 ,

这时，它已经伸到河面很远的地方，以至于他突然看到一顶帽子和一张脸从河底深处抬头看着他，吓了一跳。

[ænd; ænd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][hæt][ænd; ænd] [feɪs] [wɜ:r; wər]
and it was a moment before he realized that the hat and face were
和 它 曾是 一个 片刻 前 他 已实现 那 这 帽子 和 脸 是

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

过了一会儿，他才意识到那顶帽子和那张脸都是他自己的。

[ˈmɪrəd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [pu:l] .
mirrored in a dark pool .
镜像 在 一个 黑暗的 水池 .

倒映在黑暗的水池中。

“ [jɪ:; ji] ['kʊdnt] [klaɪm] [ʌp] [-] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:][ɪn] [jər] [pɔ:ɪ] , “ [rɪ'tɔ:tid] ['skɪmpɪ] .
“ **Ye couldn't climb up ag'in with it in yer paw , ” retorted Skimpy .**
“ 叶 不能 爬 向上 再次 和 它 在 你的 爪子 , ” 反驳 简陋 .

“你爪子里拿着它，又爬不上去，”斯金皮反驳道。

“ [nɔ:ɪ] , “ [aɪk] [əd'mɪtɪd] .
“ **Naw , ” Ike admitted .**
“ 不 , ” 艾克 承认 .

“不，”艾克承认道。

“ [bʌt; bət] - [aɪ'd] [laɪk] [tə] [klaɪm] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [æn; ən] - [si:] [wɒts] [ɪn] [ðəm; ðəm]
“ **But ennyhow I'd like ter climb down thar an ' see what's in them**
“ 但 - ID 喜欢 特尔 爬 向下 那里 一个 - 看 是什么 在 他们
[ˈha:lʊz] .
hollows .
空心 .

“但无论如何，我都想爬下去看看那些洼地里有什么。”
[aɪ] [bli:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪt] [ɪn'tɜ:r] [wʌn] [oʊ] -
I b'lieve I could git inter one o ' -
我 相信 我 可以 git 间 一 o -
我相信我能进入其中一个

- [ɪm] .
- **em** .
- 呢 .
她们。

“ [ˈskɪmpɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈpeblz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈskɪpɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn]
“ **Skimpy had taken a handful of pebbles and was skipping them down**
“ 简陋 有 已采取 一个 少数 的 鹅卵石 和 曾是 跳过 他们 向下
[ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

“斯金皮抓了一把鹅卵石，正往河里打水漂。”
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [flu:] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ænd; ənd]
He turned so suddenly that the one in his hand flew wide of the mark and
他 转向 所以 突然 那 这 一 在 他的 手 飞翔 宽的 的 这 标记 和
[ˈnɪrli] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] .
nearly tipped his friend's hat off his head .
几乎 倾斜 他的 朋友们 帽子 离开 他的 头 .

他转身太突然，手里的东西偏离了目标，差点把朋友的帽子打掉。
“ [wʌt] [er] [ji:; ji] [ə; eɪ] - [ˈhæŋkərɪn] - [tə] [ɡɪt] [ɪn] [wʌn] [oʊ] - [ðəm; ðəm] [hoʊlz] [fɜ:r] ? ” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
“ **What air ye a - hankerin ' ter git in one o ' them holes fur ?** ” **he demanded** ,
“ 什么 空气 是的 一个 - 汉克林 - 特尔 git 在 一 o - 他们 孔 毛皮 ? ” 他 要求 ,
“你到底想从那些洞里吸什么空气？”他质问道。

[sə'praɪzd] , “ [soʊ] [ɛz] [ji:; ji] [kɑ:nt] [ɡɪt] [aʊt] [-] ?
surprised , “ **so ez ye can't git out ag'in ?**
惊讶 , “ 所以 易 是的 不能 git 出去 再次 ?
惊讶地说：“所以你又出不去了？ ”

- [perz] - [laɪk] [tə] [em 'i:] [ðeid] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [taɪt] [fɪt] [ɑ:n] [sek] [ə; eɪ] [bɪɡ] [-]
' Pears - like ter me they'd be a mighty tight fit on sech a big [11]
- 梨 - 喜欢 特尔 我 他们会 是 一个 强大的 紧的 合身 在 sech 一个 大的 [-]
'梨子一样，对我来说，它们会非常紧身，就像一个大[11]

[kɔ:rn] - [fed] [foʊt] [ɛz] [ji:; ji] [er] .
corn - fed shoat ez ye air .
玉米 - 美联储 小猪 易 是的 空气 .
玉米喂养的小猪 ez ye air。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ'd] [hev] [tə] [klaɪm] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [æn; ən] - [breɪk] [maɪ] [nek] , [aɪ] [ˈrekən] ,
An ' then I'd hev ter climb down thar an ' break my neck , I reckon ,
一个 - 然后 ID 赫夫 特尔 爬 向下 那里 一个 - 休息 我的 脖子 , 我 估计 ,
然后我估计我会爬下去摔断脖子。

[tə] [pʊl] [ji:; ji] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hi:lz] . “
ter pull ye out by the heels . “
特尔 拉 是的 出去 经过 这 高跟鞋 . “
他们会揪着你的脚后跟把你拽出去。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪt][ɪn] - [θaʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [pəd] [ter][bi:; bi] [ˈplenti] [oʊ] - [ˈelboʊ] [ru:m] , ” [aɪk] **“ I wouldn't git in ' thout thar ' peared ter be plenty o ' elbow room , ” Ike** 我 不会 git 在 - 空 那里 - 梨 特尔 是 很多 o - 弯头 房间 , ” 艾克 [ˈkwa:lɪfaɪd] . **qualified** . 合格的 .

“如果没有足够的空间，我是不会进去的，”艾克补充道。

“ [hu:z] [ðæt] ? ” [sed] [ˈskɪmpi] , [ˈsʌd(ə)nli] . **“ Who's that ? ” said Skimpy , suddenly** . 谁 是 那 ? ” 说 简陋 , 突然 .

“那是谁？”斯金皮突然问道。

[soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] **So absorbed had they been that until this moment they were not aware of a** 所以 吸收 有 他们 到过 那 直到 这 片刻 他们 是 不是 意识到的 的 一个 [sloʊ] [əˈproʊtʃ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][round][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] . **slow approach along the road behind them** . 慢的 方法 沿着 这 路 在后面 他们 .

他们全神贯注，直到此刻才注意到身后道路上有车辆缓缓靠近。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl] , **The sight of a stranger was unusual** , 这 视线 的 一个 陌生人 曾是 异常 ,

陌生人的出现令人感到不寻常。

[bʌt; bət][soʊ][ˈlɪt(ə)][ˌkjʊriˈɑ:səti][du:][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] [ˈmænɪfest][ɪn] [ʌnˈnoʊn] [ˈpæsər] - [baɪ] [ðæt] [ɪf] **but so little curiosity do the mountaineers manifest in unknown passers - by that if** 但 所以 小的 好奇心 做 这 登山者 显现 在 未知 过路人 - 经过 那 如果 [ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , **the man's manner had had no appeal to the boys** , 这 男人的 方式 有 有 不 上诉 到 这 男孩们 ,

但是，登山者对陌生的路人几乎不表现出任何好奇心，如果这个人举止对男孩们没有吸引力，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] ; **they would hardly have lifted their eyes** ; 他们 会 几乎 有 抬起 他们的 眼睛 ;

他们几乎都没抬头看一眼；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hæv; həv][ˌsteərd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] . **they would not even have stared after his back was turned** . 他们 会 不是 甚至 有 凝视 后 他的 后退 曾是 转向 .

他转身之后，他们甚至都不会多看他一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [heɪl][ðəm; ðəm] . **But the stranger was about to hail them** . 但 这 陌生人 曾是 关于 到 冰雹 他们 .

但陌生人正要向他们打招呼。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [weɪv] [ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] . **He had already lifted his hand with an awkward wave of salutation** . 他 有 已经 抬起 他的 手 和 一个 尴尬的 海浪 的 问候 .

他已经笨拙地举起手挥了挥手致意。

[stɪl] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æz; əz][hi:; hi] [sləʊtʃt] [tɔ:rd] **Still he fixed his eyes upon them and did not speak as he slouched toward** 仍然 他 固定的 他的 眼睛 之上 他们 和 做过 不是 说话 作为 他 懒散地 朝向 [ðəm; ðəm] , **them** , 他们 ,

他仍然目不转睛地盯着他们，一言不发地向他们走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [wið; wiθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
and the two boys were impressed with the conviction that he had heard
和 这 二 男孩们 是 印象深刻 和 这 定罪 那 他 有 听到
[ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] .
every word that they had been saying .
每一个 单词 那 他们 有 到过 说 .

两个男孩对他的笃定印象深刻，他似乎听到了他们说的每一个字。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈdɔ:dlɪŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] , [pər'hæps] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He was a tall , dawdling fellow of forty , perhaps , carrying a rifle on his
他 曾是 一个 高的 , 磨蹭 同伴 的 四十 , 也许 , 携带 一个 步枪 在 他的
[ˈʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他是个身材高大、步履蹒跚的男子，大概四十岁左右，肩上扛着一支步枪。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld] [braʊn] [dʒi:nz] [su:t] , [ɪl] - [ˈmended] [-]
and dressed in an old brown jeans suit , ill - mended [12]
和 穿着 在 一个 老的 棕色的 牛仔褲 套装 , 患病的 - 已修复 [-]
身穿一套破旧的棕色牛仔套装, [12]

[ænd; ənd] [pætʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wið; wiθ][sʌm; səm] [rents] [nɑ:t] [pætʃt] [æt; ət][ɔ:l] .
and patched here and there , and with some rents not patched at all .
和 已修补 这里 和 那里 , 和 和 一些 租金 不是 已修补 在 全部 .
这里修补了一些，那里修补了一些，有些地方甚至完全没有修补。

[hɪz; ɪz] [her] , [lɔ:n] [ænd; ənd] [braʊn] , [stri:kt] [wið; wiθ] [ɡreɪ] ,
His hair , long and brown , streaked with gray ,
他的 头发 , 长的 和 棕色的 , 条纹 和 灰色的 ,
他的头发又长又棕，夹杂着些许灰白。

[hʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][oʊld] [brɔ:d] - [brɪmd] [wʊl] [hæt] .
hung down to his collar beneath his old broad - brimmed wool hat .
悬挂 向下 到 他的 衣领 下面 他的 老的 广阔 - 满溢 羊毛 帽子 .
垂到他那顶旧宽边羊毛帽下的衣领处。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd][ænd; ənd] [kə'dævərəs] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [fru:d] .
His face was lined and cadaverous , his features were sharp and shrewd .
他的 脸 曾是 衬里 和 尸体的 , 他的 特征 是 锋利的 和 精明 .
他面容憔悴，如同死人一般，五官轮廓分明，透着一股精明。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [braɪt] , [smɔ:l] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [nɑ:t] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] ,
His eyes , bright , small , dark , and somehow not reassuring ,
他的 眼睛 , 明亮的 , 小的 , 黑暗的 , 和 不知何故 不是 令人安心 ,
他的眼睛，明亮、小巧、深邃，却不知为何让人感到不安。

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˈæŋɡər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] .
expressed a sort of anxiety and anger that the boys could not comprehend .
表达 一个 种类 的 焦虑 和 愤怒 那 这 男孩们 可以 不是 理解 .
他流露出一种男孩们无法理解的焦虑和愤怒。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][raʊd][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈpleɪnli] [di'faɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
There came along the road after him , plainly defined on the summit of the great
那里 来了 沿着 这 路 后 他 , 显然 定义 在 这 首脑 的 这 伟大的
[blʌfs] ,
bluffs ,
悬崖 ,

在他身后，沿着道路走来，这条路在高耸的悬崖顶上清晰可见。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ] ,
between the woods and the sunset sky ,
之间 这 树林 和 这 日落 天空 ,
在树林和落日之间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] [bɪˈni:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡli:mɪŋ] [stɑ:r] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [əˈblʌv] ,
with the river in the abyss beneath and a gleaming star in the haze above ,
和 这 河 在 这 深渊 下面 和 一个 闪闪发光 星星 在这 阴霾 多于 ,
下方是深渊中的河流，上方是薄雾中闪烁的星辰。

[ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ˈlɪt(ə)] [kɑ:rt] ,
a grotesque little cart ,
一个 怪诞 小的 大车 ;
一辆造型怪异的小推车，

[ðə; ði] [wi:lz] [kri:kɪŋ] [ˈdɪzməli] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [revəˈlu:(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the wheels creaking dismally with every revolution and filling the air with the
这 车轮 嘎吱作响 令人沮丧地 和 每一个 革命 和 填充 这 空气 和 这
[ˈoʊdə] [ʌ; əv] [tɑ:r] [ænd; ənd] [ˈwæɡən] [ɡri:s] .
odor of tar and wagon grease .
气味 的 焦油 和 车皮 润滑脂 .
车轮每转一圈都发出凄惨的吱嘎声，空气中弥漫着焦油和马车油的气味。

[ə; eɪ] [li:n] [ˈskrægi] [ɑ:ks] [wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [jɑ:fts] ; [ə; eɪ] [kaʊ] [ˈjæmbəld] [əˈlo:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl]
A lean scraggy ox was between the shafts ; a cow shambled along at the tail
一个 倾斜 瘦弱的 牛 曾是 之间 这 轴 ; 一个 奶牛 混乱 沿着 在 这 尾巴
- [bɔ:rd] ;
- board ;
- 木板 ;
一头瘦骨嶙峋的牛在车辕之间；一头母牛在车尾蹒跚而行；

[ə; eɪ] [kæf] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dɔ:gz] [trɒtid] [ˈfɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
a calf and two or three dogs trotted further in the rear .
一个 小牛 和 二 或者 三 狗 小跑 更远 在 这 后部 .
一头小牛和两三条狗在后面小跑着。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] , [ˈeɪdɪntli] ,
The man was moving , evidently ,
这 男人 曾是 移动 , 显然 ,
显然，那人正在移动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɑ:vəti] - [ˈstri:kən] [ˈæspekt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [wʌz; wəz] [ˈæksentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmi:gər]
for the poverty - stricken aspect of the vehicle was accented by the meagre
为了 这 贫困 - 受打击的 方面 的 这 车辆 曾是 重音 经过 这 微薄
[ʃoʊ] [ʌ; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ju:ˈtensɪlz] — [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ,
show of household utensils — frying - pan ,
展示 的 家庭 餐具 — 煎炸 - 平底锅 ,
车内简陋的家用器具——煎锅——更突显了车辆的贫困感。

[ˈʌ(ə)n] , [ˈskɪlɪt] , [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
oven , skillet , spinning - wheel — and the bedding , and [13]
烤箱 , 煎锅 , 旋转 - 车轮 — 和 这 寝具 , 和 [-]
烤箱、煎锅、纺车——以及床上用品，还有[13]

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʃerz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['leɪdn] .
two or three chairs with which it was laden .
 二 或者 三 椅子 和 哪个 它 曾是 满载 .

上面放着两三把椅子。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [nest] [ʌv; əv] [kwɪltz] ,
On top of it all , sitting in a snug nest of quilts ,
 在 顶部 的 它 全部 , 坐着 在 一个 舒适 巢 的 被子 ,

最重要的是, 她还舒服地窝在被子堆成的温暖窝里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈjeləʊ] [her] , [ˈtaʊzld] [ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
with a wealth of long yellow hair , tousled and curling upon her shoulders ,
 和 一个 财富 的 长的 黄色的 头发 , 蓬乱的 和 冰壶 之上 她 肩膀 ,
 [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ,
was a little girl ,
 曾是 一个 小的 女孩 ,

一个小女孩有着一头浓密的金色长发，蓬松卷曲地披散在肩上。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
four or five years old .
 四 或者 五 年 老的 .

四五岁。

[hɜːr; hær] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [nɔːt] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [daʊn] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈdaʊt(ə)] ,
Her infantile beauty had naught in common with his down - looking , doubtful ,
 她 婴儿 美丽 有 零 在 常见的 和 他的 向下 - 寻找 , 疑 ,
 [ˈkerwɔːrn] [feɪs] ,
careworn face ,
 忧心忡忡 脸 ,

她稚嫩的美貌与他低垂着目光、充满疑虑、饱经风霜的脸庞截然不同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɡreɪv] , [ˈɜːrdʒənt] , [ˈwɔːrnɪŋ] [ɡreɪ] [aɪz] ,
but she fixed the two boys with a pair of grave , urgent , warning gray eyes ,
 但 她 固定的 这 二 男孩们 和 一个 一对 的 严重 , 紧迫的 , 警告 灰色的 眼睛 ,
 但她用一双严肃、急切、充满警告意味的灰色眼睛盯着那两个男孩。

[wɪtʃ] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [wət'eɪvər] [ðə; ði] [mæn] [maɪt] [du:] [ɔ:r] [seɪ] [hi:, hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]
which intimated that whatever the man might do or say he had a small but
 哪个 暗示 那 任何 这 男人 可能 做 或者 说 他 有 一个 小的 但
 ['ɜ:rnɪst] ['bækər] .
earnest backer .
 认真 支持者 .

这暗示着无论这个人做什么或说什么，他都有一个虽小但真心实意的支持者。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [li:vz] [wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ,
And **though** **the** **autumn** **leaves** **were** **red** **and** **yellow** **above** **her** **head** ,
和 尽管 这 秋天 树叶 是 红色的 和 黄色的 多于 她 头 ,

 尽管她头顶的秋叶已是红黄相间，

[ðə; ði][ˈrouziz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [blu:md] [ɑ:n][hɜ:r; həv] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz][ˈtæŋg(ə)ld][ɪn]
the roses of spring bloomed on her cheek , and its sunshine was tangled in
 这 玫瑰 的 春天 盛开 在 她 脸颊 , 和 它是 阳光 曾是 纠缠不清 在
 [hɜ:r; həv] [her] ;
her hair ;
 她 头发 ;

春天的玫瑰在她脸颊上绽放，阳光缠绕在她的秀发间；

[ɔ:l] [ɪts] [ˈbɔɪənt] [dʒɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeri] ,
all its buoyant joys were in her laugh when she chose to be merry ,
 全部它是 浮力 喜悦 是 在 她 笑 什么时候 她 选择 到 是 欢乐 ,
 她所有的快乐都体现在她开怀大笑的笑容里，只要她选择快乐。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
and her smile brightened the world for him and for her .
 和 她 微笑 明亮 这 世界 为了 他 和 为了 她 .
 她的笑容照亮了他和她自己的世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] — ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [ɪ'nʌf]

She was at the threshold of her life — likely to be a poor thing enough
她 曾是 在 这 临界点 的 她 生活 — 可能 到 是 一个 贫穷的 事物 足够的

[ænd; ʌnd] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [lɪmɪ'teɪʃənz] ,

and hedged with limitations ,
和 对冲 和 限制 ,

她正处于人生的转折点——很可能注定要过着贫困潦倒、充满种种限制的生活。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [speɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θrɔbz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

but it had space for all the throbs of living ,
但 它 有 空间 为了 全部 这 悸动 的 活的 ,

但它却容纳了生活的所有悸动。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ʌnd][wʊʊ] .

for all there is of bliss and woe .
为了 全部 那里 是 的 极乐 和 悲哀 :

世间一切幸福与苦难。

[ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] .

The man glanced back at her as he spoke .
这 男人 瞥了一眼 后退 在 她 作为 他 辐 :

说话间，男人回头看了她一眼。

“ [dʒes] - [set][ə; eɪ] - [tɑːp][taː(r); taː(r), təː(r)] , - ; [set] [raɪt] [stɪl] [æŋ; ən] - ['stɪdɪ] , ['liːtl] ['dɑːtə]

“ Jes ' set a - top thar , Rosamondy ; set right still an ' stiddy , leetle darter
“ 杰斯 - 放 一个 - 顶部 那里 , - ; 放 正确的 仍然 一个 - 斯蒂迪 , 小精灵 飞镖

·

·

·

“Jes’ set a-top thar, Rosamondy; set right still and' stiddy, leetle darter.

[aɪ] [hev] [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ter] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [foʊksɪz] . [-]

I hev got a word or two ter pass with these folkses . [14]
我 赫夫 得到 一个 单词 或者 二 特尔 经过 和 这些 各位 : [-]

我得跟这些人说上一两句话。[14]

[ˈhaʊdi] !

Howdy !
你好 !

你好！

[ˈhaʊdi] !

Howdy !
你好 !

你好！

[stˈreɪndʒəz] !

Strangers !
陌生人 !

陌生人！

[duː][juː; jʊ] - ['ʌnz] [noʊ] [wɔːr] [oʊld][mæn] - [hev] [muːvd] [ter] [haɪɜː] - [əˈbaʊt] ?

Do you - uns know whar old man Binwell hev moved ter hyar -abouts ?
做 你 - 联合国 知道 码头 老的 男人 - 赫夫 已搬 特尔 hyar - 关于 ?

你们知道老宾威尔搬到哪里去了吗？

[aɪ] [stɔːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [piːs] [bæk] , [æŋ; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔːrnt] ['noʊbəːdi]

I stopped at his house a piece back , an ' thar warn't nobody
我 停止 在 他的 房子 一个 片 后退 , 一个 - 那里 警告 无人

[taː(r); taː(r), təː(r)] , - [perz] [laɪk] ;

thar , ' pears like ;
那里 , - 梨 喜欢 ;

我刚才在他家停了一下，结果那里一个人也没有，就像.....

[ˈtʃɪmbli] [tɔːr] [daʊn] ; [neə] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ; [ˈempti] .
chimblly tore down ; nare door in the cabin ; empty .
烟囱 撕裂 向下 ; 鼻孔 门 在 这 舱 ; 空的 .

烟囱被拆了下来；小屋里空荡荡的门；空无一人。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪnd] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] ; [hɪz; ɪz][tuːn][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [terz] .
" He had a strained rasping voice ; his tone was not far from tears .
" 他 有 一个 紧张 粗糙 嗓音 ; 他的 语气 曾是 不是 远的 从 眼泪 .
“他的声音嘶哑而沙哑，语气中带着哭腔。”

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
The two boys looked at one another .
这 二 男孩们 看起来 在 一 其他 .

两个男孩互相看了一眼。

" [oʊld][mæn] - " [wʌz; wəz] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][ðem; ðəm] — [laɪk] [ˈsɪzər] [ɔːr] [ˈhænəbəl]
" Old man Binwell " was Ancient History to them — like Cæsar or Hannibal
" 老的 男人 - " 曾是 古老的 历史 到 他们 — 喜欢 凯撒 或者 汉尼拔
[tuː; tə] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈwaɪdər] [ˈkʌltʃər] .
to boys of wider culture .
到 男孩们 的 更广泛 文化 .

对他们来说，“老宾威尔”就像是古代历史——就像凯撒或汉尼拔之于文化程度更高的男孩一样。

" [hɪm; ɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

“他？

[ˈhiːz] [ded] , " [ðeɪ] [sed] [təˈgeðər] , [ˈsləʊli] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
he's dead , " they said together , slowly producing the recollection .
他是 死的 , " 他们 说 一起 , 缓慢地 生产 这 回忆 .
“他死了，”他们异口同声地说，慢慢地回忆着。

" [aɪ][wɔːr] - [fɪrd] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" I war ' feared so , " said the stranger .
" 我 战争 - 害怕 所以 , " 说 这 陌生人 .

“我果然担心会这样，”陌生人说道。

" [æn; ən] - [wɜːz] - [ˈlaɪzə; ˈliːzə] - , [æn; ən] - [ˈæliːk] ?
" An ' whar's ' Liza Binwell , an ' Aleck ?
" 一个 - 码头 - 莉莎 - , 一个 - 阿莱克 ?

“丽莎·宾威尔和亚历克在哪里？

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] .
" These were more modern .
" 这些 是 更多的 现代的 .

“这些更现代一些。”

" [wɑːl] — [hɜːr; hər] , " [sed] [aɪk] ,
" Waal — her , " said Ike ,
" 瓦尔 — 她 , " 说 艾克 ,

“瓦尔——她，”艾克说。

" [aɪ] [hɛv] [həːn] [tel] [ɛz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɛriːd] [ə; eɪ][mæn][ɛz] [ˈkɛm] [haɪɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [taɪmz] [əˈlɔːŋ] [oʊ] -
" I hev hearn tell ez how she merried a man ez kem hyar in the war - times along o '
" 我 赫夫 听 告诉 易 如何 她 已婚 一个 男人 易 肯 hyar 在 这 战争 - 时代 沿着 o -
[ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] ;
the Texas Rangers ;
这 德克萨斯州 游骑兵团 ;

“我听说她嫁给了一个在战时跟随德克萨斯骑警的男人；

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hə̃r] [ð̃en] , [æ̃n; ə̃n] - ['k̃em] ['ɑ:rtɜ:] [hɜ:r; hə̃r] [w̃en] [ð̃ə; ð̃i] ['faĩtɪn] - [wɔ:r] ['oʊṽər] .
an ' **he** **seen** **her** **then** , **an** ' **kem** **arter** **her** **when** **the** **fightin** ' **war** **over** .
一个 - 他 已见 她 然后 , 一个 - 肯 动脉 她 什么时候 这 战斗 - 战争 超过 .
他当时看到了她, 并在战争结束后抓住了她。

[aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I **disremember** **his** **name** .
我 忘记 他的 姓名 .

我记不起他的名字了。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] ['æ̃lɪk] [æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] ['fæ̃mbli] [t̃er] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [ð̃em; ð̃əm] [t̃er] ['t̃eksəs] .
An ' **he** **persuaded** **Aleck** **an** ' **his** **fambly** **ter** **move** **with** **them** **ter** **Texas** .
一个 - 他 被说服 阿莱克 一个 - 他的 家庭 特尔 移动 和 他们 特尔 德克萨斯州 .
他劝说亚历克和他的家人跟他们一起搬到德克萨斯州。

" [ð̃ə; ð̃i] [mæ̃n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['melənka:li] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv] [ð̃ə; ð̃i] [fæ̃kts] . [-]
" **The** **man** **nodded** **his** **head** **in** **melancholy** **reception** **of** **the** **facts** . [**15**]
" 这 男人 点头 他的 头 在 忧郁 接待 的 这 事实 . [-]
“那人忧郁地点了点头, 接受了这些事实。 [15]

" [ð̃eɪ] [bi:; bi] [maɪ] ['brʌðər] [æ̃n; ə̃n] - ['sɪstər] , " [hi:; hi] [sed] ['drɪrəli] .
" **They** **be** **my** **brother** **an** ' **sister** , " **he** **said** **drearily** .
" 他们 是 我的 兄弟 一个 - 姐姐 , " 他 说 沉闷地 .
“他们是我的兄弟姐妹,”他沮丧地说。

" [aɪ] [heɪnt] [hə:n] ['nɑ:θɪn] -
" **I** **hain't** **hearn** **nothin** ' .
" 我 没有 听 什么也没有 -

我什么也没听到。

- - - [ɪm] [fɜ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
' **bout'n** ' **em** **fur** **a** **long** **time** .
- - - 呃 毛皮 一个 长的 时间 .

已经谈论他们很久了。

[bʌt; bət] [w̃en] [wi:; wi] - ['ʌnz] ['lef] - ['kʌz(ə)n] [zi:k] - [ð̃ɪs] ['mɔ:rnɪn] - — [wi:; wi] ['baɪdɪd] [ta:(r); ta:(r), t̃ə:(r)]
But **when** **we** - **uns** **lef** ' **cousin** **Zeke** **Tynes's** **this** **mornin** ' — **we** **bided** **thar**
但 什么时候 我们 - 联合国 左 - 表哥 泽克 - 这 早晨 - — 我们 竞标 那里
[l̃æs] - [naɪt] — [æ̃n; ə̃n] - ['stɑ:rtɪd] [fɜ:r] ['tæ̃ŋ^lfut] [koʊṽ] ,
las ' **night** — **an** ' **started** **fur** **Tanglefoot** **Cove** ,
最后 - 夜晚 — 一个 - 开始 毛皮 缠足 海湾 ,
但是今天早上我们离开表弟泽克·泰恩斯家时——我们昨晚在那里待了一夜——就启程前往坦格尔福特湾了。

[hi:; hi] - [loʊd] [ð̃eɪ] [wɔ:r] [haɪɜ] ['jit] .
he ' **lowed** **they** **war** **hyar** **yit** .
他 - 低 他们 战争 hyar yit .

他“lowed they war hyar yit”。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [steɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ð̃ɪs] ['wɪntər] .
I **counted** **on** **stayin** ' **with** ' **em** **this** **winter** .
我 计数 在 待在 - 和 - 呃 这 冬天 .

我原本打算这个冬天和他们待在一起。

[hu:z] [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [haɪɜ] - [ə̃'baʊt] [naʊ] [ɛz] [maʊt] [bi:; bi] ['maɪndɪd] [t̃er] [let] [ju: 'es] [baɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm]
Who's **a** - **livin** ' **hyar** - **abouts** **now** **ez** **mought** **be** **minded** **ter** **let** **us** **bide** **with** ' **em**
谁是 一个 - 生活 - hyar - 关于 现在 易 应该 是 有思想 特尔 让 我们 比德 和 - 呃
[fɜ:r] [t̃er] - [naɪt] ?
fur **ter** - **night** ?
毛皮 特尔 - 夜晚 ?
现在住在附近的谁愿意让我们和他们一起待一晚？

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈpra:mptɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði]
“ The boys prompting each other , mentioned the names of the few families in the
“ 这 男孩们 提示 每个 其他 , 提及 这 姓名 的 这 很少 家庭 在 这
[koʊv] .
cove .
海湾 :

男孩们互相提示，说出了海湾里少数几户人家的名字。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [feɪs] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
The stranger's face fell as he listened .
这 陌生人的 脸 跌倒 作为 他 听着 :

陌生人听着，脸色沉了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] ,
There was no house nearer than three or four miles ,
那里 曾是 不 房子 更近 比 三 或者 四 英里 ,

最近的房子都在三四英里之内。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡɔ:nt] [ænd; ænd][fərˈlɔ:rn][oʊld][ɑ:ks][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [ʌnˈraɪvld] [spi:d] .
and the gaunt and forlorn old ox was not a beast of unrivaled speed .
和 这 瘦削 和 绝望 老的 牛 曾是 不是 一个 兽 的 无与伦比 速度 :

这头瘦骨嶙峋、孤苦伶仃的老牛，速度并不快。

[ðə; ði][mæn] [ləkt] [ʌp] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ,
The man looked up doubtfully at the ragged edges of a black cloud ,
这 男人 看起来 向上 怀疑地 在 这 破烂不堪 边缘 的 一个 黑色的 云 ,

那人疑惑地抬头望着一团乌云参差不齐的边缘。

[ˈberli] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsʌmɪts] ,
barely showing above the mountain summits ,
仅仅 显示 多于 这 山 峰会 ,

山峰几乎完全隐没在山峰之上，

[bʌt; bət] [ˈdefɪnətli] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði]
but definitely in motion before a wind that was beginning to surge in the

[ˈʌpər] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
upper regions of the air ,
上 地区 的 这 空气 ,

但它肯定是在高空开始刮起强风之前就已经开始运动了。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:] [ˈhɑ:rdli] [swei] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n] - [blʌfs] .
although it hardly swayed the tops of the trees on Keedon Bluffs .
虽然 它 几乎 摇摆 这 最高额 的 这 树木 在 - 悬崖 :

虽然它几乎没有撼动基顿悬崖上的树梢。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [ˈstɔ:rmɪ] [ˌpri:məˈnɪʃənz] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The evening had stormy premonitions , despite the exquisite clearness of the

[ˈwestərn] [skaɪ] .
western sky .
西 天空 :

尽管西方的天空澄澈无比，但傍晚却预示着暴风雨的来临。

“ [aɪm] - [fɪrd] [aɪl] [hev] [ter] [fi:d] [æn; ən] - [ˈwɔ:tər] [-]
“ I'm ' feared I'll hev ter feed an ' water [16]
“ 我是 - 害怕 患病的 赫夫 特尔 喂养 一个 - 水 [-]

“我担心我会给它喂食和水[16]

[ðə; ði] - , [els] [hi;; hi][wəʊnt][hoʊld] [aʊt] [soʊ][fɜ:r] , " [hi;; hi][hæf] [sə'liləkwaɪzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
the beastis , else he won't hold out so fur , " he half soliloquized , looking at
这 - , 别的 他 惯于 抓住 出去 所以 毛皮 , " 他 一半 独白 , 寻找 在
[ðə; ði][ɑ:ks] ,
the ox ,
这 牛 ,

“那头野兽，否则它不会坚持这么久，”他看着牛，半自言自语道。

[draʊzɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɑ:fts] .
drowsing between the shafts .
困倦 之间 这 轴 .

在竖井间打瞌睡。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
Then his attention reverted to the boys .
然后 他的 注意力 恢复 到 这 男孩们 .

然后他的注意力又回到了男孩们身上。

" ['θæŋki] , [st'reɪndʒəz] , ['θæŋki] [fɜ:r] ['telɪn] - [em 'i:] .
“ Thanky , strangers , thanky fur tellin ' me .
” 谢谢 , 陌生人 , 谢谢 毛皮 告诉 - 我 .

“谢谢陌生人，谢谢你们告诉我。”

[aɪ] [də'noʊ] [ji;; jɪ] , [ji;; jɪ] [si:] , [bʌt; bət][aɪ][wɔ:ɹ][bɔ:ɹn][æŋ; ən] - [bred] [haɪɜ-] - [ə'baʊt] .
I dunno ye , ye see , but I war born an ' bred hyar - abouts .
我 不知道 是的 , 是的 看 , 但 我 战争 出生 一个 - 繁殖 hyar - 关于 .

我不知道你是谁，但我生于斯长于斯。

['θæŋki] .
Thanky .
谢谢 .

谢谢。

[ɪf] [θɑ:ɹz] ['ɛni] - [aɪ][kɪn][du:][fɜ:r][ju;; jʊ] - ['ʌnz] ['lemɪ] [noʊ] .
If thar's enny favior I kin do fur you - uns lemme know .
如果 那里 尼 - 我 亲属 做 毛皮 你 - 联合国 让我 知道 .

如果我有什么能帮到你们的，请告诉我。

[fɪ] - [ɪn] - ?
Fish - in ' ?
鱼 - 在 - ?

钓鱼？

" [hi;; hi][ɪn'kwaɪəd] ['sʌd(ə)nli] .
“ he inquired suddenly .
” 他 询问 突然 .

他突然问道。

['skɪmpɪ] ['kʌlərd] .
Skimpy colored .
简陋 有色 .

色彩艳丽却略显单薄。

[tu;; tə][bi;; bi] [æskt] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:ɹ; wər] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haɪts] [ʌv; əv] - [blʌfs]
To be asked if he were fishing from the great heights of Keedon Bluffs
到 是 问 如果 他 是 钓鱼 从 这 伟大的 高度 的 - 悬崖
[ˈseɪvəd] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] .
savored of ridicule .
细细品味 的 嘲笑 .

被问及是否在基顿悬崖的高处钓鱼，简直是一种嘲笑。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [fɪ] [frʌm; frəm] [sek] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɛz] [ðɪs] ？
“ **How could we fish from sech a place ez this ？**
“ 如何 可以 我们 鱼 从 sech 一个 地方 易 这 ？

“我们怎么可能从这种地方捕鱼呢？”

“ [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈgrʌfli] ．
“ **he said a trifle gruffly ．**
“ 他 说 一个 琐事 粗声粗气地 ．

他语气略显粗鲁地说。

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ！
“ **Sure enough ！**
“ 当然 足够的 ！

“果然！

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] ！
Sure enough ！
当然 足够的 ！

果然！

[aɪ][hed] [haʊ] [haɪ] - - ，
I hed furgot how high ' twar ．
我 头 遗忘 如何 高的 - - ．

我忘了战争有多高了，

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ʌp][ænd; ʌnd] [piəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ．
“ **and the stranger came up and peered with them over the river ．**
“ 和 这 陌生人 来了 向上 和 窥视 和 他们 超过 这 河 ．

于是，陌生人走了过来，和他们一起向河对岸张望。

“ [aɪ] [eɪnt] [siːn] [ðɪs] [spɑːt][fɜːr][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈsiːznz] ， [fəʊksɪz] ， “ [hiː; hi] [sed] ，
“ **I ain't seen this spot fur a good many seasons ， folkses ， ” he said ．**
“ 我 不是 已见 这 点 毛皮 一个 好的 许多 季节 ， 各位 ， ” 他 说 ，

“伙计们，我已经好几个季度没来过这个地方了，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkævɪtɪz] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bend] ．
his eyes fixed upon the cavities of the great cliffs across the bend ．
他的 眼睛 固定的 之上 这 空腔 的 这 伟大的 悬崖 穿过 这 弯曲 ．

他的目光紧紧盯着弯道对面巨大悬崖上的洞穴。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [ˈwɪðərd] [græs] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ；
The cow was munching the half - withered grass by the roadside ；
这 奶牛 曾是 咀嚼 这 一半 - 干枯 草 经过 这 路边 ；

那头牛正在路边啃食半枯萎的草；

[ðə; ði][dɔːgz][leɪd][ðer; ðər][ˈtaɪərd] [boʊnz] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [liːvz] [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə] [sliːp]
the dogs laid their tired bones down among the fallen leaves and went to sleep
这 狗 铺设 他们的 疲劳的 骨头 向下 之中 这 倒下 树叶 和 去 到 睡觉

；
；
；
；

狗狗们疲惫地躺在落叶堆里，睡着了；

[ˈroʊzəmənd][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [red] [ˈæftər] - [ɡloʊ]
Rosamond on her throne among the household goods sat in the red after - glow
罗莎蒙德 在 她 王座 之中 这 家庭 商品 卫星 在 这 红色的 后 - 辉光

[ʌv; ʌv] [-]
of [17]
的 [-]

罗莎蒙德坐在她的宝座上，周围摆放着各种家居用品，沐浴在[17]的红色余晖中。

[ðə; ði] ['sʌnset] , [ɔ:l] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [wʌn] [plʌmp] [ber] [fɒt] ,
the sunset , all flushed and gilded , and swung one plump bare foot ,
这 日落 , 全部 酡 和 镀金 , 和 摇摆 一 丰满 裸 脚 ,
夕阳西下, 一片绯红金黄, 一只肥硕的赤脚轻轻晃动着。

[prə'tru:diŋ] [ɪts] [pɪŋk] ['dɪmplz] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [blu:] [tʃekt] ['hoʊmspʌn] [dres] ,
protruding its pink dimples from beneath her blue checked homespun dress ,
突出 它是粉色的 酒窝 从 下面 她 蓝色的 已检查 质朴的 裙子 ,
她那粉红色的小酒窝从蓝色格子布连衣裙下露出来,

[ænd; ənd][pla:ntɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [fɒt] ['rekləsli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'skɑ:rdɪd] [dæp(ə)ld][kælɪkoʊ] ['sʌn,bɑ:nɪt]
and planted the other foot recklessly upon her discarded dappled calico sunbonnet
和 已种植 这 其他 脚 鲁莽地 之上 她 丢弃 斑驳的 印花布 遮阳帽
[wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['sʌfərd] [tu:; tə][laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kwɪltz] .
which she suffered to lie among the quilts .
哪个 她 遭受 到 说谎 之中 这 被子 .
然后她肆无忌惮地将另一只脚踩在她丢弃的花边印花布遮阳帽上, 任由它躺在被子堆里。

“ [aɪ] [tel] [ji:; ji] [wʌt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rkliŋ] ['fɔ:ristz] ,
“ **I tell ye what , ” he added , still looking about at the darkling forests ,**
” 我 告诉 是的 什么 , ” 他 额外 , 仍然 寻找 关于 在 这 黑暗之子 森林 ,
“我跟你说,”他一边说着, 一边环顾着昏暗的森林。

[æt; ət][ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][stɜ:rn] [grɪm] [klɪfs] ,
at the swift current below the stern grim cliffs ,
在 这 迅速 当前的 以下 这 船尾 严峻 悬崖 ,
在陡峭险峻的悬崖下湍急的水流中,

[æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃɪmər] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌpər] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] ,
at the continuous shifting shimmer reflected upon the upper arch of the hollows ,
在 这 连续的 转变 闪烁 反映 之上 这 上 拱 的 这 空心 ,
在凹陷处上拱反射出的不断变幻的闪光中,

“ [ju:; jʊ] - ['ʌnz] [hæv] [gɑ:t][moʊ] - [reski] - [en] ['evər] [aɪ][bi:; bi] ,
“ **you - uns hev got mo ' resky ' n ever I be ,**
” 你 - 联合国 赫夫 得到 莫 - Resky - n 曾经 我 是 ,
“你们比我更有风险,

[ter] [baɪd] - [raʊn] - [ðɪs] [haɪɜ-] [spɑ:t] [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ter] [bi:; bi] ['klevərli] [dɑ:rk] .
ter bide ' roun ' this hyar spot when it begins ter be cleverly dark .
特尔 比德 - 圆 - 这 hyar 点 什么时候 它 开始 特尔 是 巧妙地 黑暗的 .
当这个高处开始变得暗淡无光时, 就绕着它转一圈。

“ [bəʊθ] [bɔɪz] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Both boys looked quickly at him .**
” 两个都 男孩们 看起来 迅速地 在 他 .
两个男孩都迅速地看了他一眼。

“ [heɪnt] [ji:; ji] [hə:n] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][fəʊks] [telz] - [baʊt] [ðəm; ðəm] ['hɑ:ləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ra:k] ? ”
“ **Hain't ye hearn what the old folks tells ' bout them hollows in the rock ? ”**
” 没有 是的 听 什么 这 老的 各位 讲述 - 回合 他们 空心 在 这 岩石 ? ”
“你没听见老人们讲过岩石上的那些凹陷吗? ”

“ [nɔ:] !
“ **Naw !**
” 不 !
“不! ”

“ [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] .
“ **they exclaimed together .**
” 他们 惊呼 一起 .
他们异口同声地惊呼道。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] .
Skimpy's eyes were distended .
- 眼睛 是 膨胀 .

斯金皮的眼睛睁得老大。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃɪli] [θrɪl] .
He felt a sudden chilly thrill .
他 毛毡 一个 突然 寒冷 刺激 .

他突然感到一阵寒意袭来。

[aɪk] , [ɔːl'doʊ] [æz; əz] [suːpər'stɪʃəs] [æz; əz] [ˈskɪmpɪ] ,
Ike , although as superstitious as Skimpy ,
艾克 , 虽然 作为 迷信的 作为 简陋 ,

艾克虽然和斯金皮一样迷信，

[ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ɪnkrə'duːləti] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [iːv(ə)n] [hɜːrd] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
experienced an incredulity before he even heard what this man had to say .
经验丰富的 一个 怀疑 前 他 甚至 听到 什么 这 男人 有 到 说 .

还没听清这个人要说什么，他就感到难以置信。

" [wɑːl] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈloʊəd] [-]
" **Waal , " resumed the stranger , and he lowered [18]** .
" 瓦尔 , " 恢复 这 陌生人 , 和 他 降低 [-]

“瓦尔，”陌生人继续说道，然后他放低了[18]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

他的声音，

" [ðə; ði] [oʊld] [fʊks] - [loʊ] [ez] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [laɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] — [jiː; ji] [noʊ] [ðeɪ]
" **the old folks ' low ez the witches lie thar in the daytime — ye know they**
" 这 老的 各位 - 低的 易 这 女巫 说谎 那里 在 这 白天 — 是的 知道 他们
[ˈhevər] [daɪ] — [æn; ən] - [ðə; ði] [jɜːrθ] [grænt] - [ɪm]
never die — an ' the yearth grants ' em
绝不 死 — 一个 - 这 年 拨款 - 呃

“老人们说，女巫们白天就躺在那儿——你知道她们永远不会死——而且一年四季都眷顾着她们。”

[noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [teɪks] [ter] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .
no other place in the day , so they takes ter the hollows in the rock .
不 其他 地方 在 这 天 , 所以 他们 需要 特尔 这 空心 在 这 岩石 .

白天没有其他地方可去，所以他们就钻进了岩石的凹陷处。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [kiːps] - [wɪð; wɪθ] [sek] [ez] [er] [ˈmaɪndɪd] [fɜːr] [hɑːrm] [ter]
An ' thar they keeps comp'ny with sech harnts ez air minded fur harm ter
一个 - 那里 他们 保持 - 和 sech 哈恩茨 易 空气 有思想 毛皮 伤害 特尔
[ˈhjuːmənz] — [fʊks] [ez] [hev] [bɪn] [hʌŋ] [æn; ən] - [sek] .
humans — folks ez hev been hung an ' sech .
人类 — 各位 易 赫夫 到过 悬挂 一个 - sech .

他们与那些空气意识恶劣、伤害人类的人为伍——人们被绞死了。

[æn; ən] - [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [iːvənɪn] - - [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [swɔːmz] [aʊt] [tɜːɡɪðər] .
An ' then in the evenin ' - time they all swarms out tergether .
一个 - 然后 在 这 晚上 - - 时间 他们 全部 蜂群 出去 特格瑟 .

然后到了晚上，它们就都一起涌了出来。

" [ˈskɪmpɪ] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **Skimpy glanced over his shoulder** .
" 简陋 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

“斯金皮回头看了一眼。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] ,
It was doubtless his fancy ,
它 曾是 毫无疑问 他的 想要 ,

这无疑是他的一厢情愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [hed] [θrʌst] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]
but the foolish boy thought he saw a black head thrust suddenly out of one
但 这 愚蠢 男生 想法 他 锯 一个 黑色的 头 推力 突然 出去 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪðˈdrɔːn] .
of the hollows and as suddenly withdrawn .
的 这 空心 和 作为 突然 撤回 .

但那个愚蠢的男孩以为他看到一个黑色的脑袋突然从一个凹陷处探了出来，又突然缩了回去。

[naʊ] [ˈskɪmpi] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [went] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
Now Skimp was afraid of nothing that went about in the daytime ,
现在 简陋 曾是 害怕的 的 没有什么 那 去 关于 在 这 白天 ,
现在，斯金皮什么都不怕，白天发生的一切都与他无关。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən][ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)] .
and indeed of nothing human and mortal .
和 的确 的 没有什么 人类 和 凡人 .
事实上，它并非任何人类或凡人所能及之物。

[ˈwɪtʃɪz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [felt] , [ʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)] [ˈdestəni] [ænd; ənd][ˈɔːrɪdʒɪn] , [məˈlevələnt]
Witches , however , were , he felt , of doubtful destiny and origin , malevolent
女巫 , 然而 , 是 , 他 毛毡 , 的 疑 命运 和 起源 , 恶意的
[ɪn] [ˈkærəktər] ,
in character ,
在 特点 ,

然而，他认为女巫的出身和命运都十分可疑，而且天性邪恶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveɪgli] [ˈfraɪtf(ə)] [aɪˈdiːə] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪziˈɑːnəmi] [ænd; ənd]
and he had a vaguely frightful idea concerning their physiognomy and
和 他 有 一个 依稀 可怕 主意 有关 他们的 面相学 和
[fɔːrm] .
form .
形式 .

他隐约对他们的面相和体型有种可怕的想象。

[hiː; hi] [rɪˈvɔʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] .
He revolted at the prospect of a closer acquaintance .
他 反抗 在 这 前景 的 一个 更近 熟人 .
他一想到要和对方更亲近就感到反感。

“ [ˈkɛm] [ɑːn] , [aɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [sliːv] , “ [lets] [goʊ] [hoʊm] .
” **Kem on , Ike , ” he said hastily , clutching his friend's sleeve , “ let's go home .**
” 肯 在 , 艾克 , ” 他 说 草草 , 紧握 他的 朋友们 袖子 , ” 我们来吧 去 家 .
“走吧，艾克，”他急忙说道，抓住朋友的袖子，“我们回家吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] [ˈfɪrʃəli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [dʌsk] . [-]
” **And he peered fearfully about in the closing dusk . [19]**
” 和 他 窥视 恐惧地 关于 在 这 结束 黄昏 . [-]
“他恐惧地向四周张望，暮色渐浓。 [19]

[bʌt; bət][aɪk][wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [feɪs] ,
But Ike was steadily studying the stranger's face ,
但 艾克 曾是 稳步 学习 这 陌生人的 脸 ,
但艾克却一直在仔细观察陌生人的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][mən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðoo] [hiː; hi] [əˈdrest] [ˈskɪmpi] .
and the man looked at him though he addressed Skimp .
和 这 男人 看起来 在 他 尽管 他 已解决 简陋 .
那人看着他，尽管他正和斯金皮说话。

“ [jes] ； [its] [ˈbetər] [ter][biː; bi] [əˈwei] [frʌm; frəm] [haɪə] [bɪˈtaɪmz] ．
“ **Yes ； it's better ter be away from hyar betimes ．**
“ 是的 ； 它是 更好的 特尔 是 离开 从 hyar 早点 ．
“ 是的；最好还是早点离开那里。”

[ðeɪ] [er] [ˈspe(ə)l] [ˈæktiv] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] ．
They air special active in the full o ' the moon ．
他们 空气 特别的 积极的 在 这 满的 o - 这 月亮 ．
他们在满月时会进行特别的表演。

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈrɪzn] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] [ˈevər] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
“ **It had risen before the sun had set , and ever and again ,**
“ 它 有 升起 前 这 太阳 有 放 , 和 曾经 和 再次 ,
“它在太阳落山之前就升起了，而且一次又一次，

[frʌm; frəm] [ˈfliːsi] [ˈspeɪsɪz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [klaʊdz] ,
from fleecy spaces amongst the ranks of the dark clouds ,
从 羊毛 空间 在 这 排名 的 这 黑暗的 云 ,
从乌云密布的绒毛状空隙中，

[ɪts] [ˈjeləʊ] [ˈlʌstər] [ˈstriːmd] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈfaɪbrəs] [laɪnz] [ˈslæntɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
its yellow lustre streamed forth in myriads of fine fibrous lines slanting upon the
它是 黄色的 光泽 流媒体 前进 在 无数 的 美好的 纤维状的 线条 斜 之上 这
[tuːˈmʌltjuəs] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈveɪpəz] [mæst] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] ．
tumultuous palpitating purple vapors massed about it ．
动荡的 心悸 紫色的 蒸汽 大量 关于 它 ．
它的黄色光泽化作无数细小的纤维状线条，倾斜地洒落在周围翻腾跳动的紫色蒸汽上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rɪft] [dɪsˈkləʊzd] [ɪts] [fʊl] [ˈsplendər] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [roʊd] [suˈpriːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
Sometimes a rift disclosed its full splendor as it rode supreme in the midst of
有时 一个 裂痕 披露 它是 满的 辉煌 作为 它 骑 最高 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ．
the legions of the storm ．
这 军团 的 这 风暴 ．
有时，裂缝会在风暴的群峰之中展现出它全部的辉煌，傲然屹立。

“ [bʌt; bət][ðəm; ðəm] [ˈwɪtʃɪz] [æn; ən] - [sek] [er] [ɪn][ðəm; ðəm] [hoʊlz] [ɔːl] [deɪ] [æn; ən] - [ɪˈɛf] -
“ **But them witches an ' sech air in them holes all day an ' ef ennybody**
“ 但 他们 女巫 一个 - sech 空气 在 他们 孔 全部 天 一个 - ef -
[wɔːr] [sek] [ə; eɪ] [fuːl] [ɛz] [ter] [goʊ] - - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
war sech a fool ez ter go meddlin ' with ' em ,
战争 sech 一个 傻子 易 特尔 去 - - 和 - 呃 ,
“但是他们是女巫，整天在洞里呆着，如果所有人都像傻瓜一样，就去干涉他们，

[ɪˈɛf] [soʊ] [biː; bi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪt] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)]
ef so be they could git down thar
ef 所以 是 他们 可以 git 向下 那里
如果真是这样，他们就能下去了。

- — [ðeid] [ketʃ] [aɪ ˈtiː] !
ennywise — they'd ketch it !
- — 他们会 双体帆船 它 ！
无论如何——他们都会抓住它！

“ [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈpraːmɪst] [ˈhɒrəz] ．
“ **He shook his head in a way that promised horrors ．**
“ 他 摇晃 他的 头 在 一个 方式 那 承诺 恐怖 ．
他摇了摇头，那摇头似乎预示着可怕的事情即将发生。

“ [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [ter] - [ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmɔːrbɪdli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈskɪmpɪ] ．
“ **What would they do ter ' em ?** ” asked the morbidly fascinated Skimpy ．
“ 什么 会 他们 做 特尔 - 呃 ? ” 问 这 病态地 着迷 简陋 ．
“他们会对他们做什么？”斯金皮带着病态的好奇心问道。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [naʊ] .
He dared not look over his shoulder now .
他 敢于 不是 看 超过 他的 肩膀 现在 .

他现在不敢回头看一眼。

[ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ˈspesɪfaɪ] , “ [ˈstræŋɡl] - [ɪm] . ” [-]
The narrator was forced to specify , “ Strangle ' em . “ [20]
这 旁白 曾是 强制 到 指定 , “ 扼杀 - 呃 . “ [-]

叙述者被迫明确指出：“勒死他们。”[20]

[ˈskɪmpɪ] [ˈʌdəd] , [bʌt; bət][aɪk][wʌz; wəz] [ˈredɪ] [tu:; tə] [læf] [ˈaʊtraɪt] .
Skimpy shuddered , but Ike was ready to laugh outright .
简陋 颤抖 , 但 艾克 曾是 准备好 到 笑 直接 .

斯金皮打了个寒颤，但艾克却忍不住大笑起来。

[hi:; hi][stɛəd][æ:t; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r] [kwɪr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
He stared at the speaker as if he found him far more queer than his
他 凝视 在 这 扬声器 作为 如果 他 成立 他 远的 更多的 酷儿 比 他的

[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

他盯着说话的人，仿佛觉得他这个人比他讲述的故事还要古怪得多。

“ [ji:; ji] - [ˈmembər] [oʊld][mən] [hɒbz] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Ye ' member old man Hobbs ? “ said the stranger suddenly** .
“ 叶 - 成员 老的 男人 霍布斯 ? “ 说 这 陌生人 突然 .

“你还记得霍布斯老头吗？”陌生人突然问道。

“ [aɪ] [hə:n] [maɪ][dæd] [tel] - - [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [aɪk] .
“ **I hearn my dad tell ' bout'n him , “ returned Ike** .
“ 我 听 我的 爸爸 告诉 - - 他 , “ 返回 艾克 .

“我听我爸爸讲过他的故事，”艾克回答道。

[oʊld][mən] [hɒbz] [sed] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔfn] [ðə; ði] [blʌfs] [θru:] [ˈbi:n] - [drʌŋk] [æn; ən] - [fel] [ɪnˈtɜ:r]
“ **Old man Hobbs said he walked off'n the Bluffs through bein ' drunk an ' fell inter**
“ 老的 男人 霍布斯 说 他 步行 奥夫 这 悬崖 通过 是 - 醉 一个 - 跌倒 间

[ðə; ði][ˈrɪvər] — [ðoo] [ɛz][hi:; hi][wɔ:r] [pɪkt] [ʌp] [əˈlaɪv] [foʊks] [bli:vɪd] [hi:; hi] [ˈnevər] [fel] [ɔfn] [ðə; ði]
the river — though ez he war picked up alive folks b'lieved he never fell off'n the
这 河 — 尽管 易 他 战争 挑选 向上 活 各位 相信 他 绝不 跌倒 奥夫 这

[blʌfs] ,
Bluffs ,
悬崖 ,

“老霍布斯说他喝醉了，从悬崖上走下来，掉进了河里——虽然他后来被人救起，但人们相信他根本没有从悬崖上掉下去。”

[bʌt; bət][dʒes] - [sed] [soʊ] , [ˈbi:n] - [drʌŋk] [æn; ən] - [ˈfu:lɪ] . “
but jes ' said so , bein ' drunk an ' foolish . “
但 杰斯 - 说 所以 , 是 - 醉 一个 - 愚蠢 . “

但他当时喝醉了，说了那些蠢话。

“ [nɔ:] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈfæk] - , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
“ **Naw , it's a fac ' , “ said the stranger , as if he knew all about it** .
“ 不 , 它是 一个 脸 - , “ 说 这 陌生人 , 作为 如果 他 知道 全部 关于 它 .

“不，这是个骗局，”陌生人说道，仿佛他对这件事了如指掌。

“ [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ɡɑ:t] [ter] [klɔɪn] - [æn; ən] - [ˈdræŋɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [drʌɡ] [hɪm; ɪm][ɪn]
“ **The witches got ter clawin ' an ' draggin ' of him , an ' they drug him in**
“ 这 女巫 得到 特尔 爪子 - 一个 - 拖拽 - 的 他 , 一个 - 他们 药品 他 在

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

“女巫们抓挠他、拖拽他，还把他拖进了水里，

[ˈbi:n] - [ɛz][hi:; hi][wɔ:r][ə; eɪ] - [ˈfu:lɪn] - [raʊn] - [ðem; ðəm] [ˈhɑ:lʊʊz] [æn; ən] - [ðɪs] [haɪɜː] [spɑ:t] - . ”
bein' ez he war a - foolin' roun' them hollows an' this hyar spot ginerally . ”
是 - 易 他 战争 一个 - 愚弄 - 圆 - 他们 空心 一个 - 这 hyar 点 - . ”
bein' ez he war a-foolin' roun' them hollows and' this hyar spot ginerally.”

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈɡɔɪn] - , ” [kraɪd] [ˈskɪmpɪ] ; [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
“ **Oh , I'm goin' , ” cried Skimp ; then as he started off ,**
“ 哦 , 我是 去 - , ” 哭 简陋 ; 然后 作为 他 开始 离开 ,
“哦，我要走了！”斯金皮喊道；然后他便出发了，

[ðə; ðɪ] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wʊdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] ,
the idea of being alone in the great woods , with the night settling down ,
这 主意 的 存在 独自的 在 这 伟大的 树林 , 和 这 夜晚 安顿 向下 ,
独自一人置身于广袤的森林中，夜幕降临，这种感觉真好。

[keɪm] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈterər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈnu:d] [hɪz; ɪz] [pli:z] [tu:; tə] [aɪk]
came upon him with overwhelming terror , and he renewed his pleas to Ike
来了 之上 他 和 压倒 恐怖 , 和 他 更新 他的 请 到 艾克
.
:
.
他惊恐万分地向艾克求助。

“ [ˈkɛm] [ɑ:n] , [aɪk] .
“ **Kem on , Ike .**
“ 肯 在 , 艾克 .
“继续，艾克。”

[wi:; wi] - [ˈʌnz] [hæv] [bɪn] [haɪɜː] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] . ” [-]
We - uns hev been hyar long enough . ” [21]
我们 - 联合国 赫夫 到过 hyar 长的 足够的 . ” [-]
我们一直待在那里的时间已经够长了。”[21]

“ [oʊ] , [ɛt] [ʌp] , ” [kraɪd] [aɪk] [ˈrʌfli] .
“ **Oh , shet up , ” cried Ike roughly .**
“ 哦 , 母 向上 , ” 哭 艾克 大致 .
“哦，闭嘴！”艾克粗声粗气地喊道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈwɪtʃɪz] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [ter] [ˈstræŋɡl] [ji:; jɪ] [ɛz] [lɔ:ŋ] [ɛz] [ji:; jɪ] [hæv] [ɡɑ:t] [em ˈi:] [əˌlɔ:ŋˈsaɪd] [ter]
“ **The witches ain't goin' ter strangle ye ez long ez ye hev got me alongside ter**
“ 这 女巫 不是 去 - 特尔 扼杀 是的 易 长的 易 是的 赫夫 得到 我 旁边 特尔
[ji:; jɪ] .
perfect ye .
完美 是的 .
“只要有我在身边保护你，女巫们就勒不死你。”

“ [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:ɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **He wanted to hear more of what this man had to say ,**
“ 他 通缉 到 听到 更多的 的 什么 这 男人 有 到 说 ,
他想听听这个人还要说些什么。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
for he placed a different interpretation upon his words .
为了 他 放置 一个 不同的 解释 之上 他的 字 .
因为他对自己的话有不同的解读。

[bʌt; bət] [ˈroʊzəmənd] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
But Rosamond had lifted her voice ,
但 罗莎蒙德 有 抬起 她 嗓音 ,
但罗莎蒙德提高了音量，

[ænd; ɐnd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] [əˈnu:] [ɑ:n][ðer; ðər][fərˈlɔ:rn]
and seeing that her father was preparing to start anew on their forlorn
和 看到 那 她 父亲 曾是 准备 到 开始 重新 在 他们的 绝望
[ˈdʒɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt]
journeying was insisting on a change in the arrangement .
旅程 曾是 坚持 在 一个 改变 在 这 安排 .
看到父亲准备再次踏上他们孤寂的旅程，她坚持要改变安排。

“ [aɪ] [ˈwɒnts] [ji:; ji] [ter] [let] [ðə; ði] [kæf] [raɪd] !
“ I wants ye ter let the calf ride !
“ 我 想要 是的 特尔 让 这 小牛 骑 !
“我希望你让小牛骑上去！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈvaɪbret] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈtrebl] .
“ she cried in her vibrating musical treble .
“ 她 哭 在 她 振动 音乐 高音 .
她用颤抖的、富有音乐性的高音哭喊着。

“ [aɪ] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [kæf] [ter] [ri:] - [raɪd] !
“ I wants the calf ter ri - ride !
“ 我 想要 这 小牛 特尔 ri - 骑 !
“我想要骑小牛！ ”

“ [ðə; ði] [kæf] [ˈædɪd] [ɪts] [vɔɪs] [tu:; tə][hɜ:rz] , [ænd; ɐnd] [bli:tɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:][ræŋ] [əˈlɔ:ŋ] [brˈhaɪnd] .
“ The calf added its voice to hers , and bleated as it ran along behind .
“ 这 小牛 额外 它是 嗓音 到 她的 , 和 咩咩叫 作为 它 跑 沿着 在后面 .
“小牛也跟着叫了起来，一边跑一边咩咩叫着跟在后面。”

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [kʌm] [fɑ:r][ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ˈtræv(ə)l] - [wɔ:rn] .
It had evidently come far and was travel - worn .
它 有 显然 来 远的 和 曾是 旅行 - 磨损 .
它显然是长途跋涉而来，已经破旧不堪。

“ [aɪ] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [kæf] [ter] [raɪd] [wɪf] [em ˈi:] !
“ I wants the calf ter ride wif me !
“ 我 想要 这 小牛 特尔 骑 妻子 我 !
“我想和你一起骑小牛！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [skwi:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði][læst] [ˈsɪləb(ə)l] .
“ she cried again , with an imperious squeal upon the last syllable .
“ 她 哭 再次 , 和 一个 专横 尖叫 之上 这 最后的 音节 .
她又喊了一声，最后一个音节带着一种傲慢的尖叫。

“ [ðə; ði] [kæf] [kɑ:nt] [raɪd] , - , “ [ðə; ði] [mæn] [sed] , [ɪn][ˈdʒɛntələst] [ɪksˌpɑ:stʃuˈleɪʃn] .
“ The calf can't ride , Rosamondy , “ the man said , in gentlest expostulation .
“ 这 小牛 不能 骑 , - , “ 这 男人 说 , 在 最温柔的 解释 .
“小牛不会骑，罗莎蒙迪，”那人用最温和的语气劝诫道。

“ [ˈhi:z] [tu:] [ˈhevi] [fɜ:r][ðə; ði] [stɪr] — [pɔ:r] [stɪr] . “
“ He's too heavy fur the steer — pore steer . “
“ 他是 也 重的 毛皮 这 转向 — 孔隙 转向 . “
“他太重了，像头可怜的公牛。”

“ [nɔ:] , [pɔ:r] [kæf] ! “ [kraɪd] - , [ænd; ɐnd] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈtɪrfl] [reɪdʒ] .
“ Naw , pore calf ! “ cried Rosamondy , and burst into tearful rage .
“ 不 , 孔隙 小牛 ! “ 哭 - , 和 爆裂 进入 内牛满面 愤怒 .
“呸，可怜的小牛犊！”罗莎蒙迪喊道，随即又哭又怒。

“ [ɑ:] , - , [eɪnt] [ji:; ji] - [ʃeɪmd] [ter] [bi:; bi] [-]
“ Ah , Rosamondy , ain't ye ' shamed ter be [22]
“ 啊 , - , 不是 是的 - 羞愧 特尔 是 [-]
“啊，罗莎蒙迪，你难道不感到羞耻吗[22]

[sek] [ə; eɪ][bæd] ['li:tɪ] [gæl] ?
sech a bad leetle gal ?
sech 一个 坏的 小精灵 女孩 ?

sech a bad letle gal?

[eɪnt] [ji:; ji] - [fɪrd] [ðem; ðəm] - [goʊ] [ɔ:f] [æn; ən] - [tel] - [wʌt] [ə; eɪ][bæd] ['li:tɪ] [gæl][ji:; ji]
Ain't ye 'feared them boys'll go off an 'tell ev'ybody what a bad leetle gal ye
不是 是的 - 害怕 他们 - 去 离开 一个 - 告诉 - 什么 一个 坏的 小精灵 女孩 是的
[bi:; bi] !
be !
是 !

你难道不怕那些小伙子们到处宣扬你是个多么坏的小姑娘吗！

" [bʌt; bət] ['roʊzəmənd] ['eɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [ker] [haʊ] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [hɜ:r; hər] "
But Rosamond evidently did not care how far and wide they published her "
" 但 罗莎蒙德 显然 做过 不是 关心 如何 远的 和 宽的 他们 已发布 她 "
[ˈbædnəs] ,
badness ,
坏 ,

但罗莎蒙德显然并不在意他们把她的“坏事”报道得多么广为人知。

" [ænd; ənd][æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
and after the boys had turned off into the woods ,
" 和 后 这 男孩们 有 转向 离开 进入 这 树林 ,
男孩们拐进树林后，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [kri:kɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:ks] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] ,
leaving the wagon creaking along the road with the ox between the shafts ,
离开 这 车皮 嘎吱作响 沿着 这 路 和 这 牛 之间 这 轴 ,
留下牛拉着马车，马车吱吱作响地沿着道路行驶，牛被夹在车辕之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [æd'væns] ,
and the man driving the cow in advance ,
和 这 男人 驾驶 这 奶牛 在 进步 ,
还有赶着牛走在前面那个人，

[ðeɪ] [stɪl] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [bli:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kæf] [trɒtɪŋ] [brɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]
they still heard the piteous bleats of the little calf trotting behind , **and**
他们 仍然 听到 这 可怜的 咩咩叫 的 这 小的 小牛 小跑 在后面 , 和
- [ɪn'sɪstənt] [skwi:l] ,
Rosamondy's insistent squeal ,
- 坚持 尖叫 ,
他们仍然能听到身后小牛犊可怜的咩咩声，以及罗莎蒙迪执拗的尖叫声。

" [aɪ] ['wɒnts] [ðə; ði] [kæf] [ter] [raɪd] [wɪf] [em 'i:] !
I wants the calf ter ride wif me !
" 我 想要 这 小牛 特尔 骑 妻子 我 !
“我想和你一起骑小牛！ ”

" [ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [di:pər] ;
In the dense woods the darkness was deeper ;
" 在 这 稠密 树林 这 黑暗 曾是 更深 ;
“在茂密的树林里，黑暗更加深邃；

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [maɪt] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [naɪt] [baɪ] ['si:ɪŋ] ['vɜ:gli] [ðə; ði]
indeed they might only know that as yet it was not night by seeing vaguely the
的确 他们 可能 仅有的 知道 那 作为 然而 它 曾是 不是 夜晚 经过 看到 依稀 这
[ˈbɜ:rlɪ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['boʊlz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
burly forms of the great boles close at hand .
魁梧的 表格 的 这 伟大的 树干 关闭 在 手 .
事实上，他们或许只能通过隐约看到近处高大树干的粗壮身影来判断现在还不是晚上。

[ðə; ði] [ˈjædʊʊi] [ɪntə(:)ˈleisiŋ] [baʊz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈmɜːdʒd] [ɪndɪsˈtɪŋɡwɪjəblɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The shadowy interlacing boughs above their heads merged indistinguishably into the
这 阴暗的 交织 树枝 多于 他们的 头部 合并 无法区分地 进入 这
[mæs] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] .
mass of foliage .
大量的 的 叶子 .

他们头顶上交错的树枝在阴影中与茂密的树叶融为一体，难以分辨。

[ˈevri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈstɔːrtlɪŋli] [laʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Every sound was startlingly loud and in the nature of an interruption of
每一个 声音 曾是 令人震惊地 大声 和 在 这 自然 的 一个 中断 的
[sʌm; səm] [ˈsɪlvən] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
some sylvan meditation .
一些 森林 冥想 .

每一种声音都异常响亮，仿佛是对某种林间冥想的干扰。

[ðə; ði] [ˈrʌs(ə)lɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [krɪsp] [ˈfɔːlən] [li:vz] [si:md] [pɪˈkjuːliərli] [ˈsɪbɪlənt] ,
The rustle of their feet in the crisp fallen leaves seemed peculiarly sibilant ,
这 沙沙 的 他们的 脚 在 这 脆 倒下 树叶 似乎 奇特地 咝音 ,
他们脚步踩在清脆的落叶上发出的沙沙声，听起来格外刺耳。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][pərˈsuːər] .
and more than once suggested a pursuer .
和 更多的 比 一次 建议 一个 追击者 .
而且不止一次暗示有追捕者。

[ˈskɪmpɪ] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , — [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [əbˈskjʊrəti] [ðæt] [ˈbæfəld] [-]
Skimpy looked hastily over his shoulder , — only the closing obscurity that baffled [23]
简陋 看起来 草草 超过 他的 肩膀 , — 仅有的 这 结束 朦胧 那 困惑 [-]
斯金皮匆匆回头看了一眼，——只有那令人困惑的最后阴影[23]

[hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
his vision .
他的 想象 .
他的远见。

[ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [swɛpt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈraʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪrd] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv]
A gust of wind swept through the woods rousing a thousand weird utterances of
一个 阵风 的 风 扫荡 通过 这 树林 振奋人心的 一个 千 诡异的 话语 的
[baʊ] ,
bough ,
买 ,
一阵风吹过树林，惊起无数树枝发出怪异的沙沙声。

[ænd; ənd] [li:f] , [ænd; ənd] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊ] , [ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm]
and leaf , and rock , and hollow , and died away again into the solemn
和 叶子 , 和 岩石 , 和 空洞的 , 和 死亡 离开 再次 进入 这 庄严
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
树叶、岩石、空心，然后又消失在庄严的寂静中。

[ˈskɪmpɪ] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Skimpy quickened his pace .
简陋 加速 他的 步伐 .
斯金皮加快了脚步。

“ [ˈkɛm] [ɑ:n] , [aɪk] , ” [hi; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɔɪs] .
“ Kem on , Ike , ” he muttered , and started at the sound of his own voice .
” 肯 在 , 艾克 , ” 他 低声说道 , 和 开始 在 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 .
“继续，艾克，”他嘟囔着，然后被自己的声音吓了一跳。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪk] - , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] , [tɜːrnd] [əˈbaʊt][ænd; ʌnd][bɪˈɡæn][tuː; tə]
Suddenly Ike Guyther , without a word of warning , turned about and began to
突然 艾克 - , 没有 一个 单词 的 警告 , 转向 关于 和 开始 到
[rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [wei] .
retrace his way .
回溯 他的 方式 .

突然，艾克·盖瑟一声不吭地转身往回走去。

“ [wɔːr] [jiː; ji] [baʊnd] [fɜːr] ? ” [kraɪd] [ˈskɪmpɪ] ,
“ **Whar ye bound fur ?** ” **cried Skimpy ,**
“ 码头 是的 边界 毛皮 ? ” 哭 简陋 ,

“你们要去哪儿？”斯金皮喊道。

[ˈleɪŋ] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ʌnd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] .
laying hold on his arm and striving to keep him back .
躺下 抓住 在 他的 手臂 和 努力 到 保持 他 后退 .

抓住他的手臂，试图阻止他前进。

“ [baʊnd] [fɜːr][ðə; ði] [blʌfs] , ” [sed] [aɪk] . “
“ **Bound fur the Bluffs ,** ” **said Ike .** “
“ 边界 毛皮 这 悬崖 , ” 说 艾克 . ”

“向悬崖进发，”艾克说道。

- - [teɪk] [wiː; wi] - [ˈʌnz] [lɔːŋ] .
! **Twon't take we - uns long .**
- - 拿 我们 - 联合国 长的 .

“我们不会花太长时间。”

[aɪ][dʒɛs] - [ˈwɑːntər] - [maɪˈself] [ˈweðər] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][mæn] [er] [tuː] - [fɪrd] [oʊ] - [ˈwɪtʃɪz]
I jes ' wanter sati'fy myself whether that thar man air too ' feared o ' witches
我 杰斯 - 想要 - 我 无论 那 那里 男人 空气 也 - 害怕 o - 女巫
[ter] [ˈwɔːtər][æn; ən] - [fiːd] [hɪz; ɪz] [stɪr] [æt; ət] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [sprɪŋ] - [mʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [naɪ]
ter water an ' feed his steer at that thar spring ' mongst the rocks nigh
特尔 水 一个 - 喂养 他的 转向 在 那 那里 春天 - 其中 这 岩石 夜
- [blʌfs] . “
Keedon Bluffs . ”
- 悬崖 . ”

我只是想弄清楚，那个人是不是太害怕水里的女巫，所以才在基顿崖附近岩石间的泉水边喂牛。

“ [wiː; wi] - [ˈʌnz] ! ” [kraɪd] [ˈskɪmpɪ] .
“ **We - uns !** ” **cried Skimpy .**
“ 我们 - 联合国 ! ” 哭 简陋 .

“我们！”斯金皮喊道。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] [naʊ] , [aɪˈd][biː; bi] [ˈpɔːlɪzɪd] [ɪn] [ˈevri] [toʊ][æn; ən] - [toʊ] - [neɪl] [tuː] - [fɔːr]
“ **I tell ye now , I'd be palsied in every toe an ' toe - nail too ' fore**
“ 我 告诉 是的 现在 , ID 是 麻痹症 在 每一个 脚趾 一个 - 脚趾 - 指甲 也 - 前

“我告诉你，我早就浑身瘫痪了，连脚趾头和脚趾甲都疼得厉害。”

[aɪˈd][goʊ][ə; eɪ] [ɪntʃ] . “
I'd go a inch . ”
ID 去 一个 英寸 . ”

我会再往前挪一英寸。

“ [wɑːl] , [aɪl] [ketʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , ” [sed] [aɪk] .
“ **Waal , I'll ketch up with ye ,** ” **said Ike .**
“ 瓦尔 , 患病的双体帆船向上 和 是的 , ” 说 艾克 .

“瓦尔，我会和你一起喝番茄酱的，”艾克说。

[ˈskɪmpɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [-]
Skimpy made an effort to hold him , but [24]
简陋 制成 一个 努力 到 抓住 他 , 但 [-]

斯金皮努力想抓住他，但是[24]

[ðə; ði] [strɔːŋgə] [bɔɪ] [pʊld] ['iːzəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][him; ɪm][ænd; ənd][ræn] .
the stronger boy pulled easily away from him and ran .
这 更强 男生 拉 容易地 离开 从 他 和 跑 .

力气更大的男孩轻易挣脱了他，跑开了。

[ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [liːvz] , [ə; eɪ] [h'wɪskɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɜːst] [ə'mʌŋ]
A whirl of the dry leaves , a whisking sound , and he was lost among
一个 旋转 的 这 干燥 树叶 , 一个 搅拌 声音 , 和 他 曾是 丢失的 之中
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

枯叶飞舞，沙沙作响，他消失在了树林之中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðɪs] [spiːd] .
He did not keep this speed .
他 做过 不是 保持 这 速度 .

他没能保持这个速度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][rəʊd]
He had slackened his pace to a walk before he emerged upon the road
他 有 松弛 他的 步伐 到 一个 走 前 他 出现 之上 这 路
[ðæt] [ræn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒdz] .
that ran between the verge of the bluffs and the woods .
那 跑 之间 这 边缘 的 这 悬崖 和 这 树林 .

他放慢脚步，走在山崖边缘和树林之间的道路上。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [naʊ] ,
It seemed much earlier now ,
它 似乎 很多 早些时候 现在 ,

现在感觉好像是很久以前的事了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['defɪnət] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
for here was presented the definite aspect of the evening instead of the
为了 这里 曾是 呈现 这 定 方面 的 这 晚上 反而 的 这
[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['twɔɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
uncertain twilight of the forest .
不确定 暮 的 这 森林 .

因为这里展现的是夜晚确定的面貌，而不是森林中变幻莫测的暮色。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [bluː] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [stɪl] ['lɔɪtəd] ['gɔːzi] ['rəʊziət] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the faint blue regions of the zenith still loitered gauzy roseate reflections of the
在 这 头晕的 蓝色的 地区 的 这 天顶 仍然 徘徊 薄纱 玫瑰 反思 的 这
['gɔːrdʒəs] ['sʌnsɛt] ,
gorgeous sunset ,
华丽的 日落 ,

在天顶微弱的蓝色区域，依然萦绕着绚丽日落的朦胧玫瑰色倒影。

[nɑːt] [jet] [oʊvər'spred] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ['grædʒuəli] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][væst] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
not yet overspread by the black cloud gradually advancing up the vast spaces of the
不是 然而 蔓延 经过 这 黑色的 云 逐步地 前进 向上 这 广阔的 空间 的 这
['hevəns] .
heavens .
天 .

尚未被逐渐向苍穹深处推进的黑云所笼罩。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪn][ɪts] [klɪf] - [baʊnd] ['tʃæn(ə)] ,
The river , in its cliff - bound channel ,
这 河 , 在 它是 悬崖 - 边界 渠道 ,

河流在其两侧峭壁环绕的河道中，

[kɔ:t] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈmuːnbi:m] [ɑ:n][ɪts] [ˈlɑstrəs] [dɑ:rk] [ˈkɜ:rənt] .
caught here and there a glittering moonbeam on its lustrous dark current .
捕捉 这里 和 那里 一个 闪闪发光 月光 在 它是 光泽的 黑暗的 当前的 .

偶尔会捕捉到一束闪烁的月光洒在它那幽暗的水面上。

[ðə; ði][ˈæmbər] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpælɪd] [ɡri:n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdʌskɪli]
The amber tints of the western sky shaded into a pallid green above the duskily
这 琥珀色 色调 的 这 西 天空 阴影 进入 一个 苍白 绿色的 多于 这 暮色中
[ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] .
purple mountains .
紫色的 山脉 .

西方的天空泛着琥珀色的光芒，在昏暗的紫色群山之上，渐渐过渡成苍白的绿色。

[ə; eɪ] [pɜ:rl] - [ˈkʌlərd] [mɪst] , [moʊst] [ˈveɪɡli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
A pearl - colored mist , most vaguely visible , lurked in the depths of the cove .
一个 珍珠 - 有色 薄雾 , 最多 依稀 可见的 , 潜伏 在 这 深度 的 这 海湾 .
海湾深处笼罩着一层隐约可见的珍珠色薄雾。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [stʊd] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈflɪkərɪŋ]
Suddenly the rocks by the roadside stood distinct and ruddy in a broad flickering
突然 这 岩石 经过 这 路边 站立 清楚的 和 红润 在 一个 广阔 闪烁
[red] [fler] ;
red flare ;
红色的 耀斑 ;

突然，路边的岩石在一片闪烁的红色光芒中变得清晰可见，呈现出赤褐色；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪɡjərz] , [ɡroʊˈtesk] [-]
there were moving figures , grotesque [25]
那里 是 移动 数据 , 怪诞 [-]

有会动的身影，怪诞[25]

[ɪˈlɔ:ŋɡertɪd] [ˈjæ,douz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
elongated shadows , among the trees .
细长的 阴影 , 之中 这 树木 .

树影婆娑，投下长长的影子。

[aɪk] - [stɔ:pt] [ɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ʌv; əv] - [blʌfs]
Ike Guyther stopped short , with a sudden dread of the witches of Keedon Bluffs
艾克 - 停止 短的 , 和 一个 突然 恐惧 的 这 女巫 的 - 悬崖
[ˈtremblɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
trembling within him .
发抖 之内 他 .

艾克·盖瑟突然停住了脚步，心中涌起一股对基顿崖女巫的恐惧。

[ðen] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [staʊt] - [ˈhɑrtɪd] , [hi; hi] [ˈventʃərd] [tu; tə] [kri:p] [əˈb:ŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps]
Then , for he was stout - hearted , he ventured to creep along a few steps
然后 , 为了 他 曾是 肥硕 - 心地 , 他 冒险 到 潜行者 沿着 一个 很少 步骤
[ˈfɜ:rðər] .
further .
更远 .

然后，因为他胆子大，便冒险又往前挪了几步。

[ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈska:rlət] [oʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ]
There under the boughs of the pines and the scarlet oaks and the yellow
那里 在下面 这 树枝 的 这 松树 和 这 猩红 橡树 和 这 黄色的
[ˈhɪkəri] [tri:z] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][paɪn] [nɑ:ts] [ˈfleɪmd] ,
hickory trees a fire of pine knots flamed ,
山胡桃木 树木 一个 火 的 松树 绳结 火焰 ,

在松树、红橡树和黄山核桃树的枝叶下，松树结节燃起了一堆火。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪˈlerɪəs] [spɑːrks][ænd; ənd] [ˈfrɪskɪŋ] [smoʊk] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [waɪt] [mɪsts]
throwing hilarious sparks and frisking smoke high into the melancholy white mists
投掷 太搞笑了 火花 和 搜身 抽烟 高的 进入 这 忧郁 白色的 薄雾
[ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ;
gathering in the woods ;
采集 在 这 树林 ;
迸发出滑稽的火花，扬起滚滚浓烟，飘向树林中聚集的忧郁白雾；

[ænd; ənd] [ɡruːpt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [nɑːt] [ˈwɪtʃɪz] [nɔːr] — [bət; bæt][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz]
and grouped about it — not witches nor harnts — but the humble travelers
和 分组 关于 它 — 不是 女巫 也不 哈恩茨 — 但 这 谦逊的 旅行者
[iːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
eating their supper by the wayside .
吃 他们的 晚餐 经过 这 路边 .
围坐在它周围的不是女巫或猎犬，而是在路边吃晚饭的普通旅客。

[aɪk] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [kɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [ˈbækɡraʊnd] ; [ðə; ði][ɑːks] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ike recognized the clumsy cart in the shadowy background ; the ox , out of the
艾克 认可 这 笨拙 大车 在 这 阴暗的 背景 ; 这 牛 , 出去 的 这
[ɑːfts] ,
shafts ,
轴 ,
艾克认出了阴影背景中那辆笨重的马车；还有从车轥上下来的牛。

[naʊ] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [fiːd] ; [ðə; ði] [kaʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed]
now munching his well - earned feed ; the cow lying on the ground licking the head
现在 咀嚼 他的 出色地 - 获得 喂养 ; 这 奶牛 说谎 在 这 地面 舔舐 这 头
[ʌv; əv][hɜːr; hər][kæf] .
of her calf .
的 她 小牛 .
现在，它正津津有味地吃着自己辛勤劳作的饲料；母牛躺在地上，舔着小牛的头。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈjeləʊ] [her] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪˈljuːmɪnd] [baɪ]
And sitting by the fire with her yellow hair glittering , her face illumined by
和 坐着 经过 这 火 和 她 黄色的 头发 闪闪发光 , 她 脸 照明 经过
[ðə; ði] [bleɪz] ,
the blaze ,
这 火焰 ,
她坐在火堆旁，金色的头发闪闪发光，火焰照亮了她的脸庞。

[hɜːr; hər] [pɪŋk] [fiːt] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [wʌz; wəz] - ,
her pink feet presented to the warmth , was Rosamondy ,
她 粉色的 脚 呈现 到 这 温暖 , 曾是 - ,
她粉嫩的小脚丫迎着温暖，她就是罗莎蒙迪。

[ˈkɑːmentɪŋ] [ˈɡreɪvli] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [brɔɪld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈbeɪkən][ɑːn][ðə; ði] [kʊʊl] [ænd; ənd]
commenting gravely as her father broiled a bit of bacon on the coals and
评论 严重地 作为 她 父亲 烤制 一个 少量 的 熏肉 在 这 煤炭 和
[ˈdeftli] [kənˈstrʌktɪd] [æn; ən] [æʃ] - [keɪk] .
deftly constructed an ash - cake .
巧妙地 建造 一个 灰 - 蛋糕 .
她父亲在炭火上烤了一小块培根，熟练地做成了一块灰饼，她严肃地评论着。

[ðə; ði][dɔːgz] [tuː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɔːl] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [waɪd] [əˈweɪk] ,
The dogs too sat beside the fire , all upright and wide awake ,
这 狗 也 卫星 旁 这 火 , 全部 直立 和 宽的 醒 ,
狗狗们也坐在火堆旁，全都直挺挺地坐着，精神抖擞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlɜːrt] [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] . [-]
and with an alert interest in the proceedings . [26]
和 和 一个 警报 兴趣 在 这 诉讼程序 . [-]
并密切关注诉讼程序。[26]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seivəri] ['oʊdə] [wʊd] [raɪz] ,
Now and then as the man turned the meat and the savory odor would rise ,
现在 和 然后 作为 这 男人 转向 这 肉 和 这 美味的 气味 会 上升 ,
不时地, 当那人翻动肉块时, 那诱人的香味就会飘散开来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [əd'maɪərɪŋli] [ə'skju:] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ɪn]
one of them would twist his head admiringly askew and lick his chops in
一 的 他们 会 捻 他的 头 钦佩地 歪斜 和 舔 他的 排骨 在
[æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
anticipation .
预期 .
其中一人会歪着头, 带着钦佩的神情, 舔舔嘴唇, 满怀期待。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [tɔ:kt] [kən'tɪnjuəsli] , [hɜ:r; hə] ['berbiʃ] [vɔɪs] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [er] ,
The little girl talked continuously , her babyish voice clear on the still air ,
这 小的 女孩 谈话 持续 , 她 幼稚 嗓音 清除 在 这 仍然 空气 ,
小女孩不停地说话, 她稚嫩的声音在寂静的空气中清晰可闻。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ə'meɪzmənt] [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
and the man listened and affected amazement when she thought she was
和 这 男人 听着 和 做作的 惊愕 什么时候 她 想法 她 曾是
[ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
astonishing him ,
惊人 他 ,
而当她以为自己让他感到惊讶时, 那男人听着, 装出一副惊讶的样子。

[ænd; ənd] [læft] ['maɪtli] [wen] [ʃi:; ji] [læft] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [pʌŋk'tɪliəsli] [wɪð; wɪθ] [wət'evər]
and laughed mightily when she laughed , and agreed punctiliously with whatever
和 笑了 非常 什么时候 她 笑了 , 和 同意 一丝不苟地 和 任何
[ʃi:; ji] [maɪt] [seɪ] .
she might say .
她 可能 说 .
她笑的时候, 他也跟着大笑; 她说什么, 他也都一丝不苟地表示同意。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ʃi:; ji] [si:md] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] ['tɑ:ləreɪt] ['lɪt(ə)] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
But indeed she seemed a person who would tolerate little contradiction .
但 的确 她 似乎 一个 人 WHO 会 容忍 小的 矛盾 .
但她似乎的确是一个难以容忍异议的人。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['væniʃt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪk] - [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɑ:mbər] [depθs]
The picture vanished suddenly as Ike Guyther turned back into the sombre depths
这 图片 消失了 突然 作为 艾克 - 转向 后退 进入 这 阴沉 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
of the woods .
的 这 树林 .
随着艾克·盖瑟转身走进阴森的树林深处, 画面突然消失了。

“ [wɑ:l] , [sɜ:r] ! ” [sed] [ðə; ði] [ʃru:d] [jʌŋ] ['feləʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **Waal , sir !** ” **said the shrewd young fellow to himself** ,
“ 瓦尔 , 先生 ! ” 说 这 精明 年轻的 同伴 到 他自己 ,
“瓦尔, 先生! ”这位精明的年轻人自言自语道。

“ [hu:'evər] - [ɛz] ['wɪtʃɪz] [æn; ən] - [swɔ:rm] [aʊtɪn] [ðem; ðəm] ['hɑ:ləʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
“ **whoever b'lieves ez witches an ' harnts swarm out'n them hollows in the night**
“ 谁 - 易 女巫 一个 - 哈恩茨 蜂群 外出 他们 空心 在 这 夜晚
[taɪmz] [ter] ['stræŋgl] [fəʊks][ɛz][bi:; bi] [naɪ] [baɪ] ,
times ter strangle folks ez be nigh by ,
时代 特尔 扼杀 各位 易 是 夜 经过 ,
“凡相信女巫和獠牙会在夜里从洞穴里涌出来勒死附近居民的人,

[ðə; ði][mæn][ɛz][ˈstɑ:ps][ter][kʊk] [hɪz; ɪz] [ˈslʌpər] [ə; eɪ] - [tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] [blʌfs] — [dəʊnt] :
the man ez stops ter cook his supper a - top o ' the Bluffs — don't .
这 男人 易 停止 特尔 厨师 他的 晚餐 一个 - 顶部 o - 这 悬崖 — 不 .

那个人停下来在悬崖顶上做晚饭——别这么做。

[æn; ən] - [ðæt] [er][ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] .
An ' that air a true word .
一个 - 那 空气 一个 真的 单词 .

那句话说得没错。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
" **The more he reflected upon the circumstance ,**
" 这 更多的 他 反映 之上 这 环境 ,

“他越是思考这件事，

[æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [tu;; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ˈskɪmpɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi]
as he took his way through the woods to rejoin Skimpy , the more he
作为 他 采取 他的 方式 通过 这 树林 到 重新加入 简陋 , 这 更多的 他

[felt] [ʃʊr] [ðæt] [-]
felt sure that [27]
毛毡 当然 那 [-]

当他穿过树林去和斯金皮会合时，他越发确信[27]

[ðɪs] [ˈstreɪndʒər][hæd; həd][,oʊvərˈhɜ:rd][hɪz; ɪz][prəˈpoʊz(ə)][tu;; tə] [klaɪm] [daʊn] [tu;; tə] [ðoʊz] [ˈhɑ:louz] ,
this stranger had overheard his proposal to climb down to those hollows ,
这 陌生人 有 无意中听到 他的 提议 到 爬 向下 到 那些 空心 ,

这个陌生人无意中听到了他提议爬下那些山谷的提议。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] [tu;; tə] [sɜ:rv] [ɪn] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and had some purpose to serve in frightening him away from the
和 有 一些 目的 到 服务 在 令人恐惧 他 离开 从 这

[ˈkævɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaɪfs] .
cavities in the cliffs .
空腔 在 这 悬崖 .

而且它似乎还起到了一定的威慑作用，能把他吓走，让他远离悬崖上的洞穴。

[stɪl] [ˈpɒndərɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [hi;; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns][ˈæftər][hi;; hi][ænd; ənd] [ˈskɪmpɪ] [hæd; həd]
Still pondering upon this mystery he looked back once after he and Skimpy had
仍然 沉思 之上 这 神秘 他 看起来 后退 一次 后 他 和 简陋 有

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlevlz] [ʌv; əv] [ˈtæŋɡlfʊt] [koʊv] .
reached the levels of Tanglefoot Cove .
达到 这 级别 的 缠足 海湾 .

他和斯金皮到达了缠足湾的深处后，他仍然在思考这个谜团，并回头看了一眼。

[ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [klaʊd] [stɪl] [ˈsɜ:dʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
The advancing cloud still surged over the summit of the range ,
这 前进 云 仍然 激增 超过 这 首脑 的 这 范围 ,

不断逼近的云层依然翻滚在山脉的顶峰之上。

[ˈθroʊɪŋ] [ɪts] [ˈdɑ:rkɪŋ] [ˈjæ,dʊʊz] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [sti:ps] .
throwing its darkling shadows far down the steeps .
投掷 它是 黑暗之子 阴影 远的 向下 这 陡峭 .

它将浓重的阴影投向远处陡峭的山坡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪtʃ(ə)] [ɡli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [hi;; hi]
In the mingled light of the dying day and the fitful gleam of the moon he
在 这 混合 光 的 这 垂死 天 和 这 断断续续 闪耀 的 这 月亮 他

[kʊd; kəd] [jet] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði][stɜ:rn] [ɡrɪm][krægz] ,
could yet distinguish the stern grim crags ,
可以 然而 区分 这 船尾 严峻 峭壁 ,

在夕阳西下、月光忽明忽暗交织的光线中，他仍然能够辨认出那些险峻嶙峋的峭壁。

[ænd; ʌnd] [brɪ'loʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [wer] [ðə; ði] ['græsi] [roʊd] [wu:nd] [ɪn] ['sɜ:rpənti:n] [kɒnvə'lu:ʃnz] ,
and below , on the slope where the grassy road wound in serpentine convolutions ,
和 以下 , 在 这 坡 在哪里 这 草丛 路 伤口 在 蛇形 卷积 ,
而在下方, 沿着草路蜿蜒曲折的山坡,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌns] [mɔ:r] [pɜ:rtʃt] [haɪ] , [ðə; ði][ɑ:ks] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
he saw the cart with the little girl once more perched high , the ox between the
他 锯 这 大车 和 这 小的 女孩 一次 更多的 栖息 高的 , 这 牛 之间 这
[ɑ:fts] ,
shafts ,
轴 ,
他又一次看到了那辆载着小女孩的马车, 小女孩高高地坐在车上, 牛则夹在两根车辕之间。

[ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ,
the man driving the cow ,
这 男人 驾驶 这 奶牛 ,
赶牛的人

[ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ʌnd][ðə; ði][kæf] [trɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] — [ɔ:l][ðə; ði][lɪt(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [wei]
the dogs and the calf trotting in the rear — all the little procession on the way
这 狗 和 这 小牛 小跑 在 这 后部 — 全部 这 小的 游行 在 这 方式
[ə'ven] [tu:; tə] [si:k] ['feltə] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['fɑ:rmɜ:z] ['kæbɪn] .
again to seek shelter in some hospitable farmer's cabin .
再次 到 寻找 庇护所 在 一些 好客 农民的 舱 .
狗和小牛在后面小跑——这支小小的队伍又踏上了寻找好心农夫小屋避难的旅程。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðeɪ] ['ferd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['maʊnt(ə)n] [weɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['tæŋʌlfut]
And thus they fared down the rugged mountain ways into the future of Tanglefoot
和 因此 他们 表现 向下 这 崎岖 山 方式 进入 这 未来 的 缠足
[koʊv] . [-]
Cove . [28]
海湾 . [-]
就这样, 他们沿着崎岖的山路, 走向了坦格尔福特湾的未来。[28]

[i:] .
II .
三 .
二、

[wen] [klaʊdz] ['gæðər] ['oʊvər] ['tæŋʌlfut] [koʊv] , [ænd; ʌnd] ['stɔ:rmz] [bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] ,
When clouds gather over Tanglefoot Cove , and storms burst on the mountain slopes ,
什么时候 云 收集 超过 缠足 海湾 , 和 暴风雨 爆裂 在 这 山 连续下坡 ,
当乌云聚集在缠足湾上空, 暴风雨在山坡上爆发时,

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ɑ:r; ər] [ri:'dʌlbəld] [baɪ][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] ,
the sounds of the tempest are redoubled by the echoes of the crags ,
这 声音 的 这 暴风雨 是 加倍 经过 这 回声 的 这 峭壁 ,
暴风雨的轰鸣声因峭壁的回响而更加响亮。
['trʌmpətɪŋ] [ə'nu:] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd][ænd; ʌnd] [ri:'ɪtə,reitɪŋ] [ðə; ði]['sloʊgən][ʌv; əv][ðə; ði]
trumpeting anew the challenge of the wind and reiterating the slogan of the
吹号 重新 这 挑战 的 这 风 和 重申 这 口号 的 这

['θʌndər] .
thunder .
雷 .
再次高呼风的挑战, 重申雷霆的口号。

[fɔ:r; fər][bed'ʒɜ:t][ɑ:n] ['evri] [saɪd][baɪ] ['klɪftɪ] ['reɪndʒɪz][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['væli] [laɪz] .
For begirt on every side by clifty ranges the secluded valley lies .
为了 环绕 在 每一个 边 经过克利夫蒂 范围 这 僻 谷 谎言 .
四周环绕着陡峭的山脉, 静谧的山谷就此静卧。

[ˈaɪks] [ˈmʌðər] ,
Ike's mother ,
艾克的 母亲 ,

艾克的母亲，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [rɪˈspɑːns]
listening to the turmoil of the powers of the air and the sinister response
聆听 到 这 动荡 的 这 权力 的 这 空气 和 这 险恶 回复

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the powers of the earth ,
的 这 权力 的 这 地球 ,

聆听着空中力量的喧嚣和大地力量的邪恶回应，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] , [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
as the surly night closed in , waited with anxiety for the boy's return ,
作为 这 粗鲁 夜晚 关闭 在 , 等待 和 焦虑 为了 这 男孩们 返回 ,

夜色阴沉，焦急地等待着男孩的归来。

[ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbraɪtnɪŋ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] .
and welcomed him with a brightening face as he entered .
和 欢迎 他 和 一个 提亮 脸 作为 他 进入 .

他进来时，众人面带笑容地迎接他。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] [flɛrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɪˈljuːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [leɪd] [ˈpʌntʃən] [flɔːr] ;
A great fire flared on the hearth , illumining the ill - laid puncheon floor ;
一个 伟大的 火 喇叭口 在 这 炉 , 启发性的 这 患病的 - 铺设 短柱 地面 ;

壁炉里燃起熊熊大火，照亮了铺得歪歪扭扭的木板地面；

[ðə; ði] [haɪ] [bed][wɪð; wɪθ][ɪts] ['geɪli] [ˈtɪntrɪd] [kwɪlts] ; [ðə; ði] [ˈwɔːrpiŋ] [baːz] ; [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] ;
the high bed with its gayly tinted quilts ; the warping bars ; the spinning - wheel ;
这 高的 床 和 它是同性恋地 有色 被子 ; 这 变形 酒吧 ; 这 旋转 - 车轮 ;

高高的床铺上色彩鲜艳的被褥；经纱架；纺车；

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ræks] [ʌv; əv] [dɪr] - [ˈæntləz] ; [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [red] [ˈpepərz] , [ˈsweɪɪŋ]
the guns upon their racks of deer - antlers ; the strings of red peppers , swaying
这 枪支 之上 他们的 货架 的 鹿 - 鹿角 ; 这 字符串 的 红色的 辣椒 , 摇晃

[ˌoʊvərˈhed] ; [ðə; ði] [ˈlædər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [-]
overhead ; the ladder leading [29]
开销 ; 这 梯子 领导 [-]

鹿角架上的枪支；头顶上摇曳的红辣椒串；通往[29]的梯子

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædɔʊi] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] - [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]
up to the shadowy regions of the roof - room through a black hole in the ceiling
向上 到 这 阴暗的 地区 的 这 屋顶 - 房间 通过 一个 黑色的 洞 在 这 天花板

·
·
·

通过天花板上的黑洞，可以到达屋顶房间的阴暗区域。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈviːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌski] [nʊk] [ə; eɪ] [ruːd] [bɑːks][ɑːn] [ˈrɑːkəz] — [wɪt]
The fire - light even revealed in a dusky nook a rude box on rockers — which
这 火 - 光 甚至 揭晓 在 一个 昏暗 角落 一个 粗鲁的 盒子 在 摇滚乐手 — 哪个

[hæd; həd] [ˈkreɪldɪ] [ɪn][tɜːrn] [ðɪːz] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈsoʊldʒərz] ,
had cradled in turn these stalwart soldiers ,
有 摇篮 在 转动 这些 坚定的 士兵 ,

火光甚至照亮了昏暗角落里一个简陋的摇椅箱子——它曾用来安放这些坚韧的士兵。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][aɪk] , [hɪmˈself] — [ænd; ənd] , [ˈʌndər][ə; eɪ][loʊ] [ˈelf] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ə; eɪ][ˈtʰaɪni]
and later Ike , himself — and , under a low shelf in the corner , a tiny
和 之后 艾克 , 他自己 — 和 , 在下面 一个 低的 架子 在 这 角落 , 一个 微小的
[ˈempti] [tʃer] .
empty chair .
空的 椅子 .

后来, 艾克本人也来了——在角落里一个矮架子下, 还有一把空荡荡的小椅子。

[ðə; ði][waɪnd] [ˈrʌft] [daʊn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkræni] [paɪpt][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈfaɪf] - [laɪk]
The wind rushed down the chimney , and every cranny piped a shrill fife - like
这 风 匆忙 向下 这 烟囱 , 和 每一个 裂缝 管道 一个 尖锐 法夫郡 - 喜欢
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

风呼啸着顺着烟囱吹下来, 每个缝隙都发出尖锐的、像短笛一样的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈroʊld] .
and the thunder rolled .
和 这 雷 滚动 .

雷声隆隆。

“ [aɪ][dəˈnoʊ] [wen] [aɪ][ˈevər] [hæv] [siːn] [sek] [ə; eɪ] - [stɔːrm] ,
“ **I dunno when I ever hev seen sech a onexpected storm ,**
“ 我 不知道 什么时候 我 曾经 赫夫 已见 sech 一个 - 风暴 ,
“我不知道我上次见到如此突如其来的暴风雨是什么时候了。”

“ [sed] [ˈaɪks] [ˈfɑːðər][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ɑːks] - [ˈjoʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
“ **said Ike's father as he hung up the ox - yoke on the wall ,**
“ 说 艾克的 父亲 作为 他 悬挂 向上 这 牛 - 轭 在 这 墙 ,
“艾克的父亲一边说着, 一边把牛轭挂到墙上。”

[ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [tiːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈwæɡən] .
having turned out the team from his wagon .
拥有 转向 出去 这 团队 从 他的 车皮 .

他把马车上的马匹都赶了出来。

“ - [emˈiː] [nʌn] , “ [sed] [ænt] [dʒiˈmaɪmə] ,
“ **T'wouldn't s'prise me none ,** “ **said aunt Jemima ,**
“ - s'prise 我 没有任何 , “ 说 阿姨 杰米玛 ,
“我一点也不惊讶,”杰米玛阿姨说。

“ [iːˈef] - - [dʒes] - [ə; eɪ][bɪɡ] [bloʊ] [ɛz] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɑːdər] - [stæk] [æn; ən] - [ˈruːtɪd] [ʌp] [jər]
“ **ef ' twar jes ' a big blow ez tore down the fodder - stack an ' rooted up yer**
“ ef - - 杰斯 - 一个 大的 吹 易 撕裂 向下 这 饲料 - 堆 一个 - 根 向上 你的
- - [æn; ən] - [ˈnevər] [dʒɪn] [jiː; ji] [nɛə] [draːp][oʊ] - [reɪn][fɜːr][ðə; ði] [draʊt] ;
orcherd ' an ' never gin ye nare drop o ' rain fur the drought ;
- - 一个 - 绝不 杜松子酒 是的 鼻孔 降低 o - 雨 毛皮 这 干旱 ;

“如果战争是一场大打击, 就会摧毁饲料堆, 连你的果园都拔起来, 干旱期间你一滴雨也得不到;

“ [ʃiː; ʃi][kæst][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌrepriˈhensɪv] [ɡlæns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
“ **she cast an almost reprehensive glance upon him ,**
“ 她 投掷 一个 几乎 应受谴责的 瞥一眼 之上 他 ,
她几乎带着责备的目光瞥了他一眼,

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɪˈɡlekt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
as if it were through his neglect that he was threatened with these
作为 如果 它 是 通过 他的 忽视 那 他 曾是 威胁 和 这些
[elɪˈmentl] [dɪˈzæstər] .
elemental disasters .
元素 灾难 .

仿佛正是由于他的疏忽, 才使他面临这些自然灾害的威胁。

“ [wɑ:l] , “ [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] , “ [aɪ] [eint] ['setɪn] - [maɪ'self][ter] [fɔ:lt] [ðə; ði][bɔ:(r)dz] ['weðər] .
“ **Waal** , “ **he retorted** , “ **I ain't settin ' myself ter fault the Lord's weather** .
“ 瓦尔 , “ 他 反驳 , “ 我 不是 塞廷 - 我 特尔 过错 这 主场 天气 .
“ 瓦尔, “他反驳道, “我不会责怪上帝的天气。”

[æn; ən] - [maɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [hoʊps] [eint] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:dər] - [stæk] , [-]
An ' my immortal hopes ain't anchored in a fodder - stack , [30]
一个 - 我的 不朽 希望 不是 锚定 在 一个 饲料 - 堆 , [-]
我的不朽希望并非寄托于一堆饲料上, [30]

[ˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] - .
nuther in the orcherd .
另一个 在 这 - .
果园里还有另一个。

[æn; ən] - [θɑ:rz] [noʊ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɛz][kɪn] ['hæpən]
An ' thar's no dispensation ez kin happen
一个 - 那里 不 豁免 易 亲属 发生
并且没有豁免权

[ɛz]
ez
易
易

[aɪ] [eint] [ɪn][æn; ən] - [ə'baʊt] ['eɪb(ə)l] [ter][stæn] - .
I ain't in an ' about able ter stan ' .
我 不是 在 一个 - 关于 有能力的 特尔 斯坦 - .
我还没准备好, 也无法支持。

“ [ˈi:v(ə)n] [ænt] [dʒi'maimə][wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['stɜ:rdi] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [feɪt] .
“ **Even aunt Jemima was rather taken aback by this sturdy defiance of fate** .
“ 甚至 阿姨 杰米玛 曾是 相当 已采取 背 经过 这 结实的 蔑视 的 命运 .
“就连杰米玛阿姨也对这种顽强抵抗命运的行为感到相当惊讶。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rer] ,
She had nothing to say , which was rather rare ,
她 有 没有什么 到 说 , 哪个 曾是 相当 稀有的 ,
她一句话也没说, 这相当罕见。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [tu:; tə]['ɑ:rgjʊmənt] ,
for she had given most of her declining years to argument ,
为了 她 有 给定 最多 的 她 下降 年 到 争论 ,
因为她把晚年的大部分时间都花在了争论上。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
and much practice had developed her natural resources of contradiction ,
和 很多 实践 有 发达 她 自然的 资源 的 矛盾 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'ɹɪdʒənəli] [ɡreɪt] .
which were originally great .
哪个 是 起初 伟大的 .
大量的练习进一步激发了她天生的矛盾天赋, 而她原本就拥有很强的矛盾天赋。

[æz; əz] ['aɪks] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['testɪ] [ænd; ənd][dɔ:g'mætɪk] ,
As Ike's father was himself testy and dogmatic ,
作为 艾克的 父亲 曾是 他自己 暴躁的 和 教条主义 ,
艾克的父亲本人脾气暴躁、固执己见,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn][ˈɔ:f(ə)n][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] “ ['nʌθɪn] - [ɔfn] ['noʊbə:di] ,
and the blind man often proclaimed that he took “ nuthin ' off'n nobody ,
和 这 瞎的 男人 经常 宣布 那 他 采取 “ 什么也没有 - 奥夫 无人 ,
这位盲人经常宣称他“没从任何人身上拿走任何东西”,

” [ðə; ði][ˈfæməli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [dɪˈsenʃn] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːtɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈplæsið]
” **the family might have been divided by dissension were it not for the placid**
” 这 家庭 可能 有 到过 分割 经过 纠纷 是 它 不是 为了 这 平静
[ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [ˈaɪks] [ˈmʌðər] .
temperament of Ike's mother .
气质 的 艾克的 母亲 .

“如果不是艾克的母亲性情温和，这个家庭可能会因为不和而分裂。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈkredit] , [haʊˈevər] ,
She received no credit , however ,
她 已收到 不 信用 , 然而 ,
[ˈfɔːr; fər] — [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][bɔːrn][ə; eɪ] - [ænd; ənd][hæd; həd]
for — as people often observed — she was not born a Guyther and had
为了 — 作为 人们 经常 观察到 — 她 曾是 不是 出生 一个 - 和 有
” [noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] - [strʌŋ] [æn; ən] - .
” **no call to be high - strung an 'sperited** .
” 不 称呼 到 是 高的 - 串 一个 - .

因为——正如人们经常观察到的那样——她并非生来就是盖瑟家族的人，她“没有理由变得神经质和易怒”。
” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [ˈlʌvəz] [baɪ]
” **She had been a great beauty in her girlhood and had had lovers by**
” 她 有 到过 一个 伟大的 美丽 在 她 少女时代 和 有 有 恋人 经过
[ðə; ði] [skɔːr] ,
the score ,
这 分数 ,
[ˈbʌt; bət] [ker] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpaːvərti] [hæd; həd] [bɪˈreft] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l]
but care and age and poverty had bereft her of her personal
但 关心 和 年龄 和 贫困 有 失去 她 的 她 个人的
[tʃɑːrmz] ,
charms ,
魅力 ,

她少女时代是个绝世美人，情人无数。

[ˈbʌt; bət] [ker] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpaːvərti] [hæd; həd] [bɪˈreft] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l]
but care and age and poverty had bereft her of her personal
但 关心 和 年龄 和 贫困 有 失去 她 的 她 个人的
[tʃɑːrmz] ,
charms ,
魅力 ,

但是，岁月、困苦和贫困使她失去了往日的魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈkʌltʃər] [nɔːr] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [briːtʃ] .
and she had neither culture nor grace of manner to fill the breach .
和 她 有 两者都不 文化 也不 优雅 的 方式 到 充满 这 违反 .

她既缺乏教养，又缺乏优雅的举止来弥补这一缺憾。

[hɜːr; hər][hɑːrd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ˈsaʊər][hɜːr; hər] [ˈtempər] ,
Her hard experience of life , however , had failed to sour her temper ,
她 难的 经验 的 生活 , 然而 , 有 失败的 到 酸的 她 脾气 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pləˈsɪdəti] [-]
and her placidity [31]
和 她 平静 [-]

然而，她艰难的生活经历并没有使她脾气暴躁，反而使她保持了平静[31]。

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [juːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] ,
had something of the buoyancy of youth , as she often declared ,
有 某物 的 这 浮力 的 青年 , 作为 她 经常 声明 ,
[ˈhæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [juːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] ,
她常常宣称自己拥有年轻人的那种活力。

” [ˈɪtl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] . ” “
” **It'll be all the same a hundred year from now** . ” “
” 它将 是 全部 这 相同的 一个 百 年 从 现在 . ” “
[ˈhæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [juːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] ,
“一百年后一切都不会改变。”

基登布拉夫斯的故事(The story of Keedon Bluffs)

第2/10页

- [perz] [laɪk] [ter] [em 'i:] - - [bloʊ] [ðæt] [hɑ:rd] ,
" Pears like ter me ' twon't blow that hard ,
- 梨 喜欢 特尔 我 - - 吹 那 难的 ,

像我这样的梨子不会吹得那么猛，

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:rn] - [mi:l] ['bætər] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] ,
" she remarked as she stirred the corn - meal batter in a wooden bowl ,
" 她 评论 作为 她 搅拌 这 玉米 - 一顿饭 连击 在 一个 木制的 碗 ,

她一边在木碗里搅拌玉米面糊，一边说道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [dəunt] [fu:l] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] - ['noʊ,həʊ] . "
" the wind don't fool much with our orcherd nohow . "
" 这 风 不 傻子 很多 和 我们的 - 无论如何 . "

“风对我们的果园没什么影响。”

" [aɪ'd] ['ru:θə] [hæv] [ðə; ði] [wɪnd] - [en] , [noʊ] [reɪn] , " [sed] [ænt] [dʒi'maimə] , ['pleɪntɪvli] .
" I'd ruther hev the wind ' n , no rain , " said aunt Jemima , plaintively .
" ID 拉瑟 赫夫 这 风 - n , 不 雨 , " 说 阿姨 杰米玛 , 哀怨地 .

“我宁愿刮风，不要下雨，”杰米玛阿姨哀怨地说。

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [wi:l] [ɡɪt] [reɪn] [tu:] , [dʒes] -
" I'm a - thinkin ' we'll git rain too , jes '
" 我是 一个 - 思考 - 出色地 git 雨 也 , 杰斯 -

“我觉得我们这里也会下雨，真的。”

- [baʊt] [ɪ'nʌf] .
" bout enough .
- 回合 足够的 .

差不多了。

- [dəunt] [nɛɡlɪk] - [ju: 'es] ['noʊweɪz] [ɛz]
Yellimints don't neglec ' us noways ez
- 不 内格莱克 - 我们 不 易

Yellimints 现在不会再忽视我们了

[aɪ] [kɪn] [si:] .
" I kin see .
我 亲属 看 .

我能看见。

['si:dtaim] [æn; ən] - ['hɑ:rvɪst] [ʃel] ['nevər] [feɪl] " —
Seedtime an ' harvest shell never fail " —
种子时间 一个 - 收成 壳 绝不 失败 " —

播种和收获的季节永远不会失败”——

" [kɛmz] ['mɑ:ti] [naɪ] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ænt] [dʒi'maimə] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed]
" Kems mighty nigh it , wunst in a while , " said aunt Jemima , shaking her head
" 肯姆斯 强大的 夜 它 , 温斯特 在 一个 尽管 , " 说 阿姨 杰米玛 , 摇晃 她 头

.
:
.

“Kems 非常接近了，一会儿就到了，”杰米玛阿姨摇着头说。

" [i:'ɛf] [ʃi:; ʃi] [hed] ['ɛni] [dʒɛdʒmənt] [æn; ən] - ['fɔ:rkæst] , - ,
" Ef ye hed enny jedgment an ' forecast , M'ria ,
" ef 是的 头 尼 审判 一个 - 预报 , - ,

“如果你有任何判断和预测，M'ria，

[ʃi:d] [lʊk] [fɜ:r] [ˈtrʌblz] [əˈhed] [laɪk][ðem; ðəm][ji:; ji] [hev] [si:n] .
ye'd look fur troubles ahead like them ye hev seen .
你们 看 毛皮 麻烦 前方 喜欢 他们 是的 赫夫 已见 .

你会预见到未来会遇到像你曾经遇到的那些麻烦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [ˈplæsɪd] [feɪs] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . - [ˈsʌnˌbə:nɪt]
" There was a shadow on the wasted placid face under Mrs . Guyther's sunbonnet
" 那里 曾是 一个 阴影 在 这 浪费 平静 脸 在下面 太太 . - 遮阳帽
[æz; əz][ʃi:; ji] [nelt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdʒækɪts][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [tu:; tə] [roʊst]
as she knelt to put the potatoes with their jackets on in the ashes to roast
作为 她 跪下 到 放 这 土豆 和 他们的 夹克 在 在 这 灰烬 到 烤

.
:
:
“盖瑟太太跪在地上，把带皮的土豆放到灰烬里烤，她头戴遮阳帽，在她那张憔悴而平静的脸上投下阴影。

" [wɑ:l] — [let] [ˈtrʌblz] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
" Waal — let troubles go down the road .
" 瓦尔 — 让 麻烦 去 向下 这 路 .

“瓦尔——让烦恼随风而去吧。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hev] [laɪkt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [lʊks] [noʊ] [ˈbetər] [θru:] - -
I wouldn't hev liked thar looks no better through viewin ' .
我 不会 赫夫 喜欢 那里 看起来 不 更好的 通过 - -

我觉得通过观看效果也好不到哪里去。

- [ɪm]
' **em**
- 呃

他们

- [fɔ:r] [aɪ][gɔ:t][ter] - [ɪm] .
' **fore I got ter ' em .**
- 前 我 得到 特尔 - 呃 .

在我抓住他们之前。

[aɪ] [-]
I [32]
我 [-]

I[32]

[eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ter] [tɜ:rn] [raʊn] - [naʊ] [ter] [si:] [-] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [ðeɪ] [wɔ:r] - [ðeɪ] [wɔ:r]
ain't a - goin ' ter turn roun ' now ter see ag'in how awful they war whenst they war
不是 一个 - 去 - 特尔 转动 圆 - 现在 特尔 看 再次 如何 可怕 他们 战争 - 他们 战争
[ə; eɪ] - [ˈfæˌsɪn] - [ˌem ˈi:] .
a - facin ' me .
一个 - 法辛 - 我 .

现在我可不想回头再看他们面对我时有多可怕。

[let] [ˈtrʌblz] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Let troubles go down the road .
让 麻烦 去 向下 这 路 .

让烦恼随风而去吧。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [waɪl] [ænt] [dʒɪˈmaɪmə] [nɪt] [ɔ:f] [əˈnʌðər] [roʊ] .
" And so she covered the potatoes while aunt Jemima knit off another row .
" 和 所以 她 涵盖 这 土豆 尽管 阿姨 杰米玛 针织 离开 其他 排 .

于是，她盖住了土豆，而杰米玛阿姨则继续织着另一行毛衣。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][bəʊθ][wɜ:r; wər] [bɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] ;
The next moment both were besprinkled with ashes ;
这 下一个 片刻 两个都 是 撒上 和 灰烬 ;

下一刻，两人身上都撒满了灰烬；

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [waɪt] [laɪt] [ˈnevər] [ˈkɪndld] [ɑːn][ə; eɪ]
the chimney - place seemed full of a vivid white light never kindled on a
这 烟囱 - 地方 似乎 满的 的 一个 生动 白色的 光 绝不 点燃 在 一个
[ˈhɑːrθstoʊn] ;
hearthstone ;
炉石传说 ;

壁炉处似乎充满了明亮的白光，这种白光从未在炉火上燃起过；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kræk] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][roʊl][əˈpɑːn][ðə; ði]
there was a frightful crack of thunder , then it seemed to roll upon the
那里 曾是 一个 可怕 裂缝 的 雷 , 然后 它 似乎 到 卷 之上 这
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

一声可怕的雷鸣响起，然后雷声似乎席卷了屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [rɒkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
and the cabin rocked with the fierce assaults of the wind .
和 这 舱 摇滚 和 这 凶猛的 袭击 的 这 风 .

狂风肆虐，小木屋也随之摇晃。

“ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɑːt] [wɔːr] [eɪmd] [-] [blæŋk] , ” [sed] [ðə; ði][blaɪnd] [ɑːrˈtɪləri] - [mæn] ,
“ **That thar shot war aimed p'int blank , ” said the blind artillery - man ,**
“ 那 那里 射击 战争 旨在 品脱 空白的 , ” 说 这 瞎的 炮兵 - 男人 ,
“那一炮打空了,”盲炮兵说道。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ,
thrusting his hands deeper in his pockets , and stretching out his long legs ,
推进 他的 双手 更深 在 他的 口袋 , 和 伸展 出去 他的 长的 腿 ,
[ˈbuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .
booted to the knee .
已启动 到 这 膝盖 .

他将双手更深地插进口袋，伸直穿着及膝长靴的长腿。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [hæd; həd] [fleɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈæfɪz] [ˈskætərd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
His gray hair had flakes of the white ashes scattered upon it .
他的 灰色的 头发 有 薄片 的 这 白色的 灰烬 疏散 之上 它 .

他灰白的头发上散落着些许白色灰烬。

“ [ˈsʌθɪn] - [mʌs] - [hev] [bɪn] [strʌk] [raɪt] [haɪz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] , ” [sed] [ænt] [dʒɪˈmaɪmə] .
“ **Suthin ' mus ' hev been struck right hyar in the door - yard , ” said aunt Jemima .**
“ 苏辛 - 音乐 - 赫夫 到过 击 正确的 hyar 在 这 门 - 院子 , ” 说 阿姨 杰米玛 .

“肯定有什么东西在院子里被击中了,”杰米玛阿姨说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈfrʌntɪd] [ænd; ənd]
She had laid down her knitting with a sort of affronted and
她 有 铺设 向下 她 针织 和 一个 种类 的 受辱 和
[ɪksˈpɑːstjʊlətəri] [er] .
expostulatory air .
解释性的 空气 .

她放下手中的毛线，脸上带着一种愤愤不平、愤愤不平的神情。

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪts] [ðə; ði][ˈmɑːrtɪn] - [haʊs] . ”
“ **I'll be bound it's the martin - house . ”**
“ 患病的 是 边界 它是 这 马丁 - 房子 . ”

“我敢肯定那就是燕屋。”

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪts] [ˈnʌθɪn] - [wiː; wi][wɑːnt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - . [-]
“ **I'll be bound it's nuthin ' we want , ” said Mrs . Guyther . [33]**
“ 患病的 是 边界 它是 什么也没有 - 我们 想 , ” 说 太太 . - . [-]

“我敢肯定这不是我们想要的,”盖瑟太太说。[33]

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hezə,teɪtɪŋ] [dra:p] , [ə'hʌðər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][klæp] - ['bɔrdz] [ðæt] [ru:ft] [ðə; ði]
There was a hesitating drop , another , upon the clap - boards that roofed the
那里 曾是 一个 犹豫不决 降低 , 其他 , 之上 这 拍 - 板 那 有顶棚 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

一阵犹豫的滴答声，又一声，落在了覆盖房屋屋顶的木板上；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [daʊn] - [pɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [rɪ'hnu:d] [gʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
then came the heavy down - pour of the rain , the renewed gusts of the wind ,
然后 来了 这 重的 向下 - 倒 的 这 雨 , 这 更新 阵风 的 这 风 ,
随后暴雨倾盆而下，狂风再次刮起。

[ænd; ʌnd][ə'mɪdst] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] ['hʌski] [kraɪ] .

and amidst it all a husky cry .
和 在.....之中 它 全部 一个 沙哑 哭 .

期间还夹杂着一声沙哑的叫声。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .

They turned and looked at one another .
他们 转向 和 看起来 在 一 其他 .

他们转过身，互相看着对方。

[ðen] ['haɪrəm] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .

Then Hiram Guyther lifted the latch .
然后 希拉姆 - 抬起 这 门锁 .

然后，海勒姆·盖瑟抬起了门闩。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔ:r] [let][ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ,

The opening door let in the moist ,
这 开幕 门 让 在 这 潮湿 ,

打开的门让潮湿的空气涌了进来，

['melənkə:li] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['i:vniŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['sætʃəreɪt][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]

melancholy air of the stormy evening that seemed to saturate the room in
忧郁 空气 的 这 暴风雨 晚上 那 似乎 到 饱和 这 房间 在

[pə'veɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] .

pervading it .
普遍存在 它 .

暴风雨之夜的忧郁气氛仿佛弥漫了整个房间。

[ə; eɪ] ['kraʊtɪŋ] ['fɪgjər] , [ðə; ði]['sɑ:mbər] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][reɪn] , [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [dɑ:rk]

A crouching figure , the sombre clouds , the slanting lines of rain , the tossing dark
一个 蹲伏 数字 , 这 阴沉 云 , 这 斜 线条 的 雨 , 这 抛掷 黑暗的

[wʊdz] ,

woods ,
树林 ,

一个蜷缩的身影，阴沉的云层，倾斜的雨线，摇曳的黑暗树林，

[wɜ:r; wər] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] [wɪ'dəʊt] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [blu:] [fɔ:rkt] [flæʃ] ,

were barely visible without , until a sudden , blue forked flash ,
是 仅仅 可见的 没有 , 直到 一个 突然 , 蓝色的 分叉 闪光 ,

没有它们的时候几乎看不见，直到突然出现一道蓝色的叉状闪光。

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [θru:] [ðɪs] ['dʌski] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [greɪz] [ænd; ʌnd] ['braʊnz] .

of lightning played through this dusky landscape of grays and browns .
的 闪电 玩 通过 这 昏暗 景观 的 灰色 和 棕色 .

闪电划破这片灰褐色交织的昏暗大地。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['brɔ:dnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'fjʊsɪv] [red] [fler] ,

As it broadened into a diffusive red flare ,
作为 它 扩大 进入 一个 扩散 红色的 耀斑 ,

随着它扩散成一片弥散的红色光晕，

[aɪˈti:] [ʃoʊd] [æŋ; əŋ][ɑ:ks][wɪð; wɪθ] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [hɔ:rnz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ʌ:fts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr]
it showed an ox with low - hanging horns between the shafts of a queer
它 显示 一个 牛 和 低的 - 绞刑 角 之间 这 轴 的 一个 酷儿
[ˈlɪt(ə)] [kɑ:rt] ,
little cart ,
小的 大车 ;

画面上是一头牛，它的牛角低垂，站在一辆奇特的小车的车辕之间。

[paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdʒ] .
piled high with household goods .
堆积 高的 和 家庭 商品 .

堆满了家用物品。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hæf] [ˈsmʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪltz] — [wu:nd] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] —
Among them half smothered in the quilts — wound tightly about her shoulders —
之中 他们 一半 窒息 在 这 被子 — 伤口 紧紧 关于 她 肩膀 —
[əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [hed] , [ænd; ənd][pɪŋk] [feɪs] ,
appeared the yellow head , and pink face ,
出现 这 黄色的 头 , 和 粉色的 脸 ,

在裹得严严实实的被子里——被子紧紧地裹在她的肩膀上——露出了黄色的脑袋和粉红色的脸。

[ænd; ənd][bɪɡ] , [ˈstɑ:rtld] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
and big , startled gray eyes of a little girl .
和 大的 , 惊慌 灰色的 眼睛 的 一个 小的 女孩 .

还有一双小女孩惊恐的大灰色眼睛。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] ,
It was only for a moment that this picture was presented ,
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 那 这 图片 曾是 呈现 ,

这幅画面只出现了一瞬间。

[ðen] [aɪˈti:][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪpləs] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
then it faded away to the dark monotony of the shapeless shadows of the
然后 它 褪色 离开 到 这 黑暗的 单调 的 这 无形 阴影 的 这
[wʊdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [-]
woods ; and as [34]
树林 ; 和 作为 [-]

然后它渐渐消失在树林中无形阴影的黑暗单调之中；并且[34]

[aɪk] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:lɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][məŋ][hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
Ike went to the door he heard the drawing voice of the man he had seen
艾克 去 到 这 门 他 听到 这 拖长音 嗓音 的 这 男人 他 有 已见
[æt; ət] - [blʌfs] [ˈæskɪŋ] [ˈhaɪrəm] - [fɔ:r; fər] [ˈfɛltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
at Keedon Bluffs asking Hiram Guyther for shelter for the night .
在 - 悬崖 问 希拉姆 - 为了 庇护所 为了 这 夜晚 .

艾克走到门口，听到了他在基顿崖见过的那个男人的慢条斯理的声音，他正在向海勒姆·盖瑟请求借宿一晚。

“ [wi:; wi] - [ˈʌnz] [hev] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] - [æŋ; əŋ] - [hoʊpt] [ter] [ɡɪt] [ˈsetld] [fɜ:r][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [fɔ:r] [ˈɛni]
“ We - uns hev been travelin ' an ' hoped ter git settled fur the winter ' fore enny
” 我们 - 联合国 赫夫 到过 旅行 - 一个 - 希望 特尔 git 定居 毛皮 这 冬天 - 前 尼
[sek] [ˈweðər] [ɛz] [ðɪs] [lɪt] [ˈɑ:ntə][ju:ˈes] . “
sech weather ez this lit onto us . “
sech 天气 易 这 点燃 到 我们 . “

“我们一直在旅行，希望能在这样的天气降临之前安定下来过冬。”

“ [ˈkɛm] [ɪn] , [ˈtrævələɪ] !
“ Kem in , traveler !
” 肯 在 , 游客 !

“Kem in, traveler!”

[ji:; ji] [er] [ˈhɑ:rti] [ˈwelkəm]
Ye air hearty welcome
叶 空气 爽朗 欢迎

热烈欢迎

[i:ˈɛf][ji:; ji][kɪn] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sek] [ɛz][wi:; wi] - [ˈʌnz] [kɪn] [dʒɪn] [ji:; ji] ,
ef ye kin put up with sech ez we - uns kin gin ye ,
ef 是的 亲属 放 向上 和 sech 易 我们 - 联合国 亲属 杜松子酒 是的 ,
如果你能忍受 sech ez we-uns kin gin ye,

“ [ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˌmɑʊntnɪr] [drɔ:ld] [ˈsɑ:nərəsli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi]
the hospitable mountaineer drawled sonorously , raising his voice that it might be
” 这 好客 登山 拖长音 响亮地 , 提高 他的 嗓音 那 它 可能 是
[hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði][blæst] .
heard above the blast .
听到 多于 这 爆炸 .

好客的登山者用浑厚的嗓音慢条斯理地说道，他提高了音量，以便盖过爆炸声。

“ [wi:l] [ɔ:l] [hev] [ˈplʊrəsi] , [ðʊʊ] , [i:ˈɛf][ji:; ji][dəʊnt] [ʃɛt] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [dɔ:r] , [æn; ən] - [ki:p]
We'll all hev pleurisy , though , ef ye don't shet that thar door , an ' keep
” 出色地 全部 赫夫 胸膜炎 , 尽管 , ef 是的 不 母 那 那里 门 , 一个 - 保持
[aɪˈti:] [ʃɛt] ,
it shet ,
它 母 ,

“但是，如果你不把那扇门关上，一直关着，我们都会得胸膜炎的。”

“ [ˌmʌtəd] [ænt] [dʒɪˈmaɪmə] , [ɪn][hɜ:r; hər][hæf] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [ˈʌndərtʊn] .
muttered aunt Jemima , in her half articulate undertone .
” 低声说道 阿姨 杰米玛 , 在 她 一半 能言善辩 底色 .

“杰米玛阿姨低声嘟囔着，声音低沉而含糊不清。”

[ji:; ji][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
She was silent the next moment , for there was slowly coming into the room
她 曾是 沉默的 这 下一个 片刻 , 为了 那里 曾是 缓慢地 未来 进入 这 房间
— [nei] ,
— nay ,
— 不 ,

下一刻她沉默了，因为房间里缓缓地传来一个声音——不，

[ˈɪntu:][ðə; ði][grɪm] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ænt] [dʒɪˈmaɪmə] — [ə; eɪ] [nu:] [ˈpaʊər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
into the grim heart of aunt Jemima — a new power in her life .
进入 这 严峻 心 的 阿姨 杰米玛 — 一个 新的 力量 在 她 生活 .

进入杰米玛阿姨阴郁的内心——她生命中出现了一种新的力量。

[ə; eɪ] [ˈjelʊʊ] - [ˈtɑ:pt] , [səˈlɪndrɪk(ə)][ˈbʌnd(ə)] , [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlkiŋ] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
A yellow - topped , cylindrical bundle , much like a silking ear of corn ,
一个 黄色的 - 顶峰 , 圆柱体 捆 , 很多 喜欢 一个 丝滑 耳朵 的 玉米 ,
顶端呈黄色的圆柱形束状物，很像正在吐丝的玉米穗。

[wʌz; wəz][set][ɑ:n][end][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [flɔ:r] ,
was set on end in the middle of the puncheon floor ,
— 曾是 放 在 结尾 在 这 中间 的 这 短柱 地面 ,
被竖立在场地中央，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ʌnˈræpt] [ðə; ði][pɑ:ˈti:] - [ˈkʌlərd] [kwɪlts] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
and as the strange man unwrapped the parti - colored quilts from about it ,
和 作为 这 奇怪的 男人 拆开 这 派对 - 有色 被子 从 关于 它 ,
[ðer; ðər] [stept] [fɔ:rθ] ,
there stepped forth ,
那里 步 前进 ,

当那个陌生人从周围展开五彩斑斓的被子时，一个身影走了出来。

[ˈɡoʊldən] - [ˈherd] , [ˈræɡɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [-]
golden - haired , ragged , smiling , [35]
金的 - 头发 , 破烂不堪 , 微笑 , [-]

金发碧眼，衣衫褴褛，面带微笑[35]

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər] [bɪˈtwi:n] [hɜːr; həʀ] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] [tiːθ] ,
with one finger between her small and jagged teeth ,
和 一 手指 之间 她 小的 和 锯齿状 牙齿 ,

她用一根手指夹着她那参差不齐的小牙缝，

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪmplz] [ðæt] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɜːrt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] ,
with dimples that graced the poverty and atoned for the dirt , a little girl ,
和 酒窝 那 恩赐 这 贫困 和 赎罪 为了 这 污垢 , 一个 小的 女孩 ,

她脸上带着酒窝，这酒窝既掩盖了她的贫穷，也弥补了她身上的污垢，她是一个小女孩。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkweɪntli] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɡruːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
looking quaintly askance at the group about the fire ,
寻找 古雅地 斜视 在 这 团体 关于 这 火 ,

他斜眼打量着这群人，似乎在谈论火灾，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃer] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] .
and making straight for the little chair under the shelf .
和 制作 直的 为了 这 小的 椅子 在下面 这 架子 .

然后径直走向架子下面的小椅子。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] [aɪ ˈtiː] .
She did not move it .
她 做过 不是 移动 它 .

她没有移动它。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [əˈfektɪdli] [ʃaɪ] .
She sat there , under the shelf , smiling and pink and affectedly shy .
她 卫星 那里 , 在下面 这 架子 , 微笑 和 粉色的 和 装腔作势 害羞的 .

她坐在架子底下，面带微笑，脸颊泛红，装出一副害羞的样子。

[ænt] [dʒɪˈmaɪmə][stɛəd] [ˈoʊvər][hɜːr; həʀ] [ˈspektəklz] .
Aunt Jemima stared over her spectacles .
阿姨 杰米玛 凝视 超过 她 眼镜 .

杰米玛阿姨透过眼镜凝视着前方。

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] [smɑɪld] [æz; əz][hɜːr; həʀ] [aɪz] [met] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] — [ə; eɪ] [ɡrɪm] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
She too smiled as her eyes met the child's — a grim demonstration .
她 也 微笑 作为 她 眼睛 遇见 这 孩子的 — 一个 严峻 示范 .

当她的目光与孩子的目光相遇时，她也露出了笑容——这是一个令人不安的举动。

[hɜːr; həʀ] [fɪtʃər] [əˈdæptɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [rɪˈlʌktəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst]
Her features adapted themselves to it reluctantly as if they were not used
她 特征 改编 他们自己 到 它 勉强 作为 如果 他们 是 不是 用过的

[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

她的五官不情愿地适应了这种变化，仿佛还不习惯似的。

“ [ˈkɛm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈtʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Kem up by the fire , child , ” she said .**
“ 肯 向上经过 这 火 , 孩子 , ” 她 说 .

“孩子，到火堆旁来，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl][sæt] [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] .
But the little girl sat still under the shelf .
但 这 小的 女孩 卫星 仍然 在下面 这 架子 .

但小女孩却静静地坐在架子底下。

“ [wɔ:rm] [jər] [fi:t] ！
“ **Warm yer feet** ！
“ 温暖的 你的 脚 ！

“暖暖脚！ ”

“ [ænt] [dʒi'maimə] [fɜ:rðər] [sɔ:t] [tu:; tə] [br'gaɪl] [hɜ:r; həɹ] .
“ **aunt** **Jemima** **further** **sought** **to** **beguile** **her** .
“ 阿姨 杰米玛 更远 寻求 到 欺骗 她 .

杰米玛阿姨进一步试图引诱她。

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [ˈgɛsts] [pli:zd] [smaɪl] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [grɪn] ,
The little guest's pleased smile took on the proportions of an ecstatic grin ,
这 小的 客人的 高兴 微笑 采取 在 这 比例 的 一个 欣喜若狂 咧嘴笑 ,
小客人的笑容渐渐变成了欣喜若狂的笑容。

[bʌt; bət][fɪ:; ji][ˈoʊnli] [ˈsetld] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbli; kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃer] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] .
but she only settled herself more comfortably in the small chair under the shelf .
但 她 仅有的 定居 她自己 更多的 舒适地 在这 小的 椅子 在下面 这 架子 .
但她只是在书架下的小椅子上坐得更舒服了些。

[ænt] [dʒi'maimə] , [tɔ:l] , [bent] , [ɔ:] - [boʊnd] ,
Aunt Jemima , tall , bent , raw - boned ,
阿姨 杰米玛 , 高的 , 弯曲 , 生的 - 骨 ,
杰米玛阿姨，身材高挑，佝偻着背，骨瘦如柴。

[roʊz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [si:md]
rose and approached the little girl with a seriousness that might have seemed
玫瑰 和 接近 这 小的 女孩 和 一个 严肃 那 可能 有 似乎
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] .
formidable :
强大 .

起身走向小女孩，神情严肃，甚至有些令人生畏。

[fɪ:; ji] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][bɪg] [greɪ] [aɪz] [ɔ:l] [ˈʃaɪnɪŋ] [-]
She looked up with her big gray eyes all shining [36]
她 看起来 向上 和 她 大的 灰色的 眼睛 全部 灼灼 [-]

她抬起头，灰色的大眼睛闪闪发光[36]

[ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
in the firelight , but did not offer to retreat .
在 这 火光 , 但 做过 不是 提供 到 撤退 .

在火光下，但他没有提出撤退。

[fɪ:; ji][ˈoʊnli] [klʌtʃt] [fæst][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] [dɪ'lʌɪtɪd]
She only clutched fast the arms of the little chair that had taken her delighted
她 仅有的 紧握 快速地 这 武器 的 这 小的 椅子 那 有 已采取 她 高兴极了
[ˈfænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,

她紧紧抓住那把让她欣喜不已的小椅子的扶手。

[ænd; ənd] [sɪns] [fɪ:; ji] [ˈevidəntli] [wʊd] [nɔ:t] [li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən]
and since she evidently would not leave it for a moment , the old woman
和 自从 她 显然 会 不是 离开 它 为了 一个 片刻 , 这 老的 女士
[pʊld] [ðə; ði] [tʃer] ,
pulled the chair ,
拉 这 椅子 ,

显然她一刻也不肯离开，老妇人便把椅子拉了过来。

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
child and all , in front of the fire ,
孩子 和 全部 , 在 正面 的 这 火 ,

孩子和大家一起，在火堆前，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [ˈdʒiːniəl] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈhɪkəri] [lɔːgz] .

into the full genial radiance of the blazing hickory logs .
进入 这 满的 和蔼可亲 辐射 的 这 炽烈 山胡桃木 日志 .

沐浴在熊熊燃烧的山核桃木柴散发出的温暖光芒中。

[aɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd]

Ike and his mother and the hounds looked on at this proceeding , and

艾克 和 他的 母亲 和 这 猎犬 看起来 在 在 这 进行中 , 和

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

one of the dogs ,
一 的 这 狗 ,

艾克和他的母亲以及猎犬们旁观着这一切，其中一只狗.....

[ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ˈæftər][ðə; ði] [tʃer] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

following close after the chair when it was dragged over the floor ,
下列的 关闭 后 这 椅子 什么时候 它 曾是 拖拽 超过 这 地面 ,

椅子被拖过地板时，它紧随其后。

[skwiːkt] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [kiː] [ænd; ənd] [hwiːzd] [ænd; ənd] [lɪkt] [ænt] [dʒəˈmaɪməz][hænd] ,

squeaked in a low - spirited key and wheezed and licked aunt Jemima's hand ,
吱吱作响 在 一个 低的 - 精神抖擞 钥匙 和 喘息 和 舔过 阿姨 杰米玛的 手 ,

[æz; əz][aɪˈtiː] [grɑːspt] [ðə; ði] [nɑːb] ,

as it grasped the knob ,
作为 它 抓住 这 旋钮 ,

它发出低沉的吱吱声，喘息着，舔着杰米玛阿姨握着门把手的手。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

seeking to call attention to himself .
寻求 到 称呼 注意力 到 他自己 .

试图引起他人注意。

“ [naʊ] [eɪnt] [jiː; ji][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] , [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] [fɔːr] [legz][æn; ən] - [sˈwɪtʃɪn] - [ə; eɪ][teɪl][ə; eɪ] -

Now ain't ye a nice one , a - goin ' on four legs an ' switchin ' a tail a -
“ 现在 不是 是的 一个 好的 一 , 一个 - 去 - 在 四 腿 一个 - 切换 - 一个 尾巴 一个 -

[hɪnt][jiː; ji] ,

hint ye ,
暗示 是的 ,

“你真是个好家伙，四条腿走路，尾巴还摇来摇去，给你点暗示。”

[æn; ən] - [ˈjɪt] - [ter][biː; bi][ɛz] [ˈdʒeləs] [ɛz][foʊks] , “ [fiː; ji] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

an ' yit undertakin ' ter be ez jealous ez folks , " she admonished him ,
一个 - yit - 特尔 是 易 嫉妒的 易 各位 , “ 她 告诫 他 ,

“别嫉妒别人，”她告诫他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [frɪskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈspoʊkən][tuː; tə][ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] ,

and he frisked a little , glad to be spoken to on any terms ,
和 他 搜身 一个 小的 , 高兴的 到 是 说 到 在 任何 条款 ,

他稍微搜查了一下，很高兴有人愿意以任何方式和他说话。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and sat down between her and the little girl ,
和 卫星 向下 之间 她 和 这 小的 女孩 ,

然后她坐在她和小女孩中间，

[huː] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [tʃer] .

who still clutched the arms of the tiny chair .
WHO 仍然 紧握 这 武器 的 这 微小的 椅子 .

她仍然紧紧抓住那把小椅子的扶手。

“ [wɑːl] [naʊ] , [aɪˈtiː] [er] [ə; eɪ] [plʌm] [ˈeɪm] [fɜːr][hɜːr; hər] [ter][biː; bi] - [ðɪs] [ˈweðər] ,

Waal now , it air a plumb shame fur her ter be bar'foot this weather ,
“ 瓦尔 现在 , 它 空气 一个 垂直 耻辱 毛皮 她 特尔 是 - 这 天气 ,

“现在，在这种天气下，她光着脚真是太丢人了。”

” [sed] [ænt] [dʒɪ'maimə] , [ˈkɒntempleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gest] .
” **said aunt Jemima , contemplating the little guest .**
” 说 阿姨 杰米玛 , 沉思 这 小的 客人 .

杰米玛阿姨一边打量着这位小客人，一边说道。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈbæʃt] [wen] [ɪː; ji] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʰaɪldz] [kəmˈpænjən]
The old woman was abashed when she glanced up and saw the child's companion
这 老的 女士 曾是 羞愧 什么时候 她 瞥了一眼 向上 和 锯 这 孩子的 伴侣
, [-]
, [**37**]
, [-]

老妇人抬头一看，发现孩子的同伴，顿时感到尴尬。 [37]

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪrəm] - ,
who , with Hiram Guyther ,
WHO , 和 希拉姆 - ,

他与海勒姆·盖瑟一起

[hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈtʰ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈsteɪblɪŋ] [ðə; ði] [ɑːks] [ænd; ənd] [ˈfɛltʰɪŋ] [ðə; ði]
had just returned from the task of stabling the ox and sheltering the
有 只是 返回 从 这 任务 的 稳定 这 牛 和 庇护所 这
[ˈwægən] ,
wagon ,
车皮 ,

刚完成圈养牛和遮蔽马车的任务回来，

[fɔːr; fər] [ɪː; ji] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [oʊvərˈhɪr] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
for she had not intended that the stranger should overhear this reflection .
为了 她 有 不是 故意的 那 这 陌生人 应该 无意中听到 这 反射 .

因为她原本并不希望陌生人听到她的这番话。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [drɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈkeɪd(ə)ns] ,
” **I know that , ” he drawled in a desolate low - spirited cadence ,**
” 我 知道 那 , ” 他 拖长音 在 一个 荒凉 低的 - 精神抖擞 节奏 ,
“我知道,”他用一种凄凉低沉的语调拖长了声音说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [dɪp] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [set] [ɑːn]
his eyes blinking in the light of a tallow dip that Mrs . Guyther had set on
他的 眼睛 眨眼 在 这 光 的 一个 脂 蘸 那 太太 . - 有 放 在
[ðə; ði] [ˈməntl] - [piːs] ,
the mantel - piece ,
这 壁炉架 - 片 ,

他眨着眼睛，迎着盖瑟太太放在壁炉架上的牛油浸膏的光芒。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvərt] [ˌkjəriˈɑːsəti] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
and seeking with covert curiosity to distinguish the members of the group .
和 寻求 和 隐蔽 好奇心 到 区分 这 成员 的 这 团体 .

并怀着隐秘的好奇心去辨别群体成员。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
He paused suddenly ,
他 暂停 突然 ,

他突然停顿了一下，

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [əˈbrʌptli] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]
for at the sound of his voice the blind man abruptly rose to his feet
为了 在 这 声音 的 他的 嗓音 这 瞎的 男人 突然 玫瑰 到 他的 脚
[ænd; ənd] [stretʃt] [ʌʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈɡroʊpɪŋli] .
and stretched out his arms gropingly .
和 拉伸 出去 他的 武器 摸索着 .

听到他的声音，盲人猛地站起身来，伸手摸索。

“ [hu:] — [hu:] ?
“ **Who — who ?**
“ WHO — WHO ?

“谁——谁？ ”

“ [hi:; hi] [ˈstʌtəd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [spi:tɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] — “ [hu:] [bi:; bi] [ðɪs] [ɛz] [hev]
“ **he stuttered , as if his speech were failing him — “ who be this ez hev**
“ 他 结巴 , 作为 如果 他的 演讲 是 失败 他 — “ WHO 是 这 易 赫夫
[ˈkɛm] [haɪɜ-] [ter] - [naɪt] ?
kem hyar ter - night ?
肯 hyar 特尔 - 夜晚 ?

他结结巴巴地说，好像说话都困难了——“这是谁？ ez hev kem hyar ter-night? ”

“ [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈæŋɡrəli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] — “ [eɪnt] [aɪˈti:] [ˈdʒeri] - ?
“ **He passed his hands angrily across his eyes — “ Ain't it Jerry Binwell ?**
“ 他 通过了 他的 双手 愤怒地 穿过 他的 眼睛 — “ 不是 它 杰瑞 - ?
他愤怒地用手捂住眼睛——“难道是杰瑞·宾威尔吗？ ”

“ [blaɪnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
“ **Blind as he was ,**
“ 瞎的 作为 他 曾是 ,

尽管他双目失明，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʃɑ:pəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was the first to recognize the newcomer with that sharpening of the
他 曾是 这 第一的 到 认出 这 新人 和 那 磨利 的 这
[rɪˈmeɪniŋ] [ˈsensɪz] [wɪθ] [si:ks] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] .
remaining senses which seeks to compensate for the loss of one .
其余的 感官 哪个 寻找 到 补偿 为了 这 损失 的 — .

他第一个认出这位新来者，因为他敏锐地觉察到其他感官的缺失，试图弥补失去的某种感官。

[bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [ˈdʒeri] - [hæd; həd] [ˈaʊtwəɹdli] [tʃeɪndʒd] [brɪˈɑ:nd] [ˈrekəɡnɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti]
But indeed Jerry Binwell had outwardly changed beyond recognition in the twenty
但 的确 杰瑞 - 有 向外 已更改 超过 认出 在 这 二十
[ˈɪrɜz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ləst] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
years since they had last seen him ,
年 自从 他们 有 最后的 已见 他 ,

但事实上，自从他们上次见到杰里·宾威尔以来，二十年间他的外貌已经发生了翻天覆地的变化，让人认不出来。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈæbnə] [wɜ:r; wər] [mɪr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] ,
when he and Abner were mere boys in the Cove ,
什么时候 他 和 阿布纳 是 仅仅 男孩们 在 这 海湾 ,

当他和阿布纳还是海湾里的小男孩时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [təˈgeðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑ:ɹmi] . [-]
and had run off together to join the Southern army . [38]
和 有 跑步 离开 一起 到 加入 这 南方 军队 . [-]

他们一起私奔加入了南方军队。[38]

- [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ænd; ənd]
Binwell took a step toward the door as if he regretted his entrance and
- 采取 一个 步 朝向 这 门 作为 如果 他 后悔 他的 入口 和
[wɪft] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [maɪt] [ɡoʊ] .
wished that he still might go .
希望 那 他 仍然 可能 去 .

宾威尔朝门口迈了一步，仿佛后悔自己进来了，希望自己还能离开。

“ [wʌt] [hev] [dʒɪn] [ji:; ji][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ter] [ˈkɛm] [ə; eɪ] - [naɪ] [em ˈi:] !
“ **What hev gin ye the insurance ter kem a - nigh me !**
“ 什么 赫夫 杜松子酒 是的 这 保险 特尔 肯 一个 - 夜 我 !

“你为什么给我买了保险，让我靠近你！ ”

” [ˈæbnə] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] ,
” **Abner cried angrily** ,
” 阿布纳 哭 愤怒地 ,

阿布纳愤怒地喊道：

[stɪl] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [faɪr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðei] [sɔ:t] [tuː; tə]
still reaching out with hands that were far enough from what they sought to
仍然 到达 出去 和 双手 那 是 远的 足够的 从 什么 他们 寻求 到
[klʌtʃ] .
clutch .
离合器 .

仍然伸出手去够，但那双手离他们想要抓住的东西远远的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [tʃer] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [geɪzd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
The child , in her little chair at his feet , gazed up with awe .
这 孩子 , 在 她 小的 椅子 在 他的 脚 , 凝视 向上 和 敬畏 .

孩子坐在他脚边的小椅子上，仰望着他，眼中充满了敬畏。

” [ˈɑ:rtɜː] [ɔ:] [jiː; ji] [dʌŋ] [ɪn] [kæmp] , [ə; eɪ] - [ˈlaɪn] - [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - - [em ˈiː] ;
” **Arter all ye done in camp , a - lyin ' an ' a - deludin ' me** ;
” 动脉 全部 是的 完毕 在 营 , 一个 - 躺着 - 一个 - 一个 - - - 我 ;

“在营地里，你们对我撒谎、欺骗，做尽了一切；

[æŋ; ən] - [ðen] - - [æŋ; ən] - - - [em ˈiː] [ter] [ðə; ði] - , [æŋ; ən] - [men] ; [æŋ; ən] -
an ' then slanderin ' an ' backbitin ' me ter the off'cers , an ' men ; an '
一个 - 然后 - - 一个 - - - 我 特尔 这 - , 一个 - 男人 ; 一个 -
[ˈevri] [ˈliːtl] [ˈkeɪpər] [aɪ] [kʌt] ,
every leetle caper I cut ,
每一个 小精灵 跳跃 我 切 ,

然后他们向警官和男人们诽谤我、背后议论我；我做的每件小事，

[ˈɡɪtɪn] - [em ˈiː] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] [fɜːr] [aɪ ˈtiː] ; [æŋ; ən] - [ɛvʊi] [taɪm] [jiː; ji] [ɡɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [skreɪp] ,
gittin ' me laid by the heels fur it ; an ' ev'ry time ye got in a scrape ,
吉廷 - 我 铺设 经过 这 高跟鞋 毛皮 它 ; 一个 - 每一个 时间 是的 得到 在 一个 刮 ,

你把我按倒在地，就为了这个；每次你遇到麻烦，

[ˈpʌtɪn] - [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [em ˈiː] .
puttin ' the blame on me .
普丁 - 这 责备 在 我 .

把责任推到我身上。

[æŋ; ən] - [æt; ət] [læst] — [æt; ət] [læst] ” — [hiː; hi] [kraɪd] ,
An ' at last — at last ” — he cried ,
一个 - 在 最后的 — 在 最后的 ” — 他 哭 ,

最后——最后——他喊道，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvərˈbɔːrɪŋ; ˌoʊvərˈboʊrɪŋ] [əˈnu:]
raising his voice and smiting his hands together as if overborne anew
提高 他的 嗓音 和 惩罚 他的 双手 一起 作为 如果 压倒 重新

[baɪ] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [skɔːrɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
by the despair and scorn of it ,
经过 这 绝望 和 轻蔑 的 它 ,

他提高了嗓门，双手捶打在一起，仿佛再次被绝望和蔑视所淹没。

” - [wiː; wi] [wɔːr] [ˈflæŋkt] [baɪ] [ðə; ði] [fedz] [jiː; ji] [dɪˈzɜːrtɪd] !
” **whenst we war flanked by the Feds ye deserted** !
” - 我们 战争 侧翼 经过 这 联邦政府 是的 荒凉的 !

“当我们与联邦政府交战时，你们却临阵脱逃！”

[æŋ; ən] - [jiː; ji] [dʒɪn] - [ɪm] [ðə; ði] [wɜːrd] [haʊ] [ter] [səˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəri] !
An ' ye gin ' em the word how ter surround our battery !
一个 - 是的 杜松子酒 - 呃 这 单词 如何 特尔 环绕 我们的 电池 !

你们让他们知道如何包围我们的电池！

[æŋ; əŋ] - ['kænən] , [æŋ; əŋ] - ['kænə'nɪrɪz] , [æŋ; əŋ] - ['hɔ:rsɪz] , [æŋ; əŋ] - ['keɪsn; 'keɪsɔ:n] , [æŋ; əŋ] - ['bætəri]
An 'cannon , an 'cannoneers , an 'horses , an 'caissons , an 'battery
一个 - 大炮 , 一个 - 炮兵 , 一个 - 马匹 , 一个 - 沉箱 , 一个 - 电池
- ['wægən] , [ɔ:l][wɔ:r] ['kæptʃərd] !
- wagon , all war captured !
- 车皮 , 全部 战争 捕获 !
大炮、炮兵、马匹、弹药车、炮兵战车，全都是战争缴获的！

[ðæt] [wɔ:r] [jər] [ɪr] [oʊ] - [ðə; ði] [fart] .
That war yer sheer o ' the fight .
那 战争 你的 透明 o - 这 斗争 .
那场战争就是纯粹的战斗。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He paused for a moment .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 .
他停顿了一下。

[ðen] [hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] ['stɔ:lwərt] , ['soʊldʒərli] ['fɪgjər] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt]
Then he took a step forward , his stalwart , soldierly figure erect , his face flushed
然后 他 采取 一个 步 向前 , 他的 坚定的 , 军人 数字 直立 , 他的 脸 酡
,
.
,
然后他向前迈了一步，挺直了魁梧的军人身躯，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz][hænd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] . [-]
his hand pointing toward the door . [39]
他的 手 指向 朝向 这 门 . [-]
他用手指着门。[39]

" [dʒi:] - [lɔ:n] !
" G ' long !
" G - 长的 !
“加油！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['rʌfli] .
" he said roughly .
" 他 说 大致 .
“他粗声粗气地说。”

" [goʊ] [aʊt] .
" Go out .
" 去 出去 .
“出去。

[hæfən] [oʊ] - [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [maɪn] .
Haffen o ' this house is mine .
哈芬 o - 这 房子 是 矿 .
这房子是我的。

[æŋ; əŋ] - [ji:; ji] ['fænt] [baɪd][ɪn][aɪ 'ti:][wʌn] ['mɪnɪt] .
An 'ye sha'n't bide in it one minute .
一个 - 是的 不会 比德 在 它 一 分钟 .
你一分钟都待不下去。

[aɪ] [hɛv] [hɛd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ji:; ji][æŋ; əŋ] - [jər] [weɪz] .
I hev hed enough of ye an ' yer ways .
我 赫夫 头 足够的 的 是的 一个 - 你的 方式 .
我受够了你和你的行事方式。

[gʊʊ][aʊt]！ ”
Go out ！ ”
去 出去 ！ ”
出去！ ”
“ [its] [ə; eɪ] [plʌm] [hæɪkeɪn] [aʊtn] [dɔːz] , [ˈe.bi] , ” [ˈmɪsɪz] . - [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈtɪmɪdli] .
“ **It's a plumb harricane out'n doors , Ab , ” Mrs . Guyther pleaded timidly .**
” 它是 一个 垂直 飓风 外出 门 , 艾布 , ” 太太 : - 恳求 胆怯地 .
“外面刮起了飓风，阿布，”盖瑟太太怯生生地恳求道。

“ [wəʊnt] [jiː; ji] — [wəʊnt] [jiː; ji][dʒes] - [let][hɪm; ɪm][baɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ˈoʊvər] ? ” [-]
“ **Won't ye — won't ye jes ' let him bide till the storm's over ? ” [40]**
” 惯于 是的 — 惯于 是的 杰斯 - 让 他 比德 直到 这 暴风雨 超过 ? ” [-]
“你们就不能让他等到暴风雨过去吗？”[40]
[ˌɑːrˈɑːɪ] .
III :
三、 :

三、
[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæft] ; [ðə; ði] [ˈθʌndər] [piːld] .
The lightning flashed ; the thunder pealed .
这 闪电 闪光灯 ; 这 雷 剥皮 .
闪电划破夜空，雷声轰鸣。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlɪsnɪŋ] .
The blind man lifted his head , listening .
这 瞎的 男人 抬起 他的 头 , 聆听 .
盲人抬起头，侧耳倾听。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [skɔːrn] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] ,
He hesitated between his righteous scorn , his sense of injury ,
他 犹豫了一下 之间 他的 正义 轻蔑 , 他的 感觉 的 受伤 ,
他犹豫不决，既有义愤填膺的鄙夷，又有受伤的感受。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌhɑːsprɪˈtæləti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
and the hospitality that was the instinct of his nature .
和 这 热情好客 那 曾是 这 本能 的 他的 自然 .
以及他与生俱来的热情好客。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [æt; ət][læst] , [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] .
He yielded at last , shamefacedly , as to a weakness .
他 产生 在 最后的 , 羞愧地 , 作为 到 一个 弱点 .
他最终羞愧地屈服了，承认了自己的软弱。

“ [wɑːl] , [wɑːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd] [ˌkævəˈlɪr] [ˈfæʃ(ə)n] , “ [kiːp] [ˈdʒeri][draɪ] ; [ˈhiːz]
“ **Waal , waal , ” he said , in an off - hand cavalier fashion , “ keep Jerry dry ; he's**
” 瓦尔 , 瓦尔 , ” 他 说 , 在 一个 离开 - 手 骑士 时尚 , ” 保持 杰瑞 干燥 ; 他是
[ˈmɑːti] - .
mighty val'y'ble .
强大的 - .
“哇，哇，”他漫不经心地说道，“让杰瑞保持干燥；他非常勇敢。”

[gʊd] [men] [er] - , [ˈdʒeri] ; [teɪk] [kiːr] [oʊ] - - !
Good men air sca'ce , Jerry ; take keer o ' yerse'f !
好的 男人 空气 - , 杰瑞 ; 拿 基尔 o - - !
好人，杰瑞；拿走吧！
“ [hiː; hi] [læft] [sɑːrˈkæstɪkli] [ænd; ænd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **He laughed sarcastically and resumed his chair .**
” 他 笑了 讽刺地 和 恢复 他的 椅子 .
他冷笑着坐回了椅子上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [niː] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
As he did so his booted knee struck against the little girl ,
 作为 他 做过 所以 他的 已启动 膝盖 击 反对 这 小的 女孩 ,
 他这样做的时候, 穿着靴子的膝盖撞到了小女孩。

[stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndə] .
still staring at him with eyes full of wonder .
 仍然 凝视 在 他 和 眼睛 满的 的 想知道 .
 她仍然满眼惊奇地盯着他。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
 ” 是什么 这 ?

这是什么？

[hiː; hi][kraɪd] [ˈʃɑːrpli] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['dʒɑːrɪŋ] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
he cried sharply , his nerves jarring yet with the excitement .
 他 哭 尖锐地 , 他的 神经 刺耳的 然而 和 这 激动 .
 他突然大叫起来, 激动得神经紧绷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['nɒʊtɪst] [hɜːr; hər] .
He had not before noticed her .
 他 有 不是 前 注意到 她 .
 他之前从未注意到她。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] !
I can't see !
 ” 我 不能 看 !

我看不见了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['nuːli] ['riːəlaɪzd] .
with a shrill rising inflection , as if the affliction were newly realized .
 和 一个 尖锐 上升 拐点 , 作为 如果 这 痛苦 是 新 已实现 .
 “带着尖锐的上扬语调, 仿佛刚刚意识到自己遭受了痛苦。”

[ə; eɪ] [prə'pɪʃɪətɔːri] [smaɪl] [broʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] . [-]
A propitiatory smile broke upon her face . [41]
 一个 安抚 微笑 打破 之上 她 脸 . [-]
 她脸上露出了讨好的笑容。[41]

“ [dʒɛs] - - .
Jes ' Rosamondy .
 ” 杰斯 - - .

“杰斯·罗莎蒙迪。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['vaɪbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [haɪ] ['kweɪvərɪŋ] ['trebl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
Her voice vibrated through the room — the high quavering treble of childhood
 她 嗓音 振动 通过 这 房间 — 这 高的 颤抖 高音 的 童年
 [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪl] [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] [swiːt] .
that might have been shrill were it not so sweet .
 那 可能 有 到过 尖锐 是 它 不是 所以 甜的 .
 她的声音在房间里回荡——那是孩童时期高亢颤抖的童音, 如果不是那么甜美, 或许会显得刺耳。

“ ['dʒɛriːz] ['liːtl] [gæl] , ” [sed] [ænt] [dʒɪ'maɪmə] .
Jerry's leetle gal , ” said aunt Jemima .
 ” 杰瑞的 小精灵 女孩 , ” 说 阿姨 杰米玛 .

“杰瑞的小女儿,”杰米玛阿姨说。

“ [ʌks] !
Shucks !
 ” 呸 !

“哎呀！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .

“ he exclaimed , contemptuously , and turned aside .

“ 他 惊呼 , 轻蔑地 , 和 转向 旁边 .

他轻蔑地喊道, 然后转身走开了。

“ [set] [daʊn] , - , “ [sed] [ænt] [dʒi'maimə] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['grænd,mʌðərli] [ə'θɔ:rəti] .

“ Set down , Rosamondy , “ said aunt Jemima , assuming a grandmotherly authority .

“ 放 向下 , - , “ 说 阿姨 杰米玛 , 假设 一个 祖母 权威 .

“坐下, 罗莎蒙迪,”杰米玛阿姨用祖母般的威严说道。

“ [set] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['li:tɪ] [gæl] .

“ Set down like a good leetle gal .

“ 放 向下 喜欢 一个 好的 小精灵 女孩 .

“像个乖巧的小女孩一样坐下。”

“ [bʌt; bət] ['rʊzəmənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'mi:nəb(ə)] [tu; tə] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .

“ But Rosamond was not amenable to bidding and paid no heed .

“ 但 罗莎蒙德 曾是 不是 易于相处 到 投标 和 有薪酬的 不 注意 .

但罗莎蒙德不愿接受竞标, 对此置之不理。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd]

She had risen from her chair and stood by the side of the blind

她 有 升起 从 她 椅子 和 站立 经过 这 边 的 这 瞎的

[ɑ:r'tɪləri] - [mæn] .

artillery - man .

炮兵 - 男人 .

她从椅子上站起来, 走到那位失明炮兵的身边。

“ [set] [daʊn] , “ [ænt] [dʒi'maimə] [əd'mɒnɪʃ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

“ Set down , “ aunt Jemima admonished her again .

“ 放 向下 , “ 阿姨 杰米玛 告诫 她 再次 .

“坐下,”杰米玛阿姨再次责备她。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] . “

“ He can't see . “

“ 他 不能 看 . “

“他看不见。”

“ [kɪn] [ji:; ji] [fi:l] ?

“ Kin ye feel ?

“ 亲属 是的 感觉 ?

“你感觉如何? ”

“ [ʃi:; ji] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['leɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪmpld] [pɪŋk] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] .

“ she said , suddenly laying her dimpled pink hand upon his .

“ 她 说 , 突然 躺下 她 凹陷的 粉色的 手 之上 他的 .

“她说着, 突然将她那有着酒窝的粉红色手放在了他的手上。”

[ʃi:; ji] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [sɔ:ft] , [hɜ:r; hər] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] , [hɜ:r; hər]

She gazed up at him , her eyes bright and soft , her lips parted , her

她 凝视 向上 在 他 , 她 眼睛 明亮的 和 柔软的 , 她 嘴唇 分手了 , 她

[tʃi:k] [flʌʃt] .

cheek flushed .

脸颊 酡 .

她抬头凝视着他, 眼神明亮温柔, 嘴唇微张, 脸颊泛红。

“ [kɪn] [ji:; ji] [fi:l] [maɪ] [hænd] ?

“ Kin ye feel my hand ?

“ 亲属 是的 感觉 我的 手 ?

“你能感觉到我的手吗? ”

” [hi:; hi] [lʊkt] [ˈsɜ:rlɪ] , [əˈfrʌntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

” **He looked surly , affronted for a moment .**
他 看起来 粗鲁 , 受辱 为了 一个 片刻 .

他一脸不悦，似乎受到了冒犯。

[hi:; hi] [ʊk] [ðə; ði] [laɪt] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He shook the light hand from his own .
他 摇晃 这 光 手 从 他的 自己的 .

他甩开了那只轻盈的手。

[aɪ ˈti:] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [wer] [ˈroʊzəmənd] [li:nd] [hɜ:r; hər] [weɪt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .

It fell upon his knee where Rosamond leaned her weight upon it .
它 跌倒 之上 他的 膝盖 在哪里 罗莎蒙德 倾斜 她 重量 之上 它 .

它掉落在他的膝盖上，罗莎蒙德曾把身体的重量压在上面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [-]

There was a subtle [42]
那里 曾是 一个 微妙的 [-]

有一种微妙的[42]

[tʃeɪndʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

change on his face .
改变 在 他的 脸 .

他脸上的变化。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [debəˈner] [wei] [hi:; hi] [drɔ:ld] , “ [jes] , [aɪ][kɪn] [fi:l] .

In his old debonair way he drawled , “ Yes , I kin feel .
在 他的 老的 风度翩翩 方式 他 拖长音 , “ 是的 , 我 亲属 感觉 .

他用他那潇洒不羁的语气慢条斯理地说：“是的，我能感觉到。”

[wɒts] [ðɪs] ? ” — [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [her] — “ [flæks] , [aɪ] [ˈrekən] .

What's this ? ” — he laid his hand upon her hair — “ Flax , I reckon .
是什么 这 ? ” — 他 铺设 他的 手 之上 她 头发 — “ 亚麻 , 我 估计 .

“这是什么？”——他把手放在她的头发上——“我想是亚麻。”

[haɪɜ- , [sɪs] - - , - [ðæt] [flæks][ji:; ji][wɔ:r][ˈɡɔɪn] - [ter] [ˈhækl] .

Hyar , Sis ' Jemimy , hyar's that flax ye war goin ' ter hackle .
hyar , 妹妹 - - , - 那 亚麻 是的 战争 去 - 特尔 乱砍 .

Hyar, Sis' Jemimy, hyar's that flax ye war goin' ter hackle.

[mʌs] - [aɪ][hæŋ] - [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ter] [ji:; ji] ?

Mus ' I han ' it over ter ye ?
音乐 - 我 汉 - 它 超过 特尔 是的 ?

我必须把它交给你吗？

” [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ænd][fɪ:; fɪ][ˈsæŋk] [daʊn] [brˈsaɪd]

” **He made a feint of lifting her by her hair , and she sank down beside**
他 制成 一个 佯攻 的 举重 她 经过 她 头发 , 和 她 沉没 向下 旁

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他假装要揪住她的头发把她提起来，她却瘫倒在他身边。

[ˈskri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [tɪl] [ðə; ði][ˈræftəz] [ræŋ] .

screaming with laughter till the rafters rang .
尖叫 和 笑声 直到 这 椽子 响铃 .

笑声震耳欲聋，响彻屋顶。

[ænt] [dʒi'maimə][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [sɑ:k] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ˈni:dlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Aunt **Jemima** **had** **taken** **the** **sock** **from** **her** **knitting** **needles** **and** **was**
阿姨 杰米玛 有 已采取 这 短袜 从 她 针织 针 和 曾是
[ˈswɪftli] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] [ˈnu:li] [prəˈdʒektɪd] [wɜ:rk] .
swiftly **putting** **on** **the** **stitches** **for** **newly** **projected** **work** .
迅速地 推杆 在 这 针脚 为了 新 预计 工作 .

杰米玛阿姨从织针上取下袜子，迅速地开始编织新计划中的工作。

“ [ˈlemi] - [ji; ji][fɜ:r][ə; eɪ] [ˈstɑ:kɪn] - , ” [ji; ji] [sed] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ **Lemme** **medjure** **ye** **fur** **a** **stockin** ' , ” **she** **said** , **reaching** **out** **for** **the** **little** **girl** .

“ 让我 - 是的 毛皮 一个 丝袜 - , ” 她 说 , 到达 出去 为了 这 小的 女孩 .

“让我给你拿条袜子,”她说着, 伸手去够小女孩。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [ðɪs] [ˈtʃaɪldz] [ˈstɑ:kɪn] - [wɪl] [teɪk] !
“ **Look** **at** **the** **stitches** **this** **child's** **stockin** ' **will** **take** !

“ 看 在 这 针脚 这 孩子的 丝袜 - 将要 拿 !

“看看这孩子的袜子要缝多少针! ”

[ðə; ði] [ˈfætnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪz] - - .
The **fatness** **of** **her** **is** **s'prisin** ' .

这 肥胖 的 她 是 - - .

她的肥胖令人瞩目。

[æn; ən] - [i:'ɛf][ˈe.bi] [er] [ˈwɪlɪn] - , ” [ji; ji] [kənˈtɪnju:d] ,
An ' **ef** **Ab** **air** **willin** ' , ” **she** **continued** ,

一个 - ef 艾布 空气 威林 - , ” 她 持续 ,

“An' ef Ab air willin',”她继续说道。

“ [aɪ][wɑ:nt] - [ter] [baɪd] [haɪɜ- [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [nɪt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [per] [oʊ] -
“ **I** **want** **Rosamondy** **ter** **bide** **hyar** **till** **I** **can** **knit** **her** **a** **couple** **o** ' **pair** **o** ' .

“ 我 想 - 特尔 比德 hyar 直到 我 能 针织 她 一个 夫妻 o - 一对 o -

[æn; ən] - [mend] [ʌp] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] . ”
stockin's **an** ' **mend** **up** **her** **clothes** . ”

长袜 一个 - 修补 向上 她 衣服 . ”

“我希望罗莎蒙迪能待在这里，直到我能给她织几双袜子，再把她的衣服补好。”

“ [aɪ] [də'noʊ] - - [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒeri] - .
“ **I** **dunno** ' **bout'n** **that** , ” **said** **Jerry** **Binwell** .

“ 我 不知道 - - 那 , ” 说 杰瑞 - .

“我不知道,”杰瑞·宾威尔说。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rmənts] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
He **had** **seated** **himself** **in** **a** **chair** , **his** **garments** **dripping** **with** **rain** ,

他 有 坐着 他自己 在 一个 椅子 , 他的 服装 滴落 和 雨 ,

他坐在椅子上，衣服被雨水浸透。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈpʌdlz] [ˈfɔ:miŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and **small** **puddles** **forming** **from** **them** **on** **the** **floor** .

和 小的 水坑 成型 从 他们 在 这 地面 .

它们在地板上形成了小水洼。

“ [aɪ] [də'noʊ] [ɛz] [wi:; wi] - [ˈʌnz] [kɪn] [baɪd] [ˈeni] [ˈɑ:rtɜ-][ðə; ði] [reɪnz] [ˈoʊvər] . ” [-]
“ **I** **dunno** **ez** **we** - **uns** **kin** **bide** **enny** **arter** **the** **rain's** **over** . ” [**43**]

“ 我 不知道 易 我们 - 联合国 亲属 比德 尼 动脉 这 雨 超过 . ” [-]

“我不知道 ez we-uns kin bide enny 等雨停了。”[43]

[ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)l] [ænt] [dʒi'maimə][kæst][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˈkɑ:ntræst][hɪz; ɪz]
The **capable** **aunt** **Jemima** **cast** **upon** **him** **a** **glance** **which** **seemed** **to** **contrast** **his**
这 有能力的 阿姨 杰米玛 投掷 之上 他 一个 瞥一眼 哪个 似乎 到 对比 他的
[lɪmp] ,
limp ,
跛行 ,

能干的杰米玛阿姨看了他一眼，那目光似乎与他的跛脚形成了鲜明的对比。

[fərlɒ:rn] , [ænd; ənd] [ɪnɪ'fektɪv] [pɜ:rsə'hæləti][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['stɔ:lwɜ:t] ['mɔ:rəl][vælju:] .
forlorn , **and** **ineffective** **personality** **with** **her** **own** **stalwart** **moral** **value** .
绝望 , 和 无效 性格 和 她 自己的 坚定的 道德 价值 .

她性格孤僻，无能为力，但却拥有坚定的道德价值观。

" [aɪ] [eɪnt] ['tɑ:kən] - [ter][ju:; jʊ] - ['ʌnz] , ['dʒeri] , [nɔ:r] ['θɪŋkɪn] -
" **I ain't talkin ' ter you - uns , Jerry , nor thinkin ' .**
" 我 不是 谈话 - 特尔 你 - 联合国 , 杰瑞 , 也不 思考 -

“我不是在跟你们说话，杰瑞，也不是在想.....”

- [baʊt] [ji:; jɪ] , ['nʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'mɑ:kt] ['slɑɪtɪŋli] .
' bout ye , nuther , " she remarked slightly .
- 回合 是的 , 另一个 , " 她 评论 略微地 .

“至于你嘛，”她轻蔑地说道。

" [aɪ] [dʌŋ] [sed] [maɪ] [seɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɑ:klə'meɪ(ə)n] .
" **I done said my say , " she continued after the manner of a proclamation** .
" 我 完毕 说 我的 说 , " 她 持续 后 这 方式 的 一个 公告 .

“我已经把话说完了，”她继续说道，语气像是在宣告什么。

" [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][tʃaɪld] [er] ['gɔɪn] - [ter] [baɪd] [haɪz] [tɪl] [aɪ] [fɪks] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
" **That thar child air goin ' ter bide hyar till I fix her clothes comfortable**
" 那 那里 孩子 空气 去 - 特尔 比德 hyar 直到 我 使固定 她 衣服 舒服的
— [i:'ɛf][aɪ 'ti:] [teɪks] [em 'i:][ə; eɪ] [jɪr] .
— **ef it takes me a year** .
— ef 它 需要 我 一个 年 .

“那孩子要一直待在那里，直到我把她的衣服改得舒服些——哪怕要花我一年时间。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] ['gri:vəns] [ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] ['ædɪd] , " [i:'ɛf][æbz]
" **Then with a recollection of her brother's grievance she again added , " Ef Ab's**
" 然后 和 一个 回忆 的 她 兄弟 不满 她 再次 额外 , " ef 腹肌
[wɪlɪn] - .
willin ' .
威林 - .

然后，她想起哥哥的抱怨，又补充道：“如果 Ab 愿意的话。”

" [ðə; ði] ['sta:kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪbd] [tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]
" **The stocking was already showing a ribbed top of an admirable**
" 这 袜 曾是 已经 显示 一个 罗纹 顶部 的 一个 令人钦佩的
[sə'rʌmfərəns] .
circumference .
圆周 .

“长筒袜的袜口已经露出了漂亮的罗纹，周长也相当可观。”

[ænt] [dʒɪ'maɪmə] ['evidəntli] [felt] [ə; eɪ][praɪd] [ɪn][ɪts] [prə'pɔ:ʃəns] [wɪt] [wʌz; wəz]['ha:rdli] ['dekərəs] .
Aunt Jemima evidently felt a pride in its proportions which was hardly decorous .
阿姨 杰米玛 显然 毛毡 一个 自豪 在 它是 比例 哪个 曾是 几乎 得体 .

杰米玛阿姨显然对自己的身材比例感到自豪，但这实在有失体面。

['dʒeri] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
Jerry made no reply .
杰瑞 制成 不 回复 .

杰瑞没有回答。

[hi:; hi] [lʊkt] [dɪs'ka:nsələtli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] -
He looked disconsolately at the fire from under the brim of his rain -
他 看起来 沮丧地 在 这 火 从 在下面 这 帽檐 的 他的 雨 -
[soʊkt] [hæt] ,
soaked hat ,
浸泡过 帽子 ,

他从被雨水浸透的帽檐下，沮丧地望着火堆。

[ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪbju:tɪd] [ə; eɪ] [dra:p] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [wɪt] [ðʌs] [bɔ:r] [ə; eɪ] [tɪrfl]
that now and then contributed a drop to his cheek , which thus bore a tearful
那 现在 和 然后 贡献 一个 降低 到 他的 脸颊 , 哪个 因此 钻孔 一个 内牛满面
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

偶尔，他的脸颊上会滑落一滴泪水，使他看起来泪眼婆娑。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] .
Presently he broke the silence , speaking in a strained rasping voice .
目前 他 打破 这 沉默 , 请讲 在 一个 紧张 粗糙 嗓音 .

这时，他打破了沉默，用沙哑而紧张的声音说道。

“ [i:ˈef] [aɪ] [hed] [ˈnoʊd] [ɛz] [ˈe.bi] [held] [sek] [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [oʊld] - [-] [em ˈi:] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈkɛm]
“ **Ef I hed knowed ez Ab held sech a pack o ' old gredges ag'in me I wouldn't kem**
“ ef 我 头 已知 易 艾布 握住 sech 一个 盒 o - 老的 - 再次 我 我 不会 肯
[naɪ] [-]
nigh [44]
夜 [-]

“如果我知道 ez Ab 手里拿着这么一大包旧货，我就不会靠近他们[44]

[haɪz] , “ — [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɔ:lwɜrt] [ˈsoʊldʒərli] [fɔ:rm] [ˈbendɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæfɪŋ]
hyar , “ — he glanced at the stalwart soldierly form bending to the little laughing
hyar , “ — 他 瞥了一眼 在 这 坚定的 军人 形式 弯曲 到 这 小的 笑
[ˈmeɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

“hyar,”——他瞥了一眼弯腰向咯咯笑着的小女孩俯身的魁梧士兵身影。

“ [ˈe.bi] [dəˈnoʊ] [wʌt] [aɪ] [toʊl] [ðə; ði] - — [hi:; hi] [wɔrnt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
“ **Ab dunno what I tole the en'my — he warn't thar** .
“ 艾布 不知道 什么 我 托勒 这 - — 他 警告 那里 .

“我不知道我跟敌人说了什么——他不在那里。”

[aɪ] [ˈnevər] [toʊl] [ðə; ði] - [ˈnʌθɪn] - .
I never tole the en'my nuthin ' .
我 绝不 托勒 这 - 什么也没有 - .

我什么都没告诉他们。

[æn; ən] - - [ɛz] [bi:; bi] [ˈkæptʃərd] [kɪn] [bi:; bi] [əˈkju:zd] [oʊ] - - — [i:ˈef] [foʊks] [er] [soʊ]
An ' ennybody ez be captured kin be accused o ' desertin ' — ef folks air so
一个 - - 易 是 捕获 亲属 是 被告 o - - — ef 各位 空气 所以
[ˈmaɪndɪd] .
minded .
有思想 .

任何人被俘虏都可能被指控逃兵——如果人们有这种想法的话。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ˈnʌðər] .
I never deserted , nuther .
我 绝不 荒凉的 , 另一个 .

我从未背叛过任何人。

[æn; ən] - [sek] - [ɛz] [ˈe.bi] [hev] [gɑ:t] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [kəmˈpleɪnɪŋli] , “ [er] [fɜ:r] [wʌt] [aɪ]
An ' sech gredges ez Ab hev got , “ he continued , complainingly , “ air fur what I
一个 - sech - 易 艾布 赫夫 得到 , “ 他 持续 , 抱怨地 , “ 空气 毛皮 什么 我
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“An' sech gredges ez Ab hev got,”他继续抱怨道，“air fur what I done,

[æn; ən] - [wʌt] [aɪ] [eɪnt] [dʌn] -
an **' what** **I ain't done** **whenst**
一个 什么 我 不是 完毕

而我还没做过的事

[aɪ][wɔːr] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I war nuthin **' but a boy** .
我 战争 什么也没有 但 一个 男生

我只是个男孩。

" ['e,bi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] ['juːθfl] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Ab turned his imperious youthful face toward him .
艾布 转向 他的 专横 青春 脸 朝向 他

阿布转过他那张傲慢而年轻的脸，看向他。

" [jiː; ji] [hɛʃ] [ʌp] !
Ye hesh up !
叶 赫什 向上

“耶，嘘！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说

他说。

" [taː(r); taɪ(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] [truːs] [haɪɜː] [fɜːr][juː; jʊ] - ['ʌnz] .
Thar ain't no truce hyar fur you - uns .
塔尔 不是 不 休战 hyar 毛皮 你 - 联合国

“你们这些人没有休战的余地。”

" [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'vɜːtid] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['berbiʃ] ['sɔːrsərəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] ,
His attention reverted instantly to the babyish sorceress at his knee ,
他的 注意力 恢复 即刻 到 这 幼稚 巫婆 在 他的 膝盖

他的注意力立刻又回到了膝上那个稚气未脱的女巫身上。

[huː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ] [repə'tɪ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'lait] [ɪn][ðə; ðɪ]['eksərsaɪzɪz]
who with an untiring repetition and an unfailing delight in the exercises
WHO 和 一个 不懈 重复 和 一个 永不失败 喜 在 这 练习

[wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd]['dʒentli] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːr] [braʊ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
would rise from her chair and gently touch his hand or brow crying out ,
会 上升 从 她 椅子 和 轻轻地 触碰 他的 手 或者 眉头 哭泣 出去

她不知疲倦地重复练习，并且始终乐在其中，她会从椅子上站起来，轻轻地抚摸他的手或额头，然后哭喊着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] , “ [kɪn][juː; jʊ] - ['ʌnz] [fiːl] [maɪ][hænd] !
with a joyous voice full of laughter , “ Kin you - uns feel my hand !
和 一个 欢乐 嗓音 满的 的 笑声 , “ 亲属 你 - 联合国 感觉 我的 手

带着欢快的笑声，“亲人们，摸摸我的手！ ”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pɪntʃ] [hɜːr; hər]['rouzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [rɪ'tɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] ['ʌndərtəʊn] ,
Then he would pinch her rosy cheeks and retort in a gruff undertone ,
然后 他 会 捏 她 红润 脸颊 和 反驳 在 一个 粗暴 底色

然后他会捏捏她红扑扑的脸颊，用粗声粗气的语气反驳道：

" [kɪn][juː; jʊ] - ['ʌnz] [fiːl] [maɪ][hænd] !
Kin you - uns feel my hand !
亲属 你 - 联合国 感觉 我的 手

“亲爱的你们，摸摸我的手！ ”

” [ðeɪ] [ɔːl] [br'heɪvd] , [aɪk] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]
“ **They all behaved** , **Ike thought** , **as if they had found something choice and**
” 他们 全部 表现 , 艾克 想法 , 作为 如果 他们 有 成立 某物 选择 和
[ʌv; əv] [rer] ['væljuː] .
of rare value .
的 稀有的 价值 .

“他们表现得好像发现了什么珍贵稀有的东西,”艾克心想。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] , [hiː; hi] [wɑːtɪt] [-]
And if the truth must be known , he watched [45]
和 如果 这 真相 必须 是 已知 , 他 观看 [-]
如果必须知道真相, 他观察了[45]

[ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði][oʊld][dɔːgz] .
the scene with somewhat the same sentiments which animated the old dogs .
这 场景 和 有些 这 相同的 情感 哪个 动画 这 老的 狗 .
这一幕与那些老狗的场景有着某种相似的情感。

[hiː; hi] [ʃerɪd] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [,sjuːpə'siːdʒə] ,
He shared their sense of supersedure ,
他 共享 他们的 感觉 的 更替 ,
他与他们有着同样的过时感。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðeɪ] [hwaɪnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][noʊ][spɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and he noticed how they whined and could take comfort in no spot about the
和 他 注意到 如何 他们 抱怨 和 可以 拿 舒适 在 不 点 关于 这
[hɑːrθ] ;
hearth ;
炉 ;
他注意到他们在壁炉旁哭闹, 找不到任何安慰;

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
how they would walk around three times and lie down with a sigh of
如何 他们 会 走 大约 三 时代 和 说谎 向下 和 一个 叹 的
[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
renunciation ,
放弃 ,
他们会绕着房子走三圈, 然后叹息着躺下, 表示放弃。

[tuː; tə][get] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'flɪktɪd] [wiːz] ,
to get up suddenly with an afflicted wheeze ,
到 得到 向上 突然 和 一个 受苦的 喘息 ,
突然起身, 发出痛苦的喘息声

[ænd; ənd] [hʌnt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒeləs] ['hɑːrts]
and hunt about for another place where the distemper of their jealous hearts
和 打猎 关于 为了 其他 地方 在哪里 这 犬瘟热 的 他们的 嫉妒的 心
[maɪt] [let][ðem; ðəm][faɪnd][rest][fɔːr; fər][ðer; ðər]['leɪzi] [boʊnz] .
might let them find rest for their lazy bones .
可能 让 他们 寻找 休息 为了 他们的 懒惰的 骨头 .
他们四处寻找另一个地方, 希望在那里能够平息嫉妒之心的烦躁, 让他们懒惰的骨头得到安息。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][n'noʊtɪs] .
They all sought to intrude themselves upon notice .
他们 全部 寻求 到 侵入 他们自己 之上 注意 .
他们都试图在接到通知后擅自闯入。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [krept] [tuː; tə] [ænt] [dʒɪ'maɪmə][ænd; ənd] ['hʌmbli] [lɪkt] [hɜːr; hər] [fʊt] ,
One of them crept to aunt Jemima and humbly licked her foot ,
一 的 他们 悄悄地爬 到 阿姨 杰米玛 和 谦卑地 舔过 她 脚 ,
其中一只蹑手蹑脚地走到杰米玛阿姨身边, 恭敬地舔了舔她的脚。

only to have that stout and decided member deal him a prompt rebuke upon
仅有的 到 有 那 肥硕 和 决定 成员 交易 他 一个 迅速的 训斥 之上
[ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [staʊt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmembər] [di:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][prɑːmpt] [rɪˈbjuːk] [əˈpɑːn]
[ðə; ði][noʊz] ,
the nose ,
这 鼻子 ,

结果却被那位身材魁梧、意志坚定的成员当场给了他一记耳光。

eliciting a yelp altogether out of proportion to the twinge inflicted ; for the
引发 一个 喊叫 共 出去 的 部分 到 这 轻微疼痛 造成的 ; 为了 这
[ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jelp] [ɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌ; əv] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪndʒ] [ɪnˈflɪktɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

引发的叫声与所受的疼痛程度完全不成比例；对于狗来说，

since he was not going to be petted , was glad to have some
自从 他 曾是 不是 去 到 是 被宠爱 , 曾是 高兴的 到 有 一些
[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpetɪd] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
[ˈɡriːvəns] [tuː; tə] [haʊl] [əˈbaʊt] ,
grievance to howl about ,
不满 到 嗥 关于 ,

既然没人抚摸他，他就很高兴能找点冤屈来嚎叫发泄。

as he might thus more potently appeal to her sympathy .
作为 他 可能 因此 更多的 强效 上诉 到 她 同情 .

这样他或许能更有效地博得她的同情。

The hound that was accustomed to lead the blind man was even more insistent
这 猎犬 那 曾是 习惯 到 带领 这 瞎的 男人 曾是 甚至 更多的 坚持
[ðə; ði] [haʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt]
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmænəfeɪˈsteɪʃənz] .
in his manifestations .
在 他的 表现 .

那只习惯于为盲人引路的猎犬，表现得更加执着了。

He went and rested his head on his master's knee ,
他 去 和 休息 他的 头 在 他的 硕士学位 膝盖 ,

他走过去，把头枕在主人的膝盖上。

while the little girl sat close in her chair on the opposite side , and he wagged
尽管 这 小的 女孩 卫星 关闭 在 她 椅子 在 这 对面的 边 , 和 他 摇晃
[-]
[46]
[-]

小女孩坐在对面椅子上，他摇着尾巴[46]

his tail and looked imploringly up in the sightless face .
他的 尾巴 和 看起来 恳求地 向上 在 这 失明 脸 .

他的尾巴垂了下来，恳求地望着那张失明的脸。

But Rosamondy leaned across and patted the dog on the head ,
但 - 倾斜 穿过 和 轻拍 这 狗 在 这 头 ,

但罗莎蒙迪俯身过去，拍了拍狗的头。

[ænd; ənd][let][him; ɪm] [teɪk] [hɜːr; həɹ][hænd] [brʊwɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][ˈdʒʊvniəlɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz]
and let him take her hand between his teeth , and jovially pulled his
和 让 他 拿 她 手 之间 他的 牙齿 ; 和 兴高采烈地 拉 他的
[ɪrɪz] ,
ears ,
耳朵 ;

然后任由他用牙齿咬住她的手，并兴高采烈地揪住他的耳朵。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəlɪ] [kɔːt] [him; ɪm][baɪ][bəʊθ] ,
and finally caught him by both ,
和 最后 捕捉 他 经过 两个都 ;
both ,
最后用两把武器抓住了他。

[wen] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]
when they lost their balance and went over on the hearth together in a wild
什么时候 他们 丢失的 他们的 平衡 和 去 超过 在 这 炉 一起 在 一个 荒野
[ˈskræmb(ə)] ,
scramble ,
争夺 ;

当他们失去平衡，慌乱地一起翻倒在壁炉上时，

[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] “ [skɔːrtʃt] [æn; ən] - [ˈskeəri,faɪd][ter] [deθ] ,
about to be “ scorched an ' scarified ter death ,
关于 到 是 “ 烧焦的 一个 - 疤痕 特尔 死亡 ;
scar ,
即将“被烧焦和伤痕累累直至死亡”，

“ [æz; əz] [ænt] [dʒiˈmaimə] [sed] [ˈsnæpiʃli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈreskjuːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
“ as aunt Jemima said snappishly when she rescued the little girl ,
“ 作为 阿姨 杰米玛 说 轻蔑地 什么时候 她 获救 这 小的 女孩 ;
little ,
正如杰米玛阿姨救出小女孩时不耐烦地说的那样

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [red] [roʊz] [naʊ] ,
who was a very red rose now ,
WHO 曾是 一个 非常 红色的 玫瑰 现在 ;
rose ,
她现在就像一朵鲜红的玫瑰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ʃeɪk] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; həɹ][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] .
and with a tender shake deposited her once more in her chair .
和 和 一个 投标 摇 已存 她 一次 更多的 在 她 椅子 .
once ,
然后轻轻摇晃她，把她放回椅子上。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] [left] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Then the old dog left his master ,
然后 这 老的 狗 左边 他的 掌握 ;
dog ,
然后，老狗离开了它的主人。

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ɪnˈsaɪt] [mɔːr] [ˈgæmbəlz] .
and ran and sat by her and sought to incite more gambols .
和 跑 和 卫星 经过 她 和 寻求 到 煽动 更多的 嬉戏 .
gambol ,
然后跑到她身边坐下，试图激起她更多的嬉闹。

[bʌt; bət][aɪk][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈrekənsaɪld] .
But Ike was not so easily reconciled .
但 艾克 曾是 不是 所以 容易地 和解 .
reconcile ,
但艾克并没有那么容易和解。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˌgrætʃəˈleɪʃən] [ɪn] [ðɪs] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] .
He did not appreciate the gratulation in this acquisition that pervaded the fireside .
他 做过 不是 欣赏 这 恭喜 在 这 获得 那 弥漫 这 炉边 .
gratulation ,
他并不喜欢壁炉旁弥漫的对这笔收购的祝贺声。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][æt; ət] [ðæt] .
She was nothing but a girl , and a little one at that .
她 曾是 没有什么 但 一个 女孩 , 和 一个 小的 一 在 那 .
她只是个女孩，而且还是个小女孩。

[ˈgɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] ; [ɪn][fækt] [ðeɪ] [əˈbaʊnd] .
Girls were not uncommon ; in fact they abounded .
女孩们 是 不是 罕见 ; 在 事实 他们 大量 .
女孩并不罕见；事实上，她们数量众多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ɑːn] — [aɪk][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz] [jet] .
They were nothing to brag on — Ike was young as yet .
他们 是 没有什么 到 吹牛 在 — 艾克 曾是 年轻的 作为 然而 .
这没什么值得炫耀的——艾克当时还很年轻。

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] .
They couldn't do anything that was worth while .
他们 不能 做 任何事物 那 曾是 值得 尽管 .
他们什么有价值的事情都做不成。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈmɪləz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈtɑːlərəbli] [ˈlɪmbər] ,
To be sure the miller's daughter was tolerably limber ,
到 是 当然 这 米勒的 女儿 曾是 勉强可以接受 柔韧 ,
可以肯定的是，磨坊主的女儿身体还算灵活。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪmbɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and could walk on the timbers of the race , which were high above the
和 可以 走 在 这 木材 的 这 种族 , 哪个 是 高的 多于 这
[striːm] .
stream .
溪流 .
他们可以走在高出溪流的铁轨木梁上。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [-]
But how she [47]
但 如何 她 [-]
但她[47]

[wɜːrkt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ˈbæləns] [hɜːrˈself] !
worked her arms above her head to balance herself !
工作 她 武器 多于 她 头 到 平衡 她自己 !
她举起双臂过头顶来保持平衡！

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;
And she pretended to shoot once in a while ;
和 她 假装 到 射击 一次 在 一个 尽管 ;
她偶尔会假装开枪；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ðə; ði][mɑːrk][ðæn; ðən][stænd] [ˈfɔːrti] [ˈjɑːdz] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
he would rather be the mark than stand forty yards from it .
他 会 相当 是 这 标记 比 站立 四十 码 从 它 .
他宁愿成为靶子，也不愿站在离靶子四十码远的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈʃuːtɪŋ] .
That was the best he could say for her shooting .
那 曾是 这 最好的 他 可以 说 为了 她 射击 .
这是他对她枪击事件所能做出的最好评价。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] [ɪn]
And she was the most valuable and desirable specimen of girlhood in
和 她 曾是 这 最多 有价值的 和 理想 标本 的 少女时代 在
[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
his acquaintance .
他的 熟人 .

而他是他认识的人中最有价值、最令人向往的少女。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [θruː] [ɪr] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] ,
He noted with a sort of wonder that his mother , through sheer absorption ,
他 著名的 和 一个 种类 的 想知道 那 他的 母亲 , 通过 透明 吸收 ,
[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [θruː] [ɪr] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] ,
他带着几分惊奇注意到，他的母亲完全沉浸其中，

[let] [ðə; ði][hoʊ] - [keɪk] [bɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪndər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd] [beɪk]
let the hoe - cake burn to a cinder , and had to make up and bake
让 这 锄 - 蛋糕 烧伤 到 一个 煤渣 , 和 有 到 制作 向上 和 烤
[wʌn] [əˈnuː] .
one anew .
— 重新 .

把玉米饼烤成了灰烬，只好重新做一个新的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dʌn] ,
And when it was at last done ,
和 什么时候 它 曾是 在 最后的 完毕 ,
[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dʌn] ,
最后，当一切结束时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplætər] [ʌv; əv][ˈvenɪsn,venɪzn][ænd; ənd][kɔːrn] [ˈdɒdʒəz] ,
and placed on the table with the platter of venison and corn dodgers ,
和 放置 在 这 桌子 和 这 拼盘 的 鹿肉 和 玉米 道奇队 ,
[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplætər] [ʌv; əv][ˈvenɪsn,venɪzn][ænd; ənd][kɔːrn] [ˈdɒdʒəz] ,
然后把它和盛着鹿肉和玉米片的盘子一起放在桌子上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ədˈmaɪər] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][bʌt; bət][ˈvɪvɪd] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈroʊzəmənd]
he did not admire particularly the simple but vivid delight with which Rosamond
他 做过 不是 钦佩 特别 这 简单的 但 生动 喜 和 哪个 罗莎蒙德
[ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈsʌpər] .
greeted the prospect of supper .
问候 这 前景 的 晚餐 .

他并不特别欣赏罗莎蒙德对晚餐的那种简单而鲜明的喜悦。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsætərnaɪn] [ˈhaɪrəm] - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
But even the saturnine Hiram Guyther looked at her with a smile as she
但 甚至 这 土星 希拉姆 - 看起来 在 她 和 一个 微笑 作为 她
[ræn] [ˈɡlɪbli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
ran glibly around the table ,
跑 轻率地 大约 这 桌子 ,

但就连阴郁的希拉姆·盖瑟看着她轻盈地绕着桌子跑来跑去，脸上也露出了笑容。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈtɪptəʊz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ]
and with her hands on the edge stood on her tiptoes to see what they
和 和 她 双手 在 这 边缘 站立 在 她 踮起脚尖 到 看 什么 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ,
were to have ,
是 到 有 ,

她双手扶着边缘，踮起脚尖，想看看他们要吃的是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˈdʒeri] - , “ [ʃiː; ʃi] [er] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈbaʊnsɪn] -
and he turned and said to Jerry Binwell , “ She air a powerful bouncin ‘
和 他 转向 和 说 到 杰瑞 - , “ 她 空气 一个 强大的 弹跳 -
[ˈliːtl] [ɡæɪl] .
leettle gal .
小精灵 女孩 .

他转过身对杰瑞·宾威尔说：“她看起来是个精力充沛、活泼可爱的小姑娘。”

[aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] - - [hev] [ter] [bɔri] [hɜ:r; hær] , [ˈdʒeri] — [iːˈef] ,
I reckon we - uns'll hev ter borry her , Jerry — ef ,
我 估计 我们 - - 赫夫 特尔 博里 她 , 杰瑞 — ef ,
我觉得我们以后会照顾她的, 杰瑞——ef,

” [ˌrekəˈlektɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈbrʌðəz] [ˈenəmi] ,
” **recollecting in his turn that this was the child of his blind brother's enemy ,**
” 回忆 在 他的 转动 那 这 曾是 这 孩子 的 他的 瞎的 兄弟 敌人 ,
他这才想起, 这是他失明哥哥的仇人的孩子。

“ [iːˈef][æbz] [ˈwɪlɪn] - . ” [-]
” **ef Ab's willin ' . ” [48]**
” ef 腹肌 威林 - . ” [-]
“如果 Ab 愿意。”[48]

[ðə; ði] [ˈdɔ:dlɪŋ] [ˈdʒeri] , [stɪl] [ˈsterɪŋ] [dɪsˈkɑ:nsələtli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [drɔ:ld] [nɑ:n] -
The dawdling Jerry , still staring disconsolately at the fire , drawled non - committally
这 磨蹭 杰瑞 , 仍然 凝视 沮丧地 在 这 火 , 拖长音 非 - 承诺
, ” [aɪ][dəˈnoʊ] - - [ðæt] .
, ” **I dunno ' bout'n that .**
, ” 我 不知道 - - 那 .
磨磨蹭蹭的杰瑞, 仍然沮丧地盯着火堆, 漫不经心地拖长了声音说: “我不知道。”

” [dɪˈspart] [ɔ:l][hɜ:r; hær][ˈfɜ:rvrə] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] , - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhʌŋɡri] .
” **Despite all her fervor of anticipation , Rosamondy was not hungry .**
” 尽管 全部 她 热情 的 预期 , - 曾是 不是 饥饿的 .
尽管罗莎蒙迪满怀期待, 但她并不饿。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][hɜ:r; hær] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][biː; bi][tɔ:l] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [pɑːrˌtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]
She knelt in her chair at the table to be tall enough to participate in the
她 跪下 在 她 椅子 在 这 桌子 到 是 高的 足够的 到 参加 在 这
[ˈeksərsaɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,
她跪在桌旁的椅子上, 这样才能有足够的高度参加练习。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈbiːmɪŋ] [pɪŋk] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈtɔ:sɪŋ] [ˈjeləʊ] [her] ,
and her beaming pink face , and her tossing yellow hair ,
和 她 光芒四射 粉色的 脸 , 和 她 抛掷 黄色的 头发 ,
还有她那张粉嫩灿烂的脸庞, 以及她那飘逸的金发,

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈskwɜ:rəl] [tiːθ] — [ʃiː; ʃi] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv]
and her glittering rows of squirrel teeth — she showed a great many of
和 她 闪闪发光 行 的 松鼠 牙齿 — 她 显示 一个 伟大的 许多 的
[ðəm; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] — [ɪˈrerdiˌeɪtɪd] [ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwi:n] [ænt] [dʒiˈmaɪmə][ænd; ənd][ˈe.bi] .
them when she laughed — irradiated the space between aunt Jemima and Ab .
他们 什么时候 她 笑了 — 辐照 这 空间 之间 阿姨 杰米玛 和 艾布 .
她那闪闪发光的松鼠牙——她笑的时候会露出很多牙齿——照亮了杰米玛阿姨和阿布之间的空间。

[hɜ:r; hær] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪk] [ˈmentəli] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æz; əz] “ [rəʊˈbʌstjəs] .
Her conduct was what Ike mentally designated as “ robustious .
她 执行 曾是 什么 艾克 精神上 指定的 作为 ” 健壮的 .
艾克在心里把她的行为定义为“强悍”。

” [ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [fed] [hɜ:r; hær] [ˈsʌpər] [tuː; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ;
” **She bounced up and down ; she fed her supper to the dogs ;**
” 她 弹跳 向上 和 向下 ; 她 美联储 她 晚餐 到 这 狗 ;
她蹦蹦跳跳的; 她把晚饭喂给了狗;

[ʃiː; ʃɪ] [lɛt] [ðə; ðɪ] [kæɪt] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [tʃɛr] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [pɔːz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ]
she let the cat climb up the back of her chair and put two paws on her
她 让 这 猫 爬 向上 这 后退 的 她 椅子 和 放 二 爪子 在 她
[ˈʃoʊldər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈjeloʊ] [kəːlɜː] [ænd; ənd] [læp] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈsɔːsər] .
shoulder among her tangled yellow curls and lap milk out of her saucer .
肩膀 之中 她 纠缠不清 黄色的 卷发 和 膝 牛奶 出去 的 她 碟子 .
她任由猫爬上她的椅背，把两只爪子搭在她的肩膀上，在她蓬乱的黄色卷发间，舔舐着碟子里的牛奶。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃriːkt] [ænd; ənd] [bəːbd] [əˈbəʊt] [tɪl] [aɪk] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hoʊ] -
She shrieked and bobbed about till Ike did not know whether he was eating hoe -
她 尖叫 和 波波德 关于 直到 艾克 做过 不是 知道 无论 他 曾是 吃 锄 -
[keɪk] [ɔːr] [ˈsɔːdʌst] .
cake or sawdust .
蛋糕 或者 锯末 .
她尖叫着，上下颠簸，以至于艾克都分不清自己吃的是锄头饼还是锯末了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wəɹ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
She looked as if she were out in a high wind .
她 看起来 作为 如果 她 是 出去 在 一个 高的 风 .
她看起来像是在狂风中跋涉。

[ænt] [dʒɪˈmaɪmə] [ˈveɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [iːt] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌpər] ,
Aunt Jemima vainly sought to make her eat her supper ,
阿姨 杰米玛 徒劳地 寻求 到 制作 她 吃 她 晚餐 ,
杰米玛阿姨徒劳地试图让她吃晚饭。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dɪsˈpleʒər] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnd] [rɪˈbjuːk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈroʊzəmənd]
but the displeasure on her face was a feigned rebuke for which Rosamond
但 这 不满 在 她 脸 曾是 一个 假装 训斥 为了 哪个 罗莎蒙德
[keəd] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
cared as little as might be .
关心 作为 小的 作为 可能 是 .
但她脸上的不满只是装出来的责备，罗莎蒙德对此毫不在意。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] [hɜːr; həɹ] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [-]
When she concluded her defiance of all [49]
什么时候 她 结束 她 蔑视 的 全部 [-]
当她结束了对所有人的反抗[49]

[ðoʊz] [əbˈzɜːvənsɪz] , [wɪtʃ] [aɪk] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪˈspekt] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈemptɪ]
those observances , which Ike had been taught to respect , by taking her empty
那些 观察 , 哪个 艾克 有 到过 教授 到 尊重 , 经过 采取 她 空的
[ˈsɔːsər] ,
saucer ,
碟子 ,
艾克从小就被教导要尊重这些习俗，他拿起她的空碟子，

[ɪnˈvɜːtɪŋ] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [ˈpɜːtʃɪŋ] [aɪˈtiː] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈtaʊzld] [ˈjeloʊ] [peɪt] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv]
inverting it and perching it on her tousled yellow pate after the manner of
倒置 它 和 栖息 它 在 她 蓬乱的 黄色的 肉酱 后 这 方式 的
[ə; eɪ] [kæp] ,
a cap ,
一个 帽 ,
她把它翻过来，像戴帽子一样放在她蓬乱的黄色头顶上。

[ˈhaɪrəm] - , [ðə; ðɪ] [miːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈendɪd] ,
Hiram Guyther , the meal being ended ,
希拉姆 - , 这 一顿饭 存在 结束 ,
希拉姆·盖瑟，用餐结束了。

[kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] [roʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪəpleɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
caught her up delightedly and rode her to the fireplace on his shoulder .
捕捉 她 向上 欣喜地 和 骑 她 到 这 壁炉 在 他的 肩膀 .

他欣喜若狂地追上她，把她扛在肩上，带到壁炉旁。

[aɪ] [dɪ'kleər] - , [ˈdʒeri] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈkɔ:rdʒəli] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [beɪs] [ˈvɔɪs] [ˈbu:miŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ]
" **I declar ' , Jerry , " he exclaimed cordially , his big bass voice booming amidst the**
" 我 声明 - , 杰瑞 , " 他 惊呼 诚挚地 , 他的 大的 低音 嗓音 蓬勃发展 在.....之中 这
[ˈtrɪlɪŋ] [ˈtrebl] [ˈlæftər] ,
trilling treble laughter ,
颤音 高音 笑声 ,

“我宣布，杰瑞，”他热情地喊道，他浑厚的男低音在清脆的高音笑声中响起。

[wi:; wi] - - [hev] [ter] [sti:l] [ðɪs] [haɪɜː] [ˈli:tl] [gæl] [frʌm; frəm] [ji:; ji] .
" **we - uns'll hev ter steal this hyar leetle gal from ye** .
" 我们 - - 赫夫 特尔 偷 这 hyar 小精灵 女孩 从 是的 .

“我们一定要从你那里偷走这个小姑娘。”

[ænd; ənd] [ˈdʒeri] , [dɪ'mjɔrli] [dɪs'ka:nsələt] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈkudnt] [sper] [hɜ:r; hər] ,
" **And Jerry , demurely disconsolate , replied , " I reckon I couldn't spare her ,**
" 和 杰瑞 , 端庄地 沮丧的 , 回复 , " 我 估计 我 不能 空闲的 她 ,
[raɪt] [ˈhændi] .
right handy .
正确的 便利 .

杰瑞羞涩地回答说：“我想我实在抽不出她来，就在手边。”

[ˈprez(ə)ntli] [aɪk] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə]
" **Presently Ike began to notice that it was very difficult for Rosamondy to**
" 目前 艾克 开始 到 注意 那 它 曾是 非常 难的 为了 - 到
[get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
get enough of a joke .
得到 足够的 的 一个 开玩笑 .

“不久之后，艾克开始注意到，罗莎蒙迪很难对笑话感到厌倦。”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌmaʊntəˈniərz] [ˈʃoʊldər] ,
She refused to descend from the gigantic mountaineer's shoulder ,
她 拒绝 到 下降 从 这 巨大 登山者的 肩膀 ,

她拒绝从那位身材魁梧的登山者的肩膀上下来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lər] , [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
and when he tried to put her down clung to his collar , around his neck
和 什么时候 他 尝试 到 放 她 向下 紧紧抓住 到 他的 衣领 , 大约 他的 脖子
,
.
,

当他试图放下她时，她却紧紧抓住他的衣领，缠在他的脖子上。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈskru:p(ə)] [tu:; tə] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [her] .
indeed she did not scruple to clutch his hair .
的确 她 做过 不是 顾忌 到 离合器 他的 头发 .

她毫不犹豫地抓住了他的头发。

[ˈhaɪrəm] - [hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ˈæktɪv] [ˈeksəsaɪz] — [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs]
Hiram Guyther had not for a long time taken such active exercise — for in this
希拉姆 - 有 不是 为了 一个 长的 时间 已采取 这样的 积极的 锻炼 — 为了 在 这
[ˈri:dʒən] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [əˈsu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪlmənts] [ʌv; əv] [ədˈvænst] [ˈjɪrʒ]
region men of his age assume all the privileges and ailments of advanced years
地区 男人 的 他的 年龄 认为 全部 这 特权 和 疾病 的 先进的 年
— [æz; əz] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [trɒtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
— as during the time that he trotted up and down the floor with the little
— 作为 期间 这 时间 那 他 小跑 向上 和 向下 这 地面 和 这 小的
[gɜ:rl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [-]
girl on his [50]
女孩 在 他的 [-]

希拉姆·盖瑟已经很久没有进行过如此积极的锻炼了——因为在这个地区，像他这个年纪的人都会享受到老年人的所有特
权和疾病——就像他抱着小女孩在地板上跑来跑去的时候一样。[50]

[ˈʃoʊldər] , [ˈpleɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
shoulder , playing he was a horse .
肩膀 , 玩耍 他 曾是 一个 马 .
肩膀，玩耍时他像一匹马。

[ə; eɪ][hɑ:rd][ˈdraɪvər][hi:; hi][hæd; həd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][stæmp]
A hard driver he had , to be sure , and he was obliged to stamp
一个 难的 司机 他 有 , 到 是 当然 , 和 他 曾是 有义务 到 邮票
, [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
, **and shy** ,
, 和 害羞的 ,

他确实是个很拼命的司机，而且他不得不跺脚，并且很害羞。

[ænd; ənd][dʒʌmp] , [ænd; ənd][spɜ:rt] , [ˈsmɑ:rtli] .
and jump , and spurt , smartly .
和 跳 , 和 喷 , 聪明地 .
然后跳跃，并敏捷地冲刺。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [kwɔ:t] [ˈsensəb(ə)] [aɪk] [θɔ:t] [ɪn] [ʌnˈfɪlɪəl] [sərˈpraɪz] .
He did not look quite sensible Ike thought in unfilial surprise .
他 做过 不是 看 相当 明智的 艾克 想法 在 不孝 惊喜 .
“他看起来不太理智，”艾克带着不孝的惊讶心想。

[ðə; ði] [hoʊl] [dəˈmestɪk] [ruːˈti:n] [wʌz; wəz] [ʌpˈset] .
The whole domestic routine was upset .
这 所有的 国内的 常规 曾是 沮丧的 .
整个家庭的正常生活都被打乱了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [dʒɪˈmaɪmə][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz]
His mother and aunt Jemima had left the clearing away of the dishes
他的 母亲 和 阿姨 杰米玛 有 左边 这 清理 离开 的 这 菜肴
[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈtrʌndl] - [bed] — [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [tu:] [ʃɔ:rt]
and applied themselves to pulling out the old trundle - bed — long ago too short
和 应用 他们自己 到 拉 出去 这 老的 滚动 - 床 — 长的 前 也 短的
[fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
for any of the family — and they arranged it with loving care and much
为了 任何 的 这 家庭 — 和 他们 安排 它 和 爱 关心 和 很多
[prɪˈkɔ:ʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [dræfts] .
precaution against the cold and draughts .
预防 反对 这 寒冷的 和 起草 .

他的母亲和姨妈杰米玛放下手中的碗碟，开始搬出那张旧式的折叠床——这张床很久以前就太矮了，家里任何人都睡不
下——她们小心翼翼地把它摆放好，并采取了充分的防寒防风措施。

“ [aɪm] [ˈferli] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [maʊt] [roʊl] [aʊt] , [æn; ən] - [ɡɪt][hɜ:r; hər] [spaɪn] [brʊk] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [nek] ,
“ **I'm fairly feared she mought roll out , an ' git her spine bruk , or her neck ,**
“ 我是 相当 害怕 她 应该 卷 出去 , 一个 - git 她 脊柱 布鲁克 , 或者 她 脖子 ,
“我相当担心她会滚出去，摔断脊椎或脖子。”

” [sed] [ænt] [dʒɪ'maimə] ,
” **said aunt jemima** ,
” 说 阿姨 杰米玛 ,

杰米玛阿姨说：“

[ˈnɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊz] [ɪn] [əˈfekʃənət] [əˈlɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtrʌndlɪ] -
knitting her wrinkled brows in affectionate alarm as she looked at the trundle -
针织 她 皱 眉毛 在 亲热 警报 作为 她 看起来 在 这 滚动 -
[bed] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
bed that was about two feet from the floor .
床 那 曾是 关于 二 脚 从 这 地面 .

她皱着眉头，带着宠溺的担忧看着离地面大约两英尺高的折叠床。

“ [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] , ” [sed] [ˈdʒeri] [ˈmiːkli] [æz; əz][hiː; hi] [ˌɪnəˈfensɪvli] [waːtʃt] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt]
” **I reckon not , ” said Jerry meekly as he inoffensively watched the arrangement**
” 我 估计 不是 , ” 说 杰瑞 温顺地 作为 他 无害地 观看 这 安排
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkʊʊzi] [nest] .
of the cosy nest .
的 这 舒适 巢 .

“我想不会,”杰瑞温顺地说，一边漫不经心地看着舒适的窝里的布置。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [fel] [ɔːf] - [en][ðə; ðɪ][taːp][oʊ] - [ðə; ðɪ] - — [æn; ən] - [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [næpt] [ɪˈɛf][ðə; ðɪ]
” **She never fell off ' n the top o ' the kyart — an ' sometimes she napped ef the**
” 她 绝不 跌倒 离开 - n 这 顶部 o - 这 - — 一个 - 有时 她 打盹 ef 这
[sʌn] [wɔːr][hɑːt] . ”
sun war hot . ”
太阳 战争 热的 . ”

“她从未从马车顶上摔下来——有时她还会因为太阳太热而打盹。”

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [er] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [tenəˈsiː] [ɛz] [wɒd] [hev] [sɔːt][ðə; ðɪ] [ˈliːtlɪ] [ˈkrɪtər] [ʌp]
” **An ' ye air the only man in Tennessee ez would hev sot the leetle critter up**
” 一个 - 是的 空气 这 仅有的 男人 在 田纳西州 易 会 赫夫 酒 这 小精灵 小动物 向上
[taː(r); taː(r), təː(r)] — [æn; ən] - [hɜːr; hər] [ˈtendər] [boʊnz] [soʊ] [iːzi] [ter] [breɪk] ,
thar — an ' her tender bones so easy ter break ,
那里 — 一个 - 她 投标 骨头 所以 简单的 特尔 休息 ,

“而田纳西州唯一一个会把那小家伙放在那里的人——她那娇嫩的骨头很容易折断，

” [sed] [ænt] [dʒɪ'maimə] , [ˈtɑːrtli] . [-]
” **said aunt jemima , tartly . [51]**
” 说 阿姨 杰米玛 , 酸涩的 . [-]

杰米玛阿姨尖刻地说。[51]

“ [wɑːl] , [aɪ] [dʌn] [ðə; ðɪ][bes] - [aɪ][kʊd; kəd][fɜːr][hɜːr; hər] , ” [drɔːld] [ˈdʒeri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɪrflɪ] [ˈvɔɪs] ,
” **Waal , I done the bes ' I could fur her , ” drawled Jerry in his tearful voice ,**
” 瓦尔 , 我 完毕 这 贝斯 - 我 可以 毛皮 她 , ” 拖长音 杰瑞 在 他的 内牛满面 嗓音 ,
“瓦尔，我已经尽我所能为她做了,”杰瑞哽咽着说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈhærid] [ænd; ænd] [ˈwoʊflɪ] .
looking harried and woeful .
寻找 疲惫不堪 和 悲惨的 .

看起来疲惫不堪，神情悲伤。

[ænd; ænd] [rɪˈmembəriŋ] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
And remembering how kind and gentle he had seemed to his little
和 记住 如何 种类 和 温和的 他 有 似乎 到 他的 小的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

想起他对待小女儿是多么温柔善良，

[aɪk] [ˈwʌndərd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ˈdʒeri] [wen] [ænt] [dʒɪˈmaɪmə] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt]
Ike wondered that he did not feel sorry for Jerry when aunt Jemima intimidated that
艾克 想知道 那 他 做过 不是 感觉 对不起 为了 杰瑞 什么时候 阿姨 杰米玛 暗示 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [hɜːr; hər] .
he was heedless of her safety and neglected her .
他 曾是 鲁莽 的 她 安全 和 被忽视的 她 .
艾克很纳闷，当杰米玛阿姨暗示杰瑞对她的安全漠不关心、疏于照顾她时，他竟然没有感到一丝愧疚。

[bʌt; bət] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][aɪk][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪsəˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhoʊlseɪl]
But watching the man Ike was even more disapproving of the wholesale
但 观看 这 男人 艾克 曾是 甚至 更多的 不赞同 的 这 批发的
[ædəˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [siːmd] [dɪˈspəʊzɪd] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l]
adoration which the family seemed disposed to lay at the feet of the little girl
崇拜 哪个 这 家庭 似乎 处置 到 躺在 这 脚的 这 小的 女孩
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈdɑːp(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtuːd] [ænd; ənd] [ʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][pəˈrent(ə)l]
and of her adoption into a solicitude and love that was almost parental
和 的 她 采用 进入 一个 关怀 和 爱 那 曾是 几乎 父母
.
:
.

但看着那个男人，艾克更加不赞同这个家庭似乎对小女孩表现出的全然崇拜，以及对她近乎父母般的关怀和爱。
[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈdʒeri][hæd; həd][æn; ən][ɪˈnɪmɪk(ə)l] [əˈpriːʃiːɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪŋ]
He believed that Jerry had an inimical appreciation of all the slighting
他 相信 那 杰瑞 有 一个 敌对的 欣赏 的 全部 这 轻视
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
consideration of him ,
考虑的 的 他 ,
他认为杰瑞对所有轻视他的行为都怀有敌意。

[bʌt; bət] [ˈɔːfərd] [noʊ][əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ˈoʊvər] - ,
but offered no objection to the authority they had assumed over Rosamondy ,
但 提供 不 异议 到 这 权威 他们 有 假定 超过 - ,
但他们并未对他们接管罗莎蒙迪的权力提出异议。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [wel] [ðæt] [fiː; fɪ][ʊd; ʃəd] [get] [ɔːl][fiː; fɪ][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
thinking it well that she should get all she could out of them .
思维 它 出色地 那 她 应该 得到 全部 她 可以 出去 的 他们 .
她觉得应该尽可能地从他们身上榨取一切。

[hɜːr; hər][hɪˈlærəti] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [wækst] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [wen] [ænt]
Her hilarity seemed to increase as the hour waxed later , and when aunt
她 欢闹 似乎 到 增加 作为 这 小时 打蜡 之后 , 和 什么时候 阿姨
[dʒɪˈmaɪmə] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [hɜːr; hər] ,
Jemima finally took her ,
杰米玛 最后 采取 她 ,
随着时间推移，她的笑声似乎越来越大，直到杰米玛阿姨最终带她离开时，

[skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
squirming and wriggling and shouting with laughter ,
蠕蠕 和 扭动 和 喊叫 和 笑声 ,
扭动着身体，挣扎着，大笑起来，

[frʌm; frəm][ˈhaɪrəm] - [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrʌndl] - [bed][wɪð; wɪθ]
from Hiram Guyther's shoulder and tucked her into the trundle - bed with
从 希拉姆 - 肩膀 和 塞进去 她 进入 这 滚动 - 床 和
[ə; eɪ] [red] [kwɪlt] [drɔːn] [ʌp] [kloʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈdɪmpld] [waɪt] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈjeləʊ]
a red quilt drawn up close under her dimpled white chin and her long yellow
一个 红色的 被子 绘制 向上 关闭 在下面 她 凹陷的 白色的 下巴 和 她 长的 黄色的
[her] , [-]
hair , [52]
头发 , [-]

他从海勒姆·盖瑟的肩膀上把她抱下来，用一条红色的被子把她裹在小床上，被子紧紧地盖在她白皙的下巴和长长的黄色头发下面。[52]

[aɪk] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [bed] [ˌpærəfərˈneɪliə] [raɪz] [ʌp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌrezəˈrektɪd] [hɜːrˈself] .
Ike expected to see the whole bed paraphernalia rise up while she resurrected herself .
艾克 预期的 到 看 这 所有的 床 用具 上升 向上 尽管 她 复活 她自己 :
艾克原本以为她复活的时候，床上的所有东西都会升起来。

“ [ʃiː; ʃi][laɪ] [stiːl] , [naʊ] , ” [sed] [ænt] [dʒiˈmaɪmə] [ˈstɜːrnlɪ] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʃoʊldər] .
“ **Ye lie still , now , ” said aunt Jemima sternly , laying a hand upon each shoulder .**
” 叶 说谎 仍然 , 现在 , ” 说 阿姨 杰米玛 严厉地 , 躺下 一个 手 之上 每个 肩膀 .
“你们都给我躺好,”杰米玛姨妈严厉地说，一只手分别放在你们的肩膀上。

[ə; eɪ] [veɪg] [skwɜːrm] , [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈtʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈroʊzəmənd] [wʌz; wəz] [ɪˈklipt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A vague squirm , a sleepy chuckle , and Rosamond was eclipsed for the
一个 模糊的 蠕动 , 一个 困 轻笑 , 和 罗莎蒙德 曾是 日食 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
一阵微弱的扭动，一声睡意朦胧的轻笑，罗莎蒙德便沉入了夜色。

“ [wɑːl] , [ðæt] [biːts] [maɪ][taɪm] , ” [sed] [ðə; ði][grɪm] [ænt] [dʒiˈmaɪmə] [ˈsɔːftli] .
“ **Waal , that beats my time , ” said the grim aunt Jemima softly .**
” 瓦尔 , 那 节拍 我的 时间 , ” 说 这 严峻 阿姨 杰米玛 轻轻 .
“哇，这比我的成绩好多了,”神情严肃的杰米玛阿姨轻声说道。

“ [əˈsliːp] - !
“ **Asleep a'ready !**
” 睡着了 - !
“准备睡觉!”

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
“ **She sat down and resumed her knitting .**
” 她 卫星 向下 和 恢复 她 针织 .
她坐下，继续织毛衣。

[ˈhaɪrəm] - [wʌz; wəz] [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
Hiram Guyther was mopping his brow with his handkerchief .
希拉姆 - 曾是 拖地 他的 眉头 和 他的 手帕 .
希拉姆·盖瑟正用手帕擦着额头上的汗。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ez][iːˈɛf][aɪˈd] [lɔːs] - [ten] [paʊnd] [oʊ] - [fleʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I feel like ez ef I'd los ' ten pound o ' flesh , ” he said .**
” 我 感觉 喜欢 易 ef ID 洛杉矶 - 十 磅 o - 肉 , ” 他 说 .
“我感觉就像要失去十磅肉一样,”他说。

[ænd; ənd][aɪk] [θɔːt] [aɪˈtiː][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] .
And Ike thought it not unlikely .
和 艾克 想法 它 不是 不太可能 .
艾克认为这并非不可能。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ; [ðə; ði][blaɪnd][məɪn][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪvli] [ˈsmoʊkɪŋ]
His mother was washing the dishes ; the blind man was reflectively smoking
他的 母亲 曾是 洗涤 这 菜肴 ; 这 瞎的 男人 曾是 反思地 吸烟

[hɪz; ɪz][paɪp] ;
his pipe ;
他的 管道 ;

他的母亲正在洗碗；盲人正在若有所思地抽着烟斗；

[ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃfl] [saɪz] [ˈprɔːmɪnəntli] [əˈbaʊt]
the dogs came and disposed themselves with reproachful sighs prominently about
这 狗 来了 和 处置 他们自己 和 责备的 叹息 突出地 关于

[ðə; ði] [hɑːrθ] .
the hearth .
这 炉 .

狗儿们走了过来，带着责备的叹息，醒目地围坐在壁炉旁。

[ˈdʒeri] - [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðer; ðər] [rɪˈliːf] .
Jerry Binwell did not share their relief .
杰瑞 - 做过 不是 分享 他们的 宽慰 .

杰瑞·宾韦尔并没有像他们那样感到如释重负。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ði][legz] [ˈgreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [flɔːr] ,
He stirred uneasily in his chair , the legs grating on the puncheon floor ,
他 搅拌 不安地 在 他的 椅子 , 这 腿 格栅 在 这 短柱 地面 ,

他不安地在椅子上挪动着身子，椅腿在厚木板地板上发出刺耳的摩擦声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈfrendli] [əˈtenʃ(ə)n]
as if he feared that with this distraction removed the more unfriendly attention
作为 如果 他 害怕 那 和 这 分心 已移除 这 更多的 不友好 注意力

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [maɪt] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of the family might be directed to him .
的 这 家庭 可能 是 指导 到 他 .

仿佛他担心，如果这种干扰消失了，家里人会更加不友好的注意力转移到他身上。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɔːl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði]
No one spoke for a moment , all listening to the tumult of the rain on the
不 一 辐 为了 一个 片刻 , 全部 聆听 到 这 骚乱 的 这 雨 在 这

[ruːf] ;
roof ;
屋顶 ;

大家沉默了一会儿，都静静地听着雨水敲打屋顶的喧闹声；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
they had not before noticed that the violence of the [53]
他们 有 不是 前 注意到 那 这 暴力 的 这 [-]

他们之前没有注意到[53]的暴力

[stɔːrm] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdaʊnpɔːr] .
storm had subsided into a steady downpour .
风暴 有 平静下来 进入 一个 稳定的 倾盆大雨 .

暴风雨渐渐减弱，变成了持续不断的倾盆大雨。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [feɪs] , [ˈpensɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪˈθɪriəl] [ænd; ənd]
Then , after a glance at the sleeping face , pensive now and ethereal and
然后 , 后 一个 瞥一眼 在 这 睡眠 脸 , 沉思的 现在 和 空灵的 和

[ˈsensətɪv] ,
sensitive ,
敏感的 ,

然后，他瞥了一眼那张沉睡的脸，此刻它若有所思，空灵而敏感。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [her] [ðæt] [ˈstri:md] [ˈoʊvər][ðə; ði] [red] [kwɪlt] ,
framed in the yellow hair that streamed over the red quilt ,
框 在 这 黄色的 头发 那 流媒体 超过 这 红色的 被子 ,
在垂落在红色被子上的金色头发的映衬下 ,

[ænt] [dʒiˈmaɪmə] [tʃ:rnd] [ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈkælkjuleɪtrɪŋ] [geɪz] [ɑ:n][ˈdʒeri] - .
aunt Jemima turned a long calculating gaze on Jerry Binwell .
阿姨 杰米玛 转向 一个 长的 计算 目光 在 杰瑞 - .
杰米玛阿姨用一种审视的目光长时间地盯着杰瑞·宾威尔。

[æz; əz][ɪts] [rɪˈzʌlt] [ʃi:; ji] [əbˈzɜ:rvd] [ˈblʌntlɪ] , “ [hɜ:ɹ; hər] [ˈmʌðər] [mʌs] - [hev] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈprɪti]
As its result she observed bluntly , “ Her mother mus ' hev been a mighty pritty
作为 它是 结果 她 观察到 直截了当地 , “ 她 母亲 音乐 - 赫夫 到过 一个 强大的 漂亮
woman] .
woman .
女士 .

因此，她直言不讳地评论道：“她的母亲一定是一位非常漂亮的女人。”

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [ˈroʊzəmənd] [ɪnˈherɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ˈbju:ti] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hər]
“ If the inference that Rosamond inherited none of her beauty from her
” 如果 这 推理 那 罗莎蒙德 遗传 没有任何 的 她 美丽 从 她
[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [æprɪˈhend] [baɪ][ˈdʒeri] ,
father was apprehended by Jerry ,
父亲 曾是 被捕 经过 杰瑞 ,
“如果杰瑞领会到罗莎蒙德的美貌丝毫没有遗传自她父亲的暗示，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] .
he did not resent it .
他 做过 不是 怨恨 它 .

他并不怨恨这件事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
His eyes filled with tears .
他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他眼中噙满了泪水。

” [jes] , [ʃi:; ji][wɔ:r] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈʌndətoʊn] .
“ Yes , she war , “ he said , dropping his voice to a husky undertone .
” 是的 , 她 战争 , “ 他 说 , 下降 他的 嗓音 到 一个 沙哑 底色 .
“是的，她打仗，”他压低声音，用沙哑的语气说道。

” [ʃi:; ji][wɔ:r][ə; eɪ] [plʌm] [ˈbju:ti] - [ʃi:; ji][wɔ:r] [jʌŋ] , [əˈfɔ:r] [ʃi:; ji][ˈtu:k][ter] [ˈeɪlɪn] - .
“ She war a plumb beauty whenst she war young , afore she tuk ter aillin ' .
” 她 战争 一个 垂直 美丽 - 她 战争 年轻的 , 之前 她 图克 特尔 艾琳 - .
“她年轻时是个绝世美人，后来就变老了。”

” [əˈnʌðər] [pɔ:z] [ɪnˈsju:d] .
“ Another pause ensued .
” 其他 暂停 随后 .

又是一阵沉默。

[ðə; ði][reɪn] [bi:t] [məˈnɑ:tənəsli] ; [ðə; ði] [i:vz] [dˈrɪpt] [ænd; ənd] [dˈrɪpt] ; [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði]
The rain beat monotonously ; the eaves dripped and dripped ; the trees on the
这 雨 打 单调地 ; 这 檐 滴落 和 滴落 ; 这 树木 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] [swei] ,
mountain slopes swayed ,
山 连续下坡 摇摆 ,
雨水单调地拍打着屋檐；屋檐滴答作响；山坡上的树木摇曳不定。

[ænd; ənd] [kri:kt] , [ænd; ənd] [kræft] [təˈgeðər] .
and creaked , and crashed together .
和 嘎吱作响 , 和 崩溃了 一起 .
发出嘎吱声，然后碰撞在一起。

“ [aɪ 'ti:] [hɛv] [bɪn] ['mɑ:ti] [hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] , ” [ˈdʒeri] [ə'gen] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['drɪri] [vɔɪs] ,
“ **It hev been mighty hard on me , ” Jerry again lifted up his dreary voice ,**
“ 它 赫夫 到过 强大的 难的 在 我 , ” 杰瑞 再次 抬起 向上 他的 凄凉 嗓音 ,
“这对我来说太难熬了,”杰瑞再次用他那低沉的声音说道。

“ [ter] [noʊ] [haʊ] [bes] - [ter] [ki:r] [fɜ:r] - — [nɑ:t] ['bi:n] - [ə; eɪ] - [oʊ'mɑ:n][maɪ'self][æn; ən] -
“ **ter know how bes ' ter keer fur Rosamondy — not bein ' a ' oman myself an '**
“ 特尔 知道 如何 贝斯 - 特尔 基尔 毛皮 - — 不是 是 - 一个 - 阿曼 我 一个 -
[sek] .
sech .
sech .

“你知道如何更好地为罗莎蒙迪服务——而不是成为一个‘阿曼人’等等。”

[aɪ] [noʊ] [ʃi:z] ['ræɡɪd] , [-]
I know she's ragged , [54]
我 知道 她是 破烂不堪 , [-]

我知道她衣衫褴褛, [54]

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [mend] [hɜ:r; hær] [kloʊðz] [soʊ] [ðeɪl] [steɪ] ; [ʃi:; ʃɪ][dʒʌmps][soʊ] - .
but I can't mend her clothes so they'll stay ; she jumps so onexpected .
但 我 不能 修补 她 衣服 所以 他们会 停留 ; 她 跳跃 所以 - .

但我没办法修补她的衣服, 所以它们就留在那里吧; 她总是出乎意料地跳来跳去。

[aɪ][kɑ:nt] [soʊ] ['fɪtn] [fɜ:r] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][hɛv] [traɪd] [ter] - .
I can't sew fitten fur much , though I hev tried ter l'arn .
我 不能 缝 适合 毛皮 很多 , 尽管 我 赫夫 尝试 特尔 - .

我不太会缝制合身的皮草, 虽然我尝试过。

[aɪ] - [per] [ter][bi:; bi] [sləʊ] [æn; ən] - [dəʊnt][get] [mʌtʃ] ['pɜ:rtʃəs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
I ' pear ter be slow an ' don't get much purchase on it .
我 - 梨 特尔 是 慢的 一个 - 不 得到 很多 购买 在 它 - .

我感觉速度很慢, 而且不太容易上手。

[aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [noʊ] ['stɪdi] [eɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hi:d(ə)l] , ['nʌðər] .
I can't keep no stiddy aim with a needle , nuther .
我 不能 保持 不 斯蒂迪 目的 和 一个 针 , 另一个 - .

我用针也扎不准。

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmən] [ɛz] ['evər] [hed][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] - ['tu:k][ter] - ['oʊvər]
An ' all the wimmen ez ever hed a chance at Rosamondy tuk ter quar'lin over
一个 - 全部 这 女人 易 曾经 头 一个 机会 在 - 图克 特尔 - 超过

[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,

所有曾经有机会与罗莎蒙迪争吵的女人,

[laɪk][ðem; ðəm] [dʌn] [ɛz] - [hed] [ter] [dʒɛdʒ] [ə; eɪ] - [twɪkst] ,
like them done ez Sol'mon hed ter jedge a - twixt ,
喜欢 他们 完毕 易 - 头 特尔 边缘 一个 - 中间 ,

就像他们做 ez Sol'mon hed ter jedge a-twixt 一样,

[tɪl] [aɪ][wɔ:r] ['æk.ʃə.li] [ə'fiəd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [tɔ:r] [ɪn] [tu:] .
till I war actually afeared she be tore in two .
直到 我 战争 实际上 恐惧 她 是 撕裂 在 二 - .

直到战争爆发, 我才真正担心她会被撕成两半。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][aɪ] [hɛv] [bɪn] ['lɪvɪn] - [daʊn] [ɪn] [pər'sɪmən] [koʊv] [æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][aɪ 'ti:]
Ever since the war I hev been livin ' down in Persimmon Cove an ' thar it
曾经 自从 这 战争 我 赫夫 到过 生活 - 向下 在 柿子 海湾 一个 - 那里 它

[wɔ:r][aɪ] [mɛri:d] .
war I merried .
战争 我 已婚 - .

自从战争结束后, 我就一直住在柿子湾, 也是在那里我结婚的。

- [baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ]
' **Bout a year ago**
- 回合 一个 年 前

大约一年前

- [ʃiː; ʃi] [daɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [lʌŋ] [kəm'pleɪnt] .
Em'line she died o ' the lung complaint .
- 她 死亡 o - 这 肺 抱怨 .

艾姆琳死于肺部疾病。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] - ['lʌðər] ['wɪmən] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æn; ən] - ['mʌðər] , [ðeɪ] - [soʊ] ['oʊvər]
An ' then the ' tother wimmen , her sister an ' mother , they quar'led so over
- 一个 - 然后 这 - 其他 女人 , 她 姐姐 一个 - 母亲 , 他们 - 所以 超过
- ,
Rosamondy ,
- ,

然后，其他女人，她的姐妹和母亲，为了罗莎蒙迪争吵不休。

[æn; ən] - [set] - [soʊ] [ter] [spɑɪt] [em 'iː] ['evri] [wɪtʃ] - [ə; eɪ] - [wei] ,
an ' set tharse'fs so ter spite me every which - a - way ,
- 一个 - 放 - 所以 特尔 尽管如此 我 每一个 哪个 - 一个 - 方式 ,

他们如此处心积虑地与我作对，

[ɛz] [aɪ] [dʒɛs] -
ez I jes '
易 我 杰斯 -

ez I jes'

- [loʊd] [aɪ'd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] [haɪɜː] [fɜːr] [ðɪs] ['wɪntər] [ter] [baɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [foʊks] [ə'waɪl] .
' **lowed I'd fetch her up hyar fur this winter ter bide with my folks awhile .**
- 低 ID 拿来 她 向上 hyar 毛皮 这 冬天 特尔 比德 和 我的 各位 一会儿 .

'我本想今年冬天把她接过来，让她和我的父母一起住一段时间。

[æn; ən] - [aɪ] [fʌnd] - [ɪm] [ɔːl] [ded] [ɔːr] [muːvd] [ə'wei] — [dʒɛs] - [maɪ] [lʌk] !
An ' I fund ' em all dead or moved away — jes ' my luck !
- 一个 - 我 基金 - 呃 全部 死的 或者 已搬 离开 — 杰斯 - 我的 运气 !

结果我发现他们都死了或者搬走了——真是我的运气！

- [æn; ən] - [em 'iː] [hev] [hed] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd] [taɪm] .
Rosamondy an ' me hev hed a mighty hard time .
- 一个 - 我 赫夫 头 一个 强大的 难的 时间 .

罗莎蒙迪和我的日子过得非常艰难。

[aɪ] [hev] [bɪn] ['maɪti] [pʊr] , ['nevər] [kʊd; kəd] [ɡɪt] [noʊ] [ɡʊd] [hoʊlt] [ɑːn] ['nʌθɪn] - .
I hev been mighty poor , never could git no good holt on nuthin ' .
我 赫夫 到过 强大的 贫穷的 , 绝不 可以 git 不 好的 霍尔特 在 什么也没有 - .

我一直很穷，什么都挣不到。

[aɪ] [eɪnt] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['traɪn] - ['noʊweɪz] [sens] - ['lef] - ;
I ain't felt much like tryin ' noways sence Em'line lef ' ;
我 不是 毛毡 很多 喜欢 尝试 - 不 感觉 - 左 - ;

自从艾米琳离开后，我就没什么心情尝试了；

- [perz] ['maɪti] [hɑːrd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hev] [bɪn] [let] [ter] [baɪd] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] .
' **pears mighty hard she couldn't hev been let ter bide awhile longer .**
- 梨 强大的 难的 她 不能 赫夫 到过 让 特尔 比德 一会儿 更长 .

梨子硬得厉害，她再也等不了多久了。

" [ænd; ʌnd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] . [-]
" **And once more his eyes filled with tears . [55]**
" 和 一次 更多的 他的 眼睛 已填 和 眼泪 . [-]

“他的眼里又一次充满了泪水。[55]

“ [wɑ:l] , [mɔːnɪn] - [ðə; ði] [ded] [ɪz] -
“ Waal , mournin ' the dead is grudgin ' -
“ 瓦尔 , 哀悼 - 这 死的 是 -

“瓦尔，哀悼死者是令人不快的。”

- [ɪm] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈtoʊnz] .
' em the glory , " said Mrs . Guyther in her comforting tones .
- 呃 这 荣耀 , " 说 太太 . - 在 她 令人感到安慰 音调 .

“把荣耀归于他们吧，”盖瑟太太用她那安慰的语气说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒeri] , “ [aɪ] [hev] [traɪd] [ter] [baʊ; boʊ] [maɪ] [maɪnd] ;
“ I know that , " said Jerry , “ I hev tried ter bow my mind ;
“ 我 知道 那 , " 说 杰瑞 , “ 我 赫夫 尝试 特尔 弓 我的 头脑 ;

“我知道，”杰瑞说，“我试着压抑自己的思想；

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sti] [fɒl] [ʌv; əv] [terz] .
“ his eyes were still full of tears .
“ 他的 眼睛 是 仍然 满的 的 眼泪 .

他的眼里仍然噙满了泪水。

[ænd; ænd][aɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wer] [hiː; hi] [ɡɑːt]
And Ike , looking at them , was disposed to wonder where he got
和 艾克 , 寻找 在 他们 , 曾是 处置 到 想知道 在哪里 他 得到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

艾克看着他们，不禁纳闷他是从哪儿弄来的。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [siːm] [ˈdʒenjuɪn] .
so little did they seem genuine .
所以 小的 做过 他们 似乎 真的 .

他们看起来一点也不真诚。

[ðə; ði] [ˈtæloʊ] [dɪp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplʌtər] [ænd; ænd] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl]
The tallow dip on the mantel - piece went out in a splutter and left them all
这 脂 蘸 在这 壁炉架 - 片 去 出去 在 一个 溅射 和 左边 他们 全部
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
sitting in the red glow of the fire ,
坐着 在 这 红色的 辉光 的 这 火 ,

壁炉架上的牛油酱汁噼啪作响地熄灭了，留下他们都坐在火光映照的红色火堆中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [koʊl] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfleɪmz] [hæd; həd] [bɪn] .
which was a mass of coals where the white flames had been .
哪个 曾是 一个 大量的 的 煤炭 在哪里 这 白色的 火焰 有 到过 .

原本白色火焰所在的地方，现在只剩下一堆煤炭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl][bed] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
It was far later than the usual bed - time of the family ,
它 曾是 远的 之后 比 这 通常 床 - 时间 的 这 家庭 ,

时间远远晚于家人平时的就寝时间。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and thus they were reminded of it .
和 因此 他们 是 提醒 的 它 .

于是他们想起了这件事。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Mrs . Guyther , kneeling on the hearth ,
太太 . - , 跪着 在这 炉 ,

盖瑟夫人跪在壁炉旁，

[bɪ'gæən][tuː; tə][ˈkʌvər][ðə; ði][kəʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈplentɪf(ə)l][ˈæʃɪz][ðæt][leɪ][ɪn][greɪt][hi:ps][ɑ:n][ˈi:ðər]
began to cover the coals with the plentiful ashes that lay in great heaps on either
开始 到 覆盖 这 煤炭 和 这 丰富 灰烬 那 躺在 伟大的 堆积如山 在 任何一个
[saɪd].
side .
边 .

开始用两侧堆积如山的灰烬覆盖煤炭。

[ðə; ði][dɔ:gz], [ˈsʌmənd][baɪ][ˈhaɪrəm]-[tuː; tə][li:v][ðə; ði][haʊs],
The dogs, summoned by Hiram Guyther to leave the house,
这 狗 , 被召唤 经过 希拉姆 - 到 离开 这 房子 ,
希拉姆·盖瑟召回的狗离开房子
[pʊld][ðəm'selvz][ˈɪntu:] [ˈveriəs][ˈefərts][æt; ət][æn; ən][ˈʌpraɪt][ˈpɑ:stʃər],
pulled themselves into various efforts at an upright posture,
拉 他们自己 进入 各种各样的 努力 在 一个 直立 姿势 ,
他们竭尽全力地保持直立姿势，

[ænd; ənd][sæt][geɪzɪŋ][ˈblɪŋkɪŋli][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ,tʃ:rmɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ˌmɪsʌndərˈstænd]
and sat gazing blinkingly at the fire with a determination to misunderstand
和 卫星 凝视 眨眼 在 这 火 和 一个 决心 到 误解
[ðə; ði][ˈtenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɪskɔ:rs].
the tenor of his discourse .
这 男高音 的 他的 话语 .

她呆呆地望着火堆，眨着眼睛，一心想要误解他讲话的意思。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][glɑ:nst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldər][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r][ænd; ənd][ˈʃɪvəd][æt; ət][ðə; ði]
One of them glanced over his shoulder at the door and shivered at the
一 的 他们 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 这 门 和 瑟瑟发抖 在 这
[θɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði][bli:k][ˈdæmpnəs][ˌaʊtˈsaɪd].
thought of the bleak dampness outside .
想法 的 这 苍凉 潮湿 外部 .

其中一人回头瞥了一眼门口，想到外面阴冷潮湿的天气，不禁打了个寒颤。

[əˈnʌðər][jɔ:nd][ˈʃrɪli][-]
Another yawned shrilly [56]
其他 打哈欠 尖锐地 [-]

另一个人尖声打了个哈欠[56]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈdʒʊrd][baɪ][ænt][dʒɪˈmaɪmə][tuː; tə][hɛʃ][hɪz; ɪz][maʊθ]-[ˈdɪdnt][hi:; hi][noʊ][ˈhi:d]
and was adjured by aunt Jemima to hesh his mouth — didn't he know he'd
和 曾是 受伤 经过 阿姨 杰米玛 到 赫什 他的 嘴 - 没有 他 知道 他会
[weɪk][ðə; ði][ˈberbi][ʌp][ɪf][hi:; hi][kep]-[ˈjæpɪn]-[ðæt]-[ə; eɪ]-[wei].
wake the baby up if he kep ' yappin ' that - a - way .
唤醒 这 婴儿 向上如果 他 保持 - 喋喋不休 - 那 - 一个 - 方式 .

杰米玛阿姨劝他闭嘴——难道他不知道如果他继续那样喋喋不休会吵醒婴儿吗？

“ [let][ðə; ði][dɔ:gz][əˈloʊn], [ˈhaɪrəm], ” [sed][ˈmɪsɪz]. - ,
“ **Let the dogs alone, Hiram, ” said Mrs . Guyther ,**
” 让 这 狗 独自的 , 希拉姆 , ” 说 太太 . - ,
“别管那些狗了，海勒姆，”盖瑟太太说。

“ [ðeɪ][kaʊnt][ɑ:n][ˈbi:n]-[əˈlaʊd][ter][steɪ][tɪl][ðə; ði][læs]-[ˈmɪnɪt].
“ **they count on bein ' allowed ter stay till the las ' minit** .
” 他们 数数 在 是 - 允许 特尔 停留 直到 这 最后 - 迷你 .
他们指望被允许待到最后一刻。

[ji:; ji][ʃoʊ][ˈdʒeri][wɔ:r][hi:; hi][hev][ter][sli:p][waɪlst][aɪ][fɪks][ðə; ði][ˈfaɪər].
Ye show Jerry whar he hev ter sleep whilst I fix the fire .
叶 展示 杰瑞 码头 他 赫夫 特尔 睡觉 而 我 使固定 这 火 .
你告诉杰瑞他该在哪里睡觉，而我则在修火。

“ [ˈæftər][ðə; ði][ˈhəʊst][hæd; həd] [ˈʊən] [ˈdʒeri][ʌp][ðə; ði][ˈlædə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjædəʊi] [ruːf] - [ruːm] ,
“ **After the host had shown Jerry up the ladder to the shadowy roof - room** ,
“ 后 这 主持人 有 所示 杰瑞 向上 这 梯子 到 这 阴暗的 屋顶 - 房间 ,
[ˈæbnə] ,
Abner ,
阿布纳 ,

“主人领着杰瑞爬上通往阴暗屋顶房间的梯子后，阿布纳……”

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [əˈgen] [ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] ,
who had not again spoken to the visitor ,
WHO 有 不是 再次 说 到 这 游客 ,

他之后再也没有和来访者说过话。

[ænd; ænd] [ˈsiːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ˈpɑːndərəɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [sed] [ˈsʌd(ə)nli]
and seeming as if he were gazing ponderingly into the fire , **said suddenly**
和 似乎 作为 如果 他 是 凝视 沉思着 进入 这 火 , 说 突然
[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] : —
to the two women : —
到 这 二 女性 : —

他仿佛在沉思地凝视着火焰，突然对两个女人说道：

“ [wʌt] [duː][ðæt] [ˈliːtl] [gæl] [lʊk] [laɪk] ?
“ **What do that leetle gal look like** ?
“ 什么 做 那 小精灵 女孩 看 喜欢 ?

“那个小女孩长什么样？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . - [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌv(ə)] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stiːl] [nelt] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Mrs . Guyther paused with the shovel in her hand** , **as she still knelt on the**
“ 太太 . - 暂停 和 这 铲 在 她 手 , 作为 她 仍然 跪下 在 这
[hɑːrθ] .
hearth .
炉 .

盖瑟太太手里拿着铲子，仍然跪在壁炉旁，停了下来。

[ænt] [dʒiˈmaɪmə] [draːpt] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
Aunt Jemima dropped her knitting in her lap .
阿姨 杰米玛 掉落 她 针织 在 她 膝 .

杰米玛阿姨把毛线针掉在了腿上。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] : —
They replied in a breath : —
他们 回复 在 一个 气息 : —

他们一口气回答道：——

“ [ðə; ði] - - [ˈhjuːmən][ˈevər][juː; jʊ] [siː] ! ”
“ **The pritties ' yearthly human ever you see** ! ”
“ 这 - - 人类 曾经 你 看 ! ”

“你见过的最漂亮的人！ ”

“ - - [greɪ] [aɪz] ! ” [kraɪd][ˈmɪsɪz] . - , “ [æn; ən] - [blæk] [ˈlæɪz] ! ”
“ **Bigges ' gray eyes** ! ” **cried Mrs . Guyther** , “ **an ' black lashes** ! ”
“ - - 灰色的 眼睛 ! ” 哭 太太 . - , “ 一个 - 黑色的 睫毛 ! ”

“比格斯的灰色眼睛！”盖瑟太太喊道，“还有黑色的睫毛！”

“ [æn; ən] - [ˈjælə] [hər] — [ˈjælə] [ɛz][ɡoʊld][æn; ən] - [hæfən] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ænt]
“ **An ' yaller hair — yaller ez gold an ' haffen a yard long** , “ **exclaimed aunt**
“ 一个 - 亚勒 头发 — 亚勒 易 金子 一个 - 哈芬 一个 院子 长的 , “ 惊呼 阿姨
[dʒiˈmaɪmə] .
Jemima .
杰米玛 .

“还有那黄色的头发——黄色的，金色的，足足有一码长，”杰米玛阿姨惊呼道。

“ [faɪn] [bli:tʃt] [skɪn] , [waɪt] [ɛz] [mɪlk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **Fine bleached skin , white ez milk , ” said Mrs . Guyther . [57]**
“ 美好的 漂白 皮肤 , 白色的 易 牛奶 , ” 说 太太 .
“ 皮肤白皙, 奶水洁白,”盖瑟太太说。[57]

“ [æn; ən] - [ˈjɪt] [ʃi:z] [ɔ:l] [pɪŋk] — [ˈspe(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:fs] , ” [kraɪd] [ænt] [dʒiˈmaɪmə] ,
“ **An ' yit she's all pink — special when she laughs , ” cried aunt Jemima ,**
“ 一个 - yit 她是 全部 粉色的 — 特别的 什么时候 她 笑声 , ” 哭 阿姨 杰米玛 ,
“她全身粉嫩嫩的——笑起来特别漂亮!”杰米玛阿姨喊道。

“ [dʒɛs] - [laɪk] [ðɪ:z] [haɪɹ̩] [waɪld] [ˈroʊzɪz] — [ji:; ji] - [ˈmembər] - [ɪm] , [dəunt] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈe.bi] ,
“ **jes ' like these hyar wild roses — ye ' member ' em , don't ye , Ab ,**
“ 杰斯 - 喜欢 这些 hyar 荒野 玫瑰 — 是的 - 成员 - 呃 , 不 是的 , 艾布 ,
“就像这些野玫瑰——你还记得它们吧, 阿布? ”

[grəʊ in] - [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ˈkɔ:rnər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒu:n] [ˈweðər] “ —
growin ' in the fence corner in the June weather ” —
“ 成长中 - 在 这 栅栏 角落 在 这 六月 天气 ” —
“六月的天气里, 它在篱笆角生长”——

— “ [sek] [ə; eɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈoʊvər] [ˈjændər] [baɪ] - [blɒfs] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] .
— “ **Sech a many of ' em over yander by Keedon Bluffs , ” put in Mrs . Guyther .**
— “ sech 一个 许多 的 - 呃 超过 扬德 经过 - 悬崖 , ” 放 在 太太 .
“在基顿崖边的闲逛中, 我看到了很多他们,”盖瑟太太说道。

“ [aɪ] - [ˈmembər] - [ɪm] , ” [sed] [ˈe.bi] .
“ **I ' member ' em , ” said Ab .**
“ 我 - 成员 - 呃 , ” 说 艾布 .

“我记得他们,”阿布说。

“ [dʒɛs] - [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:fs] — [dʒɛs] - [laɪk] [ðeɪ] [bi:; bi] , [ə; eɪ] - [ˈbloʊɪn] - [əˈbaʊt]
“ **Jes ' the color of ' em when she laughs — jes ' like they be , a - blowin ' about**
“ 杰斯 - 这 颜色 的 - 呃 什么时候 她 笑声 — 杰斯 - 喜欢 他们 是 , 一个 - 吹 - 关于
[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
in the wind ,
在 这 风 ,
“她笑的时候, 眼睛的颜色就像它们一样——就像它们在风中飘动一样,

“ [dɪˈklerd] [ænt] [dʒiˈmaɪmə] .
“ **declared aunt Jemima .**
“ 声明 阿姨 杰米玛 .

“杰米玛阿姨说道。”

“ [ʃi:z] [neɪmd] [raɪt] — [ˈroʊzi] ; [ʃi:z] [laɪk] - [ɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **She's named right — Rosy ; she's like ' em , ” said Mrs . Guyther .**
“ 她是 命名 正确的 — 红润 ; 她是 喜欢 - 呃 , ” 说 太太 .
“她的名字起得真好——罗西; 她跟她们一样,”盖瑟太太说。

[ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈembəɹz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈmænz] [feɪs] , [enˈsɜ:kəld] [baɪ]
The red glow of the embers was full on the blind man's face , encircled by
这 红色的 辉光 的 这 余烬 曾是 满的 在 这 瞎的 男人的 脸 , 包围 经过
[ˈʃæ,douz] .
shadows .
阴影 .
余烬的红光映照在盲人的脸上, 周围是阴影。

[aɪ ˈti:] [si:md] [hæf] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ɔ:r] [pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [laɪt] ,
It seemed half smiling , or perhaps that was some illusion of the fire - light ,
它 似乎 一半 微笑 , 或者 也许 那 曾是 一些 错觉 的 这 火 - 光 ,
它似乎带着一丝微笑, 或许那只是火光造成的错觉。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpensɪv] [tuː] , [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] .

for it was pensive too , and wistful .

为了 它 曾是 沉思的 也 , 和 怅惘 .

因为它也充满了沉思和惆怅。

[hiː; hi] [ˈpɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] — “ [aɪˈd] [laɪk] [ter] [siː] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪmplɪ] .

He pondered for a while ; then — “ I'd like ter see her , ” he said , simply .

他 沉思 为了 一个 尽管 ; 然后 — “ ID 喜欢 特尔 看 她 , ” 他 说 , 简单地 .

他沉思了一会儿; 然后——“我想见见她,”他简单地说。

“ [aɪ] [wʊd] .

“ I would .

” 我 会 .

“我会的。”

” [ˈevri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] - [ruːm] .

” Every word was distinctly audible in the roof - room .

” 每一个 单词 曾是 明显地 可听见的 在 这 屋顶 - 房间 .

“在屋顶房间里, 每个字都听得清清楚楚。”

[ˈdʒeri] - [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [tʃer] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈæ,dʊʊz] , [hɪz; ɪz] [hed] [əˈtentɪvli] [bent]

Jerry Binwell sat in a rickety chair amongst the shadows , his head attentively bent

杰瑞 - 卫星 在 一个 摇摇晃晃的 椅子 在 这 阴影 , 他的 头 认真地 弯曲

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

杰瑞·宾威尔坐在阴影中一张摇摇晃晃的椅子上, 低着头, 全神贯注地看着前方。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][hæt] [ˈdruːpɪŋ] [hæf][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

his hands on his knees , his hat drooping half over his face .

他的 双手 在 他的 膝盖 , 他的 帽子 下垂 一半 超过 他的 脸 .

他双手放在膝盖上, 帽子耷拉着, 遮住了半张脸。

[ðə; ði] [rɪfts] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [-]

The rifts between the puncheons of the flooring admitted [58]

这 裂痕 之间 这 潘琴 的 这 地板 承认 [-]

地板木板之间的裂缝承认[58]

[ə; eɪ] [red] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] - [lɪt] [ruːm] [brɪˈloʊ] ,

a red glow from the fire - lit room below ,

一个 红色的 辉光 从 这 火 - 点燃 房间 以下 ,

楼下房间里燃着火, 泛起一抹红光。

[ænd; ənd] [ɪˈljuːmɪnd] [ðə; ði] [ˈdʌski] [lɒft] [wɪð; wɪθ][ˌɑːndʒəˈtuːdən(ə)l] [[ɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] .

and illuminated the dusky loft with longitudinal shafts of light .

和 照明 这 昏暗 阁楼 和 纵向 轴 的 光 .

并用纵向光束照亮了昏暗的阁楼。

[ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [pleɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti]

A triumphant smile played over his face as the women talked of the beauty

一个 凯 微笑 玩 超过 他的 脸 作为 这 女性 谈话 的 这 美丽

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzəmənd] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ˈoʊnli] [pəˈtɜːrnl] [praɪd]

of the little Rosamond — a smile that might have expressed only paternal pride

的 这 小的 罗莎蒙德 — 一个 微笑 那 可能 有 表达 仅有的 父系 自豪

[ænd; ənd][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .

and satisfaction in the comfortable results of the evening .

和 满意 在 这 舒服的 结果 的 这 晚上 .

当女人们谈论小罗莎蒙德的美丽时, 他脸上露出了胜利的笑容——这种笑容或许仅仅表达了父亲的骄傲和对今晚舒适结果的满意。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] [rɪt] [loʊ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] , “ [aɪd][laɪk] [ter] [si:] [hɜ:r; həɹ] — [aɪ]
But when the blind man's rich low voice sounded , “ I'd like ter see her — I
但 什么时候 这 瞎的 男人的 富有的 低的 嗓音 听起来 , “ ID 喜欢 特尔 看 她 — 我
[wʊd] ,
would ,
会 ,

但当盲人那浑厚低沉的声音响起时，“我想见见她——我愿意”，

” [ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
” **the listener's face changed .**
” 这 听众 脸 已更改 .

听众的脸色变了。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [flo:r] [pleɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈma:kɪŋ]
The narrow gleam of light from the cracks in the floor played upon the mocking
这 狭窄的 闪耀 的 光 从 这 裂缝 在 这 地面 玩 之上 这 嘲讽
[æniˈma:səti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
animosity in his eyes ,
敌意 在 他的 眼睛 ,

地板缝隙间透出的微弱光线，映衬着他眼中嘲讽的敌意。

[ðə; ði] [snɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
the sneer on his lips as they parted .
这 冷笑 在 他的 嘴唇 作为 他们 分手了 .

他们分开时，他嘴角带着一丝冷笑。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈrekt] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] [ˈsoʊldʒərli] [pəˈzi(ə)n] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] , [ænd; ənd]
He stood suddenly erect , in a tense soldierly position — among the shadows , and
他 站立 突然 直立 , 在 一个 紧张 军人 位置 — 之中 这 阴影 , 和
[ðə; ði][bægz][ʌv; əv] “
the bags of “ yerbs ,
这 包 的 “ 叶菜 ,

他突然挺直身子，摆出一副紧张的军人姿势——在阴影中，在装满“马齿苋”的袋子之间，

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] ,
” **and the old clothes ,**
” 和 这 老的 衣服 ,

还有那些旧衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeltri] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] — [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [təˈgeðər]
and the peltry hanging from the ridge - pole — brought his heels together
和 这 毛皮 绞刑 从 这 岭 - 极 — 带来 他的 高跟鞋 一起
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [prɪˈsɪz(ə)n] ,
with a swift precision ,
和 一个 迅速 精确 ,

屋脊杆上挂着的毛皮——他迅速而精准地并拢双脚，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtər] [ˈma:kɪŋli] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri]
and then the deserter mockingly carried his hand to his hat in a military
和 然后 这 逃兵 嘲讽地 携带 他的 手 到 他的 帽子 在 一个 军队
[səˈlu:t] .
salute .
礼炮 .

然后，这名逃兵嘲讽地将手伸向帽子，行了一个军礼。

” [aɪ] [wʊd] , “ [ˈdri:mɪli] [rɪˈtəreɪtɪd] [ðə; ði][blaɪnd][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈloʊ] .
” **I would , “ dreamily reiterated the blind soldier in the room below .**
” 我 会 , “ 梦幻般地 重申 这 瞎的 士兵 在 这 房间 以下 .

“我愿意，”楼下房间里的盲人士兵梦呓般地重复道。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtər] , [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ɾ(ə)l] ['ætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɔ:ɾm(ə)l] [sləʊt] ,
The deserter , relaxing his martial attitude to his normal slouch ,
这 逃兵 , 放松 他的 武术 态度 到 他的 普通的 伛 ,
逃兵放松了原本的战斗姿态, 恢复了平常的懒散姿态。

['nɔɪzləsli] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][bɜ:rst] ['ɪntu:] ['saɪlənt] ['læftər] . [
noiselessly smote his thigh with his right hand , and burst into silent laughter . [
无声 猛击 他的 大腿 和 他的 正确的 手 , 和 爆裂 进入 沉默的 笑声 . [
-]
59]
-]

他用右手无声地拍了一下自己的大腿, 然后无声地大笑起来。[59]

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:ɾnɪŋ] [aɪk] [wəʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] , ['hevi] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sə'steɪnd]
The next morning Ike woke with an odd , heavy sense of having sustained
这 下一个 早晨 艾克 觉醒 和 一个 奇怪的, 重的 感觉 的 拥有 持续
[sʌm; səm] ['sɪriəs] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
some serious misfortune ,
一些 严肃的 不幸 ,
第二天早上, 艾克醒来时感到一种奇怪而沉重的不祥之感, 觉得自己遭遇了某种严重的厄运。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][,aɪ 'ti:; [wen] [hi:; hi][dɪd] ,
and it was several moments before he could identify it ; when he did ,
和 它 曾是 一些 时刻 前 他 可以 确认 它 ; 什么时候 他 做过 ,
他过了好一会儿才认出它; 认出之后,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ɪn'tu:ɪtɪv] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒəz]
he was amazed to find it only his intuitive distrust of the stranger's
他 曾是 惊叹 到 寻找 它 仅有的 他的 直觉的 怀疑 的 这 陌生人的
[ˈprez(ə)ns] [hɪr] ,
presence here ,
在场 这里 ,
他惊讶地发现, 这仅仅是他直觉上对陌生人在此出现的不信任而已。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'vɜ:ɾʒn] [tu:; tə][ɪts] [kən'tɪnjuəns] .
and an aversion to its continuance .
和 一个 厌恶 到 它是 继续 .
并且厌恶这种情况继续下去。

[hi:; hi] [ʌp'breɪdɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnhə:'spɪtəb(ə)l] [θɔ:t] .
He upbraided himself in the same instant for the inhospitable thought .
他 责备 他自己 在 这 相同的 立即的 为了 这 不宜居住的 想法 .
他立刻责备自己竟然有这种不友善的想法。

" [haɪɜ-] [aɪ][bi:; bi] , ['æk.ʃə.li] [ə; eɪ] - - - [ðə; ði] ['haʊslɪs] [wʌnz][ə; eɪ] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Hyar I be , actually a - grudgin ' the houseless ones a shelter from the**
" hyar 我 是 , 实际上 一个 - - - 这 无家可归者 一个 一个 庇护所 从 这
- ,
yellimints ,
- ,
“Hyar I be, 实际上很不情愿为无家可归者提供躲避毒气的庇护所,

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ʃeɪm] .
" **he said in shame .**
" 他 说 在 耻辱 .
他羞愧地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
He was disappointed , however , to observe that after breakfast there was no
他 曾是 失望的 , 然而 , 到 观察 那 后 早餐 那里 曾是 不
[saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
sign of an impending departure ;
符号 的 一个 即将到来的 离开 ;

然而, 令他失望的是, 早餐后并没有看到即将出发的迹象;

[ˈdʒeri] - [ˈiːzəli] [əˈdæptɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd]
Jerry Binwell easily adapted himself to the domestic routine and smoked and
杰瑞 - 容易地 改编 他自己 到 这 国内的 常规 和 熏制 和
[laʊndʒd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
lounged before the fire ,
休闲 前 这 火 ,

杰瑞·宾威尔很快适应了家庭生活, 他经常在壁炉前抽烟、闲逛。

[ɔːr] [ˈstroʊld] [ˈleɪzɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɑːrd] .
or strolled lazily about the yard .
或者 漫步 懒洋洋 关于 这 院子 .

或者懒洋洋地在院子里闲逛。

[aɪk] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][soʊ] [ˈredɪli] [meɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɔːrɪdɪd] , [wiːk]
Ike thought , for all he so readily made himself at home , that his sordid , weak
艾克 想法 , 为了 全部 他 所以 容易 制成 他自己 在 家 , 那 他的 肮脏的 , 虚弱的
,
:
,

艾克心想, 尽管他如此轻易地就融入了家庭氛围, 但他那卑鄙、软弱的.....

[slɑɪ] [feɪs] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ˈeɪliən][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstɜːrliŋ] , [ˈɑːnɪst] , [-]
sly face looked strangely alien and out of place among the sterling , honest , [60]
狡猾 脸 看起来 奇怪的 外星人 和 出去 的 地方 之中 这 英镑 , 诚实的 , [-]

狡猾的脸在正直、诚实的人群中显得格格不入, 显得非常陌生。[60]

[ˈkændɪd] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] .
candid countenances of the family circle .
坦率 面容 的 这 家庭 圆圈 .

家庭成员们坦诚的表情。

[soʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [dɪd][aɪk] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vɜːg] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf]
So ill at ease did Ike feel with this vague anxiety that he was glad enough
所以 患病的 在 舒适 做过 艾克 感觉 和 这 模糊的 焦虑 那 他 曾是 高兴的 足够的
[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [brɪˈθɔːt] [hɜːrˈself] [ðæt] [fiː; fi] [ˈniːdɪd] [ˈlɔːg,wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .
when his mother bethought herself that she needed logwood from the store .
什么时候 他的 母亲 思考 她自己 那 她 需要 原木 从 这 店铺 .

艾克感到一阵莫名的焦虑, 非常不安, 所以当他母亲想到需要从商店买些原木时, 他很高兴。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [mer] [hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Mounted on the old gray mare he set out on this errand , feeling liberated in a
安装 在 这 老的 灰色的 母马 他 放 出去 在 这 差事 , 感觉 解放 在 一个
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,

他骑着那匹老灰马出发去执行这项任务, 感到某种程度上的解脱。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [blɒʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈveksɪŋ] [dɪˈstempər] [ʌv; əv]
riding against the fresh wind that seemed to blow away the vexing distemper of
骑术 反对 这 新鲜的 风 那 似乎 到 吹 离开 这 令人恼火 犬瘟热 的
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .

他迎着清爽的风骑行, 那风似乎吹走了他烦躁不安的思绪。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ri(:)ˈvivɪfaɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; ['evrɪθɪŋ] [si:md] [meɪd] [əˈnu:]] .
The rain had revived the world ; everything seemed made anew .
这 雨 有 复苏 这 世界 ; 一切 似乎 制成 重新 :

雨水使世界复苏，万物仿佛焕然一新。

[ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [wɜ:ɪr; wəɪr][soʊ] ['lu:mɪnəsli] [klɪr] ; [haʊ] ['splendɪdli] [ðə; ði][ˈmeɪpəlz] [dɪˈplɔɪd] [daʊn] [ðə; ði]
The colors were so luminously clear ; how splendidly the maples deployed down the
这 颜色 是 所以 发光地 清除 ; 如何 精彩地 这 枫树 已部署 向下 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
mountain side ,
山 边 ,

色彩如此明亮清晰；山坡上枫树的景色多么壮丽啊！

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][ˈæmbər][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [gli:ɪmz] ; ['evrɪ] ['ni:d(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wʌz; wəz]
with red and amber and purple gleams ; every needle of the pines was
和 红色的 和 琥珀色 和 紫色的 闪光 ; 每一个 针 的 这 松树 曾是
[tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪn] - [drɔ:p] ,
tipped with a rain - drop ,
倾斜 和 一个 雨 - 降低 ,

松针上闪烁着红色、琥珀色和紫色的光芒；每一根松针的针尖上都沾着一滴雨滴。

[ˈprɪzˈmætɪkli] ['glɪtərɪŋ] .
prismatically glittering .
棱镜状 闪闪发光 .

闪闪发光，如同棱镜一般。

[mɪsts] [rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntərˈmi:diət] ['vælɪz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ðer; ðər]
Mists rose from the intermediate valleys between the ranges , and folded their
迷雾 玫瑰 从 这 中间的 山谷 之间 这 范围 , 和 折叠 他们的
[wɪŋz] [fɔ:ɪr; fəɪr][ə; eɪ] [speɪs] ,
wings for a space ,
翅膀 为了 一个 空间 ,

薄雾从山脉间的山谷中升起，收拢成一片，笼罩着大地。

['dæli:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [drɔ:n] ['sʌnwərdz] ,
dallying on the summit , and then , drawn sunwards ,
磨蹭 在 这 首脑 , 和 然后 , 绘制 向阳面 ,
[ˈdæli:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [drɔ:n] ['sʌnwərdz] ,
在山顶逗留了一会儿，然后，被太阳吸引，

['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [r'θɪəriəl] [greɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [blu:] [skaɪ] .
lifted with silent ethereal grace into the soft blue sky .
抬起 和 沉默的 空灵的 优雅 进入 这 柔软的 蓝色的 天空 .
[ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [r'θɪəriəl] [greɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [blu:] [skaɪ] .
静静地、飘渺地升入柔和的蓝天。

[haʊ] ['lɔ:ftɪ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [si:md] [tu:; tə] - [deɪ] — [haʊ] ['pɜ:rp(ə)l]) !
How lofty the mountains seemed to - day — how purple !
如何 高远 这 山脉 似乎 到 - 天 — 如何 紫色的 !

今天看到的山峰多么高耸入云啊——多么紫啊！

['i:v(ə)n][ðə; ði] [red] [mʌd] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:ɪz] [hu:f] [hæd; həd] [depθs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['əʊkərəs] [tɪnts] ,
Even the red mud beneath his mare's hoofs had depths of rich ochereous tints ,
甚至 这 红色的 泥 下面 他的 母马的 蹄子 有 深度 的 富有的 赭色 色调 ,
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [red] [mʌd] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:ɪz] [hu:f] [hæd; həd] [depθs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['əʊkərəs] [tɪnts] ,
就连他母马蹄下的红泥也呈现出浓郁的赭色。

['restfl] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
restful to the eye .
宁静 到 这 眼睛 .

让眼睛感到舒适。

[ˌaɪ ˈti:] [splæft] [məˈnɑ:tənəsli] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['stedɪ] ['dʒɑ:ɡɪŋ] [tred] , [-]
It splashed monotonously under the steady jogging tread , [61]
它 溅起 单调地 在下面 这 稳定的 慢跑 踏 , [-]

在匀速慢跑的脚步声中，水花单调地拍打着地面。[61]

[soʊ] [ˈmʌfld] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] , [ˈnɪmbli] [ˈspiːdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɑːpmoʊst] [reɪl] [ˈlʌ; əv] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd]
so muffled that a squirrel , nimbly speeding along the topmost rail of the wayside
所以 闷音 那 一个 松鼠 , 敏捷地 超速 沿着 这 最顶层 轨 的 这 路边
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

声音如此微弱，以至于一只松鼠敏捷地沿着路边围栏最顶端的栏杆飞奔，

[hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ˈlʌ; əv] [æŋ; ən] [əˈproʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələʁ] ; [ə; eɪ] [swɪft]
had no thought of an approach , and seemed a fellow - traveler ; a swift
有 不 想法 的 一个 方法 , 和 似乎 一个 同伴 - 游客 ; 一个 迅速
[wʌn] !
one !
— !

他没有考虑过如何接近，看起来像个同路人；而且是个行动迅速的同路人！

— [ðə; ði] [oʊld] [mer] [ɪz] [suːn] [fɑːr] [brˈhaɪnd] .
— the old mare is soon far behind .
— 这 老的 母马 是 很快 远的 在后面 .

老马很快就被远远甩在了后面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈrɪvəʁ] [ɪz] [krɔːst] , [ˈswɒləŋ] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈlʌ; əv] [ə; eɪ] [kleɪ] - [ˈkʌləʁ] ,
And now the river is crossed , swollen by the rain and of a clay - color ,
和 现在 这 河 是 交叉 , 肿 经过 这 雨 和 的 一个 黏土 - 颜色 ,
现在河水已经过河，被雨水冲刷得涨得浑浊，呈泥土色。

[ɪnˈsted] [ˈlʌ; əv] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [ˈlɪmpɪd] [ˈsɪlvəri] [tɪnt] ,
instead of its wonted limpid silvery tint ,
反而 的 它是 惯常 清澈的 银色 着色 ,

而不是它惯常的清澈银色光泽，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] [mer] [ˈflaʊndəʁ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɜːrθ]
and deep enough in the middle to make the old mare flounder to the girth
和 深的 足够的 在 这 中间 到 制作 这 老的 母马 比目鱼 到 这 周长
[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌnˈwɪlɪŋli] [swɪm] ,
and then unwillingly swim ,
和 然后 不情愿地 游泳 ,

中间的水深足以让老母马挣扎到肚带处，然后不情愿地游过去。

[waɪl] [aɪk] [ˈɡæðəʁz] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ˈlʌ; əv] [ðə; ði] [koʊld]
while Ike gathers himself on his knees on the saddle to keep out of the cold
尽管 艾克 聚集 他自己 在 他的 膝盖 在 这 鞍 到 保持 出去 的 这 寒冷的
[ˈwɔːtəʁ] .
water .
水 .

艾克跪在马鞍上，以免被冰冷的水浸湿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ˈʃædɔʊ] [wɒdz] ,
And now up the rocky bank in the deep shadowy woods ,
和 现在 向上 这 岩石 银行 在 这 深的 阴暗的 树林 ,

现在，我们沿着幽暗树林深处的岩石河岸向上走去，

— [wer] [ðer; ðəʁ] [ɪz] [noʊ] [fens] [ɑːn] [ˈiːðəʁ] [saɪd] [ˈlʌ; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
— where there is no fence on either side of the road ,
— 在哪里 那里 是 不 栅栏 在 任何一个 边 的 这 路 ,

—道路两侧没有围栏的地方，

[wɪtʃ] [siːmz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈveɪɡrənt] [wiːl] - [træk] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðəʁ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
which seems merely a vagrant wheel - track here and there in the mud ,
哪个 似乎 仅仅 一个 流浪汉 车轮 - 追踪 这里 和 那里 在 这 泥 ,

那看起来只不过是泥泞中零星散落的车轮印而已。

[ˈkʌvəd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈfɔ:lən] [li:vz] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
covered with the yellow and red and brown fallen leaves — and all the
涵盖 和 这 黄色的 和 红色的 和 棕色的 倒下 树叶 — 和 全部 这
[ˈbɔ:ski] [ˈvistəz] [ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌ; əv] [rɪtʃɪst] [ˈkʌlə] .
bosky vistas are full of richest color .
博斯基 景色 是 满的 的 最富有的 颜色 .

地面上覆盖着黄色、红色和棕色的落叶——所有林木葱郁的景色都充满了浓郁的色彩。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tri:z] [klaʊz] [ˈθɪkli] [ɪn] — [noʊ] [saɪn] [ʌ; əv] [ˈmaʊntnɪz] [naʊ] ,
Everywhere the giant trees close thickly in — no sign of mountains now ,
到处 这 巨大的 树木 关闭 浓密 在 — 不 符号 的 山脉 现在 ,
到处都是密密麻麻的参天大树——再也看不到山脉的踪影了。

[seɪv] [ðə; ði][ˈta:nɪk][bɔ:lˈsæmɪk] [er] [ɪn] [pru:f] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈæltɪtju:dz] .
save the tonic balsamic air in proof of the altitudes .
节省 这 补品 香脂 空气 在 证明 的 这 海拔 .
保存这令人精神振奋的香脂空气，以证明其高海拔特性。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈsi:dəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡlɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈb:rəl] [ɑ:r; ə] [ɡri:n] ,
Only the pines and cedars and the jungles of the laurel are green ,
仅有的 这 松树 和 雪松 和 这 丛林 的 这 月桂树 是 绿色的 ,
只有松树、雪松和月桂树林是绿色的。

[ænd; ənd] [ɡri:n] [ðeɪ] [wɪl] [bi; bi][ɔ:l] [ˈwɪntər] .
and green they will be all winter .
和 绿色的 他们 将要 是 全部 冬天 .
整个冬天它们都会保持绿色。

[hɪr] [ðæt] !
Hear that !
听到 那 !
听!
[ə; eɪ][fɑ:ks] [bɑ:ks] [ɪn] [ðæt] [dens] [ˈtæŋɡ(ə)] — [ɑ:r; ə] [ðə; ði][frɔ:st] [ɡreɪps] [raɪp] , [oʊld] [ˈkræftɪ] ?
a fox barks in that dense tangle — are the frost grapes ripe , old Crafty ?
一个 狐狸 树皮 在 那 稠密 纠纷 — 是 这 霜 葡萄 成熟 , 老的 狡猾 ?
一只狐狸在那片茂密的灌木丛中吠叫——老狡猾的狐狸，霜葡萄熟了吗？

[ænd; ənd] [-]
And [62]
和 [-]
和[62]

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈska:rlət] [oʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈhɪkəri] [ə; eɪ][ˈsek(ə)n] [ʌ; əv][ˈpɜ:rp(ə)]
suddenly between a scarlet oak and a yellow hickory a section of purple
突然 之间 一个 猩红 橡木 和 一个 黄色的 山胡桃木 一个 部分 的 紫色的
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈʃoʊz] ,
mountain shows ,
山 演出 ,
突然间，在一棵猩红色的橡树和一棵黄色的山核桃树之间，露出了一片紫色的山峦。

[ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [kəˈprɪʃəs] [spratɪ] - [laɪk] [mɪst] [slɪps] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] ,
a floating capricious sprite - like mist slips in and out of sight ,
一个 漂浮的 任性 精灵 - 喜欢 薄雾 滑倒 在 和 出去 的 视线 ,
一团飘忽不定、变幻莫测的精灵般的薄雾时隐时现，

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stɔ:r] — [ə; eɪ] [loʊ] [waɪt] -
and there at the base of the range is the little store — a low white -
和 那里 在 这 根据 的 这 范围 是 这 小的 店铺 — 一个 低的 白色的 -
[wa:ft] [ˈʃæntɪ] [ʌ; əv][wʌn] [ru:m] ;
washed shanty of one room ;
洗过 棚屋 的 — 房间 ;
在炉灶底部，有一家小商店——一间低矮的粉刷成白色的单间小屋；

[ˈfɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [bɜːg] - [ˈkæbɪn] [stændz] [wer] [ˈskɪmpɪ] [ˈsɔːjər]
further up the slope in the clearing a gray log - cabin stands where SkimpY Sawyer
更远 向上 这 坡 在 这 清理 一个 灰色的 日志 - 舱 站立 在哪里 简陋 索耶
[laɪvz; lɪvz] .
lives :
生活 :

在山坡上更远处的空地上，矗立着一座灰色的小木屋，斯金皮·索耶就住在那里。

- [ˈfɑːðər] [kept] [ðə; ði] [stɔːr] ,
SkimpY's father kept the store ,
- 父亲 保留 这 店铺 ,
斯金皮的父亲继续经营着这家商店。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈsaɪtɪd] [ˈfæ(ə)n] — [ɪnˈdiːd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd]
in a leisurely and unexcited fashion — indeed many people might have considered
在 一个 悠闲 和 不兴奋 时尚 — 的确 许多 人们 可能 有 经过考虑的
[ðæt] [ðə; ði] [stɔːr] [kept] [ɪtˈself] .
that the store kept itself .
那 这 店铺 保留 本身 :

商店以一种悠闲而平静的方式运营——事实上，许多人可能会认为这家商店是自己运转的。

[æz; əz] [aɪk] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði] [mer] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər]
As Ike dismounted and hitched the mare to the fence , he gave a peculiar
作为 艾克 下马 和 搭便车 这 母马 到 这 栅栏 , 他 给予 一个 奇特
[ˈwɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,

艾克下马，把母马拴在栅栏上时，吹了一声奇特的口哨。

[ə; eɪ] [,pri:kənˈsəːtɪd] [ˈsɪgnəl] ,
a preconcerted signal ,
一个 预先演奏 信号 ,
预先策划的信号

[laʊd] [ænd; ənd] [ˈrɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniwer] [ɪn]
loud and shrill enough to summon his friend if he had been anywhere in
大声 和 尖锐 足够的 到 召唤 他的 朋友 如果 他 有 到过 任何地方 在
[ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .
the vicinity .
这 附近 :

声音洪亮刺耳，如果他的朋友当时在附近，肯定能把他叫过来。

[nʊʊ] [wʌn] [riˈspɒndɪd] , [ænd; ənd] [aɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .
No one responded , and Ike took his way to the open door of the store .
不 一 回应 , 和 艾克 采取 他的 方式 到 这 打开 门 的 这 店铺 .
没有人回应，艾克径直走向商店敞开的大门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈplez(ə)nt] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] ; [hɪr] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkrəʊniːz] ,
He had a certain pleasant anticipation ; here congregated the mountain cronies ,
他 有 一个 肯定 令人愉快的 预期 ; 这里 聚集 这 山 亲信 ,
他心中怀着一丝愉悦的期待；山里的朋友们都聚集在这里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tɔːk] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrlaɪk] [remɪˈnɪsnɪsɪz] ,
and he loved to listen to their talk enriched with warlike reminiscences ,
和 他 喜爱 到 听 到 他们的 讲话 富含 和 好战 回忆录 ,
[θruː] [wɪtʃ] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] ,
through which vibrated ,
通过 哪个 振动 ,

他喜欢听他们谈论战争往事，那些往事让他心潮澎湃。

基登布拉夫斯的故事(The story of Keedon Bluffs)

第3/10页

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[sʌm; səm] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['ekou] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ:gl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roul]
some faint and far - off echo of the strain of the bugle and the roll
一些 头晕的 和 远的 - 离开 回声 的 这 拉紧 的 这 号角 和 这 卷
[ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] . [-]
of the drum . [63]
的 这 鼓 . [-]

远处隐隐约约传来号角声和鼓声。 [63]

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'strɔɪd] .
His hopes were suddenly destroyed .
他的 希望 是 突然 损毁 .

他的希望突然破灭了。

[æz; əz] [hi; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ʌn'hju:n] ['rɑ:ks] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [steps] [tu; tə] [ðə; ði]
As he ascended the three or four unhewn rocks that formed the steps to the
作为 他 上升 这 三 或者 四 未开凿的 岩石 那 形成 这 步骤 到 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他拾级而上，走上那三四块未经雕琢的石头，这些石头构成了通往门口的台阶。

[hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ɪk'spreʃənləs] [drɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðen]
he heard the long , expressionless drawl of the storekeeper within , and then
他 听到 这 长的 , 面无表情 拖长音 的 这 店主 之内 , 和 然后
[ə; eɪ] [fæt] ['mænz] ['hʌski] [læf] .
a fat man's husky laugh .
一个 胖的 男人的 沙哑 笑 .

他听到店主面无表情地发出长长的拖长音，然后是一个胖子沙哑的笑声。

[aɪk] ['stɔ:rtɪd] ['gɪltɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .
Ike started guiltily at the sound .
艾克 开始 内疚地 在 这 声音 .

听到声音，艾克内疚地跳了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['skwa:ti] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
But the broad sunshine had thrown a squatty shadow of him upon the
但 这 广阔 阳光 有 抛掷 一个 矮胖的 阴影 的 他 之上 这
[flɔ:r] [wɪ'ðɪn] ,
floor within ,
地面 之内 ,

但明媚的阳光在室内地板上投下了他矮胖的影子。

[ænd; ənd] [hi; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ['kærɪkətʃər] [wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt]
and he knew that this caricature was recognized , for the voice sang out
和 他 知道 那 这 漫画 曾是 认可 , 为了 这 嗓音 唱 出去
['sʌd(ə)nli] — “ [eɪ 'aɪ] — [ji:] [aɪk] ;
suddenly — “ Ai — yi Ike ;
突然 — “ 人工智能 — 易 艾克 ;

他知道这幅漫画被认出来了，因为突然传来一个声音——“哎——伊克；

[aɪ] [si:] [ji:; jɪ] !
I see ye !
我 看 是的 !

我看到你了！

[ˈni:dnt] [bi:; bi][ˈhaɪdn̩] - !
Needn't be hidin ' !
不必 是 隐藏 - !

无需躲藏！

[aɪl] [ˈkɛm] [ˈɑ:rtɜ:] [ji:; jɪ] !
I'll kem arter ye !
患病的 肯 动脉 是的 !

我会把你打倒！

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌʃeɪmˈfeɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑʊərɪŋ] , [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ]
" Then as the boy , shamefaced and a little lowering , appeared in the doorway
" 然后 作为 这 男生 , 羞愧 和 一个 小的 降低 , 出现 在 这 门口
, [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
, he continued ,
, 他 持续 ,

“然后，当男孩羞愧地低着头出现在门口时，他继续说道：”

" [wɜ:z] [ðæt] [ˈbʌkaɪ] [tri:] [ji:; jɪ][wɔ:ɹ][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tɜ] [kʌt] [daʊn] [fɜ:ɹ][em ˈi:] [soʊ] [bræʃ] ? "
" Whar's that buckeye tree ye war a - goin ' ter cut down fur me so brash ? "
" 码头 那 七叶树 树 是的 战争 一个 - 去 - 特尔 切 向下 毛皮 我 所以 鲁莽 ? "
"你竟如此鲁莽地要为我砍倒那棵七叶树？ "

" [aɪ] [plʌm] [aɪ ˈti:] , " [ˈmʌmbld] [aɪk] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [wɜ:ɹ; wɜ] [mɔ:ɹ] [əkˈseptəb(ə)l]
" I plumb furgot it , " mumbled Ike , as if his contrition were more acceptable
" 我 垂直 遗忘 它 , " 喃喃自语 艾克 , 作为 如果 他的 忏悔 是 更多的 可接受
[wen] [hæf] [ɑ:ˈrɪkjʊlət] .
when half articulate .
什么时候 一半 能言善辩 .

“我完全忘了，”艾克咕哝道，仿佛只有表达得不够清楚，他的忏悔才能更容易被人接受。

" [aɪ] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:bin] . "
" I furgot it , Mr . Corbin . "
" 我 遗忘 它 , 先生 . 科尔宾 . "

“我忘了，科尔宾先生。”

" [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ji:; jɪ][dɪd] ! " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn][vɪˈveɪʃəsli,vaiˈveɪʃəsli] .
" I'll be bound ye did ! " said the fat man vivaciously .
" 患病的 是 边界 是的 做过 ! " 说 这 胖的 男人 活泼地 .

“我敢肯定你做到了！”胖子兴高采烈地说。

[hi:; hi][wʌz; wɜz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [tʃɜz] [wɪtʃ] [ˈhɑ:rdli] [si:md] [ˈædɪkwət] [tu:; tə]
He was seated in one of the rickety chairs which hardly seemed adequate to
他 曾是 坐着 在 一 的 这 摇摇晃晃的 椅子 哪个 几乎 似乎 足够的 到
[hɪz; ɪz] [weɪt] .
his weight .
他的 重量 .

他坐在其中一把摇摇晃晃的椅子上，那椅子似乎根本承受不住他的体重。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [æn; ən] [ʌnˈbli:tʃt] [ˈkɑ:t(ə)n] [ʃɜ:rt] , [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [blu:] [dʒi:nz] [mʌtʃ] [ˈkri:st] [ænd; ənd]
He wore an unbleached cotton shirt , a suit of blue jeans much creased and
他 穿着 一个 未漂白 棉布 衬衫 , 一个 套装 的 蓝色的 牛仔裤 很多 褶皱 和
[ˈkrʌmpld] ,
crumpled ,
皱巴巴的 ,

他穿着一件未经漂白的棉质衬衫，一套皱巴巴的蓝色牛仔裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]
and a broad - brimmed hat , beneath which was [64]
和 一个 广阔 - 满溢 帽子 , 下面 哪个 曾是 [-]
以及一顶宽边帽，帽檐下是[64]

[ə; eɪ] [feɪs] [ˈɔːlsʊθ] [kriːst] [ænd; ənd] ['krʌmpld] .
a face also creased and crumpled .
一个 脸 还 褶皱 和 皱巴巴的 .
脸上也布满了皱纹和褶皱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][oʊld] ,
He was slow and inactive rather than old ,
他 曾是 慢的 和 不活跃 相当 比 老的 ,
他只是行动迟缓、不爱活动，而不是年老。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv]
and a man of his age who had lived a different life would hardly have
和 一个 男人 的 他的 年龄 WHO 有 居住地 一个 不同的 生活 会 几乎 有
[sʌtʃ] [greɪ] [her] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
such gray hair as his ,
这样的 灰色的 头发 作为 他的 ,
一个和他同龄、过着不同生活的人，不太可能像他那样满头白发。

[ɔːr][sʊθ] ['meni] ['rɪŋklz] .
or so many wrinkles .
或者 所以 许多 皱纹 .
或者说，皱纹太多了。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [səb'saɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][æz; əz][ɪz][ðə; ði]
Nevertheless he had not entirely subsided into the chimney corner as is the
尽管如此 他 有 不是 完全 平静下来 进入 这 烟囱 角落 作为 是 这
['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] [ˌmaʊntn'ɪr] .
habit of the elderly mountaineer .
习惯 的 这 老年 登山 .
然而，他并没有像其他老年登山者那样完全躲到壁炉角落里。

[hiː; hi] [stɪl] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [ænd; ənd] [tʃerz]
He still plied his trade which was that of making spinning - wheels and chairs
他 仍然 合拢 他的 贸易 哪个 曾是 那 的 制作 旋转 - 车轮 和 椅子
 , [bred] [trɔːfs] [ænd; ənd] [boʊlz] ,
, bread troughs and bowls ,
, 面包 水槽 和 碗 ,
他仍然从事他的手艺，那就是制作纺车、椅子、面包槽和碗。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [mə'kænɪk(ə)l] [dek'sterəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'dʒɪləti] ;
which require mechanical dexterity rather than agility ;
哪个 要求 机械的 灵巧 相当 比 敏捷 ;
需要的是机械灵巧性而非敏捷性；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [aɪk] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [saʊnd]
thus it was that he had hired Ike to find and cut down a sound
因此 它 曾是 那 他 有 雇用 艾克 到 寻找 和 切 向下 一个 声音
[ænd; ənd] ['stɔːlwɜrt] ['bʌkaɪ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
and stalwart buckeye suitable for his purposes ,
和 坚定的 七叶树 合适的 为了 他的 目的 ,
因此，他雇佣了艾克去寻找并砍伐一棵适合他用途的健壮的七叶树。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wi:ldi] [bʌlk] [ænd; ənd] ['sed(ə)ntəri] ['hæbɪts] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [ʌndə'teɪkɪŋ]
his own unwieldy bulk and sedentary habits making him averse to undertaking
他的 自己的 笨重 大部分 和 久坐的 习惯 制作 他 反 到 承诺
[ðə; ði][dʒɑ:b] [hɪm'self] .
the job himself .
这 工作 他自己 .

他自身笨重的体型和久坐不动的生活习惯使他不愿意亲自承担这项工作。

[ˈpi:tər] [ˈsɔ:jər] , [ðə; ði] [ˈstɔ:rkɪ:pər] , [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][læŋk] .

Peter Sawyer , the storekeeper , was tall and lank .
彼得 索耶 , 这 店主 , 曾是 高的 和 空白 .

店主彼得·索耶身材高瘦。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hed] , [æŋ; ən] [ə'tenjuətiəd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [bəskiŋ] [ɪn]

He had a long head , an attenuated face , and a habit of basking in
他 有 一个 长的 头 , 一个 减弱 脸 , 和 一个 习惯 的 晒太阳 在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the sun ,
这 太阳 ,

他头很长, 脸型瘦削, 而且喜欢晒太阳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lɪzəd] - [laɪk] ['æspekt] .

which was not incongruous with a certain lizard - like aspect .
哪个 曾是 不是 不协调 和 一个 肯定 蜥蜴 - 喜欢 方面 .

这与某种蜥蜴般的特征并不矛盾。

[hi:; hi][sæt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈtɪltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:rneɪ] ,

He sat now with his chair tilted against the frame of the doorway ,
他 卫星 现在 和 他的 椅子 斜 反对 这 框架 的 这 门口 ,

他现在坐着, 椅子斜靠在门框上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [pɔ:d] [θru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and the sunshine poured through upon him .
和 这 阳光 倾倒 通过 之上 他 .

阳光倾泻在他身上。

[hi:; hi] [tu:] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He too wore his hat ,
他 也 穿着 他的 帽子 ,

他也戴着帽子。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [waɪl] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['kɑʊntɪd] [sʌm; səm] [pelts] [ðæt] [hi:; hi]

and did not move while one of his customers counted some pelts that he
和 做过 不是 移动 尽管 一 的 他的 顾客 计数 一些 毛皮 那 他

[hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . [-]

had brought to exchange and announced the result . [65]
有 带来 到 交换 和 宣布 这 结果 . [-]

当一位顾客清点他带来的一些毛皮并宣布结果时, 他一动不动。[65]

“ [wɑ:nt][sʌm; səm] [ˈʊgər] [æŋ; ən] - [sɔ:lt][fɜ:r] - [ɪm] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈleɪzɪli] .

“ Want some sugar an ' salt fur ' em ? ” demanded the merchant lazily .
“ 想 一些 糖 一个 - 盐 毛皮 - 呃 ? ” 要求 这 商人 懒洋洋 .

“要不要给他们加点糖和盐? ”商人懒洋洋地问道。

“ - - , [ˈneɪbər] ; - - .

“ He'p yerse'f , neighbor ; he'p yerse'f .
“ - - , 邻居 ; - - .

“他自己来, 邻居; 他自己来。

“ [ðə; ði] [ˈneɪbər] , [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

“ The neighbor , who lived on the other side of the mountain ,
“ 这 邻居 , who 居住地 在 这 其他 边 的 这 山 ,

“住在山另一边的邻居,

[ˈpɒtəd] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
potted around among the merchandise in search of the sugar and salt ,
陶器 大约 之中 这 商品 在 搜索 的 这 糖 和 盐 ,
她在商品堆里翻找糖和盐 ,

[əˈtendɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [-] [dɔːg] , [æn; ən] [ˈɜːrniʃt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [greɪv] -
attended only by the storekeeper's dog , an earnest - minded and grave -
参加 仅有的 经过 这 店主的 狗 , 一个 认真 - 有思想 和 严重 -
[ˈmænərd] [bruːt] ,
mannered brute ,
有礼貌的 蛮力 ,

只有店主的狗陪伴着他，这是一条认真而又举止严肃的粗壮的狗。

[ðæt] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][klɜːrk][ðər; ðər][baɪ] [deɪ] ,
that guarded the store by night and seemed to clerk there by day ,
那 守卫 这 店铺 经过 夜晚 和 似乎 到 职员 那里 经过 天 ,
他晚上守卫着商店，白天似乎在那里当店员。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsedʒələs] [pəˈlaɪtnəs] ,
following the customers about with sedulous politeness ,
下列的 这 顾客 关于 和 勤奋的 礼貌 ,
彬彬有礼地跟随顾客 ,

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈoʊnli] [ˈhɪndəd] [frʌm; frəm] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
and apparently only hindered from waiting upon them by the lack of
和 显然 仅有的 受阻 从 等待 之上 他们 经过 这 缺少 的
[əˌdæptəˈbɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .
adaptability in his paws .
适应性 在 他的 爪子 .

显然，他唯一无法侍奉他们的原因是他的爪子缺乏适应能力。

[hɪz; ɪz][zɜːrˈbæənəti][dɪd][nɑːt][ɪkˈstend][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈfɔːləʊəz] .
His urbanity did not extend to their followers .
他的 城市化 做过 不是 延长 到 他们的 追随者 .
他的文雅举止并没有惠及他的追随者。

[hiː; hi] [ˈmeʒərd] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
He measured strength with all the dogs that came to the store .
他 测量 力量 和 全部 这 狗 那 来了 到 这 店铺 .
他给所有来店里的狗都测了力气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [pəˈsɪfɪkli] [dɪˈspəʊzd] [haʊnd] [tuː; tə][sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwægən] [bed]
It was useless for any pacifically disposed hound to sit under the wagon bed
它 曾是 无用 为了 任何 和平地 处置 猎犬 到 坐 在下面 这 车皮 床
[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .
at a safe distance .
在 一个 安全的 距离 .

任何性情温和的猎犬坐在马车车厢下保持安全距离都是无济于事的。

[ðə; ði][klɜːrk] [wʊd] [rʌ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlerɪti] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
The clerk would rush out with a celerity that implied a hundred feet ,
这 职员 会 匆忙 出去 和 一个 速度 那 暗示 一个 百 脚 ,
店员会以百尺之外的速度冲出去 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfreɪkəs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwægən] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] .
and the fracas under the wagon would be long and loud and bloody .
和 这 骚乱 在下面 这 车皮 会 是 长的 和 大声 和 血腥 .
马车下的混战将会持续很长时间，而且会非常吵闹，非常血腥。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˈkeɪnaɪn] [plʌk] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsmʊʊki] ,
But he had not all the canine pluck in the Big Smoky ,
但 他 有 不是 全部 这 犬类 采摘 在 这 大的 烟 ,
但他并没有大烟山里所有狗狗那样的勇气。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz] [slɪt] ,
and thus it was that one of his ears was slit ,
和 因此 它 曾是 那 一 的 他的 耳朵 曾是 缝隙 ,
于是, 他的一只耳朵被割开了一道口子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ʌt] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stʌmp] .
and he preferred to shut one eye , and his tail was but a stump .
和 他 首选 到 关闭 一 眼睛 , 和 他的 尾巴 曾是 但 一个 树桩 .
他宁愿闭上一只眼睛, 尾巴也只剩下一个残肢。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [-]
He turned [66]
他 转向 [-]
他转身[66]

['wæɡɪŋ] [aɪ 'ti:] [vɪ'veɪʃəslɪ, vaɪ'veɪʃəslɪ] [æz; əz] [aɪk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] , [rɪ'gɑ:rdləs]
wagging it vivaciously as Ike came in , and the storekeeper , regardless
摇尾巴 它 活泼地 作为 艾克 来了 在 , 和 这 店主 , 不管
[ʌv; əv] [oʊld] ['kɔ:rbɪnz] [rɪ'pru:fs] ,
of old Corbin's reproofs ,
的 老的 科尔宾的 责备 ,
艾克进来时, 他兴高采烈地挥舞着它, 而店主, 全然不顾老科尔宾的责备,

[sed] [bi'hɪgnəntli] , " ['haʊdi] , [aɪk] , ['haʊdi] ?
said benignantly , " Howdy , Ike , howdy ?
说 仁慈地 , " 你好 , 艾克 , 你好 ?
他和蔼地说: “你好, 艾克, 你好? ”

[meɪk] - [æ't; ət] [hoʊm] .
Make yerse'f at home .
制作 - 在 家 .
在家自己做。

['haʊz] [ðə; ði] ['fæmbli] , [aɪk] , ['haʊz] [ðə; ði] ['fæmbli] ? "
How's the fambly , Ike , how's the fambly ? "
怎么样 这 家庭 , 艾克 , 怎么样 这 家庭 ? "
艾克, 家里人都好吗? 家里人都好吗?

" [dʒɛs] -
" Jes ' toler'ble
" 杰斯 -
“耶稣可以容忍”

, " [sed] [aɪk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
, " said Ike , taking a rickety chair near the door .
, " 说 艾克 , 采取 一个 摇摇晃晃的 椅子 靠近 这 门 .
“,”艾克说着, 拉过门口附近的一把摇摇晃晃的椅子坐了下来。

" ['ʌŋk(ə)l] ['e,bi] [ɛz] [wel] [ɛz] ['kɑ:mən] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməɹ] , [stɪl] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
" Uncle Ab ez well ez common ? " demanded the customer , still hunting about for
" 叔叔 艾布 易 出色地 易 常见的 ? " 要求 这 顾客 , 仍然 打猎 关于 为了
[ðə; ði] [sɔ:lt] .
the salt .
这 盐 .
“阿布叔叔, 盐好吗? ”顾客一边四处寻找盐, 一边问道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [streɪt] , ['soʊldʒərli] ['feləʊ] ,
He was a tall , straight , soldierly fellow ,
他 曾是 一个 高的 , 直的 , 军人 同伴 ,
他身材高大挺拔, 像个军人。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][hiː; hi] [felt][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] - [laɪk]
and **though** **he** **had** **fought** **on** **the** **opposite** **side** **he** **felt** **a** **comrade** **-** **like**
和 尽管 他 有 战斗 在 这 对面的 边 他 毛毡 一个 同志 - 喜欢
[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈblaɪndɪd] [ɑːrˈtɪləri] - [mæn] .
sympathy **for** **the** **blinded** **artillery** **-** **man** .
同情 为了 这 失明 炮兵 - 男人 .

虽然他曾与敌对阵营作战，但他对这位失明的炮兵士兵产生了战友般的同情。

“ [hiː; hi][biː; bi][dʒes] - [ɛz] [pəːt] [ɛz][ˈevər] — [dʒes] - [ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - - [bæk] , ” [sed] [aɪk] , [wɪð; wɪθ]
“ He be jes ' ez peart ez ever — jes ' a - settin ' - back , ” said Ike , with
” 他 是 杰斯 - 易 梨 易 曾经 — 杰斯 - 一个 - 塞廷 - - 后退 , ” 说 艾克 , 和
[rɪˈspɑːnsɪv] [ˈɪntrəst] .
responsive **interest** .
响应式设计 兴趣 .

“他一直都很棒——他有点退步了，”艾克饶有兴致地回应道。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [venəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
He **had** **great** **love** **for** **his** **uncle** **and** **a** **special** **veneration** **for** **a** **man**
他 有 伟大的 爱 为了 他的 叔叔 和 一个 特别的 崇敬 为了 一个 男人
[soʊ] [ˈlɜːrniɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ˈæbnə] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈɡʌnəri] .
so **learned** **as** **he** **fancied** **Abner** **Guyther** **to** **be** **in** **the** **science** **of** **gunnery** .
所以 学习 作为 他 幻想 阿布纳 - 到 是 在 这 科学 的 炮术 .

他非常爱他的叔叔，并且对像阿布纳·盖瑟这样学识渊博的人，尤其是在炮术科学方面，抱有特殊的敬意。

“ [hiː; hi] [er] [dʒes] - [ɛz] [ˈlaɪvli] [ɛz][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld][koʊlt] . ”
“ He air jes ' ez lively ez a three - year - old colt . ”
” 他 空气 杰斯 - 易 热闹 易 一个 三 - 年 - 老的 小马 . ”

“他看起来就像一匹三岁的小马驹一样活泼。”

“ [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] [ter] [liːd] [əˈbaʊt] [æn; ən] - [sek] ? ” [diˈmɑːndɪd] [oʊld] [ˈkɔːbɪn] ,
“ Ain't he a heap o ' trouble ter lead about an ' sech ? ” demanded old Corbin ,
” 不是 他 一个 堆 o - 麻烦 特尔 带领 关于 一个 - sech ? ” 要求 老的 科尔宾 ,
“他到处招摇撞骗，岂不是个麻烦精？”老科尔宾质问道。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkroʊz] - [fiːt] — [wʌn][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
turning **his** **crow's** **-** **feet** **—** **one** **could** **hardly** **have** **said** **his** **glance** ,
转弯 他的 乌鸦的 - 脚 — — 可以 几乎 有 说 他的 瞥一眼 ,
他转动眼角的鱼尾纹——很难说他的眼神.....

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈveləpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] — [əˈpɑːn][aɪk] . [-
for **it** **was** **so** **deeply** **enveloped** **among** **the** **folds** **of** **wrinkles** **—** **upon** **Ike** . **[67**
为了 它 曾是 所以 深 被包裹 之中 这 折叠 的 皱纹 — 之上 艾克 . [-
]
]
]

因为它深深地被皱纹的褶皱包裹着——艾克。[67]

“ [noː] [sɜːr] !
“ Naw sir !
” 不 先生 !

“不，先生！ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈpjuːdiːeɪtɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈtʃiːk] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] .
“ the **boy** **repudiated** **the** **idea** **with** **a** **glowing** **cheek** **and** **a** **flashing** **eye** .
” 这 男生 被否认 这 主意 和 一个 发光 脸颊 和 一个 闪烁 眼睛 .
男孩脸颊泛红，眼神闪烁，断然否定了这个想法。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈe.bi] [er] [sek] [gʊd] - [ˈevri bɑː di; ˈevri bʌ di] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæm bli] [dʒes] - [ˈhæŋkər] [ter] [baɪd]
“ Uncle Ab air sech good comp'ny everybody in the fambly jes ' hankers ter bide
“ 叔叔 艾布 空气 sech 好的 - 大家 在 这 家庭 杰斯 - 渴望 特尔 比德
[naɪ] [hɪm; ɪm] ;
nigh him ;
夜 他 ;

“阿布叔叔是个好伙伴，家里每个人都渴望和他在一起；

[ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)] [dɔːgz] [faɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɜːr] [wɪtʃ] [wʌn] [er] [ter] [biː; bi] - [loʊd] [ter] [liːd] [hɪm; ɪm] —
the identical dogs fight one another fur which one air ter be ' lowed ter lead him —
这 完全相同的 狗 斗争 一 其他 毛皮 哪个 一 空气 特尔 是 - 低 特尔 带领 他 —
[ˈsʌmtaɪmz] [ˌiːf] [wɪz; wi] - [ˈʌnz] [er] [ˈbɪzi] [hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ter] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [nek] .
sometimes ef we - uns air busy he walks with a string ter the dog's neck .
有时 ef 我们 - 联合国空气 忙碌的 他 散步 和 一个 细绳 特尔 这 狗的 脖子 .
两只外形相同的狗互相争斗，争夺哪只狗可以领导它——有时，如果主人忙着，主人就会用绳子拴住狗的脖子。

[ʌks] !
Shucks !
吓 !

哎呀！

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [er] [tuː; tə] [ɡɪt] [ter] [liːd] [hɪm; ɪm] — [dʒes] - [ɛz] [æpt] [ɛz] [nɑːt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈe.bi] [wɪl] [set] [aʊt]
the main thing air to git ter lead him — jes ' ez apt ez not uncle Ab will set out
这 主要的 事物 空气 到 git 特尔 带领 他 — 杰斯 - 易 易于 易 不是 叔叔 艾布 将要 放 出去
[baɪ] [hɪz; ɪz] [loʊn] [self] .
by his lone self .
经过 他的 孤独 自己 .

最重要的是空气要引导他——杰斯·埃兹·阿布叔叔不会独自出发。

[æŋ; ən] - [hiː; hi] [dəʊnt] [ˈɔːf(ə)n] [rʌn] [ˈoʊvər] [ɛnaɪθɪŋ] — [hiː; hi] - [perz] [ter] [hev] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [sens] [ɪn]
An ' he don't often run over ennything — he ' pears ter hev a heap o ' sense in
一个 - 他 不 经常 跑步 超过 任何东西 — 他 - 梨 特尔 赫夫 一个 堆 o - 感觉 在
[hɪz; ɪz] [hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

而且他很少撞到东西——他似乎很有理智。

[æŋ; ən] - [hiː; hi] [noʊz] - [hiː; hi] [er] [ə; eɪ] - [ˈklʌmɪn] - [ˈtɔːrdz] [ɛnaɪθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] [poʊst]
an ' he knows whenst he air a - comin ' towards ennything like a door or post
一个 - 他 知道 - 他 空气 一个 - 即将到来 - 向 任何东西 喜欢 一个 门 或者 邮政
,
:
,

他知道自己何时会朝着门或柱子之类的东西飞去。

[ðoo] [ˈhiːl] [wɔːk] [-] [tʃɪrz] [ɔːr] [tʌb] [ɔːr] [sek] .
though he'll walk ag'in cheers or tubs or sech .
尽管 地狱 走 再次 干杯 或者 浴缸 或者 sech .

虽然他会再次走上街头，欢呼、喝啤酒或喝六种饮料。

- [ˈtʌðər] [dei] — [jiː; ji] [maʊt] [hev] [nɑːkt] [em ˈiː] [daʊn] [aɪ] [wɔːr] [soʊ] [sərˈpraɪzd] — [aɪ] [ˈkɛm] [əˈbɔːŋ]
' Tother day — ye mought hev knocked me down I war so surprised — I kem along
- 其他 天 — 是的 应该 赫夫 敲门 我 向下 我 战争 所以 惊讶 — 我 肯 沿着
[ðə; ði] [roʊd] - [baʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [oʊ] - [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
the road ' bout a quarter o ' a mile from home ,
这 路 - 回合 一个 四分之一 o - 一个 英里 从 家 ,
那天——我当时吓了一跳，差点被你撞倒——我沿着路走了大约四分之一英里，离家很远，

[æ̃n; ə̃n] - [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)][sɔ:tɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈe.bi] [ə; eɪ] - [tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] [reɪl] [fens] — [dʒes] - [ə; eɪ] - [ˈsetɪn] -
an ' **thar** **sot** **uncle** **Ab** **a** - **top** **o** ' **the** **rail** **fence** — **jes** ' **a** - **settin** '
一个 - 那里 酒 叔叔 艾布 一个 - 顶部 o - 这 轨 栅栏 — 杰斯 - 一个 - 塞廷 -
[tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:l] [əˈloʊn] [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] - [ˈwɪslɪn] - [ðə; ði] [ˈbju:gl] [kɔ:lz] . "
thar **in** **the** **sun** **all** **alone** **an** ' **a** - **whistlin** ' **the** **bugle** **calls** . "
那里 在 这 太阳 全部 独自的 一个 - 一个 - 口哨 - 这 号角 呼叫 . "
那个懒洋洋的阿布叔叔坐在栅栏顶上——独自一人坐在那里晒太阳，吹着号角声。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmə] , " [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [hed] [spʌŋk] , — [ˈæbnə] [hed] ;
“ **Ho** ! **ho** ! ” **exclaimed** **the** **customer** , “ **he** **always** **hed** **spunk** , — **Abner** **hed** ;

“ 何 ! 何 ! ” 惊呼 这 顾客 , “ 他 总是 头 胆量 , — 阿布纳 头 ;

“ 嚯 ! 嚯 ! ” 顾客喊道 , “ 他总是很有活力 , —— 阿布纳总是很有活力 ;

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [er] [ə; eɪ] - [ˈfoʊɪn] - [aɪ ˈti:] [naʊ] , [dʒes] - [ɛz] [tru:] [ɛz] [wen] [hi:; hi] [ɪn][hɪz; ɪz]
an ' **he** **air** **a** - **showin** ' **it** **now** , **jes** ' **ez** **true** **ez** **when** **he** **sarved** **in** **his**
一个 - 他 空气 一个 - 显示 - 它 现在 , 杰斯 - 易 真的 易 什么时候 他 上菜 在 他的
[ˈbætəri] . " [-]
battery . " [**68**]
电池 . " [-]

现在他公开展示了这一点，这确实是他服役于电池时的真实写照。”[68]

" [jes] , [sɜ:r] ! " [ɪkˈskleɪmd] [aɪk] , [ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
“ **Yes** , **sir** ! ” **exclaimed** **Ike** , **gratified** **by** **this** **sign** **of** **appreciation** .
“ 是的 , 先生 ! ” 惊呼 艾克 , 满意 经过 这 符号 的 欣赏 .
“ 是的 , 先生 ! ” 艾克兴奋地喊道 , 对这种赞赏的举动感到欣慰。

[ðen] [ˈwɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ˈʌŋk(ə)] [ˈe.bi] [eɪnt] - [fɪrd] [oʊ] - [ˈnʌθɪn] -
Then **warming** **to** **the** **subject** **he** **continued** , “ **Uncle** **Ab** **ain't** ' **feared** **o** ' **nuthin** ' -
然后 变暖 到 这 主题 他 持续 , “ 叔叔 艾布 不是 - 害怕 o - 什么也没有 -
— [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
— **not** **even** **now** ,
— 不是 甚至 现在 ,

然后他越说越兴奋，继续说道：“阿布叔叔什么都不怕——即使现在也不怕。”

[ɪn][ðə; ði] - - [da:rk][ɛz][hi:; hi][bi:; bi] .
in **the** **everlastin** ' **dark** **ez** **he** **be** .
在 这 - - 黑暗的 易 他 是 .
在永恒的黑暗中，他很容易。

[waɪ] , - [ˈtʌðər] [deɪ] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][oʊld] [ˈkænən] - [bɔ:l] [ə; eɪ] - [ˈleɪn] - [ɑ:n] [ə; eɪ] [ledʒ] [ˈoʊvər] [ˈjændər]
Why , ' **tother** **day** **I** **see** **a** **old** **cannon** - **ball** **a** - **layin** ' **on** **a** **ledge** **over** **yander**
为什么 , - 其他 天 我 看 一个 老的 大炮 - 球 一个 - 躺着 - 在 一个 壁架 超过 扬德
[æt; ət] - [blʌfs] ,
at **Keedon** **Bluffs** ,
在 - 悬崖 ,

前几天我在基顿断崖那边看到一个旧炮弹躺在悬崖边的岩架上。

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [hi:; hi] [lɜ:rn] - - [aɪ ˈti:] [hi:; hi][wɔ:r] [plʌm] [ˈtrembli] , [hi:; hi][wɔ:r][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
an ' **when** **he** **learn** ' **bout'n** **it** **he** **war** **plumb** **trembly** , **he** **war** **so** **excited** ,
一个 - 什么时候 他 学习 - - 它 他 战争 垂直 颤抖 , 他 战争 所以 兴奋的 ,
当他得知此事时，他浑身颤抖，兴奋极了。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] - [loʊd] [ˈhi:d] [goʊ][i:ˈɛf][aɪˈd][ˈhəʊlp][hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈli:tl] , [æ̃n; ə̃n] - [klaɪm] [daʊn] [ðem; ðəm]
an ' **he** ' **lowed** **he'd** **go** **ef** **I'd** **holp** **him** **a** **leetle** , **an** ' **climb** **down** **them**
一个 - 他 - 低 他会 去 ef ID 霍尔普 他 一个 小精灵 , 一个 - 爬 向下 他们
- ,
tremenjious **cluffs** ,
- 悬崖 ,

他说如果我帮他一把，他就能从那些巨大的悬崖上爬下去。

[dʒɛs] - [tɜr] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ðæt] ['kæənən] - [bɔ:l] ,
jes ' ter lay his hand on that cannon - ball ,
杰斯 - 特尔 躺 他的 手 在 那 大炮 - 球 ,
jes' ter 把他的手放在那颗炮弹上,
[tɜr][rɪ'maɪnd] [hi'self] [oʊ] - [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][oʊld] [ɡʌn] [oʊ] - [hɪzn] , [wʌt] [hi:; hi]['dəutɪd][ɑ:n][soʊ] .
ter remind hisself o ' that thar old gun o ' his'n , what he doted on so .
特尔 提醒 他自己 o - 那 那里 老的 枪 o - 他的 , 什么 他 宠溺 在 所以 .
他想起了他那把旧枪, 他有多么喜爱它。

[,aɪ 'ti:] ['ferli] [brʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɜr] [spaɪk] [,aɪ 'ti:] .
It fairly bruk his heart ter spike it .
它 相当 布鲁克 他的 心 特尔 长钉 它 .
它几乎让他心跳加速。
[aɪ] [hɛv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] - - [aɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['meni] - [ə; eɪ] - [taɪm] . "
I hev heard him tell ' bout'n it a - many - a - time . "
我 赫夫 听到 他 告诉 - - 它 一个 - 许多 - 一个 - 时间 . "

我听他讲过很多次这件事了。
" [heɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pi:tər] ['sɔ:jər] , [tʰɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'meɪz] , " [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [klaɪm] [daʊn]
" **Hey ! " exclaimed Peter Sawyer , turning about in amaze , " a blind man climb down**
" 嘿 ! " 惊呼 彼得 索耶 , 转弯 关于 在 惊奇 , " 一个 瞎的 男人 爬 向下
- [blʌfs] !
Keedon Bluffs !
- 悬崖 !
"嘿! "彼得·索耶惊呼道, 他转过身, 惊讶地说, "一个盲人从基顿悬崖上爬了下来! "

- [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [sprɑɪ] ['felər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fɜ:r] [ðæt] .
' Twould take a mighty spry feller with all his senses fur that .
- 特沃德 拿 一个 强大的 轻快 伙计 和 全部 他的 感官 毛皮 那 .
"要做到这一点, 需要一个身手矫健、神志清醒的大汉。"
[aɪ] [mɪs'daʊt] [ɪ:'ɛf] - [hɛv] ['evər] [dʌn] [sek] [ɛz] [ðæt] — [θaʊt] - -
I misdoubts ef ennybody hev ever done sech ez that — thout ' twar
我 疑虑 ef - 赫夫 曾经 完毕 sech 易 那 — 空 - -
我怀疑没有人做过这样的事——尽管如此

[e,bi] - [hi:; hi][wɔ:r] [jʌŋ] [æn; ən] - ['lɪmbər] , [æn; ən] - [waɪld][ɛz][ə; eɪ] [bʌk] .
Ab whenst he war young an ' limber , an ' wild ez a buck .
艾布 - 他 战争 年轻的 一个 - 柔韧 , 一个 - 荒野 易 一个 巴克 .
Ab 当他年轻灵活的时候, 就像一头野马。
" [aɪk][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [oʊld] ['kɔ:bin] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli]
" **Ike had become suddenly conscious that old Corbin was watching him curiously**
" 艾克 有 变得 突然 有意识的 那 老的 科尔宾 曾是 观看 他 奇怪的是
.
:
.

“艾克突然意识到老科尔宾正好奇地看着他。”
" [hi:; hi][dəunt] - [per] [tɜr] [noʊ] [hi:; hi] [er] [blaɪnd] , [du:][hi:; hi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] , ['sləʊli] .
" **He don't ' pear ter know he air blind , do he ? " demanded the fat man , slowly .**
" 他 不 - 梨 特尔 知道 他 空气 瞎的 , 做 他 ? " 要求 这 胖的 男人 , 缓慢地 .
[-]
[**69**]
[-]
“他好像不知道自己瞎了, 是吗? ”胖子慢慢地问道。[69]

[aɪk] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm] ['kʌvərt] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] .
Ike detected some covert meaning in the tones .
艾克 检测到 一些 隐蔽 意义 在 这 音调 .
艾克从语气中察觉到了一些隐晦的含义。

“ [wɑ:l] ， ” [hi:; hi] [sed] ， [ˈveɪɡli] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rʌŋ]
“ Waal ， ” he said ， vaguely embarrassed and swinging his foot against the rung
“ 瓦尔 ， ” 他 说 ， 依稀 尴尬的 和 摇摆 他的 脚 反对 这 梯子
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ，
of the chair ，
的 这 椅子 ，

“瓦尔，”他略带尴尬地说，同时用脚踢了踢椅子的横档。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈe.bi] — [hi:; hi] [dʒes] - [sets] [æŋ; ən] - [læfs] ，
“ Uncle Ab — he jes ' sets an ' laffs ，
“ 叔叔 艾布 — 他 杰斯 - 套 一个 - 笑声 ，
“ 阿布叔叔——他只是坐着哈哈大笑，

[æŋ; ən] - [tɔ:ks] - [baʊt] [wɔ:r] [hi:; hi] [hev] [bɪn] [æŋ; ən] - [wʌt] [hɪm; ɪm] [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [dʌn] ，
an ' talks ' bout whar he hev been an ' what him an ' his comrades done ，
一个 - 会谈 - 回合 码头 他 赫夫 到过 一个 - 什么 他 一个 - 他的 同志们 完毕 ，
他讲述了自己去过的地方，以及他和他的战友们做过的事情。

[æŋ; ən] - [hi:; hi] [dəʊnt] [ˈnoʊtɪs] [mʌt] [wɒts] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [naʊ] ，
an ' he don't notice much what's goin ' on now ，
一个 - 他 不 注意 很多 是什么 去 - 在 现在 ，
他似乎并没有注意到现在发生的事情。

[nɔ:r] [lʊk] [aʊt] [fɜ:r] [ˈnʌθɪn] - [ɛz] [ɪz] [ter] [ˈkɛm] . “
nor look out fur nuthin ' ez is ter kem . ”
也不 看 出去 毛皮 什么也没有 - 易 是 特尔 肯 . “
别担心，什么都别想。”

“ [hi:; hi] [eɪnt] [ˈsauəd] [ˈnoʊweɪz] ， ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəmə] ， [stɪl] [ɪnˈtent] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rtʃəs] .
“ He ain't soured noways ， ” put in the customer ， still intent on his purchase .
“ 他 不是 变质 不 ， ” 放 在 这 顾客 ， 仍然 意图 在 他的 购买 .
“他现在可没生气，”顾客插嘴道，仍然一心想着买东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] .
There was a momentary silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .
一阵短暂的沉默。

[ðə; ði] [flaɪz] [bʌzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɔ:rgəm] [ˈbærəl] .
The flies buzzed about the sorghum barrel .
这 苍蝇 嗡嗡作响 关于 这 高粱 桶 .
苍蝇在谷子桶周围嗡嗡乱飞。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kæt] [ˈpɜ:rɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃelf] .
You might have heard the cat purring on the shelf .
你 可能 有 听到 这 猫 呼噜声 在 这 架子 .
你可能听过猫在架子上发出呼噜声。

“ [ðɪs] [haɪɜ-] - [baʊt] [fer] - ， [pi:t] ？
“ This hyar ' bout fair medjure ， Pete ？
“ 这 hyar - 回合 公平的 - ， 皮特 ？
“这跟公平医疗有关吗，皮特？”

“ [ðə; ði] [ˈkʌstəmə] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [helpt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [sɔ:lt] .
“ the customer demanded lifting his grave eyes as he helped himself to salt .
“ 这 顾客 要求 举重 他的 严重 眼睛 作为 他 帮助 他自己 到 盐 .
“顾客一边自拿盐，一边抬起严肃的眼神，命令道。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [soʊ] ; [aɪ] [ˈrekən] [soʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔ:rki:pər] [ˈkæʒuəli] .
“ I reckon so ; I reckon so ， ” said the storekeeper casually .
“ 我 估计 所以 ； 我 估计 所以 ， ” 说 这 店主 随意地 .
“我想是这样，我想是这样。”店主漫不经心地说道。

[aɪk][roʊz][əˈbrʌptli][ɪn][ˈɔːkwərd][ænd;ənd][ˈiːgər][heɪst];
Ike rose abruptly in awkward and eager haste;
艾克 玫瑰 突然 在 尴尬的 和 渴望的 匆忙 ;

艾克笨拙而急切地突然站了起来;

[ɪn][ə,eɪ][kənˈstreɪnd][ænd;ənd][ˈnɜːrvəs][wei][hiː;hi][æskt][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈlɔːg,wʊd][hiː;hi][ˈwɑːntɪd].
in a constrained and nervous way he asked for the logwood he wanted.
在 一个 受限 和 紧张的 方式 他 问 为了 这 原木 他 通缉 .

他拘谨而紧张地要回了他想要的苏木。

[hɪz;ɪz][kwɪk][ˈɪnstɪŋkts;ɪnˈstɪŋkts][hæd;həd][dɪˈtektɪd][fɔːlt][ɪn][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][hiː;hi][hæd;həd][sed][ɔːr]
His quick instincts had detected fault in something that he had said or
他的 快的 本能 有 检测到 过错 在 某物 那 他 有 说 或者
[ðə;ði][ˈmiːnɪŋ][ðæt][hiː;hi][hæd;həd][kənˈveɪd].
the meaning that he had conveyed.
这 意义 那 他 有 传递 .

他敏锐的直觉察觉到自己所说的话或所表达的意思有误。

[bʌt;bət][hɪz;ɪz][ˌpenəˈtreɪ(ə)n][wʌz;wəz][nɑːt][soʊ][ˈsʌt(ə)] [æz;əz][tuː;tə][dɪˈskraɪ][werˈɪn][ðə;ði][fɔːlt]
But his penetration was not so subtle as to descry wherein the fault
但 他的 渗透 曾是 不是 所以 微妙的 作为 到 描述 其中 这 过错
[kənˈsɪstɪd].
consisted.
由.....组成 .

但他洞察力不够敏锐，未能发现错误究竟出在哪里。

[hiː;hi][-]
He [70]
他 [-]

他[70]

[wʌz;wəz][ˈiːgər][tuː;tə][get][əˈweɪ].“
was eager to get away.”
曾是 渴望的 到 得到 离开 .“

迫不及待地想要离开。

- [fɔːr][aɪ][let][maɪ][dʒɔː][ɡɪt][ter] - - [-].
' Fore I let my jaw git ter wabblin ' ag'in.
- 前 我 让 我的 颞 git 特尔 - - 再次 .

在我让我的下巴再次颤抖之前。

[æn;ən]-[ðen][aɪ][hed][ˈbetər][kʌt][ɔːf][ðə;ði][iː]-[end][oʊ]-[maɪ][tʌŋ][wɪð;wɪθ][ə,eɪ][ˈhætʃɪt][æn;ən]-
An ' then I hed better cut off the e - end o ' my tongue with a hatchet an '
一个 - 然后 我 头 更好的 切 离开 这 e - 结尾 o - 我的 舌头 和 一个 斧头 一个 -
[meɪˈbi][aɪˈtiː][ˈwʊdnt][biː;bi][soʊ][ˈpaʊərf(ə)] [ˈnɪmb(ə)].
mebbe it wouldn't be so powerful nimble.
也许 它 不会 是 所以 强大的 灵活 .

那么，我最好用斧头砍掉我的舌头末端，也许它就不会那么灵活有力了。

”[hiː;hi][ɪkˈspektɪd][oʊld][ˈkɔːbɪn][tuː;tə][seɪ][mɔːr]，[bʌt;bət][ðə;ði][fæt][mæn][sæt][ˈsɑːləmli][ˈpʌfɪŋ][hɪz;ɪz]
” He expected old Corbin to say more , but the fat man sat solemnly puffing his
” 他 预期的 老的 科尔宾 到 说 更多的， 但 这 胖的 男人 卫星 庄严地 抽气 他的
[paɪp]，
pipe，
管道，

他原本以为老科尔宾还会说些什么，但那个胖子只是神情严肃地抽着烟斗。

[hɪz;ɪz][feɪs][mɔːr][ðæn;ðən][ˈjuːzuəli;ˈjuːzəli][ˈrɪŋk(ə)ld]，
his face more than usually wrinkled，
他的 脸 更多的 比 通常 皱，

他的脸上皱纹比平时更多，

[æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [aɪk][wið; wiθ][hɪz; ɪz][smɔːl] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [waɪl] [ˈpiːtər] [ˈsɔːjər] [prəʊˈkjʊəd][ðə; ði]
as he watched Ike with his small twinkling eyes while Peter Sawyer procured the
作为 他 观看 艾克 和 他的 小的 闪烁 眼睛 尽管 彼得 索耶 采购 这
[ˈbɔːg,wʊd] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
logwood and gave it to the boy .
原木 和 给予 它 到 这 男生 .
他用那双闪着光的小眼睛看着艾克，而彼得·索耶则去取了原木，把它给了那个男孩。

[wið; wiθ][sʌm; səm] [ɪnˈdefɪnət] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [prəˌpiˈʃieɪŋ] [aɪk] [tɜːrnd] [tʊːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
With some indefinite intention of propitiation Ike turned toward him at the
和 一些 不定 意图 的 安抚 艾克 转向 朝向 他 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .
艾克带着某种模糊的安抚意图，转身走向门口的他。

“ [aɪ] [hæv] [bɪn] - [ˈbɪzi] [ˈleɪtli] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ter] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə(r)]
“ I hev been toler'ble busy lately , but I'm a - goin ' ter cut down that thar
“ 我 赫夫 到过 - 忙碌的 最近 , 但 我是 一个 - 去 - 特尔 切 向下 那 那里
[triː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
tree this evening ,
树 这 晚上 ,
“我最近还算忙，但我今晚要去砍那棵树。”

[ʃʊr] . “
sure . “
当然 . “
当然。”

“ [soʊ][duː] !
“ So do !
“ 所以 做 !
“那就去做吧！ ”

[soʊ][duː] !
So do !
所以 做 !
那就去做吧！

“ [əˈsentɪd] [oʊld] [ˈkɔːbɪn] [ʌnrɪˈzɜːrɪdli] .
“ assented old Corbin unreservedly .
“ 同意 老的 科尔宾 毫无保留 .
“老科尔宾毫不犹豫地表示同意。”

“ [ðen] [aɪl] [dʒɪn] [jiː; ji] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə(r)] [ˈruːstər] [aɪ][wɔːr][ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [jiː; ji] - [baʊt] .
“ Then I'll gin ye that thar rooster I war a - tellin ' ye ' bout .
“ 然后 患病的杜松子酒 是的 那 那里 公鸡 我 战争 一个 - 告诉 - 是的 - 回合 .
“然后我就会告诉你我跟你所说的那只公鸡的事。”

[ˈpaʊərf(ə)l] [sprɑɪ] - .
Powerful spry Dominicky .
强大的 轻快 - .
精力充沛、身手敏捷的多米尼克。

“ [aɪk] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [wʌns][æz; əz][hiː; hi] [trɒtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [mer]
“ Ike looked back over his shoulder once as he trotted off on the old white mare
“ 艾克 看起来 后退 超过 他的 肩膀 一次 作为 他 小跑 离开 在 这 老的 白色的 母马
.
:
.
“艾克骑着那匹老白马小跑离开时，回头看了一眼。”

[ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜ:rk][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ; [ðə; ði][eks] - ['soʊldʒər]
The storekeeper and his clerk were standing in the doorway ; the ex - soldier
这 店主 和 他的 职员 是 常设 在 这 门口 ; 这 前任 - 士兵
[hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
had completed his purchases ,
有 完全的 他的 购买 ,
店主和店员站在门口；那位退伍军人已经买好了东西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [-]
and was riding off toward the [71]
和 曾是 骑术 离开 朝向 这 [-]
然后骑马朝[71]方向驶去
[ˈmaʊnt(ə)n] ; [oʊld] ['kɔ:bin] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['i:ðər] [ni:] ,
mountain ; old Corbin was visible sitting within the door , a hand on either knee ,
山 ; 老的 科尔宾 曾是 可见的 坐着 之内 这 门 , 一个 手 在 任何一个 膝盖 ,
山上；可以看到老科尔宾坐在门内，一只手放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['medɪtətɪvli] ['daʊnkæst] .
his eyes meditatively downcast .
他的 眼睛 冥想地 沮丧 .
他目光沉思地垂下。

[hi:; hi] ['sɔ:ləmlɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi]['kɒdʒɪ,tetɪd] ,
He solemnly shook his head as he cogitated ,
他 庄严地 摇晃 他的 头 作为 他 深思熟虑 ,
他沉思着，郑重地摇了摇头。

[ænd; ənd][aik][wɒz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][aɪ'ti:] .
and Ike was moved to wonder what he meant by it .
和 艾克 曾是 已搬 到 想知道 什么 他 意思是 经过 它 .
艾克不禁想知道他这话是什么意思。

" [aɪ] [wɪft] [aɪ] [toʊl] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['e.bi][seɪ] - [baʊt] ['klaɪmɪn] - [daʊn] [ðem; ðəm] [blʌfs] .
" **I wisht I hedn't tole what uncle Ab say ' bout climbin ' down them bluffs .**
" 我 愿望 我 他没有 托勒 什么 叔叔 艾布 说 - 回合 攀岩 - 向下 他们 悬崖 .
“我真希望我没把阿布叔叔说的那些关于爬下悬崖的话告诉他们。”

[ðeɪ] - [per] [ter] [θɪŋk] [aɪ'ti:][bi:; bi][soʊ] - .
They ' pear ter think it be so cur'ous .
他们 - 梨 特尔 思考 它 是 所以 - .
他们觉得这很奇怪。

" [ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ʌv; əv] ['æbnə] - [ðæt][ðə; ði] [tu:] ['gɒsɪps] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][aik]
" **And it was of Abner Guyther that the two gossips were talking as Ike**
" 和 它 曾是 的 阿布纳 - 那 这 二 八卦 是 说 作为 艾克
[roʊd] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
rode away out of sight .
骑 离开 出去 的 视线 .
“当艾克骑马消失在视线之外时，那两个爱嚼舌根的人正在谈论阿布纳·盖瑟。”

" [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɜ:r] ['æbnə] [ter][bi:; bi][ə; eɪ] - ['seɪn] - , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]
" **That be a powerful strange thing fur Abner ter be a - sayin ' , " remarked the**
" 那 是 一个 强大的 奇怪的 事物 毛皮 阿布纳 特尔 是 一个 - 说 - , " 评论 这
['stɔ:rkɪ:pər] ['prez(ə)ntli] .
storekeeper presently .
店主 目前 .
“那对阿布纳来说可真是件不可思议的事，”店主随即说道。

[oʊld] ['kɔ:bin] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] [lʊk] ;
Old Corbin shook his head with a wise look ;
老的 科尔宾 摇晃 他的 头 和 一个 明智的 看 ;
老科尔宾摇了摇头，脸上带着睿智的神情；

[ə; eɪ] [waɪz] [smaɪl] ['rɪŋk(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a wise smile wrinkled about the corners of his mouth .
一个 明智的 微笑 皱 关于 这 角落 的 他的 嘴 .

他嘴角勾起一抹睿智的微笑。

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [blaɪnd] [mæn] .
" **In my opinion he ain't no blind man** .
" 在 我的 观点 他 不是 不 瞎的 男人 .

“依我看，他可不是瞎子。”

[hiː; hi] [kɪn] [siː] [sʌm; səm] , [mɛ'bi] [mɔːr] , [mɛ'bi] [les] .
He kin see some , mebbe more , mebbe less .
他 亲属 看 一些 , 也许 更多的 , 也许 较少的 .

他可能看到一些，可能更多，也可能更少。

[hiː; hi] [er] [dʒes] - - .
He air jes ' purtendin ' .
他 空气 杰斯 - - .

他正在呼吸。

[set] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [æn; ən] - ['læf] [æn; ən] - [dʒoʊk] [ɛz] [sprai] [ɛz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [oʊ] - ['twenti] ,
Set up thar an ' laff an ' joke ez spry ez a boy o ' twenty ,
放 向上 那里 一个 - 哈哈 一个 - 开玩笑 易 轻快 易 一个 男生 o - 二十 ,

在那里摆好姿势，哈哈大笑，像个二十岁的男孩一样活泼好动。

[æn; ən] - [tɔːk] - [baʊt] ['klaɪmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [blʌfs] — [æn; ən] - [tel] [em 'iː] [hiː; hi] [eɪnt] [hed] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n]
an ' talk ' bout climbin ' down the bluffs — an ' tell me he ain't hed his vision
一个 - 讲话 - 回合 攀岩 - 向下 这 悬崖 — 一个 - 告诉 我 他 不是 头 他的 想象

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !
for all these years !
为了 全部 这些 年 !

谈谈从悬崖上往下爬——告诉我这些年来他有没有听从他的愿景！

[aɪ] [noʊ] ['æbnə] ! "
I know Abner ! "
我 知道 阿布纳 ! "

我认识阿布纳！

" [wʌt] [meɪks] [jiː; ji] - [loʊ] [sek] [ɛz] [ðæt] , [dʒeɪk] ? " [-]
" **What makes ye ' low sech ez that , Jake ?** " [**72**]
" 什么 制作 是的 - 低的 sech 易 那 , 杰克 ? " [-]

“是什么让你如此低俗，杰克？”[72]

[dɪ'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['kroʊni] , ['ferli] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [baɪ] [ðɪs] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] .
demanded his crony , fairly startled out of his composure by this proposition .
要求 他的 裙带关系 , 相当 惊慌 出去 的 他的 镇定 经过 这 主张 .

他的同伙被这个提议吓了一跳，一时没了镇定，反问道。

" ['keɪz] ['æbnə] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] [plɑːtən] - [bɔɪ] — [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
" **Kase Abner always war a ' sateful an ' a plottin ' boy — look at the way he**
" 加濂 阿布纳 总是 战争 一个 - - 一个 - 一个 计划 - 男生 — 看 在 这 方式 他

[fuːld] [hɪz; ɪz] [foʊks] [wen] [hiː; hi] [rʌn] [ɔːf] [ter] [dʒaɪn] [ðə; ði] ['sɪs] !
fooled his folks when he run off ter jine the Secesh !
被骗了 他的 各位 什么时候 他 跑步 离开 特尔 吉恩 这 塞塞什 !

“凯斯·阿布纳一直是个心机深沉、爱算计的男孩——看看他当年逃去加入独立国家时是怎么欺骗他的父母的！”

[aɪ] [eɪnt] - - [ðæt] .
I ain't furgittin ' that .
我 不是 - - 那 .

我没忘记那件事。

[æn; ən] - [ji; ji] [er] [bɔ:rn] [θɑ:rz] ['sʌθɪn] - [br'haɪnd][ɔ:l][ðem; ðəm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [[et] ['aɪ,bɔ:lz] .
An sure's ye air born thar's suthin ' behind all them thar shet eyeballs .
一个 - 是的 空气 出生 那里 苏辛 - 在后面 全部 他们 那里 母 眼球 .

可以肯定的是，那些该死的眼球背后肯定隐藏着什么。

[ˈæbnə] , [hi; hi] [heɪnt] [kwɪt][hɪz; ɪz] ['plænɪn] - [æn; ən] - [sek] .
Abner , he hain't quit his plannin ' an ' sech .
阿布纳 , 他 没有 辞职 他的 计划 - 一个 - sech .

艾伯纳，他还没有放弃他的计划。

[hi; hi] [hev] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɜ:r][aɪ 'ti:] .
He hev got his reason fur it .
他 赫夫 得到 他的 原因 毛皮 它 .

他有他的理由。

[its] [sləʊ] [ə; eɪ] - ['foʊɪn] - .
It's slow a - showin ' .
它是 慢的 一个 - 显示 - .

放映速度很慢。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [bi; bi] [meɪd] [pleɪn] .
But it'll be made plain .
但 它将 是 制成 清楚的 .

但这件事会解释清楚的。

" [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [pʌft] [hɪz; ɪz][kɑ:b] - [paɪp] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [wɑ:tft] [ðə; ði] [blu:] [riθs] [kɜ:rɪ]
" **The storekeeper puffed his cob - pipe , and silently watched the blue wreaths curl**
" 这 店主 膨胀的 他的 玉米 - 管道 , 和 默默 观看 这 蓝色的 花圈 卷曲
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 .

店主抽着烟斗，默默地看着蓝色的花环从烟斗中飘出。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t]['entər] ['redɪli] ['ɪntu:] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
He did not enter readily into this opinion ,
他 做过 不是 进入 容易 进入 这 观点 ,

他并没有轻易接受这种观点。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)] [vju:z] ['næt(ə)rəl][tu; tə] [ðoʊz] [hu:]
for he was a man of the practical views natural to those who
为了 他 曾是 一个 男人 的 这 实际的 浏览 自然的 到 那些 WHO

[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['feləʊz] .
associate much with their fellows .
联系 很多 和 他们的 伙伴们 .

因为他是一个务实的人，这种务实的观点对于经常与同伴交往的人来说是自然而然的。

[dr'spɑt] [ðə; ði] [spɑ:rs] [pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪvət(ə)][pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn]
Despite the sparse population of the district he had a pivotal participation in
尽管 这 疏 人口 的 这 区 他 有 一个 关键的 参与 在
[sʌt] [laɪf][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [koʊv] ,
such life as there was on the slopes and in the cove ,
这样的 生活 作为 那里 曾是 在 这 连续下坡 和 在 这 海湾 ,

尽管该地区人口稀少，但他却在山坡和海湾的生活中扮演着至关重要的角色。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ri'vɒlvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:r] .
for it revolved about the store .
为了 它 旋转 关于 这 店铺 .

因为一切都围绕着这家商店展开。

[bʌt; bət] ['kɔ:bin] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [mɪr] [mə'kænɪk(ə)] ['leɪbər] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fri:] [tu:; tə]
But Corbin spent his days in mere mechanical labor that left his mind free to
但 科尔宾 花费 他的 天 在 仅仅 机械的 劳动 那 左边 他的 头脑 自由的 到
['wɑ:ndər] .
wander .
漫步 .

但科尔宾每天只是从事机械劳动，这使他的思绪可以自由驰骋。

[ðʌs] [ˌspekju'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [veɪg] [ˈfænsɪs][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Thus speculation and vague fancies were his companions ,
因此 推测 和 模糊的 幻想 是 他的 同伴 ,
于是，臆测和模糊的幻想便成了他的伴侣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz]
and there was scant wonder that he should presently treat them as
和 那里 曾是 稀少 想知道 那 他 应该 目前 对待 他们 作为
[kən'klʊzənz] [ænd; ənd][fæktɪs] . [-]
conclusions and facts . [73]
结论 和 事实 . [-]

毫不奇怪，他很快就将这些视为结论和事实。[73]

[ɪn]['saɪlənt][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlu:si'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['θi:əri] [əd'vænst] ,
In silent anticipation of the elucidation of the singular theory advanced ,
在 沉默的 预期 的 这 阐明 的 这 单数 理论 先进的 ,
在静静期待着对所提出的独特理论的阐释之际，

['pi:tər] ['sɔ:jər] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [klæsp] [naɪf] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu:; tə] ['wɪt(ə)]
Peter Sawyer drew from his pocket a strong clasp knife and began to whittle
彼得 索耶 画 从 他的 口袋 一个 强的 搭扣 刀 和 开始 到 惠特尔
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [wɪt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rstep] .
a bit of wood which he picked up from the doorstep .
一个 少量 的 木头 哪个 他 挑选 向上 从 这 家门口 .

彼得·索耶从口袋里掏出一把结实的折叠刀，开始削他从门口捡起的一小块木头。

[bʌt; bət][oʊld] ['kɔ:rbɪnz] [nekst] [rɪ'mɑ:rk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
But old Corbin's next remark seemed to have no relation to the subject .
但 老的 科尔宾的 下一个 评论 似乎 到 有 不 关系 到 这 主题 .
但老科尔宾接下来的话似乎与这个话题无关。

“ [hu:] [-] ['rekən] [aɪ] [si:n] [jɛstɪdi] [ʌp] ['jændər] [baɪ] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][bɪg] [vaɪn] - [groʊn] [spɑ:t]
” **Who d'ye reckon I seen yestiddy up yander by that thar big vine - grown spot**
” WHO 染料 估计 我 已见 昨天 向上 扬德 经过 那 那里 大的 藤 - 生长 点
[wʌt] [ðeɪ] [kɔ:lz][oʊld] [skrætʃs] ['vɪnjərd] ?
what they calls Old Scratch's vineyard ?
什么 他们 呼叫 老的 Scratch 的 葡萄园 ?

“你猜我昨天在那片长满葡萄藤的地方，也就是人们所说的老斯克拉奇的葡萄园附近，看到了谁？”

” [pi:t] ['sɔ:jər] [lʊkt] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] ['daʊtf(ə)] , [bʌt; bət] ['saɪləntli] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] .
” **Pete Sawyer looked inquiringly doubtful , but silently puffed his pipe** .
” 皮特 索耶 看起来 询问地 疑 , 但 默默 膨胀的 他的 管道 .
“皮特·索耶一脸疑惑，但还是默默地抽了一口烟斗。”

“ ['dʒeri] - !
” **Jerry Binwell !**
” 杰瑞 - !
“杰瑞·宾威尔！”

” [oʊld] ['kɔ:bin] [pɔ:zd] ['æftər][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
” **Old Corbin paused after he said this** ,
” 老的 科尔宾 暂停 后 他 说 这 ,
老科尔宾说完这话，停顿了一下。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbrɔːdli] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪdli] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [siːmd]
smiling broadly and fixedly — all the wrinkles about his mouth and eyes seemed
微笑 总体而言 和 固定地 — 全部 这 皱纹 关于 他的 嘴 和 眼睛 似乎
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ɔːkeɪzənd] .
to come out as if to enjoy the sensation that this announcement occasioned .
到 来 出去 作为 如果 到 享受 这 感觉 那 这 公告 引发 .

他脸上挂着灿烂而坚定的笑容——嘴角和眼角的皱纹似乎都露出来了，仿佛在享受这个消息带来的感受。

[ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [steərd] [ˈblæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][paɪp][əˈpaːn][ðə; ði]
The storekeeper stared blankly for a moment , then dropped his pipe upon the
这 店主 凝视 茫然地 为了 一个 片刻 , 然后 掉落 他的 管道 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

店主愣愣地看了一会儿，然后把手中的烟斗扔在了地上。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [roʊld] [aʊt] .
The fire rolled out .
这 火 滚动 出去 .

火势蔓延开来。

“ [bɔːz] - [ə; eɪ] - [ˈmæsi] !
“ **Laws - a - massy !**
“ 法律 - 一个 - 大 !

“法律大全！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ʌnˈhɪdɪŋ] .
“ **he exclaimed , unheeding .**
“ 他 惊呼 , 不理睬 .

他大声喊道，全然不顾旁人的劝阻。

“ [jes] , [sɜːr] ! [seɪm] [oʊld][ˈdʒeri] ; [ðə; ði] [wʊs] [fɜːr] [wer] ; [sʌm; səm][diː] - [ˈlæpəˌdeɪt] ; [bʌt; bət] — [seɪm]
“ **Yes , sir ! same old Jerry ; the wuss fur wear ; some de - lapidated ; but — same**
“ 是的 , 先生 ! 相同的 老的 杰瑞 ; 这 懦夫 毛皮 穿 ; 一些 德 - 石化的 ; 但 — 相同的
[oʊld][ˈdʒeri] ! ” [-]
old Jerry ! ” [74]
老的 杰瑞 ! ” [-]

“是的，先生！ 还是那个老杰瑞；穿着懦弱的皮草；有些破旧不堪；但是——还是那个老杰瑞！ ”[74]

“ [aɪ] - [loʊd] [hiː; hi][wɔːr][ɪn] [ˈteksəs] ; [foʊks] [sed] [hiː; hi] [went] [taː(r); taː(r), təː(r)][ˈɑːrtɜː][ðə; ði][wɔːr] . ”
“ **I ' lowed he war in Texas ; folks said he went thar arter the war . ”**
“ 我 - 低 他 战争 在 德克萨斯州 ; 各位 说 他 去 那里 动脉 这 战争 . ”
“我错过了他在德克萨斯州的战争；人们说他是在战争结束后去的。”

“ [aɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] - [naːt][ter] [noʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] - [ˈfʌst] , [æn; ən] - [hiː; hi] [staːpt] ,
“ **I hailed him ; he purtended not ter know me a - fust , an ' he stopped ,**
“ 我 赞誉 他 ; 他 - 不是 特尔 知道 我 一个 - fust , 一个 - 他 停止 ,
[æn; ən] - [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈwaɪl] .
an ' we talked awhile .
一个 - 我们 谈话 一会儿 .

“我向他打招呼；他假装一开始不认识我，然后停下来，我们聊了一会儿。

[hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ter] [ˈteksəs] .
He ' lowed he had never been ter Texas .
他 - 低 他 有 绝不 到过 特尔 德克萨斯州 .

他说他从未去过德克萨斯州。

[dʒes] - [daʊn] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [pərˈsɪmən] [koʊv] .
Jes ' down the kentry a piece in Persimmon Cove .
杰斯 - 向下 这 - 一个 片 在 柿子 海湾 .

Jes' down the kentry a piece in Persimmon Cove.

[aɪ][də'noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][wɔːr] [ˈtɛlɪn] - [ðə; ði] [truːθ] . ”
I dunno whether he war tellin ' the truth . ”
我 不知道 无论 他 战争 告诉 - 这 真相 - ”

我不知道他说的是不是真话。

“ [aɪ] [ˈrɛkən] [hiː; hi][wɔːr] , ” [sɛd] [ðə; ði] [ˈstɔːrki:pər] .
“ I reckon he war , ” said the storekeeper .
” 我 估计 他 战争 , ” 说 这 店主 .

“我猜他打仗了，”店主说。

“ [aɪ ˈtiː] [er] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [aʊt] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [weɪ] [plɛs] — [pərˈsɪmən] [koʊv] ;
“ It air a mighty out - o ' - the - way place — Persimmon Cove ;
” 它 空气 一个 强大的 出去 - o - - 这 - 方式 地方 — 柿子 海湾 ;

“柿子湾是一个非常偏僻的地方；

[ˈseɪtn] [hiˈself] [maʊt] [hɪd] [aʊt] [ɪn] [pərˈsɪmən] [æn; ən] - [foʊks][ɪn] [dʒɪnɜːl] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər]
Satan hissself mought hid out in Persimmon an ' folks in ginal never be the wiser
撒但 他自己 应该 隐藏 出去 在 柿子 一个 - 各位 在 总 绝不 是 这 更明智
[ɛz][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɔːr] [ˈɛni] [ˈnaɪər] . ”
ez the Enemy war enny nigher . ”
易 这 敌人 战争 尼 更近 . ”

撒旦本人或许就藏在柿子树下，而普通百姓却浑然不知敌人的战争已近在咫尺。

“ [hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi] [ˈmærid] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɔːbɪn] .
“ He ' lowed he married thar , ” continued Corbin .
” 他 - 低 他 已婚 那里 , ” 持续 科尔宾 .

“他承认他娶了她，”科尔宾继续说道。

“ [æn; ən] - [wʌt] [-] [ˈrɛkən] [hiː; hi][hɛd] [əˈbɔːŋ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ?
“ An ' what d'ye reckon he hed along o ' him ?
” 一个 - 什么 染料 估计 他 头 沿着 o - 他 ?

“你觉得他身上带着什么？ ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪz; ɪz][ˈkroʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
“ He looked at his crony with a broad grin .
” 他 看起来 在 他的 裙带关系 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，看向他的同伙。

“ [ə; eɪ] — [ˈliːtl] [gæl] !
“ A — leetle gal !
” 一个 — 小精灵 女孩 !

“一个——小女孩！

[taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [wɔːr][ə; eɪ] - [ˈtrævəlɪn] - [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊp] .
Thar they war a - travelin ' along the slope .
塔尔 他们 战争 一个 - 旅行 - 沿着 这 坡 .

他们正沿着山坡行进。

[hɛd] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [ɑːks] - [kɑːrt][æn; ən] - [ə; eɪ] [stɪr] [ɡɪrd] [ʌp] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][hɛd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ˈkrɪtər]
Hed a leetle ox - cart an ' a steer geared up in it ; he hed a cow critter
头 一个 小精灵 牛 - 大车 一个 - 一个 转向 齿轮 向上 在 它 ; 他 头 一个 奶牛 小动物
[tuː] ;
too ;
也 ;

他有一辆小牛车，车里坐着一头小牛；他还有一头小牛犊；

[kæf] [ˈfɑːloʊd] ; [æn; ən] - [sek] [tɪrɪz] [æn; ən] - [haʊs] - [stʌf] [ɛz][hiː; hi] [oʊnd] [paɪld] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,
calf followed ; an ' sech cheers an ' house - stuff ez he owned piled in the cart ,
小牛 随后 ; 一个 - sech 干杯 一个 - 房子 - 东西 易 他 拥有 堆积 在 这 大车 ,

小牛犊跟在后面；还有他所有的六件欢呼声和家务杂物都堆在购物车里，

[æ̃n; ə̃n] - ['set̃ɪn] - [ə; eɪ] - [tɑːp̃][õʊ] - [aɪ 'tiː][ɔːl̃] [ð̃ɪs] [haɪ̃ʒ̃] ['liːtl̃] [gæ̃l] — - [baʊ̃t] [ɛ̃z][bɪ̃g][ɛ̃z][ə; eɪ] ['fɪ̃ŋgl̃] .
an ' **settin** ' **a** - **top** **o** ' **it** **all this hyar** **leetle gal** — ' **bout** **ez** **big** **ez** **a** **shingle** .
一个 - 塞廷 - 一个 - 顶部 o - 它 全部 这 hyar 小精灵 女孩 — - 回合 易 大的 易 一个 卵石 -

而这一切的顶峰，是这个高大的小女孩——大概只有一块瓦片那么大。

[ʃiː; ʃɪ][rɪd̃] , ['biːn] - [ɛ̃z][ʃiː; ʃɪ] [heɪ̃nt̃] [gɑːt̃][nõʊ] [weɪ̃t̃] - . " [-]
She rid , **bein** ' **ez** **she** **hain't** **got** **no** **weight** **sca'cely** . " [**75**]
她 摆脱 , 是 - 易 她 没有 得到 不 重量 - . " [-]

她骑了，因为她体重很轻。"[75]

" [æ̃n; ə̃n] - [wɛ̃r̃z] [ð̃ə; ð̃i] - [oʊ̃'mɑːn] ? " [æ̃skt̃] [ð̃ə; ð̃i] ['stɔːrkiːpɛ̃r] , ['mɪ̃sɪŋ] [æ̃n; ə̃n][ɪ̃m'pɔːrt(ə)nt̃][fæ̃ktər̃]
" An ' **whar's** **the** ' **oman** ? " **asked** **the** **storekeeper** , **missing** **an** **important** **factor** .
" 一个 - 码头 这 - 阿曼 ? " 问 这 店主 , 丢失的 一个 重要的 因素
[ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][fæ̃məli][sɜːrk(ə)] .

in the family circle .
在 这 家庭 圆圈 .

“阿曼在哪里？”店主问道，他忽略了家庭圈子中一个重要的因素。

[kɔːbɪ̃n] ['loʊ̃ʒ̃-d̃] [hɪ̃z; ɪ̃z] [vɔɪ̃s] [ænd; ænd̃][hɪ̃z; ɪ̃z] ['hjuːmə̃rəs] ['rɪ̃ŋkl̃z] [stroʊ̃v] [tuː; t̃ə][rɪ'taɪər̃] [ð̃əm'selṽz] .
Corbin **lowered** **his** **voice** **and** **his** **humorous** **wrinkles** **strove** **to** **retire** **themselves** .
科尔宾 降低 他的 嗓音 和 他的 幽默 皱纹 努力 到 退休 他们自己 .

科尔宾压低了声音，他脸上那些滑稽的皱纹也努力地想要隐去。

" [d̃ed̃] , " [hiː; hi] [s̃ed̃] ['gr̃eɪvli] .
" Dead , **" he** **said** **gravely** .
" 死的 , " 他 说 严重地 .

“死了,”他严肃地说。

[piːtər̃] ['sɔːjər̃] , [bi'thɪŋkɪŋ] [hɪ̃m'self] [ʌ̃v; ə̃v][hɪ̃z; ɪ̃z][paɪ̃p] , [fɪld̃] [aɪ 'tiː] [ə̃'nuː] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ə; eɪ] ['krʌ̃mpl̃d̃]
Peter Sawyer , **bethinking** **himself** **of** **his** **pipe** , **filled** **it** **anew** **with** **a** **crumpled**
彼得 索耶 , 思考 他自己 的 他的 管道 , 已填 它 重新 和 一个 皱巴巴的
[liːf] [ʌ̃v; ə̃v][t̃ə'bækoũ] ,
leaf **of** **tobacco** ,
叶子 的 烟草 ,

彼得·索耶想起他的烟斗，便又往里面塞了一片揉皱的烟叶。

[ri:'laɪtɪd̃] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd̃][wɪ̃ð; wɪ̃θ][ð̃ə; ð̃i][paɪ̃p] - [st̃em] [bɪ'twiːn] [hɪ̃z; ɪ̃z] [tiːθ̃] [rɪ'zjuːmd̃] [ð̃ə; ð̃i]
relighted **it** , **and** **with** **the** **pipe** - **stem** **between** **his** **teeth** **resumed** **the**
重新点燃 它 , 和 和 这 管道 - 干 之间 他的 牙齿 恢复 这
[kɑːnvər'seɪf(ə)ñ] .
conversation .
对话 .

他重新点燃了烟斗，嘴里叼着烟斗柄，继续与人交谈。

" [æ̃n; ə̃n] - [wʌ̃t] ['sɔːrtər̃] ['welkəm̃] [duː][hiː; hi] ['rekəñ] [hiː; hi] [er̃] ['gɔɪ̃n] - [t̃er̃][faɪ̃nd̃] - [mʌ̃ŋst̃] [ð̃ə; ð̃i]
" An ' **what** **sorter** **welcome** **do** **he** **reckon** **he** **air** **goin** ' **ter** **find** ' **mongst** **the**
" 一个 - 什么 分拣机 欢迎 做 他 估计 他 空气 去 - 特尔 寻找 - 其中 这
[maʊ̃ntɪŋz] [haɪ̃ʒ̃] .
mountings **hyar** .
安装 hyar .

“那么，他认为自己能在这些山峦中找到什么样的欢迎呢？”

[duː][hiː; hi] - [loʊ̃] [wiː; wi] [h̃eṽ] [hɪ̃z; ɪ̃z] [ʃɪr̃] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][wɔːr] ,
Do **he** ' **low** **we** **hev** **furgot** **his** **sheer** **in the** **war** ,
做 他 - 低的 我们 赫夫 遗忘 他的 透明 在 这 战争 ,

他是不是“我们忘记了他战争中的惨状”？

['keɪ̃z] [aɪ 'tiː] [h̃eṽ] [bɪ̃n] [raɪ̃t̃] [smɑːrt̃] [taɪ̃m] [sɪ̃ns] ?
kase **it** **hev** **been** **right** **smart** **time** **since** ?
卡塞 它 赫夫 到过 正确的 聪明的 时间 自从 ?

从那时起，时机就一直很合适吗？

[nɔ:] [sɜ:r] .
Naw sir .
不 先生 .

不，先生。

[aɪ] - ['membər] [laɪk] [jɛstɪdɪ] - [oʊld] - — ['æbnərz] [dæd] , [ji:; ji] [noʊ] — ['kɛm]
I ' members like yestiddy whenst old Jeemes Guyther — Abner's dad , ye know — kem
我 - 成员 喜欢 昨天 - 老的 - - — 阿布纳的 爸爸 , 是的 知道 — 肯

[tɜr][maɪ] [stɔ:r] , ['lʊkɪn] - [ɛz][i:'ɛf]
ter my store , lookin ' ez ef
特尔 我的 店铺 , 在看 - 易 ef

我记得昨天老吉姆斯·盖瑟——你知道，就是阿布纳的爸爸——来过我的店，看起来很.....

[hi:; hi][hɛd] ['berɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kɪn][ɑ:n] [jɜ:rθ] ,
he hed buried all his kin on yearth ,
他 头 埋葬 全部 他的 亲属 在 年 ,

他去年埋葬了所有亲人。

[æn; ən] - [toʊl] [ɛz] ['æbnə] [hɛd] [rʌn] [ɔ:f] [tɜr][dʒaɪn][ðə; ði] ['sɪs] [ə'ɒ:n] [oʊ] - ['dʒeri] - .
an ' tole ez Abner hed run off ter jine the Secesh along o ' Jerry Binwell .
一个 - 托勒 易 阿布纳 头 跑步 离开 特尔 吉恩 这 塞塞什 沿着 o - 杰瑞 - .

安托尔·埃兹·阿布纳沿着杰里·宾韦尔跑去接塞克什。

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] ['e.bi] [maʊt] [daɪ] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
An ' the old man said he hoped Ab mought die afore he reached the Rebel
一个 - 这 老的 男人 说 他 希望 艾布 应该 死 之前 他 达到 这 反叛

[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

老人说，他希望阿布在到达叛军防线之前就死去。

['keɪz] ['hi:d] ['ru:θɜ:] [mɔ:rn] [hɪm; ɪm] [ded] - [en] [noʊ] [hi:; hi]
kase he'd ruther mourn him dead ' n know he
卡塞 他会 拉瑟 哀悼 他 死的 - n 知道 他

因为他宁愿哀悼他的死，并且知道他

[hɛd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [-] [ðə; ði] - . "
hed raised his hand ag'in the Nunion . "
头 提高 他的 手 再次 这 - . "

他再次举起了手，反对《纽尼翁报》。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] , [ðoʊ] , " [sed] ['kɔ:bin] [proʊ'zeɪŋkli] .
" But he wouldn't , though , " said Corbin prosaically .
" 但 他 不会 , 尽管 , " 说 科尔宾 平淡地 .

“但他不会这么做，”科尔宾平静地说。

" [ðem; ðəm][wɔ:r] [deɪz] [wen] [men] [tɔ:kt] ['maɪti] [bɪɡ] . " [-]
" Them war days when men talked mighty big . " [76]
" 他们 战争 天 什么时候 男人 谈话 强大的 大的 . " [-]

“战争年代，人们总是夸夸其谈。”[76]

" [æn; ən] - [ðeɪ] ['æktɪd] ['maɪti] [bɪɡ] [tu:] , ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['sɔ:ʃər] .
" An ' they acted mighty big too , sometimes , " retorted Sawyer .
" 一个 - 他们 行动 强大的 大的 也 , 有时 , " 反驳 索耶 .

“而且他们有时候也表现得非常自大，”索耶反驳道。

" [wɑ:l] , ['æbnə] [wɔ:r][ðə; ði]['æp(ə)][oʊ] - [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪ] , " [sed] ['kɔ:bin] ;
" Waal , Abner war the apple o ' the old man's eye , " said Corbin ;
" 瓦尔 , 阿布纳 战争 这 苹果 o - 这 老的 男人的 眼睛 , " 说 科尔宾 ;

“瓦尔，阿布纳是老人的掌上明珠，”科尔宾说道；

“ [aɪ] [bli:v] [ˈhi:d] [tɜ:rn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [i:ˈɛf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [ˈe.bi] [wɔ:r] [hɜ:rt] .
“ **I b'lieve he'd turn in his grave ef he could know how Ab war hurt** .
“ 我 相信 他会 转动 在 他的 严重 ef 他 可以 知道 如何 艾布 战争 伤害 .
“我相信如果他能知道战争有多么残酷，他一定会死不瞑目。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæmbli] [dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] , [tu:] .
The whole fambly jes ' the same , too .
这 所有的 家庭 杰斯 - 这 相同的 , 也 .
整个家族也都一样。

[lʊk] [haʊ] [ˈe.bi] [er] - [naʊ] .
Look how Ab air pompered now .
看 如何 艾布 空气 - 现在 .
看看Ab现在多么蓬松。

[i:ˈɛf] [ˈæbnə] [wɔ:r] [blaɪnd] [fɔr] [ˈnʌf] [hi:; hi] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈtri:tɪd] .
Ef Abner war blind sure enough he couldn't be better treated .
ef 阿布纳 战争 瞎的 当然 足够的 他 不能 是 更好的 治疗 .
阿布纳双目失明，但他肯定能得到最好的待遇。

[hɪz; ɪz] [dæd] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [oʊ] - [æbz] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [ˈdʒeri] .
His dad always put the blame o ' Ab's goin ' on Jerry .
他的 爸爸 总是 放 这 责备 o - 腹肌 去 - 在 杰瑞 .
他爸爸总是把Ab的坏事归咎于Jerry。

[æn; ən] - [ˈdʒeri] [wɔ:r] [ə; eɪ] - [tjæns] !
An ' Jerry war a wuthless chance !
一个 - 杰瑞 战争 一个 - 机会 !
杰瑞战争是一个无用的机会！

[hi:; hi] [ˈkɛm] [bæk] [ɪnˈsaɪd] [oʊ] - [ə; eɪ] [jɪr] — [dɪˈzɜ:rtɪd] !
He kem back inside o ' a year — deserted !
他 肯 后退 里面 o - 一个 年 — 荒凉的 !
不到一年他就回来了——被遗弃了！

[bʌt; bət] [ˈe.bi] [ˈnevər] [ˈkɛm] [bæk] [tɪl] [ˈɑ:rtɜ:] [ðə; ði] - . “
But Ab never kem back till arter the s'render . ”
但 艾布 绝不 肯 后退 直到 动脉 这 - . “
但直到投降之后，阿布才回来。

“ [wʌt] [merks] [ji:; ji] - [loʊ] [ɛz] [ˈæbnə] [hev] [ɡɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒ(ə)n] [seɪm] [ɛz] [ˈkɑ:mən] ?
“ **What makes ye ' low ez Abner hev got his vision same ez common** ?
“ 什么 制作 是的 - 低的 易 阿布纳 赫夫 得到 他的 想象 相同的 易 常见的 ?
“是什么让你觉得阿布纳的愿景和普通人一样低落？ ”

“ [ˈsɔ:jər] [dɪˈmɑ:ndɪd] [əˈɡen] .
“ **Sawyer demanded again** .
“ 索耶 要求 再次 .
索耶再次问道。

“ [ðæt] [ˈnoʊ(ə)n] - [perz] [ˈpaʊərf(ə)] - [ter] [emˈli:] — [ˈsi:ɪn] - [hɪm; ɪm] [led] [əˈbaʊt] [haɪɜ:] [fɜ:r] [naɪ]
“ **That notion ' pears powerful cur'ous ter me — seein ' him led about hyar fur nigh**
“ 那 概念 - 梨 强大的 - 特尔 我 — 看到 - 他 引领 关于 hyar 毛皮 夜
[ɑ:n] [ter] [ˈtwenti] [jɪr] ,
on ter twenty year ,
在 特尔 二十 年 ,

“看到他被牵着鼻子走将近二十年，这种想法对我来说非常奇怪。”

[naʊ] [baɪ] [aɪk] , [æn; ən] - [naʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [æn; ən] - [ðen] [-] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔ:g] [æn; ən] - [sek] .
now by Ike , an ' now by his brother , an ' then ag'in by a dog an ' sech .
现在 经过 艾克 , 一个 - 现在 经过 他的 兄弟 , 一个 - 然后 再次 经过 一个 狗 一个 - sech .
现在由艾克，现在由他的兄弟，然后又由一条狗等等。

“ [oʊld] [ˈkɔːbɪn] [lʊkt] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
” **Old Corbin looked cautiously over his shoulder through the open door as if he**
” 老的 科尔宾 看起来 谨慎地 超过 他的 肩膀 通过 这 打开 门 作为 如果 他
[fɪrd] [sʌm; səm] [ˈləːkɪŋ] [iːvz] - [ˈdrɑːpər] .
feared some lurking eaves - dropper .
害怕 一些 潜伏 檐 - 滴管 .

“老科尔宾小心翼翼地从敞开的门后回头看了一眼，好像害怕有哪个潜伏的偷听者在偷听。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈjeləʊ]
The cabin on the slope stood silent and motionless in the motionless yellow
这 舱 在 这 坡 站立 沉默的 和 静止不动 在 这 静止不动 黄色的
[ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnl] [-]
radiance of the autumnal [77]
辐射 的 这 秋季 [-]
山坡上的小屋静静地伫立在秋日静止的黄色光芒中[77]。

[sʌn] .
sun .
太阳 .
太阳。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪndz][wɜːr; wər][əˈstəː] ,
But the winds were astir ,
但 这 风 是 搅拌 ,
但风势汹汹，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sweɪ] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [rɪˈviːld] [brɪˈzɑːr] [ˈsʌnbɪːmz] [ˈraɪətɪŋ] [ˈhɪðər]
and as they swayed the woods they revealed bizarre sunbeams rioting hither
和 作为 他们 摇摆 这 树林 他们 揭晓 怪异 阳光 骚乱 这里
[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈfæntəsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
and thither in glittering fantasies among the leaves .
和 那里 在 闪闪发光 幻想 之中 这 树叶 .

当它们摇曳着树林时，便显露出奇异的阳光，在树叶间闪烁着奇幻的光影，四处游荡。

[noʊ][wʌn] [ˈsɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd][nɔːr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
No one sauntered down the curves of the winding road nor along the banks of
不 一 漫步 向下 这 曲线 的 这 绕线 路 也不 沿着 这 银行 的
[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɪvər] .
the shining river .
这 灼灼 河 .
没有人沿着蜿蜒的道路悠闲漫步，也没有人沿着波光粼粼的河岸漫步。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkriːtʃər] [ˈvɪzəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][dɔːg] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [ɪn][ə; eɪ]
The only creature visible was the old dog asleep , but sitting upright , in a
这 仅有的 生物 可见的 曾是 这 老的 狗 睡着了 , 但 坐着 直立 , 在 一个
[ˈdɪsləkertɪd] [ˈpɑːstʃər] ,
dislocated posture ,
脱臼 姿势 ,

唯一可见的生物是那只老狗，它睡着了，但却以一种歪斜的姿势直立着。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈnɑːdɪŋ] [spæzˈmɑːdɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [dʒɔː] [draːpt] .
his head nodding spasmodically , and his lower jaw dropped .
他的 头 点头 间歇性地 , 和 他的 降低 颞 掉落 .
他头部痉挛般地点动，下巴也耷拉了下来。

“ [jiː; ji] [həːn] , ” [sed] [ˈkɔːbɪn] [ˈsɔːftli] , “ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [oʊ] - [hɪz; ɪz] , [aɪk] - ,
“ **Ye hearn , ” said Corbin softly , “ that thar nevy o ’ his , Ike Guyther ,**
” 叶 听 , ” 说 科尔宾 轻轻 , ” 那 那里 内维 o - 他的 , 艾克 - ,
“你们听说了,”科尔宾轻声说道,“他的那个敌人, 艾克·盖瑟,

- [lɒʊ] ['e.bi][wɑ:nt][ter] [klaɪm] [daʊn] - [blʌfs] [ter] [wɔ:r] [ðæt] [oʊld] ['bɔ:lz] [ə; eɪ] - ['laɪn] - .
' **low Ab want ter climb down Keedon Bluffs ter whar that old ball's a - lyin ' .**
- 低的 艾布 想 特尔 爬 向下 - 悬崖 特尔 码头 那 老的 球的 一个 - 躺着 - .

'low Ab 想爬下 Keedon Bluffs 去看看那个老球躺着的地方。

[naʊ] [du:][ji:; ji] ['rekən] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɛz] [hæv] [gɑ:t] [gʊd] [sens] [er] ['gɔɪn] - [ter] ['trɛst] [hɪz; ɪz] [boʊnz]
Now do ye reckon a blind man ez hev got good sense air goin ' ter trest his bones
现在 做 是的 估计 一个 瞎的 男人 易 赫夫 得到 好的 感觉 空气 去 - 特尔 休息 他的 骨头
[ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [daʊn] [ðæt] ['dʒæɡɪd] [blʌf] [ɛz] [ɪr] [ɛz][ə; eɪ] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [sek] [həʊlp][ɛz] [ðæt]
a - gittin ' down that jagged bluff ez sheer ez a wall with sech holp ez that
一个 - 吉廷 - 向下 那 锯齿状 虚张声势 易 透明 易 一个 墙 和 sech 霍尔普 易 那

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['skɪtər] - [breɪnd] [aɪk][kɪn] [dʒɪn] ?
thar skitter - brained Ike kin gin ?
那里 滑行者 - 脑子 艾克 亲属 杜松子酒 ?

你觉得一个盲人靠着那只笨手笨脚的艾克，就能稳稳地从那陡峭的悬崖上摔下来，还能保持理智吗？

" ['sɔ:ʃər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [tɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Sawyer , holding his pipe in one hand and his grizzled chin in the other ,**
" 索耶 , 保持 他的 管道 在 一 手 和 他的 斑白 下巴 在 这 其他 ,
索耶一手拿着烟斗，一手托着他满是胡茬的下巴，

['medɪtətɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
meditatively shook his head .
冥想地 摇晃 他的 头 .

他若有所思地摇了摇头。

" [nɔ:] [sɜ:r] , " [sed] ['kɔ:bin] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['stɔ:lwɜrt] [nɪ'geɪ](ə)n] [ʌv; əv]
" **Naw sir , " said Corbin , putting the gesture into the more stalwart negation of**
" 不 先生 , " 说 科尔宾 , 推杆 这 手势 进入 这 更多的 坚定的 否定 的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“不，先生，”科尔宾说道，用更坚定的语言否定了这个手势。

" [ə; eɪ][mæn] , [ðʊʊ] , [ɛz] [hed] [hɪz; ɪz]['vɪz(ə)n] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] - [bi:; bi] [stɪf] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][eɪdʒ]
" **A man , though , ez hed his vision , though his j'int's be stiff some with age**
" 一个 男人 , 尽管 , 易 头 他的 想象 , 尽管 他的 - 是 僵硬的 一些 和 年龄
[ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] , [-]
and laziness , [78]
和 懒惰 , [-]

“虽然一个人的视力有所下降，但他的思维却很清晰，尽管他的关节因年龄和懒惰而有些僵硬[78]。”

[maʊt] [du:][aɪ 'ti:] , ['speʃ(ə)] [ɪ:'ɛf][hi:; hi] [hed] [ðə; ði][həʊlp][oʊ] - [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [sprɑɪ] [bɔɪ] [laɪk] [aɪk] ,
mought do it , special ef he hed the holp o ' some strong spry boy like Ike ,
应该 做 它 , 特别的 ef 他 头 这 霍尔普 o - 一些 强的 轻快 男生 喜欢 艾克 ,
或许能做到，特别是如果他能得到像艾克那样身强力壮、身手敏捷的男孩的帮助的话。

[ɛz][bi:; bi] - - [groʊn] [fɜ:r][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
ez be astonishin ' grown fur his age ,
易 是 - - 生长 毛皮 他的 年龄 ,
ez 年纪轻轻就如此出色，真是令人惊叹。

[bʌt; bət] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][moʊ] - [sens] [æn; ən] - - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] - [hæv] .
but ain't got no mo ' sense an ' scrimination than a boy naterally hev .
但 不是 得到 不 莫 - 感觉 一个 - - 比 一个 男生 - 赫夫 .
但他的理智和辨别力却不如天生如此的男孩。

” [wʌns] [mɔːr] [ˈpiːtər] [ˈsɔːjər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] — [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈækj(ə)n][wʌz; wəz][ˈvɜːrtɪk(ə)]
” **Once more Peter Sawyer nodded his head — this time the action was vertical**
” 一次 更多的 彼得 索耶 点头 他的 头 — 这 时间 这 行动 曾是 垂直的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ˈɪntɪmətɪd] [ˌæfərˈmeɪ(ə)n] .
， **for the gesture intimated affirmation** .
， 为了 这 手势 暗示 肯定 .
彼得·索耶再次点了点头——这次是垂直点头，因为这个手势表示肯定。

” [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ˈriːz(ə)n] [duː] [ˈæbnə] [wɑːnt] [ter] [goʊ] [daʊn] [wɔːr] [ðə; ði][oʊld] [bɔːl] [biː; bi]
” **What in the name o ' reason do Abner want ter go down whar the old ball be**
” 什么 在 这 姓名 o - 原因 做 阿布纳 想 特尔 去 向下 码头 这 老的 球 是
[lɑːdʒd] ？
lodged ？
已提交 ？
“阿布纳究竟是出于什么原因，想要下去到那个老球卡住的地方去？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [ˈænsər] .
” **he asked in a speculative voice , as if he hardly expected an answer** .
” 他 问 在 一个 推测性的 嗓音 ， 作为 如果 他 几乎 预期的 一个 回答 .
“他用一种试探性的语气问道，仿佛并不指望得到回答。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈredi] [ˈkɔːbɪn] , [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [səˈmaɪzɪz] ,
But the ready Corbin , primed with surmises ,
但 这 准备好 科尔宾 ， 已准备 和 推测 ，
但早有准备的科尔宾，早已胸有成竹，心中充满了猜测。

[fɜːrst] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈventʃərd] [ə; eɪ]
first looked cautiously up and down the road and then ventured a
第一的 看起来 谨慎地 向上 和 向下 这 路 和 然后 冒险 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .
他先是小心翼翼地上下打量了一番，然后大胆地提出了一个建议。

” [wɑːl] , [sɜːr] ; [ˈsiːɪn] - [ˈdʒeri] - [ˈmaɪndɪd][em ˈiː][oʊ] - [ˈæbnə] - , [æn; ən] - [haʊ] [ðei] [juːst]
” **Waal , sir ; seein ' Jerry Binwell minded me o ' Abner Guyther , an ' how they used**
” 瓦尔 ， 先生 ； 看到 - 杰瑞 - 有思想 我 o - 阿布纳 - ， 一个 - 如何 他们 用过的
[ter][ˈkɑːnsɔːrt] [təˈgeðər] ,
ter consort together ,
特尔 配偶 一起 ,
“先生，我听说杰里·宾威尔认识阿布纳·盖瑟，他们以前经常在一起交往。”

[æn; ən] - [ˈθɪŋkɪn] - [oʊ] - [ˈe.bi] - [ˈmaɪndɪd][em ˈiː][oʊ] - [ðə; ði] [stɔːr] [oʊld] - [ˈtɔrbɪt] [juːst] [ter] [set] [ɑːn]
an ' thinkin ' o ' Ab ' minded me o ' the store old Squair Torbett used ter set on
一个 - 思考 - o - 艾布 - 有思想 我 o - 这 店铺 老的 - 托贝特 用过的 特尔 放 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
想到 Ab，我就想起了老斯奎尔·托贝特过去常去的那家商店。

[ˈe.bi][wɔːr] [ˈmɑːti] [naɪ] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ə; eɪ] - [ˈdɔɪɪn] - [sʌm; səm] [ˈliːtl] [dʒɑːb][ɔːr]
Ab war mighty nigh always at the Squair's house a - doin ' some leetle job or
艾布 战争 强大的 夜 总是 在 这 - 房子 一个 - 做 - 一些 小精灵 工作 或者
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
Ab war 几乎总是在 Squair 家做些小事，

[ˈspeʃ(ə)] [ˈɑːrtɜː][ðə; ði] - [ˈtuːk] [ter] [eɪdʒɪn] - [soʊ] [θruː] [ˈwɜːriɪn] -
special arter the Squair tuk ter agein ' so through worryin '
特别的 动脉 这 - 图克 特尔 年龄 - 所以 通过 担心 -
特别的动脉广场 tuk ter agein' so through worryin'

- [baʊt] [ðə; ði][wɔ:r][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɛz][wɔ:r][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
' **bout the war an ' his sons ez war in the army** .
- 回合 这 战争 一个 - 他的 儿子们 易 战争 在 这 军队 :

关于战争以及他儿子在军队中的战争。

[æn; ən] - ['dʒeri] - [wɔ:r][æt; ət][ðə; ði] - [tu:] , ['bi:n] - [æbz] [[ædɜː] .
An ' Jerry Binwell war at the Squair's too , bein ' Ab's shadder .
一个 - 杰瑞 - 战争 在 这 - 也 , 是 - 腹肌 阴影 :

杰瑞·宾威尔也参加了广场上的战争，他是艾布的助手。

[wɑ:l] , [ji:; ji] [noʊ] [ðə; ði] - [hɛd][ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [-]
Waal , ye know the Squair hed a power o ' [79]
瓦尔 , 是的 知道 这 - 头 一个 力量 o - [-]

瓦尔，你知道方丈拥有权力[79]

['mʌni] , [æn; ən] - [hi:; hi] [hɛd] ['drɔ:d] [aɪ 'ti:] [əʊtɪn] [ðə; ði][bæŋks][ɪn][ðə; ði] ['væli] [təʊnz] ,
money , an ' he hed drewed it out'n the banks in the valley towns ,
钱 , 一个 - 他 头 绘制 它 外出 这 银行 在 这 谷 城镇 ,

他从山谷城镇的银行里取了钱。

- [kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði] - - ['soʊldʒərz][æn; ən] - [sek] .
' **count o ' the raidin ' soldiers an ' sech** .
- 数数 o - 这 - - 士兵 一个 - sech :

数一下突袭的士兵等等。

[æn; ən] - [hi:; hi] [hɪd][aɪ 'ti:] - .
An ' he hid it somehows .
一个 - 他 隐藏 它 - :

他设法把它藏了起来。

[sʌm; səm] - [loʊd] [hi:; hi] ['berɪd] [aɪ 'ti:] ,
Some ' lowed he buried it ,
一些 - 低 他 埋葬 它 ,

有人说他把它埋了，

[bʌt; bət][moʊst][fɒks] [sed] [hi:; hi] [let] [ði:z] [haɪɜː] [tu:] [bɔɪz] [ɪn'tɜ:r][ðə; ði] ['si:krət] ,
but most folks said he let these hyar two boys inter the secret ,
但 最多 各位 说 他 让 这些 hyar 二 男孩们 间 这 秘密 ,

但大多数人说他让这两个男孩泄露了秘密。

[æn; ən] - ['e.bi] [kloʊm] [daʊn] [æn; ən] - [hɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] -
an ' Ab clomb down an ' hid the money in a strong box in a hole in Keedon
一个 - 艾布 克朗布 向下 一个 - 隐藏 这 钱 在 一个 强的 盒子 在 一个 洞 在 -

[blʌfs] ,
Bluffs ,
悬崖 ,

然后，阿布爬下山坡，把钱藏在基登布拉夫斯一个洞里的保险箱里。

[waɪlst] ['dʒeri] [wɑ:tʃt] .
whilst Jerry watched .
而 杰瑞 观看 :

杰瑞在一旁观看。

[ji:; ji] [hev] [hə:n] [ðæt] [wɜ:rd] ?
Ye hev hearn that word ?
叶 赫夫 听 那 单词 ?

你听过这个词吗？

[wɑ:l] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [blʌfs] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] ;
Waal , sir , the Bluffs air like a honeycomb ;
瓦尔 , 先生 , 这 悬崖 空气 喜欢 一个 蜂窝 ;

先生，瓦尔，悬崖上的空气就像蜂巢一样；

[soʊ] [fɒl] [oʊ] - [hoʊlɪz] [i:'ef][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [ðeɪ] [hɪd][aɪˈtiː][ɪn] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd]
so full o' holes ef a body didn't know which one they hid it in they couldn't find
所以 满的 o - 孔 ef 一个 身体 没有 知道 哪个 一 他们 隐藏 它 在 他们 不能 寻找
[aɪˈtiː] . "
it . "
它 它

到处都是洞，如果藏了尸体，他们都不知道藏在哪个洞里，所以根本找不到。

" [aɪ] [hɛv] [hə:n] [foʊks][ə; eɪ] - [ˈtɑːkən] -
" **I hev hearn folks a - talkin '**
" 我 赫夫 听 各位 一个 - 谈话 -

我听到人们在议论

- [baʊt] [aɪˈtiː][maɪ'self] , " [pʊt][ɪn] [pi:t] [ˈsoːjər] ,
- **'bout it myself , " put in Pete Sawyer ,**
- 回合 它 我 , " 放 在 皮特 索耶 ,

“我自己也考虑过，”皮特·索耶插话道。

" [ðoʊ] [oʊ] - [leɪt] [ˈjɪrɪz] [ðeɪ] [hɛv] [dʒɪn] [ðæt] [ʌp] , - . "
" **though o' late years they hev gin that up , mos'ly .** "
" 尽管 o - 晚的 年 他们 赫夫 杜松子酒 那 向上 , - . "

“虽然近年来他们大多已经放弃了。”

" [ˈjɛsə-] , " [ə'sentɪd] [ˈkɔːbɪn] .
" **Yessir , " assented Corbin .**
" 是的，先生 , " 同意 科尔宾 .

“是的，先生，”科尔宾应道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] - [ðeɪ] - [ðə; ði] - [haʊs] [-] [æn; ən] - [-] , [æn; ən] - [ˈkʊdnt]
" **An ' the g'rillas they s'arched the Squair's house ag'in an ' ag'in , an ' couldn't**
" 一个 - 这 - 他们 - 这 - 房子 再次 一个 - 再次 , 一个 - 不能

[faɪnd] [ˈnʌθɪn] - .
find nuthin ' .
寻找 什么也没有 - .

“而那些大猩猩们又一次又一次地搜查了广场上的房子，却什么也没找到。”

[ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [hɛd] [rʌn] [ɔːf] [tɛr][ðə; ði] [ˈsɪs] [ˈɑːrmi] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
These two boys hed run off ter the Secesh army , by that time ,
这些 二 男孩们 头 跑步 离开 特尔 这 塞塞什 军队 , 经过 那 时间 ,

那时，这两个男孩已经逃到了南方邦联军队那里。

[ɛls] [ðeid] [hɛv] [bɪn] [meɪd] [tɛr] [tɛl] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [wɔːr][hɪd] .
else they'd hev been made ter tell whar the plunder war hid .
别的 他们会 赫夫 到过 制成 特尔 告诉 码头 这 掠夺 战争 隐藏 .

否则他们就会被迫说出掠夺战争的秘密藏在哪里。

[æn; ən] - [ðoʊ] [ˈdʒeri] [dɪˈzɜːrtɪd] [æn; ən] - [ˈkɛm] [bæk] ,
An ' though Jerry deserted an ' kem back ,
一个 - 尽管 杰瑞 荒凉的 一个 - 肯 后退 ,

虽然杰瑞逃走了又回来了，

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsɪmpəθaɪzəz] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm][baɪd][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊv] , [bʌt; bət]
the Southern sympathizers wouldn't let him bid one single night in the cove , but
这 南方 同情者 不会 让 他 比德 一 单身的 夜晚 在 这 海湾 , 但

[hɪm; ɪm][ɔːf] ,
druv him off ,
德鲁夫 他 离开 ,

南方同情者不让他在海湾里待上一晚，而是把他赶走了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [dɛrd] [tɛr] [foʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [haɪɜ-] [sɛns] ,
an ' he ain't dared ter show his face hyar sence ,
一个 - 他 不是 敢于 特尔 展示 他的 脸 hyar 感觉 ,

从那时起，他就不敢露面了。

[els] [aɪ] [ˈrekən] [ˈhi:d] [hev] [stou] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [i:ˈef][hi:; hi][hed] [-]
else I reckon he'd hev stole the money , ef he hed [80]

别的 我 估计 他会 赫夫 偷窃 这 钱 , ef 他 头 [-]

否则，我认为他早就偷了钱，如果他有的话[80]

[ˈnoʊd] [wɔ:r] [aɪ ˈti:] [wɔ:r] — [ðə; ði] - [ˈbi:ɪŋ] [ded] [ˈmɑ:ti] - .
knowed whar it war — the Squair being dead mighty onexpected .

已知 码头 它 战争 — 这 - 存在 死的 强大的 - .

知道战争的起因——广场的死亡完全出乎意料。

" [ðə; ði] [-] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] .
" The storekeeper's eyes widened .

" 这 店主的 眼睛 扩大 .

店主瞪大了眼睛。

" [ji:; ji] — - [loʊ] — [ðə; ði] — [ˈmʌni:z] — [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] — [ˈjɪt] — [hɪd][ɪn] - [blʌfs] ?
" Ye — ' low — the — money's — thar — yit — hid in Keedon Bluffs ?

" 叶 — - 低的 — 这 — 钱的 — 那里 — yit — 隐藏 在 - 悬崖 ?

“你——‘低——那——钱——在——那里——藏在基顿崖里？

" [hi:; hi] [pæntɪd] .
" he panted .

" 他 喘息 .

他喘着气说。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] , " [sed] [oʊld] [ˈkɔ:bin] . "
" I know this , " said old Corbin . "

" 我 知道 这 , " 说 老的 科尔宾 . "

“我知道这一点，”老科尔宾说道。

- - [hɪd][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
' Twar hid thar ,

- - 隐藏 那里 ,

'Twar hid thar,

[æn; ən] - [aɪ] [hə:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] [ðə; ði] [ˈɛrz] [seɪ] [ðeɪ] [ˈnevər] [gɔ:t][noʊ] [ˈmʌni] [aʊt'n]
an ' I hear with my own ears the heirs say they never got no money out'n

一个 - 我 听 和 我的 自己的 耳朵 这 继承人 说 他们 绝不 得到 不 钱 外出

- [blʌfs] — [ðeɪ] [ˈferli] [skautɪd] [ðə; ði][i:ˈdeɪ] .

Keedon Bluffs — they fairly scouted the idee .

- 悬崖 — 他们 相当 侦察兵 这 想法 .

我亲耳听到继承人们说，他们在基顿布拉夫斯一分钱也没拿到——他们彻底放弃了这个想法。

[æn; ən] - [naʊ] , " [hi:; hi] [pərˈsu:d] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrz] [ɪz] [ded] ;
An ' now , " he pursued , " one of the heirs is dead ;

一个 - 现在 , " 他 追击 , " 一 的 这 继承人 是 死的 ;

“现在，”他继续说道，“其中一位继承人去世了；

[æn; ən] - [ðə; ði][ti:] - [ˈʌðəz] [mu:vd] [ter] [ˈɑ:rkənsɔ:] .
an ' the t ' other's moved ter Arkansas .

一个 - 这 t - 其他的 已搬 特尔 阿肯色州 .

另一个人搬到了阿肯色州。

[æn; ən] - [haɪz] [kɛmz] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][men] [ɛz] [wɑ:tʃt] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɔ:r][hɪd] ;
An ' hyar kems one o ' the men ez watched whilst the money war hid ;

一个 - hyar 肯姆斯 一 o - 这 男人 易 观看 而 这 钱 战争 隐藏 ;

安·海尔·肯姆斯，其中一个男人看着，而金钱战争则躲藏起来；

[æn; ən] - [ðə; ði][ti:] - [ˈʌðər] [ɛz][hɪd][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] — [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhɜ:ri] [æn; ən] -
an ' the t ' other ez hid it — a blind man — be in a mighty hurry an ' —
一个 - 这 t - 其他 易 隐藏 它 — 一个 瞎的 男人 — 是 在 一个 强大的 匆忙 一个 -
[ter] [klaɪm] [daʊn] - [blʌfs] .
disturbament ter climb down Keedon Bluffs .
- 特尔 爬 向下 - 悬崖 .
另一个人把它藏了起来——一个盲人——急匆匆地爬下基顿悬崖，非常慌乱。

[aɪ] [də'noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [heɪnt] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] .
I dunno why they hain't got it afore .
我 不知道 为什么 他们 没有 得到 它 之前 .
我不知道他们之前为什么没有。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˈfɒlər] - [ðə; ði] - [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [men] .
I can't foller percisely the serpient trail of the evil men .
我 不能 福勒 - 这 - 踪迹 的 这 邪恶的 男人 .
我无法准确地追踪那些恶人的诡计。

[bʌt; bət][ji:; ji][mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] — [ðem; ðəm] [tu:] [ˈfelɜ:z] [wɪl] [hev] [ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)l] [bɪg] [roʊ] — [ɔ:r] " —
But ye mark my words — them two fellers will hev a powerful big row — or " —
但 是的 标记 我的 字 — 他们 二 伙计们 将要 赫夫 一个 强大的 大的 排 — 或者 " —
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] — " [ðeɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ˈplʌndər] [æn; ən] - [jɪl] [hɪr] [oʊ] - [ðem; ðəm] -
his eyes twinkled — “ they'll divide the plunder an ' ye'll hear o ' them consortin
他的 眼睛 闪烁 — “ 他们会 划分 这 掠夺 一个 - 叫喊 听到 o - 他们 -
- [tɜ:ɡɪðɜ:] [laɪk] - .
' tergether like frien's .
- 特格瑟 喜欢 - .

但你们记住我的话——这两个家伙要么会大吵一架——要么”——他的眼睛闪闪发光——“他们会瓜分战利品，然后你们
会听说他们像朋友一样和睦相处。

" [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lɪr] [ðə; ði] [dɪ'stendɪd] [ə'stɑ:nɪft] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He met with a triumphant leer the distended astonished gaze of the
" 他 遇见 和 一个 凯 斜视 这 膨胀 惊讶 目光 的 这
[ˈstɔ:rki:pər] .
storekeeper .
店主 .
他得意洋洋地看着店主惊讶而瞪大的眼睛。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !
“嚯！嚯！

- [blʌfs] [dəunt] [spi:k] - [les] [-]
Keedon Bluffs don't speak ' less [81]
- 悬崖 不 说话 - 较少的 [-]
Keedon Bluffs 不说话“更少”[81]

[ðeɪ] [bi:; bi] [spoʊk] [tu:; tə] [ˈfʌst] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈsi:kri:ts] [ɡɪt] [nɔɪzɪd]
they be spoke to fust , " he continued , " but thar secrets git noised
他们 是 辐 到 fust , " 他 持续 , " 但 那里 秘密 git 嘈杂的
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .
“他们一开始就被告知了,”他继续说道，“但是这些秘密却在外面泄露了。”

[θɑ:rz] ['sʌθɪn] - [tɑ:(r); ta:(r), tə:(r)] [wʊθ] ['leɪn] - [hændz][ɑ:n] - [θəʊt] ['fu:lɪn] - [ə'ɔ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][oʊld] [spent]
Thar's suthin ' thar wuth layin ' hands on ' thout foolin ' along of a old spent
塔尔的 苏辛 - 那里 wuth 躺着 - 双手 在 - 空 愚弄 - 沿着 的 一个 老的 花费
['kænən] - [bɔ:l] . " [-]
cannon - ball . " [82]
大炮 - 球 . " [-]

Thar's suthin' thar wuth layin' hands on 'thout foolin' along of a old used cannon-ball.”[82]

[vi:] .
V :
V :

五、

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv]['dʒeri] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][gɜ:rl][æt; ət]['haɪrəm] - ['kæbɪn] [su:n]
The arrival of Jerry Binwell and his little girl at Hiram Guyther's cabin soon
这 到达 的 杰瑞 - 和 他的 小的 女孩 在 希拉姆 - 舱 很快
[bɪ'keɪm] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [koʊv] ,
became known throughout the Cove ,
成为 已知 自始至终 这 海湾 ,

杰瑞·宾威尔和他的小女儿抵达海勒姆·盖瑟的小屋的消息很快传遍了整个海湾。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [aɪk] ['ʃɔ:rtli] [dɪ'skʌvəd] ,
and the fact , which Ike shortly discovered ,
和 这 事实 , 哪个 艾克 不久 发现 ,

而艾克很快发现，事实是：

[ðæt] [ðə; ði] ['nu:kʌməz] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][dis'feɪvə] [baɪ] [ʌðər] [dɪd][na:t] [tend] [tu:; tə] ['fɜ:rðər]
that the newcomers were regarded with disfavor by others did not tend to further
那 这 新来者 是 认为 和 不受欢迎 经过 其他的 做过 不是 趋向 到 更远
[kə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
commend them to him .
表彰 他们 到 他 :

新来者不受他人待见，这并没有让他更加喜欢他们。

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɑ:d] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [sɔ:rt][ʌv; əv][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
He felt an odd sinking of the heart and a grotesque sort of mortification
他 毛毡 一个 奇怪的 下沉 的 这 心 和 一个 怪诞 种类 的 屈辱
[wen'evər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɔ:r][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ʌnd] [ɪn'kaʊntər] ['kwestʃənz] [ænd; ʌnd]
whenever he went to the mill or the store and encountered questions and
每当 他 去 到 这 磨 或者 这 店铺 和 遭遇 问题 和
['kɑ:ments] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [gests] .
comments concerning his father's guests .
评论 有关 他的 父亲的 客人 :

每当他去磨坊或商店，遇到有关他父亲客人的问题和评论时，他都会感到一阵莫名的难过和一种怪异的羞辱。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [oʊld]['kɑ:dʒər] ,
Sometimes he was taken aside by a conservative old codger ,
有时 他 曾是 已采取 旁边 经过 一个 保守的 老的 怪人 ,

有时他会被一个保守的老家伙叫到一边，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kwɪrɪ:z] [wɜ:r; wər] [prə'pəʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ʌnd] ['hʌski] ['wɪspər] [wɪtʃ]
and the queries were propounded in a mysterious and husky whisper which
和 这 查询 是 提出的 在 一个 神秘 和 沙哑 耳语 哪个
[ɪm'pɑ:tɪd] [ə'dɪʃən(ə)] ['ɜ:rdʒənsɪ] .
imparted additional urgency .
传授 额外的 紧迫性 :

这些问题是用一种神秘而沙哑的低语提出的，这更增添了紧迫感。

" [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ɛz] ['dʒeri] - [er] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - [jər] [dæd] — [er] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] ?
" **They tell me ez Jerry Binwell air a - visitin ' yer dad — air that a true word ?**
" 他们 告诉 我 易 杰瑞 - 空气 一个 - 访问 - 你的 爸爸 — 空气 那 一个 真的 单词 ?

“他们告诉我杰瑞·宾威尔要去看望你爸爸——这是真的吗？”

“ [ænd; ənd][aik] [wʊd] [ˈsʌlkɪlɪ] [nɑ:d] .
“ **And Ike would sulkily nod** .
“ 和 艾克 会 闷闷不乐 点头 .

“然后艾克就会闷闷不乐地点点头。”

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ˈkɛm] [fɜ:r] ? ”
“ **What did he kem fur ?** ”
“ 什么 做过 他 肯 毛皮 ? ”

“他到底生了什么毛？ ”

“ [tɜr] [get] [aʊtn] [ðə; ði][stɔ:rm] . ”
“ **Ter get out'n the storm** . ”
“ 特尔 得到 外出 这 风暴 . ”

“想办法躲过这场风暴。”

“ [ˈstɔrmz] [bɪn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wi:k] [æn; ən] - [ˈbetər] ” — [wɪð; wɪθ] [-]
“ **Storm's been over a week an ' better** ” — **with [83]**
“ 暴风雨 到过 超过 一个 星期 一个 - 更好的 ” — 和 [-]

“暴风雨已经过去一周多了，情况好转了”——[83]

[æn; ən] [ɪmˈplækəbl] [ˈlɑ:dʒɪk] .
an implacable logic .
一个 冷酷无情 逻辑 .

一种不容置疑的逻辑。

[ðen] , [ˈdredʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈenərdʒi][fɔ:r; fər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] — “ [ˈwɛnz, ˈhwɛnz][hi:; hi][ˈɡɔɪn] - [əˈweɪ] ? ”
Then , dredging with new energy for information — “ **When's he goin ' away ?** ”
然后 , 疏浚 和 新的 活力 为了 信息 — “ 什么时候? 他 去 - 离开 ? ”

然后，他带着新的热情去搜寻信息——“他什么时候走？ ”

“ [dəˈnoʊ] . ”
“ **Dunno** . ”
“ 不知道 . ”

“不知道。”

“ [wɛrz] [hi:; hi][ˈɡɔɪn] - [tɜr] ? ” [pəˈsɪstəntli] .
“ **Whar's he goin ' ter ?** ” **persistently** .
“ 码头 他 去 - 特尔 ? ” 持续地 .

“他要去哪儿？ ”他不停地问。

“ [dəˈnoʊ] . ”
“ **Dunno** . ”
“ 不知道 . ”

“不知道。”

“ [wɒts] [hi:; hi][ˈdɔɪɪn] - [ʌv; əv] ? ” [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
“ **What's he doin ' of ?** ” **changing the base of attack** .
“ 是什么 他 做 - 的 ? ” 变化 这 根据 的 攻击 .

“他在做什么？ ”改变进攻基地。

“ [ˈnʌθɪn] - . ”
“ **Nuthin '** . ”
“ 什么也没有 - . ”

“什么也没有。”

“ [wɒts] [hi:; hi] [seɪ] ? ”
“ **What's he say ?** ”
“ 是什么 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [ɛnaɪθɪŋ] . ”
“ **Ennything** . ”
“ 任何东西 . ”

“任何东西。”

“ [wɑ:l] [sɜ:r] !
“ **Waal sir** !
“ 瓦尔 先生 !

“瓦尔先生！ ”

“ [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l]
“ **in a tone of disappointment , the whole examination resulting in the total**
“ 在 一个 语气 的 失望 , 这 所有的 考试 结果 在 这 全部的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
amount of nothing .
数量 的 没有什么 .

“带着失望的语气，整个考试的结果竟然一无所获。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈaɪks] [ˈprez(ə)ns] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪksˈprest] [ɪtˈself] [mɔːr] [ˈfriːli] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Out of Ike's presence public opinion expressed itself more freely and it was
出去 的 艾克的 在场 民众 观点 表达 本身 更多的 自由 和 它 曾是
[juˈnænɪməs] .
unanimous .
一致 .

艾克不在场后，公众舆论表达得更加自由，而且意见一致。

[noʊ][wʌn] [dɪˈnaɪd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt][ˈhaɪrəm] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
No one denied that it was a strange thing that Hiram Guyther , one of the
不 一 否认 那 它 曾是 一个 奇怪的 事物 那 希拉姆 - , 一 的 这
[moʊst][ˈsaɪlɪd] ,
most solid ,
最多 坚硬的 ,

没有人否认，希拉姆·盖瑟（Hiram Guyther）——最可靠的人之一——的遭遇是一件奇怪的事。

[rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l][men][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] - [saɪd] , [huːz] [ˈveri] [neɪm]
respectable , and reliable men of the whole country - side , whose very name
可敬 , 和 可靠的 男人 的 这 所有的 国家 - 边 , 谁 非常 姓名
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfeɪθ] ,
was a guarantee of good faith ,
曾是 一个 保证 的 好的 信仰 ,

全乡受人尊敬、值得信赖的人，他们的名字本身就是诚信的保证。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhɑːrbɜːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsləs] , [ˈwɜːrθləs] , [ˈnɪr] - [duː] - [wɪl] [laɪk][ˈdʒeri] - , [huː]
should be harboring a graceless , worthless , neer - do - weel like Jerry Binwell , who
应该 是 窝藏 一个 毫无风度 , 毫无价值 , 近 - 做 - 威尔 喜欢 杰瑞 - , WHO
[wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] ,
was , moreover ,
曾是 , 而且 ,

应该窝藏像杰瑞·宾威尔这样无礼、无用、游手好闲之徒，而且，他还是.....

[səˈspektrɪd] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ˈæbnərz] [ˈblaɪndnəs] .
suspected of treachery which had resulted in Abner's blindness .
怀疑 的 背信弃义 哪个 有 结果 在 阿布纳的 失明 .

他被怀疑犯有叛国罪，导致阿布纳失明。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːˈkeɪʃən] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [-]
The lines of demarkation between those [84]
这 线条 的 划界 之间 那些 [-]

这些之间的分界线[84]

[ʌv; əv] [haɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [læk] [ðə; ði] [ˈstɜːrliŋ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [ˈstrɔːŋli] [drɔːn]
of high character and those who lack the sterling virtues are strongly drawn
的 高的 特点 和 那些 WHO 缺少 这 英镑 美德 是 强烈 绘制
[ænd; ənd] [ˈrɪɡərəsli] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
and rigorously observed in the mountains .
和 严格地 观察到 在 这 山脉 .

品德高尚的人和缺乏高尚美德的人都会被严密地拉到山里去观察。

[ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd][grɪm][oʊld]['haɪrəm][hɪm'self][wʌz; wəz][fɔ:rst][tu:; tə]['rekəɡnaɪz][ðə; ði][ɪŋkən'ɡru:əti]
The stern and grim old Hiram himself was forced to recognize the incongruity
这 船尾 和 严峻 老的 希拉姆 他自己 曾是 强制 到 认出 这 不协调
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][ʼʌtər][i'rekənsaɪlə'biləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:pjələər][ɛstrɪ'meɪʃn][ʌv; əv]
of the situation and its utter irreconcilability with the popular estimation of
的 这 情况 和 它是 说出 不可调和性 和 这 受欢迎的 估算 的
[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['haʊshoʊld]
himself and his household
他自己 和 他的 家庭

就连严厉而阴沉的老希拉姆也不得不承认这种情况的不协调之处，以及这与人们对他本人及其家人的评价完全不符。

[bʌt; bət][hi:; hi][meɪn'teɪnd][hɪz; ɪz][ɡraʊnd][æz; əz][wel][æz; əz][hi:; hi][maɪt]
But he maintained his ground as well as he might
但 他 维持 他的 地面 作为 出色地 作为 他 可能
但他尽力坚守阵地。

“ [jɑ:z] , ” [hi:; hi][wʊd][drɔ:l] , “ ['dʒeri:z][ə; eɪ] - ['plʌtɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][wi:; wi] - ['ʌnz][naʊ]
“ Yaas , ” he would drawl , “ Jerry's a - puttin ' up with we - uns now .
” 是的 , ” 他 会 拖长音 , ” 杰瑞的 一个 - 普丁 - 向上 和 我们 - 联合国 现在 :
“是的,”他会拖长声音说,“杰瑞现在和我们相处得很好。”

[də'noʊ][haʊ][lɔ:ŋ]['hi:l][steɪ]
Dunno how long he'll stay
不知道 如何 长的 地狱 停留
不知道他会待多久。

[tɪl][ðə; ði][sprɪŋ][oʊ] - [ðə; ði][jɪr] , [mɛ'bi]
Till the spring o ' the year , mebbe .
直到 这 春天 o - 这 年 , 也许
或许要等到春天吧。

[nɔ:] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - ['æbnə][dəʊnt][klæʃ][nʌn]
Naw , him an ' Abner don't clash none .
不 , 他 一个 - 阿布纳 不 冲突 没有任何
不, 他和阿布纳之间没有任何冲突。

[nɔ:] , [hi:; hi][dəʊnt]['pestər][em 'i:] , ['nʌðər]
Naw , he don't pester me , nuther .
不 , 他 不 纠缠 我 , 另一个
不, 他也不会来烦我。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðɪ:z][bæflɪŋ][ɪ'veɪz(ə)n][hi:; hi][wʊd][raɪd][ə'weɪ] ,
” And with these baffling evasions he would ride away ,
” 和 和 这些 莫名其妙 逃避 他 会 骑 离开 ,
“然后, 他用这些令人费解的搪塞之词骑马离去。”

['li:vɪŋ][ðə; ði]['ɡɒsɪps][æt; ət][ðə; ði][stɔ:r][ɔ:r][ðə; ði][mɪl][drɔ:ɪŋ][ðer; ðər][tʃerz]['klouzər][tə'geðər] ,
leaving the gossips at the store or the mill drawing their chairs closer together ,
离开 这 八卦 在 这 店铺 或者 这 磨 绘画 他们的 椅子 更近 一起 ,
把爱嚼舌根的人留在商店或工厂里, 把椅子拉得更近些,

[ænd; ənd][nɪtɪŋ][ðer; ðər][braʊz] , [ænd; ənd][ʃeɪkɪŋ][ðer; ðər]['hedz]
and knitting their brows , and shaking their heads .
和 针织 他们的 眉毛 , 和 摇晃 他们的 头部
他们皱着眉头, 摇着头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][moʊst]['ɑ:mɪnəs][ænd; ənd][dɪ'presɪŋ][tu:; tə][aɪk] ,
It was all most ominous and depressing to Ike ,
它 曾是 全部 最多 不祥的 和 沉闷 到 艾克 ,
这一切对艾克来说都充满了不祥之兆, 令人沮丧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] ；
for he was proud and keenly sensitive to any decline in public esteem ；
为了 他 曾是 自豪的 和 敏锐地 敏感的 到 任何 衰退 在 民众 尊重 ；
因为他骄傲自负，而且对公众评价的任何下降都非常敏感；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][foʊks][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]
sometimes he was fairly tempted to tell that the old folks at his house
有时 他 曾是 相当 受诱惑 到 告诉 那 这 老的 各位 在 他的 房子
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈvɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] ['lɪt(ə)l][ˈbɔːdi] [θriː] [fiːt] [haɪ]
had fallen victims to the witching charms of a noisy little body three feet high
有 倒下 受害者 到 这 女巫 魅力 的 一个 嘈杂 小的 身体 三 脚 高的
,
,
,

他有时很想说，他家里的老人们都中了身高三英尺、吵闹的小家伙的巫术。

[huː] [meɪd] [ðem; ðəm][laɪk] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [-]
who made them like everything she did , [85]
WHO 制成 他们 喜欢 一切 她 做过 , [-]
她所做的一切都让她变得像她一样[85]

[ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l] .
and do things of which they would never have believed themselves capable .
和 做 事物 的 哪个 他们 会 绝不 有 相信 他们自己 有能力的 .
并做出他们以前想都不敢想自己能做到的事情。

[ðʌs] [ðeɪ] ['tɒləreɪtɪd] ['dʒeri][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
Thus they tolerated Jerry for her sake .
因此 他们 容忍 杰瑞 为了 她 清酒 .
所以，为了她，他们才容忍了杰瑞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [piːs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['ɡɒsɪps] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
And then he held his peace for fear the gossips would say they were all
和 然后 他 握住 他的 和平 为了 害怕 这 八卦 会 说 他们 是 全部
[tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
touched in the head .
感动 在 这 头 .
然后他便保持沉默，因为他害怕那些爱嚼舌根的人会说他们脑子都有问题。

[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [sɪˈvɪr] ['eldərli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] — [aɪˈtiː][hæd; həd] [mɔːr]
For certain severe elderly people who had visited the house — it had more
为了 肯定 严重 老年 人们 WHO 有 到访 这 房子 — 它 有 更多的
['vɪzɪtər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] — [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːri] [fɔːr; fər]
visitors than usual — had observed in his hearing that they were sorry for
访客 比 通常 — 有 观察到 在 他的 听力 那 他们 是 对不起 为了
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [dʒɪ'maɪmə] ；
his mother and his aunt Jemima ；
他的 母亲 和 他的 阿姨 杰米玛 ；

有些来访的老人，包括一些来他家做客的人（比平时多），都表示同情他的母亲和姨妈杰米玛。

— “ [ter] [biː; bi] ['klʌtərd] [ʌp] [æt; ət][taː(r); taː(r), tə(r)] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
— “ **ter be cluttered up at thar time o ' life with a young child** ,
— “ 特尔 是 杂乱 向上 在 那里 时间 o - 生活 和 一个 年轻的 孩子 ,
——“在人生那个阶段，有了年幼的孩子，生活就会变得杂乱不堪。”

[ˈspeʃ(ə)l] [sek] [ə; eɪ][wʌn] [ɛz] [ðæt] ,
special sech a one ez that ,
特别的 sech 一个 — 易 那 ,
特别的 sech a one ez that,

[ɛz][kʊd; kəd][noʊ][moʊ] - [stæn] - [sti:l] - [en][ə; eɪ] [pi:] [ɑ:n][ə; eɪ][ha:t] [ʃʌv(ə)] ,
ez could no mo ' stan ' still ' n a pea on a hot shovel ,
易 可以 不 莫 - 斯坦 - 仍然 - n 一个 豌豆 在 一个 热的 铲 ,
ez 已经无法再坚持下去了, 就像热铲子上的豌豆一样。

[æn; ən] - [wɔ:r][ə; eɪ] - [ˈlæfɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈhɑ:ləɪn] - [ɔ:][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ə; eɪ] - [ˈbɑ:di] [ˈkudnt] [hɪr]
an ' war a - laffin ' an ' a - hollerin ' all the time till a - body couldn't hear
一个 - 战争 一个 - 拉芬 - 一个 - 一个 - 霍勒林 - 全部 这 时间 直到 一个 - 身体 不能 听到
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [oʊn] [ɪrz] .
thar own ears .
那里 自己的 耳朵 .
战争中, 人们不停地大笑和呐喊, 直到每个人都听不到自己的耳朵。

" [aɪk] [felt] [pɪˈkju:liər] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [prəˈpaʊndərz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈstriktʃəz] ,
" **Ike felt peculiar resentment against the propounders of these strictures ,**
" 艾克 毛毡 奇特 怨恨 反对 这 倡导者 的 这些 狭窄 ,
“艾克对这些限制措施的提出者感到莫名的愤慨,

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəsli] [ˈfɔ:lən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
although he had not consciously fallen under the fascination of the little
虽然 他 有 不是 有意识地 倒下 在下面 这 魅力 的 这 小的
[ˈroʊzəmənd] .
Rosamond .
罗莎蒙德 .
虽然他并没有有意识地被小罗莎蒙德迷住。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [haʊˈevər] [ˈɔ:lweɪz] [ˌdɪsrɪˈga:rd][hɜ:r; hər] [hɪˈlerɪəs] [tʃælɪndʒz] [tu:; tə] [pleɪ] ,
He could not however always disregard her hilarious challenges to play ,
他 可以 不是 然而 总是 漠视 她 太搞笑了 挑战 到 玩 ,
然而, 他并非总能无视她那些滑稽的玩耍挑战。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [səˈkʌmd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɜ:rlɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but when he succumbed it was with a sort of surly surprise at his
但 什么时候 他 屈服了 它 曾是 和 一个 种类 的 粗鲁 惊喜 在 他的
[oʊn] [rɪˈlentɪŋ] .
own relenting .
自己的 让步 .
但当他最终屈服时, 他对自己竟然妥协感到有些恼怒和惊讶。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [si:] - [sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , — [ə; eɪ][ˈpæstɑɪm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈɡreɪtli]
He even consented to see - saw with her , — a pastime which she greatly
他 甚至 同意 到 看 - 锯 和 她 , — 一个 消遣 哪个 她 非常
[əˈfektɪd] ,
affected ,
做作的 ,
他甚至同意和她一起玩跷跷板——这是她非常喜欢的一项消遣活动。

— [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [-]
— **although he was obliged to sit on a very short [86]**
— 虽然 他 曾是 有义务 到 坐 在 一个 非常 短的 [-]
— 尽管他被迫坐在一个非常短的[86]

[end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] [θɹʌst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈbæləns]
end of the plank thrust between the rails of the fence in order to balance
结尾 的 这 板 推力 之间 这 铁轨 的 这 栅栏 在 命令 到 平衡
[hɜ:r; hər] [ˈveri] [smɔ:l] [weɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstreməti] ,
her very small weight as she sat at the other extremity ,
她 非常 小的 重量 作为 她 卫星 在 这 其他 末端 ,
她坐在栅栏的另一端, 用木板的一端撑开栅栏的两根横梁, 以平衡她极小的体重。

[ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
on the inside of the fence .
在 这 里面 的 这 栅栏 .

在围栏内侧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [swei] [haɪ] [ænd; ənd] [dra:pt] [loʊ] , ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz]
And there , as she swayed high and dropped low , beaming with smiles
和 那里 , 作为 她 摇摆 高的 和 掉落 低的 , 光芒四射 和 微笑
[ænd; ənd][pɪŋk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
and pink with delight ,
和 粉色的 和 喜 ,

于是，她随着音乐高高起伏，脸上洋溢着灿烂的笑容，脸颊也因喜悦而泛起粉红。

[ʃi; ʃi] [ʌkt] [laɪk][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)][roʊz] , [bloʊn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [wɪnd] .
she looked like a veritable rose , blown about in the playful wind .
她 看起来 喜欢 一个 真正的 玫瑰 , 吹 关于 在 这 顽皮的 风 .

她看起来像一朵真正的玫瑰，在轻快的微风中摇曳生姿。

[bʌt; bət][aɪk][wʌz; wəz] [les] [pɪktʃə'resk] [æz; əz][hi; hi] [bə:bd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['veri] [kloʊz] [ɪn'di:d]
But Ike was less picturesque as he bobbed up and down very close indeed
但 艾克 曾是 较少的 如画 作为 他 波波德 向上 和 向下 非常 关闭 的确
[tu;; tə][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['li:nɪŋ] [krɔ:s] - [sterks] .
to the rails and the leaning cross - stakes .
到 这 铁轨 和 这 倾斜 叉 - 赌注 .

但艾克就没那么好看了，他上下颠簸，离栏杆和倾斜的十字桩非常近。

" [aɪ] [bʌt] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [-] [ðɪ:z] [reɪlz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['bɪli] - [goʊt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ,
" **I'll butt my brains out ag'in these rails like a demented Billy - goat if I don't mind** ,
" 患病的 屁股 我的 大脑 出去 再次 这些 铁轨 喜欢 一个 精神错乱 比利 - 山羊 如果 我 不 头脑 ,
"如果不介意的话，我愿像一只疯山羊一样用头撞这些铁轨。"

" [hi; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['dʌdʒən] .
" **he said to himself in dudgeon** .
" 他 说 到 他自己 在 怒气 .

他愤愤不平地自言自语道。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] [hi; hi][ænd; ənd] ['skɪmpi] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][træps] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['dʒɔɪntli] [set]
when he and Skimp had been visiting certain traps that they had jointly set
什么时候 他 和 简陋 有 到过 访问 肯定 陷阱 那 他们 有 共同 放
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
in the woods ,
在 这 树林 ,

当他和斯金皮一起去查看他们在树林里共同设置的几个陷阱时，

[ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [weɪ] [led][ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] [sto:r] .
their homeward way led them past the store .
他们的 回家 方式 引领 他们 过去的 这 店铺 .

回家的路上，他们经过了那家商店。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɡʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sneəz] ,
They had had good luck with their snares ,
他们 有 有 好的 运气 和 他们的 陷阱 ,
他们的陷阱运气不错，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪn] ['spɪrɪts] [rɪ'spɒndɪd] [ə'lɜ:rtli] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊ'blʌst] ['kɔ:rəsɪŋ] [læf] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]
and their fine spirits responded alertly to a robust chorusing laugh that suddenly
和 他们的 美好的 烈酒 回应 警觉地 到 一个 强壮的 合唱 笑 那 突然
[ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
rang out from the dark interior of the building .
响铃 出去 从 这 黑暗的 内部的 的 这 建筑 .

突然，从建筑物黑暗的内部传来一阵响亮的齐声大笑，他们美好的心情立刻做出了积极的回应。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn'saɪd] .
The boys quickened their steps ; there was something unusual going on inside .
这 男孩们 加速 他们的 步骤 ; 那里 曾是 某物 异常 去 在 里面 .
男孩们加快了脚步；里面似乎发生了什么不寻常的事情。

[ðə; ði] [braʊn] , [ʌn'peɪntɪd] [wɔ:lz] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['ʃædʊvi] [bi:mz] [ænd; ənd] ['dʌski] ['ræftəz] [ə'bʌv] ,
The brown , unpainted walls within , the shadowy beams and dusky rafters above ,
这 棕色的 , 未上漆 墙壁 之内 , 这 阴暗的 光束 和 昏暗 椽子 多于 ,
[ðə; ði] [-]
the [87]
这 [-]

里面的棕色未粉刷的墙壁，上面阴暗的横梁和昏暗的椽子，[87]

['bɜ:rlɪ] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
burly boxes and barrels in the background ,
魁梧的 盒子 和 桶 在 这 背景 ,
背景中是结实的箱子和桶。

[wɜ:r; wər] ['dɪmli] [ɪ'lju:mɪnd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['faɪbrəs] [slænt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
were dimly illumined by the one fibrous slant of sunshine through the window ,
是 依稀 照明 经过 这 一 纤维状的 倾斜 的 阳光 通过 这 窗户 ,
透过窗户，一束斜斜的阳光昏暗地照耀着它们。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɡɔ:nt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] ['stændɪŋ] [nɪr]
which served to show too the long gaunt figure of the storekeeper standing near
哪个 服务 到 展示 也 这 长的 瘦削 数字 的 这 店主 常设 靠近
[ðə; ði] ['entrəns] .
the entrance .
这 入口 .

这也衬托出站在入口附近的店主那瘦削的身影。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɛɪɪŋ] ['bækwərd] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He was swaying backward , laughing as he smote his thigh , and he
他 曾是 摇晃 落后 , 笑 作为 他 猛击 他的 大腿 , 和 他
[kɔ:ld] [aʊt] , “ [du:][,aɪ 'ti:] [-] ,
called out , “ Do it ag'in ,
称为 出去 , “ 做 它 再次 ,
他向后摇晃着，一边笑着一边拍打着自己的大腿，喊道：“再来一次！ ”

[ʃæŋks] ！
Shanks ！
香克 ！
香克斯！

[du:][,aɪ 'ti:] [-] ！
Do it ag'in ！
做 它 再次 ！
再来一次！

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
“ **Then the boys observed that there was a large group of figures standing at**
” 然后 这 男孩们 观察到 那 那里 曾是 一个 大的 团体 的 数据 常设 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
— 边 ,

“然后，男孩们注意到旁边站着一大群人，

[ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [sɪns] [ðer; ðər] [braʊn] [dʒi:nz][gɑ:rb][soʊ] [ə'sɪməleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
although not easily distinguishable since their brown jeans garb so assimilated with
虽然 不是 容易地 可区分的 自从 他们的 棕色的 牛仔裤 外衣 所以 同化 和
[ðə; ði] [ˈmeloʊ] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
the mellow tint of the walls .
这 醇厚 着色 的 这 墙壁 .

虽然不容易分辨，因为他们的棕色牛仔裤与墙壁的柔和色调融为一体。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [aɪk] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [brɪ'fɔ:r]
The next minute Ike reached the door and the whole scene was distinct before
这 下一个 分钟 艾克 达到 这 门 和 这 所有的 场景 曾是 清楚的 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

下一刻，艾克走到门口，眼前的一切景象都清晰地呈现在他眼前。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [stʊd] [ˈdʒeri] - , [hɪz; ɪz][koʊt] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
In the midst of the circle stood Jerry Binwell , his coat lying on the floor ,
在 这 中间 的 这 圆圈 站立 杰瑞 - , 他的 外套 说谎 在 这 地面 ,
杰瑞·宾威尔站在人群中央，他的外套扔在地板上。

[hɪz; ɪz][hæt] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [tʃer] .
his hat hanging on the knob of a rickety chair .
他的 帽子 绞刑 在 这 旋钮 的 一个 摇摇晃晃的 椅子 .
他的帽子挂在一把摇摇晃晃的椅子的把手上。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [lɔ:n] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [tu:] [ænd; ænd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
His thin , long face was flushed ; he was laughing too and rubbing his
他的 薄的 , 长的 脸 曾是 酡 ; 他 曾是 笑 也 和 擦 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他那张瘦长的脸涨得通红；他一边笑着，一边搓着手。

[ænd; ænd] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu;: tə][ænd; ænd][froʊ][ə; eɪ] [fju:] [steps] [i:tʃ] [wei] .
and walking to and fro a few steps each way .
和 步行 到 和 弗 一个 很少 步骤 每个 方式 .
来回走几步。

” [du:][aɪ ˈti:] [-] , [ˈæŋks] , ” [wʌns] [mɔ:r] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈpi:tər] [ˈso:jər] .
“ **Do it ag'in , Shanks , once more called out Peter Sawyer** .
” 做 它 再次 , 香克 , ” 一次 更多的 称为 出去 彼得 索耶 .
“再来一次，尚克斯！”彼得·索耶再次喊道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfrendli] [ɪˈnʌf] [glɑ:nsɪz] [bent] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz]
There were friendly enough glances bent upon him , and everybody was
那里 是 友好的 足够的 眼神 弯曲 之上 他 , 和 大家 曾是
[ˈlæfɪŋ] [ˈplezntli] ,
laughing pleasantly ,
笑 愉快 ,

人们投向他的目光都十分友善，每个人都在愉快地笑着。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [paɪps] [held] [bɪ'twi:n] [strɔ:ŋ] [-]
despite the pipes held between strong [88]
尽管 这 管道 握住 之间 强的 [-]

尽管管道被牢固地固定在一起[88]

[dis'kʌlərd] [ti:θ] .
discolored teeth .
变色 牙齿 .

牙齿变色。

[i:v(ə)n] [oʊld] [dʒeɪk] ['kɔ:bin] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['twɪŋk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['rɪŋklz] [ðæt]
Even old Jake Corbin had a reluctant twinkle among the many wrinkles that
甚至 老的 杰克 科尔宾 有 一个 不情愿的 闪烁 之中 这 许多 皱纹 那
[en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hi;; hi] [sæt] ['smoʊkɪŋ] ,
encircled his eyes as he sat smoking ,
包围 他的 眼睛 作为 他 卫星 吸烟 ,

即使是年迈的杰克·科尔宾，在他抽烟坐着的时候，眼角的皱纹中也闪烁着一丝不情愿的光芒。

[hɪz; ɪz] ['rɪkəti] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
his rickety chair tilted back against the wall .
他的 摇摇晃晃的 椅子 斜 后退 反对 这 墙 .

他那把摇摇晃晃的椅子向后倾斜，靠在墙上。

“ [ˈprɪti] [sprɑɪ] [ˈjɪt] , [fɜ:r] [ə; eɪ] [oʊl] [mæn] , ” [dɪ'klerd] - , [sti:l] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ **Pritty spry yit , fur a ole man , ” declared Binwell , still rubbing his hands** .
“ 漂亮 轻快 yit , 毛皮 一个 奥莱 男人 , ” 声明 - , 仍然 擦 他的 双手 .

“对于一个老头来说，这身打扮还挺轻快的，”宾威尔一边搓着手一边说道。

[du:ː] [aɪ 'ti:] [-] , [jænks] ! ” [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .
“ **Do it ag'in , Shanks ! ” rang out from the bystanders** .
“ 做 它 再次 , 香克 ! ” 响铃 出去 从 这 旁观者 .

“再来一次，尚克斯！”旁观者们喊道。

- [lʊkt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Binwell looked up for a moment , drawing back to the extreme end of the
- 看起来 向上 为了 一个 片刻 , 绘画 后退 到 这 极端 结尾 的 这
[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

宾威尔抬起头看了看，然后退到了公寓的最远端。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [kraʊtɪt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˈlaɪtnəs] .
Suddenly he crouched and sprang into the air with an incredible lightness .
突然 他 蹲着 和 弹簧 进入 这 空气 和 一个 极好的 亮度 .

他突然蹲下，然后以惊人的轻盈跃入空中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'bli:k] [dʒʌmp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:m] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [kɔ:t] ;
It was a long oblique jump to the beam on which he caught ;
它 曾是 一个 长的 斜 跳 到 这 光束 在 哪个 他 捕捉 ;

他以一个长距离斜跳跃向平衡木，并成功接住。

[hi;; hi] [dɪd] [na:t] [wert] [ə; eɪ] ['sekənd] [bʌt; bət] “ [skɪnd] [ðə; ði] [kæt] ” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈræftəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
he did not wait a second but “ skinned the cat ” among the rafters with an
他 做过 不是 等待 一个 第二 但 “ 去皮 这 猫 ” 之中 这 椽子 和 一个
[ˈædmərəb(ə)l] [dek'sterəti] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
admirable dexterity and dropped softly on his feet at the doorway .
令人钦佩的 灵巧 和 掉落 轻轻 在 他的 脚 在 这 门口 .

他一刻也没耽搁，便以惊人的灵巧在屋梁间“剥了个皮”，然后轻盈地落在门口。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʌ'fɔ:] .
Once more there was a guffaw .
一次 更多的 那里 曾是 一个 哄笑 .

又是一阵哄笑。

“ [gʊʊ][aɪˈti:] , [ʃæŋks] ！ ”
“ Go it , Shanks ！ ”
“ 去 它 , 香克 ！ ”

“加油，香克斯！ ”

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] - [ˈdʒʌmpər] , [ʃər] ！ ”
“ He's a servigrous jumper , sure ！ ”
“ 他是 一个 - 套头衫 , 当然 ！ ”

“他跳得确实不错！ ”

“ [sprai][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ！ ”
“ Spry as a deer ！ ”
“ 轻快 作为 一个 鹿 ！ ”

“像鹿一样敏捷！ ”

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pəˈsɪfɪk] [si:n] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][əˈdʒɪləti] [si:md] [ˈlaɪkli]
“ It was a most pacific scene and the exhibition of agility seemed likely
“ 它 曾是 一个 最多 太平洋 场景 和 这 展览 的 敏捷 似乎 可能
[tu:; tə] [prəˈmoʊt] [ˈoʊnli] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌnˈtɪl] [oʊld]
to promote only good fellowship and the pleasant passing of the hour until old
到 推动 仅有的 好的 奖学金 和 这 令人愉快的 通过 的 这 小时 直到 老的
[ˈkɔ:bin] [riˈmɑ:kt] ：
Corbin remarked ：
科尔宾 评论 ：

“这是一个非常平静的场景，这场敏捷性的表演似乎只会促进良好的友谊和愉快的时光，直到老科尔宾说道：

“ [jes] , [ˈdʒeri:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒʌmpər] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrʌnər] , [tu:] , [aɪ] [hev] [hə:n] . ” [-]
“ Yes , Jerry's a good jumper , an ' a good runner , too , I hev hearn . ” [89]
“ 是的 , 杰瑞的 一个 好的 套头衫 , 一个 - 一个 好的 跑步者 , 也 , 我 赫夫 听 . ” [-]

“是的，我听说杰瑞跳得好，跑得也好。”[89]

- [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] ; [ə; eɪ] [laɪt] [gli:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [dɑ:rk] ,
Binwell cast a quick glance over his shoulder ; a light gleamed in his small , dark ,
- 投掷 一个 快的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 ; 一个 光 闪闪发光 在 他的 小的 , 黑暗的 ,
[dɪˈfaɪənt] [aɪ] .
defiant eye .
桀骜不驯 眼睛 。

宾威尔迅速回头瞥了一眼；他那双小小的、黝黑的、桀骜不驯的眼睛里闪过一丝光芒。

[ˈweðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pi:k] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [spi:d] ,
Whether he did not pique himself on his speed ,
无论 他 做过 不是 激起 他自己 在 他的 速度 ,

他是否对自己的速度感到不满，

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [sʌb] - [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ment] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
or whether he detected a sub - current of meaning in the comment , he was
或者 无论 他 检测到 一个 子 - 当前的 的 意义 在 这 评论 , 他 曾是
[mu:vɪd] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [əˈbrʌptli] ：
moved to demand abruptly ；
已搬 到 要求 突然 ；

或者，如果他察觉到评论中另有深意，他便会突然质问：

“ [wɔ:r] [dɪd][ji:; ji][ˈevər] [si:] [emˈi:] [rʌn] ？ ”
“ Whar did ye ever see me run ？ ”
“ 码头 做过 是的 曾经 看 我 跑步 ？ ”

“你曾在哪里见过我奔跑？ ”

“ [oʊld] [ˈkɔ:rbɪnz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ˈbrɔ:dnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ Old Corbin's delight in the opportunity broadened his face by an inch or two . ”
“ 老的 科尔宾的 喜 在 这 机会 扩大 他的 脸 经过 一个 英寸 或者 二 . ”

“老科尔宾对这个机会欣喜若狂，脸都咧开了几寸。”

[ðə; ði] [dr'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪk] ['rɪŋklz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ]
The display of intricate hieroglyphic wrinkles about his eyes was more than one
这 展示 的 错综复杂 象形文字 皱纹 关于 他的 眼睛 曾是 更多的 比 一
[maɪ] [ɪ'mædʒɪn][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dr'skraɪbd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['fætnəs] .
might imagine possible to be described by age and fatness .
可能 想象 可能的 到 是 描述 经过 年龄 和 肥胖 .

他眼周错综复杂的皱纹如同象形文字一般，其程度远超人们想象，很难用年龄和肥胖来形容。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɪ'stendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fjuː] [tiːθ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [fər'seɪkən] [hɪz; ɪz] [ɡʌmz]
His mouth distended to show the few teeth that had not yet forsaken his gums
他的 嘴 膨胀 到 展示 这 很少 牙齿 那 有 不是 然而 被遗弃的 他的 牙龈
;
;
;

他张开嘴，露出几颗尚未脱离牙龈的牙齿；

[hɪz; ɪz] ['bɜːrli] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['nevər] [siːn] [jiː; ji] [rʌn]
his burly sides were shaking with laughter before he said , “ I never seen ye run
他的 魁梧的 侧面 是 摇晃 和 笑声 前 他 说 , “ 我 绝不 已见 是的 跑步
;
;
;

他那粗壮的腰部因大笑而颤抖，然后说道：“我从未见过你跑过。”

[ˈdʒeri] , [bʌt; bət][aɪ] [həːn] [ɛz][jiː; ji] [dʌn] [sʌm; səm] ['mɑːti] [tɔːl] ['rʌnɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɔːr] [taɪm] .
Jerry , but I hear ez ye done some mighty tall runnin ' in the old war time .
杰瑞 , 但 我 听 易 是的 完毕 一些 强大的 高的 跑步 - 在 这 老的 战争 时间 .

杰瑞，但我听说你在以前的战争时期做过一些非常了不起的事情。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
“ There was a shout of derision from the crowd ,
” 那里 曾是 一个 喊 的 嘲笑 从 这 人群 ,
人群中传来一阵嘲笑声。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][wʌŋ] ['ɑːrmi][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
most of the men having served in one army or the other .
最多 的 这 男人 拥有 服务 在 一 军队 或者 这 其他 .
他们中的大多数人都曾在军队服役过。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːrbd] ['rɪdɪkjuːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .
The object of this barbed ridicule looked as if he might sink through the floor .
这 目的 的 这 带倒刺的 嘲笑 看起来 作为 如果 他 可能 下沉 通过 这 地面 .
被嘲讽的对象看起来好像随时都会陷进地板里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [ə'bæʃt] [aɪz] [draːpt] , [hiː; hi] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ˈæbdʒekt]
His face flushed , his abashed eyes dropped , he stood quivering and abject
他的 脸 酡 , 他的 羞愧 眼睛 掉落 , 他 站立 颤抖 和 卑贱
[brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] . [-]
before them all . [90]
前 他们 全部 . [-]

他脸涨得通红，羞愧地垂下眼帘，颤抖着，卑躬屈膝地站在众人面前。[90]

[aɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [pæŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
Ike had a quick pang of pity and resentment .
艾克 有 一个 快的 疼痛 的 遗憾 和 怨恨 .

艾克心中闪过一丝怜悯和怨恨。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
And yet he was ashamed that this was the man who sat by his father's
和 然而 他 曾是 羞愧 那 这 曾是 这 男人 WHO 卫星 经过 他的 父亲的
[hɑːrθ] [ænd; ənd] [ferd] [ðer; ðər] [bred] .
hearth and shared their bread .
炉 和 共享 他们的 面包 .

然而，他却为此感到羞愧，因为这个人就是曾经坐在他父亲的炉火旁，与他们分享面包的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] - .
It was only for a moment that he was sorry for Binwell .
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 那 他 曾是 对不起 为了 - .
他只在一瞬间对宾威尔感到同情。

[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [jeɪm] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [praɪd][wʌz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəs]
The recovery from all semblance of shame or wounded pride was instantaneous
这 恢复 从 全部 外表 的 耻辱 或者 受伤 自豪 曾是 瞬间
[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] :
as he retorted :
作为 他 反驳 :

他立刻恢复了所有羞愧或自尊心受损的迹象，反驳道：

“ [ðæts] [ˈmɑːti] [ˈiːzi] [ter] [seɪ] - [baʊt] - .
“ **That's mighty easy ter say 'bout ennybody .**
“ 那就是 强大的 简单的 特尔 说 - 回合 - .
“说别人这样很容易。”

“ [hiː; hi] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪt] [hiːl] .
“ **He whirled around on his light heel .**
“ 他 旋转 大约 在 他的 光 脚跟 .
他轻盈地转身。

“ [nɔː] , [fɒks] , “ [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , “ [aɪ] [eɪnt] [mʌt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ;
“ **Naw , folks , “ he cried out , “ I ain't much on the run ;**
“ 不 , 各位 , “ 他 哭 出去 , “ 我 不是 很多 在 这 跑步 ;
“不，伙计们,”他喊道，“我可不是什么逃亡者；

[ˈhevər] [ˈfʊtɪd] [aɪ ˈtiː] [məˈrɛn] [dʒɛs] - [ˈferli] .
never footed it more'n jes ' fairly .
绝不 有脚的 它 更多 杰斯 - 相当 .
从未真正付诸行动。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [jiː; ji] — [iːˈɛf][jɪː; ji][biː; bi][ˈtaɪərd][oʊ] - [ˈsiːɪn] - [em ˈiː][dʒʌmp] — [maɪ][ˈdʒʌmpɪn] - [eɪnt] [ˈnʌθɪn]
But I tell ye — ef ye be tired o ' seein ' me jump — my jumpin ' ain't nuthin
但 我 告诉 是的 — ef 是的 是 疲劳的 o - 看到 - 我 跳 — 我的 跳跳 - 不是 什么也没有
- [ter][maɪ] - - .
' ter my heftin ' .
- 特尔 我的 - - .

但我告诉你——如果你看腻了我跳——我的跳跃和我的举重比起来根本不算什么。

[aɪ][kɪn] [lɪft][ðə; ði] [ˈhevɪst] [mæn][haɪɜː][æn; ən] - [dʒʌmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I kin lift the heaviest man hyar an ' jump with him .
我 亲属 举起 这 最重 男人 hyar 一个 - 跳 和 他 .
我能举起最重的人，还能和他一起跳。

[les] [siː] , “ [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][tɜːrɪn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði][ˈbɜːrli] , [ˈstɔːlwɔːrt] [kraʊd] .
Less see , “ he affected to turn about and survey the burly , stalwart crowd .
较少的 看 , “ 他 做作的 到 转动 关于 和 民意调查 这 魁梧的 , 坚定的 人群 .
“少看点,”他假装转身环顾四周，打量着这群魁梧健壮的人群。

“ [huː] [pulz] [ðə; ði] [biːm] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈfɪgər] ?
“ **Who pulls the beam at the highest figger ?**
“ WHO 拉 这 光束 在 这 最高 菲格 ?
谁拉动最高数字的梁？

” [hiː; hi][ˈhezɪteɪd; ˈhezəteteɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ；
” He hesitated for a moment ；
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ；
他犹豫了一下；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ，
then with a sudden dart that was like the movement of a fish ，
然后 和 一个 突然 镖 那 曾是 喜欢 这 移动 的 一个 鱼 ；
然后，他突然像鱼儿一样猛地一窜，

[hiː; hi] [siːzd] [ɑːn][oʊld] [ˈkɔːbin] ．
he seized on old Corbin ．
他 查获 在 老的 科尔宾 ．
他抓住了老科尔宾。

” [nɔː] ！ [nɔː] ！ ” [hwiːzd] [ðə; ði][fæt][oʊld] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstriŋɡi] ， [ˈmʌskjələ] [ɑːrmz] [enˈsɜːkəld]
” Naw ! naw ! ” wheezed the fat old fellow as the stringy , muscular arms encircled
” 不 ！ 不 ！ ” 喘息 这 胖的 老的 同伴 作为 这 细丝 ， 肌肉发达的 武器 包围
[hɪm; ɪm] ．
him ；
他 ；
“不！不！”肥胖的老头喘着粗气，一双瘦削而肌肉发达的手臂环住了他。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ； [aɪ ˈtiː] [fel] [-]
He strove to hold to his chair ; it fell [91]
他 努力 到 抓住 到 他的 椅子 ； 它 跌倒 [-]
他努力扶住椅子；椅子倒了[91]

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈfreɪkəs][ænd; ənd] [ɪˈluːdɪd] [hɪz; ɪz][ɡræsp] ； [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] —
over in the fracas and eluded his grasp ; he clutched at the window - sill —
超过 在 这 骚乱 和 躲避 他的 抓牢 ； 他 紧握 在 这 窗户 - 窗台 —
[ˈveɪnli] ； [hɪz; ɪz][hæt] [drɑːpt] [ɔːf] ；
vainly ; his hat dropped off ;
徒劳地 ； 他的 帽子 掉落 离开 ；
在混战中，他挣脱了他的束缚；他徒劳地抓住窗台；帽子掉了下来；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈskaːrlət] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [fɔːr; fər][help] ．
his face was scarlet , and he roared for help ．
他的 脸 曾是 猩红 ， 和 他 咆哮 为了 帮助 ．
他脸涨得通红，大声呼救。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)][ˈdʒeri]
It would doubtless have been extended had not the quick and agile Jerry
它 会 毫无疑问 有 到过 扩展 有 不是 这 快的 和 敏捷 杰瑞
[fɔːˈstoːld] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˌmaʊntəˈniəz] ．
forestalled the heavy mountaineers ．
阻止 这 重的 登山者 ．
如果不是身手敏捷的杰瑞拦住了那些笨重的登山者，这段路程无疑会延长。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈkɔːbin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈefərt] ； [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈkæərɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ʌv; əv]
He lifted Corbin with a mighty effort ; he even carried out his boast of
他 抬起 科尔宾 和 一个 强大的 努力 ； 他 甚至 携带 出去 他的 夸 的
[ˈdʒʌmpɪŋ] — [nɑːt] [haɪ] ，
jumping — not high ，
跳 — 不是 高的 ；
他使出浑身解数把科尔宾举了起来；他甚至还实现了自己跳起来的豪言壮语——虽然跳得不高。

[ˈæftər][ɔːl] ，
after all ，
后 全部 ，
毕竟，

[bʌt; bət] [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwaɪldli] [ˈklʌtʃɪŋ] [oʊld][mæn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [loʊ] [biːm] [wið; wiθ]
but high enough for the wildly clutching old man to catch the low beam with
但 高的 足够的 为了 这 疯狂地 紧握 老的 男人 到 抓住 这 低的 光束 和
[bəʊθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 :

但高度足够让那位拼命抓握的老人双手抓住低矮的车灯。

- [ˈsʌd(ə)nli] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsweɪɪŋ] [ˈpɑːndərəsli] [tuː; tə][ænd; ənd]
Binwell suddenly loosed his hold and left him swaying ponderously to and
- 突然 松开 他的 抓住 和 左边 他 摇晃 沉重地 到 和
[frou] ,
fro ,
弗 ,

宾威尔突然松开了手，任由他笨重地来回摇晃。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn] [ɪˈmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈspʌtərɪŋ]
two or three feet from the floor , in imminent danger of falling , sputtering
二 或者 三 脚 从 这 地面 , 在 迫在眉睫 危险 的 坠落 , 溅射
[ænd; ənd] [ˈwiːzɪŋ] ,
and wheezing ,
和 喘息 ,

离地面两三英尺，随时可能跌倒，呼吸急促，喘息不止。

[ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][wið; wiθ] [aɪz] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and red in the face and with eyes starting out of his head .
和 红色的 在 这 脸 和 和 眼睛 开始 出去 的 他的 头 :
他脸涨得通红，双眼瞪得老大。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] , [ˈfɪrf(ə)] [ˈdaʊtləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
Then his tormentor , fearful doubtless of the recoil of public opinion ,
然后 他的 折磨者 , 可怕 毫无疑问 的 这 畏缩 的 民众 观点 ,
然后，他的折磨者，无疑是害怕舆论的反弹，

[kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt][ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈskɔːnf(ə)l] [læf] [ræn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
caught up his hat and coat and with a loud scornful laugh ran out of the
捕捉 向上 他的 帽子 和 外套 和 和 一个 大声 轻蔑的 笑 跑 出去 的 这
[stɔːr] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈliːfi] [roʊd] .
store and disappeared up the leafy road .
店铺 和 消失 向上 这 绿叶 路 :

他抓起帽子和外套，发出响亮的轻蔑大笑，跑出商店，消失在绿树成荫的小路上。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [weɪt] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf]
To a man of ordinary weight and agility it would have been easy enough
到 一个 男人 的 普通的 重量 和 敏捷 它 会 有 到过 简单的 足够的
[tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
to spring to the floor .
到 春天 到 这 地面 :

对于一个体重和敏捷程度都一般的人来说，跳到地上是件轻而易举的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmbərsəm] [bʌlk] [ænd; ənd] [sləʊ] , [ˈklʌmzi] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][oʊld] [ˈkɔːbɪn] [lent] [ðə; ði]
But the cumbersome bulk and slow , clumsy habit of old Corbin lent the
但 这 笨重 大部分 和 慢的 , 笨拙 习惯 的 老的 科尔宾 借出的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [-]
situation [92]
情况 [-]
但老科尔宾笨重的体型和缓慢、笨拙的习惯使情况变得[92]

[ˈriːəl][ˈdeɪndʒər] .
real danger .
真实的 危险 :
真正的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] — [sʌm; səm] [ə'fɪjəs] [hænd] [θrʌst] [æn; ən] ['emptɪ]
There was a rush to his assistance — some officious hand thrust an empty
那里 曾是 一个 匆忙 到 他的 协助 — 一些 爱管闲事的 手 推力 一个 空的
['bærəl] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
barrel beneath his feet ,
桶 下面 他的 脚 ,
有人急忙上前帮忙——一只爱管闲事的手把一个空桶塞到他脚下。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [sə'pɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['tɒpld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [daʊn]
hoping to afford him support , but it toppled under his weight and down
希望 到 买得起 他 支持 , 但 它 倾覆 在下面 他的 重量 和 向下
[hiː; hi] [keɪm] ,
he came ,
他 来了 ,
原本想给他提供支撑，但支撑架不堪重负，倒塌了，他摔倒在地。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [greɪt] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] [steɪvz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bærəl] [kə'læpst] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
amidst a great rending of staves , as the barrel collapsed beneath him .
在.....之中 一个 伟大的 渲染 的 杖 , 作为 这 桶 倒塌 下面 他 .
随着木桶在他身下坍塌，木桶发出巨大的断裂声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] , [ɔːl'dʒʊʃ] ['greɪtli] ['feɪkən] .
He was unhurt , although greatly shaken .
他 曾是 毫发无损 , 虽然 非常 摇晃 .
他虽然受到了极大的惊吓，但并未受伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ;
He had been frightened at first ;
他 有 到过 害怕 在 第一的 ;
他起初很害怕；

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['æŋɡri] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [æz; əz][hiː; hi]
perhaps there was never so angry a man in the limits of the Cove as he
也许 那里 曾是 绝不 所以 生气的 一个 男人 在 这 限制 的 这 海湾 作为 他
[wʌz; wəz] [naʊ] .
was now .
曾是 现在 .
或许在海湾的范围内，从来没有像他现在这样愤怒的人。

[ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Again and again , as he was helped to his chair ,
再次 和 再次 , 作为 他 曾是 帮助 到 他的 椅子 ,
一次又一次，当他被人搀扶着坐回椅子上时，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn] ['dʒeri] - ,
he declared that he would revenge himself on Jerry Binwell ,
他 声明 那 他 会 复仇 他自己 在 杰瑞 - ,
他宣称要向杰里·宾威尔复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] [kraʊd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəri][ænd; ənd][ðə; ði]
and the sympathetic crowd expressed their sense of the injury and the
和 这 交感神经 人群 表达 他们的 感觉 的 这 受伤 和 这
[ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] ,
danger to which he had been subjected ,
危险 到 哪个 他 有 到过 受 ,
同情的群众表达了他们对他的伤势和所遭受的危险的同情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] [ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
as well as the indignity offered him .
作为 出色地 作为 这 侮辱 提供 他 .
以及他所遭受的侮辱。

[tuː; tə] [ˈaɪks] [ɪkˈstri:m] [əˈmeɪzmənt] - [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To Ike's extreme amazement Binwell's name was often coupled with that of his
到 艾克的 极端 惊愕 - 姓名 曾是 经常 耦合 和 那 的 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

令艾克极其惊讶的是，宾威尔的名字经常与他父亲的名字联系在一起。

[ɔːr][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
or the blind man , his uncle .
或者 这 瞎的 男人 , 他的 叔叔 .

或者那位盲人，他的叔叔。

[naʊ] , [ɔːrdn'erəli] ,
Now , ordinarily ,
现在 , 按说 ,

通常情况下，

[aɪk] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈæmplɪ]
Ike would have felt that these two spirited and responsible people were amply
艾克 会 有 毛毡 那 这些 二 精神抖擞 和 负责任的 人们 是 充足的
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;
able to answer for themselves ;
有能力的 到 回答 为了 他们自己 ;

艾克会觉得，这两个有担当、有责任心的人完全有能力为自己负责；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ɑːd] [kɑːmbrɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
but he knew that it was only by an odd combination of circumstances
但 他 知道 那 它 曾是 仅有的 经过 一个 奇怪的 组合 的 情况
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsoʊsiɪrtɪd] ,
that they were associated ,
那 他们 是 联系 ,

但他知道，他们之间的联系仅仅是一系列奇特的巧合。

[ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ˈfæməli] [rɪˈleɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [-]
almost with the intimacy of family relations , with such a person [93]
几乎 和 这 亲密关系 的 家庭 关系 , 和 这样的 一个 人 [-]
与这样的人，几乎像家人一样亲密[93]

[æz; əz] - .
as Binwell .
作为 - .

宾威尔。

[aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ,
It implied a friendship for him which he knew they did not feel ,
它 暗示 一个 友谊 为了 他 哪个 他 知道 他们 做过 不是 感觉 ,
对他来说，这暗示着一种友谊，但他知道他们并没有这种感觉。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [priˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] .
and an indorsement of him which they were not prepared to give .
和 一个 背书 的 他 哪个 他们 是 不是 准备 到 给 .
他们不愿给予他任何支持。

[sɪˈkjʊr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ˈrektɪtuːd] [ænd; ənd] [ɡʊd] [rɪˈpjuːt] [ðɪs] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Secure in their own sense of rectitude and good reput this possibility of a
安全的 在 他们的 自己的 感觉 的 正直 和 好的 声誉 这 可能性 的 一个
[dɪˈklaɪn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɪˈstiːm] [hæd; həd] [ˈnevər] ,
decline in public esteem had never ,
衰退 在 民众 尊重 有 绝不 ,
他们对自己正直的品格和良好的声誉充满信心，从未想过公众评价会下降。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] , [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

he was sure , occurred to them ;
他 曾是 当然 , 发生 到 他们 ;

他们突然想到, 他肯定是的。

[ə'læs] , - , [hi:; hi] ['hɑ:rtɪli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['dɪmpld] [fʊt]
Alas , Rosamondy , he heartily regretted that she had ever put her dimpled foot
唉 , - , 他 衷心地 后悔 那 她 有 曾经 放 她 凹陷的 脚

[ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ['θreɪhoʊld] ,
across their threshold ,
穿过 他们的 临界点 ,

唉, 罗莎蒙迪, 他由衷地后悔她曾把那只带着酒窝的脚踏进过他们的门槛。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['stɪpjuleɪt] [ə'gen] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə]
and yet he stipulated again within himself that it was not in his heart to
和 然而 他 规定的 再次 之内 他自己 那 它 曾是 不是 在 他的 心 到

[wɪʃ] ['eni] ['haʊslɪs] ['kri:tʃərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feltər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .
wish any houseless creatures out of the shelter they had found .
希望 任何 无家可归者 生物 出去 的 这 庇护所 他们 有 成立 .

然而, 他再次在心里告诫自己, 他绝不希望任何无家可归的生灵离开他们找到的庇护所。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['terər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:ls] [pə'zɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [pleɪst] .
He had a vague terror of this false position in which the family was placed .
他 有 一个 模糊的 恐怖 的 这 错误的 位置 在 哪个 这 家庭 曾是 放置 .

他对这个家庭所处的这种错误境地感到一种模糊的恐惧。

[hi:; hi] [nu:] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] ['fɔ:rkæst] , [ðæt] [ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm][tu:; tə]['dʒeri] -
He knew , with suddenly awakened forecast , that the antagonism to Jerry Binwell
他 知道 , 和 突然 觉醒 预报 , 那 这 对抗 到 杰瑞 -

[wʊd] [nɑ:t][end] [hɪr] .
would not end here .
会 不是 结尾 这里 .

他突然意识到, 对杰里·宾威尔的敌意不会就此结束。

[oʊld] ['kɔ:rbɪnz] [splɪ:n] [ðæt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rendərd] [ə; eɪ]
Old Corbin's spleen that might once have passed for naught was now rendered a
老的 科尔宾的 脾 那 可能 一次 有 通过了 为了 零 曾是 现在 渲染 一个

['vælɪd][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['æŋɡər][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
valid and righteous anger in public opinion ,
有效的 和 正义 愤怒 在 民众 观点 ,

老科尔宾的怨气原本可能被认为是无关紧要的, 但现在在公众舆论看来却是一种合理而正义的愤怒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
and he would have the sympathy and aid of all the country - side .
和 他 会 有 这 同情 和 援助 的 全部 这 国家 - 边 .

他将得到全国人民的同情和帮助。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
But how or why , in the name of justice ,
但 如何 或者为什么 , 在 这 姓名 的 正义 ,

但是, 以正义的名义, 这究竟是如何发生的? 又为何会发生?

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [ɪn'klu:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][blaɪnd]['ʌŋk(ə)l] ,
could it include his father and his blind uncle ,
可以 它 包括 他的 父亲 和 他的 瞎的 叔叔 ,

是否包括他的父亲和失明的叔叔?

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [nɔ:t] ['æftər][ɔ:l][bʌt; bət] [fi:d] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
who had done naught after all but feed the hungry , and forgive the enemy ,
WHO 有 完毕 零 后 全部 但 喂养 这 饥饿的 , 和 原谅 这 敌人 ,

他所做的, 不过是救济饥民, 宽恕敌人而已。

[ænd; ənd] [haʊs] [ðə; ði] ['ru:flis] [veɪgrənt] . [-]
and house the roofless vagrant . [94]
和 房子 这 无顶棚 流浪汉 : [-]

并为无家可归的流浪汉提供住所。[94]

[hi:; hi] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]['æftər][oʊld] ['kɔ:bin] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['sɔjəz] [haʊs] [tu:; tə][get]
He lingered for a time after old Corbin had gone to Sawyer's house to get
他 徘徊不去 为了 一个 时间 后 老的 科尔宾 有 已消失 到 索耶的 房子 到 得到
“ [ə; eɪ][baɪt][æn; ən] - [rest][hɪz; ɪz][boʊnz] ,
“ **a bite an ' rest his bones** ,
“ 一个 咬 一个 - 休息 他的 骨头 ,

老科尔宾去索耶家“吃点东西，歇歇脚”之后，他还在那儿待了一会儿。

“ ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] ['kɑ:ment] [ɑ:n] -
“ listening to the younger men discuss the incident , and comment on Binwell's
“ 聆听 到 这 年轻 男人 讨论 这 事件 , 和 评论 在 -
[strenθ] .
strength .
力量 :

听着年轻人们讨论这起事件，并评论宾威尔的力量。

[wen] [aik][æt; ət][læst][rouz][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] , ['skɪmpɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:] .
When Ike at last rose and started , Skimp started too .
什么时候 艾克 在 最后的 玫瑰 和 开始 , 简陋 开始 也 :

当艾克终于起身开始行动时，斯金皮也跟着动了起来。

“ [skɪmp] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
“ **Skimp ! ” called the storekeeper after him** ,
“ 吝啬 ！ ” 称为 这 店主 后 他 ,

“吝啬鬼！”店主在他身后喊道。

“ [jər] [mæmz][gɔ:t] ['sʌθɪn] - [fɜ:r][jɪ:; jɪ][tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
“ **yer mam's got suthin ' fur ye to do at the house** .
“ 你的 妈妈的 得到 苏辛 - 毛皮 是的 到 做 在 这 房子 :

你妈妈家里有事要你做。

[goʊ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
Go thar !
去 那里 !

去那儿！

“ ['skɪmpɪ] [ə 'bi:diəntli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['ɪntu:][ðə; ði][baɪ] - [pæθ] [ænd; ənd][aik] [went] [ɑ:n] ,
“ **Skimp obediently turned from the road into the by - path and Ike went on** ,
“ 简陋 顺从地 转向 从 这 路 进入 这 经过 - 小路 和 艾克 去 在 ,
“斯金皮乖乖地从公路拐进了小路，艾克继续往前走。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:t][wɪð; wɪθ] [terz] .
his heart swelling with indignation and his eyes hot with tears .
他的 心 肿胀 和 愤慨 和 他的 眼睛 热的 和 眼泪 :

他心中充满愤慨，眼中噙满了泪水。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
He knew that his friend was to be withheld from his
他 知道 那 他的 朋友 曾是 到 是 隐瞒 从 他的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['æftər] [ðɪs] ,
association after this ,
协会 后 这 ,

他知道，此后他的朋友将被排除在他的社交圈之外。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈwɜːrθləs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊəriəs] [æn; ən]
lest he might come under the influence of so worthless and injurious an
免得 他 可能 来 在下面 这 影响 的 所以 毫无价值 和 有害的 一个
[ɪgˈzæmp(ə)l][æz; əz][ˈdʒeri] - .
example as Jerry Binwell .
例子 作为 杰瑞 - .

以免他受到杰里·宾威尔这样毫无价值且有害的例子的影响。

[hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔːŋ] [hoʊm] ,
He trudged along home ,
他 艰难跋涉 沿着 家 ,
[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈheld] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [wʊd]
wishing that his father might have beheld the scene and wondering if that would
祝 那 他的 父亲 可能 有 观看 这 场景 和 好奇 如果 那 会
[hæv; həv] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
have urged him to take some decided action in the case .
有 敦促 他 到 拿 一些 决定 行动 在 这 案件 .

他希望他的父亲能够看到当时的场景，并想知道这是否会促使他对此案采取一些果断的行动。

[aɪk] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Ike had an odd indisposition to relate it all .
艾克 有 一个 奇怪的 病痛 到 涉及 它 全部 .
[aɪk] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːd] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
艾克似乎不太愿意把所有事情都说出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæksɪm] , — [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡoʊz] ,
He had been trained in a maxim , — good enough so far as it goes ,
他 有 到过 受过训练 在 一个 格言 , — 好的 足够的 所以 远的 作为 它 去 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæksɪm] , — [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡoʊz] ,
他接受过一条格言的训练——就其本身而言，这条格言已经足够好了。

— “ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈneɪbər] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . ” [-]
— “ **If you can't say anything kind of your neighbor , say nothing .** ” [95]
— “ 如果 你 不能 说 任何事物 种类 的 你的 邻居 , 说 没有什么 . ” [-]
—“如果你不能说邻居一句好话，那就什么都别说。”[95]

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [diːdz] , [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] .
The only manifestation of his opinion was expressed in deeds , not in words .
这 仅有的 表现 的 他的 观点 曾是 表达 在 契约 , 不是 在 字 .
[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [diːdz] , [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] .
他表达意见的唯一方式就是行动，而不是言语。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
His mother had looked sharply at him from time to time during the past
他的 母亲 有 看起来 尖锐地 在 他 从 时间 到 时间 期间 这 过去的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
过去一周，他母亲时不时会用锐利的目光打量他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
and this afternoon ,
和 这 下午 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
今天下午，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fed] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
as she opened suddenly the shed - room door and saw him casting down a
作为 她 打开 突然 这 棚 - 房间 门 和 锯 他 铸件 向下 一个
[ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv][bɑːrk] ,
great pile of bark ,
伟大的 桩 的 吠 ,
[ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv][bɑːrk] ,
她突然打开棚屋的门，看到他正往下扔一大堆树皮。

[ænd; ənd] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [fairz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed]
and chips , and sticks of wood , ready for the morning fires , she said
和 芯片 , 和 棍子 的 木头 , 准备好 为了 这 早晨 火灾 , 她 说
[ʌnɪk'spektɪdli] :
unexpectedly :
不料 :

她突然说道：“还有木屑和木柴，准备明天早上生火用。”

“ [aik] , [eint] [jiː; ji][ˈeɪlɪn] - - ? ”
“ Ike , ain't ye ailin ' nowhar ? ”
“ 艾克 , 不是 是的 艾琳 - - ? ”

“艾克，你现在不舒服吗？ ”

“ - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stɔːlwərt] [praɪd] ,
“ Naw'm , ” he replied , drawing himself up with stalwart pride ,
“ - , ” 他 回复 , 绘画 他自己 向上 和 坚定的 自豪 ,

“不，”他回答道，脸上带着坚定的骄傲。

“ [aɪ] [fi:l] [ɛz][ˈsɔːlɪd][æn; ən] - [saʊnd] [ɛz][ə; eɪ] [rɑːk] . ”
“ I feel ez solid an ' sound ez a rock . ”
“ 我 感觉 易 坚硬的 一个 - 声音 易 一个 岩石 . ”

“我感觉自己像磐石一样坚实，听起来也像磐石一样。”

“ [aɪ] - [loʊd] [jiː; ji] [mʌs] - [biː; bi] [sɪk] — [jiː; ji] - [per] [soʊ][ˈsoʊbər] - [feɪst] , [æn; ən] - [ˈɑːkjupaɪ] [jɜːr'self] [noʊ]
“ I ' lowed ye mus ' be sick — ye ' pear so sober - faced , an ' occupy yerself no
“ 我 - 低 是的 音乐 - 是 生病的 — 是的 - 梨 所以 清醒 - 面对 , 一个 - 占据 你自己 不
[weɪz] - ,
ways sca'cely ,
方式 - ,

“我以为你一定是生病了——你一脸严肃，而且无所事事，

- [sɛpt] [ɪn] ['wəːkɪn] - — - - [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [æn; ən] - ['pækɪn] - [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [æn; ən] -
' cept in workin ' — tendin ' on the wood - pile , an ' packin ' the water , an '
- 除外 在 工作 - — - - 在 这 木头 - 桩 , 一个 - 包装 - 这 水 , 一个 -
[ˈdraɪvɪn] - [ðə; ði] [kaʊ] - ['krɪtər] .
drivin ' the cow - critter .
驾驶 - 这 奶牛 - 小动物 .

除了干活——照看柴堆、运水和赶牛之外。

[aɪ] [eint] [hɛd] [ɛz] [mʌtʃ] [wʊd] [haɪɜː] [tər][bɜːrɪn] , [nɔːr][ˈwɔːtər] [tər] [kʊk] [wɪð; wɪθ] ,
I ain't hed ez much wood hyar ter burn , nor water ter cook with ,
我 不是 在 头 易 很多 木头 hyar 特尔 烧伤 , 也不 水 特尔 厨师 和 ,

我没有足够的木柴来烧，也没有足够的水来做饭。

[nɔːr][ðə; ði] [kaʊ] [ɛz] ['kɑːnstənt][æɪt; ət][ðə; ði][baːz] , [fɜːr] [ten] [jɪr] .
nor the cow ez constant at the bars , fur ten year .
也不 这 奶牛 易 持续的 在 这 酒吧 , 毛皮 十 年 .

十年来，那头牛一直待在酒吧里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基登布拉夫斯的故事(The story of Keedon Bluffs)

第4/10页

" [aɪk] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [glɑːnst] [rɪ'flektɪvli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

" **Ike turned and glanced reflectively about him** .

" 艾克 转向 和 瞥了一眼 反思地 关于 他 .

艾克转过身，若有所思地环顾四周。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ˈɡɔːrdʒəs] [ɪn] [ɔː'tʌmnl] [ə'reɪ] , [luːmd] [ə'bʌv] ; [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] [lʊkt] ['pensɪvli]

The mountain , gorgeous in autumnal array , loomed above ; a blue sky looked pensively

这 山 , 华丽的 在 秋季 大批 , 迫近 多于 ; 一个 蓝色的 天空 看起来 若有所思地

[daʊn] ;

down ;

向下 ;

秋色正浓的山峰巍峨耸立，蔚蓝的天空若隐若现地俯瞰着大地；

[sʌm; səm] ['erɪəl] [kraːft][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [klaʊd] - [seɪl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] .

some aerial craft had spread a cloud - sail , and the wind was fair .

一些 天线 工艺 有 传播 一个 云 - 帆 , 和 这 风 曾是 公平的 .

有些飞行器展开了云帆，而且风向良好。

" [aɪ] ['nevər] - [lʊəd] [ter] [fi:l] [sek] ['plezər] [ɪn][ə; eɪ] [-]

" **I never 'lowed ter feel sech pleasure in a [96]**

" 我 绝不 - 低 特尔 感觉 sech 乐趣 在 一个 [-]

“我从未允许自己感受到这种快乐[96]

[wʊd] - [paɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['medɪtətɪvli] .

wood - pile , " he said , meditatively .

木头 - 桩 , " 他 说 , 冥想地 .

“木柴堆,”他沉思着说道。

" [aɪ] [hev] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɛz]

" **I hev made up my mind ez**

" 我 赫夫 制成 向上 我的 头脑 易

我已经下定决心了

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʒɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

I ain't a - goin ' ter undertake to be a shirk in this world .

我 不是 一个 - 去 - 特尔 - 到 是 一个 推脱 在 这 世界 .

我绝不会在这个世界上做个逃避责任的人。

" [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

" **She understood him instantly** .

" 她 理解 他 即刻 .

她立刻就明白了他的意思。

[æz; ɛz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'dʒɑːr][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] [θruː] [ðə; ði]

As the door swung a little ajar she looked back over her shoulder through the

作为 这 门 摇摆 一个 小的 半开 她 看起来 后退 超过 她 肩膀 通过 这

[fed] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

shed - room into the main room of the cabin .

棚 - 房间 进入 这 主要的 房间 的 这 舱 .

门微微打开一条缝，她回头透过棚屋望向小木屋的主房间。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] ;

Binwell was not there ;

- 曾是 不是 那里 ;

宾威尔当时不在场；

[nɒʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [glɜ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [wɔːlz]
no one was visible in the ruddy glare of the fire illuminating the brown walls
不 一 曾是 可见的 在 这 红润 强光 的 这 火 启发性的 这 棕色的 墙壁
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrouzəmənd][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
but the little Rosamond and the blind man .
但 这 小的 罗莎蒙德 和 这 瞎的 男人 .

在照亮棕色墙壁的火光映照下，除了小罗莎蒙德和盲人之外，一个人影也看不见。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [hɜːrˈself][sʌm; səm] [neɪŋ] , [praɪnsɪŋ] [stiːd] , [ænd; ənd] [ˈæbnə]
She had elected to consider herself some neighing , prancing steed , and Abner
她 有 当选 到 考虑 她自己 一些 嘶鸣 , 轻快地跳跃 骏马 , 和 阿布纳
[held] [hɜːr; həɹ][baɪ][wʌŋ] [lɔːŋ] ,
held her by one long ,
握住 她 经过 一 长的 ,
她选择把自己想象成一匹嘶鸣跳跃的骏马，而阿布纳则用一根长长的缰绳牵着她。

[ˈɡoʊldən][kɜːrl] , [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [reɪnz] .
golden curl , that served as reins .
金的 卷曲 , 那 服务 作为 缰绳 .

金色的卷发，充当了缰绳。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈteðə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kɜːˈvet] , [ænd; ənd] [stæmpt] ,
A short tether , to be sure , but she curveted , and stamped ,
一个 短的 系绳 , 到 是 当然 , 但 她 弯曲的 , 和 盖章 ,
虽然距离很短，但她还是弯下腰，跺了跺脚。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [fjuː] [ˈhɔːrsɪz][hæv; həv][ˈevə] [dʌŋ] .
and laughed as few horses have ever done .
和 笑了 作为 很少 马匹 有 曾经 完毕 .

它发出了马匹鲜少发出的笑声。

[ðə; ðɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmerɪmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ][blaɪnd][ˈmænz] [feɪs] .
The reflection of her merriment was in the smile on the blind man's face .
这 反射 的 她 欢乐 曾是 在 这 微笑 在 这 瞎的 男人的 脸 .

她的喜悦反映在了盲人脸上的笑容里。

[hɜːr; həɹ][ˈveri] [ˈfædʊ] [wʌz; wəz][glæd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈspɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfaɪərlaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] . [97]
Her very shadow was glad , as it sported with the firelight on the floor . [97]
她 非常 阴影 曾是 高兴的 , 作为 它 运动 和 这 火光 在 这 地面 . [97]

她的影子也感到高兴，因为它在地板上与火光嬉戏。[97]

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :

六、

[ðer; ðəɹ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][wɜːrk] — [wɜːrk] [dʌŋ] [wel] [ænd; ənd]
There is nothing so conducive to happiness as work — work done well and
那里 是 没有什么 所以 有利的 到 幸福 作为 工作 — 工作 完毕 出色地 和
[ˈwɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 :

没有什么比工作更能让人感到幸福——尤其是认真、心甘情愿地工作。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [ˈhæpɪnəs] .
It is in itself happiness .
它 是 在 本身 幸福 :

它本身就是一种幸福。

[aɪk] [ˈwʌndərd] [tuː; tə][faɪnd] ,
Ike wondered to find ,
艾克 想知道 到 寻找 ,

艾克想知道，

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ˈtæsks] — [ɡroʊn]
as he bent his mind and all his energy to his simple tasks — grown
作为 他 弯曲 他的 头脑 和 全部 他的 活力 到 他的 简单的 任务 — 生长
[ˈstreɪndʒli] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [fjuː] — [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːʒn]
strangely light and seeming few — how little he suffered from his exclusion
奇怪的 光 和 似乎 很少 — 如何 小的 他 遭受 从 他的 排除
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst][dɪˌskrɪmɪˈneɪ](ə)n] [meɪd] [əˈɡenst]
from his friend's society and from the unjust discrimination made against
从 他的 朋友们 社会 和 从 这 不公正 歧视 制成 反对
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
him for no fault of his ;
他 为了 不 过错 的 他的 ;

当他全心全意地投入到自己简单的任务中时——这些任务变得异常轻松，似乎也很少——他因被朋友排斥以及因自己无过错而遭受的不公正歧视而感到多么痛苦；

[haʊ] [ˈæmpli][hɪz; ɪz][ˈduːti] [fɪld] [hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈreɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ɡlæd]
how amply his duty filled his horizon , and presently arrayed itself in the glad
如何 充足的 他的 责任 已填 他的 地平线 , 和 目前 排列 本身 在 这 高兴的
[ɡɑːrb][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
garb of pleasure .
外衣 的 乐趣 .

他的职责占据了他的全部视野，不久便披上了快乐的外衣。

[hiː; hi] [sæŋ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [sɪŋ] — [æz; əz][hiː; hi] [wiːldɪd] [ðə; ði][æks] , [æz; əz][hiː; hi] [fed] [ðə; ði]
He sang — he could but sing — as he wielded the axe , as he fed the
他 唱 — 他 可以 但 唱歌 — 作为 他 挥舞 这 斧头 , 作为 他 美联储 这
[stɑːk] ,
stock ,
库存 ,

他一边挥舞着斧头，一边喂牲畜，一边唱歌——他只能唱歌。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerəndz] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [wʊdz] ,
as he went back and forth on his errands through the lonely woods ,
作为 他 去 后退 和 前进 在 他的 跑腿 通过 这 孤独 树林 ,
当他往返于寂静的树林中办事时，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [blʌfs] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː] , [ɪn] [ˈfɪt(ə)l][ænd; ənd] [fjuːg] - [laɪk]
sometimes hearing the voice of Keedon Bluffs singing too , in fitful and fugue - like
有时 听力 这 嗓音 的 - 悬崖 歌唱 也 , 在 断断续续 和 赋格曲 - 喜欢
[rɪˈspɑːns] .
response .
回复 .

有时还能听到基顿布拉夫斯的声音在断断续续地、像赋格曲一样回应着歌唱。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːəˈʃuəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈlɔɪəlti] [ɪn]
Nevertheless , he was glad enough to be reassured of his friend's loyalty in
尽管如此 , 他 曾是 高兴的 足够的 到 是 放心 的 他的 朋友们 忠诚 在
[ðer; ðər] [ɪnˈfɔːrst] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
their enforced separation ,
他们的 强制执行 分离 ,

然而，在被迫分离期间，他很高兴能得到朋友忠诚的保证。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [met][baɪ][ˈæksɪdənt] [ˈskɪmpi] [siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ɪˈɡærli] , [-]
for when they presently met by accident Skimpý seized upon him eagerly , [98]
为了 什么时候 他们 目前 遇见 经过 事故 简陋 查获 之上 他 急切地 , [-]

因为他们偶然相遇时，斯金皮急切地抓住了他[98]

“ [ji:; ji] [eint] [ˈhoʊldɪn] - [noʊ] [grɛdʒ] [-] [em ˈi:] , [er] [ji:; ji] , [aik] ?
“ Ye ain't holdin ' no gredge ag'in me , air ye , Ike ?
“ 叶 不是 持有 - 不 格雷奇 再次 我 , 空气 是的 , 艾克 ?
“你没记恨我, 对吧, 艾克? ”

[aɪ] [ˈkudnt] [həʊlp][aɪ ˈti:] ; [ji:; ji] [noʊ] [aɪ] [ˈkudnt] .
I couldn't help it ; ye know I couldn't .
我 不能 霍尔普 它 ; 是的 知道 我 不能 .
我帮不上忙; 你知道我帮不上忙。

“ [ðɪs] [æksəˈdent(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] [əˈkɜ:rd] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈtæŋʌlftʊt] [koʊv]
“ This accidental meeting occurred one evening when all the boys of Tanglefoot Cove
“ 这 偶然 会议 发生 一 晚上 什么时候全部 这 男孩们 的 缠足 海湾
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ku:n] - [hʌnt] .
and the mountain slopes had gathered for a coon - hunt .
和 这 山 连续下坡 有 聚集 为了 一个 浣熊 - 打猎 .
“这次偶然的相遇发生在一天晚上, 当时坦格尔福特湾和山坡上的所有男孩都聚集在一起猎浣熊。

[ðə; ði] [ˈsɔ:jər] [lædz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ˈskɪmpɪ] [ænd; ənd] [θri:] [ˈbrʌðərz] , [ɔ:l] [mʌtʃ] [əˈlaɪk]
The Sawyer lads were of the party , Skimpy and three brothers , all much alike
这 索耶 小伙子们 是 的 这 派对 , 简陋 和 三 兄弟 , 全部 很多 同样
, [ɔ:l] [lɔ:n] - [legd] ,
, all long - legged ,
, 全部 长的 - 腿 ,
索耶家的小伙子们也在队伍里, 斯金皮和他的三个兄弟, 个个长得非常像, 而且都是长腿。

[red] - [ˈherd] , [ˈfreklɪd] - [feɪst] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd][na:t] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] ,
red - haired , freckled - faced fellows , and not fascinating to look upon ,
红色的 - 头发 , 雀斑 - 面对 伙伴们 , 和 不是 迷人 到 看 之上 ,
红头发、满脸雀斑的家伙, 长相并不吸引人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
but they took a great deal of pleasure in themselves ,
但 他们 采取 一个 伟大的 交易 的 乐趣 在 他们自己 ,
但他们却从中获得了大量的自我满足感。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [bɔɪ] - [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [ɪn] [ði:z] [fɔ:r]
and there was considerable boy - nature to the square inch in these four
和 那里 曾是 大量 男生 - 自然 到 这 正方形 英寸 在 这些 四
[ˈsɔjəz] .
Sawyers .
索耶斯 .

这四位索耶身上都散发着浓厚的男孩气息。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈkɒmreɪdʒ] [tu:] ; [kʊd; kəd][bəʊθ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ; [ɔ:l]
They were first - rate comrades too ; could both take a joke and make one ; all
他们 是 第一的 - 速度 同志们 也 ; 可以 两个都 拿 一个 开玩笑 和 制作 一 ; 全部
[hæd; həd] [braɪt] ,
had bright ,
有 明亮的 ,
他们也是一流的战友; 既能开玩笑也能开玩笑; 所有人都很有才华,

[ˈɑ:nɪst] , [ˈstedi] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [grəʊ] [ˈbetər]
honest , steady brown eyes , and they were evidently destined to grow better
诚实的 , 稳定的 棕色的 眼睛 , 和 他们 是 显然 注定 到 生长 更好的
[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] [ˈoʊldər] .
looking as they grew older .
寻找 作为 他们 生长 老 .
他们有一双诚实、沉稳的棕色眼睛, 而且显然随着年龄的增长, 它们会变得越来越漂亮。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn] [hoʊl] , [staʊt] ['hoʊmspʌn] ['gɑ:rmənts] , [wel] ['woʊn(ə)n]
With one exception they were clad in whole , stout homespun garments , well woven
和 一 例外 他们 是 覆膜 在 所有的 , 肥硕 质朴的 服装 , 出色地 编织
[ænd; ənd] [wel] [meɪd] ,
and well made ,
和 出色地 制成 ,
除了一个人之外, 他们都穿着结实耐用的手工织物衣服, 这些衣服织造精良, 做工精细。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kju:liərli] [prɪ'saɪs] , [ni:t] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] .
for their mother was a peculiarly precise , neat , and industrious woman .
为了 他们的 母亲 曾是 一个 奇特地 精确的 , 整洁的 , 和 勤劳 女士 .
因为他们的母亲是一位做事格外细致、整洁、勤劳的女性。

[ˈskɪmpɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ; [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɜ:r; wər] [aʊt] ;
Skimpy was the exception ; his elbows were out ;
简陋 曾是 这 例外 ; 他的 肘部 是 出去 ;
斯金皮是个例外; 他的胳膊肘向外张开;

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tu:; tə] [groʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz]
his ankles could not wait for his trousers to grow , so they showed themselves
他的 脚踝 可以 不是 等待 为了 他的 裤子 到 生长 , 所以 他们 显示 他们自己
,
.
,
他的脚踝等不及裤子变长, 于是就露出来了。

[raɪt] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [-]
right nimble and sturdy [99]
正确的 灵活 和 结实的 [-]
灵活而坚固[99]

['membər] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði]['gɑ:rmənt] , [wɪt] [wʌz; wəz] [blu:] ,
members , although the garment , which was blue ,
成员 , 虽然 这 服装 , 哪个 曾是 蓝色的 ,
成员们, 尽管那件衣服是蓝色的,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] ['lenkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [kən'træstɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] -
had been encouraged lengthwise with a fresh contrasting piece of copper -
有 到过 鼓励 纵向 和 一个 新鲜的 对比 片 的 铜 -
[ˈkʌlərd] [dʒi:nz] ;
colored jeans ;
有色 牛仔裤 ;
一条崭新的铜色牛仔裤, 与整体造型形成鲜明对比, 令人眼前一亮;

[hɪz; ɪz] [ni:z] [bʌldʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θredber] [klɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɪntɪmətɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]
his knees bulged against the threadbare cloth in a way that intimated they would not
他的 膝盖 鼓胀 反对 这 破旧的 布 在 一个 方式 那 暗示 他们 会 不是
[lɔ:ŋ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['feltər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['flɪmzi] [rɪ'taɪərmənt] .
long be able to shelter themselves in their flimsy retirement .
长的 是 有能力的 到 庇护所 他们自己 在 他们的 脆弱的 退休 .

他的膝盖顶着破旧的布料鼓胀起来, 这暗示着他们无法长久地在这种简陋的退休住所里安度晚年。
[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðer; ðər][daɪvɜ:rs] ['θɪəri:z] [ʌv; əv]
He and his mother found it difficult to reconcile their diverse theories of
他 和 他的 母亲 成立 它 难的 到 调和 他们的 各种各样的 理论 的
[ðə; ði]['ju:zɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
the uses and the care of clothes .
这 用途 和 这 关心 的 衣服 .
他和他的母亲发现很难调和他们对衣服的用途和保养的不同看法。

[ɔ:l'dʊʊ] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] ['klaɪ,mækst] , [ði:z] ['dɪfərənsɪz] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'presɪŋ]
Although serious enough when they climaxed , these differences had no depressing
虽然 严肃的 足够的 什么时候 他们 高潮 , 这些 差异 有 不 沉闷
[ɪ'fekt] [ɑ:n] - ['spɪrɪts] ,
effect on Skimpy's spirits ,
影响 在 - 烈酒 ,

虽然在性高潮时这些差异相当严重，但这些差异并没有对斯金皮的情绪产生沮丧的影响。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rdroʊb] .
and did not suffice to save his wardrobe .
和 做过 不是 足够了 到 节省 他的 衣柜 .

但还是没能保住他的衣橱。

[hi:; hi] ['hɑ:bəd] [noʊ] [ʌn'fɪliəl] [rɪ'zentmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr]
He harbored no unfilial resentment , but he thought his mother a very queer
他 藏匿 不 不孝 怨恨 , 但 他 想法 他的 母亲 一个 非常 酷儿

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['wʊmən] .
and particular woman .
和 特别的 女士 .

他并没有怀有任何不孝之心，但他认为他的母亲是一个非常古怪、特立独行的女人。

[ðə; ði] ['sɔjɜ:z] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['du:trɪf(ə)l][klɜ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsou]
The Sawyers had brought with them the dutiful clerk , who was also
这 索耶斯 有 带来 和 他们 这 尽职尽责的 职员 , WHO 曾是 还

[æz; əz][ə; eɪ] [ku:n] - [dɔ:g] .

preëminent as a coon - dog .
卓越的 作为 一个 浣熊 - 狗 .

索耶一家带来了尽职尽责的办事员，他同时也是一位出色的猎浣熊犬。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['jelou] [haɪd] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][slɪt] [ɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑ:kt]
There he sat in his yellow hide , decorated with his slit ear , and his docked
那里 他 卫星 在 他的 黄色的 隐藏 , 装饰 和 他的 缝隙 耳朵 , 和 他的 停靠
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

他坐在黄色的兽皮里，兽皮上装饰着他那只裂开的耳朵和断尾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] ['aɪlɪd] .
and his half - closed eyelid .
和 他的 一半 - 关闭 眼皮 .

还有他半闭着的眼睑。

[wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [lækt] [ðə; ði][ɜ:r'bæənəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd]
When away from the store his demeanor lacked the urbanity which characterized
什么时候 离开 从 这 店铺 他的 风度 缺乏 这 城市化 哪个 特征化的

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
him there .
他 那里 .

离开商店后，他的举止就失去了在店里那种彬彬有礼的风度。

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɪm'self] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægneɪt] [hu:z] [æfə'bɪləti] [hæz; həz]
He bore himself now with the surly air of a magnate whose affability has
他 钻孔 他自己 现在 和 这 粗鲁 空气 的 一个 巨头 谁 亲切 有
[bɪn] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . [-]
been swallowed up in the consciousness of importance . [100]
到过 吞咽 向上 在 这 意识 的 重要性 . [-]

他现在摆出一副大人物的傲慢姿态，仿佛他原本的和蔼可亲已被重要感所吞噬。[100]

[ðə; ði] ['sɔjɜ:z] ['speʃəli] [pi:kt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesəz] [ʌv; əv][boʊs] .
The Sawyers specially piqued themselves on being the proud possessors of Bose .
这 索耶斯 特别 激怒 他们自己 在 存在 这 自豪的 拥有者 的 博斯 .

索耶一家尤其以拥有 Bose 音响而感到自豪。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wəd] [ˈrevərəntli] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈænim(ə)] ,
Every now and then one would reverently glance at the animal ,
每一个 现在 和 然后 一 会 虔诚地 瞥一眼 在 这 动物 ,
人们时不时会带着敬畏之心瞥一眼这只动物,

[æz; əz][hi; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] [bɒlɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [tʌŋ] ,
as he sat upright lolling out an indifferent tongue ,
作为 他 卫星 直立 懒散 出去 一个 冷漠 舌头 ,
他直挺挺地坐着, 漠然地吐着舌头。

[ænd; ənd] [sei] [tu; tə] [ðoʊz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] — “ [maɪnd] [haʊ] [ji; ji] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [boʊs] —
and say to those unacquainted with him — “ Mind how ye fool with Bose —
和 说 到 那些 不熟悉的 和 他 — “ 头脑 如何 是的 傻子 和 博斯 —
[ˈhi:z] [ʃɑ:rp] “ ([wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hed]) ;
he's sharp “ (with an excited eye and a wag of the red head) ;
他是 锋利的 “ (和 一个 兴奋的 眼睛 和 一个 摇摆 的 这 红色的 头) ;
对于那些不认识他的人说——“小心别招惹博斯——他很精明”(眼神兴奋, 红头发摇来摇去);

“ [ˈhi:z] [ˈmɑ:ti] [fɪrs] .
“ he's mighty fierce .
“ 他是 强大的 凶猛的 .
“他非常凶猛。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɔjɜ:z] [wəd] [nɑ:d][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpɔ:rt]
“ And the other Sawyers would nod their heads in confirmation of this report
“ 和 这 其他 索耶斯 会 点头 他们的 头部 在 确认 的 这 报告
[ʌv; əv][boʊzɪz] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈkwɑ:lətɪz] .
of Bose's belligerent qualities .
的 Bose的 好战的 品质 .
“其他索耶家族成员都会点头表示同意, 证实博斯具有好战的性格。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈhɪroʊ] - [ˈwə:ʃɪpɪŋ] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv][dɔ:g] -
They had a sort of hero - worshiping reverence for this trait of dog -
他们 有 一个 种类 的 英雄 - 敬拜 尊敬 为了 这 特征 的 狗 -
[ˈɑ:rpnəs] ,
sharpness ,
锐利度 ,
他们对狗的这种敏锐特质抱有一种近乎英雄崇拜的崇敬之情。

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [rɪˈspektfəli] [ʌv; əv][boʊs][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t]
but any one who did not think respectfully of Bose was some one who did not
但 任何 一 WHO 做过 不是 思考 尊敬 的 博斯 曾是 一些 一 WHO 做过 不是
[ker] [tu; tə][goʊ] [ku:n] - [ˈhʌntɪŋ] .
care to go coon - hunting .
关心 到 去 浣熊 - 打猎 .
但任何不尊敬博斯的人, 都像是对猎浣熊不感兴趣的人。

[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ]
He was the central figure of the group that had collected in the woods by
他 曾是 这 中央 数字 的 这 团体 那 有 集 在 这 树林 经过
[ə; eɪ] [ˈsʌlfər] [ˈsprɪŋ] ,
a sulphur spring ,
一个 硫 春天 ,
他是聚集在硫磺泉附近树林里的那群人的核心人物。

[ɑ:n][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈrɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsmoʊki] .
on a slope of one of the minor ridges at the base of the Great Smoky .
在 一个 坡 的 一 的 这 次要的 山脊 在 这 根据 的 这 伟大的 烟 .
在大烟山山脚下一条小山脊的斜坡上。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [dʌsk] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈfɔːləŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [wɜːr; wər] [ˈlenkθəniŋ] [fæst] ,
The early dusk had not yet fallen , but the shadows were lengthening fast ,
这 早期的 黄昏 有 不是 然而 倒下 , 但 这 阴影 是 延长 快速地 ,
暮色尚未完全降临, 但影子已经迅速拉长。

[ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
and night was on the way .
和 夜晚 曾是 在 这 方式 :
夜幕降临。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] [faɪn] [dɪˈstɔːrtɪd] [laɪnz] [ɑːn]
The boughs of the trees above their heads were drawn in fine distorted lines on
这 树枝 的 这 树木 多于 他们的 头部 是 绘制 在 美好的 扭曲 线条 在
[ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][skaɪ] ;
a crimson sky ;
一个 赤红 天空 ;
他们头顶上的树枝在绯红的天空下勾勒出细密的扭曲线条;

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][slænt][ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [fel] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [braʊn] [ˈjæ,douz] [əˈpɑːn]
here and there a slant of sunshine fell amongst the brown shadows upon
这里 和 那里 一个 倾斜 的 阳光 跌倒 在 这 棕色的 阴影 之上
[sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [-]
some red and yellow [101]
一些 红色的 和 黄色的 [-]
偶尔有一缕阳光斜照在棕色的阴影中, 照在一些红色和黄色的植物上[101]。

[ˈfæntəsi] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] [ðæt] [soʊ] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ɪts] [ˈdʌski] [səˈraʊndɪŋz]
fantasy of foliage that so blazed with color and light in its dusky surroundings
幻想 的 叶子 那 所以 燃烧的 和 颜色 和 光 在 它是 昏暗 周围环境
[ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [siːm] [sʌm; səm] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈslaɪli] “ [set] [aʊt] ” [ɪn]
that it might seem some outburst of fire which had been slyly “ set out ” in
那 它 可能 似乎 一些 爆发 的 火 哪个 有 到过 狡猾地 “ 放 出去 ” 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .
奇幻的树叶在昏暗的环境中闪耀着绚丽的色彩和光芒, 仿佛是树林中偷偷“点燃”的一场火焰。

[ðə; ði] [ˈsʌlfər] [sprɪŋ] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd] [ɪtˈself] , [aɪˈtiː] [maɪt] [siːm] .
The sulphur spring had sought to hide itself , it might seem .
这 硫 春天 有 寻求 到 隐藏 本身 , 它 可能 似乎 :
硫磺泉似乎想要隐藏自己。

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈrɑːki] [kleft] [leɪ][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [slæb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪl] [ˈtrɪklɪd] [əˈweɪ]
Across a narrow , rocky cleft lay a great flat slab , and a rill trickled away
穿过 一个 狭窄的 , 岩石 裂 躺 一个 伟大的 平坦的 板 , 和 一个 溪流 涓涓细流 离开
[ˈsʌmwer] ;
somewhere ;
某处 ;
在一条狭窄的岩石裂缝对面, 横卧着一块巨大的平坦石板, 一条小溪从某个地方缓缓流去;

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [brɪˈniːθ] [ðɪs] [slæb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braʊn]
no one would have imagined that beneath this slab was a spring with brown
不 一 会 有 想象 那 下面 这 板 曾是 一个 春天 和 棕色的
[ˈkrɪstəlɪn] [ˈwɔːtər] ,
crystalline water ,
结晶体 水 ,
谁也想不到, 这块石板下面竟然藏着一眼流淌着棕色清澈泉水的泉眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvaɪbrənt] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd][səm; səm] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpɜːrfjuːmd] [breθ] [ʌv; əv] [ˈfreɪnəs]
and a vibrant whisper , and some exquisite perfumed breath of freshness
和 一个 充满活力 耳语 , 和 一些 精美的 香 气息 的 新鲜
[ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
borrowed from the dawn of day .
借来的 从 这 黎明 的 天 .
还有轻柔的低语, 以及从黎明借来的清新芬芳。

[ðə; ðɪ][dɔːgz] [nuː] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
The dogs knew where it was ,
这 狗 知道 在哪里 它 曾是 ,
狗狗们知道它在哪里。
[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [bɪlɪŋ] [tʌŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,
running to it with lolling tongues and with much affectation of thirst ,
跑步 到 它 和 懒散 舌头 和 和 很多 做作 的 口渴 ,
他们吐着舌头, 装出一副口渴的样子, 朝它跑去。

[jet] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][draːp][ɔːr] [tuː] .
yet wanting only a drop or two .
然而 想要 仅有的 一个 降低 或者 二 .
但他只想喝一两滴。

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [dɔːgz][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd][tuː; tə]
For other dogs were there and they seemed to have heard and to
为了 其他 狗 是 那里 和 他们 似乎 到 有 听到 和 到
[hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɔːjɜːz] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [boʊs] ,
have profited by the Sawyers ' account of Bose ,
有 获利 经过 这 索耶斯 - 帐户 的 博斯 ,
因为还有其他的狗在那里, 它们似乎听到了索耶一家讲述博斯的故事, 并且从中受益匪浅。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] [ɔːd] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ədˈmɒnɪʃ] [ðem; ðəm]
or perhaps the dignity of his mien awed them , or experience admonished them
或者 也许 这 尊严 的 他的 面容 敬畏 他们 , 或者 经验 告诫 他们
,
.
,
或许是他的庄重气质令他们敬畏, 或许是经验告诫了他们。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [məˈlest] [hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ˈnɔɪzi] [faɪts]
for none of them molested him , although they became involved in noisy fights
为了 没有任何 的 他们 性骚扰 他 , 虽然 他们 成为 涉及 在 嘈杂 战斗
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,
虽然他们之间发生过激烈的争吵, 但他们中没有人骚扰过他。

[ɔːr][ˈgæmbəlz][æz; əz] [ˈtɜːrbjələnt] .
or gambols as turbulent .
或者 嬉戏 作为 湍流 .
或者像湍急的水流一样嬉戏。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ten][ɔːr] [twelv] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ɔːl][hæd; həd] [kaʊ] - [hɔːrnz][tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [tɔːtʃɪz]
The boys , ten or twelve in number , all had cow - horns to blow and torches
这 男孩们 , 十 或者 十二 在 数字 , 全部 有 奶牛 - 角 到 吹 和 火炬
[tuː; tə] [ˈkæri] ,
to carry ,
到 携带 ,
这十来个男孩, 个个都拿着牛角吹奏, 手里都拿着火把。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [-]
and while they [102]
和 尽管 他们 [-]

而且他们[102]

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkrəʊniːz][tuː; tə] [əˈraɪv] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt]
waited for certain cronies to arrive the talk was chiefly of the subject that
等待 为了 肯定 亲信 到 到达 这 讲话 曾是 主要 的 这 主题 那
[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
had brought them together .
有 带来 他们 一起 .

他们等着几个熟人到来，谈话主要围绕着把他们聚在一起的那个话题。

[ðə; ði] [kuːn] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstʌdi] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [səˈlerɪti] .
The coon seemed a fascinating study apart from his great gifts of celerity .
这 浣熊 似乎 一个 迷人 学习 除 从 他的 伟大的 礼物 的 速度 .

除了惊人的速度之外，浣熊本身也是一个引人入胜的研究对象。

[ˈmentəli] [hiː; hi][ɪz] [ˈdʒenərəsli] [ɪnˈdaʊd] .
Mentally he is generously endowed .
精神上 他 是 慷慨地 捐赠 .

他智力超群。

[ɪf] [ˈskɪmpɪ] [maɪt] [biː; bi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [kuːn] [kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ]
If Skimp might be believed the coon can do anything short of reading , writing
如果 简陋 可能 是 相信 这 浣熊 能 做 任何事物 短的 的 阅读 , 写作
, [ænd; ənd] [ˈsaɪfəɪŋ] .
, and ciphering .
, 和 加密 .

如果斯金皮所言属实，那只浣熊除了不会读书、写字和算术之外，什么都会。

“ [ɪːv(ə)n][mæm] , [ʃiː; ʃi] [hev] [ter] - [loʊ] [ɛz] [kuːnz] [eɪnt] [ˈlækɪn] - [fɜːr] [hed] - [ˈstʌfɪn] - , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt]
“ Even mam , she hev ter ' low ez coons ain't lackin ' fur head - stuffin ' , ” he remarked
“ 甚至 妈妈 , 她 赫夫 特尔 - 低的 易 浣熊 不是 缺乏 - 毛皮 头 - 馅料 - , ” 他 评论
,
.
,

“就连妈妈，她也知道，低矮的浣熊可不缺毛皮塞头，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ] .
as he stood with his arms akimbo .
作为 他 站立 和 他的 武器 叉腰 .

他双臂叉腰站着。

“ [juː; jʊ] - [ˈʌnz] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [weɪz] [mæm] [hev] [dʒɪn] [hɜːrˈself][ˈoʊvər][ter] — [ə; eɪ] - [ˈswiːpɪn] -
“ You - uns know the kind o ' ways mam hev gin herself over ter — a - sweepin '
“ 你 - 联合国 知道 这 种类 o - 方式 妈妈 赫夫 杜松子酒 她自己 超过 特尔 — 一个 - 扫地 -
, [æn; ən] - [ə; eɪ] - - , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈkliːnɪn] - ,
, an ' a - scourin ' , an ' a - cleanin ' ,
, 一个 - 一个 - - - , 一个 - 一个 - 清洁 - ,

“你们都知道妈妈是怎么打扫卫生的——扫地、擦洗、清洁，

[tɪl] [aɪ] [ˈæk.ʃə.li] [lʊks] [ter] [siː] [iːˈɛf]
till I actially looks ter see ef
直到 我 实际上 看起来 特尔 看 ef

直到我真正去看的时候

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [teɪk] [ter] [ˈwɑːʃɪn] - [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] - [ˈfeɪsɪz][æn; ən] - - - [ðə; ði][kæt] .
she won't take ter washin ' the chickens ' faces an ' curryin ' the cat .
她 惯于 拿 特尔 洗涤 - 这 鸡 - 面孔 一个 - - - 这 猫 .

她不愿意给鸡洗脸，也不愿意给猫做咖喱。

[wɑ:l] , [ˈkʌz(ə)n] [ɛf] [beɪts] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet] [ku:n] .
Waal , Cousin Eph Bates , he stopped thar one day with his pet coon .
瓦尔 , 表哥 以弗 贝茨 , 他 停止 那里 一 天 和 他的 宠物 浣熊 .

瓦尔, 表弟埃夫·贝茨有一天带着他的宠物浣熊停在了那里。

[æn; ən] - [mæm][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] [æn; ən] - [set] [aʊt][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
An ' mam she made him welcome an ' set out the table .
一个 - 妈妈 她 制成 他 欢迎 一个 - 放 出去 这 桌子 .

妈妈热情地招待了他, 并摆好了餐桌。

[æn; ən] - [mæm] , [ʃi:; ʃi] - [loʊd] [ðə; ði] [ku:n] [mʌs] - [bi:; bi] - ,
An ' mam , she ' lowed the coon mus ' be hongry ,
一个 - 妈妈 , 她 - 低 这 浣熊 音乐 - 是 - ,

妈妈, 她“低声说, 那只浣熊肯定饿了”,

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][æn; ən] - [dʒɪn] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [oʊ] - [kɔ:rn][ˈdɑ:dʒər] .
so she called it an ' gin it a nice piece o ' corn dodger .
所以 她 称为 它 一个 - 杜松子酒 它 一个 好的 片 o - 玉米 孬 .

所以她把它叫做“美味的玉米饼干”。

[wɒts] [ðæt] [ku:n] [du:] ?
What's that coon do ?
是什么 那 浣熊 做 ?

那只浣熊在干什么？

” [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] .
” **he cried , his eyes widening with the interest of the recital .**
” 他 哭 , 他的 眼睛 扩大 和 这 兴趣 的 这 独奏会 .

“他喊道, 眼睛因对演奏的兴趣而睁得大大的。”

” [pɑ:pt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [eɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪn] - [peɪl][æn; ən] - - [ter] [wɑ:ʃ] [ðæt]
” **Popped up on the aidge o ' the drinkin ' pail an ' undertook ter wash that**
” 爆裂 向上 在 这 艾奇 o - 这 喝酒 - 桶 一个 - - 特尔 洗 那

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [pi:s] [oʊ] - [ˈdɑ:dʒər] - [twɪkst][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [-]
thar piece o ' dodger ' twixt his fore [103]
那里 片 o - 孬 - 中间 他的 前 [-]

“突然出现在饮水桶边, 开始清洗他额头上的那块破布[103]

[pɔ:z] , - [fɔ:r] [hi:; hi] [wɒd] [i:t] [aɪ ˈti:] .
paws , ' fore he would eat it .
爪子 , - 前 他 会 吃 它 .

在他吃之前, 先用爪子挠挠它。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hev] [si:n] [mæmz] [feɪs] .
I wish ye could hev seen mam's face .
我 希望 是的 可以 赫夫 已见 妈妈的 脸 .

真希望你们能看到妈妈当时的表情。

[aɪ] [læft] [tɪl] [aɪ] [laɪk] [ter] [dræpt] [ɪn][maɪ] [træks] .
I laffed till I like ter drapped in my tracks .
我 哈哈大笑直到 我 喜欢 特尔 垂挂 在 我的 轨道 .

我笑得浑身瘫软在地。

[æn; ən] - [ˈkʌz(ə)n] [ɛf] — [hi:; hi][dʒes] - [ˈhɒləd] .
An ' Cousin Eph — he jes ' hollered .
一个 - 表哥 以弗 — 他 杰斯 - 大声喊叫 .

表弟埃夫——他大声喊道。

[æ̃n; ə̃n] - [mæ̃m] , [ʃiː; ʃi] [hɛd] , [iː'ɛf][ʃiː; ʃi] ['evə̃r] ['noʊd] , [haʊ] [kuːnz] [duː;] ; [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - ['kʌz(ə)n]
An ' **mam** , **she** **hed** **furgot** , **ef** **she** **ever** **knowed** , **how** **coons** **do** ; **she** **say** , ' **Cousin**
一个 - 妈妈 , 她 头 遗忘 , ef 她 曾经 已知 , 如何 浣熊 做 ; 她 说 , - 表哥
[ɛf] ,
Eph ,
以弗 ,

妈妈, 她忘了, 如果她曾经知道的话, 黑奴是怎么做的; 她说, “表哥埃弗,

[jiː; ji] ['niːdnt] [brɪŋ] [noʊ] [sek] - - [ter][maɪ] [haʊs] [-] — [ə; eɪ] - ['wɑːʃɪn] - [ðə; ði] [kliːn]
ye **needn't** **bring** **no** **sech** **pertic'lar** **vis'tor** **ter** **my** **house** **ag'in** — **a** - **washin** ' **the** **clean**
是的 不必 带来 不 sech - - 特尔 我的 房子 再次 — 一个 - 洗涤 - 这 干净的
['vɪtəlz] [aɪ] [dʒɪn] [hɪm; ɪm] .
vittles **I** **gin** **him** :
食物 我 杜松子酒 他 :

你无需再带这种挑剔的访客来我家——洗干净我给他准备的食物。

- [taː(r); taː(r), təː(r)][sɔːt][ðə; ði] [kuːn] , [ɛz] - , [ə; eɪ] - ['wɑːʃɪn] - [hɪz; ɪz][hændz][æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] -
' **Thar** **sot** **the** **coon** , **ez** **onconsarned** , **a** - **washin** ' **his** **hands** **an** ' **a** -
- 塔尔 酒 这 浣熊 , 易 - , 一个 - 洗涤 - 他的 双手 一个 - 一个 -
['wɑːʃɪn] - [ðə; ði]['dɑːdʒər] .
washin ' **the** **dodger** .
洗涤 - 这 孬 :

'Thar sot the coon, ez onconsarned, a-washin' his hands and' a-washin the dodger.

“ [ˈskɪmpɪ] ['suːtɪd] [ðə; ði]['æ̃k(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ə̃nd] ['tiːtəd] [ʌp][ænd; ə̃nd] [daʊn] ,
” **Skimpy** **suited** **the** **action** **to** **the** **words** **and** **teetered** **up** **and** **down** ,
” 简陋 适合 这 行动 到 这 字 和 摇摇欲坠 向上 和 向下 ,
“Skimpy 的动作与歌词相呼应, 摇摇晃晃, 上下起伏。”

['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ə̃nd][æ̃n; ə̃n][ɪ'mædʒɪnerɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrn]['dɑːdʒər] .
washing **his** **paws** **and** **an** **imaginary** **piece** **of** **corn** **dodger** .
洗涤 他的 爪子 和 一个 假想 片 的 玉米 孬 :
洗爪子, 还有一块想象中的玉米饼干。

“ [aɪ] [læft] [æ̃n; ə̃n] - [læft] .
” **I** **laffed** **an** ' **laffed** .
” 我 哈哈大笑 一个 - 哈哈大笑 :
我哈哈大笑。

[ðæt] [kuːn] [laɪk] [ter] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [oʊ] - [em 'iː] - [fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)] .
That **coon** **like** **ter** **been** **the** **death** **o** ' **me** ' **fore** **he** **got** **away** **from** **thar** .
那 浣熊 喜欢 特尔 到过 这 死亡 o - 我 - 前 他 得到 离开 从 那里 :
”
”
”

那只浣熊差点要了我的命, 直到它逃走为止。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [kuːn] [oʊ]
” **I** **know** **that** **thar** **coon** **o**
” 我 知道 那 那里 浣熊 o
我知道那只浣熊

- [ɛf] ['beɪtsɪz] , “ [kraɪd] [aɪk] .
' **Eph** **Bates's** , “ **cried** **Ike** :
- 以弗 贝茨 , “ 哭 艾克 :
“是埃夫·贝茨的! ”艾克喊道。

“ [aɪ] [steɪd] [ʌp] [ter][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [ə'biːŋ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] - [æ̃n; ə̃n] -
” **I** **stayed** **up** **ter** **his** **house** **one** **night** **along** **o** ' **his** **chill'n** **an** ' :
” 我 入住 向上 特尔 他的 房子 — 夜晚 沿着 o - 他的 - 一个 -
“我曾在他家待了一晚上, 陪他一起玩耍。”

- [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] -
- **'twar bright moonlight whenst**
- - 明亮的 月光 -

'twar 明亮的月光何时

[aɪ] [went] [ter] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] - [ruːm] ,
I went ter bed in the roof - room ,
我 去 特尔 床 在 这 屋顶 - 房间 ,

我上床睡在了顶楼房间里。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wʊk] [ʌp] [æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] - - [ə; eɪ] [ˈheɪlstɔːrm] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] [ˌaʊtˈsaɪd]
but after a while I woke up an ' I ' lowed ' twar a hailstorm goin ' on outside
但 后 一个 尽管 我 觉醒 向上 一个 - 我 - 低 - - 一个 冰雹 去 - 在 外部

[ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .
on the roof .
在 这 屋顶 .

但过了一會兒，我醒了过来，看到外面屋顶上正下着冰雹。

[jɪː; jɪ] [ˈnevər] [həːn] [sek] [ə; eɪ] - - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðem; ðəm] [ˈklæbərd] .
Ye never hearn sech a skedaddlin ' up an ' down them clapboards .
叶 绝不 听 sech 一个 - 向上 一个 - 向下 他们 护墙板 .

你们从来没有听到过隔板上下滑动的声音。

[ˈkɛm] [ter] [faɪnd] [aʊt] , - - [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] [ðə; ði] [kuːn] [ə; eɪ] - [ˈpleɪn] - [tæg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌʃædʒ-]
Kem ter find out , ' twar nuthin ' but the coon a - playin ' tag with his shadder
肯 特尔 寻找 出去 , - - 什么也没有 - 但 这 浣熊 一个 - 玩耍 - 标签 和 他的 阴影

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] . " [-]
in the moonlight . " [104]
在 这 月光 . " [-]

Kem ter 发现，‘twar nuthin' but the coon a-playin' tag with his shadder in moonlight.”[104]

" [oʊ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpʌʊərf(ə)l] [ˈtrɪki] , [ˈmɪstər] [kuːn] [er] , " [ˈskɪmpɪ] [dɪˈklerd] ,
" **Oh , he's a powerful tricky , Mister Coon air , " Skimpy declared ,**
" 哦 , 他 是 一个 强大的 棘手 , 先生 浣熊 空气 , " 简陋 声明 ,

“哦，他可是个狡猾的家伙，浣熊先生，”斯金皮说道。

[hɪz; ɪz] [ˈfrekld] [feɪs] [dɪˈstendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [kuːnz] [ˈsmɑːrtnəs] .
his freckled face distended with relish of Mr . Coon's smartness .
他的 雀斑 脸 膨胀 和 尽情享受 的 先生 . 浣熊的 聪明 .

他满脸雀斑的脸上露出了对库恩先生机智的得意之色。

" [mæm] [æn; ən] - [ˈkʌz(ə)n] [ɛf] [hed] [sɔːt] - [daʊn] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [æn; ən] - [gɔːt] [ter] [ˈtɑːkən] -
" **Mam an ' Cousin Eph hed sot tharselves down afore the fire an ' got ter talkin '**
" 妈妈 一个 - 表哥 以弗 头 酒 - 向下 之前 这 火 一个 - 得到 特尔 谈话 -

“妈妈和表弟埃夫在火堆前坐下，开始聊天。”

- - [ðə; ði] [foʊksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] ,
' bout'n the folkses in the Cove ,
- - 这 各位 在 这 海湾 ,

关于海湾里的人们，

[æn; ən] - [haʊ] [ˈmaɪti] [fjuː] [oʊ] -
an ' how mighty few o '
一个 - 如何 强大的 很少 o -

而这少数人真是太棒了

- [ɪm] [hæd; həd] [ˈɛni] [sek] [rɪˈlɪdʒən] [ɛz] [ðei] - [ter] [hev] ,
' em had enny sech religion ez they pertended ter hev ,
- 呃 有 尼 sech 宗教 易 他们 - 特尔 赫夫 ,

他们有任何宗教信仰，他们声称自己是宗教，

[wen] [mæm][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hænd][ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] [fɜːr] [ter] [ɡɪt] [hɜːr; həɹ] - - .
when mam she put her hand in her pocket fur ter git her knittin ' .
什么时候 妈妈 她 放 她 手 在 她 口袋 毛皮 特尔 git 她 - - .

妈妈把手伸进口袋里去拿她的毛线。

[æn; ən] - [ðer; ðəɹ] [wɔːrnt] [ˈnʌθɪn] - [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːl] [oʊ] - [jɑːrn] .
An ' there warn't nuthin ' in her pocket but a ball o ' yarn .
一个 - 那里 警告 什么也没有 - 在 她 口袋 但 一个 球 o - 纱 .

她的口袋里除了一个毛线球之外什么也没有。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːŋ] [iː] - [end] [oʊ] - [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] -
An ' she looked up , an ' thar war a great long e - end o ' it a -
一个 - 她 看起来 向上 , 一个 - 那里 战争 一个 伟大的 长的 e - 结尾 o - 它 一个 -
[ˈstrætʃɪn] - [ter] [ðə; ði] [dɔːr] .
stretchin ' ter the door .
拉伸 - 特尔 这 门 .

她抬起头，看到门外延伸出一大截长长的东西。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [sɔːt] [ˈmɪstəɹ] [kuːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] - - [ˈniːdlz] ,
An ' thar on the steps sot Mister Coon with them knittin ' needles ,
一个 - 那里 在 这 步骤 酒 先生 浣熊 和 他们 - - 针 ,

[æn; ən] - [ðə; ði] [sɔːk] ,
an ' the sock ,
一个 - 这 短袜 ,

浣熊先生坐在台阶上，拿着他的毛衣针和那只袜子。

[ə; eɪ] - [ˈhoʊldɪn] -
a - holdin ' -
一个 - 持有 -

持有

- [ɪm] [laɪk] [hiː; hi] [wɔːr] - - , [ɛz] - — [oʊ] [maɪ] !
' em like he war knittin ' , ez onconsarned — oh my !
- 呃 喜欢 他 战争 - - , 易 - — 哦 我的 !

就像他在织毛衣一样，ez onconsarned——哦，我的天！

[aɪ] [læft] [-] . "
I laffed ag'in . "
我 哈哈大笑 再次 . "

我又笑了。

" [aɪl] [bet] [jər] [mæm] [ˈdɪdnt] [ˈlæf] , " [sed] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
" I'll bet yer mam didn't laff , " said an intimate of the family .
" 患病的 赌注 你的 妈妈 没有 哈哈 , " 说 一个 亲密的 的 这 家庭 .

“我敢打赌你妈妈当时肯定没笑，”一位与你家关系密切的人说道。

" [nɔː] , " [ˈskɪmpɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" Naw , " Skimpy admitted .
" 不 , " 简陋 承认 .

“不，”斯金皮承认道。

" [mæm] , [ʃiːz] [ˈmaɪti] [ˈsoʊbəɹ] - [ˈsaɪdɪd] .
" Mam , she's mighty sober - sided .
" 妈妈 , 她是 强大的 清醒 - 侧面 .

“妈妈，她非常冷静沉着。”

[ʃiːd] [laɪk] [ðə; ði] [kuːn] [ˈbetər] [iːˈɛf] [hiː; hi] [wɔːr] [speks] [æn; ən] - [kʌt] [wʊd] .
She'd like the coon better ef he wore spec's an ' cut wood .
棚 喜欢 这 浣熊 更好的 ef 他 穿着 规格 一个 - 切 木头 .

如果那只浣熊戴着眼镜砍木头，她会更喜欢它。

[ˈkʌz(ə)n] [ɛf] , [hiː; hi] [ækst] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈrouz; ˈraʊz] [ðæt] [kuːn] [nɪt] .
Cousin Eph , he axed her how many rows that coon knit .
表哥 以弗 , 他 被砍掉 她 如何 许多 行 那 浣熊 针织 .

表弟埃夫问她，那只浣熊织了多少行毛衣。

[æn; ən] - [mæm] , [fiː; fi] [sed] — - [nʌn] !
An ' mam , she said — ' None !
一个 - 妈妈 , 她 说 — - 没有任何 !

妈妈说——“一个也没有！ ”

[hiː; hi] [drʌg] [tuː] [ˈniːdlz] [boʊˈdeɪʃəsli] [aʊt] [æn; ən] - [spaɪld] [ˈfoʊ.ə] [ˈrouz; ˈraʊz] .
He drug two needles bodaciously out an ' spiled fower rows .
他 药品 二 针 大胆地 出去 一个 - 洒了 花朵 行 .

他粗暴地拔出两根针头，洒了一地。

- [mæm] - [loʊd] [ɛz] [fiː; fi] [θɔːt] [fiː; fi] [-]
' Mam ' lowed ez she thought she [105]
- 妈妈 - 低 易 她 想法 她 [-]

'Mam 'lowed ez 她认为她[105]

[hed] [ðə; ði] [məʊz] - [ˈmɪstʃɪvəs] [kriˈeɪtrɪd] [ˈkrɪtəɹ] — [ˈmiːnɪn] - [em ˈiː] — [bʌt; bət] [fiː; fi] [sed] [fiː; fi] [bliːvd]
hed the mos ' mischievious created critter — meanin ' me — but she said she b'lieved
头 这 莫斯 - 淘气的 创建 小动物 — 含义 - 我 — 但 她 说 她 相信

[ˈkʌz(ə)n] [ɛf] [maʊt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpriːmiəm] .
Cousin Eph mought take the premium .
表哥 以弗 应该 拿 这 优质的 .

她说她相信表弟埃夫应该获得最高奖金，但她却说她认为莫斯创造的淘气小动物——也就是我——应该获得最高奖金。

[æn; ən] - [ˈkʌz(ə)n] [ɛf] ,
An ' Cousin Eph ,
一个 - 表哥 以弗 ,

表兄以弗

[hiː; hi] [sed] [ˈeni] [taɪm] [fiː; fi] [wɔːr] [ˈmaɪndɪd] [ter] [swʌp] [ˈhiːd] [treɪd] [ðə; ði] [kuːn] [fɜːr] [em ˈiː] .
he said enny time she war minded ter swap he'd trade the coon fur me .
他 说 尼 时间 她 战争 有思想 特尔 交换 他会 贸易 这 浣熊 毛皮 我 .

他说，每次她想跟他交换，他都会用那只浣熊跟我换。

[æn; ən] - [mæm] , [fiː; fi] [kʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [raʊnd] [æt; ət] [em ˈiː] [æn; ən] - [toʊl] [em ˈiː]
An ' mam , she cut her eye round at me an ' tole me
一个 - 妈妈 , 她 切 她 眼睛 圆形的 在 我 一个 - 托勒 我

妈妈，她瞪了我一眼，告诉我

[aɪ] [hed] [ˈbetəɹ] [mend] [maɪ] [ˈmænəɹz] ;
I hed better mend my manners ;
我 头 更好的 修补 我的 礼仪 ;

我最好注意自己的言行举止；

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [wʊd] [tɔːk] [ˈmaɪtɪli] - [baʊt] [em ˈiː] [iːˈɛf] [aɪ] [wɔːr] [ˈtreɪdɪd] [ɔːf] [fɜːr] [ə; eɪ] [kuːn] - [θaʊt]
the mounting would talk mightily ' bout me ef I war traded off fur a coon ' thout
这 安装 会 讲话 非常 - 回合 我 ef 我 战争 交易 离开 毛皮 一个 浣熊 - 空
[ˈeni] [buːt] . “
enny boot . “
尼 启动 . “

如果我被卖给一只没穿靴子的浣熊，那家伙肯定会大肆宣扬我的恶名。

“ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [mʌs] - [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [kuːn] [ɛz] [ˈkʌz(ə)n] [ɛf] [beɪts] [fɑːtʃt] [əˈlɔːŋ] [oʊ] -
“ **That thar mus ' be the same coon ez Cousin Eph Bates fotched along o '**
“ 那 那里 音乐 - 是 这 相同的 浣熊 易 表哥 以弗 贝茨 福奇 沿着 o -

[hɪm; ɪm] [ter] [ðə; ði] [stɔːr] [wen] [hiː; hi] [ˈkɛm] [ter] [treɪd] ,
him ter the store when he kem ter trade ,
他 特尔 这 店铺 什么时候 他 肯 特尔 贸易 ,

“那一定是表弟埃夫·贝茨跟他一起去商店做生意时遇到的那个家伙。”

[ˈlæs] - [ˈsʌməɹ] , " [sed] [ˌəubəˈdaɪə] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsɔːjər] .
las ' summer , " said Obadiah , the eldest Sawyer .
最后 - 夏天 , " 说 俄巴底亚 , 这 长子 索耶 .

“去年夏天,”索耶家年纪最大的奥巴迪亚说道。

“ [æɪn; əɪn] - [dæd] , [hiː; hi] [tuːl] [ˈkʌz(ə)n] [ɛf] [ter][həʊlp] [hiˈself] .
“ An ' dad , he tole Cousin Eph ter holp hisself .
“ 一个 - 爸爸 , 他 托勒 表哥 以弗 特尔 霍尔普 他自己 .

“爸爸告诉表弟埃夫要自救。”

[æɪn; əɪn] - [ˈnoʊbaːdi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [kuːn] [tɪl] [ˈkʌz(ə)n] [ɛf] [wɔːr] [ˈredi] [ter][goʊ] ,
An ' nobody noticed the coon till Cousin Eph war ready ter go ,
一个 - 无人 注意到 这 浣熊 直到 表哥 以弗 战争 准备好 特尔 去 ,

直到表弟埃夫准备离开时,才有人注意到那只浣熊。

[æɪn; əɪn] - [ˈtuːk][ter] [ˈhʌɪntɪn] - [fɜːr][hɪm; ɪm] .
an ' tuk ter huntin ' fur him .
一个 - 图克 特尔 亨廷顿 - 毛皮 他 .

安图克特猎杀他。

[aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [ðæt] [kuːn] [kʊd; kəd] [ˈfɔːrli] [hɛv] [θʌŋk] [ɛz][dæd] [ment] [aɪˈtiː][fɜːr][hɪm; ɪm] -
I don't reckon that coon could surely hev thunk ez dad meant it fur him whenst
我 不 估计 那 浣熊 可以 一定 赫夫 砰! 易 爸爸 意思是 它 毛皮 他 -

[hiː; hi][tuːld] [ˈkʌz(ə)n] [ɛf] [ter][həʊlp] [hiˈself] .
he told Cousin Eph ter holp hisself .
他 讲述 表哥 以弗 特尔 霍尔普 他自己 .

我估计那只浣熊肯定没想到他爸爸告诉表弟埃夫要自救的时候,是说给他听的。

[bʌt; bət] [ˈliːstwaɪz] [ðə; ði] [kuːn] [dʌn] [aɪˈtiː] ; [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] - [self] .
But leastwise the coon done it ; he holped his - self .
但 最不明智的 这 浣熊 完毕 它 ; 他 - 他的 - 自己 .

但至少浣熊做到了; 他扶住了自己。

[ðeɪ] [fʌnd] [hɪm; ɪm] [prɒpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [eɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈʊgər] - ,
They fund him propped up on the aidge o ' the sugar bar'l ,
他们 基金 他 支撑 向上 在 这 艾奇 o - 这 糖 - ,

他们发现他靠在糖桶的边缘。

[æɪn; əɪn] - [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəɹz] [wɔːr] [ɡɔːm] [wɪð; wɪθ] [ˈʊgər] [wɔːr][ə; eɪ] [saɪt] [ter][biː; bi]
an ' they say the way his whiskers war gormed with sugar war a sight ter be
一个 - 他们 说 这 方式 他的 胡须 战争 gormed 和 糖 战争 一个 视线 特尔 是

[siːn] .
seen .
已见 .

据说他胡须上涂满了糖, 那景象真是令人叹为观止。

[hiː; hi] [noʊ] [ɪkˈspre(ə)n] [ter][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æɪn; əɪn] - [hiː; hi] [lʊkt] [plʌm] [krɔːs] - [aɪd] [wɪð; wɪθ]
He hedn't no expression ter his face , an ' he looked plumb cross - eyed with
他 他没有 不 表达 特尔 他的 脸 , 一个 - 他 看起来 垂直 叉 - 眼睛 和

[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

他脸上没有任何表情, 看起来高兴得都快要斗鸡眼了。

[ˈʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
Sugar in his [106]
糖 在 他的 [-]

他的糖[106]

[pɔːz] , [tuː] , [ænd; ɛnd][dæd] [kɛriːd] [ɑːn] [laɪk] [hiː; hi][wɔːr] [ˈmaɪti] [naɪ] [dɪˈmentɪd] .
paws , too , and dad kerried on like he war mighty nigh demented .
爪子 , 也 , 和 爸爸 克里德 在 喜欢 他 战争 强大的 夜 精神错乱 .

爪子也一样, 爸爸像疯了一样继续战斗。

[æ̃n; ə̃n] - [hi; hi] [ˈwa:ntɪd] [ˈkʌz(ə)n] [ɛf] [ter] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈʃʊgər] [ðə; ði] [ku:n] [həd] [i:t] ,
An ' **he** **wanted** **Cousin** **Eph** **ter** **pay** **for** **that** **sugar** **the** **coon** **hed** **eat** ,
一个 - 他 通缉 表哥 以弗 特尔 支付 为了 那 糖 这 浣熊 头 吃 ,
他想让表弟埃夫付钱买那只浣熊要吃的糖。

[æ̃n; ə̃n] - [sed] [hi; hi] [ˈwa:ntɪd] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ku:nz] [skɪn] .
an ' **said** **he** **wanted** **that** **thar** **coon's** **skin** .
一个 - 说 他 通缉 那 那里 浣熊的 皮肤 :
他说他想要那只浣熊的皮。

[bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ɛf] ,
But **Cousin** **Eph** ,
但 表哥 以弗 ,
但是表弟埃弗,

[hi; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [ku:n] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æ̃n; ə̃n] -
he **snatched** **his** **coon** **up** **under** **his** **arm** **an** ' .
他 抢夺 他的 浣熊 向上 在下面 他的 手臂 一个 -
他一把将浣熊抱在腋下, 然后

- [loʊd] [hi; hi] [maʊt] [ɛz] [wel] [traɪ][ter] [treɪd] [fɜ:r][wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] - [ˈhaɪdz] .
' **lowed** **he** **mought** **ez** **well** **try** **ter** **trade** **fur** **one** **o** ' **his** **chill'n's** **hides** .
- 低 他 应该 易 出色地 尝试 特尔 贸易 毛皮 一 o - 他的 - 隐藏 :
'lowed he mought ez well try ter trade for one of his children's leather.

[aɪ] [bli:v] [hi; hi] [dʒɪn] [dæd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɔ:r] [ˈsʌθɪn] - , [ðoʊ] .
I **b'lieve** **he** **gin** **dad** **some** **money** **or** **suthin** ' , **though** .
我 相信 他 杜松子酒 爸爸 一些 钱 或者 苏辛 - , 尽管 :
我相信他给爸爸弄了点钱什么的。

[hi; hi][sɔ:t] [aʊt] [ˈɑ:rtɜː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ku:n] [fɜ:r] [hoʊm] . "
He **sot** **out** **arter** **that** **with** **his** **coon** **fur** **home** . "
他 酒 出去 动脉 那 和 他的 浣熊 毛皮 家 : "
他随后带着他的浣熊皮毛回家了。

" [wa:l] , [hi; hi] [wɔrnt] [soʊ] - - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ku:n] [læs] - [taɪm] [aɪ] [si:n]
" **Waal** , **he** **warn't** **so** ' **fectionate** **with** **that** **thar** **coon** **las** ' **time** **I** **seen**
" 瓦尔 , 他 警告 所以 - - 和 那 那里 浣熊 最后 - 时间 我 已见
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“瓦尔, 我上次见到他的时候, 他可没对那只浣熊那么亲呢。”

" [aɪk] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] . "
" **Ike** **added** **his** **testimony** . "
" 艾克 额外 他的 见证 : "
艾克也作证说: "

- - [ˈoʊvər] [ˈjændər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][gæp] .
' **Twar** **over** **yander** **at** **the** **church** - **house** **in** **the** **gap** .
- - 超过 扬德 在 这 教会 - 房子 在 这 差距 :
'Twar over yander at the church-house in the gap.

[æ̃n; ə̃n] - [waɪlst] [ðə; ði][foʊks][wɔ:r] [ˈsetɪn] - [ɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ] - [ˈlɪsənɪn] - [ter][ðə; ði] [ˈpri:tɪn] - ,
An ' **whilst** **the** **folks** **war** **settin** ' **inside** , **a** - **listenin** ' **ter** **the** **preachin** ' ,
一个 - 而 这 各位 战争 塞廷 - 里面 , 一个 - 听着 - 特尔 这 布道 - ,
当人们坐在屋里, 听着布道时,

[wiː; wi] - [ˈʌnz] [həːn] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈrʌmpəs] [ˌaʊtˈsaɪd] - [ˈmʌŋst] [ðə; ði] [tiːmz] , [æn; ən] -
we - uns hearn the biggest rumpus outside ' mongst the teams , an ' -
我们 - 联合国 听 这 最大 喧闹 外部 - 其中 这 团队 , 一个 -
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [lɒkt] [plʌm] [ˈretʃɪd] ,
everybody looked plumb wretched ,
大家 看起来 垂直 可怜 ,

我们听到外面各队之间爆发了最大的骚动，每个人看起来都非常狼狈。

[ˈwʌndərɪn] - [iːˈɛf] - - [ˈsʌθɪn] - [hɛd] [ˈhæpənd] [tɜː][taː(r); taː(r), təː(r)] [stɪr] [ɔːr] [hɔːrs] [ˈkrɪtər] .
wonderin ' ef ' twar suthin ' hed happened ter thar steer or horse critter .
好奇 - ef - - 苏辛 - 头 发生 特尔 那里 转向 或者 马 小动物 .
想知道那头牛或马是不是发生了什么事。

[æn; ən] - [dæd] [ˈwɪspəd] [tɜː][em ˈiː][tɜː][goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [siː] .
An ' dad whispered ter me ter go out an ' see .
一个 - 爸爸 低声说道 特尔 我 特尔 去 出去 一个 - 看 .
爸爸悄悄告诉我出去看看。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] , - [ˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] - , [æn; ən] - [ˈjoʊks] [oʊ] - [ˈɑːksn] , [æn; ən] - [ˈsæd(ə)]
An ' thar , ' mongst all the wagins , an ' yokes o ' oxen , an ' saddle
一个 - 那里 , - 其中 全部 这 - , 一个 - 轭 o - 牛 , 一个 - 鞍
[ˈhɔːrsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
horses under the trees ,
马匹 在下面 这 树木 ,

在那里，在树下所有的马车、牛轭和鞍马之间，

[wɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkleɪ,bæŋk] [hɔːrs] [ɛz] [tɜː] [ɛf] [beɪts] .
war a young claybank horse ez b'long ter Eph Bates .
战争 一个 年轻的 黏土堤 马 易 b'long 特尔 以弗 贝茨 .
战争中一匹年轻的克莱班克马 ez b'long ter Eph Bates。

[æn; ən] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [kuːn] [hiː; hi][hæd; həd] - [ɔːf] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [tɜː][ðə; ði]
An ' that thar coon he had slyed off an ' follered his master ter the
一个 - 那 那里 浣熊 他 有 - 离开 一个 - 跟随 他的 掌握 特尔 这
[tʃɜːrtʃ] - [haʊs] , [æn; ən] - [-]
church - house , an ' stiddier [107]
教会 - 房子 , 一个 - 更厚重 [-]
那只浣熊溜走了，跟着他的主人去了教堂，而且更.....[107]

[ˈɡoɪn] - [ɪnˈsaɪd] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] — [hiː; hi] [siːn] - [hɔːrs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kloʊm]
goin ' inside — it's a mercy he didn't — he seen Eph's horse , an ' he clomb
去 - 里面 — 它是 一个 怜悯 他 没有 — 他 已见 - 马 , 一个 - 他 克朗布
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

进去——幸好他没进去——他看到了以弗的马，然后爬上了树。

[æn; ən] - [dræpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːml] [oʊ] - [ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
an ' drapped down on the pommel o ' the saddle .
一个 - 垂挂 向下 在 这 柄头 o - 这 鞍 .
垂落在马鞍的鞍头上。

[waːl] , [sɜːr] , [sek] [ˈkɪkɪn] - !
Waal , sir , sech kickin ' !
瓦尔 , 先生 , sech 起作用 - !
哇，先生，sech kickin'!

[ðæt] [hɔːrs] [wɔːr] [jʌŋ] [æn; ən] - [ˈskɪrɪ] ; [sek] [skwɛlɪn] - !
that horse war young an ' skeery ; sech squealin ' !
那 马 战争 年轻的 一个 - 斯凯里 ; sech 告密 - !
那匹马年轻而狡猾； sech尖叫！

[æŋ; əŋ] - - [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][hi: hi][wɔ:r] [trɛmblɪn] - [laɪk][hi: hi][hɛd][ə; eɪ][fɪt][oʊ] - [ðə; ði] ['eɪɡju:] ,
An ' whenst I seen him he war tremblin ' like he hed a fit o ' the ague ,
一个 - 然后 我会 已见 他 他 战争 颤抖 - 喜欢 他 头 一个 合身 o - 这 疟疾 ,
我见到他时, 他浑身颤抖, 好像得了疟疾一样。

[æŋ; əŋ] - [ðɛn] ['hi:d] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [æŋ; əŋ] - [ɡɪt][ə; eɪ] - [oʊ] - [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['sɪtɪzn] [ɪn]
an ' then he'd turn his head an ' git a glimge o ' that thar citizen in
一个 - 然后 他会 转动 他的 头 一个 - git 一个 - o - 那 那里 公民 在
[ðə; ði] ['sæd(ə)] ,
the saddle ,
这 鞍 ,

然后他会转过头, 瞥见那个骑马的市民。

[æŋ; əŋ] - [brɪ'ɡɪn] [ter] [plʌndʒ] [æŋ; əŋ] - [ʃaɪ] [æŋ; əŋ] - [snɔ:rt] [-] .
an ' begin ter plunge an ' shy an ' snort ag'in .
一个 - 开始 特尔 暴跌 一个 - 害羞的 一个 - 哼哼 再次 .

然后开始猛地一扑, 害羞地又哼了一声。

[dʒɛs] -
Jes '
杰斯 -
杰斯

- [fɔ:r] [aɪ][ɡɔ:t] [ter] [hɪm; ɪm][hi: hi] [brʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ltər] , [æŋ; əŋ] - [hi: hi] [lɪt] [aʊt] ;
' fore I got ter him he bruk his halter , an ' he lit out ;
- 前 我 得到 特尔 他 他 布鲁克 他的 缰绳 , 一个 - 他 点燃 出去 ;
我还没来得及抓住他, 他就挣断了缰绳, 然后逃走了;

[ə'raʊnd] [æŋ; əŋ] - [ə'raʊnd] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [tʃɜ:rtʃ] - [haʊs] [hi: hi] [went] [ə; eɪ] - [kəvɔrtɪn] - [æŋ; əŋ] -
around an ' around that thar church - house he went a - cavortin ' an '
大约 一个 - 大约 那 那里 教会 - 房子 他 去 一个 - 卡沃廷 - 一个 -
[ə; eɪ] - ['ɡælə,pɪn] - , ['mɪstər] [ku:n] ['setɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)] ,
a - gallopin ' , Mister Coon settin ' in the saddle ,
一个 - 疾驰 - , 先生 浣熊 塞廷 - 在 这 鞍 ,
他绕着那座教堂跑来跑去, 又蹦又跳, 库恩先生骑在马鞍上。

[ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ɑ:n][fɜ:r][laɪf] , [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] - ['smɑ:lɪn] - [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .
a - holdin ' on fur life , an ' a - smilin ' from ear to ear .
一个 - 持有 - 在 毛皮 生活 , 一个 - 一个 - 微笑 - 从 耳朵 到 耳朵 .
紧紧抓住生命, 笑得合不拢嘴。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [haʊs] [si:n] [wʌt] [wɔ:r][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ɑ:n] ,
An ' the folks in the church - house seen what war a - goin ' on ,
一个 - 这 各位 在 这 教会 - 房子 已见 什么 战争 一个 - 去 - 在 ,
教堂里的人们目睹了战争的残酷。

[æŋ; əŋ] - [ɛf] [æŋ; əŋ] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðɛm; ðəm] [naɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [rʌŋ] [aʊt] [æŋ; əŋ] - ['hɔləd] , - [wʊʊ] !
an ' Eph an ' some o ' them nigh the door run out an ' hollered , ' Whoa !
一个 - 以弗 一个 - 一些 o - 他们 夜 这 门 跑步 出去 一个 - 大声喊叫 , - 哇 !
[wʊʊ] !
Whoa !
哇 !
伊弗和门口附近的一些人跑出去大喊: “哇! 哇! ”

- [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] .
' at the horse .
- 在 这 马 .
' 对着马。

[ˈdɪdnt] [du:][noʊ] [ɡʊd] .
Didn't do no good .
没有 做 不 好的 .
一点用都没有。

[ɛz] [su:n] [ɛz][ðə; ði] ['kritər] [si:n] [hi;; hi] ['kudnt] [feɪk] [ðə; ði] [ku:n] [ɔ:f] [hi;; hi]['boʊltɪd][æn; ən] - [rʌn]
Ez soon ez the critter seen he couldn't shake the coon off he bolted an ' run
易 很快 易 这 小动物 已见 他 不能 摇 这 浣熊 离开 他 螺栓连接 一个 - 跑步
[θru:] [ðə; ði] [wɒdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

Ez 很快就看到了那只小动物，它甩不掉浣熊，只好拔腿就跑，穿过树林。

[ɛf] , [hi;; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ðæt] ['sʌndər] , [faɪv] [maɪl] , [bʌt; bət] ['mɪstər] [ku:n] , [hi;; hi][rɪd] . " **Eph , he walked home that Sunday , five mile , but Mister Coon , he rid . "**
以弗 , 他 步行 家 那 星期日 , 五 英里 , 但 先生 浣熊 , 他 摆脱 . "

星期天，埃弗步行回家，走了五英里路，但库恩先生却骑着马走了回家。”

" [oʊ] , ['mɪstər] [ku:n] , [oʊ] , ['mɪstər] [ku:n] , " ['skɪmpɪ] [wʌz; wəz] ['mɜ:rmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
" **Oh , Mister Coon , oh , Mister Coon , " Skimp was murmuring , and presently**
" 哦 , 先生 浣熊 , 哦 , 先生 浣熊 , " 简陋 曾是 淙淙 , 和 目前
[hi;; hi] [brook] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] : — [-]
he broke into song : — [108]
他 打破 进入 歌曲 : — [-]

“哦，浣熊先生，哦，浣熊先生，”斯金皮喃喃自语，过了一会儿，他唱起了歌：——[108]

" [ba:b] ['snʊks] , [hi;; hi] [i:t] [ʌp] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [plɛt] ,
" **Bob Snooks , he eat up all in his plate ,**
" 鲍勃 斯努克斯 , 他 吃 向上全部 在 他的 盘子 ,
"鲍勃·斯努克斯，他把盘子里的食物全吃光了。”

[æn; ən] - [hi;; hi] [drɪmpt] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [naɪt] [raɪt] [leɪt] .
An ' he dreampt a dream that night right late .
一个 - 他 梦境 一个 梦 那 夜晚 正确的 晚的 .

那天晚上很晚的时候，他做了一个梦。

[ə; eɪ] - ['setɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] [wɔ:r][ə; eɪ][bɪg] [ræ'ku:n] ,
A - settin ' on a cloud war a big raccoon ,
一个 - 塞廷 - 在 一个 云 战争 一个 大的 狸 ,

坐在云端与一只大浣熊作战，

[ə; eɪ] - ['i:tɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['wɔ:ʃɪn] - [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
A - eatin ' an ' a - washin ' his paws in the moon .
一个 - 吃 - 一个 - 一个 - 洗涤 - 他的 爪子 在 这 月亮 .

在月光下吃东西、洗爪子。

- - - - [fʊl] [oʊ] - ['klæbəɪ] [æn; ən] - [weɪ] .
' Twar brimmin ' full o ' clabber an ' whey .
- - - - 满的 o - 凝乳 一个 - 乳清 .

'Twar brimin' 充满了石板和乳清。

[hɪz; ɪz][teɪl][wɔ:r] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [æn; ən] - [greɪ] ;
His tail war ringed with black an ' gray ;
他的 尾巴 战争 环状 和 黑色的 一个 - 灰色的 ;

他的尾巴上有黑色和灰色的条纹；

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [plʌm] [daʊn] [tər][ðə; ði]['pɑ:plər] - [tri:] ,
It hung plumb down ter the poplar - tree ,
它 悬挂 垂直 向下 特尔 这 白杨 - 树 ,

它垂直垂在白杨树下，

[æn; ən] - [hi;; hi] [wægd] [aɪ 'ti:][ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ɪn] [gli:] .
An ' he wagged it up an ' down in glee .
一个 - 他 摇晃 它 向上 一个 - 向下 在 高兴 .

他高兴地上下摇晃着它。

[ˈkɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [kuːn] !
“ **Oh , Mister Coon !**
“ 哦 , 先生 浣熊 !

“哦，浣熊先生！ ”

[oʊ] , [ˈmɪstər] [kuːn] ,
oh , Mister Coon ,
哦 , 先生 浣熊 ,

哦，浣熊先生，

[oʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm][ˈdʒɜːrti] [pɔːz] [aʊtn] [ðə; ði] [muːn] .
Oh , take them dirty paws out'n the moon .
哦 , 拿 他们 肮脏的 爪子 外出 这 月亮 .

哦，把他们脏兮兮的爪子从月亮上拿下来。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb] , [ter] [wɪŋk] [æŋ; ən] - [grɪn] ,
“ **He looked at Bob , ter wink an ' grin ,**
“ 他 看起来 在 鲍勃 , 特尔 眨眼 一个 - 咧嘴笑 ,

他看了鲍勃一眼，眨了眨眼，咧嘴一笑，

[æŋ; ən] - [ðen] [bɑːb] [seɪ] — - [ɛz] [ʊr] [ɛz] [sɪn]
An ' then Bob say — ' Ez sure ez sin
一个 - 然后 鲍勃 说 — - 易 当然 易 罪

然后鲍勃说——“Ez sure ez sin

[aɪl] [jæŋk] [jiː; ji] [ɔfn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [oʊ] - [ðæt] [muːn] ,
I'll yank ye off'n the aidge o ' that moon ,
患病的 扬克 是的 奥夫 这 艾奇 o - 那 月亮 ,

我要把你从月亮边缘拽下来，

[ðoʊ] [jiː; ji] [er] [ə; eɪ][məʊz] - - - [kuːn] .
Though ye air a mos ' surprisin ' coon .
尽管 是的 空气 一个 莫斯 - - - 浣熊 .

虽然你看到了一只令人惊讶的浣熊。

- [bɑːb] [sɪkt] [ɑːn] [taʊz] — [taʊz] [kloʊm] [ðə; ði] [triː] !
' Bob sicked on Towse — Towse clomb the tree !
- 鲍勃 生病了 在 拖曳 — 拖曳 克朗布 这 树 !

鲍勃把托斯吓了一跳——托斯爬上了树！

[æŋ; ən] - [græbd] [ðə; ði] [kuːn] [raɪt] - .
An ' grabbed the coon right nat'rally .
一个 - 抓住 这 浣熊 正确的 - .

安抓住了那只浣熊，就在全集会上。

[æŋ; ən] - - [bɑːb] [woʊk] — [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][noʊ] [ræˈkuːn] ,
An ' suddint Bob woke — thar war no raccoon ,
一个 - - 鲍勃 觉醒 — 那里 战争 不 狸 ,

突然，鲍勃醒了——那里没有浣熊。

[bɑːb] [wɪft] [hiː; hi] [hed] [ˈlef] - [hɪm; ɪm] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
Bob wisht he hed lef ' him up thar on the moon .
鲍勃 愿望 他 头 左 - 他 向上 那里 在 这 月亮 .

鲍勃真希望他当初把他留在月球上。

[ˈkɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ku:n] ！
“ **Oh , Mister Coon !** ！
“ 哦 ， 先生 浣熊 ！

“哦，浣熊先生！ ”

[oʊ] , [ˈmɪstər] [ku:n] ,
oh , Mister Coon ,
哦 ， 先生 浣熊 ，

哦，浣熊先生，

[oʊ] , [waɪ] [kɑ:nt] [ji: , ji] [wʌnz] [mɔ:r] [ˈbæləns] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] .
Oh , why can't ye once more balance on the moon .
哦 ， 为什么 不能 是的 一次 更多的 平衡 在 这 月亮 。

哦，为什么你们不能再次在月球上保持平衡呢？

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɑ:rk] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [ˈstɑ:rtɪd] .
“ **It was quite dark before they were fairly started .**
“ 它 曾是 相当 黑暗的 前 他们 是 相当 开始 。

“他们正式开始之前，天色已经很暗了。”

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [glu:md] [θɪk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
The shadows gloomed thick about them .
这 阴影 阴郁 厚的 关于 他们 。

他们周围笼罩着浓重的阴影。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
The stars were in the sky .
这 明星 是 在 这 天空 。

天上繁星点点。

[ðə; ði] [-]
The [109]
这 [-]

[109]

[saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈwu:prɪŋ; ˈwʊprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv]
sound of the boyish voices whooping and calling , and singing snatches of
声音 的 这 男孩气 声音 欢呼 和 呼叫 ， 和 歌唱 抢夺 的

[ðə; ði] [ku:n] - [sɔ:ŋ] ,
the coon - song ,
这 浣熊 - 歌曲 ，

男孩们稚嫩的嗓音发出欢呼和呼喊，还夹杂着浣熊歌的片段。

[ˈekəʊd] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [wʊdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈrɑ:ks] .
echoed far and wide among the solemn woods and the listening rocks .
回声 远的 和 宽的 之中 这 庄严 树林 和 这 聆听 岩石 。

声音在静谧的树林和嶙峋的岩石间回荡。

[ðə; ði] [dɔ:gz] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈɜ:rdʒənsɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmæstərz] [baɪ] [ˈwi:zɪŋ] [ænd; ənd]
The dogs answered to the eager urgency of their masters by wheezing and
这 狗 回答 到 这 渴望的 紧迫性 的 他们的 大师 经过 喘息 和

[ˈsnʌfɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmʌzlz] [daʊn] ,
snuffing about the ground as they ran with their muzzles down ,
吸鼻烟 关于 这 地面 作为 他们 跑 和 他们的 口套 向下 ，

狗狗们响应主人的急切呼唤，一边喘息着，一边低着头在地上嗅来嗅去，奔跑起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [boʊs] , [kʊd; kəd] [ˈkɑ:ndʒər] [noʊ] [ku:n]
but the best among them , even the preëminent Bose , could conjure no coon
但 这 最好的 之中 他们 ， 甚至 这 卓越的 博斯 ， 可以 变戏法 不 浣熊

[wer] [noʊ] [ku:n] [wʌz; wəz] .
where no coon was .
在哪里 不 浣熊 曾是 。

但他们中最优秀的人，即使是最杰出的博斯，也无法在没有浣熊的地方变出一只浣熊。

“ [wʌt] [eɪlz] - [ɪm] [tɜr] [tɛɪk] [tɜr] [sɛk] [ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - [ˈbraɪər] ,
“ **What ails ' em ter take ter sech a piece o ' briars ,**
“ 什么 疾病 - 呃 特尔 拿 特尔 sech 一个 片 o - 荆棘 ,
“是什么让他们如此痴迷于荆棘丛呢? ”

“ [ˈskɪmpɪ] [kraɪd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [saʊnd] .
“ **Skimpy cried out suddenly with an accompaniment of a ripping sound .**
“ 简陋 哭 出去 突然 和 一个 伴奏 的 一个 撕裂 声音 .
“斯金皮突然大叫一声，同时发出撕裂的声音。”

“ [i:ˈɛf][aɪ][tɜr; tɪ(ə)r][ʌp] [ðɪ:z] [haɪz̩] [kloʊðz̩] [oʊ] - [maɪn] [ˈɛni] [moʊ] - [aɪl] [hɛv] [sʌm; səm] [rents] [tɜr]
“ **Ef I tear up these hyar clothes o ' mine enny mo ' I'll hev some rents ter**
“ ef 我 撕 向上 这些 hyar 衣服 o - 矿 尼 莫 - 患病的 赫夫 一些 租金 特尔
[mɛnd] [ɪn][maɪ] [skɪn] ,
mend in my skin ,
修补 在 我的 皮肤 ,
“如果我再撕碎我这些脏衣服，我的皮肤上就会有破洞需要缝补。”

[fɜ:r][maɪ] [ˈmʌðər] [hɛv] [sɔ:t][aɪ ˈti:] [daʊn] [i:ˈɛf]
fur my mother hev sot it down ef
毛皮 我的 母亲 赫夫 酒 它 向下 ef
因为我妈妈把它放下了

[aɪ] [dʒɪn] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈmeni] [rɪˈpɜr] [tɜr] [meɪk] [ʃi:l] [dʒɪn] [ɛm ˈi:][sʌm; səm] .
I gin her so many repairs ter make she'll gin me some .
我 杜松子酒 她 所以 许多 维修 特尔 制作 壳 杜松子酒 我 一些 .
我给她修了那么多东西，她也得给我修一些。

“ [ðɪs] [ˈtɛrɪfaɪɪŋ] [ˈprɑ:spekt][dɪd][nɑ:t][ʌnˈdu:li] [əˈlɑ:rm] [ˈskɪmpɪ] [nɔ:r] [ˈhɪndər] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [pərˈsu:t] [ʌv; əv]
“ **This terrifying prospect did not unduly alarm Skimpy nor hinder his joyous pursuit of**
“ 这 恐怖 前景 做过 不是 过度 警报 简陋 也不 阻碍 他的 欢乐 追逐 的
[ðə; ðɪ] [ku:n] .
the coon .
这 浣熊 .
“这种可怕的前景并没有让斯金皮感到过度惊慌，也没有阻止他兴高采烈地追逐浣熊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [fɔ:ɪl] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈbraɪər][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈflaʊndər] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
He was the first fellow to fall into the briars and to flounder into the
他 曾是 这 第一的 同伴 到 落下 进入 这 荆棘 和 到 比目鱼 进入 这
[bræntʃ] .
branch .
分支 .

他是第一个掉进荆棘丛中，跌跌撞撞地掉进树枝里的人。

[hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)l] [fi:t] [ˈfa:ləʊd] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðer; ðər][ˈkeɪnəɪn][priˈkɜ:rsərz; priˈkɜ:rsərz]
His nimble feet followed more closely than any others their canine precursors
他的 灵活 脚 随后 更多的 密切 比 任何 其他的 他们的 犬类 前体
.
:
.

他敏捷的双脚比其他任何人都更紧随其犬类祖先的脚步。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ðə; ðɪ][dɔ:gz][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm]
It was he who cried out and encouraged the dogs and kept them
它 曾是 他 WHO 哭 出去 和 鼓励 这 狗 和 保留 他们
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
是他大声呼喊，鼓励狗狗们，使它们团结在一起。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][self] - [səˈfɪ](ə)nt [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [bəʊs] [ˈhɑ:kənd] [tuː; tə] [- -]
and even the self - sufficient and experienced Bose hearkened to [110]
和 甚至 这 自己 - 充足的 和 经验丰富的 博斯 听见了 到 [- -]
甚至连自给自足、经验丰富的博斯也听从了[110]

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈgaɪd(ə)ns] .
his counsel and lent himself to guidance .
他的 法律顾问 和 借出的 他自己 到 指导 .
他给予建议并给予指导。

[ˈskɪmpɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɑ:kt] [teɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwi:zɪŋ]
Skimpy was close upon the docked tail of this animal when suddenly the wheezing
简陋 曾是 关闭 之上 这 停靠 尾巴 的 这 动物 什么时候 突然 这 喘息
[bəʊs][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈɑ:rp] [kraɪ][ænd; ənd] [spræŋ] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
Bose emitted a short sharp cry and sprang off in the darkness with all the
博斯 发射 一个 短的 锋利的 哭 和 弹簧 离开 在 这 黑暗 和 全部 这
[ɔ:gz][ˈæftər][hɪm; ɪm] . [- -]
dogs after him . [111]
狗 后 他 . [- -]
斯金皮正要追上这只动物的断尾时，突然，喘息的博斯发出了一声短促的叫声，然后带着所有的狗跳进了黑暗中。
[111]

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII :
七 :
七、

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
The moon was just beginning to rise .
这 月亮 曾是 只是 开始 到 上升 .
月亮刚刚升起。

[ə; eɪ] [veɪg] [red] [ɡloʊ] [səfˈju:zd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈmaʊntnɪz] .
A vague red glow suffused the summit of the eastern mountains .
一个 模糊的 红色的 辉光 弥漫 这 首脑 的 这 东 山脉 .
东方的山峰顶泛起淡淡的红色光芒。

[,aɪ ˈtiː][ˈhɑ:rdli] [rɪˈviːld] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][,aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] ,
It hardly revealed , but in some sort it suggested ,
它 几乎 揭晓 , 但 在 一些 种类 它 建议 ,
它几乎没有直接说明，但在某种程度上却有所暗示。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] , [ðæt] [stɪl] [stʊd] [ˈdʌski] [ænd; ənd]
the presence of the vast forests of the Cove , that still stood dusky and
这 在场 的 这 广阔的 森林 的 这 海湾 , 那 仍然 站立 昏暗 和
[ˈɡluːmɪli] [mɪˈstɪriəs] .
gloomily mysterious .
阴郁地 神秘 .
海湾中广袤的森林依然笼罩在昏暗和阴森的神秘之中。

[ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈsaɪləns] , [ˈneɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɒləˌtju:dz] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [əˈnaɪəleɪtɪd] .
The solemn silence , native to the solitudes , was for the nonce annihilated .
这 庄严 沉默 , 本国的 到 这 孤独 , 曾是 为了 这 nonce 彻底消灭 .
寂静无声，这种与世隔绝之地特有的庄严寂静，暂时消失了。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
The whole night seemed to ring with the shouting triumph of the boys .
这 所有的 夜晚 似乎 到 戒指 和 这 喊叫 胜利 的 这 男孩们 .
整晚似乎都回荡着男孩们胜利的欢呼声。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][wʌz; wəz] [ʌn,ɪntər'mɪtənt] .
The cry of the dogs was unintermittent .
这 哭 的 这 狗 曾是 不间断的 .

狗叫声断断续续。

[nɔ:t] [ɪm'pi:did] [ðə; ði][waɪld] [tʃeɪs] , [seɪv] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ru:t] [kɔ:t]
Naught impeded the wild chase , save that now and then a projecting root caught
零 受阻 这 荒野 追赶 , 节省 那 现在 和 然后 一个 投影 根 捕捉
[æn; ən] [ʌn'wəri] [fʊt] ,
an unwary foot ,
一个 粗心大意 脚 ,

除了偶尔有伸出的树根绊住粗心的脚之外，没有任何东西能够阻止这场疯狂的追逐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [gʊv] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər]
and a boy would go crashing to the ground , his companions jumping over
和 一个 男生 会 去 崩溃 到 这 地面 , 他的 同伴 跳 超过
[hɪz; ɪz] ['prɔ:streɪt] [fɔ:rm] ,
his prostrate form ,
他的 前列腺 形式 ,

一个男孩会重重地摔倒在地，他的同伴们会从他倒地的身上跳过去。

[ɔ:r][pər'hæps] [fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðen] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] [hɪ'lerɪəsli]
or perhaps falling upon him , then scrambling up together and away again hilariously
或者 也许 坠落 之上 他 , 然后 争抢 向上 一起 和 离开 再次 滑稽地
.
:
.

或者他们可能会摔倒在他身上，然后一起爬起来，滑稽地逃走。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hɔ:rn] [wʊd] [saʊnd] ,
Sometimes a horn would sound ,
有时 一个 喇叭 会 声音 ,

有时会响起号角声，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [keəd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌndəɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
and if one had cared to listen he might have wondered to hear the
和 如果 一 有 关心 到 听 他 可能 有 想知道 到 听到 这
['kaʊntləs] [blæsts] [ðæt] [ðə; ði] ['ekəʊz] [wu:nd] ,
countless blasts that the echoes wound ,
无数 爆炸 那 这 回声 伤口 ,

如果有人愿意倾听，他或许会惊奇地听到回声传来的无数次爆炸声。

[ɔ:r] [læft] [tu:; tə]['fænsɪ]
or laughed to fancy
或者 笑了 到 想要

或者嘲笑幻想

[haʊ] [ðæt] [-]
how that [112]
如何 那 [-]

如何[112]

['mɪmɪk] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] [dɪd] [fer] .
mimic chase in the air did fare .
模仿 追赶 在 这 空气 做过 票价 .

空中追逐的模仿效果不错。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tu:] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [frəm; frəm][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , “ [oʊ] , [ˈmɪstər]
Sometimes , **too** , **a** **voice** **would** **call out** **from** **the** **van** **of** **the** **line** , “ **Oh** , **Mister**
有时 , 也 , 一个 嗓音 会 称呼 出去 从 这 货车 的 这 线 , “ 哦 , 先生
[ku:n] !
Coon !
浣熊 !

有时, 还会从货车里传来一个声音: “哦, 浣熊先生! ”

“ [ænd; ənd][əˈnɑ:n] - [blʌfs] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [stəˈka:tʊ] ,
” **And** **anon** **Keedon** **Bluffs** **repeated** **the** **words** **in** **a** **solemn** **staccato** ,
” 和 匿名 - 悬崖 重复 这 字 在 一个 庄严 断奏 ,
“随后, 基顿·布拉夫斯用庄严的断奏重复了这些话。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈʌn,kəmˌpriˈhendɪd] [ɪnkænˈteɪʃn] .
as **if** **they** **were** **some** **uncomprehended** **incantation** .
作为 如果 他们 是 一些 无法理解的 咒语 .
仿佛它们是某种无人能懂的咒语。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ku:n] !
” **Oh** , **Mister** **Coon** !
” 哦 , 先生 浣熊 !
“哦, 浣熊先生! ”

“ [wʌt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [seɪ] .
” **What** **that** **gentleman** **thought** **of** **it** **all** **nobody** **can** **say** .
” 什么 那 绅士 想法 的 它 全部 无人 能 说 .
“那位先生对这一切作何感想, 无人知晓。”

[ˈweðər] [hi;; hi] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Whether **he** **resented** **the** **fact** **that** **his** **coat** **was** **considered** **too** **good** **for** **him** ,
无论 他 怨恨 这 事实 那 他的 外套 曾是 经过考虑的 也 好的 为了 他 ,
他是否因为自己的外套被认为配不上自己而感到不满?

[ænd; ənd][dʒʌst] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæp][fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [els] ;
and **just** **good** **enough** **for** **a** **cap** **for** **somebody** **else** ;
和 只是 好的 足够的 为了 一个 帽 为了 某人 别的 ;
而且质量刚好可以给别人当帽子;

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi;; hi] [felt] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪˈsti:md] [soʊ] [geɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
or **whether** **he** **felt** **complimented** **that** **he** **was** **esteemed** **so** **game** **that** **it** **was**
或者 无论 他 毛毡 赞扬 那 他 曾是 尊敬的 所以 游戏 那 它 曾是
[əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [faɪt] ,
accounted **a** **pleasure** **to** **see** **him** **fight** ,
已记录 一个 乐趣 到 看 他 斗争 ,
或者他是否感到受宠若惊, 因为他被认为如此勇敢好斗, 以至于观看他战斗被视为一种乐趣?

[ˈsɪŋɡli] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dɔ:gz] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hi;; hi]
singly , **a** **score** **of** **savage** **dogs** , **and** **die** **in** **the** **jaws** **of** **the** **enemies** **he**
单独 , 一个 分数 的 野蛮的 狗 , 和 死 在 这 下颚 的 这 敌人 他
[ˈkrɪpld] ,
crippled ,
残疾的 ,
他独自一人, 击退了二十条凶猛的恶犬, 最终死在了他所重创的敌人的利齿之下。

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] .
nobody **will** **ever** **know** .
无人 将要 曾经 知道 .
谁也不会知道。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hi;; hi] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz][fæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:r] ,
The **only** **certain** **thing** **is** **that** **he** **carried** **his** **fat** **and** **his** **fur** ,
这 仅有的 肯定 事物 是 那 他 携带 他的 胖的 和 他的 毛皮 ,
唯一可以确定的是, 他身上带着脂肪和皮毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [aɪ'dentəti][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
and his palpitating identity inside of them , as fast and as far as
和 他的 心悸 身份 里面 的 他们 , 作为 快速地 和 作为 远的 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

以及他内心深处悸动的自我，以最快的速度和最远的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] ['swɪftli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['pæntɪŋ] ,
And then in desperation he swiftly climbed a tree , and sat there panting ,
和 然后 在 绝望 他 迅速地 攀登 一个 树 , 和 卫星 那里 喘息 ,
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hu:z] [dɑ:l'eɪtɪd][ˈpju:p(ə)lz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
looking down with eyes whose dilated pupils defied the night ,
寻找 向下 和 眼睛 谁 扩张 学生 违抗 这 夜晚 ,
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hu:z] [dɑ:l'eɪtɪd][ˈpju:p(ə)lz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
然后, 他绝望地迅速爬上一棵树, 坐在那里气喘吁吁。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hu:z] [dɑ:l'eɪtɪd][ˈpju:p(ə)lz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
looking down with eyes whose dilated pupils defied the night ,
寻找 向下 和 眼睛 谁 扩张 学生 违抗 这 夜晚 ,
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hu:z] [dɑ:l'eɪtɪd][ˈpju:p(ə)lz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
他低头看着前方, 瞳孔放大, 仿佛在与夜色抗衡。

[tu:; tə][mɑ:rk] [haʊ] [ðə; ði] [fɪrs] [raʊt] [keɪm] [æt; ət] [fʊl] [kraɪ][ˈʊnər][ðə; ði][raɪz] .
to mark how the fierce rout came at full cry over the rise .
到 标记 如何 这 凶猛的 路线 来了 在 满的 哭 超过 这 上升 .
[tu:; tə][mɑ:rk] [haʊ] [ðə; ði] [fɪrs] [raʊt] [keɪm] [æt; ət] [fʊl] [kraɪ][ˈʊnər][ðə; ði][raɪz] .
为了纪念这场猛烈的溃败是如何在隆隆的山坡上以雷鸣般的呐喊声爆发的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfɒrɪsts] [ðæt]
The boys knew what he had done , notwithstanding the dark forests that
这 男孩们 知道 什么 他 有 完毕 , 虽然 这 黑暗的 森林 那
[ˌɪntə'vi:nd] ,
intervened ,
介入 ,
[ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfɒrɪsts] [ðæt]
尽管有黑暗的森林阻隔, 男孩们还是知道他做了什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz] [ə'haʊnst] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [bɑ:ks] [-]
for the dogs announced in loud and joyful barks [113]
为了 这 狗 宣布 在 大声 和 快乐 树皮 [-]
[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz] [ə'haʊnst] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [bɑ:ks] [-]
狗吠声响亮而欢快[113]

[ðæt] [ðə; ði] [ku:n] [wʌz; wəz] [tri:d] [æz; əz] [ðeɪ] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði][oʊk] ,
that the coon was treed as they besieged the oak ,
那 这 浣熊 曾是 树木 作为 他们 被围困 这 橡木 ,
[ðæt] [ðə; ði] [ku:n] [wʌz; wəz] [tri:d] [æz; əz] [ðeɪ] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði][oʊk] ,
当他们围攻橡树时, 浣熊被逼到了树上。

['sprɪŋɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ɪts] [trʌŋk] .
springing as high as they could about its trunk .
弹簧 作为 高的 作为 他们 可以 关于 它是 树干 .
['sprɪŋɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ɪts] [trʌŋk] .
它们尽可能高地跳到树干周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] , “ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ku:n] !
There was a chorus , “ Oh , Mister Coon !
那里 曾是 一个 合唱 , “ 哦 , 先生 浣熊 !
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] , “ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ku:n] !
人群中响起一片合唱声: “哦, 浣熊先生! ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈpeltɪŋ] [ˈʊnər][ðə; ði] [hɪl] , [ˈɔ:lmoʊst] [ded] [bi:t] [wɪð; wɪθ]
” from the hunters as they came pelting over the hill , almost dead beat with
” 从 这 猎人 作为 他们 来了 投掷 超过 这 爬坡道 , 几乎 死的 打 和
[ðə; ði] [rʌn] .
the run .
这 跑步 .
[ðə; ði] [rʌn] .
猎人们从山上飞奔而来, 几乎累得筋疲力尽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ku:n] [hæd; həd] [ˈfʊtɪd] [aɪ 'ti:] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈtri:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] .
For the coon had footed it bravely , and treeing him was long delayed .
为了 这 浣熊 有 有脚的 它 勇敢地 , 和 树木 他 曾是 长的 延迟 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ku:n] [hæd; həd] [ˈfʊtɪd] [aɪ 'ti:] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈtri:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] .
因为那只浣熊勇敢地走了过去, 所以把它逼到树上花了很长时间。

[ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] , ['skɪmɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klaʊz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
The torches , skimming swiftly about under the oak , which was close upon a
 这 火炬 , 撇脂 迅速地 关于 在下面 这 橡木 , 哪个 曾是 关闭 之上 一个
 ['presəpɪs] ,
precipice ,
 悬崖 ,

火把在橡树下快速掠过，那棵橡树紧邻悬崖。

[ˈflɛəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fɑːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [sləʊps] ,
flared in the darkness far along the slopes ,
 喇叭口 在 这 黑暗 远的 沿着 这 连续下坡 ,
 在远处山坡上的黑暗中闪耀着光芒 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] [hʌnt] [ɡlɪmpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [kəʊv] [wəz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈerənt]
and the coon hunt glimpsed from the distant cove was like an errant
 和 这 浣熊 打猎 瞥见 从 这 遥远 海湾 曾是 喜欢 一个 错误的
 [ˌkɑːnstəˈleɪ(ə)n] ,
constellation ,
 星座 ,
 从远处海湾瞥见的浣熊狩猎景象，就像一颗迷失的星座。

[rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
run away from the skies .
 跑步 离开 从 这 天空 .
 逃离天空。

['nɪərər] , [fleɪm] [ænd; ʌnd] [smoʊk] [flɔːntɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Nearer , flame and smoke flaunted back in the wind ,
 更近 , 火焰 和 抽烟 炫耀 后退 在 这 风 ,
 更近了, 火焰和浓烟在风中肆意翻腾。

[ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wʊdz] [klaʊz] [əˈbaʊt] ,
showing the colors of a limited section of the autumn woods close about ,
 显示 这 颜色 的 一个 有限的 部分 的 这 秋天 树林 关闭 关于 ,
 展现了附近一小片秋季树林的色彩,

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɑ:ndʒərɪŋ][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] ['brɪljəns] [ɪn] [ðæt] ['dezərt] [ʌv; əv] [glu:m] .
and thus conjuring an oasis of gorgeous brilliance in that desert of gloom .
 和 因此 魔法 一个 绿洲 的 华丽的 辉煌 在 那 沙漠 的 愁云 .

于是，在那片阴郁的沙漠中，幻化出了一片绚丽多彩的绿洲。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒd] ['flerɪŋ] [laɪts] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
In the radiance of the fringed flaring lights might be distinguished ,
 在 这 辐射 的 这 流苏 燃烧 灯 可能 是 杰出的 ,
 在边缘闪烁的光芒中，可以分辨出一些点点星光。

[In] [haɪ] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] ['bækgraʊnd] , [aɪks] ['i:gər] [feɪs] , [ænd; ənd] - ['hætʃɪt] -
in high relief against the dusky background , Ike's eager face , and Skimpys hatchet -
 在 高的 宽慰 反对 这 昏暗 背景 , 艾克的 渴望的 脸 , 和 - 斧头 -
 [laɪk] [fɪtʃər] ,
like features ,
 喜欢 特征 ,

在昏暗背景的衬托下，艾克渴望的脸庞和斯金皮斧头般的五官显得格外突出。

— [æz; əz][hi; hi] [bent] [tu; tə] [br'si:tʃ] [boʊs] [tu; tə] [kɑ:m] [him'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] ['fju:təli]

— as he bent to beseech Bose to calm himself instead of bounding futilely

— 作为 他 弯曲 到 恳求 博斯 到 冷静的 他自己 反而 的 边界 徒劳地

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [klaɪm] [laɪk] [ðə; ði] [dri:m] - [dɔ:g] ,

about the tree which he could not climb like the dream - dog ,

关于 这 树 哪个 他 可以 不是 爬 喜欢 这 梦 - 狗 ,

——他弯下腰恳求博斯冷静下来，不要像梦中的狗一样徒劳地在爬不上去的树上乱蹦乱跳。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌskjələ] [ˈpouzi:] [ʌv; əv][,əubə'daia] [ˈsɔ:jə] , [hu:] [wi:ldid] [ðə; ði][æks] [-]
— and the muscular poses of Obadiah Sawyer , who wielded the axe [114]
— 和 这 肌肉发达的 姿势 的 俄巴底亚 索耶 , WHO 挥舞 这 斧头 [-]
——以及挥舞着斧头的奥巴迪亚·索耶的肌肉姿势[114]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
about the trunk of the tree .
关于 这 树干 的 这 树 .
关于树干。

[haʊ] [ðə; ði] ['ekouz] ['ænsə] !
How the echoes answered !
如何 这 回声 回答 !
回声是如何回应的！

[haʊ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ræn] [wið; wiθ][ðə; ði] ['stɔ:lwərt] [strooks] !
How the rocks rang with the stalwart strokes !
如何 这 岩石 响铃 和 这 坚定的 笔画 !
坚硬的击打声在岩石上回荡！

[ðə; ði] [tʃips] [flu:] [wið; wiθ] ['evri] ['kli:vɪdʒ] .
The chips flew with every cleavage .
这 芯片 飞翔 和 每一个 乳沟 .
随着每一次乳沟的晃动，薯片四处飞溅。

[ðə; ði][dɔ:gz] [li:pt] , [ænd; ənd] [bɑ:rakt] [ɑ:n] ['evri] [ˈrɪl] [ki:] [ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
The dogs leaped , and barked on every shrill key of impatience .
这 狗 跳跃 , 和 吠叫 在 每一个 尖锐 钥匙 的 不耐烦 .
狗儿们跳了起来，焦躁地吠叫着，发出各种尖锐刺耳的声音。

[ðə; ði] [ku:n] , ['berli] ['vɪzəb(ə)l] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [graʊld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n]
The coon , barely visible , crouched in the darkness , growled , and looked down on
这 浣熊 , 仅仅 可见的 , 蹲着 在 这 黑暗 , 咆哮 , 和 看起来 向下 在
[hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] ['enəmi] .
his boisterous enemies .
他的 喧闹的 敌人 .
那只几乎看不见的浣熊蹲伏在黑暗中，发出低沉的咆哮，俯视着它喧闹的敌人。

“ [ki:p] [aʊtn] [ðə; ði] [wei] [oʊ] - [ðɪs] [æks] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] ,
“ Keep out'n the way o ' this axe , I tell ye ,
“ 保持 外出 这 方式 o - 这 斧头 , 我 告诉 是的 ,
“我告诉你们，都给我离这把斧子远点！ ”

“ [,əubə'daia] [ˈsɔ:jə] [wʊd] [kraɪ][æz; əz][ðə; ði] ['bækwərd] ['moʊ(ə)n] [wʊd] ['θret(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Obadiah Sawyer would cry as the backward motion would threaten one of the
“ 俄巴底亚 索耶 会 哭 作为 这 落后 运动 会 威胁 一 的 这
[bɔɪz] [ɔ:r][ðer; ðər] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['kɒmreɪdz] ,
boys or their four - footed comrades ,
男孩们 或者 他们的 四 - 有脚的 同志们 ,
“奥巴迪亚·索耶会哭喊着，因为向后倒的动作会威胁到其中一个男孩或他们的四条腿的同伴。”

[hu:] [prest] [soʊ][kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
who pressed so close about the tree as to lose all sense of safety .
WHO 按下 所以 关闭 关于 这 树 作为 到 失去 全部 感觉 的 安全 .
他们靠在树旁太近，以至于完全失去了安全感。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪ'daʊt] ['eni] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [nɑ:t][hæf] ['sevə-d] ,
Suddenly , without any warning , the trunk of the tree not half severed ,
突然 , 没有 任何 警告 , 这 树干 的 这 树 不是 一半 切断 ,
突然，毫无预兆地，树干不到一半就被拦腰折断了。

[ðə; ði] [ku:n] [ræn] [daʊn] [ˈɔ:lməʊst][ˈoʊvər][,əubə'daɪə][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
the coon ran down almost over Obadiah into the midst of the dogs .
这 浣熊 跑 向下 几乎 超过 俄巴底亚 进入 这 中间 的 这 狗 .

浣熊从俄巴底亚身上跑下来，几乎撞到了狗群中间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [plʌndʒ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ]
There was a frantic plunge amongst them ; a fierce growling and yelping
那里 曾是 一个 疯狂的 暴跌 在 他们 ; 一个 凶猛的 咆哮 和 尖叫
[ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] ;
and snapping ;
和 啪啪 ;

它们之间爆发出一阵疯狂的扑击；伴随着凶猛的咆哮、尖叫和撕咬声；

[ə; eɪ] [krʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wʌŋ] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [fæŋz]
a crunching of teeth ; and now and then as one suffered the sharp fangs
一个 嘎吱作响 的 牙齿 ; 和 现在 和 然后 作为 一 遭受 这 锋利的 獠牙
[ʌv; əv][ðə; ði] [ku:n] ,
of the coon ,
的 这 浣熊 ,

牙齿嘎吱作响；时不时地，当人们遭受浣熊尖牙的撕咬时，

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈklæməɹ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði][skaɪ] .
a hideous clamor that seemed to pierce the sky .
一个 可怕 叫嚣 那 似乎 到 刺穿 这 天空 .
一声震耳欲聋的巨响，仿佛刺破了天际。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnə'veɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ku:n] ,
The boys stood amazed at this innovation on the part of Mr . Coon ,
这 男孩们 站立 惊叹 在 这 创新 在 这 部分 的 先生 . 浣熊 ,
男孩们对库恩先生的这项创新感到惊叹不已。

[hu:z] [sens] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [dʌz] [nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈtæk(ə)] [ðə; ði][dɔ:gz] [ʌn'tɪl]
whose sense of etiquette does not usually permit him to tackle the dogs until
谁 感觉 的 礼仪 做 不是 通常 允许 他 到 处理 这 狗 直到
[ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [θrouz] [-]
the falling of the tree throws [115]
这 坠落 的 这 树 投掷 [-]

他的礼仪观念通常不允许他去对付狗，直到树倒下才把他扔出去[115]

[ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈkri:tʃər] [ˈɪntu:][ðer; ðər][dʒɔ:z] .
the hapless creature into their jaws .
这 不幸的 生物 进入 他们的 下颚 .
这只不幸的生物落入了它们的血盆大口。

[haʊ] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ʃrɪl] [ˈtu:mʌlt] [ˈskɪmpɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [seɪ] ; —
How he distinguished the sound in all that shrill tumult Skimp could never say ; —
如何 他 杰出的 这 声音 在 全部 那 尖锐 骚乱 简陋 可以 绝不 说 ; —
[ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] ,
a low growl ,
一个 低的 咆哮 ,

他是如何在那刺耳的喧闹声中分辨出斯金皮永远也说不出来的那个声音的呢？——一声低沉的咆哮，

[ɪk'si:dɪŋ] [ɪn][fə'rɑ:səti] [ɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [brɪfɔ:r] [hɜ:rd] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
exceeding in ferocity aught he had ever before heard , caught his attention .
超过 在 恶 零 他 有 曾经 前 听到 , 捕捉 他的 注意力 .

这比他以前听过的任何东西都更加凶猛，引起了他的注意。

[hi:; hi] [mu:vd] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ə'bo:ft] .
He moved back a pace and held the torch aloft .
他 已搬 后退 一个 步伐 和 握住 这 火炬 高空 .
他后退一步，高举火炬。

[ðer; ðær] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ðə; ði][tri:] , ['sloʊli][dɪ'sendɪŋ][frʌm; frəm][lɪm][tu:; tə][lɪm] ,
There , upon the bole of the tree , slowly descending from limb to limb ,
那里 , 之上 这 树干 的 这 树 , 缓慢地 下降 从 肢 到 肢 ,
[wɪð; wɪθ][lɪsəm][nɔɪzləs][tred] ,
with lissome noiseless tread ,
和 轻盈 无声 踏 ,
在那里, 在树干上, 它轻盈无声地从一根树枝缓缓地滑落到另一根树枝上。

[wɪð; wɪθ][greɪt][ˈjeləʊ][aɪz] , [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fler] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fʊl] - [groʊn][ˈfi:meɪl]
with great yellow eyes , illuminated by the flare , was a full - grown female
和 伟大的 黄色的 眼睛 , 照明 经过 这 耀斑 , 曾是 一个 满的 - 生长 女性
[ˈpænθər] ,
panther ,
豹 ,
在火光的照射下, 一双明亮的黄色眼睛映照着一只成年雌性美洲豹。

[meɪd][boʊld][ɪ'nʌf][tu:; tə][feɪs][ðə; ði][laɪt][baɪ][ðə; ði][ɪmɪnəns][ʌv; əv][ðə; ði][deɪndʒər] ,
made bold enough to face the light by the imminence of the danger ,
制成 大胆的 足够的 到 脸 这 光 经过 这 迫在眉睫 的 这 危险 ,
迫在眉睫的危险使他鼓起勇气直面光明。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkʌtɪŋ][daʊn][ʌv; əv][ðə; ði][tri:] [ment][ˈsɜ:rt(ə)n][dɪsˈlɒdʒmənt][əˈmʌŋst][ðə; ði][dɔ:gz]
for the cutting down of the tree meant certain dislodgment amongst the dogs
为了 这 切割 向下 的 这 树 意思是 肯定 移位 在 这 狗
[ænd; ænd][ðə; ði][bɔɪz] .
and the boys .
和 这 男孩们 .
砍倒这棵树意味着狗和男孩们之间必然会发生冲突。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdenɪzn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ,
This was the denizen of the oak ,
这 曾是 这 居民 的 这 橡木 ,
这是橡树的居民,

[ðə; ði][dɪ'skʌvəri][ʌv; əv][hu:m][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][ku:n][prɪ'fɜ:r][ðə; ði][dɔ:gz] .
the discovery of whom had made the coon prefer the dogs .
这 发现 的 谁 有 制成 这 浣熊 更喜欢 这 狗 .
发现是谁让浣熊更喜欢狗。

[ˈskɪmpɪ][ˈni:dɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][glæns] .
Skimpy needed but a single glance .
简陋 需要 但 一个 单身的 瞥一眼 .
只需一眼, 便足以令人惊艳。

[hi:; hi][sed][ˈæftərwərd][ðæt][aɪ'ti:] [flæʃt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðæt][ðə; ði][ˈænəməlz][jʌŋ]
He said afterward that it flashed upon him in a moment that the animal's young
他 说 之后 那 它 闪光灯 之上 他 在 一个 片刻 那 这 动物 年轻的
[wɜ:r; wər][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪvɪs][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][wɔ:l][ʌv; əv][rɔ:k][kloʊz][æt; ət][hænd] ,
were perhaps in a crevice of the great wall of rock close at hand ,
是 也许 在 一个 裂缝 的 这 伟大的 墙 的 岩石 关闭 在 手 ,
他后来表示, 当时他突然想到, 那只动物的幼崽可能就在附近那座巨大岩壁的缝隙里。

[ænd; ænd][ðæt][fɔ:r; fər][ðɪs][ˈri:z(ə)n][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t][fled][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔɪz][ænd; ænd][ðə; ði]
and that for this reason she had not fled from the noise and the
和 那 为了 这 原因 她 有 不是 逃亡 从 这 噪音 和 这
[lɑ:ts] .
lights .
灯 .
正因如此, 她才没有逃离喧嚣和灯光。

[ˈskɪmpɪ] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] “ [ˈpeɪntər] !
Skimpy dashed his torch to the ground , and crying “ Painter !
简陋 虚线 他的 火炬 到 这 地面 , 和 哭泣 “ 画家 !
斯金皮把火炬摔在地上, 喊道: “画家! ”

[ˈpeɪntər] !
Painter !
画家 !
画家!

“ [hi:; hi][set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪt] [hæz; həz] [ˈseldəm] [bɪn] [ɪkˈseld] .
” **he set out at a pace which has seldom been excelled .**
” 他 放 出去 在 一个 步伐 哪个 有 很少 到过 表现出色 .
“他以极快的速度出发, 这种速度鲜有人能超越。”

[ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [-]
All the torches were [116]
全部 这 火炬 是 [-]
所有的火炬都是[116]

[flɛrd] [ˈʌpwərd] .
flared upward .
喇叭口 向上 .
向上喷发。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [graʊld] .
The creature glared down at the boys and growled .
这 生物 怒目而视 向下 在 这 男孩们 和 咆哮 .
那怪物居高临下地瞪着男孩们, 发出低沉的咆哮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] .
There was not a gun in the party .
那里 曾是 不是 一个 枪 在 这 派对 .
聚会上没有枪。

[,əʊbəˈdaɪə] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈment(ə)l][æbəˈreɪ(ə)n] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][æks][ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:] ;
Obadiah in a sort of mental aberration flung his axe into the tree ;
俄巴底亚 在 一个 种类 的 精神的 像差 扔 他的 斧头 进入 这 树 ;
俄巴底亚精神恍惚, 将斧头扔向树上;

[aɪ ˈti:] [ɔ:lmoʊst] [greɪzd] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [noʊz] , [ðen] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjelpɪŋ] [dɔ:g] .
it almost grazed the animal's nose , then fell upon the back of a yelping dog .
它 几乎 放牧 这 动物 鼻子 , 然后 跌倒 之上 这 后退 的 一个 尖叫 狗 .
它几乎擦到了动物的鼻子, 然后落在了吠叫的狗的背上。

[i:tʃ] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə] [əˈhaʊns] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [kraɪ][ʌv; əv] “
Each boy seemed to announce his flight by taking up the panic - stricken cry of “
每个 男生 似乎 到 宣布 他的 航班 经过 采取 向上 这 恐慌 - 受打击的 哭 的 “
[ˈpeɪntər] !
Painter !
画家 !

每个男孩似乎都通过惊恐地喊出“画家!”来宣告自己的逃亡。

“ [ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [mɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [tri:d] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ku:n] ,
” **The dogs had discovered that more had been treed than the coon ,**
” 这 狗 有 发现 那 更多的 有 到过 树木 比 这 浣熊 ,
“猎犬们发现, 被逼到树上的动物比浣熊还多。”

[wɪt] [æt; ət][ləst][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
which at last had been killed .
哪个 在 最后的 有 到过 被杀 .
最终被杀死的。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] [wɪslɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ,
They would not heed the whistlings and the callings of their masters ,
他们 会 不是 注意 这 口哨声 和 这 召唤 的 他们的 大师 ,
他们不理睬主人的口哨声和呼唤,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði]
and as the boys ran a tremendous yelping and growling announced that the
和 作为 这 男孩们 跑 一个 巨大的 尖叫 和 咆哮 宣布 那 这
[pænθər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [pæk] .
panther had sprung from the tree amidst the pack .
豹 有 弹簧 从 这 树 在.....之中 这 盒 .

男孩们奔跑时，一声巨大的吠叫和咆哮宣告，黑豹已经从树上跳了下来，闯入了狼群之中。
[prez(ə)ntli] [sʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [bɪ'twi:n] [ɪts] [legz] , [[ɑ:t] [baɪ][ðə; ði]['haɪnd,mʊst] [bɔɪ] ,
Presently something , with its tail between its legs , shot by the hindmost boy ,
目前 某物 , 和 它是 尾巴 之间 它是 腿 , 射击 经过 这 后方 男生 ,
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,
这时，一只夹着尾巴的动物被最后面的男孩射杀了，还有另一只。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] .
and yet another .
和 然而 其他 .
还有一个。

[ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['pænθə-z] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] ,
The dogs had felt the panther's teeth and claws and were leaving ,
这 狗 有 毛毡 这 黑豹的 牙齿 和 爪子 和 是 离开 ,
狗儿们感觉到了黑豹的牙齿和爪子，便离开了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['fjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz][boʊs] .
but none of these fugitives was Bose .
但 没有任何 的 这些 逃犯 曾是 博斯 .
但这些逃犯中没有一个是博斯。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['skɪmpɪ] , “ [lez] [goʊ] [bæk] — [lez] [goʊ] [bæk] — [boʊs] [wɪl] [bi:; bi] [boʊ'deɪʃəsli] [i:t] [ʌp]
“ **Oh , ” cried Skimpy , “ le's go back — le's go back — Bose will be bodaciously eat up**
“ 哦 , ” 哭 简陋 , ” le's 去 后退 — le's 去 后退 — 博斯 将要 是 大胆地 吃 向上
!
!
!
“哦,”斯金皮喊道,“我们回去吧——我们回去吧——博斯会被吃掉的! ”

[lez] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [kɔ:l] [boʊs] [ɔ:f] ! “
Le's go back an ' call Bose off ! ”
le's 去 后退 一个 - 称呼 博斯 离开 ! ”
咱们回去把博斯叫走吧!

“ [kɔ:l] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɑ:n] , [ji:; ji] [mi:n] !
“ **Call the painter on , ye mean !**
“ 称呼 这 画家 在 , 是的 意思是 !
“你们的意思是叫油漆工来吧! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [aɪk] .
“ **exclaimed Ike** .
“ 惊呼 艾克 .
“艾克惊呼道。”

“ [ji:; ji] [kɑ:nt] [du:] ['nʌθɪn] - [tər] [hɜ:rt][ə; eɪ] ['peɪntər] - [θaʊt] [ji:; ji] [həd] [ə; eɪ] [gʌn] ! ” [-]
“ **Ye can't do nuthin ' ter hurt a painter ' thout ye hed a gun ! ” [117]**
“ 叶 不能 做 什么也没有 - 特尔 伤害 一个 画家 - 空 是的 头 一个 枪 ! ” [-]
“没有枪，你什么也伤害不了画家! ”[117]

“ [oʊ] [boʊs] ！ ” [pleɪnd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔjəz] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [rʌŋ] [vɔɪs] ．
“ **Oh Bose ！ ”** **plained another of the Sawyers in a heart - wrung voice ．**
“ 哦 博斯 ！ ” 平整 其他 的 这 索耶斯 在 一个 心 - 拧干 嗓音 ．
“哦，博斯！”索耶家的另一位成员用悲痛欲绝的声音说道。

“ ['hwʌtəl] [mæm][du:] - [θaʊt] [boʊs] ！
“ **What'll mam do ' thout Bose ！**
“ 什么会 妈妈 做 - 空 博斯 ！
“没有博斯，妈妈该怎么办！ ”

[sek] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] ！
Sech a shepherd ！
sech 一个 牧羊人 ！
像个牧羊人！

[sek] [ə; eɪ][dɔ:g][ter] [teɪk] [ki:r] [oʊ]
Sech a dog ter take keer o
sech 一个 狗 特尔 拿 基尔 o
Sech a dog ter take keer o

- [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [tu:] ！
！ the baby , too ！
- 这 婴儿 , 也 ！
“还有宝宝！ ”

[sek] [ə; eɪ] - [dɔ:g] ！
Sech a gyard dog ！
sech 一个 - 狗 ！
塞奇是一只院子里的狗！

“ [fɔ:r; fər][boʊzɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [bəˈlɪdʒərənt] , [bʌt; bət] [ʃoʊn] [rɪˈsplendənt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
“ **For Bose's virtues were not all belligerent , but shone resplendent in times of**
“ 为了 Bose的 美德 是 不是 全部 好战的 , 但 闪耀 灿烂 在 时代 的
[pi:s] ．
peace ．
和平 ．
“因为博斯的优点并非全是好战的，而是在和平时期也熠熠生辉。”

“ [oʊ] [boʊs] , ” [hi:; hi] [ˈri:kt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , “ [let][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [bi:; bi] ！ ”
“ **Oh Bose , ” he shrieked down the wind , “ let the painter be ！ ”**
“ 哦 博斯 , ” 他 尖叫 向下 这 风 , ” 让 这 画家 是 ！ ”
“哦，博斯，”他对着风喊道，“放过画家吧！ ”

“ [oʊ] [boʊs] ！ ” [kraɪd][,əubəˈdaɪə][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][oʊˈbɪtʃueri] ．
“ **Oh Bose ！ ” cried Obadiah in a tone of obituary ．**
“ 哦 博斯 ！ ” 哭 俄巴底亚 在 一个 语气 的 讣告 ．
“哦，博斯！”奥巴迪亚用悼词般的语气喊道。

“ [sek] [ə; eɪ] [ku:n] [dɔ:g] ！
“ **Sech a coon dog ！**
“ sech 一个 浣熊 狗 ！
“Sech 一只浣熊狗！ ”

[boʊs] ！
Bose ！
博斯 ！
Bose！

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈswɪmər] ！
An ' a swimmer ！
一个 - 一个 游泳运动员 ！
而且还是个游泳健将！

[boʊs] ！
Bose ！
博斯 ！

Bose！

[haʊ] [hiː; hi] [juːst] [ter] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] [kaʊ] ！
How he used ter drive up the cow ！
如何 他 用过的 特尔 驾驶 向上 这 奶牛 ！

他以前是怎么把牛赶上来的！

[oʊ] ， [boʊs] ！ ”
Oh ， Bose ！ ”
哦 ， 博斯 ！ ”

哦，Bose！

“ [jiː; ji] [tɔːk] [laɪk] ['noʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [hed][ə; eɪ][dɔːg][bʌt; bət][juː; jʊ] - ['ʌnz] ，
“ **Ye talk like nobody in the mountings hed a dog but you - uns** ，
” 叶 讲话 喜欢 无人 在 这 安装 头 一个 狗 但 你 - 联合国 ，
“你们说话的口气好像山上除了你们没人养狗似的。”

” [pæntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['hʌntərz] ．
” **panted one of the fleeing hunters** ．
” 喘息 一 的 这 逃离 猎人 ．

“其中一个逃跑的猎人气喘吁吁地说。”

“ [jiː; ji] [ɔːt] [ter][biː; bi] ['θæŋkfl] [jiː; ji] [er] [aʊtn] [ðə; ði]['peɪntəz, 'peɪnəz][dʒɔːz] — - [θaʊt] [noʊ] [gʌn] ！ ”
“ **Ye ought ter be thankful ye air out'n the painter's jaws — ' thout no gun** ！ ”
” 叶 应该 特尔 是 感恩 是的 空气 外出 这 画家的 下颚 — - 空 不 枪 ！ ”
“你应该庆幸自己不用枪就把油漆工的嘴打通了！”

“ [oʊ] ， [boʊs] [eɪnt] [noʊ] ['kɑːmən] [dɔːg] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['skɪmpɪ] ； “ [boʊs][ɪz][laɪk] [foʊks] ！
“ **Oh ， Bose ain't no common dog** ！ ” **cried the bereaved Skimpy** ； “ **Bose is like folks** ！ ”
” 哦 ， 博斯 不是 不 常见的 狗 ！ ” 哭 这 丧亲者 简陋 ； “ 博斯 是 喜欢 各位 ！
“哦，博斯可不是普通的狗！”悲痛欲绝的斯金皮喊道；“博斯就像人一样！”

[boʊs][ɪz][foʊks] ！
Bose is folks ！
博斯 是 各位 ！

Bose 就是大家！

” ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv] [griːf] ．
” **rising to the apotheosis of grief** ．
” 上升 到 这 神化 的 悲伤 ．

“升华至悲痛的极致。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌn] [laɪk] [foʊks] ．
He did not run like folks ．
他 做过 不是 跑步 喜欢 各位 ．

他跑起来不像普通人。

[dɪ'zɜːrtɪd] [bəʊθ][baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][hiː; hi][hæd; həd] ['breɪvli] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['pænθər] ．
Deserted both by boys and dogs he had bravely encountered the panther ．
荒凉的 两个都 经过 男孩们 和 狗 他 有 勇敢地 遭遇 这 豹 ．

男孩和狗都抛弃了他，但他勇敢地与黑豹遭遇。

[aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['brʊʊkən][rɪb][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [grɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tiːθ] ，
It required not only a broken rib and repeated grips of the creature's teeth ，
它 必需的 不是 仅有的 一个 破碎的 肋骨 和 重复 握把 的 这 生物的 牙齿 ，
这不仅需要打断一根肋骨，还需要反复咬住怪物的牙齿，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stelθi] [ə'prʊʊtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [meɪt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [-]
but the stealthy approach of its mate to convince [118]
但 这 隐秘的 方法 的 它是 伴侣 到 说服 [-]

但它的伴侣采取了隐秘的手段来说服[118]

[boʊs] [haʊ] [ˈɡri:vəsli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əʊvə'mætʃt] .
Bose how grievously he was overmatched .
博斯 如何 严重地 他 曾是 实力悬殊 .

博斯完全被对手压制了。

[ðen] [ðɪs] [ˈɡɪftɪd] [dɔ:ɡ] , [hu:z] [ˈpraʊəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪk'si:dɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Then this gifted dog , whose prowess was only exceeded by his intelligence ,
然后 这 天才 狗 , 谁 能力 曾是 仅有的 超出 经过 他的 智力 ,
这条天赋异禀的狗, 其武艺之精湛, 唯有其智慧才能与之媲美,

[sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] .
saw that it was time to run .
锯 那 它 曾是 时间 到 跑步 .

意识到该跑了。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪnəɪn] [ˈmi:tiə] .
He passed the boys with the action of a canine meteor .
他 通过了 这 男孩们 和 这 行动 的 一个 犬类 流星 .

他像流星一样从男孩们身边飞过。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [deɪz]
He sought the seclusion beneath the house and he did not leave it for days
他 寻求 这 隔离 下面 这 房子 和 他 做过 不是 离开 它 为了 天
.
.
.

他躲在房子下面的僻静处, 好几天都没有离开。

[wen] [aɪk] [strʌk] [ɪntu:][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [li:dz] [baɪ] - [blʌfs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ]
When Ike struck into the road that leads by Keedon Bluffs he was feeling
什么时候 艾克 击 进入 这 路 那 线索 经过 - 悬崖 他 曾是 感觉
[kən'sɪdərəbli] [ˈnetəld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
considerably nettled by the result of the adventure ,
相当 荨麻 经过 这 结果 的 这 冒险 ,

当艾克驶入通往基登布拉夫斯的公路时, 他对这次冒险的结果感到非常恼火。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hɪrɪæftər] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæri] [ə; eɪ][ɡʌn] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [pri'ʒjʊməbl]
and resolved that hereafter he would always carry a gun for any presumable
和 已解决 那 此后 他 会 总是 携带 一个 枪 为了 任何 推测
[ˈpænθər] [ðæt] [maɪt] [hæŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:n] - [hʌnt] .
panther that might hang upon the outskirts of a coon - hunt .
豹 那 可能 悬挂 之上 这 郊区 的 一个 浣熊 - 打猎 .

他决心以后在猎浣熊时, 总是随身携带一把枪, 以防遇到任何可能出没在浣熊狩猎边缘的黑豹。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈsləʊli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpænθər] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [ˈfɑ:ləʊ] [soʊ][fɑ:r]
He walked on slowly for a time , sure that the panther would hardly follow so far
他 步行 在 缓慢地 为了 一个 时间 , 当然 那 这 豹 会 几乎 跟随 所以 远的
.
.
.

他放慢脚步走了一会儿, 确信那只豹子不太可能跟这么远。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
if indeed she had followed at all .
如果 的确 她 有 随后 在 全部 .

如果她真的跟来了的话。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
He listened now and then , hearing no sound of the hunt or of the hunters .
他 听着 现在 和 然后 , 听力 不 声音 的 这 打猎 或者 的 这 猎人 .

他时不时侧耳倾听, 却听不到狩猎的声音, 也听不到猎人的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [leɪt] , [hiː; hi] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

It was growing late , he knew as he glanced at the sky .

它 曾是 生长 晚的 , 他 知道 作为 他 瞥了一眼 在 这 天空 :

他抬头望向天空，知道天色已晚。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [haɪ] — [ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌstrəs] [ˈredɪʃ] [tɪnt] ,

The moon had risen high — a waning moon of a lustrous reddish tint ,

这 月亮 有 升起 高的 — 一个 减弱 月亮 的 一个 光泽的 微红 着色 ,

月亮高高升起——一轮残月，泛着迷人的红光。

[ˈsendɪŋ] [ˈlɔːŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌski] [wʊdz] , [ænd; ænd] , [dɪˈspɑːt] [ɪts]

sending long shafts of yellow light down the dusky woods , and , despite its

发送 长的 轴 的 黄色的 光 向下 这 昏暗 树林 , 和 , 尽管 它是

[ˈbraɪtnəs] ,

brightness ,

亮度 ,

一道道长长的黄色光束射向昏暗的树林，尽管它很亮，

[ʌv; əv] [ˈ^ruːsəm] [ænd; ænd] [ˈmeləŋkɑːli] [səˈdʒestʃənz] .

of grewsome and melancholy suggestions .

的 生长 和 忧郁 建议 .

令人毛骨悚然又令人忧郁的暗示。

[æz; əz][ðə; ði][ruəd] [tɜːrnd] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [blʌfs] [ˈtaʊəɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrɪvə] ,

As the road turned he came upon the great Bluffs towering above the river ,

作为 这 路 转向 他 来了 之上 这 伟大的 悬崖 参天 多于 这 河 ,

道路转弯时，他看到了高耸于河流之上的巨大悬崖。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [-]

and he noted the [119]

和 他 著名的 这 [-]

他还注意到[119]

[ˈsfɪrɪk(ə)l] [ˈæmbər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [ˈkɜːrənt] [brɪˈloʊ] ,

spherical amber reflection in the dark current below ,

球形 琥珀色 反射 在 这 黑暗的 当前的 以下 ,

下方暗电流中呈现球形琥珀色反射，

[wɪð; wɪθ] [ˈtreɪlɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈɡɪldɪd] [ˈrɪpəlz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈreɪdiəɪt] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .

with trailing lines of light and gilded ripples seeming to radiate from it .

和 尾随 线条 的 光 和 镀金 涟漪 似乎 到 辐射 从 它 .

拖曳的光线和金色的涟漪仿佛从它向外辐射。

[ə; eɪ] [veɪg] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈnʌləti] [hæd; həd] [blɜːrd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈdɪstənsɪz] , [bʌt; bət] [kloʊz] [æt; ət][hænd]

A vague purple nullity had blurred the familiar distances , but close at hand

一个 模糊的 紫色的 无效 有 模糊 这 熟悉的 距离 , 但 关闭 在 手

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [dɪˈstɪŋkt] .

all was wonderfully distinct .

全部 曾是 太棒了 清楚的 .

一片朦胧的紫色虚无模糊了熟悉的距离，但近处的一切都清晰无比。

[ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ruəd] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈsʌmɪt] [laɪn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ]

The gloomy forest on one side of the road drew a sharp summit line along the sky

这 阴沉 森林 在 一 边 的 这 路 画 一个 锋利的 首脑 线 沿着 这 天空

.

:

.

道路一侧阴暗的森林在天空中勾勒出一道清晰的山峰线。

[ə; eɪ] [ˈblækberi] [bʊʃ] , [dɪˈnuːdɪd] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] ,

A blackberry bush , denuded of all but a few leaves ,

一个 黑莓 衬套 , 赤裸裸的 的 全部 但 一个 很少 树叶 ,

一丛黑莓，除了几片叶子外，其余的叶子都掉光了。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['defɪnət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bræmbli] [wɑ:ndz][ʌv; əv][ɪts] ['ʃædʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [roud]
was not more definite than the brambly wands of its shadow on the sandy road
曾是 不是 更多的 定 比 这 荆棘 魔杖 的 它是 阴影 在 这 沙 路
.
:
.

并不比它在沙路上投下的阴影更加清晰，就像荆棘丛生的枝干一样。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] [hi:; hi]['noʊtɪd] [haʊ] [dɑ:rk][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ,
As he drew nearer he noted how dark the water was ,
作为 他 画 更近 他 著名的 如何 黑暗的 这 水 曾是 ,
他走近后注意到水很黑。

[haʊ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jelʊ] ['mu:nlaɪt] [rouz][ðə; ði] [greɪt] [[ɪr] ['sændstoʊn] [blʌfs]
how white in the slant of the yellow moonlight rose the great sheer sandstone Bluffs
如何 白色的 在 这 倾斜 的 这 黄色的 月光 玫瑰 这 伟大的 透明 砂岩 悬崖
;
:
;

在倾斜的黄色月光下，巨大的陡峭砂岩峭壁显得多么洁白；

[haʊ] [blæk] , [haʊ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kævɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] .
how black , how distinct were the cavities in the rock .
如何 黑色的 , 如何 清楚的 是 这 空腔 在 这 岩石 .
岩石上的空洞是多么漆黑，多么清晰。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [bi:mz] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['kænən] - [bɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] .
And the voiceless beams played about the old cannon - ball on the ledge .
和 这 无声 光束 玩 关于 这 老的 大炮 - 球 在 这 壁架 .
无声的光束在壁架上的旧炮弹周围游走。

[haʊ] ['saɪlənt] !
How silent !
如何 沉默的 !
好安静啊！

['oʊnli][hɪz; ɪz] [krʌntʃɪŋ] [tred] , [hæf] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][sænd] ;
Only his crunching tread , half muffled in the soft sand ;
仅有的 他的 嘎吱作响 踏 , 一半 闷音 在 这 柔软的 沙 ;
只有他踩在沙砾上的脚步声，一半被柔软的沙子掩盖着；

[ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz] ; [ðə; ði] [[ɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt]
the almost imperceptible murmur of the deep waters ; the shrilling of a cricket
这 几乎 难以察觉的 低语 的 这 深的 水 ; 这 尖锐的 的 一个 蟋蟀
[ˈsʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,
深海中几乎难以察觉的低语；某处传来蟋蟀的鸣叫声。

[mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɔ:st] .
miraculously escaped from the frost .
奇迹般地 逃脱 从 这 霜 .
奇迹般地躲过了严寒。

[nɪr] ['mɪdnɑɪt] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
Near midnight , it must have been .
靠近 午夜 , 它 必须 有 到过 .
应该是接近午夜的时候。

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [haʊ] ['taɪəd][hi:; hi][wʌz; wəz] .
He realized how tired he was .
他 已实现 如何 疲劳的 他 曾是 .
他意识到自己有多累。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['dæŋɡlɪŋ] ['oʊvər] ,
He suddenly sat down on the verge of the Bluffs , his feet dangling over ,
他 突然 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 悬崖 , 他的 脚 悬挂 超过 ,
他突然坐在悬崖边上, 双脚悬在悬崖外。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['boʊldər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . [-]
and leaned his back against a bowlder behind him . [120]
和 倾斜 他的 后退 反对 一个 保龄球手 在后面 他 : [-]
他背靠着身后的保龄球。 [120]

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [geɪzd] ['medɪtətɪvli] [bɪ'loʊ] .
He drew a long sigh of fatigue and gazed meditatively below .
他 画 一个 长的 叹 的 疲劳 和 凝视 冥想地 以下 :
他长长地叹了口气, 疲惫不堪, 目光沉思地向下望去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] .
The next moment he gave a quick start .
这 下一个 片刻 他 给予 一个 快的 开始 :
下一刻, 他猛地启动了。

[ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [nɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [blʌfs] ,
There along the ledges and niches of the great Bluffs ,
那里 沿着 这 壁架 和 利基市场 的 这 伟大的 悬崖 ,
沿着大悬崖的岩架和壁龛,

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [daɪ'æɡənəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪɡjər] ,
climbing down diagonally with the agility of a cat , was a dark figure ,
攀登 向下 对角线 和 这 敏捷 的 一个 猫 , 曾是 一个 黑暗的 数字 ,
一个黑影像猫一样敏捷地斜着爬了下来。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz] [biːst] [ɔːr][mæn] — [ɔːr] [maɪt] [aɪ 'tiː]
that at the instant he could hardly recognize as beast or man — or might it
那 在 这 立即的 他 可以 几乎 认出 作为 兽 或者 男人 — 或者 可能 它
[biː; bi][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kævɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['hɑːbəd] !
be some mysterious being that the cavities of the rock harbored !
是 一些 神秘 存在 那 这 空腔 的 这 岩石 藏匿 !
那一刻, 他几乎无法分辨那是野兽还是人——或者, 那会不会是岩石洞穴里藏匿的某种神秘生物呢!

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv] - [blʌfs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
As he remembered the stories of the witches of Keedon Bluffs , which he
作为 他 记得 这 故事 的 这 女巫 的 - 悬崖 , 哪个 他

[hæd; həd] [flaʊtɪd] [ænd; ənd] [skɔːnd] ,
had flouted and scorned ,
有 蔑视 和 被鄙视 ,
他回想起那些关于基顿崖女巫的故事, 他曾对这些故事嗤之以鼻、不屑一顾。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [θrɪl] ['kwɪvər] [θruː] ['evri] [lɪm] .
he felt a cold thrill quiver through every limb .
他 毛毡 一个 寒冷的 刺激 颤动 通过 每一个 肢 :
他感到一股寒意袭遍全身。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
A sharp exclamation escaped his lips .
一个 锋利的 感叹 逃脱 他的 嘴唇 :
他惊呼一声。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['kriːtʃər] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [stænd] [stiːl]
Instantly he saw the climbing creature give a great start and then stand still
即刻 他 锯 这 攀登 生物 给 一个 伟大的 开始 和 然后 站立 仍然
[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spɔːnsɪv] [fraɪt] .
as if with responsive fright .
作为 如果 和 响应式设计 惊吓 :
他立刻看到那攀爬的生物猛地一窜, 然后像受到惊吓一样停住了脚步。

[hiː; hi][bent][ˈfɔːrwɜrd][ænd; ənd][streɪnd][hɪz; ɪz][aɪz] .
He bent forward and strained his eyes .
他 弯曲 向前 和 紧张 他的 眼睛 .

他向前弯下腰，努力睁大眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][jet][rɪˈkʌvəd][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l][pʌls] ; [hɪz; ɪz][hɑːrt][wəz; wəz][stɪl][ˈplʌndʒɪŋ]
He had not yet recovered his normal pulse ; his heart was still plunging
他 有 不是 然而 恢复 他的 普通的 脉冲 ; 他的 心 曾是 仍然 骤降
[wɪð; wɪθ][waɪld][θrɒbz] ;
with wild throbs ;
和 荒野 悸动 ;

他的脉搏还没有恢复正常；他的心脏仍然剧烈跳动；

[ˌnevərðəˈles][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ˈkiːnli][ˈevri][ˈmuːvmənt][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ˈɑːbdʒekt] ,
nevertheless he noted keenly every movement of the strange object ,
尽管如此 他 著名的 敏锐地 每一个 移动 的 这 奇怪的 目的 ,
然而，他却敏锐地注意到了这个奇怪物体的每一个动作。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][tɜːrnd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wens][keɪm][ðə; ði][ɪnˈtruːsɪv][vɔɪs] , [aɪˈtiː]
and as it turned in the direction whence came the intrusive voice , it
和 作为 它 转向 在 这 方向 何处 来了 这 侵入性的 嗓音 , 它
[lʊkt][ʌp][æprɪˈhensɪvli] .
looked up apprehensively .
看起来 向上 忧心忡忡地 .

它循着那刺耳的声音转过身去，忧虑地抬起头来。

[aɪk][sed][ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][geɪzd][daʊn][ɪntuː][ðə; ði][ˈpælɪd][feɪs][ˈlɪftɪd][ɪn][ðə; ði][waɪt][ˈmuːnlaɪt] . [aɪk]
Ike said nothing , but gazed down into the pallid face lifted in the white moonlight . [
艾克 说 没有什么 , 但 凝视 向下 进入 这 苍白 脸 抬起 在 这 白色的 月光 . [121]
-]
121]
-]

艾克什么也没说，只是低头凝视着在皎洁的月光下抬起的苍白的脸。[121]

[viː, aɪˈarˈaɪ] .
VIII :
八 .

第八章

“ [həˈloʊ] ! ” [kraɪd][aʊt][ðə; ði][ˈfɪgjər] .
“ **Hello !** ” **cried out the figure** .
“ 你好 ! ” 哭 出去 这 数字 .

“你好！”那人影喊道。

“ [həˈloʊ] ! — [həˈloʊ] ! — [həˈloʊ] !
“ **Hello ! — hello ! — hello !**
“ 你好 ! — 你好 ! — 你好 !

“你好！—你好！—你好！”

“ [ðə; ði][ˈˌekəʊɪŋ] [ˈvɔɪsɪz][ʌv; əv] - [blʌfs][səˈpʌlkrəli][heɪld][ðə; ði][bɔɪ] .
“ **the echoing voices of Keedon Bluffs sepulchraly hailed the boy** .
“ 这 回声 声音 的 - 悬崖 墓地 赞誉 这 男生 .

“基顿布拉夫斯回荡的声音如同坟墓般向这个男孩致敬。”

[naʊ][aɪk][wʊd][hæv; həv][bɪn][ɪnˈdɪgnənt][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][səˈspektɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ]
Now Ike would have been indignant had some one suspected him of being
现在 艾克 会 有 到过 愤怒 有 一些 一 怀疑 他的 存在
[əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][blʌfs] .
afraid of the witches of the Bluffs .
害怕的 的 这 女巫 的 这 悬崖 .

如果有人怀疑艾克害怕悬崖边的女巫，他一定会非常愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'dres] .

But he was immensely relieved by this form of address .
但 他 曾是 非常 松了口气 经过 这 形式 的 地址 .

但他对这种称呼方式感到无比欣慰。

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [held] [ɪntɪmət] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪtʃɪz] [hiː; hi][felt] [ʃʊr]
For although he had never held intimate converse with witches he felt sure

为了 虽然 他 有 绝不 握住 亲密的 交谈 和 女巫 他 毛毡 当然
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] “ [hə'loʊ] !
they did not say “ Hello !

他们 做过 不是 说 “ 你好 !

虽然他从未与女巫进行过亲密的交谈，但他确信她们不会说“你好！ ”

“ [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [toʊn] “ [hə'loʊ] , - ! ”
“ **He leaned over and responded in a sturdy tone “ Hello , yerse'f ! ”**

“ 他 倾斜 超过 和 回应 在 一个 结实的 语气 “ 你好 , - ! ”

他俯身过来，用坚定的语气回答道：“你好，你好！ ”

“ [hə'loʊ] - ! ” [kraɪd] [aʊt][ðə; ði][praːmpt] [ˈekoʊz] .
“ **Hello yerse'f ! ” cried out the prompt echoes .**

“ 你好 - ! ” 哭 出去 这 迅速的 回声 .

“你好，你好！ ”提示音回荡着。

[aɪk] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Ike drew back a little .

艾克 画 后退 一个 小的 .

艾克稍稍后退了一步。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
Although he had acquitted the climbing man of being a witch ,

虽然 他 有 无罪释放 这 攀登 男人 的 存在 一个 巫婆 ,

虽然他已经宣告那个登山者无罪，不构成巫师罪，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pʌls] [æn; ən] [ɑːd] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪvəs]
he could not repulse an odd uncomfortable feeling that scores of mischievous

他 可以 不是 击退 一个 奇怪的 不舒服 感觉 那 得分 的 恶作剧
[ɪn'vɪzəb(ə)l][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
invisible spirits of the rock were assisting at the conversation .

无形的 烈酒 的 这 岩石 是 协助 在 这 对话 .

他无法摆脱一种奇怪而不舒服的感觉，仿佛有许多调皮捣蛋的岩石隐形精灵正在协助他们交谈。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [nʌdʒd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] . [-]
He could imagine that they nudged each other as they repeated the words . [122]

他 可以 想象 那 他们 轻推 每个 其他 作为 他们 重复 这 字 . [-]

他能想象到，他们在重复这些话的时候互相推搡。 [122]

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [ˈsaɪləntli] [ˈlæfɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [vɔɪs] [faːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
Perhaps they all fell to silently laughing when a belated voice far down the river

也许 他们 全部 跌倒 到 默默 笑 什么时候 一个 迟到的 嗓音 远的 向下 这 河

[kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhezɪtənt] [toʊn] ,
called in a doubtful and hesitant tone ,

称为 在 一个 疑 和 犹豫不决 语气 ,

也许当下游远处传来一个迟来的、带着怀疑和犹豫的声音时，他们都忍不住笑了起来。

“ [hə'loʊ] - ! ”
“ **Hello yerse'f ! ”**

“ 你好 - ! ”

“你好，你好！ ”

“ [huːz] [ðæt] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][mæn] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Who's that up thar ? ” demanded the man , still looking up .**

“ 谁是 那 向上 那里 ? ” 要求 这 男人 , 仍然 寻找 向上 .

“那边是谁？ ”那人一边抬头看着上方，一边问道。

“ [aɪk] - , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Ike Guyther** , ” **the boy replied** .
“ 艾克 - , ” 这 男生 回复 .

“艾克·盖瑟,”男孩回答道。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ˈækjərətli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [saʊnd] ,
He could not accurately distinguish the sound ,
他 可以 不是 准确 区分 这 声音 ,
他无法准确分辨声音。

[soʊ] [kənˈfjuːzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði] [ɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedlsəm] [ˈekəʊz] ,
so confused was he by the iteration of the meddlesome echoes ,
所以 使困惑 曾是 他 经过 这 迭代 的 这 好事 回声 ,
他被这烦人的回声反复打扰得不知所措。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡrʌf] [ˌɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n] [æt; ət]
but it seemed to him that the man uttered a sudden gruff imprecation at
但 它 似乎 到 他 那 这 男人 说出 一个 突然 粗暴 诅咒 在
[ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
the revelation of his name ,
这 启示 的 他的 姓名 ,
但他觉得, 当那人的名字被说出时, 他突然粗声粗气地咒骂了一声。

[ænd; ænd] [ˈfɔrli] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ænd; ænd]
and surely the tell - tale rocks were presently grumbling in an uncertain and
和 一定 这 告诉 - 故事 岩石 是 目前 抱怨 在 一个 不确定 和
[dɪsˈpliːzd] [ˈʌndərtəʊn] .
displeased undertone .
不高兴 底色 .

可以肯定的是, 那些显眼的岩石此刻正发出一种不确定和不满的低沉咕哝声。

[aɪk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [fɪtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn]
Ike strained his eyes to recognize the features , but the man looked down
艾克 紧张 他的 眼睛 到 认出 这 特征 , 但 这 男人 看起来 向下
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [kɔft] [ˈduːbiəsli] .
suddenly and coughed dubiously .
突然 和 咳嗽 可疑地 .

艾克努力睁大眼睛辨认他的五官, 但那人突然低下头, 疑惑地咳嗽了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪɡli] [fəˈmɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə]
There was something vaguely familiar in his voice that might have served to
那里 曾是 某物 依稀 熟悉的 在 他的 嗓音 那 可能 有 服务 到
[ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃəs] [saʊndz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ˈevri] [wɜːrd] .
establish his identity but for the repetitious sounds that followed every word .
建立 他的 身份 但 为了 这 重复的 声音 那 随后 每一个 单词 .

他的声音里有一种似曾相识的感觉, 如果不是每个字后面都跟着重复的声音, 或许就能确定他的身份了。

“ [wʌt] [er] [jiː; ji][ˈdɔɪɪn] - [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈekəʊz]
“ **What air ye doin ' up thar ?** ” **demanded the man , and all the echoes**
“ 什么 空气 是的 做 - 向上 那里 ? ” 要求 这 男人 , 和 全部 这 回声
[brɪˈkeɪm] [ɪnˌkwɪzəˈtɔːriəl] . [-]
became inquisitorial . [123]
成为 审讯式 . [-]

“你们在那儿干什么?”那人问道, 所有的回声都变得像是审问一般。[123]

“ [bɪn] [ə; eɪ] - [kuːn] - [ˈhʌntɪn] - .
“ **Been a - coon - huntin ' .**
“ 到过 一个 - 浣熊 - 亨廷顿 - .

“一直在猎浣熊。”

[wʌt] [jiː, ji][ˈdɔɪn] - [daʊn] [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] ? " [sed] [aɪk] ,
What ye doin ' down thar ? " said Ike ,
什么 是的 做 - 向下 那里 ? " 说 艾克 ,

“你们在下面干什么呢？”艾克问道。

[æt; ət][læst] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][æsk][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [hɪmˈself] .
at last thinking it but fair that he should ask a few questions himself .
在 最后的 思维 它 但 公平的 那 他 应该 问 一个 很少 问题 他自己 .

最后我想，他自己问几个问题也无可厚非。

[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [ˈdaʊnwərd] ,
The white face was once more turned downward ,
这 白色的 脸 曾是 一次 更多的 转向 向下 ,

那张白脸再次低了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɔft] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][spɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [daʊt] .
and the man coughed and seemed to try to spit out his doubt .
和 这 男人 咳嗽 和 似乎 到 尝试 到 吐 出去 他的 怀疑 .

那人咳嗽了一声，似乎想把他的疑虑吐出去。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [nɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] ,
It had evidently not occurred to him that he himself was unrecognized ,
它 有 显然 不是 发生 到 他 那 他 他自己 曾是 未被识别的 ,

他显然没有意识到自己没有被人认出来。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][æn; ən]
for with a tone that indicated that he sought to make the best of an
为了 和 一个 语气 那 表明的 那 他 寻求 到 制作 这 最好的 的 一个
[ˈɔːkwərd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hiː; hi] [sed] ,
awkward situation he said ,
尴尬的 情况 他 说 ,

他用一种试图化解尴尬局面的语气说道：

" [waɪ] , [aɪ] [həːn] [ˈe,bi][ˈtɑːkən] - [ɪn][ə; eɪ] [waɪ] - [baʊt] [ˈklaɪmɪn] - [daʊn] - [blʌfs] ,
“ **Why , I hear Ab talkin ' wunst in a while ' bout climbin ' down Keedon Bluffs ,**
” 为什么 , 我 听 艾布 谈话 - 温斯特 在 一个 尽管 - 回合 攀岩 - 向下 - 悬崖 ,

“哎呀，我听说阿布最近一直在谈论要爬下基顿悬崖的事，

[ter] [ðæt] [oʊld] [ˈkæənən] - [bɔːl][ɑːn] [ðæt] [ledʒ] ,
ter that old cannon - ball on that ledge ,
特尔 那 老的 大炮 - 球 在 那 壁架 ,

那个放在岩架上的旧炮弹，

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [aɪˈd][traɪ][ˌɪːʃf][ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — [dʒes] - [fɜːr] [fʌn] — [hɑː] !
an ' I ' lowed I'd try ef the thing could be done — jes ' fur fun — ha !
一个 - 我 - 低 ID 尝试 ef 这 事物 可以 是 完毕 — 杰斯 - 毛皮 乐趣 — 哈 !

而我却说我会试试看能不能做到——纯粹为了好玩——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

- [tʌf] [fʌn] , [ðoo] .
Toler'ble tough fun , though .
- 艰难的 乐趣 , 尽管 .

虽然有点挑战性，但还算可以接受，也挺有意思的。

” [ðə; ði] [veɪn] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈdʒɑ:ləti] , [ðə; ði] [streɪnd] [ˈnɜ:rʋəs] [təʊn] , [ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈekəʊz]
“ The vain effort at jollity , the strained nervous tone , the merciless echoes
” 这 徒劳 努力 在 欢乐 , 这 紧张 紧张的 语气 , 这 无情 回声
[ɪgˈzædʒərərtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fəʊld] .
exaggerated a thousand fold .
夸张的 一个 千 折叠 :
“徒劳的欢乐, 紧张的语气, 无情的回声被夸大了千倍。”

[bʌt; bət] [aɪk] - [sæt] [ʌnˈhɪdɪŋ] , [mɔ:ɹ] [pərˈtɜ:rbd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv]
But Ike Guyther sat unheeding , more perturbed than he could well have
但 艾克 - 卫星 不理睬 , 更多的 忐忑 比 他 可以 出色地 有
[ɪkˈsprest] .
expressed .
表达 :
但艾克·盖瑟却置若罔闻, 内心比他能表现出来的要不安得多。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʒeri] - , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [gest] .
It was Jerry Binwell , his father's guest .
它 曾是 杰瑞 - , 他的 父亲的 客人 :
那是杰瑞·宾威尔, 他父亲的客人。

[haʊ] [hæd; həd] [hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] , [aɪk] [ˈwʌndɜ:d] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] [hoʊst]
How had he escaped , Ike wondered , from the roof room where his host
如何 有 他 逃脱 , 艾克 想知道 , 从 这 屋顶 房间 在哪里 他的 主持人
[θɔ:t] [hi:; hi] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] ?
thought he lay sleeping ?
想法 他 躺 睡眠 ?
艾克心想, 他是怎么从主人以为他正在睡觉的屋顶房间里逃出来的呢?

[hæd; həd] [hi:; hi] [ˈstoʊləŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [-]
Had he stolen out from amongst [124]
有 他 被盗 出去 从 在 [-]
他是否从[124]中偷偷溜了出来

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈfæməli] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [əˈdʒɑ:r] [ðæt] [ˈeni] [məˈrɔ:dər] [maɪt] [ˈentər] ?
the unconscious family , leaving the doors ajar that any marauder might enter ?
这 无意识 家庭 , 离开 这 门 半开 那 任何 掠夺者 可能 进入 ?
一家人昏迷不醒, 门半开着, 任何强盗都可能闯入?

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .
He could not .
他 可以 不是 :
他做不到。

[oʊld] [ˈhaɪrəm] [slept] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈweɪkfəl]
Old Hiram slept as lightly as a cat , and the blind man was often wakeful
老的 希拉姆 睡着了 作为 轻轻 作为 一个 猫 , 和 这 瞎的 男人 曾是 经常 清醒
[ænd; ænd] [ˈrestləs] .
and restless .
和 不安 :
老希拉姆睡得像猫一样浅, 而盲人却经常醒着, 坐立不安。

[ænd; ænd] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:bdʒekt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈrɪskɪŋ] [laɪf]
And what could be his object here in the stealthy midnight , risking life
和 什么 可以 是 他的 目的 这里 在 这 隐秘的 午夜 , 冒险 生活
[ænd; ænd] [lɪm] — [neɪ] , [ˈni:ðər] !
and limb — nay , neither !
和 肢 — 不 , 两者都不 !
他在午夜时分偷偷摸摸地冒着生命危险来到这里, 究竟是为了什么呢? ——不, 都不是!

[aɪk] - ,
Ike Guyther ,
艾克 - ,

艾克·盖瑟

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈklaɪmɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˌdepθs] [brɪˈloʊ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step]
watching him climbing — with the frightful depths below into which a false step
观看 他 攀登 — 和 这 可怕 深度 以下 进入 哪个 一个 错误的 步

[wʊd] [ˈɪnstəntli] [prɪˈsɪpɪteɪt] [hɪm; ɪm] — [lɔːst] [ðæt] [ˈmɔːrbrɪd][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
would instantly precipitate him — lost that morbid and nervous fascination which a
会 即刻 沉淀 他 — 丢失的 那 病态的 和 紧张的 魅力 哪个 一个

[fiːt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][ɪnˈdʒuːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈspektətər] ,
feat of great danger induces in the spectator ,
特技 的 伟大的 危险 诱导 在 这 旁观者 ,

看着他攀爬——脚下是可怕的深渊，一步走错就会立刻坠入其中——那种危险壮举带给旁观者的病态而紧张的吸引力消失了。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈmɜːrdʒɪŋ][ˈɪntuː] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
and began suddenly to experience a sort of confidence , merging into certainty .
和 开始 突然 到 经验 一个 种类 的 信心 , 合并 进入 肯定 .

突然间，他开始感到一种自信，这种自信逐渐转化为一种确定感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnəs] , [ðə; ðɪ] [streŋθ] , [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrvələs] [ɪːləˈstɪsəti] , [ðə; ðɪ]
He was amazed at the lightness , the strength , the marvelous elasticity , the
他 曾是 惊叹 在 这 亮度 , 这 力量 , 这 奇妙 弹性 , 这

[faɪn] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
fine precision of every movement .
美好的 精确 的 每一个 移动 .

他惊叹于它的轻盈、力量、惊人的弹性和每一个动作的精准性。

[streɪn] [krɪˈduːləti] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] - [wen] [hiː; hi] [sed]
Strain credulity as he might , he could not believe Binwell when he said
拉紧 轻信 作为 他 可能 , 他 可以 不是 相信 - 什么时候 他 说
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

尽管他竭力装作不相信，但他还是无法相信宾威尔突然说的话：

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [ter][traɪ][aɪˈtiː] [ˈɛni] [fɜːdɜː] — [breɪk] [maɪ] [nek] !
“ **But I ain't goin ' ter try it enny furdur — break my neck !**
“ 但 我 不是 去 - 特尔 尝试 它 尼 更远 — 休息 我的 脖子 !

“但我再也不敢尝试了——我会摔断脖子的！”

[ðɪs] [haɪɜː] [ˈtʃɪkɪn] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈɡɪtɪn] - [oʊld][æn; ən] - [stɪf] ; [ˈkudnt] [ɡɪt] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ter] [seɪv]
This hyar chicken is a - gittin ' old an ' stiff ; couldn't git down thar ter save
这 hyar 鸡 是 一个 - 吉廷 - 老的 一个 - 僵硬的； 不能 git 向下 那里 特尔 节省
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

这只肥鸡又老又僵硬；就算拼了命我也下不去。

“ [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
“ **He climbed up and up ,**
“ 他 攀登 向上 和 向上 ,

他向上爬，越爬越高。

[hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˈjædʊʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [aɪk][sæt] ,
his silent shadow climbing with him till he neared the spot where Ike sat ,
他的 沉默的 阴影 攀登 和 他 直到 他 接近 这 点 在哪里 艾克 卫星 ,

他无声的影子伴随着他向上攀爬，直到他接近艾克坐着的地方。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] . [-]
when he suddenly paused . [125]
什么时候 他 突然 暂停 . [-]

他突然停了下来。[125]

“ [gɪt] [ʌp] , [aik] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ Git up , Ike , ” he said ;
“ git 向上 , 艾克 , ” 他 说 ;

“起来, 艾克,”他说;

“ [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [wɔ:r] [θɑ:rz] ['pɜ:rtʃəs] [r'hʌf] [ter] [pʊl] [ʌp] [baɪ] .
“ that's the only place whar thar's purchase enough ter pull up by .
“ 那就是 这 仅有的 地方 码头 那里 购买 足够的 特尔 拉 向上 经过 .

“那是唯一一个有足够的钱停下来的地方。”

“ [hi:; hi] ['eɪdəntli] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] .
“ He evidently knew all the ground .
“ 他 显然 知道 全部 这 地面 .

“他显然对这片土地了如指掌。”

[aik] ['drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] ,
Ike dragged himself out of the way , and , with his hands in his pockets ,
艾克 拖拽 他自己 出去 的 这 方式 , 和 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

艾克拖着身子走到一边, 双手插在口袋里,

[stʊd] ['pensɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðen]
stood pensively watching him as he pulled himself to the verge , and then
站立 若有所思地 观看 他 作为 他 拉 他自己 到 这 边缘 , 和 然后
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
upon his knees ,
之上 他的 膝盖 ,

他若有所思地站在那里, 看着他挣扎着爬到路边, 然后跪了下来。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
and so to his feet on the roadside .
和 所以 到 他的 脚 在 这 路边 .

于是他站起身来, 倒在了路边。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pæntɪŋ] .
He paused for a moment , panting .
他 暂停 为了 一个 片刻 , 喘息 .

他停顿了一下, 气喘吁吁。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]
He looked at his companion with an expression which had no relation to
他 看起来 在 他的 伴侣 和 一个 表达 哪个 有 不 关系 到
[ðə; ði][wɜ:rdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
the words on his lips .
这 字 在 他的 嘴唇 .

他看着同伴, 脸上的表情与他嘴里说的话毫无关系。

['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] [jɔ:nɪŋ] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [wɒt] [hi:; hi] [ment]
Many a boy might not have detected this yawning gulf between what he meant
许多 一个 男生 可能 不是 有 检测到 这 打哈欠 海湾 之间 什么 他 意思是
[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,
and what he said ,
和 什么 他 说 ,

许多男孩可能并未察觉到自己言行之间存在如此巨大的鸿沟。

[bʌt; bət] ['aɪks] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃɑ:pənd] [baɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
but Ike's senses were sharpened by suspicion and anxiety .
但 艾克的 感官 是 锋利 经过 怀疑 和 焦虑 .

但艾克的感官却因猜疑和焦虑而变得更加敏锐。

“ [hwju:] ！
“ **Whew** ！
“ 呼！ ！

“呼！

[gret] [ˈmɑːli] [ˈhɑːr] - ！
Great Molly Har ' ！
伟大的 莫莉 哈尔 - ！

太棒了，莫莉·哈尔！

“ [ˈdʒeri] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
“ **Jerry mopped his brow with his red cotton handkerchief** .
“ 杰瑞 拖把 他的 眉头 和 他的 红色的 棉布 手帕 .

杰瑞用他的红色棉质手帕擦了擦额头上的汗。

“ [aɪm] [tu:] [oʊld][fɜːr] [sek] [ˈdaɪdoʊz][æz; əz] [ðɪs] [haɪɜː] — [oʊld][ˈmænz][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ˈefˈeiːes] - .
“ **I'm too old fur sech didoes as this hyar — old man's a - goin ' fas** ' .
“ 我是 也 老的 毛皮 sech 迪多斯 作为 这 hyar — 老的 男人的 一个 - 去 - 快 - .

“我年纪太大了，受不了这种老家伙了——老家伙要走了。

[niːz] [plʌm] [bent] .
Knees plumb bent .
膝盖 垂直 弯曲 .

双膝垂直弯曲。

[dəʊnt][jiː; ji][ˈlæf] , [aɪk] ！ [dəʊnt][jiː; ji][ˈlæf] .
Don't ye laff , Ike ! Don't ye laff .
不 是的 哈哈 , 艾克 ！ 不 是的 哈哈 .

别开玩笑，艾克！ 别开玩笑。

“ [aɪk][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .
“ **Ike had shown no sign of merriment** .
“ 艾克 有 所示 不 符号 的 欢乐 .

“艾克没有表现出丝毫的喜悦。”

“ [æn; ən] -
“ **An** ' .
“ 一个 -

“一个'

- [fɔːr] [ˈevriθɪŋ] [dəʊnt][jiː; ji] [tel] [ˈe.bi][ɛz][aɪ] [traɪd] [ter] [klaɪm] [daʊn] - [blʌfs] [ter] [ðæt] [oʊld]
' **fore everything don't ye tell Ab ez I tried ter climb down Keedon Bluffs ter that old**
- 前 一切 不 是的 告诉 艾布 易 我 尝试 特尔 爬 向下 - 悬崖 特尔 那 老的
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

'在一切发生之前，别告诉Ab ez我试图爬下基顿悬崖去拿那个旧球，

[æn; ən] - [ˈkudnt] .
an ' couldn't .
一个 - 不能 .

却做不到。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hev] [ðə; ðɪ] [-]
I wouldn't hev the [126]
我 不会 赫夫 这 [-]

我不会有[126]

[ˈmaʊntɪŋ] [ter] [ɡɪt][ə; eɪ] - [hoʊlt][oʊ] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][dʒoʊk][ɑːn][em ˈiː][fɜːr] [ˈnʌθɪn] - ！
mounting ter git a - holt o ' that thar joke on me fur nuthin ' ！
安装 特尔 git 一个 - 霍尔特 o - 那 那里 开玩笑 在 我 毛皮 什么也没有 - ！

mount ter git a-holt o' that thar joke on me fur nuthin'!

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
“ **He looked sharply at the boy , who said not a word ,**
“ 他 看起来 尖锐地 在 这 男生 , WHO 说 不是 一个 单词 ,
他锐利地打量着那个男孩, 男孩一言不发。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈsteərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ɪn][ðə; ði]
but simply stared at him as he stood on the verge of the Bluff in the
但 简单地 凝视 在 他 作为 他 站立 在 这 边缘 的 这 虚张声势 在 这
[ˈslæntɪŋ] [ˈmelənkə:li] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] .
slanting melancholy yellow light of the waning moon .
斜 忧郁 黄色的 光 的 这 减弱 月亮 .
但她只是盯着他看, 他站在悬崖边上, 沐浴在残月倾斜的忧郁黄色光芒中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ɪn] - [ˈnɑ:strəl] , [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈmoʊ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
There was a quiver in Binwell's nostril , a nervous motion of the lips ,
那里 曾是 一个 颤动 在 - 鼻孔 , 一个 紧张的 运动 的 这 嘴唇 ,
宾威尔的鼻孔微微颤动, 嘴唇也紧张地抽动了一下。

[ə; eɪ] [ki:n] [ˈɪnɪmɪk(ə)] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] [brɪm] .
a keen inimical gleam of the eyes under his hat brim .
一个 敏锐的 敌对的 闪耀 的 这 眼睛 在下面 他的 帽子 帽檐 .
帽檐下, 他眼中闪过一丝锐利而充满敌意的光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪk] [mɔ:ɹ] [ˈnoʊtɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [brɪfɔ:ɹ] [bɪˈstəʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
He was giving Ike more notice than he had ever before bestowed on him .
他 曾是 给予 艾克 更多的 注意 比 他 有 曾经 前 授予 在 他 .
他给予艾克的关注比以往任何时候都多。

“ [heɪ] !
“ **Hey !**
“ 嘿 !
“嘿!

[hi:; hi] [kraɪd] [ˈdʒɑ:kjələɹli] , [ˈklæpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊldər] , “ [dəʊnt][ji:; ji] [tel] [ɑ:n][em ˈi:] , [aɪk]
“ **he cried jocularly , clapping the boy on the shoulder , “ don't ye tell on me , Ike**
“ 他 哭 开玩笑地 , 鼓掌 这 男生 在 这 肩膀 , “ 不 是的 告诉 在 我 , 艾克
— [ji:; ji] [wəʊnt] ,
— **ye won't ,**
— 是的 惯于 ,
“你别告发我, 艾克——你不会的。”他笑着拍了拍男孩的肩膀, 说道。

[wɪl] [ji:; ji] ?
will ye ?
将要 是的 ?
你们愿意吗?

“ [ðɪs] [də'rekt] [əˈpi:ɪ] [brɔ:t] [æn; ən] [ˈænsər] .
“ **This direct appeal brought an answer .**
“ 这 直接的 上诉 带来 一个 回答 .
“这一直接呼吁得到了回应。”

[bʌt; bət][aɪk] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] .
But Ike was on his guard .
但 艾克 曾是 在 他的 警卫 .
但艾克保持着警惕。

“ [mɛˈbi] [ðen] [ˈʌŋk(ə)l][ˈe,bi] [wɒd] [kwɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ɛz] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkɔ:ʃəsli] .
“ **Mebbe then uncle Ab would quit thinkin ' ez how he could , “ he said cautiously .**
“ 也许 然后 叔叔 艾布 会 辞职 思考 - 易 如何 他 可以 , “ 他 说 谨慎地 .
“也许那样的话, 阿布叔叔就不会再想他能怎么做了,”他谨慎地说。

[ˈdʒeri] - ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
Jerry Binwell suddenly changed his tactics .
杰瑞 - 突然 已更改 他的 策略 .

杰里·宾威尔突然改变了策略。

“ [tel] - [jiː; ji][wɑːnt] [ter] , [jiː; ji] [waɪd] - [maʊðd] [[ʊt] , [jiː; ji] !
“ **Tell ennybody ye want ter , ye wide - mouthed shoat , ye !**
“ 告诉 - 是的 想 特尔 , 是的 宽的 - 嘴巴 小猪 , 是的 !
“告诉任何人你想要这个, 你这个大嘴小子, 是的!

[jɪˈɛf][aɪ] [kɑːnt] [klaɪm] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ˈnoʊbəːdi] [els] [kɪn] , [æn; ən] - [ˈnoʊbəːdi] [er] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ter]
Ef I can't climb down thar nobody else kin , an ' nobody air a - goin ' ter
ef 我 不能 爬 向下 那里 无人 别的 亲属 , 一个 - 无人 空气 一个 - 去 - 特尔
[traɪ] .
try .
尝试 .

如果我不能爬下去, 那里没有其他人可以帮忙, 也没有人愿意尝试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

基登布拉夫斯的故事(The story of Keedon Bluffs)

第5/10页

[gɑ:t] [tu:] ['tendə] ['fi:lɪnz] [fɜ:r][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [neks] .
Got too tender feelin's fur thar necks .
得到 也 投标 感觉 毛皮 那里 脖子 .

脖子上的触感太敏感了。

[aɪ] [eɪnt] [ə'feɪmd] [oʊ] - ['gɪtɪn] - [oʊld]['noʊ,həʊ] !
I ain't ashamed o ' gittin ' old nohow !
我 不是 羞愧 o - 吉廷 - 老的 无论如何 !

我一点也不觉得变老有什么丢人的!

[jɪl] [bi:; bi] [wɔ:r] [aɪ][eɪ 'em][sʌm; səm] [deɪ] , [aɪk] , [i:'ef][ji:; ji][dəʊnt][daɪ] ['fʌst] . " [-]
Ye'll be whar I am some day , Ike , ef ye don't die fust . " **[127]**
叫喊 是 码头 我 是 一些 天 , 艾克 , ef 是的 不 死 fust . " [-]

“总有一天你会像我一样，艾克，如果你不早点死的话。”[127]

[hi:; hi] [stroʊd] [ɑ:n] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [fri:] [step] .
He strode on ahead with a deft free step .
他 大步走 在 前方 和 一个 麻利 自由的 步 .

他迈着轻快的步伐，大步向前走去。

[aɪk] , ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['gri:vəsli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , ['fɑ:ləʊd] .
Ike , doubtful and grievously ill at ease , followed .
艾克 , 疑 和 严重地 患病的 在 舒适 , 随后 .

艾克心存疑虑，极度不安，跟了上去。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:l] ,
Come what might he felt that he would tell his father all ,
来 什么 可能 他 毛毡 那 他 会 告诉 他的 父亲 全部 ,

无论如何，他都觉得要把一切都告诉父亲。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [sɔ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [gest] .
and let him solve the mystery about this strange guest .
和 让 他 解决 这 神秘 关于 这 奇怪的 客人 .

让他解开这位神秘客人的谜团。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [slaɪt] [ðɪs] " [ɔ:l] " [wʌz; wəz] .
Then he began to reflect how slight this " all " was .
然后 他 开始 到 反映 如何 轻微 这 " 全部 " 曾是 .

然后他开始反思这“一切”是多么微不足道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪnju:'endəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] ;
There were the innuendoes of the men at the store ;
那里 是 这 影射 的 这 男人 在 这 店铺 ;

商店里男人们的言语间充满了性暗示；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeri] - [hæd; həd] [bɪn] [laɪkt] [ɪn]
but his father knew as well as he how little Jerry Binwell had been liked in
但 他的 父亲 知道 作为 出色地 作为 他 如何 小的 杰瑞 - 有 到过 喜欢 在

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] ,
his early youth ,
他的 早期的 青年 ,

但他的父亲和他一样清楚，杰里·宾威尔在年少时有多么不受人喜欢。

[haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [rɪ'meɪnd] .
how strong the prejudice remained .
如何 强的 这 偏见 剩余 .

这种偏见依然根深蒂固。

[ðə; ði] [ə'frʌnt] [tu:; tə][oʊld] ['kɔ:bin] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,
The affront to old Corbin was indeed reprehensible ,
这 冒犯 到 老的 科尔宾 曾是 的确 应受谴责的 ,
对老科尔宾的侮辱确实令人发指。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət] [naɪt] ['ʃɒrli] ['eni] [wʌn] [maɪt] [du:] [ðæt] [hu:]
but as to climbing about the rocks at night surely any one might do that who
但 作为 到 攀登 关于 这 岩石 在 夜晚 一定 任何 一 可能 做 那 who
[wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [ɔ:r] ['aɪd(ə)l][ɔ:r] ['nɪmb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
was foolish or idle or nimble enough .
曾是 愚蠢 或者 闲置的 或者 灵活 足够的 .
但要说在夜间攀爬岩石，任何愚蠢、懒惰或身手敏捷的人都有可能做到。

[aɪk] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɑ:zətɪv]
Ike was surprised that although he found in summing up there was no positive
艾克 曾是 惊讶 那 虽然 他 成立 在 求和 向上 那里 曾是 不 积极的
[ˈheɪnəs] ['wɪkɪdnəs] [ɪn'vɔ:lvd] ,
heinous wickedness involved ,
令人发指的 邪恶 涉及 ,
艾克很惊讶，虽然他总结后发现，这件事并没有涉及任何令人发指的邪恶行为，

[hɪz; ɪz] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
his aversion to the man remained and his resolution was strong .
他的 厌恶 到 这 男人 剩余 和 他的 解决 曾是 强的 .
他对那个人的厌恶之情依旧，决心坚定。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
He would tell his father all that he had heard , that he had seen .
他 会 告诉 他的 父亲 全部 那 他 有 听到 , 那 他 有 已见 .
他会把自己听到的、看到的一切都告诉父亲。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .
He would shift the responsibility .
他 会 转移 这 责任 .
他会推卸责任。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] .
His shoulders were not strong enough to carry it .
他的 肩膀 是 不是 强的 足够的 到 携带 它 .
他的肩膀不够强壮，扛不动它。

[ˈdʒeri:z] [ɔ:ŋ] , [li:n] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:ŋgər][ænd; ænd] ['li:nər] ['ʃædoʊ]
Jerry's long , lean figure , with the company of his longer and leaner shadow
杰瑞的 长的 , 倾斜 数字 , 和 这 公司 的 他的 更长 和 更精瘦 阴影
[wɪtʃ] ['dɔ:ɡɪd] [-]
which dogged [128]
哪个 顽强 [-]
杰瑞修长瘦削的身影，以及他那更长更瘦的影子，如影随形地跟着他[128]

[hɪz; ɪz] [steps] [laɪk] [sʌm; səm] [pər'sʊ] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] [dɪs'meɪ] [ðæt] [maɪt] [mə'tɪriəlaɪz] [ɪn]
his steps like some pursuing phantom of sorrow or dismay that might materialize in
他的 步骤 喜欢 一些 追求 幻影 的 悲哀 或者 沮丧 那 可能 实现 在
[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
the fullness of time ,
这 饱腹感 的 时间 ,
他的脚步仿佛追逐着悲伤或沮丧的幽灵，或许会在某个时候化为现实。

[kept] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
kept steadily down the road .
保留 稳步 向下 这 路 .
沿着这条路稳步前进。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɔːr] [kənˈsiːlmənt] ,
He made no pretense of silence or concealment ,
他 制成 不 虚伪 的 沉默 或者 隐蔽 ,
他没有假装沉默或隐瞒 ,

[bʌt; bət] [ˈhwiːld] [ˈblaɪðli] [ænd; ənd] [laʊd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈpensɪv] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ]
but whistled blithely and loud — a sound to pierce the pensive hour with
但 吹口哨 兴高采烈地 和 大声 — 一个 声音 到 刺穿 这 沉思的 小时 和
[dɪsˈkɔːrdənt] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
discordant interruption .
不和谐的 中断 .

但却轻快而响亮地吹着口哨——这声音刺破了沉思的时刻，带来了不和谐的干扰。

[dɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [bɜːrdz] ?
Did it awaken the birds ?
做过 它 觉醒 这 鸟类 ?

它吵醒鸟儿了吗？

[ə; eɪ] [ˈpiːvɪʃ] , [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈtʃɜːrɪŋ] [roʊz] [ˈdraʊzɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]
A peevish , intermittent chirring rose drowsily from the woods , and then was
一个 易怒的 , 间歇性的 啁啾声 玫瑰 昏昏欲睡地 从 这 树林 , 和 然后 曾是
[stiːl] , [ænd; ənd] [əˈhɑːn] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] .
still , and anon sounded again .
仍然 , 和 匿名 听起来 再次 .

树林里传来一阵烦躁的、断断续续的唧唧声，昏昏欲睡，然后就安静了，过了一会儿又响了起来。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɑːrdəli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [dɪˈpɑːtɪŋ] [naɪt] ,
Or was it that the dawn was coming hardily upon the slowly departing night ,
或者 曾是 它 那 这 黎明 曾是 未来 几乎 之上 这 缓慢地 离开 夜晚 ,
[lɔːŋ] [ˈlɪŋgərɪŋ] ,
long lingering ,
长的 挥之不去的 ,

或许，黎明正艰难地驱散漫长而朦胧的黑夜？

[loʊθ] [tuː; tə] [ɡoʊ] ?
loath to go ?
厌恶 到 去 ?

不想去？

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈpeɪlɪŋ] [saɪn] ; [belts] [ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [ˈveɪpəz] , [ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ] [ɪts] [laɪt] ,
The moon showed no paling sign ; belts of pearly vapors , catching its light ,
这 月亮 显示 不 苍白 符号 ; 腰带 的 珍珠般的 蒸汽 , 捕捉 它是 光 ,
月亮丝毫没有黯淡的迹象；珍珠般的薄雾在月光下闪烁，

[wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] .
were rising from the furthest reaches of the purple mountains .
是 上升 从 这 最远 到达 的 这 紫色的 山脉 .

它们从紫阳山脉的最远处升起。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [diːp] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ ˈtiː] [ˈfloʊd] [ɪn]
And here the river was dark and deep ; and there it flowed in
和 这里 这 河 曾是 黑暗的 和 深的 ; 和 那里 它 流动 在
[ˌtrænzˈluːs(ə)nt] [ˈæmbər] [weɪvz] ,
translucent amber waves ,
半透明 琥珀色 波浪 ,

这里河水深邃幽暗；那里河水则泛着半透明的琥珀色波光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [flæʃ] [ʌv; əv] [foʊm] , [ɔ:l][ðə; ði] [braɪtə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k]
with a silver flash of foam , all the brighter for the shadow of the rock
和 一个 银 闪光 的 泡沫 , 全部 这 更亮 为了 这 阴影 的 这 岩石
[hɑ:rd][baɪ] .
hard by .
难的 经过 :

银色的泡沫闪过，在旁边岩石的阴影映衬下显得更加耀眼。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [lɔ:n] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]
And now it was out of sight and there were the long stretches of
和 现在 它 曾是 出去 的 视线 和 那里 是 这 长的 伸展 的
[ðə; ði] [fə'mɪliər] [wʊdɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,
the familiar woods on either hand ,
这 熟悉的 树林 在 任何一个 手 ,
现在它已经消失在视线中，两侧是绵延不绝的熟悉树林。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] [tɪnts] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ,
with no suggestion of the vivid tints of autumn ,
和 不 建议 的 这 生动 色调 的 秋天 ,
没有丝毫秋天的鲜艳色彩，

['oʊnli][ə; eɪ] ['dʌski] [blæk] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [gəʊld] [stru:n] [laɪk][ðə; ði][lɑ:r'dʒes][ʌv; əv]
only a dusky black alternating with a gleaming gold strewn like the largess of
仅有的 一个 昏暗 黑色的 交替 和 一个 闪闪发光 金子 散落的 喜欢 这 慷慨 的
[ə; eɪ] [dri:m] ['fæntəsi:] [ɔ:l][ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz] . [-]
a dream fantasy all a - down the winding ways . [129]
一个 梦 幻想 全部 一个 - 向下 这 绕线 方式 : [-]
只有暗黑色与闪亮的金色交替出现，如同梦幻般的慷慨散落在蜿蜒的小路上。[129]

['mɔ:rnɪŋ] ['ʃɒrli] ; [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋz] [ə; eɪ] [steɪv] .
Morning surely ; the thrush sings a stave .
早晨 一定 ; 这 画眉 唱歌 一个 五线谱 :
清晨已至；画眉鸟唱起了五线谱。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ə'gen] .
And silence again .
和 沉默 再次 :
又是一片寂静。

[ðə; ði] ['ʃædʊz] [fɔ:ltər] , [ðʊz] [ðə; ði] ['pensɪv] ['lu:nər] [laɪt] [jet] ['lɪŋgəz] .
The shadows falter , though the pensive lunar light yet lingers .
这 阴影 犹豫不决 , 尽管 这 沉思的 月球 光 然而 徘徊不去 :
阴影渐渐消散，但幽暗的月光依然萦绕。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [θrʌʃ] — [freʃ] , ['θrɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['kwɪvər][ʌv; əv] ['ekstəsi] , [ə; eɪ] [sɔ:rɪŋ] [wɪŋ]
And again the thrush — fresh , thrilling , a quiver of ecstasies , a soaring wing
和 再次 这 画眉 — 新鲜的 , 惊险 , 一个 颤动 的 狂喜 , 一个 翱翔 翼
,
:
,
又是那只画眉——清新、激动人心，一阵阵颤抖，翅膀展翅飞翔，

[ðʊz] [aɪ 'ti:]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['mu:nbi:mz] .
though it catches the yellow moonbeams .
尽管 它 捕获物 这 黄色的 月光 :
虽然它能捕捉到黄色的月光。

[ðə; ði][skaɪ] ['rednz] .
The sky reddens .
这 天空 变红 :
天空泛红。

[ə'laəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] !
Alas , for the waning moon !
唉 , 为了 这 减弱 月亮 !

唉, 可惜月亮正在逐渐变小!

[oʊ] , [ˈsa:ri] [ɡoʊst] ; [haʊ] [peɪl] !
Oh , sorry ghost ; how pale !
哦 , 对不起 鬼 ; 如何 苍白 !

哦, 对不起, 鬼魂; 你的脸色好苍白啊!

[haʊ] [peɪl] !
how pale !
如何 苍白 !

脸色好苍白!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][prəʊˈzeɪɪk] [deɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [wʊdz] .
For the prosaic day is in the awakening woods .
为了 这 平淡无奇 天 是 在 这 唤醒 树林 .

平凡的一天就在苏醒的森林里。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [raɪz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [enˈkʌmpəsɪŋ] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˈʃædʊz] .
The mountains rise above their encompassing mists and shadows .
这 山脉 上升 多于 他们的 包含 薄雾 和 阴影 .

群山耸立于周围的迷雾和阴影之上。

[brˈni:θ] [ðem; ðəm] , [braʊn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [ˈbætn] [ˈʌtər] , [aɪk] [si:z] , [ˈsləʊli]
Beneath them , brown and gray , with closed batten shutters , Ike sees , slowly
下面 他们 , 棕色的 和 灰色的 , 和 关闭 板条 百叶窗 , 艾克 看到 , 缓慢地
[rɪˈvi:ld] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] ,
revealed , his father's house ,
揭晓 , 他的 父亲的 房子 ,

在他们下方, 棕色和灰色的窗户紧闭着, 艾克慢慢地看到了他父亲的房子。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ˈlaɪŋ] [ˈhʌdld] [æt; ət][wʌn][saɪd] , [ˈberli] [əˈstə:] — [ə; eɪ] [hed] [ˈlɪftɪd] [naʊ] ,
the sheep lying huddled at one side , barely astir — a head lifted now ,
这 羊 说谎 蜷缩着 在 一 边 , 仅仅 搅拌 — 一个 头 抬起 现在 ,

羊群蜷缩在一旁, 一动不动——这时, 一只羊抬起了头。

[ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] — [ðə; ði] [kaʊ] [draʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fens] [ˈkɔ:rnər] ;
and then dropped — the cow drowsing in a fence corner ;
和 然后 掉落 — 这 奶牛 困倦 在 一个 栅栏 角落 ;

然后就倒下了——那头牛在栅栏角打盹儿;

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈælθiə] [bʊʃɪz] , [wer] , [dɪˈspɑ:t]
the chickens beginning to jump down from the althea bushes , where , despite
这 鸡 开始 到 跳 向下 从 这 阿尔西娅 灌木丛 , 在哪里 , 尽管

[ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnəl] [tʃɪl] ,
the autumnal chill ,
这 秋季 寒意 ,

鸡群开始从木槿花丛中跳下来, 尽管秋意渐浓, 但那里依然温暖如春。

[ðeɪ] [sti:l] [ru:st] .
they still roost .
他们 仍然 栖息地 .

它们仍然栖息在那里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈslæntɪŋ] [sʌn] [reɪ] [ʃu:ts] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [dɔ:r]
And , as the first slanting sun ray shoots up over the mountains , the door
和 , 作为 这 第一的 斜 太阳 射线 芽 向上 超过 这 山脉 , 这 门

[ˈəʊpənz] ,
opens ,
打开 ,

当第一缕斜阳越过群山升起时, 门开了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [θɹʌst] [aʊt][ðə; ði][pɪŋk] [feɪs] [ʌv; əv][ˈroʊzəmənd] ,
and there is thrust out the pink face of Rosamond ,
和 那里 是 推力 出去 这 粉色的 脸 的 罗莎蒙德 ,
罗莎蒙德粉嫩的脸庞映入眼帘,

[ˈdɪmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡli:] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
dimpling with glee at the sight of them ,
凹陷 和 高兴 在 这 视线 的 他们 ,
看到他们, 脸上露出欣喜的笑容。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ɡlæd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɪz] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈweɪkən] [ɔːl] [-]
and her shout of glad recognition is loud enough to waken all [130]
和 她 喊 的 高兴的 认出 是 大声 足够的 到 唤醒 全部 [-]
她高兴地喊了一声, 声音大到足以吵醒所有人[130]

[ðə; ði] [ˈslʌɡərdz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] .
the sluggards in the cabin , or for that matter in the Cove .
这 懒汉 在 这 舱 , 或者 为了 那 事情 在 这 海湾 :
小屋里的懒汉, 或者说海湾里的懒汉。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈstəː] .
The cabin , however , was already astir .
这 舱 , 然而 , 曾是 已经 搅拌 :
然而, 小屋里已经热闹起来了。

[aɪk] [ˈlɜːrnið] , [wɪð; wɪθ][ɪˈməʊʃənz] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] ,
Ike learned , with emotions not altogether relating to the recital ,
艾克 学习 , 和 情绪 不是 共 相关 到 这 独奏会 ,
艾克得知此事时, 情绪与演奏会本身并不完全相关。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ænt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [hæd; həd] [bɪn]
that his father's aunt who had brought him up from infancy had been
那 他的 父亲的 阿姨 WHO 有 带来 他 向上 从 婴儿期 有 到过
[ˈteɪkən] [ɪl] ,
taken ill ,
已采取 患病的 ,
他父亲的姑姑, 也就是把他从小抚养长大的姑妈, 生病了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈrʌnər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə]
and a runner having been sent to apprise him he had gone over to
和 一个 跑步者 拥有 到过 发送 到 通知 他 他 有 已消失 超过 到
[ðə; ði][,kæərəˈləɪnə] [saɪd] ,
the Carolina side ,
这 卡罗莱纳 边 ,
有人派信使去通知他, 他已经倒向了卡罗莱纳州那边。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʊːrn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈoʊvər] .
and would not return until the old woman should be better or the worst over .
和 会 不是 返回 直到 这 老的 女士 应该 是 更好的 或者 这 最差 超过 :
直到老妇人病情好转或最糟糕的时期过去, 他才会回来。

[aɪk] [hæd; həd] [poʊˈspoʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskleɪʒəz] [tuː] [lɔːŋ] .
Ike had postponed his disclosures too long .
艾克 有 推迟 他的 披露 也 长的 :
艾克推迟披露信息的时间太长了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
There was little good , he thought ,
那里 曾是 小的 好的 , 他 想法 ,
他心想, 没什么好事可做。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] — [æz; əz][waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
as he swung his axe at the wood - pile — as wide awake as though he
作为 他 摇摆 他的 斧头 在 这 木头 - 桩 — 作为 宽的 醒 作为 尽管 他
[hæd; həd] [pɑː'tisipeɪtɪd] [ɪn][noʊ] [kuːn] - [hʌnt] — [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ；
had participated in no coon - hunt — to tell his mother ；
有 参与 在 不 浣熊 - 打猎 — 到 告诉 他的 母亲 ；
他挥舞着斧头砍向木柴堆——精神抖擞，仿佛从未参加过猎浣熊活动——向母亲汇报；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kerz] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː] ？
she had cares enough — and what could she do ？
她 有 关心 足够的 — 和 什么 可以 她 做 ？
她已经够烦心的了——她又该怎么办呢？

[ænd; ənd][ˈtruːli][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪk'sept] [tuː; tə][pʊt][ɪntuː][wɜːrdz] [veɪg] [səs'pɪjənz] ；
And truly he had nothing to tell except to put into words vague suspicions ；
和 真的 他 有 没有什么 到 告诉 除了 到 放 进入 字 模糊的 怀疑 ；
[nei] ，
nay ，
不 ；
事实上，他除了把一些模糊的怀疑说出来之外，什么也说不出来；不，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] ；[tuː; tə] ['kænvəs] ['ækʃnz] [ænd; ənd]['æksənts][ænd; ənd]
his thoughts were not so well defined ； to canvass actions and accents and
他的 想法 是 不是 所以 出色地 定义 ； 到 帆布 行动 和 口音 和
[lʊks] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .
looks that displeased him .
看起来 那 不高兴 他 ；
他的想法并不十分清晰；他开始留意那些令他不悦的行为、口音和外貌。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] ['dʒeri] -
They all knew — at least they would not be surprised to learn that Jerry Binwell
他们 全部 知道 — 在 至少 他们 会 不是 是 惊讶 到 学习 那 杰瑞 -
[hæd; həd][nɑːt] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
had not outlived the malice of his youth .
有 不是 活得更久 这 恶意的 他的 青年 ；
他们都知道——至少如果得知杰瑞·宾威尔并没有摆脱他年轻时的恶意，他们不会感到惊讶。

[ænt] [dʒɪ'maɪmə] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]
Aunt Jemima would regard the slightest word against him as an effort to
阿姨 杰米玛 会 看待 这 丝毫 单词 反对 他 作为 一个 努力 到
[bɪ'riːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] - ['bluːmɪŋ] [-]
bereave her of this late - blooming [131]
丧亲 她 的 这 晚的 - 盛开 [-]
杰米玛阿姨会把任何对他的轻微批评都视为要夺走她这位晚熟的爱人的企图[131]

[ˈplezər] [ænd; ənd][dʒɔː][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ， [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['roʊzəmənd] .
pleasure and joy of her life , the little Rosamond .
乐趣 和 喜悦 的 她 生活 ， 这 小的 罗莎蒙德 ；
她生命中的快乐源泉，小罗莎蒙德。

[aɪk] ['hoʊpfəli] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][blaɪnd][ɪ'mænz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] - .
Ike hopefully considered for a time the blind man's aversion to Binwell .
艾克 希望 经过考虑的 为了 一个 时间 这 瞎的 男人的 厌恶 到 - .
艾克或许曾认真考虑过盲人对宾威尔的厌恶。

[ˈæbnə] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [nɔːr][rɪ'plaɪ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ，
Abner would never hear nor reply when he spoke — and since the first night ，
阿布纳 会 绝不 听到 也不 回复 什么时候 他 辐 — 和 自从 这 第一的 夜晚 ；
阿布纳从不听他说话，也不回应他——从第一晚开始，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən][tu:; tə] - ,
he had not spoken to Binwell ,
他 有 不是 说 到 - ,
他没有和宾韦尔说过话。

[ɪk'sept] [ɪn'di:d] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə][ˈstʌmb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ˈlɒʊfər]
except indeed one day when he chanced to stumble against the sprawling loafer
除了 的确 一 天 什么时候 他 偶然 到 绊倒 反对 这 蔓延 浪子
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
before the fire .
前 这 火 .
唯独有一天，他偶然撞见了火堆前懒洋洋地躺着的家伙。

[ˈæbnə] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪrsli] [ænd; ænd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪmˈpɪriəsli] — “ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei]
Abner struck at him fiercely and called out imperiously — “ Get out of my way
阿布纳 击 在 他 激烈地 和 称为 出去 专横跋扈 — “ 得到 出去 的 我的 方式
— [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] !
— or I will kick you out !
— 或者 我 将要 踢 你 出去 !
阿布纳狠狠地打了他一拳，并傲慢地喊道：“滚开——否则我就把你踢出去！ ”

” [ˈdʒeri][hæd; həd] [mu:vð] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [ˈglænsɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” Jerry had moved , but there was an odd glancing expression from his
” 杰瑞 有 已搬 , 但 那里 曾是 一个 奇怪的 瞥了一眼 表达 从 他的
[hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] [ðæt] [əˈlɑ:rmð] [aɪk] ,
half - closed lids that alarmed Ike ,
一半 - 关闭 盖子 那 惊慌 艾克 ,
杰瑞动了动，但他半闭的眼睑中闪过一丝奇怪的神色，这让艾克感到不安。

[soʊ] [məˈlɪgnənt] [aɪˈti:] [si:md] .
so malignant it seemed .
所以 恶性 它 似乎 .
看起来如此恶毒。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [rʌn] [ˈgeɪli] [ʌp] , [kɔ:t] [ˈæbnə] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
The little girl had run gayly up , caught Abner by the hand ,
这 小的 女孩 有 跑步 同性恋地向上 , 捕捉 阿布纳 经过 这 手 ,
小女孩欢快地跑过来，拉住了阿布纳的手。

[ænd; ænd] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and guided him to his place by the fire .
和 引导 他 到 他的 地方 经过 这 火 .
然后把他引到火堆旁。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [sju:pəˈsi:did] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
For she it was who had superseded all the others ,
为了 她 它 曾是 WHO 有 被取代 全部 这 其他的 ,
因为正是她超越了所有人。

[ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [ɑ:ˈrɪtləri] - [mæn][hɜ:r; hər] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .
and had made the blind artillery - man her special charge .
和 有 制成 这 瞎的 炮兵 - 男人 她 特别的 收费 .
她将那位失明的炮兵士兵列为自己的特别照顾对象。

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
All day she was laughing beside him .
全部 天 她 曾是 笑 旁 他 .
她整天都在他身边笑个不停。

[ˈeni] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɑ:dli] [əˈsɔ:rtɪd] [ˈkʌp(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [met] , [ʃi:; ʃɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] ,
Any time the oddly assorted couple could be met , she leading him carefully ,
任何 时间 这 奇怪 各种各样的 夫妻 可以 是 遇见 , 她 领导 他 小心 ,
每当有机会遇到这对性格迥异的男女时，她总是小心翼翼地领着他。

[ˈhoʊldɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɑ:nzɪd] [ˈfɪŋgərz] , [æz; əz][ðei] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [roʊd] ,
holding two of his bronzed fingers , as they strolled down the sunset road ,
保持 二 的 他的 古铜色 手指 , 作为 他们 漫步 向下 这 日落 路 ,
他们沿着夕阳西下的小路漫步, 他握着他两根古铜色的手指。

[ɔ:r] [ðei] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [waɪl] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈsto:rɪz] [132]
or they might be seen sitting on the wood - pile while he told her stories [132]
或者 他们 可能 是 已见 坐着 在 这 木头 - 桩 尽管 他 讲述 她 故事 [-]
或者可以看到他们坐在柴堆上, 他给她讲故事[132]

[ɔ:r] [sæŋ] .
or sang .
或者 唱 .
或者唱歌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ˈɔ:lsoʊ] , [laʊd] [ænd; ənd] [kliːr] — [ˈgeɪli] [tu:] ,
And she sang also , loud and clear — gayly too ,
和 她 唱 还 , 大声 和 清除 — 同性恋地 也 ,
她也唱了歌, 声音洪亮清晰——而且唱得很欢快。

[wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈpoʊəts] [mu:d] — [ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪsˈmeɪd] [ɔ:r] [ˈhɪndəd]
whatever might have been the humble poet's mood — in no wise dismayed or hindered
任何 可能 有 到过 这 谦逊的 诗人的 情绪 — 在 不 明智的 沮丧 或者 受阻
[baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfəntaɪl] [ˌdɪsəˈbɪləti] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [tu:n] .
by the infantile disability of not being able to carry a tune .
经过 这 婴儿 残疾 的 不是 存在 有能力的 到 携带 一个 调 .
无论这位谦逊的诗人当时心情如何——丝毫没有因为五音不全这种孩童般的缺陷而感到沮丧或受阻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kwɜ:ks] [ænd; ənd] [kənˈsi:ts] , [ɪnˈkredəbli] [entərˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
She had a thousand quirks and conceits , incredibly entertaining to him in
她 有 一个 千 怪癖 和 奇想 , 难以置信 娱乐 到 他 在
[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔ:rst] [ˈaɪdlnəs] .
his enforced idleness .
他的 强制执行 懒惰 .
她有无数的怪癖和自负, 在他被迫闲散的时候, 给她带来了极大的乐趣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tft] [waɪd] - [aɪd] [wen] [ˈhaɪrəm] - [ri:d] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]
She had watched wide - eyed when Hiram Guyther read from an old and
她 有 观看 宽的 - 眼睛 什么时候 希拉姆 - 读 从 一个 老的 和
[ˈtætərd] [ˈtestəmənt] ,
tattered Testament ,
破烂 遗嘱 ,
她睁大眼睛看着希拉姆·盖瑟朗读一本破旧的《圣经》。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [rer] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən] ,
for the accomplishment of reading was rare in the region ,
为了 这 成就 的 阅读 曾是 稀有的 在 这 地区 ,
因为在该地区, 识字的人很少。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
and had not before been brought to her observation .
和 有 不是 前 到过 带来 到 她 观察 .
此前从未被带到她的观察之下。

[ˈɔ:f(ə)n] [ðerˈæftər] [ʃi:; ʃi] [ɪˈkwɪpt] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪp] , [held] [ˈstɜ:rdɪli] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈdænsɪŋ]
Often thereafter she equipped herself with a chip , held sturdily before her dancing
经常 此后 她 配备 她自己 和 一个 芯片 , 握住 坚固地 前 她 跳舞
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
此后她经常会准备一块芯片, 牢牢地举在她那双会跳舞的眼睛前。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [juˈni:k] [bʊk] [ʃiː; ʃɪ] [drəʊnd] [fɔːrθ] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈhaɪrəmz] [grʌf] [vɔɪs] ,
and from this unique book she droned forth , in imitation of Hiram's gruff voice ,
和 从 这 独特的 书 她 无人机 前进 , 在 模仿 的 希拉姆的 粗暴 噪音 ,
于是, 她用模仿海勒姆粗犷噪音的语调, 从这本独特的书中开始滔滔不绝地讲述起来。

[streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
strange stories of beasts and birds , and the human beings about her ,
奇怪的 故事 的 野兽 和 鸟类 , 和 这 人类 生物 关于 她 ,
她讲述了关于野兽、鸟类以及她周围的人类的奇异故事。

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgrʌfli]
pausing only to scream with laughter at her own wit , and then gruffly
暂停 仅有的 到 尖叫 和 笑声 在 她 自己的 有 , 和 然后 粗声粗气地
[drəʊnd] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] .
droned on once more .
无人机 在 一次 更多的 :
她时不时停下来, 为自己的机智发出阵阵大笑, 然后又粗声粗气地继续说道。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɪl] [wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] — [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈswʊlən] [θroʊt] , [ænd; ənd]
She fell ill once for a day or so — a red and a swollen throat , and
她 跌倒 患病的 一次 为了 一个 天 或者 所以 — 一个 红色的 和 一个 肿 喉 , 和
[ə; eɪ] [ˈflʌʃɪŋ] ,
a flushing ,
一个 冲洗 ,
她曾经病了一天左右——喉咙红肿, 脸色潮红,

[dʌl] - [aɪd] [ˈfiːvər] .
dull - eyed fever .
乏味的 - 眼睛 发烧 :
眼神呆滞的发烧。

[ænt] [dʒɪˈmaɪmə][ænd; ənd] [ˈaɪks] [ˈmʌðər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈremədɪz] ,
Aunt Jemima and Ike's mother exhausted their skill and simple remedies ,
阿姨 杰米玛 和 艾克的 母亲 筋疲力尽的 他们的 技能 和 简单的 补救措施 ,
[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˈhægərd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] ;
and went about haggard and nervous ;
和 去 关于 枯槁 和 紧张的 ;
杰米玛阿姨和艾克的母亲用尽了她们技能和简单的办法, 变得憔悴而焦虑;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] , [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [-]
and the blind man , breaking a long silence , said suddenly , [133]
和 这 瞎的 男人 , 打破 一个 长的 沉默 , 说 突然 , [-]
盲人打破了长久的沉默, 突然说道[133]

“ [iːˈɛf] [ɛnaɪθɪŋ] [wɔːr][ter] [ˈhæpən] [ter] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][tʃaɪld] [aɪˈd] - [loʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hed] -
“ **Ef ennything war ter happen ter that thar child I'd ' low the Lord hed fursook**
” ef 任何东西 战争 特尔 发生 特尔 那 那里 孩子 ID - 低的 这 主 头 -
[em ˈiː] .
me :
我 :

“如果那个孩子遭遇不测, 我愿上帝抛弃我。”
“ [ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] , [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
” **A neighbor , who happened to be at the house , eyed him curiously .**
” 一个 邻居 , WHO 发生 到 是 在 这 房子 , 眼睛 他 奇怪的是 :
“一位碰巧在家的邻居好奇地打量着他。

“ [iːˈɛf][aɪ][wɔːr][juː; jʊ] - [ˈʌnz] , [ˈe.bi] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪˈd] - [loʊ] [ɛz]
” **Ef I war you - uns , Ab , ” he said , “ I'd ' low ez**
” ef 我 战争 你 - 联合国, 艾布 , ” 他 说 , ” ID - 低的 易
“如果我和你们在一起, Ab,”他说, “我会……”

[hi:; hi][həd] - [em 'i:] -
He hed fursook me whenst
他 头 - 我 -

他抛弃了我

[hi:; hi][let][maɪ] [aɪz] [grɪt][pʊt] [aʊt] .
He let my eyes git put out .
他 让 我的 眼睛 git 放 出去 .

他让我的眼睛睁不开。

" [ðə; ði] [brɛv] ['feləʊ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" The brave fellow had had no repinings , not even when the war was his
" 这 勇敢的 同伴 有 有 不 重新装订 , 不是 甚至 什么时候 这 战争 曾是 他的
[deɪli] [θɔ:t] .
daily thought .
日常的 想法 .

“这位勇敢的家伙没有丝毫怨恨，即使战争是他每天的念头。”

[naʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [fʊl] , [ænd; ənd] ['verɪd] ,
Now he seemed to have forgotten it , so full , and varied ,
现在 他 似乎 到 有 有 被遗忘的 它 , 所以 满的 , 和 多种多样 ,
现在他似乎已经忘记了这一切，如此丰富多彩。

[ænd; ənd] ['tɪrf(ə)] [æn; ən] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] .
and cheerful an interest had this little creature brought into his life .
和 快乐 一个 兴趣 有 这 小的 生物 带来 进入 他的 生活 .
一个快乐而有趣的小家伙被带进了他的生活。

[ɔ:f(ə)n] [ænt] [dʒi'maimə] [wʊd] [tel] [ɪn] ['glædsəm] [sʊ'pɜ:lətɪvz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ,
Often aunt Jemima would tell in gladsome superlatives what she looked like ,
经常 阿姨 杰米玛 会 告诉 在 高兴 最高级 什么 她 看起来 喜欢 ,
杰米玛阿姨经常会用欣喜若狂的赞美之词来描述自己的外貌，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][æn; ən] [ɪn'tent] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf]
and when she spoke he would turn an intent smiling face toward her as if
和 什么时候 她 辐 他 会 转动 一个 意图 微笑 脸 朝向 她 作为 如果
[hi:; hi] [br'held] [sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
he beheld some charming image .
他 观看 一些 迷人 图像 .

当她说话时，他会带着专注的微笑转向她，仿佛看到了什么迷人的景象。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [aɪk] [θɔ:t] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] .
What was the use of talking , Ike thought , remembering all this .
什么 曾是 这 使用 的 说 , 艾克 想法 , 记住 全部 这 .
回想起这一切，艾克心想，说话还有什么用呢？

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['dʒepərdaɪz][ðə; ði][ləʊn][ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['dʒeri] - [kʊd; kəd]
They would not jeopardize the loan of this treasure for all that Jerry Binwell could
他们 会 不是 危害 这 贷款 的 这 宝藏 为了 全部 那 杰瑞 - 可以
[du:][ɔ:r] [seɪ] .
do or say .
做 或者 说 .

无论杰里·宾威尔做什么或说什么，他们都不会让这笔珍贵的贷款面临风险。

[hi:; hi][kʌt] [ə'weɪ] ['vi:əməntli] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [flaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
He cut away vehemently at the wood , making the chips fly and the mountain
他 切 离开 强烈地 在 这 木头 , 制作 这 芯片 飞 和 这 山
[ˈekəʊz] [rɪŋ] .
echoes ring .
回声 戒指 .

他用力地砍伐木头，木屑飞溅，回声在山间回荡。

[hiː; hi] [riˈspɒndɪd] [ˈkɜːrtli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkɜːrtəsi] , [-]
He responded curtly , but without discourtesy , [134]
他 回应 简短地 , 但 没有 失礼 , [-]

他简短地回应, 但没有失礼。[134]

[wen] [ˈdʒeri] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɒd] - [paɪl] ,
when Jerry Binwell came out of the house , took a seat upon the wood - pile ,
什么时候 杰瑞 - 来了 出去 的 这 房子 , 采取 一个 座位 之上 这 木头 - 桩 ,
杰瑞·宾威尔从房子里出来后, 在柴堆上坐了下来。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and began to talk to him .
和 开始 到 讲话 到 他 .

然后开始和他交谈。

[ˈdʒeri][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [təʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈslaɪli] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɒks][ɪn][ðə; ði]
Jerry had a confidential tone , and he slyly laughed at the folks in the
杰瑞 有 一个 机密的 语气 , 和 他 狡猾地 笑了 在 这 各位 在 这
[koʊv] ,
Cove ,
海湾 ,
杰瑞的语气很神秘, 他偷偷地嘲笑着海湾里的人们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] - [laɪk] [ˈmænər] — [ɪmˈpleɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
and he took on a comrade - like manner — implying a certainty of
和 他 采取 在 一个 同志 - 喜欢 方式 — 暗示 一个 肯定 的
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] — [ðæt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [ˈflætərd] [aɪk] ,
appreciation and sympathy — that might once have flattered Ike ,
欣赏 和 同情 — 那 可能 一次 有 受宠若惊 艾克 ,
他摆出一副同志般的姿态——暗示着一种确定的赞赏和同情——这在过去或许会让艾克感到受宠若惊。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [mʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
coming from one so much older than himself .
未来 从 一 所以 很多 老 比 他自己 .

这番话出自一位比他年长许多的人之口。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪk] [ˈmɪrli] [swʌŋ] [ðə; ði][æks][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Now , however , Ike merely swung the axe in silence ,
现在 , 然而 , 艾克 仅仅 摇摆 这 斧头 在 沉默 ,

然而, 现在艾克只是默默地挥动着斧头。

[ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [dɪsˈtrʌstfɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [ʃɑːrp] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [ˈɡreɪɪ]
casting an occasional distrustful glance at the thin sharp face with its long grayish
铸件 一个 偶然 不信任 瞥一眼 在 这 薄的 锋利的 脸 和 它是 长的 灰蒙蒙的
[ɡoʊˈtiː] .
goatee .
山羊胡 .

偶尔带着怀疑的目光瞥向那张瘦削而棱角分明的脸, 以及他那长长的灰白色山羊胡。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [kiːn] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [lʊk] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈɡriː]
More than once he encountered a keen inquiring look that did not seem to agree
更多的 比 一次 他 遭遇 一个 敏锐的 查询 看 那 做过 不是 似乎 到 同意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkerləs] ,
with the careless ,
和 这 粗心 ,
他不止一次遇到那种敏锐的探询目光, 似乎并不认同这种漫不经心的态度。

[ˈkæʒuəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] .
casual nature of the talk .
随意的 自然 的 这 讲话 .

谈话内容轻松随意。

“ [oʊld][dʒeɪk] ['kɔːbɪn] — [jiː; jɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [oʊ] [jes] ,
“ **Old Jake Corbin — ye know him ; oh yes ,**
“ 老的 杰克 科尔宾 — 是的 知道 他 ； 哦 是的 ,

“老杰克·科尔宾——你们都认识他；哦，是的，

[jiː; jɪ] [siːn] [ˌem 'iː] - [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːm] [taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːr] — [waːl] ,
ye seen me h'ist him up on the beam thar at the store — waal ,
是的 已见 我 - 他 向上 在 这 光束 那里 在 这 店铺 — 瓦尔 ,
你看见我把他挂在商店的横梁上了——哇！

[hiː; hi][biː; bi][ˈpaʊərf(ə)l] [kiːn] [tər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tər] [ˈtɔːrment] [ˈʌðər] [fəʊks] ,
he be powerful keen ter get a chance ter torment other folks ,
他 是 强大的 敏锐的 特尔 得到 一个 机会 特尔 折磨 其他 各位 ,
他势力强大，渴望有机会折磨他人。

[bʌt; bət] [kʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] , [oʊld] - [ɡɪt][hɪz; ɪz][mæd][ʌp] , [ʃər] .
but cut a joke on him , an ' I tell ye , old Jake'll git his mad up , sure .
但 切 一个 开玩笑 在 他 , 一个 - 我 告诉 是的 , 老的 - git 他的 疯狂的 向上 , 当然 .
但你要是敢捉弄他，我告诉你，老杰克肯定会勃然大怒。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] - [ˈtʌðər] [deɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [plʌm] [lɒkt] [waɪld] - [kæts][æt; ət][ˌem 'iː] — [ˈferli] **I seen him the ' tother day , an ' he plumb looked wild - cats at me — fairly**
我 已见 他 这 - 其他 天 , 一个 - 他 垂直 看起来 荒野 - 猫 在 我 — 相当
[ɡlæəd] .
glared .
怒目而视 .

我前几天见到他了，他狠狠地瞪着我——简直是怒目而视。

[tel] [jiː; jɪ] , [aɪk] , [jiː; jɪ][æn; ən] - - [ɡɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] ,
Tell ye , Ike , ye an ' me'll git round him some day ,
告诉 是的 , 艾克 , 是的 一个 - - git 圆形的 他 一些 天 ,
告诉你，艾克，总有一天你我都会搞定他。

[æn; ən] - [hev] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊtɪn] [hɪm; ɪm] — [ɡɪt][hɪz; ɪz][ˈdændər][ʌp][æn; ən] - [siː] [hɪm; ɪm][hɑːp] .
an ' hev some fun out'n him — git his dander up an ' see him hop .
一个 - 赫夫 一些 乐趣 外出 他 — git 他的 皮屑 向上 一个 - 看 他 跳 .
逗逗他，让他生气，看看他会跳起来。

“ [hiː; hi] [-]
“ **He [135]**
“ 他 [-]

“他[135]

[wɪŋkt] [æt; ət][aɪk][ænd; ənd] [tʃuːd] [ˈrezəluːtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][kwɪd][ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
winked at Ike and chewed resolutely on his huge quid of tobacco .
眨眼 在 艾克 和 咀嚼 坚决地 在 他的 巨大的 英镑 的 烟草 .
他朝艾克眨了眨眼，然后坚定地嚼着他那一大包烟草。

“ [noː] , [aɪ][wəʊnt] , “ [sed] [aɪk] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Naw , I won't , “ said Ike suddenly .**
“ 不 , 我 惯于 , “ 说 艾克 突然 .
“不，我不会，”艾克突然说道。

“ [aɪ][hev] - [bɪn] [reɪzd] [tər] [rɪˈspek] - [maɪ][ˈeldəz] .
“ **I hev ' been raised ter respec ' my elders .**
“ 我 赫夫 - 到过 提高 特尔 尊重 - 我的 长者 .
我从小就被教育要尊重长辈。

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tər][duː][aɪ 'tiː] [naʊ] [dʒes] - [ðə; ðɪ] [seɪm] [ez] [əˈfɔːr] [jiː; jɪ] [ˈkem] . “
An ' I'm a - goin ' ter do it now jes ' the same ez afore ye kem . ”
一个 - 我是 一个 - 去 - 特尔 做 它 现在 杰斯 - 这 相同的 易 之前 是的 肯 . “
我现在就要去做，就像你来之前一样简单。

“ [bles] [maɪ] [boʊnz] ！
“ **Bless my bones** ！
“ 保佑 我的 骨头 ！

“我的骨头啊！ ”

“ [kraɪd] [ˈdʒeri] - , [əˈfektɪŋ] [kənˈtemptʃuəs] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ]
“ **cried Jerry Binwell , affecting contemptuous surprise and speaking in a jeering**
“ 哭 杰瑞 - , 影响 轻蔑的 惊喜 和 请讲 在 一个 嘲笑
[fɔːlˈsetoʊ] [vɔɪs] .
falsetto voice .
假声 嗓音 .

“杰瑞·宾威尔喊道，装出一副轻蔑的惊讶模样，用嘲讽的假声说道。”

“ [dʒɛs] - [ˈlɪs(ə)n] [haʊ] [ˈliːtl] [ˈsæli] [duː] [tɔːk] — [jiː; ji] [plʌm] [ˈpɜːrlaɪt] [ˈliːtl] [gæl] ！
“ **Jes ' listen how leetle Sally do talk — ye plumb perlite leetle gal** ！
“ 杰斯 - 听 如何 小精灵 莎莉 做 讲话 — 是的 垂直 珍珠岩 小精灵 女孩 ！

“听听小莎莉说话的样子——你这十足的珍珠岩小姑娘！ ”

“ [hiː; hi] [liəd] [ʌnˈplezntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflʌʃɪŋ] [bɔɪ] .
“ **He leered unpleasantly at the flushing boy** .
“ 他 斜视 令人不快的 在 这 冲洗 男生 .

他猥琐地盯着脸红的男孩。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [toʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈmænər] ,
Then he suddenly resumed his natural tone and his former manner ,
然后 他 突然 恢复 他的 自然的 语气 和 他的 以前的 方式 ,

然后他突然恢复了原来的语气和举止。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərluːd] .
as if he had borne no part in this interlude .
作为 如果 他 有 出生 不 部分 在 这 插曲 .

仿佛他从未参与过这段插曲。

“ [jiː; ji] [ɔːt] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] - [baʊt] [juː; jə] - [ˈʌnz] , [aɪk] — - [loʊz] [jiː; ji] [er] [plʌm] [ˈleɪzi] . “
“ **Ye oughter hear how he talks ' bout you - uns , Ike — ' lows ye air plumb lazy** . “
“ 叶 应该 听到 如何 他 会谈 - 回合 你 - 联合国 , 艾克 — - 低 是的 空气 垂直 懒惰的 . “

“你该听听他是怎么谈论你们这些家伙的，艾克——你们这些懒鬼真是太懒了。”

“ [ðæt] [wɔːr][ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] - [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] [aɪk] .
“ **That war a true word whenst he said it , “ interpolated Ike** .
“ 那 战争 一个 真的 单词 - 他 说 它 , “ 插值 艾克 .

“他说的那句话是真的，”艾克插话道。

“ [æn; ən] - [ˈnevər] [dʌn] [jər] [wɜːrk] , [æn; ən] - [wɔːr] - , [æn; ən] - - ,
“ **An ' never done yer work , an ' war onreliable , an ' onstiddy** ,
“ 一个 - 绝不 完毕 你的 工作 , 一个 - 战争 - , 一个 - - ,

“而且你从不做你的工作，而且战争不可靠，而且不坚定，

[æn; ən] - [noʊ][grɪt] [ter][stæn] - [ʌp] [ter] [jər] [wɜːrd] ,
an ' hedn't no grit ter stan ' up ter yer word ,
一个 - 他没有 不 砂砾 特尔 斯坦 - 向上 特尔 你的 单词 ,

而他却没有勇气坚持你的话，

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][noʊ] [sek] [θɪŋ] [ɛz][ˈmækɪŋ] - [ə; eɪ][mæn] [aʊtn] [jiː; ji] .
an ' thar war no sech thing ez makin ' a man out'n ye .
一个 - 那里 战争 不 sech 事物 易 制造 - 一个 男人 外出 是的 .

一场战争并不是什么事情，而是让你们成为一个男人。

[aɪ] [həːn] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] - [moʊ] - , - [fɔːr] [ˈtwenti] [ˈʌðər] [men] .
I hearn him say that an ' mo ' , ' fore twenty other men .
我 听 他 说 那 一个 - 莫 - , - 前 二十 其他 男人 .

我听见他当着其他二十个人的面说了这些话，还有更多。

" ['aɪks] [æks][hæd; həd] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd].

" **Ike's axe had dropped to the ground .**
艾克的 斧头 有 掉落 到 这 地面 。

“艾克的斧头掉在了地上。”

[hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [tʃi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glouɪŋ] [aɪ] .

He listened with a red cheek and a glowing eye .
他 听着 和 一个 红色的 脸颊 和 一个 发光 眼睛 。

他听着，脸颊通红，一只眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [ʌðər] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] . [-]

The other watched him intently . [136]
这 其他 观看 他 专注地 。

另一个人专注地看着他。[136]

" [wa:l] , [ðæts] ['prɪti] [tʌf] [tɔ:k] , " [sed] [aɪk] . "

" **Waal , that's pretty tough talk , " said Ike . "**
" 瓦尔 ， 那就是 漂亮的 艰难的 讲话 ， " 说 艾克 。

“瓦尔，你这话可真够狠的，”艾克说。

- [tɪz] [ðæt] ! " [ə'sentɪd] - .

' Tis that ! " assented Binwell .
- 的 那 ！ " 同意 - 。

“正是如此！”宾威尔赞同道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hev] [bɪn] ['ʃɜ:rkɪŋ] [sʌm; səm][æn; ən] - [noʊ] [mis'teɪk] ,

" **But I hev been shirking some an ' no mistake ,**
" 但 我 赫夫 到过 偷懒 一些 一个 - 不 错误 。

“但我确实有些偷懒，这一点毋庸置疑。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðə; ði][oʊld][mæn] - [loʊd] [ðæt] [wɔ:r][dʒɛs] - [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [stʌf]

an ' I reckon the old man ' lowed that war jes ' the kind o ' stuff
一个 - 我 估计 这 老的 男人 - 低 那 战争 杰斯 - 这 种类 o - 东西

我估计那老头子觉得战争就是那种东西。

[aɪ][bi:; bi] [meɪd] [aʊtn] , ['təʊtəli] .

I be made out'n , totally .
我 是 制成 外出 ， 完全 。

我完全被骗了。

[naʊ] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] - [teɪnt] ['nʌθɪn] - [mɔ:r] - [en][ə; eɪ] [stri:k] .

Now I be a - goin ' ter show him ' tain't nuthin ' more ' n a streak .
现在 我 是 一个 - 去 - 特尔 展示 他 - 污点 什么也没有 - 更多的 - n 一个 条纹 。

现在我要让他知道，除了裸奔什么都不是。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedɪ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [flu:] ,

" **And the steady strokes of the axe rang , and the chips flew ,**
" 和 这 稳定的 笔画 的 这 斧头 响铃 ， 和 这 芯片 飞翔 ，

“斧头劈砍的声音沉闷而有力，木屑四处飞溅。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ekəʊd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [saʊnd] .

and the mountains echoed the industrial sound .
和 这 山脉 回声 这 工业的 声音 。

群山回荡着工业的轰鸣声。

['dʒeri] - [lʊkt] [ʌnə'kaʊntəbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] .

Jerry Binwell looked unaccountably disappointed and disturbed .
杰瑞 - 看起来 无故 失望的 和 不安 。

杰瑞·宾威尔看起来莫名其妙地失望和不安。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He changed the subject .
他 已更改 这 主题 。

他转移了话题。

“ [waɪ] [wɔːr][jiː, ji][ˈæksɪn] - [ˈe,bi][fɜːr][ðə; ði][loun][oʊ] - [hɪz; ɪz][ɡʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] - ? ”
“ Why war ye axin ' Ab fur the loan o ' his gun this mornin ' ? ”
“ 为什么 战争 是的 阿克辛 - 艾布 毛皮 这 贷款 o - 他的 枪 这 早晨 - ? ”
“你今天早上为什么要追究阿布借枪的事？”

“ [ˈkeɪz] [dæd][hæv] [kəriːd] [hɪzn] [ɔːf] ,
“ Kase dad hev kerried his'n off ,
“ 加濂 爸爸 赫夫 克里德 他的 离开 ,

“Kase 爸爸已经把他赶走了，

[æn; ən] - [aɪ][biː, bi][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tər][ɡɪt][ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - [ɡoʊ][ˈɑːrtə] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈpeɪntər]
an ' I be a - goin ' ter git up the boys an ' go arter that thar painter
一个 - 我 是 一个 - 去 - 特尔 git 向上 这 男孩们 一个 - 去 动脉 那 那里 画家
.
.
.

我要去叫上伙计们，然后去找那个油漆工。

[aɪ ˈtiː][raɪlz][em ˈiː][ˈpaʊər(ə)] [tər][ɡoʊ][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪn] - [ə; eɪ] [kuːn] [æn; ən] - [ɡɪt] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
It riles me powerful ter go a - huntin ' a coon an ' git run by a painter .
它 愤怒 我 强大的 特尔 去 一个 - 亨廷顿 - 一个 浣熊 一个 - git 跑步 经过 一个 画家 .

去猎浣熊结果被一个画家追赶，这让我非常恼火。

[soʊ][aɪ] - [loʊd] [wiː, wi] - [ˈʌnz] [wʊd] [ɡoʊ][tər] - [naɪt] .
So I ' lowed we - uns would go ter - night .
所以 我 - 低 我们 - 联合国 会 去 特尔 - 夜晚 .

所以我认为我们今晚会的。

“ [əˈɡen] [ðə; ði][mæn] [ˈslaʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [siːmd] [ʌnəˈkaʊntəbli] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd]
“ Again the man slouching on the wood - pile seemed unaccountably worried and
“ 再次 这 男人 伓 在 这 木头 - 桩 似乎 无故 担心 和
[ɪl] [æt; ət] [iːz] .
ill at ease .
患病的 在 舒适 .

“那个懒散地趴在柴堆上的男人似乎又莫名其妙地忧心忡忡、心神不宁。”

[ðɪs] [riˈmaɪndɪd] [aɪk][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [nɑːktɜːr(ə)] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
This reminded Ike of that curious nocturnal climbing of the rocks ,
这 提醒 艾克 的 那 好奇的 夜 攀登 的 这 岩石 ,

这让艾克想起了那次奇特的夜间攀岩经历。

[ænd; ənd] [wen] [hiː, hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] - [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [liːd] [tuː; tə] [moʊld] [ˈbulɪts]
and when he went up to the roof - room for some lead to mould bullets
[-]
[137]
[-]

当他上到屋顶房间去拿铅来铸造子弹时[137]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʌn] ,
for the gun ,
为了 这 枪 ,

枪支方面，

[hi:; hi] [stʊd] [lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [həʊ] ['dʒeri] - [kən'traɪvd] [tu:; tə]
he stood looking about him and wondering how Jerry Binwell contrived to
他 站立 寻找 关于 他 和 好奇 如何 杰瑞 - 人为的 到
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['kwɔ:rtərz] [wɪ'ðəʊt] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [hu:] [slept] [ɪn][ðə; ði]
escape from his hospitable quarters without rousing the family who slept in the
逃脱 从 他的 好客 四分之一 没有 振奋人心的 这 家庭 WHO 睡着了 在 这
[ru:m] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fed] - [ru:m] [bɪ'ləʊ] .
room and in the shed - room below .
房间 和 在 这 棚 - 房间 以下 .

他站在那里环顾四周，心想杰瑞·宾威尔是如何设法从他热情好客的住处逃脱，而没有吵醒睡在房间里和楼下棚屋里的家人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndəʊ] ;
There was no window ;
那里 曾是 不 窗户 ;
没有窗户 ;

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tent] - [laɪk] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'lju:mɪnd] ['oʊnlɪ][baɪ][ðə; ði] ['meni] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
the long tent - like place was illumined only by the many cracks in the wall and
这 长的 帐篷 - 喜欢 地方 曾是 照明 仅有的 经过 这 许多 裂缝 在 这 墙 和
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

这个长长的帐篷状场所只有墙壁和屋顶上的许多裂缝透进光线。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dæzɪŋ] ['sɪlvəri] ['glɪstər] [wen] [wʌn] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ['pɔ:rɪŋ]
They had a dazzling silvery glister when one looked steadily at the light pouring
他们 有 一个 耀眼的 银色 闪光 什么时候 一 看起来 稳步 在 这 光 浇注
[θru:] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [braʊn] ['tɪmbəz] ,
through them amongst the brown timbers ,
通过 他们 在 这 棕色的 木材 ,
当人们凝视着透过棕色木梁照射进来的光线时，它们会闪耀出耀眼的银色光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd][bəgz] , [ænd; ənd] [hɜ:rb] , [ænd; ənd] ['peltrɪz] , ['hæŋɪŋ]
and the many garments , and bags , and herbs , and peltries , hanging
和 这 许多 服装 , 和 包 , 和 草药 , 和 毛皮 , 绞刑
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] .
from the ridge - pole .
从 这 岭 - 极 .

屋脊上挂着许多衣服、袋子、草药和毛皮。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪfts] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]['waɪdər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['eni] [ʌv; əv]
One of these rifts struck him as wider than he had thought any of
一 的 这些 裂痕 击 他 作为 更广泛 比 他 有 想法 任何 的
[ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] .
them could be .
他们 可以 是 .

其中一条裂缝让他感到震惊，它比他想象中的任何一条都要宽阔。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['klæbərd] .
He reached up and touched the clapboard .
他 达到 向上 和 感动 这 隔板 .
他伸手摸了摸木板。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lu:s] ; [aɪ 'ti:] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] .
It was loose ; it rose with the pressure .
它 曾是 松动的 ; 它 玫瑰 和 这 压力 .
它很松动；它会随着压力上升。

[ə; eɪ][mæn][nɑ:tɪ][hæf][soʊ] ['æktiv] [æz; əz] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [sprʌŋ] [θru:] [ænd; ənd][ə'pɑ:n]
A man not half so active as Binwell could have sprung through and upon
一个 男人 不是 一半 所以 积极的 作为 - 可以 有 弹簧 通过 和 之上
[ðə; ði] [ru:f] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

一个不如宾韦尔敏捷的人，早就从屋顶跳下来了。

[ænd; ənd] [ðens] [swʌŋ] [him'self] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and thence swung himself to the ground .
和 因此 摇摆 他自己 到 这 地面 .
然后他纵身跃下，落到地上。

[ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðæt] [naɪt] .
The panther was surprised and killed that night .
这 豹 曾是 惊讶 和 被杀 那 夜晚 .
那只美洲豹当晚遭到突袭并被杀死。

['dʒeri] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] [hu:] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]
Jerry Binwell , and several other men who heard of the adventure , joined the
杰瑞 - , 和 一些 其他 男人 WHO 听到 的 这 冒险 , 加入 这
['pɑ:rti] .
party .
派对 .

杰瑞·宾威尔和其他几位听说了这次冒险的人也加入了队伍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lɪ] [ɪn] [haɪ] ['feðər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['skɪmpi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They were all in high feather going home , and Skimpy sang a number of his
他们 是 全部 在 高的 羽毛 去 家 , 和 简陋 唱 一个 数字 的 他的
['raʊndəleɪz] ,
roundelays ,
轮换 ,

他们都兴高采烈地回家了，斯金皮还唱了好几首他的轮唱曲。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [wɪ'dəʊt] [-]
as he had often done before without [138]
作为 他 有 经常 完毕 前 没有 [-]
就像他以前经常做的那样，没有[138]

[ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ædmə'reɪ(ə)n] .
exciting any particular admiration .
激动人心 任何 特别的 钦佩 .
激起任何特别的钦佩之情。

[hi:; hi] [sæŋ] [frʌm; frəm]['ænim(ə)l] ['spɪrɪts] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [les] ['mju:zɪkli] [ɪn'daʊd] ,
He sang from animal spirits , as the other boys , less musically endowed ,
他 唱 从 动物 烈酒 , 作为 这 其他 男孩们 , 较少的 音乐上 捐赠 ,
['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [groʊ'teskli] [jeld] .
shouted and grotesquely yelled .
喊叫 和 怪诞地 大喊 .

他放声歌唱，仿佛来自动物的灵魂；而其他男孩，音乐天赋稍逊，则大声叫喊，发出怪诞的叫声。

[nevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:'zɪjənz] [sə'septə'bɪləti] [tu:; tə] ['plɔ:dɪts] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [ə'tu:nd]
Nevertheless , with the musician's susceptibility to plaudits , his ear was attuned
尽管如此 , 和 这 音乐家的 易感性 到 赞誉 , 他的 耳朵 曾是 协调的
[tu:; tə]['dʒeri] - [eksklə'meɪʃn] ,
to Jerry Binwell's exclamation ,
到 杰瑞 - 感叹 ,

然而，这位音乐家对赞扬十分敏感，他听到了杰瑞·宾威尔的惊叹，

[ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
addressed to one of the men in the rear ,
已解决 到 一 的 这 男人 在 这 后部 ,

致后排一名男子

" [dʒɛs] - ['lɪs(ə)n] [haʊ] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [jʌŋ] [wʌn][kɪn] [sɪŋ] !
" **Jes ' listen how that thar young one kin sing !**
" 杰斯 - 听 如何 那 那里 年轻的 一 亲属 唱歌 !
"听听那小家伙唱歌多棒啊！ "

- [perz] [plʌm] - - !
' Pears plumb s'prisin ' !
- 梨 垂直 - - !

'梨子李子 s'prisin'!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌmaʊntn'ɪr] [rɪ'tɜːrnd] , " [ðæts] [ə; eɪ]['fæk] - .
" **And the good - natured mountaineer returned , " That's a fac ' .**
" 和 这 好的 - 自然 登山 返回 , " 那就是 一个 脸 - .

这位性情温和的登山者回答说：“那是事实。”

[ˈwʊdnt] [biː; bi] - [nʌn] [iː'ef] [skɪmp] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [ɡɪft][fɜːr]['kwɪrɪn] - . "
Wouldn't be s'prised none ef Skimp shows a reg'lar gift fur quirin ' . "
不会 是 - 没有任何 ef 吝啬 演出 一个 reg'lar 礼物 毛皮 奎林 - . "

如果Skimp表现出对quirin的常规天赋，我一点也不会感到意外。”

" [hiː; hi] [sɪŋz] ['betər] - [ɔːl][ðə; ði] [foʊksɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['gaɪlfl] ['dʒeri]
" **He sings better now'n all the folkses in the church - house , " said the guileful Jerry**
" 他 唱歌 更好的 - 全部 这 各位 在 这 教会 - 房子 , " 说 这 狡猾的 杰瑞
.
:
.

“他现在唱歌比教堂里所有人都唱得好，”狡猾的杰瑞说道。

[ðə; ði] ['flætərd] ['skɪmpi] !
The flattered Skimpy !
这 受宠若惊 简陋 !

受宠若惊的Skimpy!

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aɪk][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He knew that the society of Ike had been forbidden to him ,
他 知道 那 这 社会 的 艾克 有 到过 禁止 到 他 ,

他知道艾克的圈子是禁止他加入的。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eldərli] ['reprəbeɪt] ,
lest he should come in contact with this elderly reprobate ,
免得 他 应该 来 在 接触 和 这 老年 恶棍 ,

以免他与这个老顽固接触。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['flʌtər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
but he felt a great flutter of delight when Binwell , coming up beside him ,
但 他 毛毡 一个 伟大的 扑 的 喜 什么时候 - , 未来 向上 旁 他 ,

但当宾威尔走到他身边时，他感到一阵莫名的喜悦。

[æz; əz][hiː; hi] [trɒtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [sed] [ə'ɡen] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ɔːl]
as he trotted along in the moonlight , said again that he could sing like all
作为 他 小跑 沿着 在 这 月光 , 说 再次 那 他 可以 唱歌 喜欢 全部
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

他沿着月光小跑，再次说道他能像着了魔一样唱歌。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ˈskɪmpɪ] [ˈmeni] [nuː]
and declared that if he had a fiddle he could teach Skimp**y many new**
和 声明 那 如果 他 有 一个 小提琴 他 可以 教 简陋 许多 新的
[tju:nz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [daʊn] [ɪn] [-]
tunes that he had heard when he lived down in [139]
曲调 那 他 有 听到 什么时候 他 居住地 向下 在 [-]
并宣称，如果他有一把小提琴，他就可以教斯金皮许多他住在[139]时听到的新曲调。

[pərˈsɪmən] [koʊv] .
Persimmon Cove .
柿子 海湾 .

柿子湾。

“ [ˈmɑ:ti] [ˈfɪdlɪn] - [foʊks] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [sɪˈdʌktɪvli] .
“ **Mighty fiddlin ' folks down thar** , ” **he added , seductively** .
” 强大的 小提琴 - 各位 向下 那里 , ” 他 额外 , 诱人地 .

“那边的人们都很厉害，”他诱惑地补充道。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɔːjər] [haʊs] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈberli]
Now there was hanging on the wall at the Sawyer house — and it is barely
现在 那里 曾是 绞刑 在 这 墙 在 这 索耶 房子 — 和 它 是 仅仅
[ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈdʒeri] - [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] — [ə; eɪ][ˈkreɪzi][oʊld] [ˈfɪdl] [ænd; ənd]
possible that Jerry Binwell may have seen it there — a crazy old fiddle and
可能的 那 杰瑞 - 可能 有 已见 它 那里 — 一个 疯狂的 老的 小提琴 和
[baʊ; boʊ] .
bow :
弓 .

索耶家的墙上挂着一把古怪的旧小提琴和琴弓——杰瑞·宾韦尔几乎不可能在那里看到它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [ʌv; əv][,əubəˈdaɪə] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
It was claimed as the property of Obadiah , the eldest of the boys ,
它 曾是 声称 作为 这 财产 的 俄巴底亚 , 这 长子的 的 这 男孩们 ,
据称这是男孩中年纪最大的奥巴迪亚的财产。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈtælənt][æz; əz][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ˈsɔːjər] [ˈfæməli] .
who had his share of such musical talent as blessed the Sawyer family .
WHO 有 他的 分享 的 这样的 音乐 天赋 作为 蒙福 这 索耶 家庭 .
他也继承了索耶家族所拥有的音乐天赋。

[ɪn][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself][ɪn] [ˈfɪdlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] — [fɔːr; fər]
In him it expressed itself in fiddling to the exclusion of his brothers — for
在 他 它 表达 本身 在 拉琴 到 这 排除 的 他的 兄弟 — 为了
[ˈveri] [ɪnˈtɑ:lərənt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ˈenɪbɑ:di] [huː] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] “ [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
very intolerant was he of anybody who undertook to “ play the fool with this
非常 不宽容 曾是 他 的 任何人 WHO 承担 到 “ 玩 这 傻子 和 这
[ˈfɪdl] ,
fiddle ,
小提琴 ,

他表现出的这种特质是专心致志地拉小提琴，排斥他的兄弟们——因为他非常不能容忍任何人“用这把小提琴胡闹”。

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈfreɪzɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ **as he phrased it** .
” 作为 他 措辞 它 .

正如他所说。

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [fu:l] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
A critical person might have said that he played the fool with it himself ,
一个 批判的 人 可能 有 说 那 他 玩 这 傻子 和 它 他自己 ,
批评者可能会说，他自己也把这件事当成了儿戏。

[ɔːr][pər'hæps] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pleɪd] [ðə; ði] [fu:l] [wið; wiθ][him; ɪm] .
or perhaps that it played the fool with him .

或者 也许 那 它 玩 这 傻子 和 他 .
或许是他戏弄了他。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] , [hi; hi] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [æz; əz][ðə; ði]
But such as the performance was , he esteemed the instrument as the
但 这样的 作为 这 表现 曾是 , 他 尊敬的 这 乐器 作为 这
apple of his eye ,
苹果 的 他的 眼睛 ,

但即便演奏得再好，他也视这件乐器如掌上明珠。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['veri] [sə'lisɪtəs] [ʌv; əv][nɑːt] ['breɪkɪŋ] [ɪts] “ - .
and was very solicitous of not breaking its “ bredge .
和 曾是 非常 殷勤 的 不是 打破 它是 “ - .
并且非常注意不要破坏它的“血统”。

” [ðerfɔːr] ['skɪmpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [boʊld] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd] [prɪ'pɑːstəəsli] ['hoʊpf(ə)l] ,
” **Therefore Skimpy was a very bold boy , and preposterously hopeful** ,
” 所以 简陋 曾是 一个 非常 大胆的 男生 , 和 荒谬地 充满希望 ,
因此，斯金皮是个非常大胆的男孩，而且抱有荒谬的希望。

[wen] [hi; hi] [sə'dʒestɪd] [tu; tə] - [ðæt] [hi; hi][kɒd; kəd] ['bɔːroʊ] - ['fɪdl] ,
when he suggested to Binwell that he could borrow Obadiah's fiddle ,
什么时候 他 建议 到 - 那 他 可以 借 - 小提琴 ,
当他向宾威尔建议他可以借用奥巴迪亚的小提琴时，

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [saʊnd] [soʊ] ['ræptʃərəsli] ['fɪdl] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn]
and thus the treasures of sound so rapturously fiddled forth by the dwellers in
和 因此 这 宝藏 的 声音 所以 欣喜若狂 拨弄 前进 经过 这 居民 在
[pər'sɪmən] [koʊv] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['tæŋʌlfut] . [-]
Persimmon Cove might rejoice the air in Tanglefoot . [140]
柿子 海湾 可能 麾 这 空气 在 缠足 . [-]

因此，柿子湾的居民们欣喜若狂地演奏出的声音宝藏，可能会让缠足湾的空气也感到愉悦。[140]

” [nɔː] , [nɔː] , [dəʊnt] - - [,əʊbə'daɪə] , “ [sed] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['dʒeri] .
” **Naw , naw , don't ' sturb Obadiah , “ said the considerate Jerry** .
” 不 , 不 , 不 - - 俄巴底亚 , “ 说 这 周到 杰瑞 .
“哎呀，哎呀，别打扰俄巴底亚，”体贴的杰瑞说道。

” [dʒes] - [tu; tə] - ['mɔːrər] ['iːvənɪn] - , [tu:] ['aʊərz] [baɪ] [sʌn] , - [hi; hi] [eɪnt] ['niːdɪn] - [aɪ 'ti:] [æŋ; ən] -
” **Jes ' to - morrer evenin ' , two hours by sun , whenst he ain't needin ' it an '**
” 杰斯 - 到 - 莫勒 晚上 - , 二 小时 经过 太阳 , - 他 不是 需要 - 它 一个 -
[eɪnt] ['stʌdiɪn] - - [aɪ 'ti:] ,
ain't studyin ' bout'n it ,
不是 在学习 - - 它 ,

“明天傍晚，太阳升起前两个小时，那时他既不需要学习，也不研究它。”

[jiː; ji][dʒes] - [ɡɪt][aɪ 'ti:] , [æŋ; ən] - [jiː; ji] ['kɛm]
ye jes ' git it , an ' ye kem
是的 杰斯 - git 它 , 一个 - 是的 肯
ye jes' git it, an' ye kem

[æŋ; ən] - [miːt] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] ['sʌlfər] [sprɪŋ] , [æŋ; ən] - [aɪ] [kɪn] -
an ' meet me by the sulphur spring , an ' I kin l'arn
一个 - 见面 我 经过 这 硫 春天 , 一个 - 我 亲属 -
在硫磺泉边与我相遇，我便能.....

[jiː; ji][ðəm; ðəm] [nu:] - .
ye them new chunes .
是的 他们 新的 - .
是的，他们有新歌。

“ Skimpy's ridiculous attenuated shadow thumped along in front of them ;

荒谬的 减弱 阴影 猛击 沿着 在 正面 的 他们 ;

“斯金皮那滑稽的、细长的影子在他们面前晃动着；

Jerry's eyes were fixed upon it — he was too cautious to scan the boy himself .

杰瑞的 眼睛 是 固定的 之上 它 — 他 曾是 也 谨慎 到 扫描 这 男生 他自己 .

杰瑞的目光一直盯着它——他太谨慎了，不敢亲自打量那个男孩。

It stumped its toe presently on a stone which Skimpy was too much absorbed to see ,

它 难住了 它是 脚趾 目前 在 一个 石头 哪个 简陋 曾是 也 很多 吸收 到 看 ,

它不小心用脚趾绊到了一块石头，但斯金皮当时正全神贯注地观察着，所以没注意到。

and so it had to hop and limp for a while .

和 所以 它 有 到 跳 和 跛行 为了 一个 尽管 .

所以它只能一瘸一拐地走一会儿。

Skimpy said nothing ,

简陋 说 没有什么 ,

斯金皮什么也没说。

for he was wondering how it would be easiest and safest to undertake to play the fool with that fiddle of Obadiah's .

为了 他 曾是 好奇 如何 它 会 是 最容易 和 最安全 到 承担 到 玩 这 傻子 和 那 小提琴 的 .

因为他想知道怎样才能最轻松、最安全地去玩弄俄巴底亚的那把小提琴。

They were a considerable distance in advance of the others and nearing Keedon Bluffs ;

他们 是 一个 大量 距离 在 进步 的 这 其他的 和 临近 悬崖 ;

他们领先其他人相当远的距离，并且接近了基登崖；

the whoopings of their invisible companions , who were hidden by the frequent turns in the road ,

这 呼喊 的 他们的 无形的 同伴 , WHO 是 隐 经过 这 频繁 转弯 在 这 路 ,

他们看不见的同伴发出的欢呼声，被道路频繁的转弯所掩盖。

came now and again upon the air , arousing the latent voices of the rocks ;

来了 现在 和 再次 之上 这 空气 , 唤起 这 潜 声音 的 这 岩石 ;

不时地飘荡在空中，唤醒了岩石中潜藏的声音；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] ,
occasionally there was only the sound of loud indistinguishable talking ,
偶尔 那里 曾是 仅有的 这 声音 的 大声 无法区分的 说 ,
偶尔只能听到嘈杂的、难以分辨的说话声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] [ɪn][ˈproʊˈzeɪɪk]
as if the powers of the earth and the air had broken out in prosaic
作为 如果 这 权力 的 这 地球 和 这 空气 有 破碎的 出去 在 平淡无奇
[kə'mjuːniən] . [-]
communion . [**141**]
圣餐 . [-]
仿佛天地之力与天地之力之间爆发了平凡的交流。[141]

" [paɪp] [ʌp] , [ˈsʌni] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈdʒeri] ,
" **Pipe up , sonny , " said the paternal Jerry** ,
" 管道 向上 , 桑尼 , " 说 这 父系 杰瑞 ,
"儿子, 大声点,"慈父般的杰瑞说道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [riˈzjuːmd] .
seeing that the conversation was not likely to be resumed .
看到 那 这 对话 曾是 不是 可能 到 是 恢复 .
鉴于谈话不太可能继续下去。

" [dʒɪn] [juːˈes] [ðæt] [wʌn] - - [dɪɡ] [ˈteɪtər] ; - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌn] [er] [nuː] [ter][emˈiː] .
" **Gin us that one bout'n ' Dig Taters ; ' that thar one air new ter me** .
" 杜松子酒 我们 那 一 - - 挖 土豆 ; - 那 那里 一 空气 新的 特尔 我 .
"给我们讲讲那首关于‘挖土豆’的歌；那首歌对我来说是新的。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ˈskɪmpɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
" **To his surprise Skimpy refused** ;
" 到 他的 惊喜 简陋 拒绝 .
令他惊讶的是，斯金皮拒绝了。

" [aɪ] [kɑːnt] - [per] [ter][ɡɪt][noʊ] [ˈpɜːrtʃəs] [ɑːn][aɪˈtiː] [haɪɜː] .
" **I can't ' pear ter git no purchase on it hyar** .
" 我 不能 - 梨 特尔 git 不 购买 在 它 hyar .
"我无法购买它。"

[ðem; ðəm] [ˈrɑːks] [kiːp] [ʌp] [sek] [ə; eɪ] [ˈhɑːləɪn] - .
Them rocks keep up sech a hollerin ' .
他们 岩石 保持 向上 sech 一个 霍勒林 - .
这些岩石不断发出叫喊声。

" [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" **They trudged on in silence for a few minutes** .
" 他们 艰难跋涉 在 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .
他们默默地走了几分钟。

[ðen] [sed] [ˈskɪmpɪ] , [ˈɡlænsɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] ,
Then said Skimpy , glancing back over his shoulder ,
然后 说 简陋 , 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 ,
然后，斯金皮回头瞥了一眼，说道：

" [aɪ] [wɪ] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [wʊd] [stɜːr][taː(r); taː(r), təː(r)] [stʌmps] [æn; ən] - [ˈoʊvərˈhɔːl] [juːˈes] .
" **I wish them boys would stir thar stumps an ' overhaul us** .
" 我 希望 他们 男孩们 会 搅拌 那里 树桩 一个 - 大修 我们 .
"我希望那些小伙子们能搅动那些残垣断壁，彻底改造我们。"

[aɪ] [heɪt] [ter][biː; bi][wɪð; wɪθ] [sek] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfoʊks][ˈɑːrtɜː] [naɪt] - [ˈfɔːl] - [raʊn] - [ˈblʌfs] ,
I hate ter be with sech a few folks arter night - fall ' roun Keedon Bluffs ,
我 恨 特尔 是 和 sech 一个 很少 各位 动脉 夜晚 - 落下 - 圆 - 悬崖 ,
我讨厌在夜幕降临后和这几个人待在基顿布拉夫斯附近。

” — [hi:; hi] [ʃræŋk] [æprɪ'hensɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜ:rdʒ] .

” he shrank apprehensively from the verge .
” — 他 缩小 忧心忡忡地 从 这 边缘 .

“——”他忐忑不安地从边缘退缩了。

” [wʌt] [fɜ:r] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒeri] [ʃɑ:rpli] .

” What fur ? ” demanded Jerry sharply .
” 什么 毛皮 ? ” 要求 杰瑞 尖锐地 .

“什么皮草？”杰瑞厉声问道。

” [ˈkeɪz] , ” [ˈskɪmpɪ] [ˈloʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈhɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

” Kase , ” Skimpy lowered his voice and slipped nearer to his companion ,
” 加濑 , ” 简陋 降低 他的 嗓音 和 滑倒了 更近 到 他的 伴侣 ,

“卡塞,”斯金皮压低声音,悄悄靠近他的同伴。

[ðə; ði] [foʊksɪz] - [loʊ] [ɛz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][bi:; bi] [ˈwɪtʃɪz] - [raʊnd] [haɪɜ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ˈɑ:rtɜ] [aɪ ˈti:]

” the folkses ' low ez thar be witches ' round hyar of a night arter it
” 这 各位 - 低的 易 那里 是 女巫 - 圆形的 hyar 的 一个 夜晚 动脉 它

[ɡɪts] [ˈklevərli] [dɑ:rk][æn; ən] - [leɪz] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈhɑ:louz] [ɪn][ðə; ði] [blʌfs] ,

gits cleverly dark an ' lays by day in them hollows in the Bluffs ,
git 巧妙地 黑暗的 一个 - 躺下 经过 天 在 他们 空心 在 这 悬崖 ,

“人们说,夜深人静时,女巫们会在悬崖上的洼地里出没,白天则在那里休息。”

[æn; ən] - [ˈkɛm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ter] [ˈstræŋɡl] [foʊksɪz] .

an ' kem out of a night ter strangle folkses .
一个 - 肯 出去 的 一个 夜晚 特尔 扼杀 各位 .

晚上出来勒死人。

” [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ði:z] [ˈfeɪblz] .

” He suddenly remembered from whom he had heard these fables .
” 他 突然 记得 从 谁 他 有 听到 这些 寓言 .

他突然想起是从谁那里听来的这些寓言故事。

[ʃi:; ji] [noʊ] - - [ju:; jʊ] - [ˈʌnz] [ɛz][wɔ:r][ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [em ˈi:][æn; ən] - [aɪk] - [baʊt] [ðəm; ðəm] [ˈwɪtʃɪz]

” Ye know ' twar you - uns ez war a - tellin ' me an ' Ike ' bout them witches
” 叶 知道 - - 你 - 联合国 易 战争 一个 - 告诉 - 我 一个 - 艾克 - 回合 他们 女巫

[-]

[142]

[-]

“你们知道你们这些家伙一直在告诉我和艾克关于那些女巫的事[142]

[ɛfju:ˈɛs] - [ˈi:vənɪn] - [wi:; wi][ˈevər] [si:n] [ʃi:; ji] — [əˈbɔ:ŋ] [ðɪs] [haɪɜ] [roʊd][wɪð; wɪθ] [jər] - [æn; ən] - [jər]

fus ' evenin ' we ever seen ye — along this hyar road with yer kyart an ' yer
fus - 晚上 - 我们 曾经 已见 是的 — 沿着 这 hyar 路 和 你的 - 一个 - 你的

[ˈli:tɪl] [gæl] .

leetle gal .

小精灵 女孩 .

这是我们最后一次见到你——沿着这条路,带着你的车和你的小姑娘。

” - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

” Binwell was silent for a moment .
” - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

宾威尔沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [læf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʌklɪŋ] [wei] ,

Then he began to laugh in a chuckling way ,
然后 他 开始 到 笑 在 一个 轻笑 方式 ,

然后他开始发出咯咯的笑声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌfs] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn] [ˈmʌfld] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [ˈmerɪmənt] . “

and the Bluffs responded in muffled and sinister merriment . “
和 这 悬崖 回应 在 闷音 和 险恶 欢乐 . ”

而悬崖峭壁上的人们则发出低沉而阴森的笑声。

- - [dʒɛs] - [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [laɪz] , [skɪmp] !
' **Twar jes ' a pack o ' lies , Skimp !**
- - 杰斯 - 一个 盒 o - 谎言 , 吝啬 !

“Twar jes' a pack o' lies, Skimp!”

” [hi:; hi] [sed] ['dʒoʊviəli] .
” **he said jovially** .
” 他 说 兴高采烈地 .

他兴高采烈地说。

“ [aɪ][dʒɛs] - [dʌn] [aɪ 'ti:] [ter] [ski:] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [bɔɪ] [ɛz][wɔ:r] [ə'ɒ:ŋ] [oʊ] - [ju:; jʊ] - ['ʌnz] — [aɪk]]
” **I jes ' done it ter skeer that thar boy ez war along o ' you - uns — Ike**
” 我 杰斯 - 完毕 它 特尔 斯基尔 那 那里 男生 易 战争 沿着 o - 你 - 联合国 — 艾克
Guyther .

“我这么做是为了吓唬那个男孩，让他和你们一起——艾克·盖瑟。”

[hi:; hi][bi:; bi] ['paʊərf(ə)] ['i:zi] [skɪrd] , [æ; ən] - [aɪ] ['wa:ntɪd] [ter] [si:] [haʊ] ['hi:d] [lʊk] !
He be powerful easy skeered , an ' I wanted ter see how he'd look !
他 是 强大的 简单的 惊恐 , 一个 - 我 通缉 特尔 看 如何 他会 看 !

他既强大又容易害怕，我想看看他会是什么样子！

[aɪ] [tel] [ji:; ji] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [hi:; hi][dʒɛs] - ['gæðərz] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [tɜ:grɪðz] [æ; ən] - [sets] [kloʊz] [ter]
I tell ye of a night he jes ' gathers his bones tergether an ' sets close ter
我 告诉 是的 的 一个 夜晚 他 杰斯 - 聚集 他的 骨头 特格瑟 一个 - 套 关闭 特尔
[ðə; ði] .
the ha'th .
这 - .

我告诉你们一个夜晚，他把自己的骨头收集起来，放在墓地附近。

[i:'ɛf] ['ɛni] ['wɪtʃɪz] [teɪk] ['ɑ:rtɜ:] [hɪm; ɪm] , [ðeɪl] [hɛv] [ter] ['kɛm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] [ə'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði]
Ef enny witches take arter him , they'll hev ter kem down the chimbly afore all the
ef 尼 女巫 拿 动脉 他 , 他们会 赫夫 特尔 肯 向下 这 烟囱 之前 全部 这
['fæmbli] .
fambly .
家庭 .

如果女巫们抓住了他，她们就得在所有家人面前把她们从烟囱里扔下去。

[aɪk] , [hi:; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] ['wɪtʃɪz] [ɑ:n][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['met(ə)] [ter] [ketʃ] [hɪm; ɪm] . “
Ike , he puts them witches on thar mettle ter ketch him . ”
艾克 , 他 放置 他们 女巫 在 那里 气概 特尔 双体帆船 他 . ”

艾克，他让那些女巫使出浑身解数来抓住他。”

“ [wa:l] , [sɜ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kændɪd] ['skɪmpɪ] , “ [aɪ 'ti:] [skɪrd] [em 'i:][ə; eɪ] [saɪt] - [aɪ 'ti:]
” **Waal , sir ! ” exclaimed the candid Skimpy , “ it skeered me a sight wuss'n it**
” 瓦尔 , 先生 ! ” 惊呼 这 坦率 简陋 , ” 它 惊恐 我 一个 视线 - 它
[dɪd][aɪk] .
did Ike .
做过 艾克 .

“哇，先生！”坦率的斯金皮惊呼道，“它吓了我一跳，也吓了艾克一跳。”

[aɪ] - [loʊd] [aɪ'd] ['hevər] [gɪt] [hoʊm] ;
I ' lowed I'd never git home ;
我 - 低 ID 绝不 git 家 ;

我以为我永远也回不了家了；

[i:'ɛf][aɪ] [hɛd] [hɛd] [ɛz] ['meni] [fi:t] [ɛz]
ef I hed hed ez many feet ez
ef 我 头 头 易 许多 脚 易

ef I hed hed ez 许多英尺 ez

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [legz]
a thousand - legs
一个 千 - 腿

千腿

[aɪ][kɒd; kəd] [hæv] [fʌnd] [ə; eɪ][ju:z][fɜ:r] - [ɪm] [ɔ:l] .
I could hev fund a use fur 'em all .
我 可以 赫夫 基金 一个 使用 毛皮 - 呃 全部 .

我本来可以找到它们各自的用途。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [tu:] [aɪ][dɪd] [hæv] [məuz] - [weɪd] [ə; eɪ] [tʌn] .
An ' them two I did hev mos ' weighed a ton .
一个 - 他们 二 我 做过 赫夫 莫斯 - 称重 一个 吨 .

那两个我做的加起来重达一吨。

[aɪk] ['nevər] - [pərd] [ter][em 'i:] [ter] [ski:] [ə; eɪ] [spek] .
Ike never ' peared ter me ter skeer a speck .
艾克 绝不 - 梨 特尔 我 特尔 斯基尔 一个 斑点 .

艾克从未见过我一丝一毫。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊnz] .
" There was no doubt in his tones .
" 那里 曾是 不 怀疑 在 他的 音调 .

他的语气中没有丝毫怀疑。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] ['feləʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊnli] [fɜ:r; fər] [fer] - ['di:lɪŋ] [ɪn]
He was a friendly fellow himself , and he looked only for fair - dealing in
他 曾是 一个 友好的 同伴 他自己 , 和 他 看起来 仅有的 为了 公平的 - 处理 在
['λðər] . [-]
others . [143]
其他的 . [-]

他本人是一个友善的人，只希望别人公平待人。[143]

" [wɑ:l] , [aɪ] ['nevər] [went] [ter] [ski:] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] , " [sed] ['dʒeri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənəbl] ['mænər] .
" Waal , I never went ter skeer you - uns , " said Jerry in his companionable manner .
" 瓦尔 , 我 绝不 去 特尔 斯基尔 你 - 联合国 , " 说 杰瑞 在 他的 友善的 方式 .

“哇，我从没害怕过你们，”杰瑞用他那友好的方式说道。

" [aɪ] [si:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fʌst] [dʒes] - [wʌt] [sɔ:tn] [bɔɪ] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] [wɔ:r] — ['stɪdi] , [æn; ən] -
" I seen from the fust jes ' what sort'n boy you - uns war — stiddy , an '
" 我 已见 从 这 fust 杰斯 - 什么 排序 男生 你 - 联合国 战争 — 斯蒂迪 , 一个 -

[rɪ'laɪəb(ə)] ,
reliable ,
可靠的 ,

“我从一开始就看出你们这些男孩是什么样的人——稳重可靠，

[æn; ən] - [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊ] - ['felər] [ɛz] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [kɪn] [pʊt] [dɪ'pendəns] [ɪn] — [noʊ] [dʒes] - [wɔ:r] [ter]
an ' the kind o ' feller ez a body kin put dependence in — know jes ' whar ter
一个 - 这 种类 o - 伙计 易 一个 身体 亲属 放 依赖性 在 — 知道 杰斯 - 码头 特尔
[faɪnd][ji:; ji] .
find ye .
寻找 是的 .

那种人，一个可以让人依赖的人——知道在哪里可以找到你。

" ['skɪmpi] ['lɪsnd] [ɪn] ['tɪŋglɪŋ] [dr'lʌɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [sketʃ] — [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
" Skimpy listened in tingling delight to this sketch — it would not have been
" 简陋 听着 在 刺痛感 喜 到 这 草图 — 它 会 不是 有 到过
['rekəɡnaɪzd] [æt; ət] [hoʊm] .
recognized at home .
认可 在 家 .

“斯金皮听着这段小品，兴奋不已——这小品在家里是会被认出来的。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['rɪdɪkjʊ:l] .

His mother might have considered it ridicule .
他的 母亲 可能 有 经过考虑的 它 嘲笑 .

他的母亲可能会觉得这是在嘲笑他。

" [aɪ][dʒɛs] - ['wɑ:ntɪd] [ter] [ski:] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['tʌðər] [bɔɪ] " — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['skɪmpɪ]
" I jes ' wanted ter skeer that thar t'other boy " — he was looking Skimpy

" 我 杰斯 - 通缉 特尔 斯基尔 那 那里 另一个 男生 "

" — 他 曾是 寻找 简陋

[ʊʊvər] ['veri] ['kloʊsli] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

over very closely as he spoke ,

超过 非常 密切 作为 他 辐 ,

“我只是想吓唬吓唬那个小子”——他一边说着，一边仔细地打量着斯金皮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['næroʊɪŋ] ,

his eyes narrowing ,

他的 眼睛 收窄 ,

他眯起了眼睛，

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜ:rst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kælkju'leɪ(ə)n] — [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
his lips pursed up in a sort of calculation — he might have seemed to be
他的 嘴唇 攥紧 向上 在 一个 种类 的 计算 — 他 可能 有 似乎 到 是

[ˈmentəli] ['meɜərɪŋ] - [ə'tenjuəɪtɪd] [freɪm] .

mentally measuring Skimpy's attenuated frame .

精神上 测量 - 减弱 框架 .

他抿着嘴，似乎在盘算着什么——他好像在心里衡量着斯金皮瘦弱的身形。

" [aɪ][dʒɛs] - ['wɑ:ntɪd] [ter] [ski:] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['tʌðər] [bɔɪ] .
" I jes ' wanted ter skeer that thar t'other boy .
" 我 杰斯 - 通缉 特尔 斯基尔 那 那里 另一个 男生 .

“我只是想吓唬吓唬那个男孩。”

[ˈhi:z] ['paʊər(ə)l] [mi:n] , [aɪk][ɪz] .

He's powerful mean , Ike is .

他是 强大的 意思是 , 艾克 是 .

他很厉害，艾克就是这样。

[hi:; hi] [er] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - - - [ter] [laɪk] - , [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - [æt; ət] - [ɪm]
He air always a - purtendin ' ter like ennybody , an ' then a - laffin ' at ' em
他 空气 总是 一个 - - - 特尔 喜欢 - , 一个 - 然后 一个 - 拉芬 - 在 - 呃

[ə'hɪnt][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [bæks] .

ahint thar backs .

提示 那里 背部 .

他总是装作和所有人一样，然后又在背后嘲笑他们。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ˈe.bi] ,

I didn't know him then , but I knowed his uncle Ab ,

我 没有 知道 他 然后 , 但 我 已知 他的 叔叔 艾布 ,

当时我不认识他，但我认识他的叔叔阿布。

[æn; ən] - [aɪ] [si:n] [ðə; ði]['mɪnɪt][aɪ] [klæpt] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɛz] [ðeɪ] [wɔ:r][dʒɛs] - [ə'lʌɪk] .

an ' I seen the minit I clapped eyes on him ez they war jes ' alike .

一个 - 我 已见 这 迷你 我 鼓掌 眼睛 在 他 易 他们 战争 杰斯 - 同样 .

我瞥了他一眼，他们就长得一模一样。

[æn; ən] - [ɛz][aɪ][hɛd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɜ:r][aɪ 'ti:] , [aɪ] [skɪrd] [hɪm; ɪm] .

An ' ez I hed a reason fur it , I skeered him .

一个 - 易 我 头 一个 原因 毛皮 它 , 我 惊恐 他 .

我很有理由这么做，我吓到他了。

[ˈhiːz] [ˈmɑːti] [kænˈtæŋkərəs] [əˈhɪnt] - [bæk] , " [ˈdʒeri] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [-
He's mighty cantankerous ahint ennybody's back , " Jerry continued as he strode [144
他是 强大的 脾气暴躁的 提示 - 后退 , " 杰瑞 持续 作为 他 大步走 [-
]
]
]

“他脾气非常暴躁，只要有人回来，”杰瑞一边大步走着一边继续说道[144]

[ɑːn] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
on , swinging his right arm .
在 , 摇摆 他的 正确的 手臂 .

继续，挥动着他的右臂。

" [aɪ] [hev] [həːn] [hɪm; ɪm][dɪˈkleər] - [ez] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][oʊld][kɜːr][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [boʊs] ,
" **I hev hearnd him declar ' ez that thar old cur o ' yourn , Bose ,**
" 我 赫夫 听 他 声明 - 易 那 那里 老的 库尔 o - 你的 , 博斯 ,

“我听他说过，你那条老狗，博斯，

[er] [ðə; ði] [bes] - - [ˈlʊkɪn] - [ˈmembər] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈsɔːjər] [ˈfæmbli] .
air the bes ' - lookin ' member o ' the Sawyer fambly .
空气 这 贝斯 - - 在看 - 成员 o - 这 索耶 家庭 .

让索耶家族里最帅的成员出镜。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɑːrpli] [æt; ət] [ˈskɪmpi] , [ˈstedəli] [ˈstæmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsændi] [roʊd] .
" **He glanced sharply at Skimpy , steadily stamping along the sandy road .**
" 他 瞥了一眼 尖锐地 在 简陋 , 稳步 冲压 沿着 这 沙 路 .

他猛地瞥了一眼沿着沙路稳步跺脚的斯金皮。

" [waːl] , [jiː; ji] [noʊ] , " [sed] [ˈskɪmpi] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] , " [boʊs] , [jiː; ji] [noʊ] ,
" **Waal , ye know , " said Skimpy in a high excited voice , " Bose , ye know ,**
" 瓦尔 , 是的 知道 , " 说 简陋 在 一个 高的 兴奋的 嗓音 , " 博斯 , 是的 知道 ,

“瓦尔，你知道的，”斯金皮用兴奋的高亢嗓音说道，“博斯，你知道的，

[ɪz][ə; eɪ] [plʌm] [ˈspeɪ(ə)] [kuːn] - [dɔːg] .
is a plumb special coon - dog .
是 一个 垂直 特别的 浣熊 - 狗 .

这是一只非常特别的猎浣熊犬。

[æn; ən] - [ˈhiːz] [ˈɑːrp] ; [ˈmɑːti] [fjuː] - - [dɔːgz] [sek] [ez] [boʊs] .
An ' he's sharp ; mighty few gyard - dogs sech ez Bose .
一个 - 他是 锋利的 ; 强大的 很少 - - 狗 sech 易 博斯 .

而且他很敏锐；很少有像博斯这样的警探。

[æn; ən] - [hiː; hi] [er] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [tuː] .
An ' he air a shepherd too .
一个 - 他 空气 一个 牧羊人 也 .

而且他还是个牧羊人。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [nʌn] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [fiːp] [er] [ˈevər] [ˈmɪsɪn] - [ɔːr] [kɪlt] .
I'll be bound none o ' our sheep air ever missin ' or kilt .
患病的 是 边界 没有任何 o - 我们的 羊 空气 曾经 米辛 - 或者苏格兰短裙 .

我保证我们所有的羊都不会走失或穿短裙。

[æn; ən] - [boʊs] [sets] [ez] [mʌt] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ez] [ˈɛni] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈfæmbli] [duː] ;
An ' Bose sets ez much store by the baby ez enny o ' the fambly do ;
一个 - 博斯 套 易 很多 店铺 经过 这 婴儿 易 尼 o - 这 家庭 做 ;

安·博斯非常重视这个婴儿，就像家人做的任何事一样；

[hiː; hi][dʒɛs] - - [ðæt] [ˈkreɪd(ə)] ;
he jes ' gyards that cradle ;
他 杰斯 - - 那 摇篮 ;

他就是那个摇篮；

[ˈhi:l] [snæp][æt; ət][,em ˈi:] [ɪf] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɛz] [ˈkɛm] [naɪ] [,aɪ ˈti:] — [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][mæm][kɪn] [tek] [ðæt]
he'll snap at me if I so much ez kem nigh it — nobody but mam kin tech that
地狱 折断 在 我 如果 我 所以 很多 易 肯 夜 它 — 无人 但 妈妈 亲属 技术 那
[ˈberbi][ˈɑ:rtɜ:] [boʊs] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] .
baby arter Bose takes his stand .
婴儿 动脉 博斯 需要 他的 站立 .

如果我太靠近他，他会对我发火——除了妈妈，没人知道那个婴儿动脉 Bose 会坚持他的立场。

[æn; ən] - [boʊs] , [hi:; hi][kɪn][goʊ][aʊt][æn; ən] - [faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [kaʊ] [aʊtn] [ˈfɪftɪ] [æn; ən] - [fetʃ] [hɜ:r; hər]
An ' Bose , he kin go out an ' find our cow out'n fifty an ' fetch her
一个 - 博斯 , 他 亲属 去 出去 一个 - 寻找 我们的 奶牛 外出 五十 一个 - 拿来 她
[hoʊm] .
home .
家 .

博斯可以出去五十英里外找到我们的牛，然后把它带回家。

" - [hæd; həd] [b:ŋ] [əˈgoʊ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kɔ:rd] .
" **Binwell had long ago perceived that he had touched the wrong chord .**
" - 有 长的 前 感知 那 他 有 感动 这 错误的 弦 .

宾威尔很早就意识到自己触碰到了错误的弦。

[ˈskɪmpi] [wʌz; wəz] [kwʌɪt] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ˈreɪtɪd][æz; əz] [ˈsekənderi] [ɪn] [ˈbju:ti] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] -
Skimpy was quite content to be rated as secondary in beauty to the all -
简陋 曾是 相当 内容 到 是 评级 作为 次要 在 美丽 到 这 全部 -
[əˈkɑ:mplɪft] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [boʊs] .
accomplished and beloved Bose .
完成 和 心爱 博斯 .

斯金皮很乐意在美貌上屈居于才华横溢、备受爱戴的博斯之下。

" [aɪ] [noʊ] [boʊs] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **I know Bose , " he admitted .**
" 我 知道 博斯 , " 他 承认 .

“我认识博斯，”他承认道。

" [boʊs][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t] . " [-]
" **Bose is hard to beat . " [145]**
" 博斯 是 难的 到 打 . " [-]

“Bose 很难被超越。”[145]

" [jes] , [sɜ:r] !
" **Yes , sir !**
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

[jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

" [ænd; ənd] [ˈskɪmpi] [wægd] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪnst] [hed] .
" **And Skimpy wagged his convinced head .**
" 和 简陋 摇晃 他的 确信 头 .

“而斯金皮则坚定地摇了摇头。”

" [bʌt; bət][aɪk] - [loʊz] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈʌɡli] . "
" **But Ike ' lows he be ugly . "**
" 但 艾克 - 低 他 是 丑陋的 . "

“但艾克看起来长得丑。”

" [ʌks] !
" **Shucks !**
" 呸 !

“哎呀！ ”

[aɪ] [seɪ] [ˈʌɡli] ！
I say ugly ！
我 说 丑陋的 ！

我觉得丑！

” [kraɪd] [ˈskɪmpɪ] [ˈskɔːrnfəli] ； [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [noʊ] [ˈbjuːti] [hɪmˈself] —
” **cried Skimpy scornfully ； he was willing to be considered no beauty himself** —
” 哭 简陋 轻蔑地 ； 他 曾是 愿意的 到 是 经过考虑的 不 美丽 他自己 —
[bʌt; bət] [boʊs] ！
but Bose ！
但 博斯 ！

“斯金皮轻蔑地喊道；他自己并不认为自己长得好看——但是博斯！”

“ [æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊz] [ˈhiːd][dʒɛs] - [ɛz] [liːf] [hɪr] [boʊs] [haʊl]
” **An he lows he'd jes ez lief hear Bose howl**
” 一个 - 他 - 低 他会 杰斯 - 易 利夫 听到 博斯 嚎
“他低声说他很乐意听到博斯的嚎叫

[ɛz][juː; jʊ] - [ˈʌnz] [sɪŋ] ．
ez you - uns sing ．
易 你 - 联合国 唱歌 ．

ez you-uns 唱歌。

” [ˈskɪmpɪ] [pɔːzd] ， [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪft] [feɪs] [ʌp][tuː; tə] - ，
” **Skimpy paused ， turning his astonished face up to Binwell ．**
” 简陋 暂停 ， 转弯 他的 惊讶 脸 向上 到 - ，
“斯金皮停顿了一下，惊讶地抬起头看向宾威尔，

[ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [fʊl] [əˈpɑːn][ɪts] [stʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ．
the moonlight full upon its stung and indignant expression ．
这 月光 满的 之上 它是 被蜇了 和 愤怒 表达 ．
月光洒在它受伤而愤慨的脸上。

[naʊ] [boʊs] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈskɪmpɪ] ．
Now Bose had never been considered musical — not even by Skimpy ．
现在 博斯 有 绝不 到过 经过考虑的 音乐 — 不是 甚至 经过 简陋 ．
一直以来，人们都认为博斯不具备音乐天赋——就连斯金皮也不这么认为。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ðæt] [baʊndz] [pərˈfekʃ(ə)n] [æt; ət] [boʊzɪz] [ˈdʌlsɪt] [ˈʌtərənsɪz] ．
He drew the line that bounds perfection at Bose's dulcet utterances ．
他 画 这 线 那 界限 完美 在 Bose的 甜美 话语 ．
他将博斯甜美的嗓音视为完美的界限。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkredʒələs] [æt; ət] [ðɪs] ， [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈneɪtʃər] ．
He was almost incredulous at this ， despite his confiding nature ．
他 曾是 几乎 难以置信 在 这 ， 尽管 他的 倾诉 自然 ．
尽管他生性爱说闲话，但对此他几乎难以置信。

” [waɪ] ， [aɪ] [hev] [dʒɛs] - [sɔːt][æn; ən] - [sʌŋ] [fɜːr][aɪk] [tɪl] [aɪ] [ˈmɑːti] [naɪ] [lɔːs] - [maɪ] [breθ] ． ”
” **Why ， I hev jes sot an sung fur Ike till I mighty nigh los my breath ．** ”
” 为什么 ， 我 赫夫 杰斯 - 酒 一个 - 唱 毛皮 艾克 直到 我 强大的 夜 洛杉矶 - 我的 气息 ． ”
“哎呀，我刚才一直唱歌唱歌，直到我几乎喘不过气来。”

” [jiː; ji] [ɔːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [mɑːk] [jiː; ji] ， [ˈɑːrtɜː][jiː; ji][ɡɪts] [ɡɔːn] ．
” **Ye oughter hear him mock ye ， arter ye gits gone ．**
” 叶 应该 听到 他 嘲笑 是的 ， 动脉 是的 git 已消失 ．
“等你走了，你应该听听他是怎么嘲笑你的。”

[oʊ] ， [ˈmɪstər] [kuːn] ！
Oh ， Mister Coon ！
哦 ， 先生 浣熊 ！

哦，浣熊先生！

[oʊ] , [i:] - [ɔ:] , ['mɪstər] [kju:n] ！ ” [mimɪkt] ['dʒeri][ɪn][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [fɔ:l'setʊ] .
Oh , e - aw , Mister Kyune ！ ” mimicked Jerry in an insulting falsetto .
哦 , e - 啊 , 先生 久恩 ！ ” 模仿 杰瑞 在 一个 侮辱 假声 .

“哦，呃，基恩先生！”杰瑞用侮辱性的假声模仿道。

“ [hi:; hi] - [loʊz] [aɪ 'ti:] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jɪr] - [eɪk] ； [ji:; ji] - ['membər] [haʊ] [bæd][hi:; hi][hæd; həd]
“ He ' lows it gin him the year - ache ； ye ' members how bad he had
” 他 - 低 它 杜松子酒 他 这 年 - 疼痛 ； 是的 - 成员 如何 坏的 他 有
[aɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”

“他把那一年的痛苦都记在心里了；你们还记得他当时有多痛苦吗？”

“ - ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [aʊt'dʌŋ] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] ['skɪmpi] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz]
“ Dellaw ！ ” exclaimed the outdone and amazed Skimpy , stopping in the road , his
” - ！ ” 惊呼 这 胜过 和 惊叹 简陋 , 停止 在 这 路 , 他的
[breθ] [ɔ:rt] ,
breath short ,
气息 短的 ,

“德拉！”被彻底击败又惊愕不已的斯金皮惊呼道，他停在路边，气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ska:rlət] . [-]
his face scarlet . [146]
他的 脸 猩红 . [-]

他脸涨得通红。[146]

“ [meɪd] [em 'i:] [raɪt] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [mæd] , ” [sed] ['dʒeri] .
“ Made me right up an ' down mad , ” said Jerry .
” 制成 我 正确的 向上 一个 - 向下 疯狂的 , ” 说 杰瑞 .

“真是气死我了，”杰瑞说。

“ [oʊ] , [aɪ] ['noʊd] [ðæt][aɪk] , ['mɪnɪt][aɪ][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ！
“ Oh , I knowed that Ike , minit I set eyes on him ！
” 哦 , 我 已知 那 艾克 , 迷你 我 放 眼睛 在 他 ！

“哦，我一眼就认出艾克了！”

[aɪ] ['noʊd] [hɪz; ɪz] - - ['nætʃə] - .
I knowed his deceivin ' natur ' .
我 已知 他的 - - 自然 - .

我了解他狡诈的本性。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ter] [ski:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [blʌfs] .
I wanted ter skeer him away from Keedon Bluffs .
我 通缉 特尔 斯基尔 他 离开 从 - 悬崖 .

我想把他吓走，让他远离基顿布拉夫斯。

[aɪ] ['nevər] ['maɪndɪd][ju:; jʊ] - ['ʌnz] .
I never minded you - uns .
我 绝不 有思想 你 - 联合国 .

我从不介意你们这些人。

[aɪ'd][dʒes] - [εz] [li:f] [tel] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] [εz][nɑ:t] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ter] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɔfn] - [ɪm] . ”
I'd jes ' ez lief tell you - uns ez not why I wanted ter keep him off'n ' em . ”
ID 杰斯 - 易 利夫 告诉 你 - 联合国 易 不是 为什么 我 通缉 特尔 保持 他 奥夫 - 呃 . ”

我真想告诉你们，我为什么想让他远离他们。

“ [wʌt] [fɜ:r] ? ” [sed] ['skɪmpi] , [wʌns] [mɔ:r] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lb:ŋ] .
“ What fur ? ” said Skimpy , once more trudging along .
” 什么 毛皮 ? ” 说 简陋 , 一次 更多的 艰难跋涉 沿着 .

“什么毛皮？”斯金皮一边说着，一边又拖着沉重的步伐往前走。

“ [wɑ:l] , [haɪə] [aɪ] [bi: bi] [wɔ:r] [maɪ] [roʊd] [tɜ:rnz] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [jər] [roʊd] , ” [sed] [ˈdʒeri] , [ˈpɔ:zɪŋ] .
“ **Waal** , **hyar** **I** **be** **whar** **my** **road** **turns** **off** **from** **yer** **road** , ” **said** **Jerry** , **pausing** .

“Waal, hyar I be whar my road turn off from yer road ” Jerry 停顿了一下说道。

[hi: hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [hæf] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ,
He **stood** **at** **the** **forks** **of** **the** **road** , **half** **in** **the** **light** **of** **the** **moon** ,

他 站立 在 这 叉子 的 这 路 , 一半 在 这 光 的 这 月亮 ,

他站在岔路口, 半边身子沐浴在月光下。

[hæf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈædʊv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪnɪŋ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] .
half **in** **the** **shadow** **of** **the** **thinning** **overhanging** **foliage** .

一半 在 这 阴影 的 这 稀疏 悬垂 叶子 .

一半在稀疏的枝叶阴影下。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
The **mists** **were** **in** **the** **channel** **of** **the** **river** ,

这 薄雾 是 在 这 渠道 的 这 河 ,

河道里弥漫着雾气。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [ˈpɜ:rlɪ] [ˈflʌdʒ] ;
and **the** **banks** **were** **brimming** **with** **the** **lustrous** **pearly** **floods** ;

和 这 银行 是 充满 和 这 光泽的 珍珠般的 洪水 ;

河岸上满是晶莹剔透的珍珠般碧绿的湖水;

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [brɪˈset] [baɪ] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈbroʊkən] [klaʊdʒ] —
the **blue** **sky** **was** **clear** **save** **that** **the** **moon** **was** **beset** **by** **purple** **broken** **clouds** —

这 蓝色的 天空 曾是 清除 节省 那 这 月亮 曾是 围困 经过 紫色的 破碎的 云 —

[ɔ:l] [veɪnd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊpəˈles(ə)nt] [gli:mz] .
all **veined** **about** **with** **opalescent** **gleams** .

全部 有脉络 关于 和 乳白色 闪光 .

蓝天万里无云, 只是月亮被紫色的碎云笼罩着——云朵间闪烁着乳白色的光芒。

[ðə; ði] [ˈʃædʊvz] [wɜ:r; wər] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdʒ] ; [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈʌ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈjeləʊ] [ænd; ænd]
The **shadows** **were** **black** **in** **the** **woods** ; **the** **long** **shafts** **of** **light** , **yellow** **and**

这 阴影 是 黑色的 在 这 树林 ; 这 长的 轴 的 光 , 黄色的 和

[ˈslæntɪŋ] ,
slanting ,

斜 ,

树林里的影子是黑色的; 长长的光束, 黄色的, 倾斜着,

[ˈpenətreɪtɪd] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] , [wɪt] [si:md] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ænd; ænd] [ˈsaɪlənt] ;
penetrated **far** **down** **the** **aisles** , **which** **seemed** **very** **lonely** **and** **silent** ;

渗透 远的 向下 这 过道 , 哪个 似乎 非常 孤独 和 沉默的 ;

深入到过道深处, 那里显得非常寂静孤寂;

[æn; ən] [ˈeɪkɔ:rn] [ˈprez(ə)ntli] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [oʊk] [əˈbʌv] - [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪt]
an **acorn** **presently** **fell** **from** **the** **chestnut** **oak** **above** **Binwell's** **head** **into** **the** **white**

一个 橡子 目前 跌倒 从 这 板栗 橡木 多于 - 头 进入 这 白色的

[ˈsændi] [roʊd] , [soʊ] [-]
sandy **road** , **so** [**147**]

沙 路 , 所以 [-]

这时, 一颗橡子从宾威尔头顶上的栗橡树上掉落到白色的沙路上, [147]

[ʌnfriˈkwentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwægən] [wɪt] [hæd; həd] [pæst] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [wʊd]
unfrequented **that** **the** **track** **of** **a** **wagon** **which** **had** **passed** **long** **before** **would**

冷落 那 这 追踪 的 一个 车皮 哪个 有 通过了 长的 前 会

[ˈhɑ:rdli] [bi: bi] [su:n] [dɪsˈpleɪst] [ənˈles] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:r] [ðə; ði] [reɪn] .
hardly **be** **soon** **displaced** **unless** **by** **the** **wind** **or** **the** **rain** .

几乎 是 很快 流离失所 除非 经过 这 风 或者 这 雨 .

很少有马车经过的痕迹, 除非被风吹雨淋, 否则很难很快被改变。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ” [sed] [ˈdʒeri] ,
“ **I tell ye** , ” **said Jerry** ,
“ 我 告诉 是的 , ” 说 杰瑞 ,

“我告诉你,”杰瑞说道,

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkændɪd] [ˌʌptɜːrnd] [feɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][tɔːrn] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪt]
looking down into the candid upturned face beneath the torn brim of the old white
寻找 向下 进入 这 坦率 翻转 脸 下面 这 撕裂 帽檐 的 这 老的 白色的
 [wʊl] [hæt] ,
wool hat ,
羊毛 帽子 ,

透过破旧的白色羊毛帽的帽檐, 低头望去, 映入眼帘的是一张坦诚的仰起的脸庞。

“ [jiː; ji] [fetʃ] - [ˈfɪdl] [ter] - [ˈmɔːrər] , [æn; ən][ˈaʊər] - [fɔːr] [ˈsʌndaʊn] , [ter][ðə; ði] [ˈsʌlfər]
“ **ye fetch Obadiah's fiddle ter - morrer** , **an hour ' fore sundown** , **ter the sulphur**
“ 是的 拿来 - 小提琴 特尔 - 莫勒 , 一个 小时 - 前 日落 , 特尔 这 硫
 [sprɪŋ] , [æn; ən] - [aɪl] -
spring , **an ' I'll l'arn**
春天 , 一个 - 患病的 -

“你们明天早上, 日落前一小时, 到硫磺泉那里去取俄巴底亚的小提琴, 我就会学。”

[jiː; ji][ðem; ðəm] [nuː] -
ye them new chunes .
是的 他们 新的 - .

是的, 他们有新歌。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji][ɔːl] - [baʊt] [aɪk] ,
An ' I'll tell ye all ' bout Ike ,
一个 - 患病的 告诉 是的 全部 - 回合 艾克 ,

我会把艾克的事都告诉你们。

[æn; ən] - [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æn; ən] - [waɪ] [aɪ][ˈwɑːntər] [kiːp] [sek] [ɛz][hɪm; ɪm] [ɔfn] [ðem; ðəm] [blʌfs] . “
an ' what he said an ' why I wanter keep sech ez him off'n them Bluffs . ”
一个 - 什么 他 说 一个 - 为什么 我 想要 保持 sech 易 他 奥夫 他们 悬崖 . ”

还有他说了什么, 以及为什么我想把他从那些悬崖上赶走。”

“ [wɑːl] , ” [əˈsentɪd] [ˈskɪmpi] , “ [aɪ][kɪn] [mek] [aʊt] [ter][ɡɪt][ðə; ði] [ˈfɪdl] , [aɪ] [ˈrekən] .
“ **Waal** , ” **assented Skimpy** , “ **I kin make out ter git the fiddle** , **I reckon** .
“ 瓦尔 , ” 同意 简陋 , ” 我 亲属 制作 出去 特尔 git 这 小提琴 , 我 估计 .

“瓦尔,”斯金皮同意道, “我想我能弄到小提琴。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
“ **But it was with little joyous anticipation that he turned away** .
“ 但 它 曾是 和 小的 欢乐 预期 那 他 转向 离开 .

但他转身离开时, 并没有感到丝毫喜悦的期待。

[ˈaɪks] [wɜːrdz] , [æz; əz] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ] - , [ˈræŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]
Ike's words , **as reported by Binwell** , **rankled in his heart** ; **it was hot and**
艾克的 字 , 作为 据报道 经过 - , 恼怒 在 他的 心 ; 它 曾是 热的 和
 [ˈhevi] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
heavy within him .
重的 之内 他 .

据宾威尔所述, 艾克的话语在他心中激起了强烈的刺痛感; 他感到内心翻腾不已, 难以平静。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [fed] [ə; eɪ][fərˈlɔːrn][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] — [tuː; tə] [ðʌs] [mek] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He even shed a forlorn tear or two — to thus make acquaintance with the
他 甚至 棚 一个 绝望 撕 或者 二 — 到 因此 制作 熟人 和 这
 [ˈspiːʃəs] [diˈluːʒənz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
specious delusions of friendship .
似是而非的 妄想 的 友谊 .

他甚至流下了几滴悲伤的眼泪——以此来体验友谊的虚假幻觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] ,
It was not so much the sting of wounded vanity ,
它 曾是 不是 所以 很多 这 蜚 的 受伤 虚荣 ,
与其说是受伤的虚荣心带来的刺痛, 不如说是.....

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪk] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfekt] [tuː; tə] [rɪˈstiːm]
although he was sensible too of this — but that Ike should affect to esteem
虽然 他 曾是 明智的 也 的 这 — 但 那 艾克 应该 影响 到 尊重
[hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdɪrli] [ænd; ənd] [rɪdɪkjuːl] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] !
him so dearly and ridicule him behind his back !
他 所以 亲爱的 和 嘲笑 他 在后面 他的 后退 !
虽然他也明白这一点——但是艾克竟然假装非常敬重他, 却在背后嘲笑他!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə] [hɪmˈself]
He was generous enough , however , to seek to make excuses to himself
他 曾是 慷慨的 足够的 , 然而 , 到 寻找 到 制作 借口 到 他自己
[fɔːr; fər] [-]
for [148]
为了 [-]
然而, 他却大方地为自己找借口[148]

[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .
他的朋友。

“ [aɪ] [ˈrekən] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
“ **I reckon , ” he muttered** ,
“ 我 估计 , ” 他 低声说道 ,
“我估计,”他喃喃自语道。

“ [aɪˈtiː] [mʌs] - [hev] [bɪn] [ˈɑːrtəː][dæd] [ˈwʊdnt] [ˈlemi] [goʊ][wɪð; wɪθ][aɪk] [noʊ][moʊ] - [æn; ən] - [aɪˈtiː]
“ **it mus ' hev been arter dad wouldn't lemme go with Ike no mo ' an ' it**
“ 它 音乐 - 赫夫 到过 动脉 爸爸 不会 让我 去 和 艾克 不 莫 - 一个 - 它
[raɪld] [hɪm; ɪm] ,
riled him ,
激怒 他 ,
“一定是爸爸不让我再跟艾克一起走了, 这惹恼了他。”

[æn; ən] - [soʊ][hiː; hi][ˈtuːk][ter] [tʌŋ] - [læʃɪn] - [emˈiː] .
an ' so he tuk ter tongue - lashin ' me .
一个 - 所以 他 图克 特尔 舌头 - 拉辛 - 我 .
于是他就用舌头鞭打我。

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][ˈnevər] [θʌŋk] [ɛz][aɪ] [ˈkʊdnt] [həʊlp][aɪˈtiː] .
I reckon he never thunk ez I couldn't help it .
我 估计 他 绝不 砰! 易 我 不能 霍尔普 它 .
我估计他从没想过我帮不上忙。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [weɪz] ,
“ **And thus he disappeared down the woodland ways** ,
“ 和 因此 他 消失 向下 这 林地 方式 ,
于是, 他消失在了林间小道中。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdʒeri] - [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmedɪtətɪvli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
leaving Jerry Binwell standing in the road and looking meditatively after him .
离开 杰瑞 - 常设 在 这 路 和 寻找 冥想地 后 他 .
留下杰瑞·宾威尔站在路边, 若有所思地望着他身后。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [ˈbetər] - , ” [səˈlɪləkwɑɪzd] .
“ **I reckon it's better ennyhow , ” Binwell soliloquized** .
“ 我 估计 它是 更好的 - , ” - 独白 .
“我觉得这样总比那样好,”宾威尔自言自语道。

“ [ˈaɪks] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] - [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [er] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] .
“ **Ike's a hundred times smarter'n him , but he air smart enuff .**
“ 艾克的 一个 百 时代 - 他 , 但 他 空气 聪明的 足够 .
“艾克比他聪明一百倍，但他看起来也足够聪明了。”

[bes] - [nɑːt][biː; bi] [tuː] [smɑːrt] .
Bes ' not be too smart .
贝斯 - 不是 是 也 聪明的 .

别太聪明。

[æn; ən] - [ðʊʊ] [hiː; hi][biː; bi][ɛz] [tɔːl]
An ' though he be ez tall
一个 - 尽管 他 是 易 高的

虽然他个子很高。

[ɛz]
ez
易

易

[aɪk] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [diːl] [ˈstrɪŋjə] ; [ˈhiːz] [ˈpaʊərf(ə)] [slɪm] .
Ike he's a deal stringier ; he's powerful slim .
艾克 他是 一个 交易 更细长 ; 他是 强大的 苗条的 .

艾克身材更精瘦，力量也更强。

[aɪk] [eɪnt] [mʌtʃ] [ləsn] [em ˈiː] — [æn; ən] - [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [ˈbʌlki] — [ɡɪt] [stʌk] [ˈsɜːrt(ə)n] .
Ike ain't much less'n me — an ' I be a deal too bulky — git stuck certain .
艾克 不是 很多 更少 我 — 一个 - 我 是 一个 交易 也 笨重 — git 卡住 肯定 .

艾克并不比我差多少——而且我太笨重了——肯定会被困住。

- [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
Skimpy's the boy .
- 这 男生 .

斯金皮是那个男孩。

“ [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈveɪkəntli] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .
“ **He remained silent for a time , vacantly gazing down the woods .**
“ 他 剩余 沉默的 为了 一个 时间 , 空洞地 凝视 向下 这 树林 .

他沉默了一会儿，目光空洞地望着树林。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [ˈhoʊmwərd] . [-]
Then suddenly he turned and betook himself homeward . [149]
然后 突然 他 转向 和 贝托克 他自己 回家 . [-]

然后他突然转身，独自回家了。[149]

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [siːmd] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə] - [skiːm] .
Circumstances the next day seemed adverse to Skimpy's scheme .
情况 这 下一个 天 似乎 不利 到 - 方案 .

第二天的情况似乎对斯金皮的计划不利。

[,əʊbəˈdaɪə] [fɔːr; fər][slʌm; səm] [taɪm] [pæst][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈmjuːzɪkli] [dɪˈspəʊzd] ,
Obadiah for some time past had not been musically disposed ,
俄巴底亚 为了 一些 时间 过去的 有 不是 到过 音乐上 处置 ,

奥巴迪亚在过去一段时间里对音乐并不感兴趣。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][hæd; həd] [hʌŋ] ['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn][wɔ:l] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz]
and the violin had hung silent on the cabin wall in company with strings
和 这 小提琴 有 悬挂 沉默的 在 这 舱 墙 在 公司 和 字符串
[ʌv; əv] [red] ['pepərz] ,
of red peppers ,
的 红色的 辣椒 ,

小提琴静静地挂在小屋的墙上，与一串串红辣椒作伴。

[ænd; ʌnd][bægz][ʌv; əv] [hɜ:rb] , [ænd; ʌnd] ['sʌndri] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] .
and bags of herbs , and sundry cooking utensils .
和 包 的 草药 , 和 杂项 烹饪 餐具 .

还有几袋香草和各种烹饪用具。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['melədi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nu:li] [əˈweɪkənd] .
That afternoon the spirit of melody within him was newly awakened .
那 下午 这 精神 的 旋律 之内 他 曾是 新 觉醒 .

那天下午，他内心深处的旋律之灵被重新唤醒。

['skɪmpɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lə:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
Skimpy , who had been lurking about the place , watching his opportunity ,
简陋 , WHO 有 到过 潜伏 关于 这 地方 , 观看 他的 机会 ,
一直潜伏在附近伺机而动的斯金皮

[wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌəʊbəˈdaɪə] [kʌm] ['brɪskli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was dismayed to see Obadiah come briskly out of the cabin door with the
曾是 沮丧 到 看 俄巴底亚 来 轻快地 出去 的 这 舱 门 和 这
[ˈɪnstɾəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
instrument in his hand ,
乐器 在 他的 手 ,

看到俄巴底亚手里拿着乐器，快步走出小屋，他感到十分沮丧。

[ænd; ʌnd] [ɪˈstæbli] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
and establish himself in a rickety chair on the porch .
和 建立 他自己 在 一个 摇摇晃晃的 椅子 在 这 门廊 .

他径直走到门廊上，坐到一张摇摇晃晃的椅子上。

[hi:; hi] ['tɪltɪd] [ðɪs] [bæk] [ɑ:n][ɪts][haɪnd] - [legz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
He tilted this back on its hind - legs until he could lean against the wall ,
他 斜 这 后退 在 它是 后 - 腿 直到 他 可以 倾斜 反对 这 墙 ,

他把这东西向后倾斜，用后腿支撑着，直到他能靠在墙上。

[stʌk] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [li:n] [ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]
stuck the violin under his chin , and with his long lean arm in a fascinating
卡住 这 小提琴 在下面 他的 下巴 , 和 和 他的 长的 倾斜 手臂 在 一个 迷人
[krʊk] ,
crook ,
骗子 ,

他把小提琴夹在下巴底下，修长的手臂弯曲成一个迷人的姿势，

[hi:; hi][brˈɡæən][tu:; tə][baʊ; boʊ] [əˈweɪ] ['ræptʃərəsli] .
he began to bow away rapturously .
他 开始 到 弓 离开 欣喜若狂 .

他欣喜若狂地鞠躬致意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] [tju:nz] [ðæt] [ˌəʊbəˈdaɪə] [pleɪd] — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['tempoʊ][wʌz; wəz]
They were very merry tunes that Obadiah played — at least the tempo was
他们 是 非常 欢乐 曲调 那 俄巴底亚 玩 — 在 至少 这 速度 曾是
[ˈlaɪvli] [ænd; ʌnd][rɪˈkwaɪərd] [-]
lively and required [150]
热闹 和 必需的 [-]

奥巴迪亚演奏的曲子非常欢快——至少节奏轻快活泼[150]

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kwɪk] [ˈdʒɜːks][ænd; ənd][nɑːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
a good many quick jerks and nods of the head ,
一个 好的 许多 快的 混蛋 和 点头 的 这 头 ,
头部快速抽动和点头很多次,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [flɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [meɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
and much flirting and shaking of his long red mane to keep up with it
和 很多 调情 和 摇晃 的 他的 长的 红色的 鬃毛 到 保持 向上 和 它
.
.
.

他一边卖弄风情，一边甩动着他那头长长的红色鬃毛来吸引她的注意。
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [wʊd] [glæns] [ɔːf][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdæʃɪŋ] [ɪˈfekt] ,
Occasionally his bow would glance off the strings with a very dashing effect ,
偶尔 他的 弓 会 瞥一眼 离开 这 字符串 和 一个 非常 帅气 影响 ,
他的弓偶尔会从琴弦上滑过，产生非常潇洒的效果。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈɑːrmz] - [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][grɪn][wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
when he would hold it at arm's - length , and grin with satisfaction ,
什么时候 他 会 抓住 它 在 武器 - 长度 , 和 咧嘴笑 和 满意 ,
[ænd; ənd] [wɪŋk] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət] [ˈskɪmpɪ] ,
and wink triumphantly at Skimpy ,
和 眨眼 凯旋而归 在 简陋 ,
他会把它举到手臂伸直的距离，满意地咧嘴一笑，然后得意地朝斯金皮眨眨眼。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hɑːrd][baɪ] .
who had come and seated himself on the steps of the porch hard by .
WHO 有 来 和 坐着 他自己 在 这 步骤 的 这 门廊 难的 经过 .
他走了过来，坐在旁边门廊的台阶上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət]
He looked up from under the wide brim of his hat somewhat wistfully at
他 看起来 向上 从 在下面 这 宽的 帽檐 的 他的 帽子 有些 怅然地 在
[,əubəˈdaɪə] .
Obadiah .
俄巴底亚 .

他从宽边帽下抬起头，带着几分怅然若失的神情望着俄巴底亚。
[ðə; ði][vaɪəˈlɪnɪst][wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt]
The violinist was happier for an audience , although he could have sat
这 小提琴手 曾是 更快乐 为了 一个 观众 , 虽然 他 可以 有 卫星
[əˈloʊn] [tɪl] [ˈsʌnset] ,
alone till sunset ,
独自的 直到 日落 ,

小提琴家更喜欢有观众，尽管他也可以独自一人演奏到日落。
[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [leg] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with one leg doubled up under the other ,
和 一 腿 双倍 向上 在下面 这 其他 ,
一条腿蜷缩在另一条腿下面，

[wɪtʃ] [sweɪ] [ˈluːsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪltɪd] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər]
which swayed loosely from the tilted elevation of the chair , and played for
哪个 摇摆 松散地 从 这 斜 海拔 的 这 椅子 , 和 玩 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpriːʃətɪv] [ɪr] ,
his own appreciative ear ,
他的 自己的 欣赏的 耳朵 ,
琴身随着倾斜的椅子轻轻摇晃，奏响给他自己欣赏的乐曲。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:rt] [sə'fi(ə)nt] ['ʌntə,'ʌntu] [ɪt'self] .
and found art sufficient unto itself .
和 成立 艺术 充足的 到 本身 .

并发现艺术本身就足够了。

[bʌt; bət] [ə'plɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kən'kɑ:mitənt] [ʌv; əv] [prə'fi(ə)nsi] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə]
But applause is a pleasant concomitant of proficiency and he loved to
但 掌声 是 一个 令人愉快的 伴随物 的 熟练程度 和 他 喜爱 到
[ə'stɑ:nɪʃ] ['skɪmpi] .
astonish Skimpy .
震惊 简陋 .

但掌声是技艺精湛的必然结果，他喜欢让斯金皮感到惊讶。

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [kwɪr] ['pleɪsɪz][tu:; tə]
His hat had fallen on the floor , and the kitten , fond of queer places to
他的 帽子 有 倒下 在 这 地面 , 和 这 小猫 , 喜爱 的 酷儿 地方 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

他的帽子掉在了地上，而那只喜欢在奇怪地方睡觉的小猫，

[hæd; həd] [kɔɪld] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,
had coiled herself in the crown ,
有 卷曲 她自己 在 这 王冠 ,

她蜷缩在王冠里，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['du:biəsli] [æt; ət] ['skɪmpi] .
and now and then lifted her head and looked out dubiously at Skimpy .
和 现在 和 然后 抬起 她 头 和 看起来 出去 可疑地 在 简陋 .

她时不时抬起头，怀疑地看着斯金皮。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [,əubə'daɪə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑ:n] [wɪt] [stʊd] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ]
Just above Obadiah was a shelf on which stood a pail of water and a
只是 多于 俄巴底亚 曾是 一个 架子 在 哪个 站立 一个 桶 的 水 和 一个
[gʊrd] .
gourd .
葫芦 .

俄巴底亚上方有一个架子，上面放着一桶水和一个葫芦。

[wʌt] [-]
What [151]
什么 [-]

什么[151]

[els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [jʌŋ] ['ru:stər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ,
else there was up there an inquisitive young rooster was trying to find out ,
别的 那里 曾是 向上 那里 一个 好奇 年轻的 公鸡 曾是 尝试 到 寻找 出去 ,

否则，上面还有一只好奇的小公鸡正在试图弄明白。

['hævɪŋ] [flaʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hi:dləs] [mju:'zɪ(ə)n] , [sti:l] ['blaɪðli] ['sɔ:ɪŋ] [ə'wei] .
having flown over the heedless musician , still blithely sawing away .
拥有 飞行 超过 这 鲁莽 音乐家 , 仍然 兴高采烈地 锯切 离开 .

飞过那个漫不经心的音乐家，他还在兴高采烈地锯着琴。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [hev][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kra:pt] , [soʊ][ɛz][hi:; hi] ['kudnt] [flaɪ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] ,
“ **He oughter hev his wings cropped , so ez he couldn't fly around that a - way** ,
“ 他 应该 赫夫 他的 翅膀 裁剪 , 所以 易 他 不能 飞 大约 那 一个 - 方式 ,
“应该把他的翅膀剪掉，这样他就不能那样到处飞了。”

” [sed] ['skɪmpi] ['sʌd(ə)nli] .
” **said Skimpy suddenly** .
” 说 简陋 突然 .

“斯金皮突然说道。”

“ [ˈɔntɪ] [hiː; hi] , [ˈoʊbi] ?
“ Oughtn't he , Oby ?
“ 不应该 他 , 奥比 ?

“难道不应该吗，奥比？ ”

“ [naʊ] [wʌn] [wəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wen] [,əubəˈdaɪə] [wʌz; wəz] [hɑːrˈmoʊniəsli] [dɪˈspoʊzd] [ɔːl] [ðə; ði]
“ Now one would imagine that when Obadiah was harmoniously disposed all the
“ 现在 一 会 想象 那 什么时候 俄巴底亚 曾是 和谐地 处置 全部 这
[ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wəd] [biː; bi] [əˈtuːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪn] [ˈkɑːnsənəns] [wɪtʃ] [soʊ] [θrɪld]
chords of his nature would be attuned to the fine consonance which so thrilled
和弦 的 他的 自然 会 是 协调的 到 这 美好的 和谐 哪个 所以 激动不已
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“人们会认为，当俄巴底亚心境和谐时，他天性中的所有音符都会与令他如此激动的美妙和谐相协调。”

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wɜːr; wər] [moʊst] [dɪsˈkɔːrdənt] [wen] [hɪz; ɪz]
On the contrary the vibrations of his temper were most discordant when his
在 这 相反 这 振动 的 他的 脾气 是 最多 不和谐的 什么时候 他的
[muːd] [wʌz; wəz] [moʊst] [məˈlɑːdɪk] .
mood was most melodic .
情绪 曾是 最多 旋律 .

相反，当他心情最愉悦的时候，他的脾气却最暴躁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [kɜːrt] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [rɪˈdʒɔɪndər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [maɪt] [siːk] [tuː; tə]
He had one curt effective rejoinder for any remark that might seek to
他 有 一 简短 有效的 回复 为了 任何 评论 那 可能 寻找 到
[ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] .
interrupt him .
打断 他 .

对于任何试图打断他的话，他都有一句简洁有效的反驳。

“ [hɛʃ] [ʌp] !
“ Hesh up !
“ 赫什 向上 !

“嘘！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈtɑːrtli] .
“ he said , tartly .
“ 他 说 , 酸涩的 .

“他尖刻地说。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ɡɔːnt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈɡresɪvli] [niːt] [əˈpɪrəns] ,
His mother , a tall gaunt woman of an aggressively neat appearance ,
他的 母亲 , 一个 高的 瘦削 女士 的 一个 咄咄逼人 整洁的 外貌 ,
[wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə] [draɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈælθiə] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
was hanging out the clothes to dry on the althea bushes in the sun .
曾是 绞刑 出去 这 衣服 到 干燥 在 这 阿尔西娅 灌木丛 在 这 太阳 .

他的母亲是一位身材高挑、面容憔悴、衣着整洁得近乎刻板的女性。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [oʊvərˈhɪr] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd] [ɪn]
She was near enough to overhear the conversation , and she suddenly joined in
她 曾是 靠近 足够的 到 无意中听到 这 对话 , 和 她 突然 加入 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

她离得足够近，能听到他们的谈话，于是突然加入了他们的谈话。

“ [ˈnoʊbəːdi] [ɔ:t] [wɑːnt][ter][taɪ][ʌp] [ˈʌðər] [fəʊksɪz] [tʌŋz] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [raɪt] [ʃər] [ðeɪ] [hev] “ **Nobody oughter want ter tie up other folkses tongues till they be right sure they hev** 无人 应该 想 特尔 领带 向上 其他 各位 舌头 直到 他们 是 正确的 当然 他们 赫夫 [gɑ:t][noʊ][kɔ:l] [ter][biː; bi] [tʌŋ] - [taɪd] - . ” [-] **got no call ter be tongue - tied tharsel . ” [152]** 得到 不 称呼 特尔 是 舌头 - 系 - . ” [-]

“任何人都 不应该限制别人的发言权，直到他们确信自己没有理由限制别人的发言权为止。”[152]

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈpruːf] [,əʊbəˈdaɪə] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ʌnˈfɪliəl] [rɪˈplai] , [bʌt; bət] [skreɪpt] **To this reproof Obadiah refrained from making any unfilial reply , but scraped** 到 这 责备 俄巴底亚 克制 从 制作 任何 不孝 回复 , 但 刮擦 [əˈweɪ] [ˈdʒɔɪəsli] [tɪl] [ˈskɪmpɪ] , **away joyously till Skimpy ,** 离开 欣喜地 直到 简陋 ,

面对这番责备，俄巴底亚没有做出任何不孝的回应，而是兴高采烈地刮着，直到斯金皮.....

[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪdl] , **longing for silence and the fiddle ,** 渴望 为了 沉默 和 这 小提琴 , 渴望宁静和提琴声，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] **felt as if the mountains shimmering through the haze were beginning** 毛毡 作为 如果 这 山脉 闪闪发光 通过 这 阴霾 是 开始

[tuː; tə] [ˈklʌmzɪli] [dæns] , **to clumsily dance ,** 到 笨拙地 舞蹈 , 感觉透过薄雾闪烁的群山仿佛开始笨拙地跳舞。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [stiːl] , **and experienced a serious difficulty in keeping his own feet still ,** 和 经验丰富的 一个 严肃的 困难 在 保持 他的 自己的 脚 仍然 , 他很难保持双脚静止不动。

[soʊ] [ˈnɜːrvəs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪˈklʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] **so nervous had he become in his eagerness to lay hold of the bow** 所以 紧张的 有 他 变得 在 他的 渴望 到 躺 抓住 的 这 弓 [hɪmˈself] . **himself .** 他自己 : 他急于自己拿到弓，变得异常紧张。

[ˈsʌnset] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] — [hiː; hi] [geɪzd] [ˈæŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] **Sunset would be kindling presently — he gazed anxiously toward the western sky** 日落 会 是 引火物 目前 — 他 凝视 焦虑地 朝向 这 西 天空 [əˈkrɔːs] [ðə; ði][væst] [ˈlændskeɪp] , **across the vast landscape ,** 穿过 这 广阔的 景观 , 夕阳西下，火势即将燃起——他焦急地凝视着西方的天空，越过广袤的田野。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊp] , **for the cabin was perched well up on the mountain slope ,** 为了 这 舱 曾是 栖息 出色地向上 在 这 山 坡 , 因为小屋坐落在山坡高处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈvæli] [ænd; ənd][reɪndʒ] **and the privilege of overlooking the long stretches of valley and range** 和 这 特权 的 俯瞰 这 长的 伸展 的 谷 和 范围 [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [kəˈteɪld] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] . **and winding river was curtailed only by the limits of vision .** 和 绕线 河 曾是 缩减 仅有的 经过 这 限制 的 想象 : 俯瞰绵延的山谷、山脉和蜿蜒的河流的特权，唯一受限的只是视野的局限。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['fɒʊkəs] [ʌv; əv] ['dæzɪŋ] [waɪt] ['reɪz] ,
The sun was as yet a glittering focus of dazzling white rays ,
这 太阳 曾是 作为 然而 一个 闪闪发光 重点 的 耀眼的 白色的 射线 ,
太阳依然是耀眼夺目的白色光芒, 熠熠生辉。

[bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [bi; bi] ['rednɪŋ] [su:n] ,
but they would be reddening soon ,
但 他们 会 是 发红 很快 ,
但它们很快就会变红。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌlfər] [sprɪŋ] .
and doubtless his new friend was already waiting for him at the sulphur spring :
和 毫无疑问 他的 新的 朋友 曾是 已经 等待 为了 他 在 这 硫 春天 :
毫无疑问, 他的新朋友已经在硫磺泉边等着他了。

" [aɪ] [wɪft] [ji:d] ['lemi] [hev] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['fɪdl] [ə; eɪ] ['li:tl] [waɪl] , ['oʊbi] , " [hi; hi] [sed]
" I wisht ye'd lemme hev that thar fiddle a leetle while , Oby , " he said
" 我 愿望 你们 让我 赫夫 那 那里 小提琴 一个 小精灵 尽管 , 奥比 , " 他 说
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
“奥比, 我希望你能让我拉一会儿那把小提琴,”他突然说道。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [æt; ət] [wʌns] [br'gaɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvər] [hi; hi] [sɔ:t] ,
his manner at once beguiling for the sake of the favor he sought ,
他的 方式 在 一次 迷人的 为了 这 清酒 的 这 偏爱 他 寻求 ,
他为了获得他所寻求的帮助, 采取了既迷人又讨好的态度。

[ænd; ənd] [rɪ'prɔʊtʃfl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [hi; hi] [fɔ:'sɔ:] . [-]
and reproachful for the denial he foresaw . [153]
和 责备的 为了 这 拒绝 他 预见 . [-]
并因预见到的否认而感到懊悔。[153]

- [ɑ:rm] [si:md] [rɪ'lektrɪfaɪd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tə'rɪfɪk] [ʃri:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæt] -
Obadiah's arm seemed electrified — there was one terrific shriek from the cat -
- 手臂 似乎 带电 — 那里 曾是 — 了不起 尖叫 从 这 猫 -
[gʌt] ,
gut ,
肠道 ,
奥巴迪亚的手臂似乎触电了——猫肠子里传来一声凄厉的尖叫,

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] [held] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['saɪlənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [strɪŋz] .
and then his quivering hand held the bow silent above the strings .
和 然后 他的 颤抖 手 握住 这 弓 沉默的 多于 这 字符串 .
然后, 他颤抖的手将弓静静地悬在琴弦上方。

" [er] [ji; ji] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [boʊ'deɪʃəs] ['ɪdʒɪt] , [skɪmp] ?
" Air ye turned a bodacious idjit , Skimp ?
" 空气 是的 转向 一个 大胆的 傻瓜 , 吝啬 ?
“你这傻瓜, Skimp, 怎么变成这样了? ”

" [hi; hi] [kraɪd] , ['pɑ:zətɪvli] [ə'pɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" he cried , positively appalled by the audacity of the request .
" 他 哭 , 积极地 震惊 经过 这 大胆 的 这 要求 .
他惊叫道, 对这个大胆的要求感到无比震惊。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv] [jiː, ji] [ə; eɪ] - - [ter] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪə] [ˈfɪdl] , [fɜːr] ” —
“ **I wouldn't hev ye a - ondertakin ' ter play the fool with this hyar fiddle , fur** ” —
“ 我 不会 赫夫 是的 一个 - - - 特尔 玩 这 傻子 和 这 hyar 小提琴 , 毛皮 ” —
[hiː, hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ,
he hesitated ,
他 犹豫了一下 ,

“我可不想让你拿着这把破琴胡闹，伙计，”他犹豫了一下，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [swept] [əˈweɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [enˈtriːtɪŋ] [braɪbz] — “ [fɜːr] [ˈnʌθɪn] - .
but his manner swept away worlds of entreating bribes — “ fur nuthin ' .
但 他的 方式 扫荡 离开 世界 的 恳求 贿赂 — “ 毛皮 什么也没有 - .

但他的态度却让所有恳求贿赂的念头都烟消云散——“什么都不用付”。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈruːstər] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌelf] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
” **The young rooster , finding that there was nothing upon the shelf except the**
” 这 年轻的 公鸡 , 寻找 那 那里 曾是 没有什么 之上 这 架子 除了 这
[ˈwɔːtər] - [peɪl][ænd; ənd] [gʊrd] ,
water - pail and gourd ,
水 - 桶 和 葫芦 ,

“小公鸡发现架子上除了水桶和葫芦之外什么也没有，

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [əˈprəʊpɪət] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
and hardly caring to appropriate them , had made up his mind to
和 几乎 关怀 到 合适的 他们 , 有 制成 向上 他的 头脑 到
[dɪˈsend] .
descend .
下降 .

他几乎不在乎占有它们，已经下定决心要下去。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [haʊˈevər] ,
After the manner of his kind , however ,
后 这 方式 的 他的 种类 , 然而 ,

然而，就他那一类人而言，

[hiː, hi] [ˈtiːtəd] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelf] [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
he teetered about on the edge of the shelf in some excitement ,
他 摇摇欲坠 关于 在 这 边缘 的 这 架子 在 一些 激动 ,

他兴奋地在书架边缘摇摇晃晃，

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [dʒʌst][æt; ət] [wʌt] [spɑːt][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [liːp] .
unable to determine just at what spot to attempt the leap .
无法 到 决定 只是 在 什么 点 到 试图 这 飞跃 .

无法确定应该在哪个位置尝试跳跃。

[twɔɪs] [ɔːr] [θraɪs] [hiː, hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wɪŋz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Twice or thrice he spread his bronzed red and yellow wings , stretched his neck ,
两次 或者 三次 他 传播 他的 古铜色 红色的 和 黄色的 翅膀 , 拉伸 他的 脖子 ,

他两三次展开古铜色的红黄相间的翅膀，伸长脖子，

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [daʊn] — [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪɡˈzæktli] [wer] [hiː, hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .
and bowed his body down — to rise up exactly where he was before .
和 鞠躬 他的 身体 向下 — 到 上升 向上 确切地 在哪里 他 曾是 前 .

他弯下腰——然后又从他之前所在的位置重新站了起来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [faʊl] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] .
At last the adventurous fowl decided to trust himself to providence .
在 最后的 这 冒险的 鸡 决定 到 相信 他自己 到 普罗维登斯 .

最后，这只爱冒险的家禽决定将自己的命运交给上天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [təˈmerəti] [hiː, hi] [ˈflʌtəd] [ˈɔːkwərdli] [-]
With a squawk at his own temerity he fluttered awkwardly [154]
和 一个 发牢骚 在 他的 自己的 鲁莽 他 飘动 尴尬地 [-]

他因自己的鲁莽而发出了一声尖叫，笨拙地扑腾着[154]

[ɔ:f][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [mju:'ziʃənz] [hed] ,
off the shelf , and almost alighted on the musician's head ,
离开 这 架子 , 和 几乎 下车 在 这 音乐家的 头 ,
从货架上取下, 差点砸到音乐家的头上。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [klʌtʃ] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [æz; əz][hi:; hi] [flɒpt] [pæst] .
giving a convulsive clutch at it with his claws as he flopped past .
给予 一个 痉挛 离合器 在 它 和 他的 爪子 作为 他 失败 过去的 .
他一边挣扎着从它身边经过, 一边用爪子猛地抓住它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪdl] - [strɪŋz] [ɪn] - [ˈsʌd(ə)n]
There was a distressful whine from the fiddle - strings in Obadiah's sudden
那里 曾是 一个 令人痛苦的 抱怨 从 这 小提琴 - 字符串 在 - 突然
[pər'vɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ;
perversion of the bow ;
变态 的 这 弓 ;
俄巴底亚突然改变弓法, 小提琴的琴弦发出凄厉的呜咽声;

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ru:stər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ; [hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he had forgotten all about the rooster on the shelf ; he jumped back with a
他 有 被遗忘的 全部 关于 这 公鸡 在 这 架子 ; 他 跳了起来 后退 和 一个
[ɡæl'vænɪk][dʒɜ:rk] ,
galvanic jerk ,
电化学 混蛋 ,
他完全忘记了架子上的那只公鸡; 他猛地向后跳了一步, 像触电一样。

[æz; əz][hi:; hi] [felt][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ]
as he felt the fluttering wings about his head and the scrape of the yellow
作为 他 毛毡 这 飘动 翅膀 关于 他的 头 和 这 刮 的 这 黄色的
[klɔ:z] ,
claws ,
爪子 ,
当他感觉到头顶上方扑扇的翅膀和黄色爪子的刮擦声时,

[ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈstɑ:rtld] [dɪs'meɪ] .
and emitted a sharp cry of startled dismay .
和 发射 一个 锋利的 哭 的 惊慌 沮丧 .
他发出了一声惊恐的尖叫。

[boʊs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [br'saɪd] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ks][ɑ:n] [ˈrɑ:kɜ-z] , [ɡraʊld]
Bose , who had been lying close beside a clumsy wooden box on rockers , growled
博斯 , WHO 有 到过 说谎 关闭 旁 一个 笨拙 木制的 盒子 在 摇滚乐手 , 咆哮
[ˈsə:ləli] ,
surlily ,
暴躁地 ,
博斯当时正躺在摇椅上一个笨重的木箱子旁边, 他闷闷不乐地低吼着。

[ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡrʌf] [bɑ:rk] .
fixing a warning eye on the boy ; then his voice rose into a gruff bark .
定影 一个 警告 眼睛 在 这 男生 ; 然后 他的 嗓音 玫瑰 进入 一个 粗暴 吠 .
他警惕地盯着男孩; 然后他的声音变得粗暴起来, 像一声粗吼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋɡər] [ju:z][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈki:pɪŋ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈɡɑ:diŋ] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] .
There was no longer use in his keeping quiet and guarding the cradle .
那里 曾是 不 更长 使用 在 他的 保持 安静的 和 守护 这 摇篮 .
他再保持沉默、守护摇篮也无济于事了。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kwɪltz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ɪn'veləpt] [ðer'ɪn] ,
Beneath the quilts was a great commotion ; the personage enveloped therein ,
下面 这 被子 曾是 一个 伟大的 骚动 ; 这 人士 被包裹 其中 ,
被子底下一片骚动; 被子里裹着的人,

although sleeping according to infantile etiquette with its head covered ,

虽然 睡眠 根据 到 婴儿 礼仪 和 它是 头 涵盖 ,

虽然睡觉时按照婴儿的礼仪蒙着头，

had no mind to be thus eclipsed when broad awake .

有 不 头脑 到 是 因此 日食 什么时候 广阔 醒 .

清醒的时候，我根本不想被这样掩盖。

There presently emerged a pair of mottled fists , the red head of the Sawyer

那里 目前 出现 一个 一对 的 斑驳 拳头 , 这 红色的 头 的 这 索耶

tribe ,

部落 ,

这时，出现了一双斑驳的拳头，那是索耶部落的红发首领。

an indignant , frowning red face , and a howl so vigorous that it seemed

一个 愤怒 , 皱眉 红色的 脸 , 和 一个 嗥 所以 蓬勃 那 它 似乎

almost visible .

几乎 可见的 .

一张愤怒、皱着眉头、涨得通红的脸，以及一声响亮得几乎肉眼可见的嚎叫。

It had no accompaniment of tears , for the baby wept for [155]

它 有 不 伴奏 的 眼泪 , 为了 这 婴儿 哭泣 为了 [155]

没有眼泪的伴随，因为婴儿哭了[155]

rage rather than grief , and sorrow was the share of those who heard him

愤怒 相当 比 悲伤 , 和 悲哀 曾是 这 分享 的 那些 WHO 听到 他

.

:

.

听到他讲话的人，心中充满愤怒而非悲伤，而悲伤则是他们共同的感受。

Mrs . Sawyer turned and looked reproachfully at the group on the porch . “

太太 . 索耶 转向 和 看起来 责备地 在 这 团体 在 这 门廊 . “

索耶太太转过身，责备地看着门廊上的那群人。

- - [em 'i:] , [mæm] , - - [ðə; ði] ['ru:stər] [ɛz] [wʊʊk] [ðə; ði] ['berbi] , “ [,əubə'daia] [ɪk'skleɪmd] ,

' Twarn't me , mam , ' twar the rooster ez woke the baby , “ Obadiah exclaimed ,

- - 我 , 妈妈 , - - 这 公鸡 易 觉醒 这 婴儿 , “ 俄巴底亚 惊呼 ,

['si:kiŋ] [tu:; tə] ['ekskaɫpeɪt] [him'self] .

seeking to exculpate himself .

寻求 到 免责 他自己 .

“不是我，妈，是公鸡把孩子吵醒了，”奥巴迪亚大声说道，试图为自己开脱。

[boʊs] [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [him'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [lenkθ; lenθ] ,

Bose was stretching himself to a surprising length ,

博斯 曾是 伸展 他自己 到 一个 奇怪 长度 ,

博斯伸展身体的幅度令人惊讶，

[ɔːl][hɪz; ɪz][tʊʊ] - [neɪlz] [rɪ'ɔːŋgeɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [stiːl] [hæf] - **all his toe - nails elongated as he spread out his paws , and still half -**
全部 他的 脚趾 - 指甲 细长的 作为 他 传播 出去 他的 爪子 , 和 仍然 一半 -
[ˈɡraʊlɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət][,əʊbə'daɪə] ,
growling and half - barking at Obadiah ,
咆哮 和 一半 - 叫声 在 俄巴底亚 ,
他张开爪子, 脚趾甲都伸长了, 仍然对着奥巴迪亚半咆哮半吠叫着。

[ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] . “
the utterance complicated with a yawn .”
这 发声 复杂的 和 一个 打哈欠 . “
说话间夹杂着一个哈欠。

- - [ðə; ði] [ˈruːstər] , “ [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [,əʊbə'daɪə] — “ [ðə; ði] [ˈruːstər] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [boʊs] . “
' Twar the rooster , ” reiterated Obadiah — “ the rooster , an ' — an ' — Bose . ”
- - 这 公鸡 , “ 重申 俄巴底亚 — “ 这 公鸡 , 一个 - — 一个 - — 博斯 . “
“
“
“

“打那只公鸡,”奥巴迪亚重申道, “那只公鸡, 还有——还有——博斯。”
- - [boʊs] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ˈskɪmpɪ] , [ˈlɔɪli] .
' Twarn't Bose ! ” exclaimed Skimpy , loyally .
- - 博斯 ! “ 惊呼 简陋 , 忠诚地 .
“Twarn't Bose! ”Skimpy忠诚地喊道。

“ [hɛʃ] [ʌp] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌlsɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
“ Hesh up ! ” said the dulcet musician .
“ 赫什 向上 ! ” 说 这 甜美 音乐家 .
“嘘! ”这位嗓音甜美的音乐家说道。

“ [ˈniːdnt] [tel] [,em ˈiː] [ˈnʌθɪn] - [-] [boʊs] — [aɪ] [noʊ] [boʊs] !
“ Needn't tell me nuthin ' ag'in Bose — I know Bose !
“ 不必 告诉 我 什么也没有 - 再次 博斯 — 我 知道 博斯 !
“不用再跟我说Bose的事了——我了解Bose! ”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːjər] [ɪmˈfætɪkli] — [ðʌs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] [ɪz] [ˈevər] [pruːf] [əˈɡenst] [dɪˈtrækʃ(ə)n] .
“ said Mrs . Sawyer emphatically — thus a good name is ever proof against detraction .
“ 说 太太 . 索耶 强调地 — 因此 一个 好的 姓名 是 曾经 证明 反对 贬低 .
索耶太太斩钉截铁地说——因此, 好名声永远抵挡不住诋毁。

“ [hæn] [ʌp] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈfɪdl] , [ˈoʊbi] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ Hang up that thar fiddle , Oby , ” she continued .
“ 悬挂 向上 那 那里 小提琴 , 奥比 , “ 她 持续 .
“奥比, 把你的小提琴挂起来吧,”她继续说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][ˈberbi] [eɪnt] [bɪn] [wəʊk] [ʌp] [əˈfɔːr] [kənˈsɪdəɪn] - [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ʃiː; ʃɪ] [kep] - [ʌp] .
“ I wonder the baby ain't been woked up afore considerin ' the racket ye kep ' up .
“ 我 想知道 这 婴儿 不是 到过 觉醒 向上 之前 考虑 - 这 球拍 是的 保持 - 向上 .
“考虑到你们制造的噪音, 我很好奇宝宝怎么还没被吵醒。”

[æn; ən] - [goʊ] [daʊn] [ˈjændər] [ter][ðə; ði] - [ˈteɪtər] [pætʃ] [æn; ən] - [siː] [ɪˈɛf] [jər] [dæd][dəʊnt] [-]
An ' go down yander ter the ' tater patch an ' see ef yer dad don't [156]
一个 - 去 向下 扬德 特尔 这 - 土豆 修补 一个 - 看 ef 你的 爸爸 不 [-]
去土豆地看看你爸爸是不是[156]

[niːd] [ʃiː; ʃɪ] [ter][həʊlp][dɪɡ][ðə; ði] - [ˈteɪtər] .
need ye ter holp dig the ' taters .
需要 是的 特尔 霍尔普 挖 这 - 土豆 .
需要你帮忙挖土豆。

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ji:;ji][haɪɜː]— [æən; ən] - [ðæt] ['fɪdl] [dəʊnt] [ni:d] [ji:;ji] ['nʌðə] .
I don't need ye hyar — an ' that fiddle don't need ye nuther .
我 不 需要 是的 hyar — 一个 - 那 小提琴 不 需要 是的 另一个 .

我不需要你，那把小提琴也不需要你。

[aɪ][bi:; bi][hæf] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - - ['sɔɪ:n] - [æən; ən] - ['skreɪpɪn] - [oʊ] -
I be half crazed with that thar everlastin ' sawin ' an ' scrapin ' o ' .
我 是 一半 疯狂 和 那 那里 - - 锯木 - - 一个 - - 刮擦 - - o -
[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ,
yourn ,
你的 ,

你那没完没了的锯木头和刮木头的声音快把我逼疯了，

[ki:p] - [ɪn] - [ɑ:n][ɛz][i:'ef] [jər] ['mʌslz] [wɔ:r] [wɪtʃt] , [æən; ən] - [ji:;ji] ['kudnt] [kwɪt] .
keep - in ' on ez ef yer muscles war witched , an ' ye couldn't quit .
保持 - 在 - 在 易 ef 你的 肌肉 战争 女巫 , 一个 - 是的 不能 辞职 .

keep-in' on ez ef yer muscles war witched, and ye cannot be quit.

" [fi:;ji][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)] [ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [rɑ:k] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
" **She sat down on a chair beside the cradle and began to rock it with**
" 她 卫星 向下 在 一个 椅子 旁 这 摇篮 和 开始 到 岩石 它 和
[hɜ:r; hər] [fɒt] ,
her foot ,
她 脚 ,

她坐在摇篮旁的椅子上，开始用脚摇晃摇篮。

[ri:'ədʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [kwɪltz] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'frʌntɪd] ['ɪnfənt] ,
readjusting the while the quilts over the head of the affronted infant ,
重新调整 这 尽管 这 被子 超过 这 头 的 这 受辱 婴儿 ,
一边调整被子，一边盖住受辱婴儿的头。

[hu:] ['streɪtweɪ] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
who straightway flung them off again that he might have more room for his
WHO 立刻 扔 他们 离开 再次 那 他 可能 有 更多的 房间 为了 他的
[ˌvɒʊkələ'zeɪŋ] .
vocalization .
发声 .

他随即又把它们扔了出去，这样他就能有更多空间发声了。

[ˌəʊbə'daɪə] [went] [ə'bi:diəntli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɪdl] ,
Obadiah went obediently and hung up the fiddle ,
俄巴底亚 去 顺从地 和 悬挂 向上 这 小提琴 ,

俄巴底亚顺从地把琴挂了起来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ['skɪmpɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd]
and presently looking down the slope Skimpy saw him wending his way toward
和 目前 寻找 向下 这 坡 简陋 锯 他 结束 他的 方式 朝向
[ðə; ði][pə'tetɪtʊ] [pætʃ] .
the potato patch .
这 土豆 修补 .

这时，斯金皮顺着山坡往下看，看到他正朝着土豆地走去。

" [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] ['kɛm] ['oʊbi] - [loʊz] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][oʊld] ['fɪdl] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **I dunno how kem Oby ' lows that thar old fiddle b'longs to him ,**
" 我 不知道 如何 肯 奥比 - 低 那 那里 老的 小提琴 - 到 他 ,

“我不知道肯·奥比是怎么知道那把旧提琴是他的，

[mə'reŋ] [aɪ 'ti:][du:][ter][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [wi:; wi] - [ʌnz] , " ['skɪmpɪ] [əb'zɜ:rvd] [ˌdɪskən'tentɪdli] ,
more'n it do ter the rest o ' we - uns , " Skimpy observed discontentedly ,
更多 它 做 特尔 这 休息 o - 我们 - 联合国 , " 简陋 观察到 不满地 ,

“它比其他所有东西都好，”斯金皮不满地说道。

[wen] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [vəˌsɪfəˈreɪʃənz] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈsɔːrt][ʌv; əv] [səˈlɪləkwɪ] ,
when the baby's vociferations had subsided into a sort of soliloquy ,
什么时候 这 婴儿的 呼喊 有 平静下来 进入 一个 种类 的 独白 ,
当婴儿的啼哭声渐渐平息, 变成一种独白时,

[ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkəz] .
keeping time with the rhythmic motions of the rockers .
保持 时间 和 这 节奏 运动 的 这 摇滚乐手 .
与摇滚乐手的节奏律动保持同步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈmʌtər] [nɔːr] [weɪl] [nɔːr] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
It was neither mutter nor wail nor indicative of unhappiness ,
它 曾是 两者都不 低声 也不 哀号 也不 指示性的 的 不快乐 ,
那既不是低语, 也不是哀嚎, 更没有表现出任何不快乐。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][ˈfɜːrmlɪ] [pərˈvɜːrs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen]
but it expressed a firmly perverse resolution not to go to sleep again
但 它 表达 一个 牢牢 变态 解决 不是 到 去 到 睡觉 再次
但它却表达了一种坚决而反常的决心, 那就是不再入睡。

[ɪf] [hiː; hi] [-]
if he [157]
如果 他 [-]

如果他[157]

[kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] ,
could help it ,
可以 帮助 它 ,

或许能帮上忙,

[ænd; ənd][roʊz] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [pɔːˈtentəs] [haʊl] [ɪf] [ðə; ði] [məˈhɑːtənəs] [ˈrɑːkɪŋ] [wʌz; wəz]
and rose instantly into a portentous howl if the monotonous rocking was
和 玫瑰 即刻 进入 一个 不祥的 嚎 如果 这 单调 摇滚 曾是
[ˌɪntəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . “
intermitted for a moment . “
间歇 为了 一个 片刻 . “

如果单调的摇晃稍微停止片刻, 它就会立刻发出凄厉的嚎叫。

- - [jər] - [ˈfɪdl] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːjər] .
! Twar yer gran'dad's fiddle , “ said Mrs . Sawyer .
- - 你的 - 小提琴 , “ 说 太太 . 索耶 .

“你爷爷的小提琴,”索耶太太说。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ʃər] [ɪˈnʌf] [ˈoʊnər] [aɪ ˈtiː][ˈevər] [həd] — [hiː; hi] [ˈnevər] [dʒɪn] [aɪ ˈtiː][ter] [ˈnoʊbəːdi]
“ That's the only sure enough owner it ever hed — he never gin it ter nobody
“ 那就是 这 仅有的 当然 足够的 所有者 它 曾经 头 — 他 绝不 杜松子酒 它 特尔 无人
[ɪn] - [hiː; hi][daɪd] .
in partic'lar whenst he died .
在 特别的 - 他 死亡 .

“那是它唯一真正属于的主人——他去世时从未把它转让给任何人。”

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː][dʒes] - [hʌŋ] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tɪl] [,əʊbəˈdaɪə] - [pɛrd] [ter] [teɪk] [ə; eɪ] [kɪŋk]
An ' it jes ' hung thar on the wall till Obadiah ' peared ter take a kink
一个 - 它 杰斯 - 悬挂 那里 在 这 墙 直到 俄巴底亚 - 梨 特尔 拿 一个 纠结
[ter] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] .
ter play it .
特尔 玩 它 .

它就一直挂在墙上, 直到俄巴底亚突然想弹奏它。

” [ˌəʊbəˈdaɪə] [ˈdaʊtləs] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪdl] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
“ **Obadiah doubtless considered himself entitled to the fiddle by the right of**
俄巴底亚 毫无疑问 经过考虑的 他自己 标题 到 这 小提琴 经过 这 正确的 的
[ˌpraɪmoʊˈdʒenɪtʃər] — [ðoʊ] [ˌəʊbəˈdaɪə][dɪd][nɑːt][kɔːl][aɪˈtiː][baɪ] [ðɪs] [neɪm] .
primogeniture — though Obadiah did not call it by this name .
长子继承制 — 尽管 俄巴底亚 做过 不是 称呼 它 经过 这 姓名 .
“俄巴底亚无疑认为自己有权根据长子继承权继承这把小提琴——尽管俄巴底亚并没有这样称呼它。

[æz; əz] [ˈskɪmpɪ] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [kleɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðər; ðær]
As SkimpY reflected upon the nature of his brother's claim he felt that there
作为 简陋 反映 之上 这 自然 的 他的 兄弟 宣称 他 毛毡 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] .
was no reason why he should not insist on sharing the ownership .
曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 坚持 在 分享 这 所有权 .
斯金皮仔细思考了他哥哥的说法，觉得他没有理由不坚持分享所有权。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [ˈfɪdl] — [aɪˈtiː] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
It was not Obadiah's fiddle — it belonged to the family .
它 曾是 不是 - 小提琴 — 它 属于 到 这 家庭 .
那不是俄巴底亚的小提琴——那是家里的。

[ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [vɔɪs] [sæŋk] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜːrki] [ˈmɑːnətoʊn] , [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər]
The baby's voice sank gradually to a jerky monotone , then to a murmur
这 婴儿的 嗓音 沉没 逐步地 到 一个 肉干 单调 , 然后 到 一个 低语
[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
and so to silence .
和 所以 到 沉默 .
婴儿的声音逐渐变得断断续续、单调乏味，然后变成低语，最后彻底消失。

[ðə; ði] [ˈrɑːkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [ˈdʒɒgd] [ˈθʌmpɪŋli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The rockers of the cradle jogged thumpingly up and down the floor for a
这 摇滚乐手 的 这 摇篮 慢跑 砰砰地 向上 和 向下 这 地面 为了 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] .
few minutes longer .
很少 分钟 更长 .

摇篮的摇杆又在地板上砰砰地上下晃动了几分钟。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːjər] [brɪˈtʊk] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt]
And then Mrs . Sawyer betook herself once more to her task of hanging out
和 然后 太太 : 索耶 贝托克 她自己 一次 更多的 到 她 任务 的 绞刑 出去
[ðə; ði] [kloʊðz] ,
the clothes ,
这 衣服 ,
然后，索耶太太又开始晾衣服了。

[waɪl] [boʊs] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈskɪmpɪ] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn]
while Bose guarded the cradle , and SkimpY still sat on the steps , his elbows on
尽管 博斯 守卫 这 摇篮 , 和 简陋 仍然 卫星 在 这 步骤 , 他的 肘部 在
[-]
[**158**]
[-]

当博斯守着摇篮时，斯金皮仍然坐在台阶上，他的胳膊肘撑在[158]
[hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɒndərɪŋ] [hed] [held] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
his knees , and his pondering head held between his hands .
他的 膝盖 , 和 他的 沉思 头 握住 之间 他的 双手 .
他双膝跪地，双手抱头，陷入沉思。

[ðə; ði] [ˈlɛŋkθənɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈsʌnbɪːmz] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] ,
The lengthening yellow sunbeams poured through the cabin door ,
这 延长 黄色的 阳光 倾倒 通过 这 舱 门 ,
逐渐拉长的金色阳光透过舱门倾泻而入，

[ˈventʃərɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈɪnstɹəmənt] [hʌŋ] ,
venturing gradually up the walls to where the silent instrument hung ,
冒险 逐步地 向上 这 墙壁 到 在哪里 这 沉默的 乐器 悬挂 ,
他慢慢地沿着墙壁向上攀爬，直到找到悬挂着那件无声乐器的地方。

[ˈfɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪt] [glɒʊ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfæntəsi] [ðoʊ] [ˈnevər] [ˈstɜːrɪŋ]
filling it with a rich glow and playing many a fantasy though never stirring
填充 它 和 一个 富有的 辉光 和 玩耍 许多 一个 幻想 尽管 绝不 搅拌
[ə; eɪ] [stɪŋ] . [-]
a string . [159]
一个 细绳 . [-]
让它充满浓郁的光芒，并演奏许多幻想曲，但从未拨动琴弦。[159]

[eks] .
X .
X .
X.

[wen] [ˈdʒeri] - [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [sprɪŋ] [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
When Jerry Binwell repaired to the sulphur spring that afternoon ,
什么时候 杰瑞 - 已修复 到 这 硫 春天 那 下午 ,
那天下午，杰瑞·宾威尔前往硫磺泉时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɪgjər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
there was no waiting figure amongst the rocks beside it .
那里 曾是 不 等待 数字 在 这 岩石 旁 它 .
旁边的岩石间并没有人影。

基登布拉夫斯的故事(The story of Keedon Bluffs)

第6/10页

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
He paused at a little distance and glanced about with surprise .
他 暂停 在 一个 小的 距离 和 瞥了一眼 关于 和 惊喜 .

他停在不远处，惊讶地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [slaʊtʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] [pleɪs] .
Then he slouched on toward the trysting place .
然后 他 懒散地 在 朝向 这 幽会 地方 .

然后他懒洋洋地朝幽会地点走去。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ðæt] [siːmd] [ˈɪljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [ˈæmbər][tɪnt]
In all the long avenues of the woods that seemed illumined by the clear amber tint
在 全部 这 长的 途径 的 这 树林 那 似乎 照明 经过 这 清除 琥珀色 着色
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
of the dead leaves covering the ground ,
的 这 死的 树叶 覆盖 这 地面 ,

林间纵横的林荫大道，仿佛被铺满地面的枯叶染成了明亮的琥珀色，照亮了大地。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑːrk][ˈboʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈstɪŋktənəs] ,
on which the dark boles of the trees stood out with startling distinctness ,
在 哪个 这 黑暗的 树干 的 这 树木 站立 出去 和 令人震惊 明显 ,
树干的深色在画面上显得格外清晰醒目。

[hɪz; ɪz][ˈroʊvɪŋ] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [ɪkˈsept] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] .
his roving eye encountered no living creature , except indeed a squirrel .
他的 漫游 眼睛 遭遇 不 活的 生物 , 除了 的确 一个 松鼠 .

他环顾四周，没有遇到任何活物，除了一只松鼠。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ˈʌpraɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flæt] [slæb] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][hɪd][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
It was perched upright upon the flat slab that almost hid the spring ,
它 曾是 栖息 直立 之上 这 平坦的 板 那 几乎 隐藏 这 春天 ,
它直立地立在几乎完全遮蔽了泉水的平板上。

[ɪːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [held] [brɪˈtwiːn] [ɪts] [deft] [pɔːz] ; [aɪ ˈtiː] [skʌdɪd] [əˈweɪ] ,
eating a chestnut held between its deft paws ; it scudded away ,
吃 一个 板栗 握住 之间 它是 麻利 爪子 ; 它 疾驰 离开 ,

它用灵巧的爪子夹着一颗栗子，津津有味地吃着，然后飞快地跑开了。

[ɪts] [ˈkɜːrlɪŋ] [teɪl] [ˈweɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] [hɑːrd][baɪ] ,
its curling tail waving as it ran up a tree hard by ,
它是 冰壶 尾巴 挥手 作为 它 跑 向上 一个 树 难的 经过 ,
它卷曲的尾巴摇摆着，跑上了一棵附近的树。

[ænd; ənd] - [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃætərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæftərwərd] ;
and Binwell heard it chattering there afterward ;
和 - 听到 它 喋喋不休 那里 之后 ;

后来，宾韦尔听到它在那里叽叽喳喳地叫着；

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ ˈtiː] [draːpt] [ˈemptɪ] [ˈnʌtʃelz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmænz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd]
more than once it dropped empty nutshells upon the man's hat as he waited
更多的 比 一次 它 掉落 空的 简而言之 之上 这 男人的 帽子 作为 他 等待
[hæf] - [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
half - reclining among the rocks beside the spring .
一半 - 斜倚 之中 这 岩石 旁 这 春天 .

不止一次，当他半躺着在泉水旁的岩石间等待时，它把空的坚果壳掉到他的帽子上。

[taɪm] [ˈdɔːdlɪd] [ɑːn] ; [ðə; ði] [ˈslʌŋfaɪn] [əˈdʒʌstɪd] [ɪtˈself] [-]
Time dawdled on ; the sunshine adjusted itself [160]
时间 磨蹭 在 ; 这 阳光 调整 本身 [-]

时间缓缓流逝；阳光也随之调整[160]

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [slænt] ; [aɪ ˈtiː] [ˈdiːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [tɪnt] ; [ðə; ði] [ˈfæ,douz] [brˈkeɪm] [ˈpensɪv] ;
to a new slant ; it deepened to a richer tint ; the shadows became pensive ;
到 一个 新的 倾斜 ; 它 加深 到 一个 更富有 着色 ; 这 阴影 成为 沉思的 ;
角度发生了变化；颜色加深了；阴影变得沉思起来；

[ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [hæd; həd] [fled] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
the squirrel had fled long ago .
这 松鼠 有 逃亡 长的 前 .

松鼠早就逃走了。

[ˈɔːf(ə)n] - [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈsəːləli] ;
Often Binwell lifted himself on his elbow and glanced about him , frowning surlily ;
经常 - 抬起 他自己 在 他的 弯头 和 瞥了一眼 关于 他 , 皱眉 暴躁地 ;
宾威尔经常用手肘撑起身子，环顾四周，一脸不悦地皱着眉头；

[bʌt; bət][ðə; ði][væst] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈsɑːləteri][ænd; ənd] [ˈveri] [stɪl] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [deɪ] .
but the vast woods were utterly solitary and very still this quiet day .
但 这 广阔的 树林 是 完全地 孤 和 非常 仍然 这 安静的 天 .

但在这宁静的日子里，广袤的森林显得格外孤寂静谧。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Once a rustling sound caught his ear ,
一次 一个 沙沙声 声音 捕捉 他的 耳朵 ,

他突然听到一阵沙沙声，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhoʊpfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and as he sprang up looking about hopefully for the boy ,
和 作为 他 弹簧 向上 寻找 关于 希望 为了 这 男生 ,

他猛地跳起来，满怀希望地四处寻找那个男孩。

[hɪz; ɪz][ˈmoʊ(ə)n] [əˈlɑːrmd] [sʌm; səm][hɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈroʊmɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][ˈfæt(ə)n]
his motion alarmed some hogs that were roaming wild in the forest to fatten
他的 运动 惊慌 一些 猪 那 是 漫游 荒野 在 这 森林 到 催肥

[ɑːn][ðə; ði][mæst] .
on the mast .
在 这 桅杆 .

他的动作惊扰了一些在森林里游荡、啃食坚果的野猪。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [fɪkst] [smɔːl] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɪnˈtentli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
They stood still , and fixed small sharp eyes intently upon him ,
他们 站立 仍然 , 和 固定的 小的 锋利的 眼睛 专注地 之上 他 ,

他们站着不动，目光锐利地紧紧盯着他。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈsklæmətɔːrɪ,ekˈsklæmətɔːrɪ][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfl] [voʊ,sɪfəˈreɪŋ] [ðeɪ] [ræn][ɔːf]
then with an exclamatory and distrustful vociferation they ran off
然后 和 一个 感叹词 和 不信任 发声 他们 跑 离开
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈhɑːrdli] [les] [ˈfliːtli] [ðæn; ðən] [dɪr] .
through the woods hardly less fleetly than deer .
通过 这 树林 几乎 较少的 迅速地 比 鹿 .

然后，他们带着惊呼和不信任的叫喊声，像鹿一样飞快地跑进了树林。

[ˈdʒeri] - [ˈmʌtəd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskənˈtent] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][brˈgæn]
Jerry Binwell muttered his discontent , and glancing once more at the sky began
杰瑞 - 低声说道 他的 不满 , 和 瞥了一眼 一次 更多的 在 这 天空 开始

[tuː; tə] [wɔːk] [ˈsloʊli] [əˈbaʊt] ,
to walk slowly about ,
到 走 缓慢地 关于 ,

杰瑞·宾威尔低声嘟囔着不满，又抬头看了一眼天空，然后开始慢慢地走动。

[ˈkiːprɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
keeping the spring in sight .
保持 这 春天 在 视线 :

时刻留意着春天的踪迹。

[stɪl] [noʊ] [ˈskɪmpɪ] [keɪm] .
Still no Skimpy came .
仍然 不 简陋 来了 :

斯金皮还是没来。

[ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bəʊθ] [ˈskoːnf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd]
The man's face wore an expression both scornful and indignant as he paused
这 男人的 脸 穿着 一个 表达 两个都 轻蔑的 和 愤怒 作为 他 暂停
[æt; ət] [ləst] .
at last .
在 最后的 :

男人终于停了下来，脸上带着既轻蔑又愤慨的表情。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈʌndərgroʊθ] [dʒʌst] [hɪr] ;
The forest was remarkably free from undergrowth just here ;
这 森林 曾是 非常 自由的 从 灌木丛 只是 这里 ;

这片森林里竟然没有灌木丛，真是令人惊讶；

[ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈbiːzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [kɒnfləɡ'reɪʃnz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər]
the fiery besoms of the annual conflagrations destroyed the young and tender
这 火热 扫帚 的 这 年度的 大火 损毁 这 年轻的 和 投标
[juːts] ,
shoots ,
芽 ,

每年大火的熊熊烈焰摧毁了幼嫩的嫩芽。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [pɑːrk] .
and left to the wilderness something of the aspect of a vast park .
和 左边 到 这 荒野 某物 的 这 方面 的 一个 广阔的 公园 .
留下的荒野则呈现出广袤公园的景象。

[ˈoʊnli] [ɑːn] [-]
Only on [161]
仅有的 在 [-]

仅在[161]

[wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
one side , and that was where the ground sloped suddenly to the depths of
一 边 , 和 那 曾是 在哪里 这 地面 倾斜的 突然 到 这 深度 的
[ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [rəˈviːn] ,
a rugged ravine ,
一个 崎岖 峡谷 ,

一边，地面突然倾斜，直落到崎岖峡谷的深处。

[æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəl] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
an almost impenetrable jungle of laurel reached from the earth into the
一个 几乎 坚不可摧 丛林 的 月桂树 达到 从 这 地球 进入 这
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
branches of the trees .
分支 的 这 树木 :

一片几乎密不透风的月桂丛林，从地面一直延伸到树枝上。

[ɪts] [ˈevər] - [ɡriːn] [liːvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɡlɑːnst]
Its ever - green leaves had a summer suggestion as the sun glanced
它是 曾经 - 绿色的 树叶 有 一个 夏天 建议 作为 这 太阳 瞥了一眼
[əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ; [nʌn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
upon them ; none had changed ,
之上 他们 ; 没有任何 有 已更改 ,
阳光洒在它常绿的叶子上, 泛着夏日的气息; 每一片叶子都没有变色。

[nʌn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
none had fallen .
没有任何 有 倒下 .
没有一个人摔倒。

[ænd; ænd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [ˈθɪnɪŋ] [ˈæspekt] ,
And yet , as he looked , he noted a thinning aspect ,
和 然而 , 作为 他 看起来 , 他 著名的 一个 稀疏 方面 ,
然而, 他环顾四周, 却发现有一块地方日渐稀疏。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɡæp][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [ˈbaʊz] ,
a sort of gap at a certain point in the massive wall of interlacing boughs ,
一个 种类 的 差距 在 一个 肯定 观点 在 这 大量的 墙 的 交织 树枝 ,
在交错的树枝构成的厚重墙体上的某个位置, 出现了一种缺口。

[meɪd] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] ,
made , he fancied ,
制成 , 他 幻想 ,
他想象着,

[wen] [sʌm; səm] [ˈlʌmbəɪŋ] [ber] [tɔːr] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz][ɪn] [ðəʊz]
when some lumbering bear tore a breach in search of winter quarters in those
什么时候 一些 伐木 熊 撕裂 一个 违反 在 搜索 的 冬天 四分之一 在 那些
[ˈbɔːski] [siˈkjuəɪtɪs] .
bosky securities .
博斯基 证券 .
当一些笨重的熊为了在那些茂密的林地里寻找过冬的栖身之所而撕开一道缺口时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][mæn] , [ænd; ænd][ˈtraɪfəlz][wɜːr; wər] [wɔːnt][tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
He was an idle man , and trifles were wont to while away his time .
他 曾是 一个 闲置的 男人 , 和 琐事 是 惯于 到 尽管 离开 他的 时间 .
他是个游手好闲的人, 常常做些琐事来消磨时间。

[hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [kʲjʊɾiˈɑːsəti] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈskɪmpɪ] .
His momentary curiosity served to mitigate the tedium of waiting for Skimp .
他的 瞬间 好奇心 服务 到 缓解 这 乏味 的 等待 为了 简陋 .
他一时的好奇心缓解了等待斯金皮时的无聊。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈstroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði][ɡæp] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
He slowly strolled toward the gap amidst the foliage , wondering whether the animal
他 缓慢地 漫步 朝向 这 差距 在.....之中 这 叶子 , 好奇 无论 这 动物
[hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [pæst] ,
had only lately passed ,
有 仅有的 最近 通过了 ,
他缓缓走向树叶间的缺口, 心想这只动物是不是刚刚去世不久。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [lɛr] [ænd; ænd] [sərˈpraɪz] [aɪ ˈtiː] .
whether it was possible to come upon it in its lair and surprise it .
无论 它 曾是 可能的 到 来 之上 它 在 它是 巢穴 和 惊喜 它 .
是否有可能在它的巢穴中发现它并对其进行突袭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:rəl] [li:vz] [wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst]
He was near enough to lay his hand on the laurel leaves when he noticed
他 曾是 靠近 足够的 到 躺 他的 手 在 这 月桂树 树叶 什么时候 他 注意到
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di'stɪŋktli] [mɑ:rkt] [pæθ] ['θredɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)] .
there was a distinctly marked path threading its way through the tangle .
那里 曾是 一个 明显地 标记 小路 螺纹 它是 方式 通过 这 纠纷 .

当他靠近到几乎可以把手放在月桂叶上时，他注意到有一条清晰的小路穿过茂密的枝叶。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [baʊz] ['ɪndɪkeɪtɪd]
He could not see the ground , but a furrow amongst the boughs indicated
他 可以 不是 看 这 地面 , 但 一个 畦 在 这 树枝 表明的
[kən'tɪnjuəl] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'pæsɪŋ] . [-]
continual passing and repassing . [162]
持续的 通过 和 重传 . [-]

他看不见地面，但树枝间的一道沟壑表明他不断地经过和返回。[162]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][gæp][ʌv; əv]
For a few yards this was visible as he stood looking through the gap of
为了 一个 很少 码 这 曾是 可见的 作为 他 站立 寻找 通过 这 差距 的
[bent][ænd; ənd]['broʊkən] ['bræntɪz] ;
bent and broken branches ;
弯曲 和 破碎的 分支 ;

他站在那里，透过弯曲断裂的树枝间的缝隙向外望去，可以看到几码远的地方；

[ðen] [ðə; ði][rɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [si:md] [tu:; tə] [kɜ:rv] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
then the rift among the leaves seemed to curve and he saw no further .
然后 这 裂痕 之中 这 树叶 似乎 到 曲线 和 他 锯 不 更远 .

然后，树叶间的裂缝似乎弯曲了，他再也看不到后面了。

[stɪl] ['medɪteɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ,
Still meditating on the bear ,
仍然 冥想 在 这 熊 ,
[-]
仍在冥想熊的形象，

[hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
he experienced some surprise when he observed in the marshy earth in the open
他 经验丰富的 一些 惊喜 什么时候 他 观察到 在 这 沼泽地 地球 在 这 打开
[speɪs] [nɪr] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [bu:t] ;
space near where he stood the print of a man's boot ;
空间 靠近 在哪里 他 站立 这 打印 的 一个 男人的 启动 ;

当他看到自己站立的空地附近沼泽地上的一个男人的靴子印时，他感到有些惊讶；

[nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][fɜ:rst] .
not his own , as he was half - inclined to think at first .
不是 他的 自己的 , 作为 他 曾是 一半 - 倾斜 到 思考 在 第一的 .

不是他自己的，尽管他起初有些倾向于这么认为。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [træk] ,
For as he held his foot above the track ,
为了 作为 他 握住 他的 脚 多于 这 追踪 ,
[-]
当他把脚抬离跑道时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [moɪst] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['brɔ:dər] ,
he saw that the print in the moist earth was much broader ,
他 锯 那 这 打印 在 这 潮湿 地球 曾是 很多 更广泛 ,
[-]
他发现潮湿泥土上的印痕要宽得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [peɪs] , [fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
and that the man walked with a short pace , far different from his own
和 那 这 男人 步行 和 一个 短的 步伐 , 远的 不同的 从 他的 自己的
[lɔ:ŋ] [straɪd] .
long stride .
长的 步幅 .

而且，那人走路的步伐很短，与他自己迈出的大步截然不同。

[ðə; ði] [steps] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɔ:rəl] [bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [ðens] ; [ˈɔ:f(ə)n] ,
The steps had not only gone into the laurel but had come thence ; often ,
这 步骤 有 不是 仅有的 已消失 进入 这 月桂树 但 有 来 因此 ; 经常 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

这些台阶不仅通往月桂树丛，而且也从那里延伸出来；而且常常如此。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:t'prints] .
judging from the number and direction of the footprints .
评判 从 这 数字 和 方向 的 这 脚印 .

根据脚印的数量和方向判断。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɔ:r] [ðɪs] [pæθ] [li:dz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I wonder whar this path leads , " he said .**
" 我 想知道 码头 这 小路 线索 , " 他 说 .
"我想知道这条路通向何方,"他说。

" ['sʌmbə:di] [mʌst; məst][bi:; bi] - [haɪz] - [ə'baʊt] .
" **Somebody must be moonshinin ' hyar - abouts .**
" 某人 必须 是 - hyar - 关于 .
"肯定有人在到处私酿酒。"

" [hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['medɪtətɪvli] .
" **He stood gazing down meditatively .**
" 他 站立 凝视 向下 冥想地 .
他伫立着，低头沉思。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['fɒtprɪnt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
The broad footprint was always the same ,
这 广阔 脚印 曾是 总是 这 相同的 ,
广阔的地域始终保持不变，

[ðə; ði] [step] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['meʒər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [mæn] .
the step always the short measure indicating a slow and heavy man .
这 步 总是 这 短的 措施 表明 一个 慢的 和 重的 男人 .
步幅总是很短，表示动作缓慢沉重。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][oʊld] ['kɔ:bin] .
This suggested the idea of old Corbin .
这 建议 这 主意 的 老的 科尔宾 .
这让我联想到了老科尔宾。

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)][dʒʊk] , [-]
The retort , in the nature of a practical joke , [163]
这 反驳 , 在 这 自然 的 一个 实际的 开玩笑 , [-]
这种反驳本质上是一种恶作剧[163]

[pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['kɑ:dʒər][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] , [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfɑɪd] -
played on the old codger at the store , had not altogether satisfied Binwell's
玩 在 这 老的 怪人 在 这 店铺 , 有 不是 共 使满意 -
[enməti] ; [ðɪs] ,
enmity ; this ,
敌意 ; 这 ,

在商店里戏弄那个老家伙并没有完全平息宾威尔的仇恨；这，

[ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meɪʒər] ,
in fact , was , in a measure ,
在 事实 , 曾是 , 在 一个 措施 ,

事实上, 在某种程度上,

[ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪns] [biːn]
reinforced by the surly silence and looks of aversion which had since been
加强型 经过 这 粗鲁 沉默 和 看起来 的 厌恶 哪个 有 自从 到过
[miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
meted out to him throughout the community .
已记录 出去 到 他 自始至终 这 社区 .

此后, 整个社区都对他投以冷漠的沉默和厌恶的目光, 这更加深了他的这种感受。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌkjʊəriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [felt] ;
It was more than curiosity which he now felt ;
它 曾是 更多的 比 好奇心 哪个 他 现在 毛毡 ;
他现在感受到的不仅仅是好奇;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dʒɔɪ][ɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
it was a certain joy in secretly spying upon his enemy ,
它 曾是 一个 肯定 喜悦 在 偷偷 间谍活动 之上 他的 敌人 ,
暗中监视敌人对他来说是一种莫大的乐趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]
and there was a merry sneer in his eyes as he began to push his
和 那里 曾是 一个 欢乐 冷笑 在 他的 眼睛 作为 他 开始 到 推 他的
[wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɒːrəl] .
way through the laurel .
方式 通过 这 月桂树 .

他眼中带着一丝嘲讽的笑意, 开始拨开月桂树丛。

[æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [kɜːrvd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [əˈnuː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
As the path curved , he saw the groove among the leaves anew before him ,
作为 这 小路 弯曲 , 他 锯 这 槽 之中 这 树叶 重新 前 他 ,
小路蜿蜒而下, 他再次看到了眼前树叶间的凹槽。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪts] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] .
and he had but to follow its twists and turns .
和 他 有 但 到 跟随 它是 曲折 和 转弯 .
他只需要顺着剧情的曲折发展即可。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aɪˈtiː][led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [dɪˈsent] ,
A long way it led him down the rugged descent ,
一个 长的 方式 它 引领 他 向下 这 崎岖 下降 ,
它引领他沿着崎岖的下坡路走了很远的路,

[ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [liːvz] [ˈɔːlmoʊst][ˈkloʊzɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ]
the laurel leaves almost closing over his head , the great forest trees rising high
这 月桂树 树叶 几乎 结束 超过 他的 头 , 这 伟大的 森林 树木 上升 高的
[əˈbʌʋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
above the thicket ,
多于 这 灌木丛 ,

月桂树叶几乎合拢到他的头顶, 高大的森林树木高耸于灌木丛之上。

[flɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɑːrklɪŋ] [ˈfæˌdoʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] .
flinging their darkling shadows into the midst .
投掷 他们的 黑暗之子 阴影 进入 这 中间 .
将他们阴暗的影子投射到中间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃʌkliŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtaɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [oʊld] [ˈkɔ:bin] [mʌst; məst][hæv; həv]
He was chuckling to think what a time of it old Corbin must have
他 曾是 轻笑 到 思考 什么 一个 时间 的 它 老的 科尔宾 必须 有

[hæd; həd][tu:; tə][get] [daʊn] .
had to get down .
有 到 得到 向下 .

他想到老科尔宾当年肯定经历了一段非常难熬的时光，就忍不住笑了起来。

“ [æn; ən] - [haʊ] [ɪn] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [dɪd][hi:; hi][ˈevər] [ɡɪt] [ʌp] [-] ?
” **An ' how in Kingdom Come did he ever git up ag'in ?**
” 一个 - 如何 在 王国 来 做过 他 曾经 git 向上 再次 ?

“那么，他究竟是如何再次站起来的呢？”

” [hi:; hi] [læft] .
” **he laughed** .
” 他 笑了 .

他笑了。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ˈhʌski] [kraɪ][ʌv; əv]
The words had hardly escaped his lips before he emitted a husky cry of
这 字 有 几乎 逃脱 他的 嘴唇 前 他 发射 一个 沙哑 哭 的
[səˈpraɪz] :
surprise :
惊喜 :

话音未落，他便发出了一声沙哑的惊呼：

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] .
he had come suddenly to his journey's end .
他 有 来 突然 到 他的 旅程 结尾 .

他的旅程突然走到了尽头。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [pæʃ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ki] [graʊnd] , [-]
In the midst of a clear patch of rocky ground , [164]
在 这 中间 的 一个 清除 修补 的 岩石 地面 , [-]

在一片空旷的岩石地面上，[164]

[wer] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈlɔ:rəl] [kʊd; kəd][nɔ:t] [straɪk] [ru:t] , [wɜ:r; wər] [ˈskætəd] [ˈfeɪvɪŋz] [ænd; ənd]
where even the sturdy laurel could not strike root , were scattered shavings and
在哪里 甚至 这 结实的 月桂树 可以 不是 罢工 根 , 是 疏散 刨花 和
[ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] ,
bits of wood ,
比特 的 木头 ,

就连坚韧的月桂树都无法扎根的地方，散落着木屑和碎木片。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dens] [groʊθ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
and stretching into the dense growth , so long they were ,
和 伸展 进入 这 稠密 生长 , 所以 长的 他们 是 ,

它们伸入茂密的植被中，绵延很长。

[leɪ] [tu:] [stɔ:ntʃ] [bʌt; bət] [ˈslendər] [poʊlz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
lay two staunch but slender poles upon the ground .
躺 二 坚定 但 苗条 杆子 之上 这 地面 .

将两根粗壮但纤细的杆子放在地上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [rʌŋz] , [wel] [ˈfɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkmen] - [laɪk] [ˈmænər] .
They were joined by rungs , well fitted in a workman - like manner .
他们 是 加入 经过 梯级 , 出色地 适配 在 一个 工人 - 喜欢 方式 .

它们之间用横档连接，安装得非常牢固，做工精良。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ˈfækt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlædər] ,
It was in fact a great ladder ,
它 曾是 在 事实 一个 伟大的 梯子 ,

那实际上是一架很棒的梯子。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['tæŋʌlʃut] [koʊv] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['rerli] **the like of which had never been seen in Tanglefoot Cove , and , indeed , rarely** elsewhere .
这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 已见 在 缠足 海湾 , 和 , 的确 , 很少 别处 .

这种景象在坦格尔福特湾从未出现过，事实上，在其他地方也很少见到。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:louz] [ʌv; əv] - [blʌfs] **It might have reached from the river bank to the hollows of Keedon Bluffs** ! ! !
它 可能 有 达到 从 这 河 银行 到 这 空心 的 - 悬崖

它可能从河岸一直延伸到基登断崖的洼地！

[æz; əz] - [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sta:tɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] ['noʊtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] — **As Binwell gazed with starting eyes he noted that it was nearly completed —** [ʊʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [rʌŋz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ɪn] . **only a few rungs remained to be set in** .
作为 - 凝视 和 开始 眼睛 他 著名的 那 它 曾是 几乎 完全的 — 仅有的 一个 很少 梯级 剩余 到 是 放 在 .

宾威尔瞪大了眼睛望着，发现它几乎已经完工了——只剩下几级台阶需要安装。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪbret] [saʊnd] [set] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [tu:; tə] ['dʒɑ:rɪŋ] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] **A sudden vibrating sound set all the stillness to jarring ; he turned abruptly , his** [nə:vs] [tens] , **nerves tense** ,
一个 突然 振动 声音 放 全部 这 寂静 到 刺耳的 ; 他 转向 突然 , 他的 神经 紧张 ,

一声突如其来的震动打破了所有的宁静；他猛地转过身，神经紧绷。

[æn; ən] [oʊθ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] . **an oath between his teeth** .
一个 誓言 之间 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地发誓。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [haɪd] , [tu:; tə] [fli:] . **It was too late for him to hide , to flee** .
它 曾是 也 晚的 为了 他 到 隐藏 , 到 逃跑 .

他已经来不及躲藏、逃跑了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [geɪz] [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] - [red] [hed] , **He could only gaze in despair at Skimpy's red head ,**
他 可以 仅有的 目光 在 绝望 在 - 红色的 头 ,

他只能绝望地望着斯金皮的红头发，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [wʊl] [hæt] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['bɑ:bɪŋ] [ə'bo:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lɔ:rəl] ; **his white wool hat set on the back of it , bobbing along through the laurel ;**
他的 白色的 羊毛 帽子 放 在 这 后退 的 它 , 上下摆动 沿着 通过 这 月桂树 ;

他那顶白色羊毛帽架在树后，在月桂树丛中摇曳；

[hɪz; ɪz] ['frekld] , ['grɪnɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [boʊd] [ɑ:n] - ['fɪdl] [ðæt] [weɪld] [ænd; ənd] **his freckled , grinning face was bowed on Obadiah's fiddle that wailed and** [kəm'pleɪnd] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['so:ɪŋ] [ɑ:rm] . **complained beneath his sawing arm** .
他的 雀斑 , 咧嘴笑 脸 曾是 鞠躬 在 - 小提琴 那 哀嚎 和 抱怨 下面 他的 锯切 手臂 .

他那张长满雀斑、咧嘴大笑的脸埋在奥巴迪亚的小提琴前，小提琴在他锯琴的手臂下发出哀怨的声响。

[pəɹ'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['z:rdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [-]
Perhaps it was the urgency of the moment [165]
也许 它 曾是 这 紧迫性 的 这 片刻 [-]

或许是因为当时情况紧急[165]

[ðæt] [meɪd] - [boʊld][ænd; ənd] ['rælið] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪk'spi:di:ənts] .
that made Binwell bold and rallied his quick expedients .
那 制成 - 大胆的 和 集结 他的 快的 权宜之计 .

这使得宾韦尔胆子更大，并迅速采取了各种权宜之计。

[hi:; hi][dɪd][na:t]['i:v(ə)n] ['wʌndəɹ] [həʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvəɹ] [hɪm; ɪm] .
He did not even wonder how the boy had happened to discover him .
他 做过 不是 甚至 想知道 如何 这 男生 有 发生 到 发现 他 .

他甚至连想过这男孩是怎么发现他的。

['skɪmpɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wʊdz] , [ænd; ənd]
Skimpy had descried him from a distance in the open woods , and

[hæd; həd] ['fɑ:lʊd] ,
had followed ,
有 随后 ,

斯金皮在开阔的树林里远远地看到了他，然后就跟了上去。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə 'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə 'gri:mənt] .
bringing the fiddle according to their agreement .
带来 这 小提琴 根据 到 他们的 协议 .

按照他们的约定，把小提琴带来。

- [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [æd'væns] .
Binwell looked gravely at the boy and motioned to him to advance .
- 看起来 严重地 在 这 男生 和 示意 到 他 到 进步 .

宾威尔神色凝重地看着男孩，示意他上前。

[ðə; ði] ['fɪdl] ['si:st] [tu:; tə] ['fɪvəɹ] [bɪ 'ni:θ] - [ɪnhɑ:r'moʊniəs] [tʌt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The fiddle ceased to shiver beneath Skimpy's inharmonious touch , and with his
这 小提琴 停止 到 颤抖 下面 - 不和谐的 触碰 , 和 和 他的

[aɪz] [stretʃt] ,
eyes stretched ,
眼睛 拉伸 ,

小提琴在斯金皮不和谐的触碰下不再颤抖，他睁大了眼睛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætəɹ] , [hi:; hi] [prest] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t] .
and his mouth too , for that matter , he pressed on down to the spot .
和 他的 嘴 也 , 为了 那 事情 , 他 按下 在 向下 到 这 点 .

而且他的嘴也一样，他用力向下压到了那里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəɹɪŋ] “ [wɑ:l] , [sɜ:r] !
He could not restrain a wondering “ Waal , sir !
他 可以 不是 抑制 一个 好奇 “ 瓦尔 , 先生 !

他忍不住惊呼：“瓦尔，先生！ ”

” [wen] - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lædəɹ] .
” when Binwell pointed to the ladder .
” 什么时候 - 尖 到 这 梯子 .

“当宾威尔指着梯子时。”

” [dəʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [skɪmp] , ” [sed] - .
” Don't say nuthin ' , Skimp , ” said Binwell .
” 不 说 什么也没有 - , 吝啬 , ” 说 - .

“别说话，斯金普，”宾威尔说道。

“ [leɪ] [ðə; ði] ['fɪdl̩] [æn; ən] - [baʊ; boʊ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒ:rəl] ; ['lev(ə)l] [ɪm] - [soʊ][ɛz] [ðeɪ] [wəʊnt]
“ **Lay the fiddle an ' bow thar in the laurel ; level em ' so ez they won't**
“ 莱 这 小提琴 一个 - 弓 那里 在这 月桂树 ; 等级 呢 - 所以 易 他们 惯于
[fɔ:l̩] ; [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
fall ; thar !
落下 ; 那里 !

“把小提琴和弓放在月桂树上；把它们放平，这样它们就不会掉下来；就在那里！

[ji:; ji][kɪn][faɪnd] - [ɪm] [-] [baɪ] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [rɑ:k] .
Ye kin find ' em ag'in by that thar rock .
叶 亲属 寻找 - 呢 再次 经过 那 那里 岩石 .

你可以在那块岩石附近再次找到它们。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] - [hoʊlt̩][ʌv; əv] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['lædə] , - [baʊt̩] [haɪɜ̃] ; [ðæts] [ðə; ði] - —
Now take a - holt of that thar ladder , ' bout hyar ; that's the dinctum —
现在 拿 一个 - 霍尔特 的 那 那里 梯子 , - 回合 hyar ; 那就是 这 - —
[æn; ən] - [dʒɛs] - ['fɒlə] [em 'i:] .
an ' jes ' foller me .
一个 - 杰斯 - 福勒 我 .

现在从那架梯子上下来，大约在那儿；那就是入口——然后跟着我。

“ ['skɪmpɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:d] [prə'si:dɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [felt]
“ **Skimpy recognized this as an odd proceeding , and yet he hardly felt**
“ 简陋 认可 这 作为一个 奇怪的 进行中 , 和 然而 他 几乎 毛毡
['wɔ:rəntɪd] [ɪn] ['kwɛstʃənɪŋ] ['dʒeri] - .
warranted in questioning Jerry Binwell .
有保证 在 提问 杰瑞 - .

“斯金皮意识到这是一个奇怪的程序，但他觉得自己没有理由质问杰里·宾威尔。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['mætə] [ʌv; əv] “ [təʊt] ” ;
He could not refuse his assistance in a mere matter of “ toting ” ;
他 可以 不是 拒绝 他的 协助 在 一个 仅仅 事情 的 “ 携带 ” ;

他不能仅仅因为“搬运”这件事就拒绝他的帮助；

[hi:; hi][br'ɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:rvis] [-]
he began to think that this service [166]
他 开始 到 思考 那 这 服务 [-]

他开始认为这项服务[166]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [plɛrs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] ['pri:tekst][ʌv; əv]
was the reason his friend had appointed this place of meeting on pretext of
曾是 这 原因 他的 朋友 有 任命 这 地方 的 会议 在 借口 的
['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl̩] .
playing the fiddle .
玩耍 这 小提琴 .

这就是他的朋友以拉小提琴为借口，选定这个聚会地点的原因。

[hi:; hi][dɪd][na:t] ['defɪnətli] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
He did not definitely suspect anything worse than a scheme to get a little
他 做过 不是 确实 怀疑 任何事物 更糟 比 一个 方案 到 得到 一个 小的
[ʌnrɪ'kwɛɪtɪd] [wɜ:rk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
unrequited work from him .
单相思 工作 从 他 .

他绝对没有怀疑过比这更糟糕的事情，这只是一个想从他这里骗取一些无偿工作的阴谋。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [daʊts] [ə'nʌld] [baɪ][ðə; ði] ['kwɛɪət] [ɡlæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒeri]
More especially were his doubts annulled by the quiet glance with which Jerry
更多的 尤其 是 他的 疑虑 无效 经过 这 安静的 瞥一眼 和 哪个 杰瑞
- [met] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [ɪn'kwɛɪərɪŋ] [lʊk] .
Binwell met his eager inquiring look .
- 遇见 他的 渴望的 查询 看 .

更让他心生疑虑的是，杰瑞·宾威尔平静的眼神回应了他急切的询问。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的,

[teɪk] [ə; eɪ] - [hoʊlt] [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] “ — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt]
take a - holt right thar ” — as if this was an answer to all that
拿 一个 - 霍尔特 正确的 那里 ” — 作为 如果 这 曾是 一个 回答 到 全部 那
[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][æsk] .
the boy was about to ask .
这 男生 曾是 关于 到 问 .

“就在那儿等一下”——仿佛这就是男孩即将提出的所有问题的答案。

- [hɪmˈself] [hæd; həd] [rʌŋ] [ˈswɪftli] [əˈhed] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstreməti]
Binwell himself had run swiftly ahead and had caught up the other extremity
- 他自己 有 跑步 迅速地 前方 和 有 捕捉 向上 这 其他 末端
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .
of the ladder .
的 这 梯子 .

宾威尔本人迅速跑到前面，追上了梯子的另一端。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [ˈfɔ:rwəd] ,
He went straight forward ,
他 去 直的 向前 ,

他径直向前走，

[ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [baɪ][ðə; ði] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ðæt] [hi:; hi] [əˈlaʊd]
breaking a path through the jungle by the aid of the ladder that he allowed
打破 一个 小路 通过 这 丛林 经过 这 援助 的 这 梯子 那 他 允许
[tu:; tə] [priˈsi:d] [hɪm; ɪm][baɪ] [ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] .
to precede him by ten or twelve feet .
到 先于 他 经过 十 或者 十二 脚 .

他架起梯子，让它在前面十到十二英尺的地方爬了起来，以此开辟出一条穿过丛林的道路。

[hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪft] [hɪr] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə]
He did not hesitate , although there was no rift here amongst the leaves to
他 做过 不是 犹豫 , 虽然 那里 曾是 不 裂痕 这里 在 这 树叶 到
[ɡaɪd] [hɪm; ɪm] .
guide him .
指导 他 .

他毫不犹豫，尽管树叶间没有裂缝可以指引他。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][æz; əz] [əˈfɔrd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈfa:lʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ru:t] [ðæt]
His manner was as assured as if he were following a definite route that
他的 方式 曾是 作为 保证 作为 如果 他 是 下列的 一个 定 路线 那
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈɔ:f(ə)n] .
he had traveled often .
他 有 旅行 经常 .

他的举止沉着自信，仿佛正沿着一条他经常走过的既定路线前进。

[ˈskɪmpɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈwɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðæt]
Skimpy had no doubt that he knew whither he was going through that
简陋 有 不 怀疑 那 他 知道 往哪里去 他 曾是 去 通过 那
[ˈtrækləs] [ˈdezərt] .
trackless desert .
无轨 沙漠 .

斯金皮毫不怀疑自己知道穿越这片荒漠要去往何方。

[ˌnevərðəˈles] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
Nevertheless Binwell now and then looked back over his shoulder at the sun ,
尽管如此 - 现在 和 然后 看起来 后退 超过 他的 肩膀 在 这 太阳 ,
然而，宾韦尔时不时会回头看看太阳。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'reɪkʃn; da'reɪkʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
as if to make sure of the direction which he was taking .
作为 如果 到 制作 当然 的 这 方向 哪个 他 曾是 采取 .
仿佛是为了确认自己前进的方向。

[hi:; hi] [-]
He [167]
他 [-]
他[167]

[dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['freɪklɪd] [feɪs] , [daʊn] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
did not care to notice the anxious freckled face , down the vista of the leaves ,
做过 不是 关心 到 注意 这 焦虑的 雀斑 脸 , 向下 这 景色 的 这 树叶 ,
并未在意那张焦虑不安、布满雀斑的脸，以及远处落叶的景色。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][dʒəu'kʌndəti][hæd; həd] ['væniʃt] .
from which all jocundity had vanished .
从 哪个 全部 欢乐 有 消失了 .
所有的欢乐都消失了。

[fɔ:r; fər] ['skɪmpɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][best] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [br'gæŋ][tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnwərdli] .
For Skimpy , although the best - natured of boys , began to rebel inwardly .
为了 简陋 , 虽然 这 最好的 - 自然 的 男孩们 , 开始 到 反叛 内心 .
虽然斯金皮是性格最好的男孩，但他内心也开始反叛。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌbləs] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['dʒeri] - [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst]
He had a troublous consciousness that Jerry Binwell would not be safe to trust
他 有 一个 麻烦的 意识 那 杰瑞 - 会 不是 是 安全的 到 相信
,
.
,
他内心深处一直隐隐觉得，杰瑞·宾威尔不可信赖。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [disrɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi]
and wondered that he could have so disregarded his father's wish that he
和 想知道 那 他 可以 有 所以 被忽视 他的 父亲的 希望 那 他
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] [ə,ʃəʊsɪ'eɪʃn; ə,ʃəʊʃ'i'eɪʃn] .
should not be brought into this association :
应该 不是 是 带来 进入 这 协会 .
他感到疑惑，父亲怎么能如此无视他的意愿，不让他加入这个协会呢？

[aɪ'ti:] [si:md] [ɑ:d] [tu:; tə] ['skɪmpɪ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mæɪnɪfɛstɪd] [ɪt'self] [soʊ] [kloʊz]
It seemed odd to Skimpy that the danger should have manifested itself so close
它 似乎 奇怪的 到 简陋 那 这 危险 应该 有 表现出来 本身 所以 关闭
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .
upon the heels of the warning .
之上 这 高跟鞋 的 这 警告 .
在斯金皮看来，危险竟然在警告发出后不久就显现出来，这似乎很奇怪。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [bɔɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['eldəz] [æz; əz] [tu:]
In common with many boys , he was apt to regard the elders as too
在 常见的 和 许多 男孩们 , 他 曾是 易于 到 看待 这 长者 作为 也
['kɔ:ʃəs] , [tu:] [sləʊ] .
cautious , too slow .
谨慎 , 也 慢的 .
和许多男孩一样，他往往认为长辈们太过谨慎，太过迟钝。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz] [jet] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spriəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ]
He had not learned as yet that it is experience which has made them so
他 有 不是 学习 作为 然而 那 它 是 经验 哪个 有 制成 他们 所以
.
:
.

他当时还不明白，正是经验造就了他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] ['mentəli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
It was not merely mentally that he was ill at ease .
它 曾是 不是 仅仅 精神上 那 他 曾是 患病的 在 舒适 .

他感到不安，不仅仅是精神上的不安。

[hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rn] ,
His bare feet were beginning to burn ,
他的 裸 脚 是 开始 到 烧伤 ,

他的赤脚开始灼痛起来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [klaɪmd] [lɔ:ŋ] ['distənsɪz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɔ:reɪl] .
for they had now climbed long distances up the mountain slope amidst the laurel .
为了 他们 有 现在 攀登 长的 距离 向上 这 山 坡 在.....之中 这 月桂树 .

因为他们现在已经沿着山坡向上攀登了很长一段距离，周围都是月桂树。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self][ɪn] ['evri] ['streɪnɪŋ] ['mʌs(ə)] ,
The weight of the ladder asserted itself in every straining muscle ,
这 重量 的 这 梯子 断言 本身 在 每一个 紧张 肌肉 ,

梯子的重量让每一块紧绷的肌肉都感到酸痛。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæləʊs] [streŋθ] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm]
and yet he realized that his callow strength would hardly have enabled him
和 然而 他 已实现 那 他的 卡洛 力量 会 几乎 有 已启用 他

[tu:; tə] ['kæri] [wʌn][end] ,
to carry one end ,
到 携带 一 结尾 ,

但他意识到，他那稚嫩的力气几乎不足以让他扛起一端。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'həʊldɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:reɪl] ,
were it not for the aid of the upholding boughs of the laurel ,
是 它 不是 为了 这 援助 的 这 维护 树枝 的 这 月桂树 ,

若非有月桂树枝的支撑，

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfə] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [tʌtʃ] [-]
that would not suffer it to touch [168]
那 会 不是 遭受 它 到 触碰 [-]

不允许它触碰[168]

[ðə; ði] [graʊnd] , ['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][græsp] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'lækst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
the ground , even when his grasp sometimes relaxed in spite of himself .
这 地面 , 甚至 什么时候 他的 抓牢 有时 轻松 在 尽管如此 的 他自己 .

即使有时他不由自主地放松了抓地力，他仍然紧紧地抓着地面。

[hi:; hi] ['dredɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [fer] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən]
He dreaded to think how he would fare when they should emerge into the open
他 令人恐惧的 到 思考 如何 他 会 票价 什么时候 他们 应该 出现 进入 这 打开

[wʊdz] .
woods .
树林 .

他不敢想象当他们走到开阔的树林里时，自己会面临怎样的境地。

" [aɪ][wəʊnt] [toʊt] [maɪ][i:] - [end][noʊ] [fɜ:dɜ:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" I won't tote my e - end no further , " he said to himself ,
" 我 惯于 手提袋 我的 e - 结尾 不 更远 , " 他 说 到 他自己 ,

“我再也不背着我的电子头了，”他自言自语道。

[sti:l] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] .
still striving to look upon himself as a free agent .
仍然 努力 到 看 之上 他自己 作为 一个 自由的 代理人 :

他仍然努力将自己视为自由球员。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [tu:; tə] - , [hu:] [feɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
He called once or twice to Binwell , who feigned not to hear .
他 称为 一次 或者 两次 到 - , WHO 假装 不是 到 听到 :

他给宾威尔打了一两次电话，宾威尔假装没听见。

[hɪz; ɪz] ['defnəs] ['sʌd(ə)nli] ['væniʃt] [wen] ['skɪmpɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
His deafness suddenly vanished when Skimpy stopped and the ladder lay upon the

[ɪntə(:)'leɪsɪŋ] ['lɒ:rəl] - [bəʊz] .
interlacing laurel - boughs .
交织 月桂树 - 树枝 :

当斯金皮停下脚步，梯子横放在交错的月桂枝上时，他的耳聋突然消失了。

" [wɔ:r] [bi:; bi][wi:; wi] - ['ʌnz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [təʊt] [ðɪs] [haɪz] [kən'traɪvəns] , - ?
" **Whar be we - uns a - goin ' ter tote this hyar contrivance , ennyways ?**
" 码头 是 我们 - 联合国 一个 - 去 - 特尔手提袋 这 hyar 装置 , - ?

“我们到底要把这个小玩意儿带到哪里去呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" **the boy demanded** .
" 这 男生 要求 :

“男孩问道。”

" [dʒɛs] - [ə; eɪ] ['li:tl] [fɜ:dəz] , ['sʌni] , " [sed] ['dʒeri] - [pə'tɜ:rnəli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **Jes ' a leetle furer , sonny , " said Jerry Binwell paternally , turning upon him a**

" 杰斯 - 一个 小精灵 更远 , 桑尼 , " 说 杰瑞 - 父系 , 转弯 之上 他 一个
['kwaɪət] [feɪs] ,
quiet face ,
安静的 脸 ,

“再往前走一点，孩子，”杰瑞·宾威尔用慈父般的语气说道，同时转过头来，面色平静地看着他。

[ɪ'mu:vəbl] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəsli] ['ru:mɪnənt][dʒɔ:z] , [səb'dju:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kwɪd][ʌv; əv]
immovable save for the industriously ruminant jaws , subduing a great quid of

[tə'bækooʊ] ;
tobacco ;
烟草 ;

除了勤劳反刍的下颚之外，它一动不动，正在吞食一大块烟草；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [soʊ] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [səs'piʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
he was apparently so unaware of any cause for suspicions that they were

[ɪ'reɪzd] [frʌm; frəm] - [maɪnd] .
erased from Skimpy's mind .
已擦除 从 - 头脑 :

他显然对任何可疑之处都毫不知情，以至于这些疑虑都从斯金皮的脑海中消失了。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:] ['prɑ:bəbli] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə]
He took up his end of the ladder again , thinking it probably belonged to

- ,
Binwell ,
- ,

他重新拿起梯子，心想这梯子大概是宾威尔的。

[ænd; ɐnd] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] [noʊ] [ɪntɪ'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [veɪg] [bʌt; bət]
and thankful that he had put into words no intimation of his vague but
和 感恩 那 他 有 放 进入 字 不 暗示 的 他的 模糊的 但
[ʌn'i:zi] [daʊts] .
uneasy doubts .
不安 疑虑 .

庆幸他没有将自己模糊但不安的疑虑用言语表达出来。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [hʌmd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [stʌmpt] [ə'b:ŋ] ,
He even hummed a song as he stumped along ,
他 甚至 哼唱 一个 歌曲 作为 他 难住了 沿着 ,
他一边蹒跚前行，一边甚至还哼起了歌。

['wɪlɪŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['oʊnli] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-]
willing enough to be cheerful if the adventure only signified a little [169]
愿意的 足够的 到 是 快乐 如果 这 冒险 仅有的 表示 一个 小的 [-]
即使冒险只带来一点点意义，他也愿意保持乐观[169]

[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [noʊ] [peɪ] .
work for no pay .
工作 为了 不 支付 .
无偿工作。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [heɪv] ['ru:θə-] [nɑ:t] - [ðem; ðəm] - [fʊks] ['fɪdl] [daʊn] [ɪn] [pər'sɪmən] [koʊv] [i:'ef]
" But I'd hev ruther not l'arn them chunes folks fiddle down in Persimmon Cove ef
" 但 ID 赫夫 拉瑟 不是 - 他们 - 各位 小提琴 向下 在 柿子 海湾 ef
“但我宁愿不学那些人们在柿子湾演奏的曲子。”

[aɪ] [hed] ['noʊd] [aɪ] [hed] [ter] ['skɪtər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] .
I hed knowed I hed ter skitter up the mounting this - a - way .
我 头 已知 我 头 特尔 滑行者 向上 这 安装 这 - 一个 - 方式 .
我知道我必须从这个方向爬上山坡。

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [tru:θ] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [nɑ:t] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bɔ:ld] ,
" For they were in truth near the summit , not ascending the great bald ,
" 为了 他们 是 在 真相 靠近 这 首脑 , 不是 上升 这 伟大的 秃 ,
“因为他们确实已接近山顶，而不是攀登那座光秃秃的大山，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [gæp] [brɪ'twi:n] [tu:] [pi:ks] .
but in a gap between two peaks .
但 在 一个 差距 之间 二 高峰 .
但它位于两个山峰之间的空隙中。

[ðə; ði] ['lɔ:rəl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] ['oʊpən] [wʊdz] , [ænd; ɐnd] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər]
The laurel had given way to open woods , and Skimpys end of the ladder
这 月桂树 有 给定 方式 到 打开 树林 , 和 - 结尾 的 这 梯子
['ɔ:lmoʊst] ['drægd] .
almost dragged .
几乎 拖拽 .
月桂树丛渐渐消失，取而代之的是开阔的树林，斯金皮爬梯子的一端几乎拖到了地上。

[ðə; ði] [tri:z] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [kɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [brɪ'loʊ] ,
The trees , instead of the great forest kings on the mountain slopes below ,
这 树木 , 反而 的 这 伟大的 森林 国王 在 这 山 连续下坡 以下 ,
取而代之的是山坡下那些高大的森林之王——树木。

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [groʊθ] [prɪ'kju:lɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
were the stunted growths peculiar to the summit .
是 这 发育不良 增长 奇特 到 这 首脑 .
山顶上那些矮小的植物是特有的。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [noʊ][kɔ:l][ʌv; əv][hɜ:rdər] , [noʊ][tɪŋk(ə)][ʌv; əv] [bel] ,
They heard no call of herder , no tinkle of bell ,
他们 听到 不 称呼 的 牧人 , 不 小便 的 钟 ,
他们没有听到牧羊人的呼喊, 也没有听到铃铛的叮当声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt(ə)] [ðæt] [faʊnd] [sʌmə] [pæstʃərɪdʒ] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd]
for the cattle that found summer pasturage here had been rounded up and
为了 这 牛 那 成立 夏天 牧草 这里 有 到过 圆润 向上 和
[ˈdrɪvŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] “ [flæt] - [wʊdz] .
driven home to the farms in the “ flat - woods .
驱动 家 到 这 农场 在 这 “ 平坦的 - 树林 .
那些在这里找到夏季牧场的牛群已经被围捕起来, 赶回了“平原森林”里的农场。

“ [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] ;
“ The silence was intense ;
” 这 沉默 曾是 激烈的 ;
寂静无声;

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈbʌzərd] [ˈsɜ:rkliŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [red] [skaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
they saw no living creature save a buzzard circling high in the red skies of the
他们 锯 不 活的 生物 节省 一个 秃鹰 盘旋 高的 在 这 红色的 天空 的 这
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .
除了在落日余晖的红色天空中盘旋的一只秃鹰外, 他们没有看到任何活物。

[ˈskɪmpɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [,kæəˈləɪnə] [saɪd]
Skimpy thought for a moment they were going down on the North Carolina side
简陋 想法 为了 一个 片刻 他们 是 去 向下 在 这 北 卡罗莱纳 边
;
;
;
;
斯金皮一度以为他们要输给北卡罗来纳州那边了;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈprəʊtest] ; [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈrɑ:ki] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃuəs] ;
he was about to protest ; the way was indescribably rocky and tortuous ;
他 曾是 关于 到 反对 ; 这 方式 曾是 难以形容地 岩石 和 曲折 ;
[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] .
the night was coming on .
这 夜晚 曾是 未来 在 .
他正要抗议; 道路崎岖难行; 夜幕即将降临。

[ˈsʌd(ə)nli] - [pɔ:zd] .
Suddenly Binwell paused .
突然 - 暂停 .
宾威尔突然停了下来。

“ [ˈkɛm] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈsʌni] ; [teɪk] [ðə; ði] [ˈlædə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [æŋ; ən] - [fi:d] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ter] [em ˈi:] . ” [
“ Kem along , sonny ; take the ladder in the middle an ' feed it out ter me . ” [
” 肯 沿着 , 桑尼 ; 拿 这 梯子 在 这 中间 一个 - 喂养 它 出去 特尔 我 . ” [
-]
170]
-]
“走吧, 小子; 把中间的梯子伸到我这儿来。”[170]

[ˈskɪmpɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈlædə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ʃʌvz]
Skimpy , wondering , took the ladder in the middle , giving it a series of shoves
简陋 , 好奇 , 采取 这 梯子 在 这 中间 , 给予 它 一个 系列 的 推搡
[tɔ:rd] - ,
toward Binwell ,
朝向 - ,
斯金皮疑惑地拿起中间的梯子, 朝宾威尔方向猛推了几下。

[hu:] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['efərt] ['flʌŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
who suddenly lifted the end , and with one effort flung it from him —
WHO 突然 抬起 这 结尾 , 和 和 一 努力 扔 它 从 他 —
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and out of the world ,
和 出去 的 这 世界 ,
他突然抬起末端,用力一甩,就把它扔出了这个世界。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['skɪmpɪ] .
as it seemed to Skimpy .
作为 它 似乎 到 简陋 .
似乎对Skimpy来说是这样。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He listened for a moment ,
他 听着 为了 一个 片刻 ,
他听了一会儿,
['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tʌ:ps][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs]
hearing it crash among the tree - tops as it went falling down the precipice
听力 它 碰撞 之中 这 树 - 最高额 作为 它 去 坠落 向下 这 悬崖
[wens] - [hæd; həd] [θroʊn] [aɪ 'ti:] .
whence Binwell had thrown it .
何处 - 有 抛掷 它 .
听到它从宾威尔扔下的悬崖上坠落,撞击树梢的声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
A moment after there was silence as intense as before .
一个 片刻 后 那里 曾是 沉默 作为 激烈的 作为 前 .
片刻之后,现场依旧是之前那般令人窒息的寂静。

[ðen] - [nelt] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'bɪs] .
Then Binwell knelt on the verge and looked down the abyss .
然后 - 跪下 在 这 边缘 和 看起来 向下 这 深渊 .
然后,宾威尔跪在悬崖边,向下望去,看到了深渊。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['grɪnɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd]['saɪləntli] ['bekənd] [tu:; tə] ['skɪmpɪ] .
He raised a triumphant grinning face , and silently beckoned to Skimpy .
他 提高 一个 凯 咧嘴笑 脸 , 和 默默 招手 到 简陋 .
他得意地咧嘴一笑,默默地向斯金皮招了招手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [nelt] [tu:] , [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] .
The boy went forward and knelt too , to look over .
这 男生 去 向前 和 跪下 也 , 到 看 超过 .
男孩走上前去,也跪了下来,向那边看去。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
At first he could see nothing but the shelving side of the mountain ;
在 第一的 他 可以 看 没有什么 但 这 货架 边 的 这 山 ;
起初他什么也看不到,只能看到山体倾斜的一侧;

[ðə; ði] [di:p] [ə'bɪs] [glu:md] [wɪð; wɪθ] ['ʃæ,douz] ,
the deep abyss gloomed with shadows ,
这 深的 深渊 阴郁 和 阴影 ,
深渊笼罩在阴影之中,

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnl] ['kʌlɜ:z] [sɑ:mbər][ænd; ənd] ['tempərd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)]
the richness of the autumnal colors sombre and tempered beneath the purple
这 丰富 的 这 秋季 颜色 阴沉 和 淬火 下面 这 紫色的
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .
秋色浓郁,在紫色暮色的映衬下显得沉稳而内敛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skɒvəd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædə] , ['berli] [pə'rseptəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p]
And then he discovered one end of the ladder , barely perceptible in the top
和 然后 他 发现 一 结尾 的 这 梯子 , 仅仅 可感知的 在 这 顶部
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] .
of a pine - tree .
的 一个 松树 - 树 .

然后，他在一棵松树顶上发现了梯子的一端，几乎难以察觉。

" [aɪ 'tiː] [lɑ:dʒd] - [mʌŋst] [ðem; ðəm] [paɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒu:bɪlənt] - .
" It lodged ' mongst them pines , " said the jubilant Binwell .
" 它 已提交 - 其中 他们 松树 , " 说 这 喜庆 - .
"它卡在了松树丛中，"欣喜若狂的宾韦尔说道。

" [ɪts] [seɪf] , ['sʌmə] [ɔ:r] ['wɪntə] ; [noʊ'ba:di:l] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɔ:r] [ðə; ði] - .
" It's safe , summer or winter ; nobody'll find it but the birds or the squir'ls .
" 它是 安全的 , 夏天 或者 冬天 ; 没有人会 寻找 它 但 这 鸟类 或者 这 - .
"无论冬夏，这里都很安全；除了鸟儿或松鼠，没人会发现它。"

" ['skɪmpɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ɔ:ŋgə] [rɪ'zɪst] .
" Skimpy could no longer resist .
" 简陋 可以 不 更长 抵抗 .
"斯金皮再也无法抗拒了。"

" [er] — [er] — [aɪ 'tiː] [—]
" Air — air — it [171]
" 空气 — 空气 — 它 [—]
"空气——空气——它[171]"

[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ? " [hiː; hi] ['fɔ:ltəd] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] .
yourn ? " he faltered , struggling with his instinct of politeness .
你的 ? " 他 犹豫不决 , 挣扎 和 他的 本能 的 礼貌 .
"你呢?"他结结巴巴地说，努力克制住自己的礼貌本能。

- [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
Binwell had risen to his feet ;
- 有 升起 到 他的 脚 ;
宾威尔站了起来；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hændz] — ['rekləsli] [bɪ'dɔ:bd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]
he was rubbing the earth off his hands — recklessly bedaubed when he had
他 曾是 擦 这 地球 离开 他的 双手 — 鲁莽地 贝多贝德 什么时候 他 有
[nelt] [daʊn] — [ænd; ənd] [ɔ:lsəʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,
kneled down — and also from his trousers ,
跪下 向下 — 和 还 从 他的 裤子 ,
他正在擦掉手上的泥土——他跪下时双手沾满了泥土——以及裤子上的泥土。

['nɪmbli] ['reɪzɪŋ] [fɜ:rst] [wʌn] [niː] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
nimbley raising first one knee , then the other , for the purpose .
敏捷地 提高 第一的 — 膝盖 , 然后 这 其他 , 为了 这 目的 .
为了达到目的，他敏捷地先抬起一条膝盖，然后抬起另一条膝盖。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [ʌn'plezntli] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
He was chuckling unpleasantly as he looked at the boy .
他 曾是 轻笑 令人不快的 作为 他 看起来 在 这 男生 .
他看着那个男孩，发出令人不快的轻笑。

" ['evə] [siː] [foʊks] [flɪŋ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [oʊn] ['lædəz] [ɔfn] [ðə; ði] [blʌfs] ,
" Ever see folks fling thar own ladders off'n the bluffs ,
" 曾经 看 各位 一扔 那里 自己的 梯子 奥夫 这 悬崖 ,
你见过有人把自己的梯子从悬崖上扔下去吗？

[æŋ; əŋ] - [lænd] - [ɪm] - [mʌŋst] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][fɜ:r][ðə; ði][bɜ:rdz][ter] [ru:st] [ɪn] ?
an ' land ' em ' mongst the tree - tops fur the birds ter roost in ?
一个 - 土地 - 呢 - 其中 这 树 - 最高额 毛皮 这 鸟类 特尔 栖息地 在 ?

把它们降落在树梢间，供鸟儿栖息？

" [skɪmpɪ] [stɛəd] , [ænd; ənd] ['ru:fəli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Skimpy stared , and ruefully shook his head .
" 简陋 凝视 , 和 懊悔地 摇晃 他的 头 .

“斯金皮盯着他，无奈地摇了摇头。”

" [wɑ:l] [ðen] !
" Waal then !
" 瓦尔 然后 !

“瓦尔！

[wʌt] [ji:; ji][tɑ:kən] -
what ye talkin '
什么 是的 谈话 -

你在说什么？

- [baʊt] ?
' bout ?
- 回合 ?

'回合？

" - [toʊn] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [traɪ'ʌmfənt] ; [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['traɪʌmf] .
" Binwell's tone was cheerful , triumphant ; a sinister triumph .
" - 语气 曾是 快乐 , 凯 ; 一个 险恶 胜利 .

“宾威尔的语气欢快、得意，却又带着一丝阴险的胜利感。”

[ðə; ði] [dʌm'faʊnd] ['skɪmpɪ] ['fɔ:ltəd] , —
The dumfounded Skimpy faltered , —
这 目瞪口呆 简陋 犹豫不决 , —

目瞪口呆的斯金皮结结巴巴地说——

" [hu:z] [wɔ:r][aɪ'ti:] , [ðen] ? "
" Whose war it , then ? "
" 谁 战争 它 , 然后 ? "

那么，这究竟是谁的战争？

" [də'noʊ] - , " [kraɪd] [ðə; ði] [blaɪð] - .
" Dunno edzac'ly , " cried the blithe Binwell .
" 不知道 - , " 哭 这 快乐的 - .

“不知道 edzac'ly,”兴高采烈的宾威尔喊道。

" [wɑ:l] , [naʊ] , [ðæt] [eɪnt] [fer] ! " [prəu'testɪd] ['skɪmpɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Waal , now , that ain't fair ! " protested Skimpy , indignantly .
" 瓦尔 , 现在 , 那 不是 公平的 ! " 抗议 简陋 , 愤慨地 .

“哇，这不公平！”斯金皮愤愤不平地抗议道。

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [raɪt] [daʊn] [ter][ðə; ði] [koʊn] , [ænd; ənd] [tel] . "
" I'm goin ' right down ter the Cove , and tell . "
" 我是 去 - 正确的 向下 特尔 这 海湾 , 和 告诉 . "

“我要直接去海湾那边，告诉大家。”

" [nɔ:] , [ji:; ji][wəʊnt] !
" Naw , ye won't !
" 不 , 是的 惯于 !

“不，你不会的！”

[nɔ:] , [ji:; ji][wəʊnt] !
Naw , ye won't !
不 , 是的 惯于 !

不，你不会的！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌndɪs'meɪd] - .
" **exclaimed the undismayed Binwell** .
" 惊呼 这 毫不气馁 - .
" 毫不气馁的宾威尔惊呼道。"

" [ɪ:'ef] [-]
" **Ef [172]**
" ef [-]
" Ef[172]

[ji; ji][du:] , [jɪl] [ɡɪt][dʒeɪld] - ['nevər][wɔ:r] [si:n] . "
ye do , ye'll git jailed quick'n never war seen . "
是的 做 , 叫喊 git 入狱 - 绝不 战争 已见 . "
你若这么做, 很快就会被关进监狱, 而且永远不会被人看到。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nɑ:θɪn] - , " [kraɪd] ['skɪmpɪ] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] .
" **I ain't done nothin ' , " cried Skimpy , recoiling** .
" 我 不是 完毕 什么也没有 - , " 哭 简陋 , 反冲 .
"我什么都没做!"斯金皮叫道, 同时向后退缩。

" [eɪnt] [ji; ji] ! [toʊt] [ə; eɪ] ['mænz] ['lædə] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] , ['oʊvər][ter][ðə; ði] - [saɪd] ,
" **Ain't ye ! Tote a man's ladder up the mounting , over ter the Carliny side ,**
" 不是 是的 ! 手提袋 一个 男人的 梯子 向上 这 安装 , 超过 特尔 这 - 边 ,
"你可真行! 扛着梯子爬上山坡, 翻过卡林尼那边去,

[æn; ən] - ['tʌmb(ə)] [aɪ 'ti:] [daʊn] - [mʌŋst] [ðə; ði] [paɪn] [tɑ:ps] , [wɔ:r] ['hi:d] [hev] [ter] [meɪk] [ə'nʌðər] [ter]
an ' tumble it down ' mongst the pine tops , whar he'd hev ter make another ter
一个 - 翻滚 它 向下 - 其中 这 松树 最高额 , 码头 他会 赫夫 特尔 制作 其他 特尔
[ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
reach it .
抵达 它 .
然后把它扔到松树梢间, 他得再做一个才能拿到。

[mɛ'bi] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [æn; ən] - [oʊld] - , [ɛz][bi; bi] [oʊ] - [ðə; ði] [pi:s] , [dəʊnt] - [loʊ] [ɛz]
Mebbe the constable an ' old Greeps , ez be jestice o ' the peace , don't ' low ez
也许 这 警官 一个 - 老的 - , 易 是 杰斯蒂斯 o - 这 和平 , 不 - 低的 易
[ðæts] ['sʌθɪn] - ,
that's suthin ' ,
那就是 苏辛 - ,
或许是警员和老格里普斯, 是治安法官, 别低估了那件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɪl] !
but I reckon they will !
但 我 估计 他们 将要 !
但我认为他们会!

" ['skɪmpɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ə'kju:t] [dɪs'meɪ] .
" **Skimpy was silent in acute dismay** .
" 简陋 曾是 沉默的 在 急性 沮丧 .
"斯金皮惊恐万分, 沉默不语。"

[ɪntu:] [wʌt] ['deɪndʒər] , [wʌt] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] , [hæd; həd][hi; hi][nɑ:t] [θrʌst] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]
Into what danger , what wrong - doing , had he not thrust himself by his
进入 什么 危险 , 什么 错误的 - 正在做 , 有 他 不是 推力 他自己 经过 他的
[dɪsə'bi:diəns] !
disobedience !
不服从 !
他若不是因违抗命令而让自己陷入何等危险、何等罪恶之中!

[hi:; hi] [lʊkt] [æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [feɪs] , [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊziət]
He looked at the grinning face , flushed by the fading remnant of the roseate
他 看起来 在 这 咧嘴笑 脸 , 酡 经过 这 褪色 剩 的 这 玫瑰
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

他看着那张咧嘴笑着的脸，脸颊被渐渐消逝的玫瑰色夕阳染得泛红。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [ˈpaʊə] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] ,
feeling that he was in Binwell's power , wondering what he should do ,
感觉 那 他 曾是 在 - 力量 , 好奇 什么 他 应该 做 ,
他感到自己受制于宾威尔，不知道该怎么办。

[haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔɪlz] [ˈspred] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
how he should be liberated from the toils spread for him .
如何 他 应该 是 解放 从 这 辛勤劳作 传播 为了 他 :
他应该如何从强加给他的苦难中解脱出来。

“ [si:] [naʊ] , [skɪmp] , ” [sed] - [brɪˈɡaɪlɪŋli] ,
“ **See now , Skimp , ” said Binwell beguilingly ,**
“ 看 现在 , 吝啬 , ” 说 - 迷人地 ,
“瞧瞧，吝啬鬼，”宾威尔狡黠地说。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɔr] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈtoʊn] ,
and the poor boy's heart leaped up at the kindly tone ,
和 这 贫穷的 男孩们 心 跳跃 向上 在 这 亲切地 语气 ,
听到这和蔼的语气，可怜的男孩心头一暖。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈso:t] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][best] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɑ:n][ˈdʒeri] - [ɪnˈtenʃən] ,
for he sought to put the best construction on Jerry Binwell's intentions ,
为了 他 寻求 到 放 这 最好的 建造 在 杰瑞 - 意图 ,
因为他试图对杰里·宾威尔的意图做出最好的解释，

[ɪf] [ˈoʊnli][tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈsper] [ænd; ænd] [dɪˈstres] .
if only to calm his own despair and distress .
如果 仅有的 到 冷静的 他的 自己的 绝望 和 痛苦 :
哪怕只是为了平息他自己的绝望和痛苦。

“ [aɪ][kʊd; kəd][dʒes] - [teɪk] [ji:; ji] [ˈʌndər] [maɪ][ɑ:rm] — [soʊ] , ” [-]
“ **I could jes ' take ye under my arm — so , ” [173]**
“ 我 可以 杰斯 - 拿 是的 在下面 我的 手臂 — 所以 , ” [-]
“我真想把你抱在怀里——所以，”[173]

[hi:; hi] [tʌkt] - [hed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ænd] [ˈlaɪtli] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ˌɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t]
he tucked Skimp's head under his arm and lightly lifted him high off his feet
他 塞进去 - 头 在下面 他的 手臂 和 轻轻 抬起 他 高的 离开 他的 脚
— “ [æn; ən] - [strɔ:ŋ] [ɛz]
— “ **an ' strong ez**
— “ 一个 - 强的 易
他把斯金皮的头夹在胳膊底下，轻轻地把他高高举起——“一个强壮的.....”

[aɪ][bi:; bi][aɪ][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ji:; ji] [ˌɔfn] [ðæt] [blʌf] [hæf] [daʊn] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][gɔ:rdʒ] ;
I be I could fling ye off'n that bluff half down that thar gorge ;
我 是 我 可以 一扔 是的 奥夫 那 虚张声势 一半 向下 那 那里 峡谷 ;
我敢说我可以把你从那悬崖上扔下去，扔到那峡谷的一半深渊里；

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈrʌʃ] [oʊ] - [ji:; ji][ˈlef] - [ter] [pɪk] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)] ;
thar wouldn't be enough o ' ye lef ' ter pick up on a shovel ;
那里 不会 是 足够的 o - 是的 左 - 特尔 挑选 向上 在 一个 铲 ;
剩下的东西不够用铲子铲起来；

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt] [wɒd] [ki:p] [ji:; ji][fr̩m; fr̩m] [ˈtelɪn] - [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑ:n][em ˈi:] , [aɪ] [ˈrekən] .
an ' that would keep ye from tellin ' tales on me , I reckon .
一个 - 那 会 保持 是的 从 告诉 - 故事 在 我 , 我 估计 .

我想，那样你就不会告我的状了。

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈperələsli] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
" He swung the boy perilously close to the edge of the precipice ,
" 他 摇摆 这 男生 危险地 关闭 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,
他把男孩危险地甩到了悬崖边上。

[ðen] [set][hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
then set him gently on his feet .
然后 放 他 轻轻地 在 他的 脚 .

然后轻轻地把他扶起来。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tə] [hɜ:rt][ji:; ji] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tə] [du:][aɪ ˈti:] .
" But I don't want ter hurt ye , an ' I ain't goin ' ter do it .
" 但 我 不 想 特尔 伤害 是的 , 一个 - 我 不是 去 - 特尔 做 它 .

但我不想伤害你，我也不会那样做。

[aɪ] [noʊ] [ji:; ji] [er]
I know ye air
我 知道 是的 空气

我知道你的空气

[ə; eɪ] [plʌm] - , [gʊd] [ˈsɔ:rtə] [bɔɪ] , [æ̃n; ə̃n] - [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tə] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪl] - [tel] [oʊ] -
a plumb honer'ble , good sorter boy , an ' ain't goin ' ter make a tale - tell o '
一个 垂直 - , 好的 分拣机 男生 , 一个 - 不是 去 - 特尔 制作 一个 故事 - 告诉 o -
yerse'f ,
- ,

一个正直善良、干练的分拣员，绝不会泄露自己的秘密。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ji:; ji] [ˈwɒdnt] [ɡɪt][dʒeɪld] .
even if ye wouldn't git jailed .
甚至 如果 是的 不会 git 入狱 .

即使你不会被关进监狱。

[aɪ] [ˈwɒdnt] [ˈtrɛst] [noʊ] [bɔɪ] [aɪ][ˈevər] [si:] [bʌt; bət][ju:; jʊ] - [ˈʌnz] .
I wouldn't trest no boy I ever see but you - uns .
我 不会 休息 不 男生 我 曾经 看 但 你 - 联合国 .

除了你们，我不会信任我见过的任何男孩。

[aɪ] [ˈwɒdnt] [ˈtrɛst] [aɪk] - [fɜ:r] [ˈnʌθɪn] - .
I wouldn't trest Ike Guyther fur nuthin ' .
我 不会 休息 艾克 - 毛皮 什么也没有 - .

我绝对不会信任艾克·盖瑟。

[aɪ][wɔ:r][ˈgɔɪn] - [tə] [tel] [ju:; jʊ] - [ˈʌnz] [ɔ:l] - - [aɪ ˈti:] - , [ˈi:v(ə)n] - [fɔ:r]
I war goin ' ter tell you - uns all ' bout'n it ennyways , even ' fore
我 战争 去 - 特尔 告诉 你 - 联合国全部 - - 它 - , 甚至 - 前

无论如何，我都会把一切都告诉你们的，即使在.....之前

[aɪ] [fʌnd] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈlædə] .
I fund that thar ladder .
我 基金 那 那里 梯子 .

我资助了那架梯子。

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [ji:; ji] [kɪn] [dʒɛdʒ] [ˈweðər] [aɪ][bi:; bi] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
An ' then ye kin jedge whether I be right or wrong .
一个 - 然后 是的 亲属 边缘 无论 我 是 正确的 或者 错误的 .

然后你们就可以判断我是对是错了。

” [ˈskɪmpɪ] , [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi] [,riːəʃʊəd] , [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈlaɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] .
” **Skimpy , eager to be reassured , felt his heart lighten with the words .**
” 简陋 , 渴望的 到 是 放心 , 毛毡 他的 心 减轻 和 这 字 .
“斯金皮急于得到安慰, 听到这些话, 他感到心里轻松了不少。”

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [krɪˈduːləti] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈdʒeri] - .
He strained his credulity to believe in Jerry Binwell .
他 紧张 他的 轻信 到 相信 在 杰瑞 - .
他勉强相信了杰里·宾威尔的话。

[ˈɔrli] [hiː; hi][hæd; həd][naɪt] [dʌn] [soʊ] [ˈveri] [rɔːŋ] ; [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði][mæn] ,
Surely he had not done so very wrong ; there might be no harm in the man ,
一定 他 有 不是 完毕 所以 非常 错误的 ; 那里 可能 是 不 伤害 在 这 男人 ,
他肯定没做错什么大错; 这个人或许并无恶意。

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .
毕竟。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [-]
He drew a deep breath of relief , and then picked [174]
他 画 一个 深的 气息 的 宽慰 , 和 然后 挑选 [-]
他长舒一口气, 然后拿起[174]

[ʌp][hɪz; ɪz][hæt]
up his hat
向上 他的 帽子
他把帽子向上提了起来

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ˈdʒeri] - [wʌz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)]
which had fallen from his head when Jerry Binwell was illustrating the terrible
哪个 有 倒下 从 他的 头 什么时候 杰瑞 - 曾是 图示 这 糟糕的
[fɛt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈkriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
fate he might decree for the lad if he chose .
命运 他 可能 法令 为了 这 小伙子如果 他 选择 .

当杰里·宾威尔向他展示如果他选择的话, 可能会给这个男孩判处的可怕命运时, 那东西从他的头上掉了下来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [wʌns] [mɔːr] ,
The man was closely studying his face when their eyes met once more ,
这 男人 曾是 密切 学习 他的 脸 什么时候 他们的 眼睛 遇见 一次 更多的 ,
男人正仔细端详着他的脸, 这时他们的目光再次相遇了。

[bʌt; bət] - [sed] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ˈæftər] - [ˈfɪdl] [ɔːr] [naɪt]
but Binwell said simply that they had better go after Obadiah's fiddle or night
但 - 说 简单地 那 他们 有 更好的 去 后 - 小提琴 或者 夜晚
[wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
would overtake them before they found it .
会 超过 他们 前 他们 成立 它 .

但宾威尔只是简单地说, 他们最好去寻找奥巴迪亚的小提琴, 否则在找到它之前, 夜幕就会降临。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
He talked as they went .
他 谈话 作为 他们 去 .
他们边走边说。

” [jɪː; ji] [siː] , [ˈskɪmpɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [maɪ] [tʌŋ] [dəʊnt] [leɪ] [hoʊlt] - [ter][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
” **Ye see , Skimpy , ” he said , ” my tongue don't lay holt nat'rally ter the words ,**
” 叶 看 , 简陋 , ” 他 说 , ” 我的 舌头 不 躺 霍尔特 - 特尔 这 字 ,
“你看, 斯金皮,”他说, “我的舌头天生就不能把话说完。”

[ˈkeɪz] [aɪ] [hæv] [ɡɑːt̪][sʌm; səm] [θɪŋz] [tər] [tel] [ɛz]
kase I hev got some things ter tell ez
卡塞 我 赫夫 得到 一些 事物 特尔 告诉 易

因为我有些事要告诉ez

[aɪ] [eɪnt] [raɪt] [praʊd] [ɑːn] .
I ain't right proud on .
我 不是 正确的 自豪的 在 .

我并不为此感到骄傲。

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ]
" He glanced down at the wondering , upturned face , with its eyes wide with
" 他 瞥了一眼 向下 在 这 好奇 , 翻转 脸 , 和 它是 眼睛 宽的 和
[æntɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
anticipation ,
预期 ,

他低头看了一眼那张疑惑的、仰着头的脸，那张脸睁得大大的，充满了期待。

[ænd; ænd][ɪts] [maʊθ] [ˈoʊpənɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ɡreɪn][ʌv; əv][sɔːlt]
and its mouth opening as if to swallow , without the customary grain of salt
和 它是 嘴 开幕 作为 如果 到 吞 , 没有 这 习惯 粮食 的 盐
,
.
,

它的嘴张开，仿佛要吞咽，却没有像往常那样吞下一粒盐。

[ˈeni] [bɪɡ] [teɪl] [wɪt̪] [maɪt] [biː; bi][təʊld] .
any big tale which might be told .
任何 大的 故事 哪个 可能 是 讲述 .

任何值得讲述的大故事。

" [jiː; ji] [həːn] [oʊld] [ˈkɔːbɪn] [seɪ] , [ˈjændər] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [deɪ] , [ɛz][aɪ] [rʌn] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði][wɔːr] .
" Ye hearn old Corbin say , yander at the store that day , ez I run durin ' the War .
" 叶 听 老的 科尔宾 说 , 扬德 在 这 店铺 那 天 , 易 我 跑步 期间 - 这 战争 .
"你听老科尔宾说过，那天我在商店里闲逛，就在战争期间跑来跑去。

[æn; ən] - [aɪ] - [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːm] [fɜːr] [jəˈmɪn] - [em ˈiː] - [fɔːr] [ɔːl][ðem; ðəm][fəʊks] .
An ' I h'isted him up on the beam fur shamin ' me ' fore all them folks .
一个 - 我 - 他 向上 在 这 光束 毛皮 沙明 - 我 - 前 全部 他们 各位 .
我把他拉到横梁上，让他当着所有人的面羞辱我。

[wɑːl] , [aɪ] [ˈɔʊnt] [tər] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ˈkeɪz] - - [truː] — [dʒes] - [wʌn] [taɪm] !
Waal , I oughn't ter done it , kase ' twar true — jes ' one time !
瓦尔 , 我 不应该 特尔 完毕 它 , 卡塞 - - 真的 — 杰斯 - — 时间 !

哇，我不该这么做的，因为那是真的——就一次！

[aɪ] [felt] [ˈpaʊərf(ə)] - [ˈeɪmd] [tər] [hɪr] - [baʊt] [aɪ ˈtiː] [-] — [plʌm] [boʊd] [daʊn] . " [-]
I felt powerful ' shamed ter hear ' bout it ag'in — plumb bowed down . " [175]
我 毛毡 强大的 - 羞愧 特尔 听到 - 回合 它 再次 — 垂直 鞠躬 向下 . " [-]

听到这件事，我感到无比羞愧——我彻底屈服了。[175]

[ðə; ði] [ˈkræftɪ] [aɪz] [ˈskænɪŋ] - [ɪnˈdʒenjuəs] [feɪs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
The crafty eyes scanning Skimpy's ingenuous face saw that he was sympathetic .
这 狡猾 眼睛 扫描 - 天真无邪 脸 锯 那 他 曾是 交感神经 .

狡黠的目光扫过斯金皮天真的脸庞，发现他很同情人。

" [wɔːr] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈhelθɪ] [ˈbɪz.nɪs] , [ˈnoʊ.haʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒeri] .
" War ain't a healthy bizness , nohow , " continued Jerry .
" 战争 不是 一个 健康 商业 , 无论如何 , " 持续 杰瑞 .

“战争无论如何都不是什么好事，”杰瑞继续说道。

“ [bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [er] [lɑ:ts][oʊ] - [men] , [ɛz] [rʌn] [hi:p] [mə'ren] [em 'i:] ,
“ **But** **thar** **air** **lots** **o** ' **men** , **ez** **run** **heap** **more'n** **me** ,
“ 但 那里 空气 很多 o - 男人 , 易 跑步 堆 更多 我 ,
“但是那里有很多男人，比我多得多，

[ɛz][dəʊnt] [hɛv] [aɪ 'ti:] [fetʃt] [ʌp] [-] - [ɪm] ['evri] [deɪ] .
ez **don't** **hev** **it** **fetchd** **up** **ag'in** ' **em** **every** **day** .
易 不 赫夫 它 已获取 向上 再次 - 呃 每一个 天 .
ez 不用每天都去取回它。

[lɑ:ts][oʊ] - [rʌnɪn] - [wɔ:r] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] — [bʌt; bət][fɒks] [ˈnʌʊədeɪz] - [tɔ:ks] - [baʊt]
Lots **o** ' **runnin** ' **war** **done** **in** **the** **War** — **but** **folks** **nowadays** **ginerally** **talks** ' **bout**
很多 o - 跑步 - 战争 完毕 在 这 战争 — 但 各位 如今 - 会谈 - 回合
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['faɪtɪn] - .
thar **fightin** ' .
那里 战斗 - .
战争中发生了很多跑轰之战——但如今人们通常谈论的是战斗。

[sʌm; səm][ˈnɪmb(ə)] [ˈfelɜːz] [ˈfoʊd] [ðer; ðər] [hi:lz] [ɪn][ðem; ðəm] [taɪmz] — [fɒks][ɛz][lɪv; laɪv] [raɪt] [haɪɜː] [ɪn]
Some **nimble** **fellers** **showed** **their** **heels** **in** **them** **times** — **folks** **ez** **live** **right** **hyar** **in**
一些 灵活 伙计们 显示 他们的 高跟鞋 在 他们 时代 — 各位 易 居住 正确的 hyar 在
[ðə; ði] [koʊv] .
the **Cove** .
这 海湾 .
当时一些身手敏捷的家伙露出了他们的脚后跟——人们就住在海湾里。

[bʌt; bət][aɪ][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ɛz] [hɛv] [gɔ:t][ter] [hɪr] - [baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .
But **I** **be** **the** **only** **one** **ez** **hev** **got** **ter** **hear** ' **bout** **it** **in** **these** **days** .
但 我 是 这 仅有的 一 易 赫夫 得到 特尔 听到 - 回合 它 在 这些 天 .
但最近几天，可能只有我一个人听说了这件事。

[ɪts] [ˈkeɪz] [aɪm] [pɔ:r] , [skɪmp] .
It's **kase** **I'm** **pore** , **Skimp** .
它是 卡塞 我是 孔隙 , 吝啬 .

是因为我太穷了，吝啬鬼。

[ɪˈɛf][aɪ][hɛd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæbɪn][æn; ən] - [raɪt] [sma:rt] [ˈkɔ:rnfi:ld] , [æn; ən] - [hed] [oʊ] -
Ef **I** **hed** **a** **good** **cabin** **an** ' **right** **smart** **cornfield** , **an** ' **consider'ble** **head** **o** ' .
ef 我 头 一个 好的 舱 一个 - 正确的 聪明的 玉米地 , 一个 - 头 o -
[sta:k] ,
stock ,
库存 ,
如果我拥有一间舒适的小木屋、一块肥沃的玉米地和相当数量的牲畜，

[ji:; ji] [ˈwʊdnt] [hɪr] - [baʊt] [maɪ] [rʌnɪn] - [ðæt] [taɪm] .
ye **wouldn't** **hear** ' **bout** **my** **runnin** ' **that** **time** .
是的 不会 听到 - 回合 我的 跑步 - 那 时间 .

你当时肯定不会听到我跑步的事。

“ [ˈsɪnɪsɪzəm][ɪz] [ˈemɪnəntli] [ɪnˈfekʃəs] .
“ **Cynicism** **is** **eminently** **infectious** .
“ 玩世不恭 是 非常 传染性 .

“愤世嫉俗极具传染性。”

[ˈskɪmpi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
Skimpy **wagged** **his** **head** **significantly** .
简陋 摇晃 他的 头 显著地 .
斯金皮大幅度地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪnˈdi:d] !
“ **You** **wouldn't** **indeed** !
“ 你 不会 的确 !
你当然不会！

" [ðə; ði] ['dʒestʃər] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .
" the gesture seemed to say .
" 这 手势 似乎 到 说 :

这个动作似乎在说：

" [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [em 'i:][dʒəs] - ['keɪz]
" They don't like me jes ' kase
" 他们 不 喜欢 我 杰斯 - 卡塞

“他们不喜欢我，真的。”

[aɪm] [pɔ:r] .
I'm pore .
我是 孔隙 :

我真穷。

[æn; ən] - ['keɪz] [aɪm] [pɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:] - .
An ' kase I'm pore they call me shif'less .
一个 - 卡塞 我是 孔隙 他们 称呼 我 - :

因为我穷，他们叫我懒汉。

[aɪ] [hev] [hed] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - ['trʌb(ə)] ; [sek] [trʌk] [ɛz]
I hev hed a heap o ' trouble ; sech truck ez
我 赫夫 头 一个 堆 o - 麻烦 ; sech 卡车 易

我遇到了一大堆麻烦；这辆卡车很容易

[aɪ] [hed]
I hed
我 头

我听见了

[aɪ][wɔ:r] [ter] [spɛn] - [fɜ:r] ['dɑ:ktɜ-z] -
I war obleeged ter spen ' fur doctors ' -
我 战争 流血 特尔 花费 - 毛皮 医生 -

我向医生们承诺了

- ['tendəns] [ɑ:n][maɪ][waɪf] , [ɛz][wɔ:r]['eɪlɪn] - ['ɔ:lweɪz] ,
' tendance on my wife , ez war ailin ' always ,
- 倾向 在 我的 妻子 , 易 战争 艾琳 - 总是 ,

照顾我的妻子，总是遭受战争的折磨，

[æn; ən] - ['ɑ:rtɜ-z] [ɔ:l][fi:; ʃi] [daɪd] [æt; ət] [ləst] . " [-]
an ' arter all she died at last . " [176]
一个 - 动脉 全部 她 死亡 在 最后的 : " [-]

最终她去世了。"[176]

[ðə; ði][ʌnrəʊ'mæntɪk] ['skɪmpɪ] , ['mediteɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] ,
The unromantic Skimpy , meditating on the case ,
这 不浪漫的 简陋 , 冥想 在 这 案件 ,

不浪漫的斯金皮，正在思考这个案子，

[felt] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] - [bɪlz] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
felt that at least the doctors ' bills were at an end .
毛毡 那 在 至少 这 医生 - 账单 是 在 一个 结尾 :

感觉至少不用再付医生的账单了。

" [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][bi:; bi] ['hoʊmləs] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər] , [æn; ən] - [hev] [maɪ] ['li:tl] [gæl][ter] [fi:d]
" An ' now I be homeless , an ' a wanderer , an ' hev my leettle gal ter feed
" 一个 - 现在 我 是 无家可归者 , 一个 - 一个 流浪者 , 一个 - 赫夫 我的 小精灵 女孩 特尔 喂养
:
:
:

“现在我无家可归，四处流浪，连我的小女儿都养不活。”

[fʊks] [ˈæk.ʃə.li] [wɑːnt] [ter] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,em ˈiː] .

Folks actually want ter take her away from me .
各位 实际上 想 特尔 拿 她 离开 从 我 .

这些人其实想把她从我身边带走。

[,iːˈɛf] - - [fɜːr][hɜːr; həɹ] , [ðem; ðəm] - [ˈwʊdnt] [let][,em ˈiː] [steɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

Ef ' twarn't fur her , them Guythers wouldn't let me stay thar a day .
ef - - 毛皮 她 , 他们 - 不会 让 我 停留 那里 一个 天 .

如果不是为了她，那些家伙一天也不会让我待在那里。

" [ˈskɪmpɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

" Skimpy knew that this was true .
" 简陋 知道 那 这 曾是 真的 .

“斯金皮知道这是真的。”

[aɪk] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .

Ike had confided so much to him of the family feeling on the matter .
艾克 有 坦白 所以 很多 到 他 的 这 家庭 感觉 在 这 事情 .

艾克曾向他倾诉了很多关于家人对此事的感受。

" [æn; ən] - [naʊ] [fʊks][ɪn][ðə; ði] [koʊv] [er] [ə; eɪ] - [ˈfɪksɪn] - [ter] [draɪv] [,em ˈiː] [aʊtn] [,aɪ ˈtiː] — [,em ˈiː][æn; ən] -

" An ' now folks in the Cove air a - fixin ' ter drive me out'n it — me an '
" 一个 - 现在 各位 在 这 海湾 空气 一个 - 修复 - 特尔 驾驶 我 外出 它 — 我 一个 -

[ˈlɪt(ə)l]

little Rosamondy .

小的 .

“现在科夫镇的人们正准备把我赶出去——我和小罗莎蒙迪。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [set][ðə; ði] [ɒː] [ˈɑːntə][,em ˈiː] ,

They can't set the law onto me ,
他们 不能 放 这 法律 到 我 ,

他们不能对我依法行事，

[fɜːr][aɪ] [ˈnevər] [dʌn] [ˈnɑːθɪn] - [-] [aɪ ˈtiː] — [soʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ter] [ˈlæf][,em ˈiː] [aʊtn] [,aɪ ˈtiː] .

fur I never done nothin ' ag'in it — so they be a - goin ' ter laff me out'n it .
毛皮 我 绝不 完毕 什么也没有 - 再次 它 — 所以 他们 是 一个 - 去 - 特尔 哈哈 我 外出 它 .

因为我从来没有做过任何反对这件事的事——所以他们会嘲笑我。

[jiː; ji][ˈwɑːntər] [noʊ] [huːz] [ˈlædəɹ] [ðæt] [ɪz] ?

Ye wanter know whose ladder that is ?
叶 想要 知道 谁 梯子 那 是 ?

你想知道那是谁的梯子吗？

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪˈreləvəns] .

" he broke off with apparent irrelevance .
" 他 打破 离开 和 明显 无关紧要 .

他突然中断了谈话，显得毫无关联。

[ˈskɪmpɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æn; ən] [ˈiːgər] [əˈsent] .

Skimpy nodded an eager assent .
简陋 点头 一个 渴望的 同意 .

斯金皮急切地点头表示同意。

" [ɪts] [oʊld] [ˈkɔːrbɪnz] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji] [waɪ] [aɪ] - [loo] [sek] ;

" It's old Corbin's , I'll be bound , an ' I'll tell ye why I ' low sech ;
" 它是 老的 科尔宾的 , 患病的 是 边界 , 一个 - 患病的 告诉 是的 为什么 我 - 低的 sech ;

“这是老科尔宾的，我敢肯定，我会告诉你我为什么这么低语；

[noʊ][mæn][bʌt; bət][hɪm; ɪm][kɪn][duː] [sek] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

no man but him kin do sech a job .
不 男人 但 他 亲属 做 sech 一个 工作 .

除了他的亲属之外没有人能做这份工作。

[wɑ:l] , [ji:; ji] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] [fɜ:r] ?
Waal , ye know what he wants it fur ?
瓦尔 , 是的 知道 什么 他 想要 它 毛皮 ?

瓦尔，你知道他想要它皮毛的用途吗？

[hi:; hi] ['wɒnts] ['sʌmbɑ:di] [ɛz] [bi:; bi] [laɪt] [æn; ən] - ['hændi] [ter] [klaɪm] [ʌp] - [blʌfs] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ter]
He wants somebody ez be light an ' handy ter climb up Keedon Bluffs by it ter
他 想要 某人 易 是 光 一个 - 便利 特尔 爬 向上 - 悬崖 经过 它 特尔
[ðem; ðəm] ['hɑ:louz] .
them hollows .
他们 空心 .

他想要一个身轻如燕、行动敏捷的人，能够爬上基顿悬崖，穿过那些山谷。

[æn; ən] - [ji:; ji] ['wɑ:ntər] [noʊ] [wʌt] [-]
An ' ye wanter know what [177]
一个 - 是的 想要 知道 什么 [-]

你们想知道什么[177]

[fɜ:r] ?
fur ?
毛皮 ?

毛皮？

[ter] [ɡɪt] ['sʌθɪn] - [ɛz] [er] [hɪd] [ɪn] [wʌn] [oʊ] -
Ter git suthin ' ez air hid in one o '
特尔 git 苏辛 - 易 空气 隐藏 在 一 o -

Ter git suthin' ez air hid in one o'

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[æn; ən] - [ji:; ji] ['wɑ:ntər] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [bi:; bi] ?
An ' ye wanter know what that be ?
一个 - 是的 想要 知道 什么 那 是 ?

你们想知道那是什么吗？

" - [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dʌsk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
" **Skimpy's face in the closing dusk might have been cut out of stone ,**
" - 脸 在 这 结束 黄昏 可能 有 到过 切 出去 的 石头 ,

“暮色降临之际，斯金皮的脸仿佛是用石头雕刻出来的一样。”

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [set] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [ɪk'spektənsi] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
so white and set it was — such a petrified expectancy upon it .
所以 白色的 和 放 它 曾是 — 这样的 一个 石化 预期 之上 它 .

它洁白而坚定——上面仿佛承载着一种僵硬的期待。

[ðə; ði] ['mænz] [aɪz] ['ɡlɪtəd] [æz; əz] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['nɪrər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ]
The man's eyes glittered as he held his own face nearer and spoke in a
这 男人的 眼睛 闪闪发光 作为 他 握住 他的 自己的 脸 更近 和 辐 在 一个
[hɪsɪŋ] ['wɪspər] ,
hissing whisper ,
嘶嘶声 耳语 ,

男人双眼闪烁，将脸凑近，用嘶嘶作响的低语说道：

[ɜ:l'bi:ɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['wɪldərnəs] [nʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
albeit in the lonely wilderness none could hear his words .
尽管 在 这 孤独 荒野 没有任何 可以 听到 他的 字 .

即使在荒凉的荒野中，也没有人能听到他的话。

“ [sʌm; səm][wɔːr][mæps] ,
“ Some war maps ,
“ 一些 战争 地图 ,

“一些战争地图，

[æn; ən] - [ˈɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ][bɔːks] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkəriər] — [ˈθɪŋkɪn] - [hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ter][biː; bi]
an ' orders in a box what a courier — thinkin ' he war a - goin ' ter be
一个 - 订单 在 一个 盒子 什么 一个 导游 — 思考 - 他 战争 一个 - 去 - 特尔 是
[ˈkæptʃərd] — [hɪd][taː(r); taː(r), təː(r)] ;
captured — hid thar ;
捕获 — 隐藏 那里 ;

信使以为要上战场被俘，便把装在盒子里的命令藏了起来；

[æn; ən] - [hiː; hi][wɔːr] [kɪld] [əˈfɔːr] [ˈevər][hiː; hi][gɔːt] - [ɪm] [-] .
an ' he war killed afore ever he got ' em ag'in .
一个 - 他 战争 被杀 之前 曾经 他 得到 - 呃 再次 .

他还没来得及再次拥有他们，就已经在战争中杀戮殆尽。

[æn; ən] - [lɔːŋ] [oʊ] -
An ' long o ' -
一个 - 长的 o -

以及很长一段时间

- [ɪm] [er][ə; eɪ] [ˈletər] [ə; eɪ] - [ˈtelɪn] -
' em air a letter a - tellin ' -
- 呃 空气 一个 信 一个 - 告诉 -

让他们播出一封讲述的信

- [baʊt] [em ˈiː][ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈɔːrdərɪn] - [em ˈiː][ter][biː; bi] [ˈɑːt] [fɜːr][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] .
' bout me a - runnin ' an ' a - orderin ' me ter be shot fur a deserter .
- 回合 我 一个 - 跑步 - 一个 - 一个 - 订购 - 我 特尔 是 射击 毛皮 一个 逃兵 .

有人命令我因为逃兵罪被枪毙。

[æn; ən] - [oʊld] [ˈkɔːbɪn] , [bəɪn] - [ə; eɪ] [grɛdʒ] [-] [em ˈiː] ,
An ' old Corbin , bearin ' a gredge ag'in me ,
一个 - 老的 科尔宾 , 轴承 - 一个 格雷奇 再次 我 ,

老科尔宾，背着我，

[er][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ter] - - [ɪm] [æn; ən] - [ˈferli] [ˈlæf][em ˈiː] [aʊtɪn] [ðə; ði] [koʊv] .
air a - goin ' ter perduce ' em an ' fairly laff me out'n the Cove .
空气 一个 - 去 - 特尔 - - 呃 一个 - 相当 哈哈 我 外出 这 海湾 .

air a-goin' ter perduce 'em an' pretty laph me out'n the Cove.

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɔːt] - [ter][goʊ] . “
An ' I ain't got nowhar ter go . ”
一个 - 我 不是 得到 - 特尔 去 . ”

我无处可去。

“ [ˈhiːz] [ˈmɑːti] [miːn] !
“ He's mighty mean !
“ 他是 强大的 意思是 !

“他真是太坏了！ ”

“ [kraɪd] [ˈskɪmpɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
“ cried Skimpy , his heart swelling with indignation .
“ 哭 简陋 , 他的 心 肿胀 和 愤慨 .

“斯金皮喊道，他心中充满了愤慨。”

“ [wɑːl] , [aɪ][ˈwɑːntər] [skaːtʃ] [hɪz; ɪz] [wiːl] !
“ Waal , I wanter scotch his wheel !
“ 瓦尔 , 我 想要 苏格兰威士忌 他的 车轮 !

“瓦尔，我想把他的车轮打趴下！ ”

” [ɪk'skleɪmd] - .
” **exclaimed Binwell** .
” 惊呼 - .

“宾威尔惊呼道。”

” [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ter][duː][aɪ 'tiː] . ”
” **I don't want him ter do it** . ”
” 我 不 想 他 特尔 做 它 . ”

“我不想让他这么做。”

” [haʊ] [kɪn][jiː; ji] - [aɪ 'tiː] ? ” [sed] ['skɪmpɪ] , ['brɪskli] .
” **How kin ye purvent it ? ” said Skimpy , briskly** .
” 如何 亲属 是的 - 它 ? ” 说 简陋 , 轻快地 .

“你们该如何阻止它呢？”斯金皮干脆利落地问道。

[ˈfɔːrli] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] ['mæɪɪs] , [noʊ] ['mɪstʃɪf] [-]
Surely there was no malice , no mischief [178]
一定 那里 曾是 不 恶意 , 不 恶作剧 [-]

肯定没有恶意，没有恶意[178]

[ɑːn] - [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] .
on Binwell's part in this .
在 - 部分 在 这 .

就宾威尔而言，这其中也包括他自己。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)] [haɪ] [pɪtʃ] .
His spirits had risen to their normal high pitch .
他的 烈酒 有 升起 到 他们的 普通的 高的 沥青 .

他的情绪又恢复了往常的高昂状态。

” [wɑːl] , [skɪmp] , [aɪ][hæv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - - [aɪ 'tiː] .
” **Waal , Skimp , I hev been a - studyin ' bout'n it** .
” 瓦尔 , 吝嗇 , 我 赫夫 到过 一个 - 在学习 - - 它 .

“Waal, Skimp, 我一直在研究它。”

[bʌt; bət] [tɪl] [aɪ] [fʌnd] [ðæt] ['lædəər] — [aɪ 'tiː][er] [tuː] [bɔːŋ] [fɜːr] ['eni] ['mɔːrt(ə)] [pleɪs] [bʌt; bət] -
But till I fund that ladder — it air too long fur enny mortal place but Keedon
但 直到 我 基金 那 梯子 — 它 空气 也 长的 毛皮 尼 凡人 地方 但 -
[blʌfs] — [æŋ; ən] - [meɪd] [ʃɔː] [oʊ] - [wʌt] [hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] ,
Bluffs — an ' made sure o ' what he war a - doin ' of ,
悬崖 — 一个 - 制成 当然 o - 什么 他 战争 一个 - 做 - 的 ,

但是，在我找到那架梯子之前——它对除了基顿布拉夫斯以外的任何凡人来说都太长了——并且我还要弄清楚他到底在做什么，

[aɪ] [wɔːrnt] - [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I warn't sati'fied in my mind .
我 警告 - 在 我的 头脑 .

我内心并不满足。

[ɪˈɛf] [jɪl] [həʊlp][em 'iː] — ['keɪz] [aɪ][biː; bi] [tuː] ['bʌlki] ['hʌʊədeɪz] [ter] [kriːp] [ɪn][wʌŋ][oʊ]
Ef ye'll holp me — kase I be too bulky nowadays ter creep in one o
ef 叫喊 霍尔普 我 — 卡塞 我 是 也 笨重 如今 特尔 潜行者 在 — o

如果你能帮帮我——因为我现在太笨重了，没法偷偷溜进去。

- [ðem; ðəm] ['hɑːləʊz] —
’ **them hollows** —
- 他们 空心 —

那些空洞——

[ɪˈɛf] [aɪl] ['kerɪ] [jiː; ji] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɪl] [jiː; ji] [sneɪk] [ɪn][æŋ; ən] - [ɡɪt][ðə; ðɪ][bɑːks] ?
ef I'll kerry ye down thar will ye snake in an ' git the box ?
ef 患病的 克里 是的 向下 那里 将要 是的 蛇 在 一个 - git 这 盒子 ?

如果我把你带下去，你会像蛇一样溜进去拿到盒子吗？

[jiː, ji] - [fɪrd] ？
Ye ' feared ？
叶 - 害怕 ？

你们害怕吗？

" [fɔːr; fər] ['skɪmpi] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] .
" For Skimpy had drawn back at this proposition .
" 为了 简陋 有 绘制 后退 在 这 主张 。

“因为斯金皮对这个提议感到犹豫不决。”

" [nɔː] , " [hiː, hi] ['fɔːltəd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['tendənsɪ] .
" Naw , " he faltered , but with an affirmative tendency .
" 不 , " 他 犹豫不决 , 但 和 一个 肯定 趋势 。

“不,”他犹豫了一下， 但语气中带着肯定的意味。

[hiː, hi] [sɔː] - [tiːθ] [ænd; ənd] [aɪz] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
He saw Binwell's teeth and eyes gleam through the dusk .
他 锯 - 牙齿 和 眼睛 闪耀 通过 这 黄昏 。

他看到宾威尔的牙齿和眼睛在暮色中闪闪发光。

[ðɪs] [mæn] [huː] [ræn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [haɪts]
This man who ran was laughing at him for being afraid of the great heights
这 男人 WHO 跑 曾是 笑 在 他 为了 存在 害怕的 的 这 伟大的 高度
[ʌv; əv] - [blʌfs] ,
of Keedon Bluffs ,
的 - 悬崖 ,

那个奔跑的人嘲笑他害怕基登悬崖的陡峭高度。

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ə'brɪsɪz] [brɪ'loʊ] !
of the black abysses below !
的 这 黑色的 深渊 以下 ！

下面就是漆黑的深渊！

" [wiː; wi] [həd] ['betər] [hæv] ['tuːk][ðə; ði] ['lædər] [ter] [klaɪm] [baɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['skɪmpi] .
" We hed better hev tuk the ladder ter climb by , " suggested Skimpy .
" 我们 头 更好的 赫夫 图克 这 梯子 特尔 爬 经过 , " 建议 简陋 。

“我们最好还是拿梯子爬过去吧，”斯金皮建议道。

" [æn; ən] - [hæv] [oʊld] ['kɔːbɪn] [kʌm] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk][æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [waɪlst] [wiː; wi]
" An ' hev old Corbin come along the river bank an ' take it down whilst we
" 一个 - 赫夫 老的 科尔宾 来 沿着 这 河 银行 一个 - 拿 它 向下 而 我们
[wɔːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ？
war on it ？
战争 在 它 ？

“老科尔宾沿着河岸过来，在我们战斗的时候把它拆了？”

[aɪm] ['betərən] ['eni] ['lædər] [jiː, ji] ['evər] [siː] , ['biːn] - [soʊ] [strɔːŋ] .
I'm better'n enny ladder ye ever see , bein ' so strong .
我是 比 尼 梯子 是的 曾经 看 , 是 - 所以 强的 。

我比你见过的任何梯子都强，我力大无穷。

[fiːl] [maɪ][ɑːrm] , " [hiː, hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Feel my arm , " he held it out .
感觉 我的 手臂 , " 他 握住 它 出去 。

“摸摸我的胳膊，”他伸出胳膊。

" [ʌks] , [bɔɪ] !
" Shucks , boy !
" 呸 , 男生 ！

“哎呀，小子！”

[ˈfʌst] [ˈtɑɪm] [aɪ] [ˈevər] [si:] [ji:; jɪ] , [ji:; jɪ] [-]
Fust time I ever see ye , ye [179]
fust 时间 我 曾经 看 是的 , 是的 [-]

第一次见到你, 你[179]

[wɔ:ɾ] [ˈtɑ:kən] - [ter] [aɪk] - [baʊt] [ˈklaɪmɪn] - [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [θaʊt] [ˈɛni] [həʊlp] .
war talkin ' ter Ike ' bout climbin ' down thar ' thout enny help .
战争 谈话 - 特尔 艾克 - 回合 攀岩 - 向下 那里 - 空 尼 霍尔普 .

战争谈论艾克, 关于从那里爬下去, 没有任何帮助。

[bʌt; bət] [mɛˈbi] [iːˈɛf] [ji:; jɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ter] [goʊ] , [aɪk] [wɪl] .
But mebbe ef ye don't want ter go , Ike will .
但 也许 ef 是的 不 想 特尔 去 , 艾克 将要 .

但也许如果你不想去, 艾克会去。

[aɪ] [heɪnt] [ækst] [hɪm; ɪm] [ˈjɪt] .
I hain't axed him yit .
我 没有 被砍掉 他 yit .

我还没杀他呢。

[aɪˈd] [ˈru:θɜ:] [hɛv] [ju:; jʊ] - [ˈʌnz] .
I'd ruther hev you - uns .
ID 拉瑟 赫夫 你 - 联合国 .

我宁愿和你们在一起。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi] [eɪnt] [əˈfiəd] .
But I reckon he ain't afeard .
但 我 估计 他 不是 害怕 .

但我认为他并不害怕。

" [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] - [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɔstrəˌsaɪzd] - [hɪz; ɪz] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
" **In addition to Skimpy's sympathy for the ostracized Binwell his terror of being**
" 在 添加 到 - 同情 为了 这 被排斥 - 他的 恐怖 的 存在
[kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] .
considered a coward was very great .
经过考虑的 一个 懦夫 曾是 非常 伟大的 .

“除了对被排斥的宾威尔表示同情之外, 斯金皮还非常害怕被认为是懦夫。”

" [nɔ:] — [aɪl] [goʊ] — [aɪ] [eɪnt] - [fɪrd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] [ˈpaʊərf(ə)] - [æɪn; ən] - [ˈtrʌblɪd]
" **Naw — I'll go — I ain't ' feared ; but I be powerful oneasy an ' troubled**
" 不 — 患病的 去 — 我 不是 - 害怕 ; 但 我 是 强大的 - 一个 - 麻烦
- [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈlædəɾ] . "
bout'n that thar ladder . "
- 那 那里 梯子 . "

“不——我会去——我不害怕; 但我对那架梯子感到既强大又不安。”

" [wɑ:l] ,
" **Waal ,**
" 瓦尔 ,

“瓦尔,

[ˈɑ:rtɜ:] [wi:; wi] [ɡɪt] [ðə; ði] [bɑ:ks] — [ðə; ði] [ˈpepəɾz] [er] [ɪn] [aɪ ˈti:] — [wi:l] [goʊ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [jɑ:n] [saɪd] [oʊ] -
arter we git the box — the papers air in it — we'll go over to yon side o '
动脉 我们 git 这 盒子 — 这 文件 空气 在 它 — 出色地 去 超过 到 远 边 o -
[ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [æks] ,
the mounting with a axe ,
这 安装 和 一个 斧头 ,

拿到盒子后——里面装着文件——我们就拿着斧头走到安装架那边去。

[æŋ; əŋ] - [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [ɛz] [ðə; ði] ['lædə] , [æŋ; əŋ] - [tʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɔːr] [wiː; wi] [fʌnd]
an ' cut down the tree ez cotched the ladder , an ' tote it back whar we fund
一个 - 切 向下 这 树 易 婴儿床 这 梯子 , 一个 - 手提袋 它 后退 码头 我们 基金
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

然后砍倒树，轻松地搭起梯子，把它搬回我们买东西的地方。

" - [əb'dʒɛkʃənz] [væniʃt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][ʌn'duː] [suːn] [ðə; ði]
" Skimpy's objections vanished at the prospect of being able to undo soon the
" - 反对意见 消失了 在 这 前景 的 存在 有能力的 到 撤销 很快 这
[hɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] .
harm he had done :
伤害 他 有 完毕 :

“想到很快就能弥补自己造成的伤害，斯金皮的反对意见就消失了。”

[hiː; hi] [hoʊpt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [oʊld] ['kɔːbɪn] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['lædə] [brɪfɔːr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He hoped fervently that old Corbin would not miss his ladder before it was
他 希望 热切地 那 老的 科尔宾 会 不是 错过 他的 梯子 前 它 曾是
[rɪ'pleɪst] .
replaced :
替换 :

他衷心希望老科尔宾在梯子被更换之前不会怀念它。

" - - ['fɪdl] ! " [ɪk'sklaɪmd] - , [huː] [led][ðə; ði] [wei] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːləʊd]
" Hyar's Obadiah's fiddle ! " exclaimed Binwell , who led the way while the boy followed
" - - 小提琴 ! " 惊呼 - , WHO 引领 这 方式 尽管 这 男生 随后
[θruː] [ðə; ði] ['lɔːrəl] ,
through the laurel ,
通过 这 月桂树 ,

“海尔的奥巴迪亚的小提琴！”宾威尔喊道，他带头走在前面，男孩跟在后面穿过月桂树丛。

[ɡrʊŋ] [kwat] [dɑːrk] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [wʊdz] [-]
grown quite dark now ; and when they emerged into the open woods [180]
生长 相当 黑暗的 现在 ; 和 什么时候 他们 出现 进入 这 打开 树林 [-]

天色已晚；当他们走到开阔的树林里时[180]

[ðeɪ] [brɪ'held] [ðə; ði][stɑːrz] ['ɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænt]] ,
they beheld the stars glistening in the shallows of the branch ,
他们 观看 这 明星 闪闪发光 在 这 浅滩 的 这 分支 ;
他们看到繁星在浅浅的树枝间闪烁。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['ɡlɪmər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ber] [baʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
and many a pensive glimmer came through the bare boughs , and through the
和 许多 一个 沉思的 微光 来了 通过 这 裸 树枝 , 和 通过 这
['θɪnɪŋ] [liːvz] . [-]
thinning leaves . [181]
稀疏 树叶 . [-]

许多沉思的光线透过光秃秃的树枝和稀疏的树叶照射进来。[181]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði] ['lædə] [wʌz; wəz] [ɜːrli] [mɪst] ;
The ladder was early missed ;
这 梯子 曾是 早期的 错过 ;
梯子被提前错过了；

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][oʊld] ['kɔ:bin] [pʌft] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði]
indeed it was the next morning that old Corbin puffed and pushed through the
的确 它 曾是 这 下一个 早晨 那 老的 科尔宾 膨胀的 和 推动 通过 这
['lɔ:rəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] [speɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][laɪ][ænd; ənd]
laurel to the bare space where his handiwork had been wont to lie and
月桂树 到 这 裸 空间 在哪里 他的 手工制品 有 到过 惯于 到 说谎 和
[tu:; tə] [groʊ] [ə'peɪs] ,
to grow apace ;
到 生长 迅速 ;

第二天早上，老科尔宾气喘吁吁地穿过月桂树丛，来到他以前常放置并迅速生长的那片空地上。

[rʌŋ] [baɪ] [rʌŋ] .
rung by rung .
梯子 经过 梯子 .

一阶一阶地。

[hi:; hi][dɪd][na:t][æt; ət][fɜ:rst] ['noʊtɪs] [ɪts] ['æbsəns] .
He did not at first notice its absence .
他 做过 不是 在 第一的 注意 它是 缺席 .

他起初并没有注意到它不见了。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ba:ks][ʌv; əv] [tu:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
He put his box of tools on the ground .
他 放 他的 盒子 的 工具 在 这 地面 .

他把工具箱放在地上。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [bæn'dænə]
Then he sat down on a rock and mopped his brow with his red bandana
然后 他 卫星 向下 在 一个 岩石 和 拖把 他的 眉头 和 他的 红色的 头巾
['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [geɪzd] ['medɪtətɪvli] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .
handkerchief and gazed meditatively down the vistas of the woods .
手帕 和 凝视 冥想地 向下 这 景色 的 这 树林 .

然后他坐在一块石头上，用红色的头巾擦了擦额头，沉思地凝视着树林的景色。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [sə'fju:zɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['læŋgər] [ænd; ənd]
The Indian summer was abroad in the land , suffusing it with languor and
这 印度 夏天 曾是 国外 在 这 土地 , 弥漫 它 和 倦怠 和
[laɪt] — [ə; eɪ] ['sʌtəli] ['tempərd] ['reɪdiəns] ;
light — a subtly tempered radiance ;
光 — 一个 微妙地 淬火 辐射 ;

印度的夏季席卷大地，给大地带来了慵懒和阳光——一种微妙而柔和的光辉；

[wɪð; wɪθ] [ɪm'belɪfmənts] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [sɔ:ft][ænd; ənd] ['brɪliənt] ; [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv]
with embellishments of color , soft and brilliant ; with fine illusions of
和 装饰 的 颜色 , 柔软的 和 杰出的 ; 和 美好的 幻觉 的
['pɜ:plin] [heɪz] ;
purpling haze ;
紫化 阴霾 ;

色彩柔和而绚丽；带有淡淡的紫色薄雾；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [dʒɔɪ][ɪn] [ʃɪr] [ɪg'zɪstəns] .
with a pensive joy in sheer existence .
和 一个 沉思的 喜悦 在 透明 存在 .

带着一种沉思的喜悦，享受着存在的纯粹意义。

[haʊ] ['greɪʃəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [bri:ð] [sʌtʃ] [er] , [sʌtʃ] [æərə'mætɪk] ['pɜ:fju:mz] ;
How gracious it was to breathe such air , such aromatic perfumes ;
如何 亲切 它 曾是 到 呼吸 这样的 空气 , 这样的 芳香 香水 ;
呼吸到如此清新的空气，闻到如此芬芳的香气，真是令人心旷神怡；

[tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [mə'la:dɪk] [saʊndz] ['feɪntli] [paɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] .
to hear such melodic sounds faintly piped with the wind among the boughs .
到 听到 这样的 旋律 声音 淡淡的 管道 和 这 风 之中 这 树枝 .
聆听微风拂过枝头，传来如此悦耳的旋律。

[ɑː], [sʌmə] , [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] , [ˈfɔrli] !
Ah , summer , not going , surely !
啊 , 夏天 , 不是 去 , 一定 !
啊，夏天，肯定不会结束了！

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sɪr] [li:f] [wʌŋ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['berli] [kʌm] . [-]
for despite the sere leaf one must believe it had barely come . [182]
为了 尽管 这 塞雷 叶子 一 必须 相信 它 有 仅仅 来 . [-]
尽管叶子枯萎了，但人们必须相信它才刚刚到来。 [182]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t][poʊ'etɪk] [lʌŋz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɔːbɪn] [wɔːr] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [mʌtʃ] [fæt] ,
They were not poetic lungs which Mr . Corbin wore , encased in much fat ,
他们 是 不是 诗意的 肺 哪个 先生 : 科尔宾 穿着 , 包裹 在 很多 胖的 ,
它们并非科尔宾先生身上那种被厚厚脂肪包裹着的、充满诗意的肺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'ruʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [æz; əz] ['æmplɪ] [æz; əz] [ɪf]
but they expanded to the exquisite aroma of the morning as amply as if
但 他们 扩展 到 这 精美的 香气 的 这 早晨 作为 充足的 作为 如果
[ðeɪ] [dɪfə'renʃiətɪd] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ə'pri:ʃiətɪd] [aɪ 'ti:] .
they differentiated and definitely appreciated it .
他们 差异化的 和 确实 感谢 它 .
但他们对清晨的芬芳却表现得十分宽容，仿佛他们能够分辨并欣赏这种芬芳。

[hiː; hi] [druː] ['sevrəl] [lɔːŋ] [lʌg'zʊəriəs] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
He drew several long luxurious sighs , and then it seemed as if he would
他 画 一些 长的 豪华 叹息 , 和 然后 它 似乎 作为 如果 他 会
[bri:ð] [noʊ] [mɔːr] .
breathe no more .
呼吸 不 更多的 .
他长长地叹了几口气，然后似乎就停止了呼吸。

[hiː; hi] [gɑːspt] ; [tɜːrɪnd] [red] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
He gasped ; turned red ; his eyes started from his head .
他 倒吸一口气 ; 转向 红色的 ; 他的 眼睛 开始 从 他的 头 .
他倒吸一口凉气，脸涨得通红，双眼瞪得老大。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['noʊtɪs] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðə; ði] ['lædər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
He had taken notice at last that the ladder had been removed .
他 有 已采取 注意 在 最后的 那 这 梯子 有 到过 已移除 .
他终于注意到梯子已经被移走了。

[hiː; hi][ə'rouz] ['tremjələsli] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ 'ti:][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [leɪ] .
He arose tremulously and approached the spot where it usually lay .
他 出现 颤抖地 和 接近 这 点 在哪里 它 通常 躺 .
他颤抖着起身，走向它通常所在的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
There was no trace of it .
那里 曾是 不 痕迹 的 它 .
一点痕迹都没找到。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['bækwərd] [ɪn] [dɪs'meɪd] [rɪ'kɔɪl] .
He staggered a few steps backward in dismayed recoil .
他 交错 一个 很少 步骤 落后 在 沮丧 畏缩 .
他惊愕不已，踉跄后退了几步。

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['lensɪz] ['ætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
His spectacles fell to the ground , the lenses shattering on the stones .
他的 眼镜 跌倒 到 这 地面 , 这 镜头 破碎 在 这 石头 .
他的眼镜掉在地上, 镜片摔碎在石头上。

“ [wɪtʃɪz] !
“ Witches !
” 女巫 !
“ 女巫!

” [hiː; hi] ['splʌtəd] .
“ he spluttered .
” 他 喷溅 .
他结结巴巴地说。

“ [wɪtʃɪz] !
“ Witches !
” 女巫 !
“ 女巫!

” [hiː; hi][kæst][wʌn] ['terəfaɪd] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɒləˌtjuːdɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
“ He cast one terrified appealing look at the solitudes about him ,
” 他 投掷 一 恐惧 上诉 看 在 这 孤独 关于 他 ,
他向周围孤独的人们投去一个惊恐而恳求的眼神,

[hæf] - [fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] ['biːɪŋs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [diːmd] ['ləːkɪŋ] [ðer; ðər] ;
half - fearing to see the mystic beings that his superstition deemed lurking there ;
一半 - 害怕 到 看 这 神秘 生物 那 他的 迷信 被认为 潜伏 那里 ;
他既害怕又想见到迷信中认为潜伏在那里的神秘生物;

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][ˈwɑːd(ə)] — [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rʌn] — [æz; əz]
then he began to waddle — for he could hardly be said to run — as
然后 他 开始 到 摇摇摆摆 — 为了 他 可以 几乎 是 说 到 跑步 — 作为
[fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'biːɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːrəl] .
fast as he could go along the path through the laurel .
快速地 作为 他 可以 去 沿着 这 小路 通过 这 月桂树 .
然后他开始摇摇摆摆地走——因为他几乎不能说是在跑——沿着月桂树丛中的小路尽可能快地走。

['tremjələs] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
Tremulous alike with his years and the shock of surprise ,
颤抖的 同样 和 他的 年 和 这 震惊 的 惊喜 ,
他因年迈和震惊而颤抖。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] — [fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət] [fɪt] [183]]
his condition was pitiable by the time he reached the store — for he at [183]
他的 状况 曾是 可怜的 经过 这 时间 他 达到 这 店铺 — 为了 他 在 [183]
当他到达商店时, 他的状况已经十分可怜——因为他[183]

[wʌns] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈkroʊni][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .
once sought his friend and crony the storekeeper .
一次 寻求 他的 朋友 和 裙带关系 这 店主 .
他曾去找过他的朋友兼密友——店主。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [rɪˈæpst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)]
And some time elapsed before he could be restored to his normal
和 一些 时间 过去 前 他 可以 是 恢复 到 他的 普通的
[ˈkaːmnəs] [ænd; ənd] [merk] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːləŋ] [hɪm; ɪm] .
calmness and make intelligible the detail of what had befallen him .
平静 和 制作 可理解的 这 细节 的 什么 有 发生 他 .
过了一段时间, 他才恢复了往日的平静, 并能清楚地讲述发生在他身上的事情的细节。

[ˈpi:tər] [ˈsɔ:jər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈækjəmən] .

Peter Sawyer was a man of considerable acumen .
彼得 索耶 曾是 一个 男人 的 大量 敏锐 .

彼得·索耶是一位颇具才干的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [dɪˈspoozɪd] [tu:; tə] [brˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [ˈlædə] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ]

He was far more disposed to believe that the ladder had been found by

他 曾是 远的 更多的 处置 到 相信 那 这 梯子 有 到过 成立 经过

[sʌm; səm] [ˈfri:kɪ] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˈmɪstʃɪvəsli] [ˈhɪd(ə)n] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [hɑ:rd][baɪ] ,

some freakish boys who had mischievously hidden it in the laurel hard by ,

一些 怪异的 男孩们 WHO 有 顽皮地 隐 它 在 这 月桂树 难的 经过 ,

他更倾向于相信，那架梯子是被几个古怪的男孩找到的，他们恶作剧地把它藏在了附近的月桂树丛里。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈwɪtʃɪz] .

than that it had been spirited away by witches .

比 那 它 有 到过 精神抖擞 离开 经过 女巫 .

而不是被女巫偷走了。

[hi:; hi] [kənˈsɪdərɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrend] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪktəmaɪzɪd] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]

He considered , however , that his old friend had been victimized beyond the

他 经过考虑的 , 然而 , 那 他的 老的 朋友 有 到过 受害者 超过 这

[ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [fʌn] ,
limits of fun ,

限制 的 乐趣 ,

但他认为，他的老朋友所遭受的伤害已经远远超出了玩笑的范畴。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and before setting out for the spot he summoned the constable of the

和 前 环境 出去 为了 这 点 他 被召唤 这 警官 的 这

[ˈdɪstrɪkt] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] ,

district to their aid ,

区 到 他们的 援助 ,

在出发前往目的地之前，他召集了该地区的警员前来支援。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [əˈrests] [fɔ:r; fər] [məˈlɪʃəs] [ˈmɪstʃɪf] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈɔ:rdər] .

for he felt that arrests for malicious mischief were in order .

为了 他 毛毡 那 逮捕 为了 恶意 恶作剧 是 在 命令 .

因为他觉得应该逮捕那些恶意破坏者。

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [wɜ:r; wər] [prɪˈperɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [ænd; ənd][pəˈtroʊl][ðə; ði]

Both he and the officer were prepared to beat the laurel and patrol the

两个都 他 和 这 官 是 准备 到 打 这 月桂树 和 巡逻 这

[ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ˈferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪskri:ənts] .

neighborhood and ferret out the miscreants .

邻里 和 雪貂 出去 这 恶棍 .

他和那位警官都做好了充分准备，将在附近巡逻，揪出那些不法分子。

[ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðer; ðər][plænz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n] [təˈgeðər] ,

They arranged their plans as they trudged on together ,

他们 安排 他们的 计划 作为 他们 艰难跋涉 在 一起 ,

他们一边艰难地跋涉，一边商量着计划。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][oʊld] [ˈkɔ:bin] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpaʊndɪd] [əˈlɔ:ŋ] [brɪˈhaɪnd]

now and then pausing to wait for old Corbin as he pounded along behind

现在 和 然后 暂停 到 等待 为了 老的 科尔宾 作为 他 猛击 沿着 在后面

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们时不时停下来，等着老科尔宾跟在后面疾驰而去。

[ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [wʌz; wəz][ˈdi:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] , [tu:] ,
The storekeeper was detailing , too ,
这 店主 曾是 详细说明 , 也 ,
店主也在仔细检查。

[tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['lædə] — [fɔ:r; fər]
to the constable the reasons for the manufacture of the long ladder — for
到 这 警官 这 原因 为了 这 生产 的 这 长的 梯子 — 为了
[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)] [frend] [ʌv; əv][dʒeɪk] ['kɔ:bin] ,
he was the confidential friend of Jake Corbin ,
他 曾是 这 机密的 朋友 的 杰克 科尔宾 ,
向警员解释了制作长梯的原因——因为他是杰克·科尔宾的密友。

[ænd; ʌnd][ɪn][fækt][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ski:m] . [-]
and in fact had suggested the scheme . [184]
和 在 事实 有 建议 这 方案 . [-]
事实上，他曾提出过这个方案。[184]

" [wi;; wi] [maʊt] [ɛz] [wel] [let] [ji;; ji][ɪn'tɜ:r][ðə; ði] ['si:krət] [ɛfju:'es] - [ɛz][læs] - ,
" We mought ez well let ye inter the secret fus ' ez las ' ,
" 我们 应该 易出色地 让 是的 间 这 秘密 fus - 易 最后 - ,
“我们最好让你把秘密埋葬起来，

[ˈkeɪz] [ðɪs] [haɪz-] [keɪs] [er] [wʌn][fɜ:r][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][oʊ] - [ðə; ði] [lɔ:] .
kase this hyar case air one fur the strong arm o ' the law .
卡塞 这 hyar 案件 空气 一 毛皮 这 强的 手臂 o - 这 法律 .
kase this hyar case air one fur the strong arm of the law.

" [hi;; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['lɪzərd] - [laɪk] [hed] [ænd; ʌnd] [læft] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊsli] -
" He threw back his narrow lizard - like head and laughed , showing his closely -
" 他 扔 后退 他的 狭窄的 蜥蜴 - 喜欢 头 和 笑了 , 显示 他的 密切 -
[set][tə'bækoʊ] - [steɪnd] [ti:θ] .
set tobacco - stained teeth .
放 烟草 - 染色 牙齿 .
他仰起狭长的蜥蜴般的脑袋，哈哈大笑，露出密密麻麻、被烟草染黑的牙齿。

" [strɔ:ŋ] [ɛz][,aɪ 'ti:] [er] - [teɪnt] [plʌm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] !
" Strong ez it air ' tain't plumb long enough !
" 强的 易 它 空气 - 污点 垂直 长的 足够的 !
“Strong ez it air 'tain't plumb long enough!

" [hi;; hi] [ˈædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .
他补充道。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [ə; eɪ] [θɪk] - [set] , [sloʊ] [mæn] , [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [ə'skju:] . "
The constable , a thick - set , slow man , cocked his head inquiringly askew . "
这 警官 , 一个 厚的 - 放 , 慢的 男人 , 上膛 他的 头 询问地 歪斜 . "
那名身材魁梧、动作迟缓的警员歪着头，疑惑地看着他。

- [teɪnt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , " [kən'tɪnju:d] ['sɔ:jər] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪnvə'lʊ:ʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]
' Tain't long enough , " continued Sawyer , enjoying the involutions of the method of
- 污点 长的 足够的 , " 持续 索耶 , 享受 这 内卷 的 这 方法 的
[dɪs'kloʊʒər] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] .
disclosure he had adopted .
披露 他 有 已采用 .
“时间不够长，”索耶继续说道，他很享受自己所采用的这种迂回曲折的披露方式。

“ [ðə; ði][ɑ:rm][oʊ] - [ðə; ði] [lɔ:] [eɪnt] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [ter] [ri:tʃ] [ʌp] [ter][ðem; ðəm] ['hɑ:louz] [ɪn] -
“ The arm o' the law ain't long enough ter reach up ter them hollows in Keedon
“ 这 手臂 o - 这 法律 不是 长的 足够的 特尔 抵达 向上 特尔 他们 空心 在 -
[blʌfs] ！ ”
Bluffs ！ ”
悬崖 ！ ”

“法律的触角不够长，够不着基登布拉夫斯的那些山谷！ ”

“ [ɪn] - [blʌfs] ！ ” ['ekəʊd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪd] ['ɑ:fɪsər] .
“ In Keedon Bluffs ！ ” echoed the amazed officer .
“ 在 - 悬崖 ！ ” 回声 这 惊叹 官 .
“在基登布拉夫斯！ ” 惊讶的警官附和道。
“ [dʒɛs] - [soʊ] , ” [sed] ['sɔ:jər] , [læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:dɪŋ] .
“ Jes ' so , ” said Sawyer , laughing and nodding .
“ 杰斯 - 所以 , ” 说 索耶 , 笑 和 点头 .
“没错,”索耶笑着点点头说。

“ [soʊ][wi:; wi] [hæv] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ɪts] [ri:tʃ] [baɪ][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .
“ So we hev lengthened its reach by the loan of a ladder .
“ 所以 我们 赫夫 加长 它是 抵达 经过 这 贷款 的 一个 梯子 .
“所以我们借了一架梯子，延长了它的作用范围。”

“ [hi:; hi] [stroʊd] [ɑ:n][s'aɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ,
“ He strode on silently for a few moments beside the constable ,
“ 他 大步走 在 默默 为了 一个 很少 时刻 旁 这 警官 ,
他默默地跟在警员身旁走了几分钟，

[ðər; ðər] [tu:] ['æ,douz] ['fɑ:louzɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [red] [kleɪ] [roud] , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][oʊld]
their two shadows following them down the red clay road , in advance of old
他们的 二 阴影 下列的 他们 向下 这 红色的 黏土 路 , 在 进步 的 老的
[kɔ:bin] ,
Corbin ,
科尔宾 ,
他们的两道身影沿着红土路跟在他们身后，走在老科尔宾前面。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʌmbəɪŋ] [ɑ:n][br'haɪnd] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔ:rtli] , [sweɪɪŋ] , ['lʌndʒɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
who was lumbering on behind attended by a portly , swaying , lunging image of
WHO 曾是 伐木 在 在后面 参加 经过 一个 肥胖的 , 摇晃 , 突进 图像 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他蹒跚地跟在后面，身后跟着一个肥胖、摇晃、猛扑的自己的影像。

['ɪmpjʊdəntli] ['mæɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [twais] [æz; əz][bɪɡ] . [-]
impudently magnified and nearly twice as big . [185]
厚颜无耻地 放大 和 几乎 两次 作为 大的 . [-]
肆无忌惮地放大，几乎是原来的两倍大。 [185]

“ [ji:; ji] [si:] , ” [ri'zju:md] ['sɔ:jər] , “ [dʒerk] ['kɔ:bin] - [ɛz][sʌm; səm][oʊ] - [oʊld] -
“ Ye see , ” resumed Sawyer , “ Jake Corbin b'lieves ez some o' old Squair Torbett's
“ 叶 看 , ” 恢复 索耶 , “ 杰克 科尔宾 - 易 一些 o - 老的 -
[mʌni] [æn; ən] - [sek] ,
money an ' sech ,
钱 一个 - sech ,
“你看,”索耶继续说道，“杰克·科尔宾相信他有老斯奎尔·托贝特的一些钱之类的。”

[wʌt] [hi:; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [taɪmz] ,
what he hid in the war times ,
什么 他 隐藏 在 这 战争 时代 ,
他在战争时期隐藏了什么？

[er] [raɪt] [ʌp] [ˈjændər] [ɪn] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [hoʊlɪz] — - - [ðɪs] [haɪɜː] [ˈdʒeri] - ,
air right up yander in one o ' them holes — ' twar this hyar Jerry Binwell ,
空气 正确的 向上 扬德 在 — o - 他们 孔 — - - 这 hyar 杰瑞 - ,
空气直接涌入其中一个洞里——'twar this hyar Jerry Binwell,

[ɛz] [wɔːr] [ə; eɪ] [slɪm] [bɔɪ] [ðen] , [æn; ən] - [ˈe.bi] - [ɛz] - [ter] [haɪd] [aɪ ˈtiː] .
ez war a slim boy then , an ' Ab Guyther ez holped ter hide it .
易 战争 一个 苗条的 男生 然后 , 一个 - 艾布 - 易 - 特尔 隐藏 它 :
ez war 当时是个瘦弱的男孩, 而 Ab Guyther ez 帮助他隐藏了它。

[wa:l] , [jiː; ji] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] .
Waal , ye know how things turned out .
瓦尔 , 是的 知道 如何 事物 转向 出去 :
瓦尔, 你知道事情的最终结果如何。

[ðə; ði] - [daɪd] - [fɔːr] [ˈmeni] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] [æn; ən] - [ðem; ðəm] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ]
The Squair died ' fore many months were over an ' them boys had run away
这 - 死亡 - 前 许多 几个月 是 超过 一个 - 他们 男孩们 有 跑步 离开
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔrz] .
to the Wars .
到 这 战争 :
广场上的男孩们去世时, 已经过去了几个月, 而那些男孩们都逃去参战了。

[wa:l] , [jiː; ji] [noʊ] [haʊ] - [ðə; ði] [ˈɛrɪz] [ˈæktɪd] — [lɒkt] [ˈsɔːrtər] [ˈsaɪdweɪz] [wen] [ˈkwestʃənd] ,
Waal , ye know how cur'ous the heirs acted — looked sorter sideways when questioned ,
瓦尔 , 是的 知道 如何 - 这 继承人 行动 — 看起来 分拣机 侧身 什么时候 被质问 ,
瓦尔, 你知道那些继承人表现得多么古怪——被问及时总是侧目而视。

[æn; ən] - [swɔːr] [ðeɪ] [ˈnevər] [həd] [həd] [noʊ] [ˈmʌni] [aʊtn] - [ˈblʌfs] . "
an ' swore they never hed hed no money out'n Keedon Bluffs . "
一个 - 发誓 他们 绝不 头 头 不 钱 外出 - 悬崖 : "
他们发誓说, 他们从未从基登布拉夫斯拿过一分钱。

" [aɪ] - [ˈmembər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , " [ed] [dɪˈklerd] [aʊt] [hiː; hi] [ˈnevər] [bliːvd] [taː(r); taː(r), təː(r)]
" **I ' member , " said the constable , " Ed declared out he never b'lieved thar**
" 我 - 成员 , " 说 这 警官 , " 艾德 声明 出去 他 绝不 相信 那里
[wɔːr] [noʊ] [ˈmʌni] [taː(r); taː(r), təː(r)] . "
war no money thar : "
战争 不 钱 那里 : "
"我记得," 警员说, "埃德宣称他从来不相信那里没有钱。"

" [wa:l] , [ˈɛdz] [ded] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈtʌðər] [er] [muːvd] [ter] [ˈɑːrkənsɔː] ,
" **Waal , Ed's dead , an ' the tother heir moved ter Arkansas ,**
" 瓦尔 , 埃德的 死的 , 一个 - 这 其他 继承人 已搬 特尔 阿肯色州 ,
"瓦尔, 埃德死了, 另一个继承人搬去了阿肯色州。"

[æn; ən] - [ðə; ði] - [saɪd] - [bliːvd] [laɪk] [ðem; ðəm] — [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt] [noʊ]
an ' the kentry - side ginerally b'lieved like them — that thar warn't no
一个 - 这 - 边 - 相信 喜欢 他们 — 那 那里 警告 不
[ˈmʌni] [taː(r); taː(r), təː(r)] — [bɪɡ] [fuːl] [teɪl] .
money thar — big fool tale .
钱 那里 — 大的 傻子 故事 :
肯特郡那边的人普遍都和他们一样相信——那里没钱——真是个大傻瓜的故事。

[wa:l] , [haɪɜː] [kəmz] [bæk] [ˈdʒeri] - , [ˈɑːrtɜː] [ˈtwenti] [jɪr] , [ˈbiːn] - [pɔːr] [ɛz] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [tɔɪ] -
Waal , hyar kems back Jerry Binwell , arter twenty year , bein ' pore ez Job's tur -
瓦尔 , hyar 肯姆斯 后退 杰瑞 - , 动脉 二十 年 , 是 - 孔隙 易 工作的 tur -
[ɑːr] - [kiː] ,
r - key ,
r - 钥匙 ,
Waal, hyar kems back Jerry Binwell, arter twenty year, bein' pore ez Job's tur-r-key,

[æ̃n; ə̃n] - [teɪks] [teɪ][ə; eɪ] - [loʊfɪn] - [raʊn] - [ð̃em; ð̃əm] [blʌfs] ; [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][ta:(r); ta:(r), t̃ə:(r)]
an ' takes ter a - loafin ' roun ' them Bluffs ; I seen him thar twict
一个 - 需要 特尔 一个 - 洛芬 - 圆 - 他们 悬崖 ; 我 已见 他 那里 特威克特
[maɪ'self] .
myself .
我 - .

他在悬崖边闲逛；我亲眼见过他。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈe.bi] - [hev] [ˈtu:k] [teɪ] - [hi:; hi] [ˈwɒnts] [teɪ] [klaɪm] [daʊn] [-]
An ' Ab Guyther hev tuk ter declarin ' he wants ter climb down Keedon [186]
一个 - 艾布 - 赫夫 图克 特尔 - 他 想要 特尔 爬 向下 - [-]
An' Ab Guyther hev tuk ter declarin' he wants ter climb down Keedon[186]
[blʌfs] [æ̃n; ə̃n] - [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ð̃æt] [ta:(r); ta:(r), t̃ə:(r)][oʊld] [ˈkænən] - [bɔ:l] . "
Bluffs an ' lay his hand on that thar old cannon - ball . "
悬崖 一个 - 躺 他的 手 在 那 那里 老的 大炮 - 球 . "
布拉夫斯把手放在那枚旧炮弹上。

" [ˈwɒnts] [teɪ] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - [oʊld] [ˈmʌni] - [bɑ:ks] , [ji:; ji] [ˈbetər] [seɪ] , " [ɪkˈskeɪmd]
" Wants ter lay his hand on Squair's old money - box , ye better say , " exclaimed
" 想要 特尔 躺 他的 手 在 - 老的 钱 - 盒子 , 是的 更好的 说 , " 惊呼
[ˈkɔ:bin] .
Corbin .
科尔宾 - .

“他想摸摸斯奎尔的旧钱箱，你最好这么说，”科尔宾喊道。

" [wɑ:l] [naʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [teɪ] [bli:v] [ˈnʌθɪn] - [-] [ˈe.bi] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑ:nstəbl]
" Waal now , I ain't goɪn ' ter b'lieve nuthin ' ag'in Ab ! " exclaimed the constable
" 瓦尔 现在 , 我 不是 去 - 特尔 相信 什么也没有 - 再次 艾布 ! " 惊呼 这 警官
[ɪkˈsɑɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 - .

“哇，我再也不相信阿布了！”警员兴奋地喊道。

" - , " [hwi:zd] [oʊld][mæn] [ˈkɔ:bin] ,
" Ennyhow , " wheezed old man Corbin ,
" - , " 喘息 老的 男人 科尔宾 ,
" 总之，”老科尔宾喘着粗气说。

" [wi:; wi] - [ˈʌnz] - [loʊd] [wi:d] [ɡɪt][ə; eɪ] [ˈlædəɪ] [æ̃n; ə̃n] - [ˈsʌmənz] [ə; eɪ][ˈɑ:fɪsər][æ̃n; ə̃n] - [teɪk] [daʊn]
" we - uns ' lowed we'd git a ladder an ' summons a officer an ' take down
" 我们 - 联合国 - 低 我们会 git 一个 梯子 一个 - 传票 一个 官 一个 - 拿 向下
[ð̃æt] [bɑ:ks] ,
that box ,
那 盒子 ,

“我们允许我们拿个梯子，叫个警官，把那个箱子搬下来。”

[ɪˈɛf][wi:; wi][kʊd; kəd][ɡɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [teɪ] [klaɪm] [ɪn] , [æ̃n; ə̃n] - [tɜ:rn][aɪ ˈti:][ˈoʊvər][teɪ][ð̃ə; ð̃i] [lɔ:] .
ef we could git a boy ter climb in , an ' turn it over ter the law .
ef 我们 可以 git 一个 男生 特尔 爬 在 , 一个 - 转动 它 超过 特尔 这 法律 .
如果我们能找个男孩爬进去，然后把它交给执法部门就好了。

[ˈdʒeri] - [eɪnt] [dʌn] [ˈnʌθɪn] - [ɛz] [ˈjɪt] [teɪ] [ˈwɔ:rənt] [əˈrestɪn] - [hɪm; ɪm] ,
Jerry Binwell ain't done nuthin ' ez yit ter warrant arrestin ' him ,
杰瑞 - 不是 完毕 什么也没有 - 易 yit 特尔 保证 逮捕 - 他 ,
杰瑞·宾威尔还没做错什么，还没到逮捕他的地步。

[bʌt; bət][wi:; wi][dʒɛs] -
but we jes '
但 我们 杰斯 -
但我们只是

- [ˈloʊd] [wiː; wi] - [ˈʌnz] [wɔrnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] [ter] [set] [baɪ] [æən; ən] - [let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [fəʊks] [ɑːn] [biːmz]
- **lowed we uns warn't a - goin ter set by an ' let him put folks on beams**
- 低 我们 - 联合国 警告 一个 - 去 特尔 放 经过 一个 - 让 他 放 各位 在 光束
[æən; ən] - [stiːl] [ˈmʌni] ,
an ' steal money ,
一个 - 偷 钱 ,

'lowed we-uns warn't a-goin ter set by an' let him put people on beams and slee money,

[æən; ən] - [loʊf] [əˈraʊnd] [iːˈef] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔːr] [ˈɛni] [wei] [ter] [pɜːvənt] [aɪ ˈtiː] .
an ' loaf around ef thar war enny way ter pervent it .
一个 - 面包 大约 ef 那里 战争 尼 方式 特尔 阻止 它 .

并且四处闲逛，以防万一。

" [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] ,
" **The constable seemed to approve of the plan ,**
" 这 警官 似乎 到 批准 的 这 计划 ,
“警员似乎赞同这个计划。”

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [stɪpjʊˈleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ˈe.bi] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
and only muttered a stipulation that he did not believe Ab had anything to
和 仅有的 低声说道 一个 规定 那 他 做过 不是 相信 艾布 有 任何事物 到
[duː] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ræsˈkæləti] .
do with any rascality .
做 和 任何 坏事 .

他只是低声嘟囔着，他不相信阿布与任何恶作剧有关。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːrəl] .
Little was said as they pushed through the tangle of the laurel .
小的 曾是 说 作为 他们 推动 通过 这 纠纷 的 这 月桂树 .

他们穿过茂密的月桂树丛，一路几乎没有说话。

[ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [wʌz; wəz] [əˈhed] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wel] ,
The storekeeper was ahead , leading the way , for he knew it well ,
这 店主 曾是 前方 , 领导 这 方式 , 为了 他 知道 它 出色地 ,
店主走在最前面，为大家带路，因为他对这条路很熟悉。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈkroʊni] .
having often come to consult his crony .
拥有 经常 来 到 咨询 他的 裙带关系 .

他经常来向他的亲信请教。

" [wɑːl] , [sɜːr] !
" **Waal , sir !**
" 瓦尔 , 先生 !

“瓦尔，先生！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈruːfʊlnɪs] [wen] [ðə; ði] [ber] [ˈrɑːki] [speɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [187
" 他 惊呼 在 愤怒 懊悔 什么时候 这 裸 岩石 空间 曾是 揭晓 [187
]
]
]

“当裸露的岩石空间显露出来时，他愤慨地哀叹道[187]”

[əˈbːŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ɡrett] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [stret] .
along which the great ladder was wont to stretch .
沿着 哪个 这 伟大的 梯子 曾是 惯于 到 拉紧 .

那架巨大的梯子通常沿着这条路延伸。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə]
He glanced around excitedly at the constable , directing his attention to
他 瞥了一眼 大约 兴奋地 在 这 警官 , 导演 他的 注意力 到
[ðə; ði][spɑ:t] , [ðen] [kɔ:ld] [ə'laʊd] ,
the spot , then called aloud ,
这 点 , 然后 称为 大声 ,
他兴奋地环顾四周, 看向警员, 然后把注意力转向那个地方, 大声喊道:

“ [waɪ] , [dʒeɪk] , ” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪg'zæspəreɪtɪd] [kəm'pæj(ə)n] .
“ **Why , Jake , ” in a voice of exasperated compassion .**
” 为什么 , 杰克 , ” 在 一个 嗓音 的 恼怒 同情 .

“为什么, 杰克? ”他用一种既无奈又同情的语气说道。

[ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][oʊld] ['kɔ:bin] [æz; əz][hi:; hi] ['wɒdld] [θru:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]
A cold chill was upon old Corbin as he waddled through the last of the
一个 寒冷的 寒意 曾是 之上 老的 科尔宾 作为 他 摇摇摆摆 通过 这 最后的 的 这
[tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] ;
tangled bushes ;
纠缠不清 灌木丛 ;

老科尔宾蹒跚地穿过最后一片茂密的灌木丛时, 感到一阵寒意袭来;

[aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [slaɪt] [nɜ:rv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'gen] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .
it required no slight nerve for him to again approach the place .
它 必需的 不 轻微 神经 为了 他 到 再次 方法 这 地方 .

他需要相当大的勇气才能再次接近那个地方。

[hi:; hi] ['kwɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [weɪld] [fɔ:rθ] [tju:'mʌltjuəsli] , “ [aɪ] [hev] [bɪn]
He quivered from head to foot and wailed forth tumultuously , “ I hev been
他 颤抖 从 头 到 脚 和 哀嚎 前进 剧烈地 , “ 我 赫夫 到过
[snerd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .
snared by the witches .
被困 经过 这 女巫 .

他浑身颤抖, 嚎啕大哭道: “我被女巫迷惑了。”

[leɪ] [ɡɪt] [aʊtn] [ðɪ:z] [haɪɜ-] [wɪtʃt] [wʊdz] !
Le's git out'n these hyar witched woods !
le's git 外出 这些 hyar 女巫 树林 !

我们快离开这片被诅咒的森林!

[dəʊnt][ji:; ji] ['rekən] - - [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ?
Don't ye reckon ' twar the witches ?
不 是的 估计 - - 这 女巫 ?

你们不认为这是在和女巫作战吗?

[aɪ 'ti:] [mʌs] - [hev] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] !
It mus ' hev been the witches !
它 音乐 - 赫夫 到过 这 女巫 !

一定是女巫干的!

“ [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] ['pi:tər] ['sɔ:jər] . “
“ **A new idea suddenly struck Peter Sawyer . “**
” 一个 新的 主意 突然 击 彼得 索耶 . ”

彼得·索耶突然灵光一闪。

- - [noʊ] ['wɪtʃɪz] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ə'brʌptli] .
‘ **Twarn't no witches , “ he declared abruptly .**
- - 不 女巫 , “ 他 声明 突然 .

“这里没有女巫,”他突然宣布。

“ [æn; ən] -
“ **An '**
” 一个 -

“一个'

- [noʊ] [ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪz] !
- **'twarn't no mischievous boys!**
- 不 恶作剧 男孩们 !

'twarn't no mischillious boys!

- [ˈdʒeri] - ; [ðæts] [hu:] [hɛv] [gɑ:t] [ðæt] [ˈlædər] .
- **'Twar Jerry Binwell ; that's who hev got that ladder .**
- 杰瑞 - ; 那就是 WHO 赫夫 得到 那 梯子 .

是杰瑞·宾威尔；就是他拿着那架梯子。

[ɪˈɛf] [wi:; wi] - [ˈʌnz] [kʊd; kəd] [ketʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - [naɪ] [haɪəː] [aɪd] [ɡɪt] [hɪm; ɪm] - [ˈrestɪd] [ʃʊr] .
- **Ef we - uns could ketch him a - nigh hyar I'd git him ' rested sure .**
- ef 我们 - 联合国 可以 双体帆船 他 一个 - 夜 hyar ID git 他 - 休息 当然 .

如果我们能把他抓回来，我肯定能让他好好休息。

[hi:; hi] [hɛv] [fʌnd] [aʊt] [wʌt] [wi:; wi] [er] [ˈwɑ:ntɪn] - [tɛr] [du:] . "
- **He hev fund out what we air wantin ' ter do . "**
- 他 赫夫 基金 出去 什么 我们 空气 想要 - 特尔 做 . "

他已经弄清楚了我们想做什么。

" [ˈbetər] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈlædər] [æn; ən] - [ɡɪt] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ˈfʌst] .
- **" Better find the ladder an ' git the box fust .**
- " 更好的 寻找 这 梯子 一个 - git 这 盒子 fust .

“最好先找到梯子，把箱子拿过来。”

[wi:; wi] - [ˈʌnz] [dəʊnt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈræskl] — [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈwɒnts] [ðə; ði] -
- **We - uns don't want him — a rascal — ez much ez the law wants the Squair's**
- 我们 - 联合国 不 想 他 — 一个 恶棍 — 易 很多 易 这 法律 想要 这 -
[ˈmʌni] - [bɑ:ks] [tɛr] [dʒɪn] [aɪ ˈti:] [bæk] [tɛr] [ðə; ði] [ˈɛrz] ,
- **money - box ter gin it back ter the heirs ,**
- 钱 - 盒子 特尔 杜松子酒 它 后退 特尔 这 继承人 ,

我们不希望他——一个无赖——继续待在那里，就像法律不希望把司库的钱箱还给继承人一样。

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs] [-]
- **" said the cautious [188]**
- " 说 这 谨慎 [-]

谨慎的人说道[188]

[ˈka:nstəbl] .
- **constable .**
- 警官 .

警官。

" [goʊ] [sləʊ] [æn; ən] - [ʃʊr] .
- **" Go slow an ' sure .**
- " 去 慢的 一个 - 当然 .

“慢点，稳点。”

[bɪˈsaɪdz] [aɪ] [dəʊnt] [ˈwɑ:ntər] [meɪk] [noʊ] [ˈfu:lɪʃ] [əˈrests] .
- **Besides I don't wante make no foolish arrests .**
- 除了 我 不 想要 制作 不 愚蠢 逮捕 .

此外，我不想进行任何愚蠢的逮捕。

[ðə; ði] [wʊd] [dʒɛs] - [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [sek] [ˈevɪdəns] [-] [hɪm; ɪm] [ɛz] [wi:; wi] [kɪn] [ʃoʊ]
- **The jestic would jes ' discharge him on sech evidence ag'in him ez we kin show**
- 这 杰斯蒂斯 会 杰斯 - 释放 他 在 sech 证据 再次 他 易 我们 亲属 展示
— [ˈkeɪz] [wi:; wi] [kɑ:nt] [tel] [ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] ,
- **— kase we can't tell all we know ,**
- — 卡塞 我们 不能 告诉 全部 我们 知道 ,

法官会根据我们所掌握的这些不利于他的证据解雇他——因为我们不能把我们知道的一切都说出来。

— [fɜːr][ðə; ði][wɜːrd] [wɒd] [ɡɪt][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][koʊv] , [æn; ən] - [sɪm; səm][ˈlɪmbər] - [legd] [ˈfeləʊ]
— **fur the word would git all over the Cove , an ' some limber - legged fellow**
— 毛皮 这 单词 会 git 全部 超过 这 海湾 , 一个 - 一些 柔韧 - 腿 同伴
[maʊt] [klaɪm] [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] ,
mought climb up thar ,
应该 爬 向上 那里 ,
——因为这句话会传遍整个海湾, 说不定哪个身手敏捷的家伙会爬上去。

[æn; ən] - [iːˈef][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [maʊt] [ɡɪt][ðə; ði][bɑːks] .
an ' ef he didn't break his neck he mought git the box .
一个 - ef 他 没有 休息 他的 脖子 他 应该 git 这 盒子 .
如果他没摔断脖子, 他应该就能拿到箱子了。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] — [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ter][set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] [blʌfs] [frʌm; frəm] [deɪ] - [dɑːn] [tɪl]
I tell ye — I'm a - goin ' ter set a watch on them Bluffs from day - dawn till
我 告诉 是的 — 我是 一个 - 去 - 特尔 放 一个 手表 在 他们 悬崖 从 天 - 黎明 直到
[ɪts] [ˈklevərli] [dɑːrk] .
it's cleverly dark .
它是 巧妙地 黑暗的 .
我告诉你——我要从黎明到天黑一直守在那些悬崖边。

[æn; ən] - [iːˈef] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈlædə] [biː; bi][ɪn] [ðɪːz] [haɪz] [wɒdz] [aɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] .
An ' ef that thar ladder be in these hyar woods I'll find it .
一个 - ef 那 那里 梯子 是 在 这些 hyar 树林 患病的 寻找 它 .
如果那架梯子就在这片高大的树林里, 我一定会找到它。

” [ðɪːz] [waɪz] [ˈkaʊnsəlz] [wɜːr; wər] [hiːdɪd] .
” **These wise counsels were heeded .**
” 这些 明智的 律师 是 听从了 .
“这些明智的建议被采纳了。”

[oʊld] [ˈkɔːbɪn] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈæftər][wʌn] [mɔːr] [æprɪˈhensɪv] ,
Old Corbin started back to the store with his friend after one more apprehensive ,
老的 科尔宾 开始 后退 到 这 店铺 和 他的 朋友 后 一 更多的 忧虑 ,
[ˈtremjələs] ,
tremulous ,
颤抖的 ,
老科尔宾和他的朋友又一次忐忑不安、颤抖着往商店走去。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrtɪŋ] [ɡlæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] - [ler][ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [tuː; tə]
and searching glance for the witches ' lair in the laurel which he dreaded to
和 搜索 瞥一眼 为了 这 女巫 - 巢穴 在 这 月桂树 哪个 他 令人恐惧的 到
[dɪˈskʌvər] ,
discover ,
发现 ,
他四处张望, 寻找着月桂树丛中他最害怕发现的女巫巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and the constable took his way cautiously through the woods toward the river .
和 这 警官 采取 他的 方式 谨慎地 通过 这 树林 朝向 这 河 .
于是, 警员小心翼翼地穿过树林, 朝河边走去。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)] [ˈnuːntaɪd] [wen] [ðə; ði] [briːz] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The morning wore on to the vertical noontide when the breeze died , and the
这 早晨 穿着 在 到 这 垂直的 正午 什么时候 这 微风 死亡 , 和 这
[ˈʃæ,douz] [kəˈlæpst] ,
shadows collapsed ,
阴影 倒塌 ,
上午的时间渐渐过去, 直到正午时分, 微风停息, 阴影也随之消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslʌmbərəs] [ˈpɜ:rp(ə)] [heɪz] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [ʃɪft] [nɔ:r] [ˈʃɪmə] ,
and the slumberous purple haze could neither shift nor shimmer ,
和 这 昏昏欲睡的 紫色的 阴霾 可以 两者都不 转移 也不 闪烁 ,
那片沉睡的紫色薄雾既不会移动, 也不会闪烁。

[bʌt; bət] [bru:did] [ˈmoʊnləs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rəˈvi:nz] [ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] ; [ðə; ði]
but brooded motionless over the ravines and along the mountain slopes ; the
但 沉思 静止不动 超过 这 峡谷 和 沿着 这 山 连续下坡 ; 这
[mɪdˈdeɪ] [gləʊd] , [ænd; ənd] [-]
midday glowed , and [189]
正午 发光 , 和 [-]
但它静静地笼罩着峡谷和山坡; 正午的阳光灿烂, [189]

[bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] [mɔ:r] [ˈrɪtʃli] [stɪl] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [vərˈmɪliən] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [meɪd]
burned with color more richly still , until the vermilion climax of the sunset made
烧伤 和 颜色 更多的 丰富 仍然 , 直到 这 朱红 高潮 的 这 日落 制成
[ˈsplendɪd] [ðə; ði] [west] ,
splendid the west ,
灿烂 这 西方 ,
夕阳的余晖更加浓郁地映照着西方, 直至朱红色的高潮将西方装点得绚丽夺目。

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈrɪflekʃnz] .
and tinged the east with gold and pink reflections .
和 带点色调 这 东方 和 金子 和 粉色的 反思 .
东方泛起了一片金粉色的光芒。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [hɪmˈself] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈsaʊər] - [wʊd] ,
And all day the constable himself , hidden in a clump of crimson sour - wood ,
和 全部 天 这 警官 他自己 , 隐 在 一个 丛 的 赤红 酸的 - 木头 ,
而整天, 警官本人都躲在一丛深红色的酸木里。

[nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] ,
knelt on the summit of the Bluffs ,
跪下 在 这 首脑 的 这 悬崖 ,
他跪在悬崖顶上,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [ˈsaɪlənt] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [sænd] - [stoʊn] [klɪfs] —
watching the deep silent gliding of the river and the great sand - stone cliffs —
观看 这 深的 沉默的 滑翔 的 这 河 和 这 伟大的 沙 - 石头 悬崖 —
[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ɡræs] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdi] [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈni:ʃ] ,
with here a tuft of grass or a hardy bush in a niche ,
和 这里 一个 簇 的 草 或者 一个 耐寒的 衬套 在 一个 小众市场 ,
看着河流静静地缓缓流淌, 以及高耸的砂岩峭壁——这里, 在某个凹陷处, 长着一丛小草或一丛顽强的灌木,

[wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ˈri:tʃɪz] [ænd; ənd][əˈnɑ:n] [kˈreɪsɪsɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [ðə; ði] [bɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with sheer reaches and anon crevices , and on a ledge the ball from the
和 透明 到达 和 匿名 缝隙 , 和 在 一个 壁架 这 球 从 这
[ˈdedli] [ɡʌn] ,
deadly gun ,
致命 枪 ,
陡峭的悬崖和不规则的缝隙, 以及致命枪支射出的子弹, 都落在了悬崖边上。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
lying silent and motionless in the sun .
说谎 沉默的 和 静止不动 在 这 太阳 .
静静地、一动不动地躺在阳光下。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkænən] - [bɔ:l] ; [ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] ,
Nothing came except a bird that perched on the cannon - ball ; a mocking - bird ,
没有什么 来了 除了 一个 鸟 那 栖息 在 这 大炮 - 球 ; 一个 嘲讽 - 鸟 ;
[ɔ:l] [ˈnu:li] [plu:md] .
all newly plumed .
全部 新 羽毛 .

什么也没发生，只有一只鸟栖息在炮弹上；那是一只羽毛崭新的嘲鸫。

[hi:; hi] [trɪmd] [hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:nti] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkətli]
He trimmed his jaunty wing , and turned his brilliant eye and his delicately
他 修剪过的 他的 轻快的 翼 , 和 转向 他的 杰出的 眼睛 和 他的 轻柔地
[pɔɪzd] [hed] [ˈʌpwərd] .
poised head upward .
准备 头 向上 .

他修剪了一下他那轻快的翅膀，然后抬起他那明亮的眼睛和姿态优雅的头颅。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪŋ] - [ˈfeðz] [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði] [laɪt] , [əˈweɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]
Then , with his white wing - feathers catching the light , away he went to
然后 , 和 他的 白色的 翼 - 羽毛 捕捉 这 光 , 离开 他 去 到
[wer] [ðə; ði] [ˈekouz] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
where the echoes awaited him .
在哪里 这 回声 等待中 他 .

然后，他白色的翅膀羽毛在阳光下闪闪发光，他飞向了回声等待着他的地方。

[ə; eɪ][stɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] — [ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈglɪtər] [ˈstraɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈroʊziət] [rɪˈflekʃnz]
A star was in the river — its silver glitter striking through the roseate reflections
一个 星星 曾是 在 这 河 — 它是 银 闪光 引人注目 通过 这 玫瑰 反思
[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ;
of the clouds ;
的 这 云 ;

河面上有一颗星星——它银色的光芒透过玫瑰色的云朵倒影闪耀；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [slɪpt] [daʊn] .
and presently the darkness slipped down .
和 目前 这 黑暗 滑倒了 向下 .

随后，黑暗降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbəlz] [dʒɔɪnts][wɜ:r; wər] [ˈveri] [stɪf] [wen] [hi:; hi] [ˈklæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the constable's joints were very stiff when he clambered out of the
和 这 警员的 关节 是 非常 僵硬的什么时候 他 攀爬 出去 的 这
[klʌmp] [ʌv; əv][ˈsaʊər] - [wʊd] [ˈu:ts] . [-]
clump of sour - wood shoots . [190]
丛 的 酸的 - 木头 芽 . [-]

当警员从那丛酸木嫩芽中爬出来时，他的关节非常僵硬。[190]

[eks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑ:rk] [naɪt] .
It was a very dark night .
它 曾是 一个 非常 黑暗的 夜晚 .

那是一个非常漆黑的夜晚。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈfreʃənd] ; [li:vz] [wɜ:r; wər] [set] [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [ˈspeɪsɪz] ; [ðə; ði][ˈdʒɑ:rɪŋ][ʌv; əv]
The wind freshened ; leaves were set adrift in the black void spaces ; the jarring of
这 风 清新 ; 树叶 是 放 漂流 在 这 黑色的 空白 空间 ; 这 刺耳的 的
[ber] [baʊz] ,
bare boughs ,
裸 树枝 ,

风势渐强；落叶在漆黑的虚空中飘荡；光秃秃的树枝发出嘎吱声。

[kən'tɪnjuəli] ['klæʃɪŋ] [tə'geðər] , [pə'verdɪd] [ðə; ði] [glu:m] : [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] ['rʌfld] ,
continually clashing together , pervaded the gloom : the water was ruffled ,
持续 冲突 一起 , 弥漫 这 愁云 : 这 水 曾是 褶皱的 ,
不断碰撞的声音弥漫在昏暗中：水面波涛汹涌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɔ:r] [ə'hʌld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
and the reflection of the stars was distorted or annulled amongst the
和 这 反射 的 这 明星 曾是 扭曲 或者 无效 在 这
[ˈvæslətɪŋ] ['rɪpəlz] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [bi:mz] [fel] .
vacillating ripples as the faint beams fell .
摇摆不定 涟漪 作为 这 头晕的 光束 跌倒 .
当微弱的光束落下时，星光的反射在摇曳的涟漪中扭曲或消失。

[noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [nɪr] - [blʌfs] , [noʊ] ['ʌðər] [stɜ:r] .
No other sound near Keedon Bluffs , no other stir .
不 其他 声音 靠近 - 悬崖 , 不 其他 搅拌 .
基顿崖附近没有其他声音，没有其他动静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基登布拉夫斯的故事(The story of Keedon Bluffs)

第7/10页

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd][ʌv; əv][ˈhaɪrəm] - [haʊs] [wʌn][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
By the fireside of Hiram Guyther's house one could hardly be unconscious of
经过 这 炉边 的 希拉姆 - 房子 一 可以 几乎 是 无意识 的

[ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔːrɪst] ,
the tumult of the mountain forest ,
这 骚乱 的 这 山 森林 ,

在希拉姆·盖瑟家的炉火旁，人们很难不感受到山林中传来的喧嚣。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfʌn(ə)] - [laɪk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊv] ,
or of the swirl of the wind in the funnel - like depths of the Cove ,
或者 的 这 漩涡 的 这 风 在 这 漏斗 - 喜欢 深度 的 这 海湾 ,

或者说是海湾漏斗状深处的旋风，

[haʊˈevər] [diːp] [ðə; ði] [ˈrevəri] , [haʊˈevər] [ðə; ði][ˈfaɪər] [maɪt] [ˈkræk] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbleɪzɪz] [spræŋ]
however deep the reverie , however the fire might crackle as the big blazes sprang
然而 深的 这 遐想 , 然而 这 火 可能 裂纹 作为 这 大的 火焰 弹簧

[ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
up the chimney ,
向上 这 烟囱 ,

无论多么沉浸于遐想，无论炉火多么噼啪作响，熊熊烈焰从烟囱窜出，

[haʊˈevər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [maɪt] [læf] [ɔːr] [maɪt] [sɪŋ] .
however the little Rosamondy might laugh or might sing .
然而 这 小的 - 可能 笑 或者 可能 唱歌 .

然而，小罗莎蒙迪可能会笑，也可能会唱歌。

“ [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] !
” **How the wind blows !**
” 如何 这 风 打击 !

“风怎么吹呢！ ”

“ [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” **the blind man said from time to time , lifting his gray head and his**
” 这 瞎的 男人 说 从 时间 到 时间 , 举重 他的 灰色的 头 和 他的

[jʌŋ] [feɪs] .
young face .
年轻的 脸 .

“盲人不时抬起他灰白的头和年轻的脸庞说道。”

[ænd; ənd] [ænt] [dʒiˈmaɪmə] [wʊd] [-]
And aunt Jemima would [191]
和 阿姨 杰米玛 会 [-]

杰米玛阿姨会[191]

[rɪˈmɑːrk][ɑːn] “ [ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)] [ˈklætər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [baʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [swɪʃ]
remark on “ the powerful clatter ” of the orchard boughs and the rustling swish
评论 在 “ 这 强大的 哒 ” 的 这 果园 树枝 和 这 沙沙声 嗖嗖

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [kɔːrŋ] [ˈstændɪŋ] [ded] [ænd; ənd][stɑːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
of the Indian corn standing dead and stark in the fields .
的 这 印度 玉米 常设 死的 和 斯塔克 在 这 字段 .

评论一下果园树枝“强劲的咔嗒声”和田野里枯死的玉米发出的沙沙声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtrʌmpətɪŋ] [blæst] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌns] [mɔːr] [ˈe,bi] [rəʊzd] [hɪm'self] [ə'nu:]
As the trumpeting blast came down the chimney once more Ab roused himself anew
作为 这 吹号 爆炸 来了 向下 这 烟囱 一次 更多的 艾布 唤醒 他自己 重新
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “
and exclaimed , “
和 惊呼 , “

当那洪亮的号角声再次从烟囱里传来时，阿布再次振作起来，喊道：“

- [maɪndz][em 'iː][oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] - [ˈkɛm] . “
' Minds me o ' the night Rosamondy kem . ”
- 思想 我 o - 这 夜晚 - 肯 . “
“让我想起罗莎蒙迪·肯的夜晚。”

“ [dɪd][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [em 'iː][haɪz] ? ” [kraɪd] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [tʃer] .
“ Did the wind blow me hyar ? ” cried Rosamondy , as she sat in her little chair .
“ 做过 这 风 吹 我 hyar ? ” 哭 - , 作为 她 卫星 在 她 小的 椅子 .
“风把我吹到这儿了吗？”罗莎蒙蒂坐在她的小椅子上喊道。

“ [ðə; ði][bes] - [wɪnd] [ðæt] [ˈevər] [bluː] ! ” [dɪˈklerd] [ænt] [dʒɪ'maimə] , [hɜːr; hər] [ˈgliːmɪŋ] [ˈspektəklz]
“ The bes ' wind that ever blew ! ” declared aunt Jemima , her gleaming spectacles
“ 这 贝斯 - 风 那 曾经 吹 ! ” 声明 阿姨 杰米玛 , 她 闪闪发光 眼镜
[ɪntər'sept] [hɜːr; hər] [kə'resɪŋ] [glæns] .
intercepting her caressing glance .
拦截 她 爱抚 瞥一眼 .
“这是有史以来吹过的最棒的风！”杰米玛阿姨说道，她闪亮的眼镜挡住了她温柔的目光。

[ˈdʒeri] - [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ə'saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [haɪd][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jerry Binwell turned a trifle aside in his chair to hide the scornful curve of his
杰瑞 - 转向 一个 琐事 旁边 在 他的 椅子 到 隐藏 这 轻蔑的 曲线 的 他的
[ɪps] .
lips .
嘴唇 .

杰瑞·宾威尔把椅子上的小甜点拨到一边，遮住了嘴角轻蔑的弧度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːstʃər] .
There was no need to shift his posture .
那里 曾是 不 需要 到 转移 他的 姿势 .
他无需改变姿势。

[ænt] [dʒə'maiməz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] ,
Aunt Jemima's eyes were bent once more upon her knitting ,
阿姨 杰米玛的 眼睛 是 弯曲 一次 更多的 之上 她 针织 ,
杰米玛阿姨的目光再次专注于她的毛线活。

[ænd; ənd] [ˈæbnə] [wʌz; wəz][blaɪnd] [ə'laɪk] [tuː; tə] [sniəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
and Abner was blind alike to sneers and smiles .
和 阿布纳 曾是 瞎的 同样 到 冷笑 和 微笑 .
阿布纳对嘲讽和微笑都视而不见。

- [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [red] [ˈæp(ə)l] [ˈroʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspʌtərɪŋ]
Rosamond's attention was fixed upon a big red apple roasting and sputtering
- 注意力 曾是 固定的 之上 一个 大的 红色的 苹果 烘焙 和 溅射
[brɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ˈfaɪər] - [dɔːgz] .
between two stones that served as fire - dogs .
之间 二 石头 那 服务 作为 火 - 狗 .

罗莎蒙德的注意力全都集中在两块用作火钳的石头之间烤着、噼啪作响的大红苹果上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
Now and then , with the aid of a stick ,
现在 和 然后 , 和 这 援助 的 一个 戳 ,
有时，借助一根棍子，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] .
she turned the other side of the apple to the heat .
她 转向 这 其他 边 的 这 苹果 到 这 热 .
她把苹果的另一面朝上放在热源上。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [kæt] [sɔː] [ðə; ði][dʒɪr][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Only the blinking cat saw the jeer on his face ,
仅有的 这 眨眼 猫 锯 这 嘲笑 在 他的 脸 ,
只有那只眨着眼睛的猫看到了他脸上的嘲笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ˈrɪdɪkjuːld] [tuː; tə] [-]
and this animal was too frequently ridiculed to [192]
和 这 动物 曾是 也 频繁地 嘲笑 到 [-]
这只动物经常被嘲笑[192]

[ker] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈeni] [faɪn] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [lɑːfs] .
care to cultivate any fine distinctions in the nature of laughs .
关心 到 培育 任何 美好的 区别 在 这 自然 的 笑声 .
注意培养笑的本质中任何细微的区别。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,
奇怪的是，

[ðə; ði][kæt] [wɔːr] [ə; eɪ] [kwɪr] [gaʊn] [ʌv; əv] [bluː] - [tʃekt] [ˈhoʊmspʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌfld] [kæp] [ðæt]
the cat wore a queer gown of blue - checked homespun and a ruffled cap that
这 猫 穿着 一个 酷儿 袍 的 蓝色的 - 已检查 质朴的 和 一个 褶皱的 帽 那
[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [əˈraɪ] ,
was often awry ,
曾是 经常 错误 ,
那只猫穿着一件奇特的蓝格子粗布长袍，戴着一顶经常歪斜的褶边帽子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪsəˈfektɪd] [pɔː] [tuː; tə] [skreɪp] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ,
for she sometimes put up a disaffected paw to scrape it off ,
为了 她 有时 放 向上 一个 心怀不满的 爪子 到 刮 它 离开 ,
因为她有时会抬起一只不满的爪子去刮掉它，

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɪsəˈreɪndʒd] [ɪn][ˈheɪsti][ɔːr] [tuː] [enərˈdʒetɪk] [ˈwɔːʃɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
or it became disarranged in hasty or too energetic washings of her face .
或者 它 成为 混乱 在 仓促 或者 也 精力充沛 洗涤 的 她 脸 .
或者是因为洗脸太用力或太匆忙而弄乱了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [əˈkuːtə] [baɪ] [ænt] [dʒɪˈmaɪmə][tuː; tə] [əˈpiːz] - [ˈkreɪvɪŋ]
She had been thus accoutered by aunt Jemima to appease Rosamondy's craving
她 有 到过 因此 装备齐全 经过 阿姨 杰米玛 到 安抚 - 渴望
[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [dɔːl] .
for a live doll .
为了 一个 居住 玩具娃娃 .
她之所以被杰米玛阿姨这样打扮，是为了满足罗莎蒙迪想要一个活生生的玩偶的愿望。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] ,
The cat was very much alive ,
这 猫 曾是 非常 很多 活 ,
那只猫还活着。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ænˈtiːk] [ænd; ənd] [deɪm] - [laɪk] [lʊk] ,
and seated before the fire she had an antique and dame - like look ,
和 坐着 前 这 火 她 有 一个 古董 和 贵妇人 - 喜欢 看 ,
她坐在火炉前，显得古朴典雅，颇有几分老妇人的风韵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃiətiɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈoʊnəɹ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [dɪˈstrɔɪd]
which was highly appreciated by her owner , but which was totally destroyed
哪个 曾是 高度 感谢 经过 她 所有者 , 但 哪个 曾是 完全 损毁
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] .
when she walked on all - fours .
什么时候 她 步行 在 全部 - 四 .
她的主人非常喜欢它，但当她四肢着地行走时，它就被完全毁坏了。

[ðə; ðɪ][lɪv; laɪv] [dɔːl] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ˈroʊzəmənd] ,
The live doll was eminently satisfactory to Rosamond ,
这 居住 玩具娃娃 曾是 非常 令人满意的 到 罗莎蒙德 ,
罗莎蒙德对这个真人玩偶非常满意。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈgɑːrmənts][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and except for the tyranny of her garments was in danger of being
和 除了 为了 这 暴政 的 她 服装 曾是 在 危险 的 存在
[kɪld] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] .
killed by kindness .
被杀 经过 仁慈 .
如果不是因为衣着的束缚，她差点被善良杀死。

[ðə; ðɪ] [læf] [ɑːn][ˈdʒeri] - [feɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [gliːm]
The laugh on Jerry Binwell's face was only a transient gleam
这 笑 在 杰瑞 - 脸 曾是 仅有的 一个 瞬态 闪耀
.
:
.

杰瑞·宾威尔脸上的笑容只是一闪而过的光芒。
[hiː; hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈbruːdɪŋ] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [ˈmedɪtəɪvli] [aɪd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
He relapsed into brooding gravity and meditatively eyed the fire .
他 复发 进入 沉思 重力 和 冥想地 眼睛 这 火 .
他再次陷入沉思，目光凝视着火焰。

" [ˈe.bi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [ænt] [dʒiˈmaɪmə][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈmɪsɪz] .
" **Ab , " he said suddenly , when aunt Jemima had left the room to join Mrs .**
" 艾布 , " 他 说 突然 , 什么时候 阿姨 杰米玛 有 左边 这 房间 到 加入 太太 .
-
Guyther ,
- ,
"阿布,"他突然说道，此时杰米玛姨妈已经离开房间去和盖瑟太太会合了。

[huː] [wʌz; wəz] " - -
who was " sizin '
WHO 曾是 " - -
谁在“量尺寸”

" [jɑːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [fed] - [ruːm] ,
" **yarn in the shed - room ,**
" 纱 在 这 棚 - 房间 ,
棚屋里的毛线，
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪɹ] [ðer; ðəɹ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best]
and he could hear their voices in animated controversy as to the best
和 他 可以 听到 他们的 声音 在 动画 争议 作为 到 这 最好的

[ˈmeθədʒ] .
methods .
方法 .
他能听到他们激烈地争论着最好的方法。

“ [e.bi] , [-]
“ **Ab** , [**193**]
“ 艾布 , [-]

“Ab,[193]

[aɪl] [tel] [ji:; ji] [wʌt] [ðɪs] [ˈwɪndi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [maɪndz][em ˈi:][ʌv; əv] .
I'll tell ye what this windy night in the fall of the year ' minds me of .
患病的告诉 是的 什么 这 刮风 夜晚 在 这 落下 的 这 年 - 思想 我 的 .

让我告诉你，这个秋季的狂风之夜让我想起了什么。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [əˈgri:əb(ə)] [ɪnfˈlekʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] ,
“ **His voice had the most agreeable inflections of which it was capable** ,
“ 他的 嗓音 有 这 最多 同意 转折 的 哪个 它 曾是 有能力的 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪˈlɪsɪtɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] ,
but it elicited no response ,
但 它 引发的 不 回复 ,

“他的声音抑扬顿挫，悦耳动听，但却无人回应。”

[fɔ:r; fər] [ˈæbnə] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈlentɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑ:mræd] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [wʊd] [si:m]
for Abner had not relented toward his old comrade , and seldom would seem
为了 阿布纳 有 不是 让步 朝向 他的 老的 同志 , 和 很少 会 似乎
[əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
aware of his existence .
意识到的 的 他的 存在 .

因为阿布纳并没有对他的老战友心软，而且似乎很少注意到他的存在。

- [feɪs] [kənˈtɔ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪsəˈgri:əb(ə)] [ˈgrɪməs] .
Binwell's face contorted into a disagreeable grimace .
- 脸 扭曲的 进入 一个 令人不快的 鬼脸 .

宾威尔的脸扭曲成一副令人不快的表情。

[ðɪs] [ˈsi:krət] [tɔ:nt] [ðə; ði][blaɪnd][məɪn][wʌz; wəz] [spɜrd] .
This secret taunt the blind man was spared .
这 秘密 嘲讽 这 瞎的 男人 曾是 幸存 .

这位盲人侥幸逃脱了这种秘密嘲讽。

[ðen] - [smu:ð] [toʊnz] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][rɪˈdʒɔɪndər] . “
Then Binwell's smooth tones went on as if he had not expected a rejoinder . “
然后 - 光滑的 音调 去 在 作为 如果 他 有 不是 预期的 一个 回复 . “

然后，宾威尔用他那平和的语气继续说道，仿佛他并没有预料到对方会反驳。

- [maɪndz][em ˈi:][oʊ] - [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɔ:r] [taɪm] - [em ˈi:][æɪn; ən] - [ju:; jʊ] - [ˈʌnz] -
' Minds me o ' that night in the old War time whenst me an ' you - uns holped
- 思想 我 o - 那 夜晚 在 这 老的 战争 时间 - 我 一个 - 你 - 联合国 -
[oʊld] - [ˈtɔrbɪt] [ter] [haɪd][hɪz; ɪz] [ˈplʌndər] [frʌm; frəm] - [æɪn; ən] - [sek] — [ji:; ji] - [ˈmembər] [haʊ]
old Squair Torbett ter hide his plunder from g'rillas an ' sech — ye ' member how
老的 - 托贝特 特尔 隐藏 他的 掠夺 从 - 一个 - sech — 是的 - 成员 如何
[ðə; ði][wɪnd] [bləʊd] ?
the wind blowed ?
这 风 吹 ?

让我想起那年战争时期的一个夜晚，我和你们一起帮助老斯奎尔·托贝特把他的战利品藏起来，以免落入丛林之手——你们还记得当时的风是怎么吹的吗？

“ [ˈæbnərɪz] [ˈfaɪər] - [lɪt] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
“ **Abner's fire - lit face glowed with more than the reflection of the flames** .
“ 阿布纳的 火 - 点燃 脸 发光 和 更多的 比 这 反射 的 这 火焰 .

“阿布纳被火光照亮的脸上，闪耀的不仅仅是火焰的倒影。”

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rlɪd] ; [ðə; ði] [remɪˈnɪsɪs] [si:md] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [əˈkʌlt] [əˈmju:zmənt] .
His lip curled ; the reminiscence seemed to afford him some occult amusement .
他的 唇 卷曲 ; 这 怀旧 似乎 到 买得起 他 一些 神秘学 娱乐 .

他嘴角勾起一丝笑意；回忆似乎给他带来了某种神秘的乐趣。

“ [aɪ] - ['membər] ！
“ **I ' member** ！
“ 我 - 成员 ！

“我记得！ ”

[aɪ] - ['membər] ！
I ' member ！
我 - 成员 ！

我记得！

“ [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ； [ðen] [hiː; hi] ['tʃʌklɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ．
“ **he said slowly ； then he chuckled softly to himself ．**
“ 他 说 缓慢地 ； 然后 他 轻笑 轻轻 到 他自己 ．

“他缓缓说道；然后他轻轻地自言自语地笑了笑。”

- [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ,tægə'hɪstɪk] [ɪn'tentnɪs] ，
Binwell's eyes were fixed upon him with an antagonistic intentness ．
- 眼睛 是 固定的 之上 他 和 一个 敌对的 专注 ；

宾威尔的目光带着敌意紧紧地盯着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [siːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [θɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'kɑːnʃəs]
as if he would fain seize upon his withheld thought in some unconscious
作为 如果 他 会 欣然 抢占 之上 他的 隐瞒 想法 在 一些 无意识
[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [feɪs] ．
betrayal of face ．
背叛 的 脸 ．

仿佛他会不自觉地流露出自己隐藏的想法，从而在无意识中出卖自己的面子。

[bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [-]
But the blind man [194]
但 这 瞎的 男人 [-]

但是盲人[194]

[kʊd; kəd][ʼoʊnli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ， ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] [remɪ'nɪs(ə)nt] ， ['drɔːlɪŋ] [ɑːn] ， ['eɪmləsli] ， [aɪ 'tiː]
could only hear his voice ， languid and reminiscent ， drawling on ， aimlessly ， it
可以 仅有的 听到 他的 嗓音 ， 慵懒的 和 令人怀念的 ， 拖长音 在 ， 漫无目的地 ， 它
[siːmd] ．
seemed ．
似乎 ．

只能听到他慵懒而充满回忆的声音，漫无目的地拖长音说个不停。

“ [wɑːl] ， [aɪ] - ['membər] [aɪ 'tiː] [tuː] ， ['maɪti] [wel] ．
“ **Waal ， I ' members it too ， mighty well ．**
“ 瓦尔 ， 我 - 成员 它 也 ， 强大的 出色地 ．

“瓦尔，我也记得很清楚。”

[haʊ] - [ðə; ði][oʊld][mæn][wɔːr] ！
How flustry the old man war ！
如何 - 这 老的 男人 战争 ！

这位老头子战争真是慌乱啊！

[ˈwʌndər] [ɪf] [wiːl] [biː; bi] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [wen] [wiː; wi] - ['ʌnz] [ɡɪt][ɛz][oʊld][ɛz][hɪm; ɪm] ？
Wonder if we'll be that - a - way when we - uns git ez old ez him ？
想知道 如果 出色地 是 那 - 一个 - 方式 什么时候 我们 - 联合国 git 易 老的 易 他 ？

不知道等我们老了，我们还会不会也这样？

[hiː; hi] [dʒɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði][bɑːks] ， [æn; ən] - [wiː; wi] - ['ʌnz] [kəriːd] [aɪ 'tiː][ter][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] [blʌfs]
He gin us the box ， an ' we - uns kerried it ter the top o ' the Bluffs
他 杜松子酒 我们 这 盒子 ， 一个 - 我们 - 联合国 克里德 它 特尔 这 顶部 o - 这 悬崖
，
，
，

他把箱子给了我们，然后我们把它搬到了悬崖顶上。

[æn; ən] - [ji:; ji] [kloʊm] [daʊn] [waɪst] [aɪ] [wɑ:tʃt] .
an **'** **ye** **clomb** **down** **whilst** **I** **watched** .
一个 - 是的 克朗布 向下 而 我 观看 .

你们在我注视下走了下来。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɒd] [nʌdʒ] [em 'i:] ,
An **'** **wunst** **in** **a** **while** **the** **old** **man** **would** **nudge** **me** ,
一个 - 温斯特 在 一个 尽管 这 老的 男人 会 轻推 我 ,

过一会儿，老人就会轻轻推我一下。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] — "
" **then** **with** **a** **quick** **change** **of** **voice** — "
" 然后 和 一个 快的 改变 的 嗓音 — "

然后他迅速改变语气——

- [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə; eɪ] - - - , [ˈdʒeri] ? [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
' **Ain't** **that** **a** **horse** **a** **-** **lopin** **'** , **Jerry** ? **hear** **it** ?
- 不是 那 一个 马 一个 - - - , 杰瑞 ? 听到 它 ?

杰瑞，你没听见马蹄声吗？

[hɪr] [aɪ 'ti:] ?
hear **it** ?
听到 它 ?

听到了吗？

- [æn; ən] - [aɪ'd] [seɪ] , - [ɪts] [ðə; ði] [wɪnd] , - — [ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] - - - [ʌp][ðə; ði] [ɡɔ:rdʒ] .
' **An** **'** **I'd** **say** , **'** **It's** **the** **wind** , **Squair** — **the** **wind** , **a** **-** **wallopin** **'** **up** **the** **gorge** .
- 一个 - ID 说 , - 它是 这 风 , - — 这 风 , 一个 - - - 向上 这 峡谷 .

“然后”我会说，“是风，斯夸尔——是风，正猛烈地吹过峡谷。”

- [æn; ən] - [ðen] ['hi:d] [rest] [fɜ:r][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [seɪ] , - [er] [saɪn] [oʊ] - ['e,bi] ?
' **An** **'** **then** **he'd** **rest** **fur** **a** **minit** **an** **'** **say** , **'** **Air** **sign** **o** **'** **Ab** ?
- 一个 - 然后 他会 休息 毛皮 一个 迷你 一个 - 说 , - 空气 符号 o - 艾布 ?

然后他会休息一会儿，说：“Ab的空中信号是什么？”

[ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [aɪm] - [fɪrd] .
That **thar** **boy'll** **break** **his** **neck** , **I'm** **'** **feared** .
那 那里 - 休息 他的 脖子 , 我是 - 害怕 .

我担心那小子会摔断脖子。

- [æn; ən] - [aɪ'd] [seɪ] , - [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɪtʃɪz] [ə; eɪ] - ['fæɪlɪn] - [waɪst] [hi:; hi] [klaɪmz] ,
' **An** **'** **I'd** **say** , **'** **I** **hear** **the** **clods** **in** **the** **niches** **a** **-** **fallin** **'** **whilst** **he** **climbs** ,
- 一个 - ID 说 , - 我 听到 这 土块 在 这 利基市场 一个 - 坠落 - 而 他 攀登 ,
- ;
Squair ;
- ;

“然后”我会说，“我听到壁龛里的土块在他攀爬时掉落的声音，方舟；

[ˈhi:z] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [aɪ 'ti:] .
he's **a** **-** **goin** **'** **it** .
他是 一个 - 去 - 它 .

他要这么做了。

- [æn; ən] - [ðen] ['hi:d] [klʌtʃ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [æn; ən] - [seɪ] , ['(h)wɪspəri] [æn; ən] - ['hʌski] , - [ˈdʒeri]
' **An** **'** **then** **he'd** **clutch** **me** **by** **the** **arm** , **an** **'** **say** , **whispery** **an** **'** **husky** , **'** **Jerry**
- 一个 - 然后 他会 离合器 我 经过 这 手臂 , 一个 - 说 , 低语 一个 - 沙哑 , - 杰瑞
! [ˈdʒeri] !
! Jerry !
! 杰瑞 !

然后他会抓住我的胳膊，低声沙哑地说：“杰瑞！杰瑞！”

[wɒts] [ðæt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] — [ðə; ði] [ˈdʒɪŋɡl] [oʊ] - [spɜːrɪz] , [ðə; ði] [klæŋk] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈseɪbə] ?
what's that down the road — the jingle o ' spurs , the clank o ' a sabre ?
是什么 那 向下 这 路 — 这 铃铛 o - 马刺 , 这 铮铮 o - 一个 军刀 ?

远处那是什么声音？是马刺的叮当声，还是军刀的碰撞声？

- [æŋ; ən] - [aɪ'd] [seɪ] — - [ɪts] [dʒɛs] - [ðə; ði] [ded] [li:vz] , - , [ə; eɪ] - [rʌstlɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] [ɪn]
' An ' I'd say — ' It's jes ' the dead leaves , Squair , a - rustlin ' as they fly in
- 一个 - ID 说 — - 它是 杰斯 - 这 死的 树叶 , - , 一个 - 鲁斯特林 - 作为 他们 飞 在
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

“嗯，”我会说——“那只是枯叶，斯夸尔，在风中沙沙作响。”

- [æŋ; ən] - [hiː; hi] [wɔːrnt] [ˈiːzi] [wʌŋ] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [jiː; ji] [kloʊm] [ʌp] [ðə; ði] [blʌfs] [-] ,
' An ' he warn't easy one minit till ye clomb up the Bluffs ag'in ,
- 一个 - 他 警告 简单的 — 迷你 直到 是的 克朗布 向上 这 悬崖 再次 ,
“而且，你再爬上悬崖一分钟也不会轻松。”

[ˈempti] - [ˈhændɪd] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [bə:ks] [hɪd] . " [-]
empty - handed an ' the box hid . " [195]
空的 - 递交 一个 - 这 盒子 隐藏 . " [-]
两手空空，盒子藏了起来。"[195]

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
As he talked ,
作为 他 谈话 ,

他说话的时候，

- [hændz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [læp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪd] -
Rosamond's hands had fallen still in her lap while she listened with the wide -
- 双手 有 倒下 仍然 在 她 膝 尽管 她 听着 和 这 宽的 -
[aɪd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
eyed wonder of childhood .
眼睛 想知道 的 童年 .
罗莎蒙德双手静静地放在膝上，睁大眼睛，带着孩童般的好奇和惊奇聆听着。

[hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈjeləʊ] [her] , [ˈrʌdɪli] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [hʌŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ]
Her curling yellow hair , ruddily gleaming in the firelight , hung down over her
她 冰壶 黄色的 头发 , 红润地 闪闪发光 在 这 火光 , 悬挂 向下 超过 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
她那卷曲的金黄色头发在火光下闪着红光，披散在肩上。

[hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [hɜːr; həɹ] [greɪt] [greɪ] [aɪz] ,
her cheek was flushed , her great gray eyes ,
她 脸颊 曾是 酡 , 她 伟大的 灰色的 眼睛 ,
她脸颊绯红，那双灰色的大眼睛，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɑːrɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [jet] [ˈpensɪvli] [ˈʃædəʊd] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈlæʃɪz] ,
full of starry lights and yet pensively shadowed by her long black lashes ,
满的 的 繁星 灯 和 然而 若有所思地 阴影 经过 她 长的 黑色的 睫毛 ,
她周身闪烁着星光，长长的黑色睫毛却投下若有所思的阴影。

[wɜːr; wəɹ] [fɪkst] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
were fixed upon his face .
是 固定的 之上 他的 脸 .
他的脸上凝视着。

[wen] [ðə; ði] ['ten](ə)n] [ˈslækənd] [ʃiː; ʃi] [said] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [læpst] [ˈIntuː]
When the tension slackened she sighed deeply and stirred , and then lapsed into
什么时候 这 紧张 松弛 她 叹了口气 深 和 搅拌 , 和 然后 失效 进入
[ɪn'tent] [ˈIntrəst] [ə'gen] .
intent interest again .
意图 兴趣 再次 .

当紧张的气氛缓和下来时，她深深地叹了口气，动了动身子，然后又全神贯注地投入其中。

[ðə; ði][blaɪnd][mæən][hæd; həd] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
The blind man had bent forward , his elbows on his knees .
这 瞎的 男人 有 弯曲 向前 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 .

盲人向前弯下腰，双肘撑在膝盖上。

“ [aɪ] - [ˈmembər] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
“ **I ' members , ” he said again .**
“ 我 - 成员 , ” 他 说 再次 .

“我是‘成员’，”他又说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [did] [noʊ] , [ˈe.bi] , [ˈweðər] [jiː; ji] [fʌnd] [ðem; ðəm] [ˈhɑːləʊz] [ɪn][ðə; ði] [blʌfs] [ə; eɪ] -
“ **I never did know , Ab , whether ye fund them hollows in the Bluffs a toler'ble**
“ 我 绝不 做过 知道 , 艾布 , 无论 是的 基金 他们 空心 在 这 悬崖 一个 -
[taɪt] [fɪt] ,
tight fit ,
紧的 合身 ,

“我一直都不知道，阿布，你觉得悬崖上的那些洼地是否足够狭窄，可以让人安心居住。”

[nɔːr] [haʊ] [fɜːr] [bæk] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈrɑːks] ;
nor how fur back they run in them rocks ;
也不 如何 毛皮 后退 他们 跑步 在 他们 岩石 ;
也不知道它们如何在岩石间奔跑；

[bʌt; bət][jiː; ji][wɔːr][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [slɪm] [bɔɪ] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] . “
but ye war a mighty slim boy in them days . ”
但 是的 战争 一个 强大的 苗条的 男生 在 他们 天 . ”

但那时候你可是个身材瘦削的壮汉。

“ [wɔːrnt] [slɪm] [ˈɪnʌf] [ter] [ɡɪt][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [ˈfʌst][nɔːr][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
“ **Warn't slim enough ter git inter the fust nor the second ,**
“ 警告 苗条的 足够的 特尔 git 间 这 fust 也不 这 第二 ,
“警告不够苗条，无法进入第一或第二阶段，

“ [spoʊk] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd][ˈsoʊldʒər] [ˈbrɪskli] , [wɪð; wɪθ] [əˈweɪkənd] [ˈIntrəst] .
“ **spoke up the blind soldier briskly , with awakened interest .**
“ 辐 向上 这 瞎的 士兵 轻快地 , 和 觉醒 兴趣 .
“盲人士兵语速飞快地说道，语气中带着被唤醒的兴趣。”

“ [soʊ][jiː; ji] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [θɜːd] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdʒeri] .
“ **So ye put it inter the thurd ? ” demanded Jerry .**
“ 所以 是的 放 它 间 这 瑟德 ? ” 要求 杰瑞 .

“所以你们把它放在第三个里面？”杰瑞问道。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm'self] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
If he could have seen himself how well he would have thought it that his
如果 他 可以 有 已见 他自己 如何 出色地 他 会 有 想法 它 那 他的
[oʊld] [ˈkɑːmræd] [-]
old comrade [196]
老的 同志 [-]

如果他能看到自己有多出色，他一定会认为他的老战友[196]

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] !
could not see him !
可以 不是 看 他 !

我看不见他！

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [ˈfɔ:rwərd] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɪgəmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [θɪn] [nek] [wɜ:r; wər]
His head was thrust forward till all the ligaments in his long thin neck were
他的 头 曾是 推力 向前 直到全部 这 韧带 在 他的 长的 薄的 脖子 是
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ;

他的头向前伸去，细长的脖子上所有的韧带都清晰可见。

[streɪnd] [ænd; ənd] [stretʃt] .
strained and stretched .
紧张 和 拉伸 .

绷紧和拉伸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsta:tɪŋ] .
His eyes were starting .
他的 眼睛 是 开始 .

他的眼睛开始睁开了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [dʒɔ:][hæd; həd] [drɔ:pt] .
His breath was quick , and his under jaw had dropped .
他的 气息 曾是 快的 , 和 他的 在下面 颚 有 掉落 .

他呼吸急促，下巴都耷拉了下来。

[ˈrouzəmənd] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [əˈfraɪt] [lək] [æz; əz][ji; jɪ][sæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ]
Rosamond had a half affrighted look as she sat in her chair on the hearth
罗莎蒙德 有 一个 一半 惊恐 看 作为 她 卫星 在 她 椅子 在 这 炉
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡroʊˈteskli] [əˈtaɪərd][kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪvli] [ˈwa:ʃɪŋ]
beside the sleeping dogs and the grotesquely attired cat that was gravely washing
旁 这 睡眠 狗 和 这 怪诞地 穿着 猫 那 曾是 严重地 洗涤
[ɪts] [feɪs] .
its face .
它是 脸 .

罗莎蒙德坐在壁炉旁的椅子上，旁边是正在睡觉的狗和那只穿着奇装异服、正严肃地洗脸的猫，她脸上带着一丝惊恐。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The blind man nodded .
这 瞎的 男人 点头 .

盲人点了点头。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , “ [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:d] , [æn; ən] - [ˈprɪti] [fa:r] [bæk] , [tu:] .
“ **Yes , he said simply , I put it in the thurd , an ' pritty far back , too** .
” 是的 , ” 他 说 简单地 , ” 我 放 它 在 这 瑟德 , 一个 - 漂亮 远的 后退 , 也 .
“是的,”他简单地说,“我把它放在了第三排, 而且放得相当靠后。”

” [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][æz; əz][aɪ ˈti:] [sæŋ]
” **The chimney was resounding with the burden of the blast as it sang**
” 这 烟囱 曾是 高亢 和 这 负担 的 这 爆炸 作为 它 唱
[wɪˈðəʊt] ;
without ;
没有 ;

“烟囱在爆炸的重压下发出回响，仿佛在歌唱；

[ɪts] [tu:ˈmʌltɪʊəs] [steɪvz] [ˈekəʊd] [fa:r] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] .
its tumultuous staves echoed far up the mountain slopes .
它是 动荡的 杖 回声 远的 向上 这 山 连续下坡 .

它激昂的琴声响彻山坡。

[ˈæbnə] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
Abner lifted his head to listen ,
阿布纳 抬起 他的 头 到 听 ,

阿布纳抬起头倾听，

[ˈhɪrɪŋ] [pəɪˈhæps][ðə; ði] [feɪnt] [daɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈmeməri] [ˈbloʊɪŋ] [æz; əz] [ðei] [ˈlɪstɪd]
hearing perhaps the faint din of the winds of memory blowing as they listed
听力 也许 这 头晕的 din 的 这 风 的 记忆 吹 作为 他们 列出
[əˈbaʊt] - [blʌfs] .
about Keedon Bluffs .
关于 - 悬崖 .

他们或许能听到记忆之风吹拂的微弱喧嚣，仿佛在谈论基顿崖。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] .
The next instant his attention was recalled .
这 下一个 立即的 他的 注意力 曾是 召回 .

下一刻，他的注意力又被吸引回来了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [əbˈsɔːrp(ə)n][ðə; ði] [ˈʃaːpənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][hæd; həd] [feɪld]
In the momentary absorption the sharpened hearing of the blind had failed
在 这 瞬间 吸收 这 锋利 听力 的 这 瞎的 有 失败的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在那短暂的专注中，盲人敏锐的听觉失灵了。

[hiː; hi] [ˈsʌtəli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
He subtly knew that there was a change in the room ,
他 微妙地 知道 那 那里 曾是 一个 改变 在 这 房间 ,

他敏锐地察觉到房间里的气氛发生了变化。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .
but what it was he could not say .
但 什么 它 曾是 他 可以 不是 说 .

但他却说不出那究竟是什么。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
He stretched out his hand with a groping gesture .
他 拉伸 出去 他的 手 和 一个 摸索 手势 .

他伸出手，做出摸索的动作。

“ [ˈdʒeri] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [vɔɪs] .
“ **Jerry** , ” **he called out in a friendly voice** .
“ 杰瑞 , ” 他 称为 出去 在 一个 友好的 嗓音 .

“杰瑞,”他友好地喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] . [-]
There was no answer . [**197**]
那里 曾是 不 回答 . [-]

没有回答。[197]

[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈdiːpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The puzzled expression deepened on his face .
这 困惑 表达 加深 在 他的 脸 .

他脸上困惑的表情更加加深了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
He heard the stirring of the child .
他 听到 这 搅拌 的 这 孩子 .

他听到了孩子的动静。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [huːz] [haɪɜː] ? ”
“ **Rosamondy** , ” **he said** , “ **who's hyar** ? ”
“ - , ” 他 说 , “ 谁是 hyar ? ”

“罗莎蒙迪,”他说,“谁是海尔? ”

“ [ˈnoʊbə:di] , ” [ðə; ði][ˈvaɪbrənt] , [swi:t] [ˌvɔɪs] [ˈænsər] , “ [ˈnoʊbə:di][bət; bæt][em ˈi:] — [æn; ən] - [em aɪ ˈes]
“ **Nobody** , ” **the vibrant** , **sweet voice answered** , “ **nobody but me — an** ' **Mis**
“ 无人 , ” 这 充满活力 , 甜的 嗓音 回答 , ” 无人 但 我 — 一个 - 误
- [kæt] . “
' **Cat** . ”
- 猫 - ”

“没有,”那充满活力、甜美的声音回答道,“只有我和猫小姐。”

“ [wɜrz] [ˈdʒeri] ? ” [hi:; hi] [diˈmɑ:ndid] .
“ **Whar's Jerry ?** ” **he demanded** .
“ 码头 杰瑞 ? ” 他 要求 .

“杰瑞在哪儿?”他问道。

“ [gɔ:n] [aʊt] , ” [fi:; fi] [sed] [ˈprɑ:ɪmptli] .
“ **Gone out** , ” **she said promptly** .
“ 已消失 出去 , ” 她 说 及时 .

“出去了,”她立刻说道。

“ [sek] [wɑ:kɪn] - [ɑ:n][ˈtɪp,təʊz][aɪ][ˈnevər] [si:] .
“ **Sech walkin ' on tiptoes I never see** .
“ sech 步行 - 在 踮起脚尖 我 绝不 看 .

“我从来没见过塞赫踮着脚尖走路。

“ [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈθʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [flɔ:r] , [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] ,
“ **There sounded instantly a queer thumping on the puncheon floor , a tumble** ,
“ 那里 听起来 即刻 一个 酷儿 怦 在 这 短柱 地面 , 一个 翻滚 ,

“突然, 地窖地板上传来一阵奇怪的砰砰声, 像是摔倒了一样。”

[ə; eɪ] [greɪt] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ˈtrebl] [ˈlæftər] ;
a great gush of treble laughter ;
一个 伟大的 喷 的 高音 笑声 ;

一阵响亮的、高亢的笑声;

[ðen] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈθʌmpɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] [ænd; ənd][ˈæbnə] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz]
then the eccentric thumping was renewed and Abner knew that Rosamondy was
然后 这 偏心 怦 曾是 更新 和 阿布纳 知道 那 - 曾是

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][deft] [səˈlerɪti] [ʌv; əv] - [ˈeksɪt][ɑ:n][ˈtɪp,təʊz] .
imitating the deft celerity of Binwell's exit on tiptoes .
模仿 这 麻利 速度 的 - 出口 在 踮起脚尖 .

然后, 那古怪的砰砰声再次响起, 阿布纳知道罗莎蒙迪是在模仿宾威尔踮着脚尖轻快地离开的样子。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [læf] .
He did not laugh .
他 做过 不是 笑 .

他没有笑。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] [ˈkɔ:rəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
He leaned back in his chair with doubt and perplexity corrugating his brow .
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 怀疑 和 困惑 瓦楞纸板 他的 眉头 .

他向后靠在椅子上, 眉头紧锁, 满脸疑惑和困惑。

[ə; eɪ][step][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlædər] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] — [nɑ:t] [ˈaɪks]
A step was upon the ladder , descending from the roof - room — not Ike's
一个 步 曾是 之上 这 梯子 , 下降 从 这 屋顶 - 房间 — 不是 艾克的

[ˈju:zuəl] [laɪt] [step] ,
usual light step ,
通常 光 步 ,

梯子上有一个台阶, 正从屋顶房间往下走——这可不是艾克平时轻快的步伐。

[bət; bæt][hi:; hi][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈsləʊli] [əˈpiəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæˌdəʊz] .
but he it was , slowly appearing from the shadows .
但 他 它 曾是 , 缓慢地 出现 从 这 阴影 .

但正是他, 缓缓地从阴影中现身。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈfaɪərlaɪt] [ðer; ðər] [ɡluːm] [ˈsiːmd] [ˈstiːl] [tuː; tə]
Even after he had emerged into the genial firelight their gloom seemed still to
甚至 后 他 有 出现 进入 这 和蔼可亲 火光 他们的 愁云 似乎 仍然 到
[rest] [əˈpɑːn][hiːz; ɪz] [ˈfeɪs] ,
rest upon his face ,
休息 之上 他的 脸 ,

即使他走到温暖的炉火旁，脸上似乎仍然残留着他们的阴霾。

[ænd; ənd][hiːz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈæŋkjəs] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] .
and his eyes were at once anxious and mournful .
和 他的 眼睛 是 在 一次 焦虑的 和 悲哀 .

他的眼神既焦虑又悲伤。

[hiː; hi] [wɪðˈstʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
He withstood as well as he could the shock of welcome with which
他 经受住了考验 作为 出色地 作为 他 可以 这 震惊 的 欢迎 和 哪个
[ˈroʊzəmənd] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Rosamond rushed upon him ,
罗莎蒙德 匆忙 之上 他 ,

他尽力承受住了罗莎蒙德热情迎接他的冲击。

[ˈsiːzɪŋ] [-]
seizing [198]
抓住 [-]

扣押[198]

[hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [niːz] [tɪl] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] ,
him round the knees till he almost toppled over ,
他 圆形的 这 膝盖 直到 他 几乎 倾覆 超过 ,

打得他膝盖都快摔倒了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ˈwaɪldli] [weɪv] [hiːz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [hiːz; ɪz]
and was constrained to wildly wave his arms in order to regain his
和 曾是 受限 到 疯狂地 海浪 他的 武器 在 命令 到 恢复 他的
[ˌɪːkwɪˈlɪbriəm] .
equilibrium .
平衡 .

他被迫疯狂地挥舞手臂以恢复平衡。

[fiː; fɪ] [fel] [ˈɪntuː] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [drɪˈlaɪt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [ˌɪnsɪˈkjʊərəti] [hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd]
She fell into ecstasies of delight because of the awkward insecurity he exhibited
她 跌倒 进入 狂喜 的 喜 因为 的 这 尴尬的 不安全感 他 展出
,
.
,

他表现出的笨拙和不安全感让她欣喜若狂。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [her] , [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] [fiːt] ,
and as with outstretched arms , and flying hair , and tangled feet ,
和 作为 和 伸展 武器 , 和 飞行 头发 , 和 纠缠不清 脚 ,
[ænd; ənd] [ˈrɪplɪŋ] , [ˈgəːɡliŋ] [kraɪz] ,
and rippling , gurgling cries ,
和 涟漪 , 淙淙 哭泣 ,

就像伸展的双臂、飞扬的头发、纠缠的双脚和潺潺的哭声一样，

[fiː; fɪ] [ˌmɪmɪkt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
she mimicked him , he found himself at liberty to sink into a chair .
她 模仿 他 , 他 成立 他自己 在 自由 到 下沉 进入 一个 椅子 .

她模仿他，他发现自己可以自由自在瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪ] [ˈroʊzəmənd] , [ˈɔːlweɪz] [lɔːŋ] [ɪn] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [hɜːr; həɹ][dʒoʊks] , [stiːl] [ˈtɒpld] [əˈbaʊt]
And then while Rosamond , always long in exhausting her jokes , still toppled about
和 然后 尽管 罗莎蒙德 , 总是 长的 在 精疲力竭 她 笑话 , 仍然 倾覆 关于
[ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

然后, 罗莎蒙德总是讲笑话讲到一半就停不下来, 她还在地上跌跌撞撞地走着。

[hiː; hi][ˈsaɪləntli] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
he silently brooded over the fire .
他 默默 沉思 超过 这 火 .

他默默地在火堆旁沉思。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [huː] [siːmd] [tuː]
Once or twice he raised his eyes and looked toward his uncle who seemed too
一次 或者 两次 他 提高 他的 眼睛 和 看起来 朝向 他的 叔叔 WHO 似乎 也
[lɔːst] [ɪn] [ˈrevəri] .
lost in reverie .
丢失的 在 遐想 .

他一两次抬起头, 看向他的叔叔, 叔叔似乎沉浸在自己的思绪中。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈæbnə] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈraɪətɪŋ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [əˈgen] [bent]
Sometimes Abner lifted his head to listen to the rioting winds and again bent
有时 阿布纳 抬起 他的 头 到 听 到 这 骚乱 风 和 再次 弯曲
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːmz] .
it to his dreams .
它 到 他的 梦境 .

有时阿布纳会抬起头来, 听听狂风呼啸的声音, 然后又低下头, 继续做他的梦。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈflɪkəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [braʊn] [ˈʃædɔʊ] [ˈweɪvəd] .
The white firelight flickered , and now the brown shadow wavered .
这 白色的 火光 闪烁 , 和 现在 这 棕色的 阴影 犹豫不决 .

白色的火光闪烁不定, 棕色的影子也开始摇曳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsʌtəli] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈprez(ə)ns] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ,
He was presently subtly aware of a new presence by the hearth ,
他 曾是 目前 微妙地 意识到的 的 一个 新的 在场 经过 这 炉 ,

他此刻隐约感觉到壁炉旁多了一个人。

[ʌnˈsiːn] [baɪ] [ˈʌðər] [æz; əz][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][hɪm; ɪm] .
unseen by others as all must be by him .
看不见 经过 其他的 作为 全部 必须 是 经过 他 .

别人看不到, 就像他自己看不到一样。

“ [jiː; ji] [hev] [gɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [oʊ] - [jiː; ji] , [aɪk] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **Ye hev got trouble alongside o ' ye , Ike ,** ” **he remarked .**
” 叶 赫夫 得到 麻烦 旁边 o - 是的 , 艾克 , ” 他 评论 .

“你和你的同伴们都遇到了麻烦, 艾克,”他说道。

“ [jɜːr] [ˈmaɪti] [ˈfuːliʃ] .
“ **Ye're mighty foolish .**
” 是的 强大的 愚蠢 .

你们真是愚蠢至极。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ter][biː; bi] [jʌŋ] , [æŋ; ən] - [strɔːŋ] , [æŋ; ən] - [hev] [ɔːl] [jər] [ˈsensɪz] .
It's a great thing ter be young , an ' strong , an ' hev all yer senses .
它是 一个 伟大的 事物 特尔 是 年轻的 , 一个 - 强的 , 一个 - 赫夫 全部 你的 感官 .

年轻、强壮、五官健全是一件很棒的事。

[ðə; ðɪ] - [hev] [gɑːt][moʊ] - [-]
The beastises hev got mo ' [199]
这 - 赫夫 得到 莫 - [-]

这些野兽得到了更多[199]

[ˈɡʌmpʃn] [ðæn; ðən][ˌjiː; ji] :
gumption than ye .
勇气 比 是的 :

比你更有魄力。

[ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [strɔːŋ] [ˈkrɪtər] , [ˈfriː] [æn; ən] - [fæt] , [ðæt] [wɔːr] [ˈmɔːrnf(ə)l] ?
Ever see a young strong critter , free an ' fat , that war mournful ?
曾经 看 一个 年轻的 强的 小动物 , 自由的 一个 - 胖的 , 那 战争 悲哀 ?

你见过年轻强壮、自由肥美，却因战争而悲伤的动物吗？

[nɔː] ; [æn; ən] - [ˌjiː; ji] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tər] .
Naw ; an ' ye ain't goin ' ter .
不 ; 一个 - 是的 不是 去 - 特尔 :

不，你不会去那里的。

[ˌjiː; ji] [hev] [ɡɑːt][ðə; ði][wɜːrɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
Ye hev got the worl ' in a sling .
叶 赫夫 得到 这 世界 - 在 一个 吊索 :

你已经把世界装进吊带里了。

[æn; ən] - [ˌjiː; ji][set][æn; ən] - [moʊp] .
An ' ye set an ' mope .
一个 - 是的 放 一个 - 忧郁 :

你们就此消沉垂息。

" [aɪk] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] .
" Ike made an effort to rouse himself .
" 艾克 制成 一个 努力 到 唤醒 他自己 :

艾克努力让自己振作起来。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔtnt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][aɪ][biː; bi] [ˈmaɪti] — [ˈmaɪti]
" I know I oughtn't , " he said in a strained voice , " but I be mighty — mighty
" 我 知道 我 不应该 , " 他 说 在 一个 紧张 嗓音 , " 但 我 是 强大的 — 强大的
[ˈtrʌblɪd] . "
troubled . "
麻烦 : "
:"

“我知道我不应该，”他用紧张的声音说，“但我真的非常——非常难过。”

" [dʒɛs] - [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
" Jes ' so , " said the blind man .
" 杰斯 - 所以 , " 说 这 瞎的 男人 :

“耶稣就是这样，”盲人说道。

[aɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [waɪt] [fleɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [red]
Ike looked at the flickering white flames for a moment , at the pulsing red
艾克 看起来 在 这 闪烁 白色的 火焰 为了 一个 片刻 , 在 这 脉动 红色的
[koʊl] ,
coals ,
煤炭 ,

艾克看了看摇曳的白色火焰，又看了看脉动的红色煤块，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈvæsɪetɪŋ] [braʊn] [ˈʃædoʊz] .
at the vacillating brown shadows .
在 这 摇摆不定 棕色的 阴影 :

在摇曳的棕色阴影中。

- [hæd; həd] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fed] - [ruːm] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɜːr; hər] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][aɪk]
Rosamondy had rushed into the shed - room to exhibit her imitation of Ike
- 有 匆忙 进入 这 棚 - 房间 到 展览 她 模仿 的 艾克
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ænt] [dʒɪˈmaɪmə] .
to his mother and aunt Jemima .
到 他的 母亲 和 阿姨 杰米玛 :

罗莎蒙迪冲进棚屋，向艾克的母亲和姨妈杰米玛展示她模仿艾克的表演。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [sed] ,
He listened to the chorus of voices for a moment , then he said ,
他 听着 到 这 合唱 的 声音 为了 一个 片刻 , 然后 他 说 ,
他听了一会儿众人的声音, 然后说道:

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [ˈfu:lɪ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈe.bi] ,
“ I dunno but what I'm foolish , uncle Ab ,
” 我 不知道 但 什么 我是 愚蠢 , 叔叔 艾布 ,
“我不知道, 但我真是个傻瓜, 阿布叔叔,

[bʌt; bət][aɪ] [hə:n] [wʌt] [ji:; ji] [toʊl] [ˈdʒeri] - [dʒes] - [naʊ] - [baʊt] [wɔ:r] [ji:; ji] [hɪd] [ðə; ði] -
but I hearn what ye tole Jerry Binwell jes ' now ' bout whar ye hid the Squair's
但 我 听 什么 是的 托勒 杰瑞 - 杰斯 - 现在 - 回合 码头 是的 隐藏 这 -
[ˈmʌni] - [bɑ:ks] ,
money - box ,
钱 - 盒子 ,

但我现在听说你跟杰瑞·宾威尔说了你把广场的钱箱藏在哪儿的事。

[æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ] [wɪft] [ji:; ji] [dʌn] [aɪˈti:] . “
an ' — an ' I wisht ye hedn't done it . ”
一个 - — 一个 - 我 愿望 是的 他没有 完毕 它 . ”
“唉——唉, 我真希望你没那么做。”

“ [wʌt] [fɜ:r] ? ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlartɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] ,
“ What fur ? ” the blind man lifted his face lighted with sudden interest ,
” 什么 毛皮 ? ” 这 瞎的 男人 抬起 他的 脸 照明 和 突然 兴趣 ,
“什么皮毛? ”盲人抬起头, 突然来了兴致。

“ [ji:; ji] [bi:; bi] - [fɪrd] [ez] [hi:; hi] [maʊt] - [loʊ] [ɪts] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈjɪt] [æn; ən] - [goʊ] [ˈɑ:rtɜ:] [aɪˈti:] [æn; ən] -
“ ye be ' feared ez he mought ' low it's thar yit an ' go arter it an '
” 是的 是 - 害怕 易 他 应该 - 低的 它是 那里 yit 一个 - 去 动脉 它 一个 -
[ɡɪt] [hɪz; ɪz] [nek] [brʊk] .
git his neck bruk .
git 他的 脖子 布鲁克 .

“你害怕他会低头, 然后走到他身后, 把他的脖子弄断。

” [aɪk] [mu:vd] [ʌnˈi:zɪli] .
“ Ike moved uneasily .
” 艾克 已搬 不安地 .

艾克不安地动了动。

“ [ðæts] [dʒes] - [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:] [-]
“ That's jes ' the reason he tried to keep me [200]
” 那就是 杰斯 - 这 原因 他 尝试 到 保持 我 [-]
“这就是他试图留住我的原因[200]

[æn; ən] - [ˈskɪmpi] [ˈsɔ:ʒər] [frʌm; frəm] [ˈklaɪmɪn] - [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wʌn] [ˈi:vənɪn] - — [ˈflʌst] [taɪm] [aɪ]
an ' Skimpy Sawyer from climbin ' down thar one evenin ' — fust time I
一个 - 简陋 索耶 从 攀岩 - 向下 那里 一 晚上 - — fust 时间 我
[ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] ;
ever seen him ;
曾经 已见 他 ;

一天晚上, 斯金皮·索耶从那里爬下来——那是我第一次见到他;

[traɪd] [ter] [ski:] [wi:; wi] - [ˈʌnz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪtʃɪz] [æn; ən] - [sek] .
tried ter skeer we - uns with witches an ' sech .
尝试 特尔 斯基尔 我们 - 联合国 和 女巫 一个 - sech .
尝试过我们与女巫和其他人的合作。

[ðə; ði] - [ˈmʌni] - [bɑ:ks] [er] [wʌt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ˈɑ:rtɜ:] , [aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] ,
The Squair's money - box air what he war arter , I be bound ,
这 - 钱 - 盒子 空气 什么 他 战争 动脉 , 我 是 边界 ,
广场的钱箱里弥漫着战争的气息, 我被束缚着,

[ðə; ði] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [ku:n] [hʌnt] -
the night o ' the coon hunt whenst
这 夜晚 o - 这 浣熊 打猎 -

浣熊狩猎之夜

[aɪ] [kɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
I cotch him thar .
我 乡村 他 那里 .

我把他抓住了。

[aɪm] [fɪəd] ['hi:l] [ɡɪt][aɪ 'ti:] .
I'm feared he'll git it .
我是 害怕 地狱 git 它 .

我担心他会得逞。

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
I dunno what to do !
我 不知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

[aɪ] - ['sʌθɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] - [loʊd] - - ['mʌni] .
I s'picioned suthin ' , but I never ' lowed ' twar money .
我 - 苏辛 - , 但 我 绝不 - 低 - - 钱 .

我有所怀疑，但我从未向金钱低头。

['hi:l] [ɡɪt] [ə'restɪd] [i:'ef][hi:; hi][dəunt][maɪnd] . "
He'll git arrested ef he don't mind . "
地狱 git 被捕 ef 他 不 头脑 . "

如果他不在乎的话，他会被逮捕的。

" [aɪ] [wɪft] [hi:; hi] [wʊd] , " [sed] ['æbnə] ; [hi:; hi] ['tʃʌkld] ['fɪrslɪ] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lɪŋ]
" **I wisht he would , " said Abner ; he chuckled fiercely and fell to revolving**
" 我 愿望 他 会 , " 说 阿布纳 ; 他 轻笑 激烈地 和 跌倒 到 旋转

[hɪz; ɪz][oʊld] ['ɡrʌdʒɪz] .
his old grudges .
他的 老的 怨恨 .

“我希望他会那样做，”阿布纳说道；他狠狠地笑了笑，又开始翻旧账。

" [wɑ:l] , [aɪ'd] [heɪt] [ðæt] ['maɪtɪli] , " [sed] [aɪk] ['dɑ:lərəsli] , " [ə'restɪd] [aʊtɪn] [wi:; wi] - - [haʊs] .
" **Waal , I'd hate that mightily , " said Ike dolorously , " arrested out'n we - uns's house** .
" 瓦尔 , ID 恨 那 非常 , " 说 艾克 悲惨地 , " 被捕 外出 我们 - - 房子 .

“瓦尔，我非常讨厌那样，”艾克悲伤地说，“被逮捕出家门。”

[aɪ][wɔ:r] ['ɡoɪn] - [ter] [tel] [dæd]['nɛks] - [deɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɔ:r] [ɡɔ:n]
I war goin ' ter tell dad nex ' day , but he war gone
我 战争 去 - 特尔 告诉 爸爸 下一个 - 天 , 但 他 战争 已消失

我本来打算第二天告诉爸爸，但他已经走了。

- [fɔ:r]
' fore
- 前

之前

[aɪ][ɡɑ:t] [hoʊm] .
I got home .
我 得到 家 .

我到家了。

[aɪ] [wɪft] ['dʒeri] - [bed] ['nevər] ['kɛm] [haɪɜ:] ! "
I wisht Jerry Binwell bed never kem hyar ! "
我 愿望 杰瑞 - 床 绝不 肯 hyar ! "

我希望杰瑞·宾威尔的床永远不要被毁掉！

“ [waɪ] , [aɪk] , ” [ˈæbnə] [riˈtɔːtɪd] [ˈkoʊdʒəntli] , ” [ðen] [ˈliːtl] - [wʊd] [ˈnevər] [hæv] [ˈkɛm] ! ”
“ **Why** , **Ike** , ” **Abner retorted cogently** , “ **then leetle Rosamondy would never hev kem !** ”
“ 为什么 , 艾克 , ” 阿布纳 反驳 有说服力地 , “ 然后 小精灵 - 会 绝不 赫夫 肯 ! ”
“哎呀, 艾克,”阿布纳斩钉截铁地反驳道, “那样的话, 小罗莎蒙迪就永远不会出生了! ”

“ [aɪ] [siːn] [oʊld] [ˈkɔːbin] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wɪð; wɪθ][taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈhedz] [ˈmɑːti] [kloʊz]
“ **I seen old Corbin an ' the constable with thar heads mighty close**
“ 我 已见 老的 科尔宾 一个 - 这 警官 和 那里 头部 强大的 关闭
[tɜːɡɪðz] [ter] - [deɪ] ,
tergether ter - day ,
特格瑟 特尔 - 天 ,
“我昨天看见老科尔宾和那个警官的脑袋靠得很近,

“ [aɪk] [went] [ɑːn] [ˈdrɪrəli] ,
“ **Ike went on drearily** ,
“ 艾克 去 在 沉闷地 ,
艾克继续沉闷地说道:

“ [æn; ən] - [aɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ter] -
“ **an ' arterward I passed down the river - bank on the opposite side ter Keedon**
“ 一个 - 我 通过了 向下 这 河 - 银行 在 这 对面的 边 特尔 -
[blʌfs] ,
Bluffs ,
悬崖 ,
“我沿着河岸向对岸走去, 来到了基登布拉夫斯。”

[æn; ən] - [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ə; eɪ] - [ˈhaɪdɪn] - [-]
an ' I see the constable a - hidin ' [201]
一个 - 我 看 这 警官 一个 - 隐藏 - [-]
我看到警员躲藏起来了[201]

[hiˈself] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [oʊ] - [ˈsaʊər] - [wʊd] .
hisself in a clump o ' sour - wood .
他自己 在 一个 丛 o - 酸的 - 木头 .
他把自己困在一丛酸木里。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [ter][duː] .
I dunno what ter do .
我 不知道 什么 特尔 做 .
我不知道该怎么办。

[aɪ] [fiːl] - [ˈspɑːnsəbəl] , - .
I feel ' sponsible , somehows .
我 感觉 - 负责任的 , - .
我感觉自己“有责任”。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ter] [ɡɪt][ðə; ði] [ˈmʌni] — [ə; eɪ] [ˈθiːvɪn] - [skæmp] — [ænd; ænd][ˈjit] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt]
I don't want him ter git the money — a thievin ' scamp — and yit I don't want
我 不 想 他 特尔 git 这 钱 — 一个 盗窃 - 恶棍 — 和 yit 我 不 想
[hɪm; ɪm][ter] [ɡɪt] [əˈrestɪd] .
him ter git arrested .
他 特尔 git 被捕 .
我不想让他拿到钱——他是个偷窃的无赖——但我也不要让他被捕。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **He paused in astonishment** .
“ 他 暂停 在 惊讶 .
他惊讶地停顿了一下。

[ˈæbnə] - [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][sɑːrˈdɑːnɪk] [dɪˈlaɪt] .
Abner Guyther was laughing in sardonic delight .
阿布纳 - 曾是 笑 在 讽刺的 喜 .
阿布纳·盖瑟发出了一声带着讽刺意味的得意笑声。

“ [hi:; hi] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [ɡɪt][ðə; ði] ['mʌni] ！
“ He ain't goin' ter git the money! ”
“ 他 不是 去 - 特尔 git 这 钱 ！ ”

“他拿不到钱！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] ．
“ he cried ．
“ 他 哭 ．

他哭着说。

“ [æn; ən] - [aɪ] [də'noʊ] ['noʊbə:di][ɛz] [ni:dz] [ə'restɪn] - [ɛz][bæd][ɛz][hi:; hi][du:] — ['sʌmbə:di] [ɔ:t]
“ An ' I dunno nobody ez needs arrestin' ez bad ez he do — somebody oughter
“ 一个 - 我 不知道 无人 易 需求 逮捕 - 易 坏的 易 他 做 — 某人 应该
[ska:tʃ] [hɪz; ɪz] [wi:l] , [sɑ:r'tein] ！
scotch his wheel , sartain! ！
苏格兰威士忌 他的 车轮 ， 萨尔坦 ！

“我不知道有谁需要被逮捕，他做得那么坏——应该有人把他的车轮打爆，伙计！”

- , [aɪk] ； - [ter] [bed] ．
G'long , Ike ; g'long ter bed ．
- , 艾克 ； - 特尔 床 ．

G'long, Ike; g'long ter bed。

[æn; ən] - [kwɪt] - - [jər] [breɪnz] - - [jər] ['eldəz] ．
An ' quit addlin ' yer brains ' bout'n yer elders ．
一个 - 辞职 - - 你的 大脑 - - 你的 长者 ．

别再胡思乱想你的长辈了。

“ [aɪk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [,ri:ə'fʊəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kloʊʒər] ．
“ Ike was not reassured by the reception of his disclosure ．
“ 艾克 曾是 不是 放心 经过 这 接待 的 他的 披露 ．

“艾克对自己的坦白所得到的反应并没有感到安心。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][təʊld][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ．
And he had not told the worst of his troubles ．
和 他 有 不是 讲述 这 最差 的 他的 麻烦 ．

但他还没有说出他所遭遇的最糟糕的事情。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['skɪmpi] [ænd; ənd] - [tə'geðər] ．
More than once of late he had seen Skimp and Binwell together ．
更多的 比 一次 的 晚的 他 有 已见 简陋 和 - 一起 ．

最近他不止一次看到斯金皮和宾威尔在一起。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ]
He had felt no resentment that his friend had been forbidden association
他 有 毛毡 不 怨恨 那 他的 朋友 有 到过 禁止 协会

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ；

他并不怨恨朋友被禁止与他来往。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eldərli] ['vɪlən] ．
to avoid contact with this elderly villain ．
到 避免 接触 和 这 老年 恶棍 ．

避免与这个老恶棍接触。

[aɪ'ti:] [si:md] [waɪz] [ɪn] - ['fa:ðər] ,
It seemed wise in Skimp's father ,
它 似乎 明智的 在 - 父亲 ；

斯金皮的父亲这样做似乎是明智的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ʌnˈɪnˌfluənst] [ænd; ʌnd]
and he only wished that his own had been sufficiently uninfluenced and
和 他 仅有的 希望 那 他的 自己的 有 到过 足够 未受影响 和
[fɜːrm][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [kɔːrs] .
firm to have determined upon a similar course .
公司 到 有 决定 之上 一个 相似的 课程 .
他只希望自己的孩子也能足够不受外界影响，意志坚定，从而决定走上类似的道路。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈsaʊər] - [wʊd] ,
Noting the constable in the clump of sour - wood ,
注意到 这 警官 在 这 丛 的 酸的 - 木头 ,
[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] - [-]
and with his own recollection of Binwell climbing down Keedon [202]
和 和 他的 自己的 回忆 的 - 攀登 向下 - [-]
以及他自己对宾威尔爬下基顿山的回忆[202]

[blʌfs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmɪtɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [fɔːr; fər] - [seɪk] .
Bluffs , he had been smitten with terror for Skimpys sake .
悬崖 , 他 有 到过 迷恋 和 恐怖 为了 - 清酒 .
布拉夫斯，为了斯金皮，他吓坏了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [lædz]
He knew that Binwell had some reason of his own for affecting the lad's
他 知道 那 - 有 一些 原因 的 他的 自己的 为了 影响 这 小伙子的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
他知道宾威尔有他自己的理由去影响这个男孩的社交圈。

[ɪn] [ˈkʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænz] [ˈmoʊtɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]
In cudgeling his mind for the man's motive he had brought to light the
在 棍棒击打 他的 头脑 为了 这 男人的 动机 他 有 带来 到 光 这
[truː] [wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈredɪli] [prɪˈzentɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] - [blʌfs] [soʊ]
true one which might not have been so readily presented were not Keedon Bluffs so
真的 一 哪个 可能 不是 有 到过 所以 容易 呈现 是 不是 - 悬崖 所以
[kənˈtɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] [leɪt] .
continually in his thoughts of late .
持续 在 他的 想法 的 晚的 .
在苦苦思索这个人的动机时，他发现了真正的动机，如果不是最近基登布拉夫斯一直萦绕在他的脑海中，这个动机可能就不会那么容易被揭示出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] - [wɪt] [ˈskɪmpi] , [ˈbiːɪŋ] [laɪt] [ænd; ʌnd][slɪm] ,
He was sure that Binwell wished Skimpys , being light and slim ,
他 曾是 当然 那 - 希望 简陋 , 存在 光 和 苗条的 ,
他确信宾威尔希望斯金皮身材轻盈苗条。
[tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [end][ɪn] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
to explore the hollows of the Bluffs — with what end in view he had not
到 探索 这 空心 的 这 悬崖 — 和 什么 结尾 在 看法 他 有 不是
[ˈdefɪnətli] [noʊn] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
definitely known until to - night .
确实 已知 直到 到 - 夜晚 .
去探索悬崖的洼地——直到今晚，他才确切地知道此行的目的。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] - [ˈhɑrtɪd] [frend] [hæd; həd] [brɪkəm] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]
Nevertheless the conviction that his simple - hearted friend had become involved in
尽管如此 这 定罪 那 他的 简单的 - 心地 朋友 有 变得 涉及 在
[ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ðæt] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]
serious danger had been strong enough that afternoon to induce him to go
严肃的 危险 有 到过 强的 足够的 那 下午 到 诱导 他 到 去
[tuː; tə] - [hoʊm] .
to Skimpy's home .
到 - 家 .

然而，那天下午，他坚信自己心地善良的朋友遇到了严重的危险，这促使他前往斯金皮的家。

[oʊld][mæn] [ˈsɔːjər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [məˈroʊsli] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Old man Sawyer sat on the porch morosely smoking his pipe ,
老的 男人 索耶 卫星 在 这 门廊 忧郁地 吸烟 他的 管道 ,
老索耶闷闷不乐地坐在门廊上抽着烟斗。

[ænd; ənd][aɪk] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [fɔːr; fər] [ˈskɪmpi] — [ə; eɪ] [ˈrɪl] ,
and Ike paused at the fence and whistled for Skimpy — a shrill ,
和 艾克 暂停 在 这 栅栏 和 吹口哨 为了 简陋 — 一个 尖锐 ,
[ˌpriːkənˈsəːtɪd] [ˈsɪgnəl] ;
preconcerted signal ;
预先演奏 信号 ;

艾克在栅栏边停了下来，吹着口哨呼唤斯金皮——这是一个尖锐的、事先约定好的信号；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][hɪz; ɪz]
it was in the deepest confidence that he was about to impart his
它 曾是 在 这 最深处 信心 那 他 曾是 关于 到 传授 他的
[səsˈpɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈeldər]
suspicious and his warnings and he did not feel justified in including the elder
怀疑 和 他的 警告 和 他 做过 不是 感觉 合理的 在 包括 这 长老
[ˈsɔːjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] .
Sawyer in the colloquy .
索耶 在 这 对话 .

他怀着无比的自信，即将表达他的怀疑和警告，但他觉得没有理由让老索耶参与到谈话中来。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈslændər][ɑːn][ˈdʒeri] - , [ˈæftər][ɔːl] .
It might be a slander on Jerry Binwell , after all .
它 可能 是 一个 诽谤 在 杰瑞 - , 后 全部 .
这或许是对杰里·宾威尔的诽谤。

“ [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][ˈwɑːntər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbækˌbaɪtər] [laɪk][hɪm; ɪm] , ” [sed] [aɪk][tuː; tə] [hɪmˈself] . [-]
“ **An ' I don't wante be a backbiter like him , " said Ike to himself . [203]**
“ 一个 - 我 不 想要 是 一个 背后嚼舌根的人 喜欢 他 , ” 说 艾克 到 他自己 . [-]
“我可不想像他那样背后说人坏话,”艾克心想。[203]

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [brɔːt] [ˈskɪmpi] [ˈprɑːmptli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .
The whistle brought Skimpy promptly out from the barn .
这 哨 带来 简陋 及时 出去 从 这 谷仓 .
哨声一响，斯金皮立刻从谷仓里走了出来。

[tuː; tə] [ˈaɪks] [sərˈpraɪz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [fens] ,
To Ike's surprise , however , he did not approach the fence ,
到 艾克的 惊喜 , 然而 , 他 做过 不是 方法 这 栅栏 ,
然而，令艾克惊讶的是，他并没有靠近栅栏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
which was at some distance from the house .
哪个 曾是 在 一些 距离 从 这 房子 .
离房子有一段距离。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [stəd] [nɪr][ðə; ði] [pɔ:rt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][oʊld][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [hed]
He simply stood near the porch with his old hat on the back of his red head
他 简单地 站立 靠近 这 门廊 和 他的 老的 帽子 在 这 后退 的 他的 红色的 头
,
:
:
:

他只是站在门廊附近，把旧帽子戴在红头发的脑袋后面。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ['krɒkɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] [θɹʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
his long arms crooked , his hands thrust into his pockets ,
他的 长的 武器 歪 , 他的 双手 推力 进入 他的 口袋 ,
他修长的双臂弯曲着，双手插进口袋里。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk][grɪn] [ðæt] [si:md] ['brɔ:dər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and upon his face a sardonic grin that seemed broader than anything in his
和 之上 他的 脸 一个 讽刺的 咧嘴笑 那 似乎 更广泛 比 任何事物 在 他的
[hoʊl] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] .
whole physical economy .
所有的 身体的 经济 .
他脸上挂着一丝嘲讽的笑容，那笑容似乎比他整个身体的任何部位都更加宽阔。

“ [ˈkɛm] [daʊn] [haɪɜː] .
“ **Kem down hyar .**
“ 肯 向下 hyar .

“Kem down hyar.

[aɪ] [hɛv] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ter] [seɪ] [ter][ji:; ji] , “ [kɔ:ld] [aɪk] .
I hev a word ter say ter ye , “ called Ike .
我 赫夫 一个 单词 特尔 说 特尔 是的 , “ 称为 艾克 .
我有一句话要对你说,”名叫艾克。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈdri:mɪŋ] [wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'pleɪŋ] ['skɪmpɪ] [swei]
He felt as if he were dreaming when instead of replying Skimpy swayed
他 毛毡 作为 如果 他 是 做梦 什么时候 反而 的 回复 简陋 摇摆
[hɪm'self] [grəʊ'teskli] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋli] [ə'baʊt] ,
himself grotesquely and mockingly about ,
他自己 怪诞地 和 嘲讽地 关于 ,
他感觉自己像是在做梦，因为斯金皮没有回答，而是滑稽地、嘲弄地摇晃着身体。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [wið; wiθ] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌflʌktju'eɪʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] “ [oʊ] - [ɔ:] - [i:] -
and began to sing with outrageous fluctuations from the key “ Oh - aw - e -
和 开始 到 唱歌 和 令人愤慨 波动 从 这 钥匙 “ 哦 - 啊 - e -
[ˈmɪstər] [ku:n] !
Mister Coon !
先生 浣熊 !

然后开始用离谱的音调唱着“哦-哎-浣熊先生！ ”

[oʊ] - [ɔ:] - [aɪ] - [ˈmɪstər] [ˈkaɪ] - [ˌju ɛn 'i] .
Oh - aw - i - Mister Ky - une .
哦 - 啊 - 我 - 先生 肯塔基州 - 一 .
哦，我的凯恩先生。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k]
“ **It seemed a frenzied imitation of himself , and Ike was about to speak**
“ 它 似乎 一个 丧心病狂 模仿 的 他自己 , 和 艾克 曾是 关于 到 说话
[wen] ['skɪmpɪ] ,
when Skimpy ,
什么时候 简陋 ,
“那似乎是他自己疯狂的模仿，艾克正要开口说话，这时斯金皮……”

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [aɪk] ,
putting his fingers in his ears that he might not hear Ike ,
推杆 他的 手指 在 他的 耳朵 那 他 可能 不是 听到 艾克 ,
他捂住耳朵, 以免听到艾克的声音。

[ɔːlˈðʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər][aɪˈtiː] [maɪt] [wel] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz]
although to the casual observer it might well seem that he had good reasons
虽然 到 这 随意的 观察员 它 可能 出色地 似乎 那 他 有 好的 原因
[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪmˈself] ,
for not wanting to hear himself ,
为了 不是 想要 到 听到 他自己 ,
虽然在不了解内情的人看来, 他似乎有充分的理由不想听到自己的声音,

[beˈləʊd] [ænd; ənd] [paɪpt] [ˈmɑːkɪŋli] , “ [ʊ] - [ɔː] - [aɪ] - [ˈmɪstər] [kjuːn] !
bellowed and piped mockingly , “ **Oh - aw - i - Mister Kyune** !
咆哮 和 管道 嘲讽地 , “ 哦 - 啊 - 我 - 先生 久恩 !
大声嘲讽地吹奏着: “哦, 我的凯恩先生! ”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] - [loʊz] [aɪ] [sɪŋ] , “ [hiː; hi] [-]
That's the way he ' lows I sing , “ **he [204]**
那就是 这 方式 他 - 低 我 唱歌 , “ 他 [-]
这就是他“唱得低沉”的方式, “他[204]

[əbˈzɜːrvd] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
observed in an aside to his father , who might have been carved from a
观察到 在 一个 旁边 到 他的 父亲 , WHO 可能 有 到过 雕刻 从 一个
[kɔːrn] - [kɑːb] ,
corn - cob ,
玉米 - 玉米 ,
他私下里对父亲说道, 他父亲的外表就像是用玉米芯雕刻出来的一样。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ænrɪˈmeɪ(ə)n][hiː; hi] [ʃʊd] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ˈsaɪləntli] [smʊk] [hɪz; ɪz][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp] .
for all the animation he showed , except to silently smoke his corn - cob pipe .
为了 全部 这 动画片 他 显示 , 除了 到 默默 抽烟 他的 玉米 - 玉米 管道 .
他表现得十分活跃, 但唯独默默地抽着他的玉米芯烟斗。

“ [aɪ] [ˈnevər] ! ” [kraɪd][aɪk] [ɪnˈdɪɡnəntli] ; “ [ˈsʌmbəːdi] [hæv] [bɪn] [ˈsetɪn] - [jiː; ji] [-] [emˈiː] — [ə; eɪ]
“ **I never ! ” cried Ike indignantly ; “ somebody hev been settin ' ye ag'in me — a**
“ 我 绝不 ! ” 哭 艾克 愤慨地 ; “ 某人 赫夫 到过 塞廷 - 是的 再次 我 — 一个
- [skæmp] !
backbitin ' scamp !
- - 恶棍 !
“我才没有! ”艾克愤愤不平地喊道, “有人在背后陷害你——一个背后说我坏话的无赖! ”

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [aɪ] [noʊ] [huː] - - .
An ' I'll be bound I know who ' twar .
一个 - 患病的 是 边界 我 知道 WHO - - .
我敢肯定我知道是谁在挑起战争。

“ [bʌt; bət] - [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
“ **But Skimpy's fingers were in his ears** ,
“ 但 - 手指 是 在 他的 耳朵 ,
但斯金皮的手指正捂着耳朵,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ˈʃʌdər]
and he was still swaying back and forth and making the air shudder
和 他 曾是 仍然 摇晃 后退 和 前进 和 制作 这 空气 不寒而栗
[wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [mɑːk] [ˌvʊskələˈzeɪʃn] .
with his mock vocalizations .
和 他的 嘲笑 发声 .
他仍然来回摇晃, 发出滑稽的叫声, 让空气都颤抖起来。

[æʔ; ət][læst][aik] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ɪn] [ɪr] [fju:'tɪləti] , [ʔəŋgərd] [ænd; ənd] ['smɑ:rtɪŋ] ,
At last Ike turned away in sheer futility , angered and smarting ,
在 最后的 艾克 转向 离开 在 透明 无用 , 愤怒 和 刺痛 ,
最后, 艾克徒劳地转身离开, 既愤怒又痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz] [ʔæŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
but as anxious and troubled as before .
但 作为 焦虑的 和 麻烦 作为 前 .
但依然像以前一样焦虑不安。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pə'sistɪd] [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪd] [haʊ]
Now he was sorry he had not persisted for he had not realized how
现在 他 曾是 对不起 他 有 不是 持续 为了 他 有 不是 已实现 如何
[ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə] ['skɪmpɪ] .
immediate and terrible was the danger to Skippy .
即时 和 糟糕的 曾是 这 危险 到 简陋 .
现在他后悔自己没有坚持下去, 因为他没有意识到斯金皮面临的危险是多么迫在眉睫和可怕。

[hi:; hi][sæt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ðæt] ['rækt]
He sat still for a moment , afraid to say aught of the perplexities that racked
他 卫星 仍然 为了 一个 片刻 , 害怕的 到 说 零 的 这 困惑 那 架子
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他静静地坐了一会儿, 不敢说出那些困扰着他的困惑。

[lest] ['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən][hi:; hi] [maɪt] ['ni:dləsli] [ɪm'plɪkeɪt] ['skɪmpɪ] [ɪn] [eni] [kraɪm] [ðæt] - [maɪt]
lest being mistaken he might needlessly implicate Skippy in any crime that Binwell might
免得 存在 错误 他 可能 不必要的 牵连 简陋 在 任何 犯罪 那 - 可能
[kə'mɪt] .
commit .
犯罪 .
为了避免弄错, 他可能会不必要地将斯金皮牵扯进宾威尔可能犯下的任何罪行中。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Presently he rose with a look of determination on his face .
目前 他 玫瑰 和 一个 看 的 决心 在 他的 脸 .
他随即起身, 脸上带着坚定的神情。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [læt] , [ðə; ði][kould][ɪn] - ['rʌɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
The sound of the lifting latch , the cold in - rushing of the air ,
这 声音 的 这 举重 门锁 , 这 寒冷的 在 - 匆忙 的 这 空气 ,
升降门锁的声音, 冷空气涌入的声音,

[ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [ʔæɪz] [set][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
the light touch of the flakes of ashes set a - flying from the [205]
这 光 触碰 的 这 薄片 的 灰烬 放 一个 - 飞行 从 这 [-]
轻轻一碰, 灰烬碎片便从[205]飞散而出

[hɑ:rθ] , ['nəʊtɪfaɪd] [ʔæbnə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sa:ləteri][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
hearth , notified Abner that he was solitary by the fire .
炉 , 已通知 阿布纳 那 他 曾是 孤 经过 这 火 .
壁炉旁, 阿布纳得知自己独自一人在火边。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kæt] ['pɜ:rɪŋ] , [ðə; ði] [loʊ] ['mɜ:rməɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðə; ði]
He heard the cat purring , the low murmuring of the flames in the chimney , the
他 听到 这 猫 呼噜声 , 这 低的 淙淙 的 这 火焰 在 这 烟囱 , 这
[wɪnd] [aʊt'saɪd] ,
wind outside ,
风 外部 ,
他听到猫的呼噜声, 烟囱里火焰低沉的噼啪声, 以及窗外的风声。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fed] - [ru:m] .

the voices of the two women busy in the shed - room .
这 声音 的 这 二 女性 忙碌的 在 这 棚 - 房间 .

两个女人在棚屋里忙碌的声音。

[əˈnʌðər] [stɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈentərd] [braɪt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd]
Another stir of a latch and a presence entered bright even to the blind
其他 搅拌 的 一个 门锁 和 一个 在场 进入 明亮的 甚至 到 这 瞎的

[mæn] .
man .
男人 .

门闩又晃动了一下，一股气息涌入，即使是盲人也能清晰地看到。

“ [ɔ:l] [əˈloʊn] - [waɪ][baɪ] [hiˈself] - [waɪ] !
“ All alone - y by hisself - y !
“ 全部 独自的 - 是 经过 他自己 - 是 !

“他孤身一人！ ”

“ - [kraɪd][æz; əz][fi:; fi] [ˈpætəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:;][hɪz; ɪz]
“ Rosamondy cried as she pattered across the floor and flung herself into his
“ - 哭 作为 她 图案 穿过 这 地面 和 扔 她自己 进入 他的

[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

罗莎蒙迪一边哭一边在地板上跑来跑去，然后扑进了他的怀里。

[hi:; hi] [ʃerd] [mʌtʃ] [ˈbeɪbi] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [kæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt]
He shared much baby talk with Mrs . Cat , but he was not jealous of that
他 共享 很多 婴儿 讲话 和 太太 . 猫 , 但 他 曾是 不是 嫉妒的 的 那
[ɪˈsti:md] [frend] ,
esteemed friend ,
尊敬的 朋友 ,

他经常和猫太太说些儿语，但他并不嫉妒这位尊敬的朋友。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] - [prɪˈfɜ:rd] [ˈkrəʊni] .
for he was Rosamondy's preferred crony .
为了 他 曾是 - 首选 裙带关系 .

因为他是罗莎蒙迪最亲近的亲信。

[θru:] [hɜ:r; hər] , [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz]
Through her , life had come to mean for him a present as well as
通过 她 , 生活 有 来 到 意思是 为了 他 一个 展示 作为 出色地 作为
[ə; eɪ][pæst] ,
a past ,
一个 过去的 ,

通过她，生命对他而言既有了现在的意义，也有了过去的意义。

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪstə] .
and to hold for him a future and a vista .
和 到 抓住 为了 他 一个 未来 和 一个 景色 .

并为他保留一个未来和一片前景。

[hi:; hi] [plænd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [ˈwɪmɪn] .
He planned for her with the two old women .
他 计划 为了 她 和 这 二 老的 女性 .

他和那两个老妇人一起为她做了计划。

[hiː; hi][hæd; həd][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
He had let it be known to all his relatives that all he had in the
他 有 让 它 是 已知 到 全部 他的 亲属 那 全部 他 有 在 这
[wɜːrld] — [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
world — his horse ,
世界 — 他的 马 ,
他曾向所有亲戚透露，他世上仅有的一切——他的马——

[hɪz; ɪz] [kaʊz] , [hɪz; ɪz] [er] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
his cows , his share of the cabin , his gun ,
他的 牛 , 他的 分享 的 这 舱 , 他的 枪 ,
他的牛，他在小屋里的那份，他的枪，
[ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['seɪbər] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːrɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
a captured sabre — was to be hers at his death .
一个 捕获 军刀 — 曾是 到 是 她的 在 他的 死亡 :
一把缴获的军刀——在他死后将归她所有。

[ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [driːmz] [fɔːr; fər] [ɪn'ɹɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fer] [fert] ,
Always in his simple dreams for enriching her , and for her fair fate ,
总是 在 他的 简单的 梦境 为了 丰富的 她 , 和 为了 她 公平的 命运 ,
他始终怀揣着让她富裕、让她拥有美好命运的简单梦想。

['dʒeri] - [ˈɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'truːdɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌɡli] [blaɪt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɔːl] .
Jerry Binwell's image would be intruded like some ugly blight upon it all .
杰瑞 - 图像 会 是 入侵 喜欢 一些 丑陋的 枯萎病 之上 它 全部 :
杰瑞·宾威尔的形象就像一块丑陋的污点，闯入了这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪrtu'fɔːr] [θɹʌst] [ə'wei] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [driːmd] [206]
He had heretofore thrust away the thought of him , and dreamed [206]
他 有 此前 推力 离开 这 想法 的 他 , 和 梦见 [206]
他之前一直刻意不去想他，并且做梦[206]

[ɑːn] ['rezəluːtli] .
on resolutely :
在 坚决地 :
坚决地。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .
Somehow he could not do this to - night .
不知何故 他 可以 不是 做 这 到 - 夜晚 :
不知为何，他今晚没能做到这件事。

[æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['rʌs(ə)l][ʌ; əv][hɜːr; hər] [her]
As he patted her on the head and heard the silken rustle of her hair
作为 他 轻拍 她 在 这 头 和 听到 这 丝 沙沙 的 她 头发
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
beneath his hand ,
下面 他的 手 ,
他轻轻拍了拍她的头，听见她丝滑的秀发在他手下发出沙沙的响声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði]
he could but remember that it was her father risking his life on the
他 可以 但 记住 那 它 曾是 她 父亲 冒险 他的 生活 在 这
['rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
他只能想起，是她的父亲冒着生命危险在礁石上搏斗。

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ðə; ði] ['lə:kɪŋ] ['ɑ: fisə] [ænd; ənd] [ˌevə' læstɪŋ] ['ɪgnəmi:ni] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɔ:li] **his liberty , the lurking officer and everlasting ignominy , which must surely**
他的 自由 , 这 潜伏 官 和 永恒 耻辱 , 哪个 必须 一定
[rɪ'baʊnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
rebound upon her .
反弹 之上 她 .

他的自由，潜伏的官员和永恒的耻辱，必将反噬到她身上。

" [fi:; ji] ['wʊdnt] [noʊ] ['nʌθɪn] -
" **She wouldn't know nuthin** '
" 她 不会 知道 什么也没有 -

她什么都不知道。

- [baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [i:'ef][hi:; hi][wɔ:r] ['brændɪd] [ɛz][ə; eɪ] [θi:f] ,
'bout it now , ef he war branded ez a thief ,
- 回合 它 现在 , ef 他 战争 品牌 易 一个 贼 ,

现在来说说这件事，如果他被贴上“小偷”的标签，

[bʌt; bət][fi:; ji] [er] [ə; eɪ] - ['gɔ:ɪn] - [ter][bi:; bi][ə; eɪ][gæl][ɛz] [wɪl] [ki:r] ['mɑ:ti:l] [fɜ:r][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [æn; ən] -
but she air a - goin ' ter be a gal ez will keer mightily fur a good name an '
但 她 空气 一个 - 去 - 特尔 是 一个 女孩 易 将要 基尔 非常 毛皮 一个 好的 姓名 一个 -
[sek] .
sech .
sech .

但她一心想成为一个好女孩，她会为了好名声而努力奋斗。

['dʒeri] - [heɪnt] ['nevər] [həd][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [wʊθ] ['tɑ:kən] -
Jerry Binwell hain't never hed a good name wuth talkin '
杰瑞 - 没有 绝不 头 一个 好的 姓名 wuth 谈话 -

杰瑞·宾威尔说话从来就没好名声。

- [baʊt] ,
'bout ,
- 回合 ,

'回合，

[bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] ['nevər] ['jɪt] [bɪn] ['brændɪd] [ɛz][ə; eɪ] [θi:f] .
but he ain't never yit been branded ez a thief .
但 他 不是 绝不 yit 到过 品牌 易 一个 贼 .

但他从未被贴上小偷的标签。

" ['mɪsɪz] . [kæt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
" **Mrs . Cat was brought and perched upon his knee** ,
" 太太 . 猫 曾是 带来 和 栖息 之上 他的 膝盖 ,

“猫太太被抱了过来，放在他的膝盖上。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaiərd][tu:; tə] [jeɪk] [hændz][ænd; ənd][ɪn'kwaiə] ['æftər][hɜ:r; hər] [helθ]
and he was required to shake hands and inquire after her health
和 他 曾是 必需的 到 摇 双手 和 查询 后 她 健康

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fæməli] ,
and that of her family ,
和 那 的 她 家庭 ,

他必须与她握手，并询问她及其家人的健康状况。

[wɪtʃ] ['serəmoʊni] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:] ['æni(ə)l] [pər'fɔ:rmɪd] [lə'gu:brɪəsli] ['hʌf] ,
which ceremony both he and the poor animal performed lugubriously enough ,
哪个 仪式 两个都 他 和 这 贫穷的 动物 执行 悲伤地 足够的 ,

[ɔ:l'dʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dek'sterəti] ,
although with a certain dexterity ,
虽然 和 一个 肯定 灵巧 ,

他和那可怜的动物以一种相当悲伤的方式完成了这个仪式，尽管动作还算娴熟。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtreɪnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈrepiˈtɪʃnz] .
having been trained to it by frequent repetitions .
拥有 到过 受过训练 到 它 经过 频繁 重复 .
通过反复练习而习得。

- , [haʊˈevər] , [faʊnd] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪmprəˈvaɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n
Rosamondy , however , found herself a better improvisor than he of conversation
- , 然而 , 成立 她自己 一个 更好的 即兴演奏家 比 他 的 对话
[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [kæt] ,
for Mrs . Cat ,
为了 太太 . 猫 ,
然而，罗莎蒙迪发现自己比他更擅长与卡特太太即兴交谈。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈprætld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and as she prattled on his anxious thoughts reverted to the subject .
和 作为 她 喋喋不休 在 他的 焦虑的 想法 恢复 到 这 主题 .
她喋喋不休地说着，他焦虑的思绪又回到了这个话题上。

" [hiː; hi] [er] [hɜːr; hər][dæd] , [æn; ən] - [ˈhiːl] [biː; bi] [dɪsˈgreɪst] [fɜːr] [-]
" **He air her dad , an ' he'll be disgraced fur [207]**
" 他 空气 她 爸爸 , 一个 - 地狱 是 蒙羞的 毛皮 [-]
“他公开了她父亲的言论，他将蒙羞[207]

[laɪf] , [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [hæv] - [aɪ ˈtiː] .
life , an ' I could hev purvented it .
生活 , 一个 - 我 可以 赫夫 - 它 .
生命，而我本可以阻止它。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !
为时已晚！

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !
为时已晚！

" [hiː; hi] [groʊn] [əˈlaʊd] .
" **he groaned aloud** .
" 他 呻吟 大声 .
他大声呻吟道。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][sɔːft] [ˈlɪt(ə)l][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
He felt like a traitor as she passed her soft little arm around his neck and
他 毛毡 喜欢 一个 叛徒 作为 她 通过了 她 柔软的 小的 手臂 大约 他的 脖子 和
[kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] — [peɪl] [naʊ] ,
kissed his cheek — pale now ,
亲吻 他的 脸颊 — 苍白 现在 ,
当她用柔软的小胳膊搂住他的脖子，亲吻他苍白的脸颊时，他觉得自己像个叛徒。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [blæntʃt] [fɔːr; fər] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel] .
although it had never blanched for shot or shell .
虽然 它 有 绝不 焯水 为了 射击 或者 壳 .
虽然它从未被漂白过用于射击或炮弹。

[hiː; hi][hæd; həd][bəʊθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kæt][tuː; tə][hoʊld] ,
He had both her and Mrs . Cat to hold ,
他 有 两个都 她 和 太太 . 猫 到 抓住 ,
他得同时抱着她和猫太太。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [bəuθ][wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv] [skwɜ:rmɪŋ] [tendənsɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] [sti:l] ['stedəli]
and although both were of squirming tendencies his mind could still steadily
和 虽然 两个都 是 的 蠕蠕 倾向 他的 头脑 可以 仍然 稳步
[pəɹ'su:] [ɪts] ['trʌbləs] [rɪ'grets] .
pursue its troublous regrets .
追求 它是 麻烦的 遗憾 .

尽管两者都有些不安分，但他的思绪仍然能够稳定地追寻那些令人烦恼的遗憾。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɔʔnt] [ter] [hev] [dʌn] [aɪ 'ti:] [dʒes] - [fɜ:r] - , [ˈnʌðər] .
“ But I oughtn't ter hev done it jes ' fur Rosamondy , nuther .
“ 但 我 不应该 特尔 赫夫 完毕 它 杰斯 - 毛皮 - , 另一个 .

“但我也应该那样做，仅仅是为了罗莎蒙迪。”

[aɪ] [ɔ:t] [hev] [dʌn] [aɪ 'ti:] [fɜ:r] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] — [foʊks] !
I oughter hev done it fur the sake of — folks !
我 应该 赫夫 完毕 它 毛皮 这 清酒 的 — 各位 !

我应该为了大家这么做！

[ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [ki:p] [ə'nʌðər] [mæn][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] , [i:'ef][hi:; hi][kɪn] ,
A man oughter keep another man from doing wrong , ef he kin ,
一个 男人 应该 保持 其他 男人 从 正在做 错误的 , ef 他 亲属 ,

如果亲属关系，男人就应该阻止另一个人做错事。

[seɪm] [ɛz] [ter] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɔ:r] [klɪɹ] — [ðem; ðəm] [ɛz] [kɪn] [stæn] - [ter] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['gʌnz]
same ez ter keep his own score clear — them ez kin stan ' ter thar guns
相同的 易 特尔 保持 他的 自己的 分数 清除 — 他们 易 亲属 斯坦 - 特尔 那里 枪支

[ɔ:t] [ki:r] [ter] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [frʌm; frəm] - - ,
oughter keer ter keep the whole line from waverin ' ,
应该 基尔 特尔 保持 这 所有的 线 从 - - ,

same ez ter keep his own score clear – them ez kin stan' ter thar guns oughter keer ter keep the whole line not waverin',

[ə; eɪ] - - - - [ɑ:n] [ðə; ði] [eɪm] [oʊ] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wʌn] ['bætəri] .
stiddier a - pridin ' tharse'fs on the aim o ' thar one battery .
更厚重 一个 - - - - 在 这 目的 o - 那里 — 电池 .

stiddier a-pridin' tharse'fs on the aim o' thar one battery.

[lɔ:z] - [ə; eɪ] - ['mæsi] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [həd] [toʊl] [hɪm; ɪm] .
Laws - a - massy ; I wish I hed tole him .
法律 - 一个 - 大 ; 我 希望 我 头 托勒 他 .

法律至上；我真希望我告诉过他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [həd] [dʒɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
I wish I hed gin him a word .
我 希望 我 头 杜松子酒 他 一个 单词 .

我真希望我能跟他说句话。

[hi:; hi] [mʌs] - [bi:; bi] [naɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [naʊ] .
He mus ' be nigh thar now .
他 音乐 - 是 夜 那里 现在 .

他现在应该就在附近了。

[i:'ef] [aɪ] [dʒes] - [kʊd; kəd] [ketʃ] [hɪm; ɪm] !
Ef I jes ' could ketch him !
ef 我 杰斯 - 可以 双体帆船 他 !

如果我能抓住他！

[i:'ef] [aɪ] [dʒes] - [kʊd; kəd] [faɪnd] [maɪ] [wei] !
Ef I jes ' could find my way !
ef 我 杰斯 - 可以 寻找 我的 方式 !

如果我真能找到路就好了！

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [naɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][fɜ:r] ['twenti] [jɪr] .
I ain't been nigh thar fur twenty year .
我 不是 到过 夜 那里 毛皮 二十年 ；

我二十年来都没去过那里。

[fɜ:r] [wʌn] ['aʊər] [oʊ] - [saɪt] [ter] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [kraɪm] !
Fur one hour o ' sight ter save a man from crime !
毛皮 一 小时 o - 视线 特尔 节省 一个 男人 从 犯罪 ！

一小时的视力就能拯救一个人免于犯罪！

[fɜ:r] [wʌn] ['aʊər] [oʊ] - [saɪt] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['bæt(ə)] - [laɪn] !
Fur one hour o ' sight to hold the battle - line !
毛皮 一 小时 o - 视线 到 抓住 这 战斗 - 线 ！

仅凭一小时的能见度就能坚守战线！

[fɜ:r] [wʌn] ['aʊər] [oʊ] - [saɪt] [tu:; tə][du:][ðə; ði][b:(r)dʒ][kaɪnd] [wɪl] ! " [-]
Fur one hour o ' sight to do the Lord's kind will ! " [208]
毛皮 一 小时 o - 视线 到 做 这 主场 种类 将要 ！ " [-]

只为一小时的视力，去遵行主的旨意！ [208]

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'ləʊd] .
He was speaking aloud .
他 曾是 请讲 大声 ；

他当时正在自言自语。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He had risen from his chair ,
他 有 升起 从 他的 椅子 ；

他从椅子上站了起来，

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər][kæʔ] ['slɪpɪŋ] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
the little girl and her cat slipping softly down upon the floor .
这 小的 女孩 和 她 猫 滑倒 轻轻 向下 之上 这 地面 ；

小女孩和她的猫轻轻地滑倒在地板上。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] , [bəʊθ] ['groʊpɪŋ] [hændz] [aʊt'stretʃt] .
He took a step forward , both groping hands outstretched .
他 采取 一个 步 向前 ， 两个都 摸索 双手 伸展 ；

他向前迈了一步，伸出两只摸索的手。

" [fɜ:r] [wʌn] ['aʊər] [oʊ] - [saɪt] ! "
"**Fur one hour o ' sight !**"
" 毛皮 一 小时 o - 视线 ！ "

“就为了看一个小时！ ”

" [aɪl] [li:d] [ji:; ji] , [eɪbi] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [kəm'pæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][sɔ:ft]
"**I'll lead ye , unky Ab , the child compassionately exclaimed , putting up her soft**
" 患病的 带领 是的 ， 安基 艾布 ， " 这 孩子 充满同情心 惊呼 ， 推杆 向上 她 柔软的
，
！
，

“我来带你，阿布叔叔，”孩子充满怜悯地喊道，举起她柔软的.....

[wɔ:rm][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][koʊld] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
warm hand to his cold trembling fingers .
温暖的 手 到 他的 寒冷的 发抖 手指 ；

温暖的手抚摸着他冰冷颤抖的手指。

" [li:d] [em 'i:] !
"**Lead me !**"
" 带领 我 ！ "

“带我走吧！ ”

[jes] ！
yes ！
是的 ！

是的！

[li:d] [em 'i:] [ter] - [blʌfs] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['i:gərlɪ] .
Lead me ter Keedon Bluffs , " he cried eagerly .
带领 我 特尔 - 悬崖 , " 他 哭 急切地 .
“带我去基顿崖,”他急切地喊道。

" [ʃi:; ʃɪ] [kɪn] [du:] [aɪ 'ti:] !
" She kin do it !
" 她 亲属 做 它 ！

她能做到！

[ʃi:; ʃɪ] [kɪn] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
She kin save him !
她 亲属 节省 他 ！

她能救他！

[stɔ:p] , " [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] .
Stop , " he caught himself .
停止 , " 他 捕捉 他自己 .

“停,”他突然意识到自己说了这句话。

" [lʊk] [aʊt] , - .
" Look out , Rosamondy .
" 看 出去 , - .

“小心，罗莎蒙迪。”

[er] [ðə; ði] [naɪt] [dɑ:rk] ?
Air the night dark ?
空气 这 夜晚 黑暗的 ？

夜色漆黑吗？

" [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ə; eɪ] [maɪld] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [floʊd] [ɪn] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['jeləʊ] [hed] ,
" She opened the door ; a mild current of air flowed in above her yellow head ,
" 她 打开 这 门 ; 一个 温和的 当前的 的 空气 流动 在 多于 她 黄色的 头 ,
她打开门；一股微风从她黄色的头顶上方吹进来，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz] [leɪd] .
for the wind now was laid .
为了 这 风 现在 曾是 铺设 .

因为风已经停了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [wɒdz] [glu:m] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði] [stɑ:rz] ['glɪməɹ] [ɪn] [ðə; ði] [væst] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She saw the dark woods gloom around ; the stars glimmer in the vast spaces of the
她 锯 这 黑暗的 树林 愁云 大约 ; 这 明星 微光 在 这 广阔的 空间 的 这
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

她看见周围是幽暗的树林；繁星在广袤的夜空中闪烁；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmɪt] [ʃoʊn] [æn; ən] [ɔ:'ri:ələ] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] [goʊld] .
but about the mountain summit shone an aureola of burnished gold .
但 关于 这 山 首脑 闪耀 一个 乳晕 的 抛光 金子 .

但山顶上却闪耀着一层金光。

" [ðə; ði] ['mu:nz] [ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" The moon's a - risin ' , " she said .
" 这 月亮的 一个 - 升起 - , " 她 说 .

“月亮升起来了,”她说。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrɪz] ; [fiː; fi] [stept] [ˈstɜːrdɪli] [əˈpaːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He placed his hand in hers ; she stepped sturdily upon the ground .
他 放置 他的 手 在 她的 ; 她 步 坚固地 之上 这 地面 .
他把手放在她的手上; 她稳稳地踏在地上。

[ðə; ði] [dɔːr] [klaʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
The door closed , and the hearth was vacant behind them but for the
这 门 关闭 , 和 这 炉 曾是 空缺 在后面 他们 但 为了 这
[ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
flicker of the flames ,
闪烁 的 这 火焰 ,
门关上了, 他们身后的壁炉空无一人, 只有火焰在微微闪烁。

[ðə; ði] [draʊzɪŋ] [dɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [kæt] . [-]
the drowsing dogs , and the purring Mrs . Cat . [209]
这 困倦 狗 , 和 这 呼噜声 太太 . 猫 . [-]
打瞌睡的狗, 还有发出呼噜声的猫太太。 [209]

[ˌeks,ɑrˈɑrˈɑɪ] .
XIII :
十三 .
十三、

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ˈskɪmpɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [gruːp] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
That night as Skimpɪ sat with the family group by the fireside in his father's
那 夜晚 作为 简陋 卫星 和 这 家庭 团体 经过 这 炉边 在 他的 父亲的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
那天晚上, 当斯金皮和家人一起坐在他父亲的小木屋里的壁炉旁时,

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌt] [əˈduː][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪktɪʃəs] [ˈfloʊ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ,
he had much ado to maintain a fictitious flow of spirits ,
他 有 很多 阿多 到 维持 一个 虚拟 流动 的 烈酒 ,
他费尽心思维持着虚构的酒水供应,

[fɔːr; fər][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
for at heart he was far from cheerful .
为了 在 心 他 曾是 远的 从 快乐 .
因为他的内心远非快乐。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] , [ðə; ði] [læf] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Often he would pause , the laugh fading from his face ,
经常 他 会 暂停 , 这 笑 褪色 从 他的 脸 ,
他常常会停顿一下, 脸上的笑声渐渐消失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtɛntli] .
and he would lift his head as if listening intently .
和 他 会 举起 他的 头 作为 如果 聆听 专注地 .
他会抬起头, 仿佛在认真倾听。

[ˈʊrli] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][noʊ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈbleərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Surely the wind had no message for him as it came blaring down the
一定 这 风 有 不 信息 为了 他 作为 它 来了 刺耳的 向下 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] !
mountain side !
山 边 !
狂风呼啸着从山坡上吹下来, 肯定没有想告诉他什么!

[wʌt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [bəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]
What significance could he detect in the clatter of the bare boughs of the tree
什么 意义 可以 他 探测 在 这 哒 的 这 裸 树枝 的 这 树
[baɪ][ðə; ði] [dɔ: r] - [step] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ: rn] [peɪl] [æt; ət][ðer; ðər] ['slaɪtəst] [tʌt] [ɑ: n][ðə; ði] [ru: f] ?
by the door - step that he should turn pale at their slightest touch on the roof ?
经过 这 门 - 步 那 他 应该 转动 苍白 在 他们的 丝毫 触碰 在 这 屋顶 ?
他能从门前光秃秃的树枝碰撞发出的咔哒声中看出什么意义，以至于树枝轻轻触碰到屋顶，他都会脸色苍白？

[ðen] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [hi:; hi] [wʊd] [drɔ:] [ə; eɪ] [di: p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li: f] ,
Then recognizing the sound he would draw a deep breath of relief ,
然后 识别 这 声音 他 会 画 一个 深的 气息 的 宽慰 ,
然后，当他认出这个声音时，他会长舒一口气。

[ænd; ænd] [ɡlæns] ['kəʊnɜ: rti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜ: rk(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]
and glance covertly about the circle to make sure that he had been
和 瞥一眼 隐蔽 关于 这 圆圈 到 制作 当然 那 他 有 到过
[ʌnəb'zɜ: rvd] .
unobserved .
未被观察到的 .

他偷偷地环顾四周，确保自己没有被人发现。

[soʊ]['ekspɜ: rt] [ɪn] [feɪnɪŋ] [hæd; həd] [pʊr] ['skɪmpɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'lu: did] [ɔ: l]
So expert in feigning had poor Skimpy become that he might have eluded all
所以 专家 在 假装 有 贫穷的 简陋 变得 那 他 可能 有 躲避 全部
[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɜ: z] [aɪ] .
but the vigilance of a mother's eye .
但 这 警觉 的 一个 母亲的 眼睛 .

可怜的斯金皮装腔作势的本领如此高超，以至于除了母亲的警惕之外，几乎无人能识破他的伪装。

“ [er] [ji:; ji] ['eɪlɪn] - , ['skɪmpɪ] ?
“ **Air ye ailin ' , Skimpy ?**
” 空气 是的 艾琳 - , 简陋 ?

“你感冒了吗，Skimpy? ”

“ [fi:; fi] [di'mɑ: ndɪd] ['æŋkʌsli] .
” **she demanded anxiously .**
” 她 要求 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [ji:; ji] - [per] [ter] [fi: l] [ðə; ði] [wind] .
” **Ye ' pear ter feel the wind .**
” 叶 - 梨 特尔 感觉 这 风 .
“你感受到了风。”

[ji:; ji] [-]
Ye [210]
叶 [-]
叶[210]

['ʃɪvər] ['evri] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [bloʊz] [bri: f] .
shiver every time it blows brief .
颤抖 每一个 时间 它 打击 简短的 .
每次风吹过都会让我打个寒颤。

[bi:; bi][ta: (r); ta: (r), tə: (r)] ['eni] [dra: ft] [ta: (r); ta: (r), tə: (r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋkɪn] - ? “
Be thar enny draught thar in the chinkin ' ? ”
是 那里 尼 草稿 那里 在 这 钦金 - ? “
Be thar enny draught thar in the chinkin'? ”

“ - ！ ” [sed] ['skɪmpɪ] ['heɪstɪli] .
” **Naw'm ! ” said Skimpy hastily .**
” - ！ ” 说 简陋 草草 .

“不！ ”斯金皮急忙说道。

“ [aɪ][wɔːr][dʒɛs] - ['stʌdiɪn] -
“ **I war jes ' studyin '**
“ 我 战争 杰斯 - 在学习 -

“我正在学习

- [baʊt] [ðæt] [taː(r); ta:(r), tə:(r)] [sɔːŋ] — “
‘ **bout that thar song** — “
- 回合 那 那里 歌曲 — “

关于那首歌——

- [ðə; ði] [spɛrɪts] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] [raɪd][baɪ][ɑːn][ðə; ði][blæst] ,
‘ **The sperits o ' the woods ride by on the blast** ,
- 这 精灵 o - 这 树林 骑 经过 在 这 爆炸 ,

“林中精灵乘着狂风而过。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
An ' a witch they say lives up in the moon .
- 一个 - 一个 巫婆 他们 说 生活 向上 在 这 月亮 .

据说月亮上住着一个女巫。

[haɪ; heɪ] !
Heigh !
- 身高 - !

嘿！

[hoʊ] ! [dʒaɪn][ɪn][ðə; ði] - !
Ho ! Jine in the chune !
- 何 - ! 吉恩 在 这 - !

嚯！进桶！

[dʒaɪn][ɪn] , ['neɪbər] , [dʒaɪn][ɪn][ðə; ði] - ! -
Jine in , neighbor , jine in the chune ! '
- 吉恩 在 , 邻居 , 吉恩 在 这 - ! -

进吧，邻居，进吧！ '

“ [aɪ 'tiː][dʒɛs] - [meɪks] [maɪ] [mɑr] [friːz] [ɪn][maɪ][boʊnz] [ter] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] ,
“ **It jes ' makes my marrer freeze in my bones ter sing that song** ,
“ 它 杰斯 - 制作 我的 玛雷尔 冻结 在 我的 骨头 特尔 唱歌 那 歌曲 ,

“唱这首歌的时候，我的心都冻僵了。”

“ ['skɪmpɪ] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [freʃ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['kweɪvəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] — ['sʌmhəʊ]
“ **Skimpy said when his round fresh voice had quavered away into silence — somehow**
“ 简陋 说 什么时候 他的 圆形的 新鲜的 嗓音 有 颤抖 离开 进入 沉默 — 不知何故

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
he could not sing to - night .
- 他 可以 不是 唱歌 到 - 夜晚 - .

“斯金皮”说着，他那圆润清亮的声音渐渐消失在寂静中——不知为何，他今晚唱不了歌了。

“ [wɑːl] , [aɪ] ['nevər] [set][noʊ] [stɔːr] [baɪ] [sek] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **Waal , I never set no store by sech , ” said his mother** .
“ 瓦尔 , 我 绝不 放 不 店铺 经过 sech , ” 说 他的 母亲 .

“瓦尔，我从来不看重塞奇，”他母亲说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [riːə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
She looked reassuringly at him over the head of the baby ,
- 她 看起来 令人安心 在 他 超过 这 头 的 这 婴儿 ,

她越过婴儿的头顶，安慰地看了他一眼。

[huː] [slept] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [leɪt] ['aʊərz] ,
who slept so much during the day that he kept late hours ,
WHO 睡着了 所以 很多 期间 这 天 那 他 保留 晚的 小时 ,

他白天睡得太多，以至于经常熬夜。

[ænd; ʌnd][dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .

and did his utmost to force the family to follow his example .

和 做过 他的 极致 到 力量 这 家庭 到 跟随 他的 例子 .

他竭尽全力强迫家人效仿他的做法。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ˈstɜːrdɪli] [ˈʌpraɪt] ,

He sat on her knee , sturdily upright ,

他 卫星 在 她 膝盖 , 坚固地 直立 ,

他稳稳地坐在她膝盖上, 身子挺直。

[ɔːlˈðoʊ] [fiː; ji] [held] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [mɪˈsteɪkən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

although she held her hand to his back under the mistaken impression that his

虽然 她 握住 她 手 到 他的 后退 在下面 这 错误 印象 那 他的

[ˈjuːθfl] [ˈspaɪn] [maɪt] [biː; bi] [wiːk] ;

youthful spine might be weak ;

青春 脊柱 可能 是 虚弱的 ;

虽然她误以为他年轻的脊椎可能比较脆弱, 便将手放在他的背上;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ˈbækboʊn] — [ˈlɪtərəli] [ænd; ʌnd] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] — [ðæn; ðən] [ˈmeni]

but he had more backbone — literally and metaphorically — than many

但 他 有 更多的 骨干 — 字面上地 和 比喻意义上的 — 比 许多

[mʌt] [ˌbɪgə(r)] [ˈpiːp(ə)] .

much bigger people .

很多 大 人们 .

但他比许多身材高大得多的人更有骨气——无论是字面意义还是比喻意义上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɪst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [nɑːt][ˈoʊnli][lɑːrdʒ][bʌt; bət]

He was munching his whole fist , for his mouth seemed not only large but

他 曾是 咀嚼 他的 所有的 拳头 , 为了 他的 嘴 似乎 不是 仅有的 大的 但

[ˈfleksəb(ə)l] ,

flexible ,

灵活的 ,

他正津津有味地啃着自己的拳头, 因为他的嘴不仅很大, 而且还很灵活。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [-]

and as he gazed [211]

和 作为 他 凝视 [-]

当他凝视[211]

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][hiː; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] [ˈæftər][æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈfæ(ə)n] .

into the fire he soliloquized after an inarticulate fashion .

进入 这 火 他 独白 后 一个 不善言辞 时尚 .

他对着火堆喃喃自语, 语无伦次。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [fɜːrz] , [wɪt]

His face was red ; his head was bald except for a slight furze , which

他的 脸 曾是 红色的 ; 他的 头 曾是 秃 除了 为了 一个 轻微 金雀花 , 哪个

[wʌz; wəz] [ˈveri] [red] ,

was very red ,

曾是 非常 红色的 ,

他脸涨得通红; 头顶光秃秃的, 只剩下一小撮金雀花状的头发, 而且非常红。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊn] ; [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [lʊkt] [bəʊθ][eɪdʒd][ænd; ʌnd] [ˈkrʌsti] .

along the crown ; notwithstanding his youth he looked both aged and crusty .

沿着 这 王冠 ; 虽然 他的 青年 他 看起来 两个都 老年人 和 硬皮的 .

沿着头顶; 尽管他很年轻, 但他看起来既苍老又老态龙钟。

[boʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [fiːt] .

Bose was at his mistress's feet .

博斯 曾是 在 他的 情妇的 脚 .

博斯跪倒在他的情妇脚边。

[hiː; hi] [tuː] [sæt] [ʌpraɪt] , ['medɪtətɪvli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ,
He too sat upright , meditatively watching the fire with his one eye ,
他 也 卫星 直立 , 冥想地 观看 这 火 和 他的 一 眼睛 ,
他也端坐着, 用那只眼睛沉思地注视着火焰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][slɪt] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [riˈdʌbəld]
and now and then lifting the remnants of his slit ears with redoubled
和 现在 和 然后 举重 这 残余物 的 他的 缝隙 耳朵 和 加倍
[əˈten(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɪrsə] [twɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
attention as the wind took a fiercer twirl about the chimney .
注意力 作为 这 风 采取 一个 更凶猛 捻 关于 这 烟囱 .
时不时地, 他抬起自己残缺的耳朵, 更加专注地观察着, 因为烟囱周围的风越刮越猛。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈberbiːz] [ˈmɑːnəlbɔːg] [gruː] [ləʊd][ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] ,
Occasionally as the baby's monologue grew loud and vivacious ,
偶尔 作为 这 婴儿的 独白 生长 大声 和 活泼 ,
偶尔, 当婴儿的独白变得响亮而生动时,

[boʊs] [wægd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] ,
Bose wagged the stump of his tail in joy and pride ,
博斯 摇晃 这 树桩 的 他的 尾巴 在 喜悦 和 自豪 ,
博斯高兴而自豪地摇着他那残缺的尾巴。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [θwæk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and it thwacked up and down on the floor .
和 它 猛击 向上 和 向下 在 这 地面 .
它在地板上砰砰地上下拍打。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)] [hɑːrθ] — [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈtɑɪdɪnəs] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːjər] [ʃoʊd]
It was a very cheerful hearth — the grinding tidiness of Mrs . Sawyer showed
它 曾是 一个 非常 快乐 炉 — 这 研磨 整洁 的 太太 . 索耶 显示
[ɪts][ˈvæljuː] [wen] [wʌn] [glɑːnst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wel] - [ˈɔːrdərd] [ruːm] ;
its value when one glanced about the well - ordered room ;
它是 价值 什么时候 一 瞥了一眼 关于 这 出色地 - 订购 房间 ;
这是一个非常温馨的家——索耶太太一丝不苟的整洁, 从环顾井然有序的房间就能看出它的价值;

[æt; ət][ðə; ði] [kliːn] [pɒts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjelvz] ;
at the clean pots and pans and yellow and blue ware on the shelves ;
在 这 干净的 锅 和 平底锅 和 黄色的 和 蓝色的 仓库 在 这 货架 ;
架子上摆放着干净的锅碗瓢盆和黄蓝色的餐具;

[æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [tɪnts] [ʌ; əv][ðə; ði] [kwɪlts] [ɑːn][ðə; ði] [bed][ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [hæŋks] [ʌ; əv] [jɑːrn]
at the bright tints of the quilts on the bed and of the hanks of yarn
在 这 明亮的 色调 的 这 被子 在 这 床 和 的 这 汉克斯 的 纱
[ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌ; əv] [ˈpepərz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz] [ðæt] [ˈhɑːbəd] [noʊ] [ˈkɒb.webz] ;
and strings of peppers hanging from the rafters that harbored no cobwebs ;
和 字符串 的 辣椒 绞刑 从 这 椽子 那 藏匿 不 蜘蛛网 ;
床上的被子色彩鲜艳, 屋梁上挂着的毛线团和串串辣椒也闪闪发光, 屋梁上没有一丝蛛网;

[æt; ət][ðə; ði] [klaɪr] [ˈbleɪzɪz] [ʌnˈhɪndərd] [baɪ] [ˈæfɪz] .
at the clear blazes unhindered by ashes .
在 这 清除 火焰 畅通无阻 经过 灰烬 .
在没有灰烬遮挡的明亮火焰中。

[,əʊbəˈdaɪə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [[-]]
Obadiah with his fiddle under his chin was [212]
俄巴底亚 和 他的 小提琴 在下面 他的 下巴 曾是 [-]
俄巴底亚把小提琴夹在下巴底下[212]

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] .
directly in front of the fire .
直接地 在 正面 的 这 火 .
就在火堆正前方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [twæŋɪŋ] [ðə; ði][strɪŋz] ；
He was tightening and twanging the strings ；
他 曾是 收紧 和 拨弦 这 字符串 ；
他一边拉紧琴弦，一边拨弄琴弦；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ˈbetər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
now and then cocking the instrument close to his ear to better distinguish
现在 和 然后 上膛 这 乐器 关闭 到 他的 耳朵 到 更好的 区分
[ðə; ði] [vəɪˈbreɪʃnz] .
the vibrations .
这 振动 .

他时不时地将仪器靠近耳朵，以便更好地分辨振动。
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [mjuːzɪjənz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈsɜːrɪŋ] [er] [ðæn; ðən]
There are few musicians who have a more capable and discerning air than
那里 是 很少 音乐家 WHO 有 一个 更多的 有能力的 和 有洞察力 空气 比
[ˌəubəˈdaɪə] [əˈfektɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ɪmˈpresɪv] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
Obadiah affected in those impressive moments of preparation .
俄巴底亚 做作的 在 那些 感人的 时刻 的 准备 .

很少有音乐家能像奥巴迪亚那样，在那些令人印象深刻的准备时刻展现出如此精湛的技艺和敏锐的洞察力。
[hɪz; ɪz] [θriː] [ˈbrʌðərz] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bent] , [drɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] ,
His three brothers sat on a bench , drawn across the hearth in the chimney corner ,
他的 三 兄弟 卫星 在 一个 长椅 , 绘制 穿过 这 炉 在 这 烟囱 角落 ,
他的三个兄弟坐在壁炉旁壁炉角落的一张长凳上。

[ɪts] [ɪˈkwɪlɪbriəm] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdeɪndʒərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][wʌn] [end] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen]
its equilibrium often endangered , for the two at one end now and again
它是 平衡 经常 濒危 , 为了 这 二 在 一 结尾 现在 和 再次
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][dʒəˈkoʊs] [ˈskʌflɪŋ] ,
engaged in jocular scuffling ,
已订婚的 在 滑稽的 扭打 ,

它的平衡经常受到威胁，因为两端的两个人时不时会进行一些嬉闹式的打闹。
[ænd; ənd] [ˈskɪmpɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈhevi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][frʌm; frəm]
and Skimpy in the corner was barely heavy enough to keep it from
和 简陋 在 这 角落 曾是 仅仅 重的 足够的 到 保持 它 从
[ʌpˈsetɪŋ] .
upsetting .
缴 .

角落里的Skimpy体重勉强够不着它，不至于翻倒。
[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ˈsɑːləmli] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp] , [wʊd] ,
Sometimes their father , solemnly smoking his corn - cob pipe , would ,
有时 他们的 父亲 , 庄严地 吸烟 他的 玉米 - 玉米 管道 , 会 ,
有时，他们的父亲会神情严肃地抽着玉米芯烟斗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ɡlæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [hæf] - [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [vɔɪs] , [ædˈmɑːnɪʃ]
with a sober sidelong glance and a deep half - articulate voice , admonish
和 一个 清醒 横 瞥一眼 和 一个 深的 一半 - 能言善辩 嗓音 , 谏
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ,
them to be quiet ,
他们 到 是 安静的 ,

她侧目瞥了他们一眼，用低沉而含糊的声音告诫他们安静。
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈefərts] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʊd] [læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][æt; ət] [liːst]
and their efforts in this direction would last for a few moments at least
和 他们的 努力 在 这 方向 会 最后的 为了 一个 很少 时刻 在 至少
.
:
.

他们在这方面的努力至少会持续一段时间。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪntərvʌz] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [spʊʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ˈskɪmpɪ] .
In one of these intervals their father spoke suddenly to Skimpy .
在 一 的 这些 间隔 他们的 父亲 辐 突然 到 简陋 .

在其中一次空隙中，他们的父亲突然和斯金皮说了话。

“ [aɪ] [wɔ:ɹ] [ˈdaʊnraɪt] [glæd] [ji:; ji] [ˈtu:k]
“ I war downright glad ye tuk
“ 我 战争 彻头彻尾 高兴的 是的 图克

“我非常高兴你这么做。”

[aɪk] [ʌp] [ɛz] [ʃɔ:rt] [ɛz] [ji:; ji] [dʌn] [ðɪs] [ˈi:vənɪn] - , [skɪmp] , “ [hi:; hi] [sed] .
Ike up ez short ez ye done this evenin ' , Skimp , “ he said .
艾克 向上 易 短的 易 是的 完毕 这 晚上 - , 吝啬 , “ 他 说 - .

“Ike up ez short ez ye done this evening, Skimp,”他说。

“ [ðoʊ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæftərθɔ:t] ,
“ Though , “ he added , with an afterthought ,
“ 尽管 , “ 他 额外 , 和 一个 事后考虑 ,

“不过,”他补充道，语气中带着一丝疑惑。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ji:; ji] [tu:; tə] [dʒɪn] - [ʌp] [ter] [ˈmækɪn] - [geɪm] [oʊ] - [foʊks] . “ [-] “
“ I don't want ye to gin yerse'f up ter makin ' game o ' folks . “ [213] “
“ 我 不 想 是的 到 杜松子酒 - 向上 特尔 制造 - 游戏 o - 各位 : “ [-] “

“我不想让你们自作聪明地去戏弄别人。”[213]

- - [hɪm; ɪm] [ɛz] [ˈfʌst] [meɪd] [geɪm] [oʊ] - [em ˈi:] , “ [sed] [ˈskɪmpɪ] , [ˈru:fəli] ,
' Twar him ez fust made game o ' me , “ said Skimpy , ruefully ,
- - 他 易 fust 制成 游戏 o - 我 , “ 说 简陋 , 懊悔地 ,

“他刚跟我玩过一场游戏,”斯金皮懊恼地说。

[ðə; ðɪ] [tɔ:nt] [drɪvaɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɪ:niəs] - [sti:l] [ˈræŋkəlɪŋ] [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)li] [hɑ:rt] .
the taunt devised by the ingenious Binwell still rankling deep in his simple heart .
这 嘲讽 设计 经过 这 巧妙 - 仍然 恼人的 深的 在 他的 简单的 心 .

足智多谋的宾威尔想出的那句嘲讽，至今仍在他单纯的心中留下难以磨灭的伤痕。

[ðə; ðɪ] [twæŋɪŋ] [ˈfɪdl] - [strɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] .
The twanging fiddle - strings were suddenly silent .
这 拨弦 小提琴 - 字符串 是 突然 沉默的 .

拨动琴弦的声音突然停止了。

[,əʊbəˈdaɪə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [glæns] .
Obadiah looked up with a fiery glance .
俄巴底亚 看起来 向上 和 一个 火热 瞥一眼 .

俄巴底亚抬起头，目光如炬。

“ [wʌt] [dʒɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪtər] [ðə; ðɪ] [ɪnˈʃʊərəns] [ter] [meɪk] [geɪm] [oʊ] - [ju:; jʊ] - [ˈʌnz] , [skɪmp] ?
“ What gin the critter the insurance ter make game o ' you - uns , Skimp ?
“ 什么 杜松子酒 这 小动物 这 保险 特尔 制作 游戏 o - 你 - 联合国 , 吝啬 ?

“保险公司怎么会拿你们这些小家伙当游戏呢，Skimp? ”

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈæŋgrəli] .
“ he demanded angrily .
“ 他 要求 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

[ʌnˈtɪl] [təˈdeɪ] [ˈskɪmpɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈgri:vəns] , [soʊ] [ˈdi:pli] [kʌt] [daʊn] [wʌz; wəz]
Until today Skimpy had never mentioned his grievance , so deeply cut down was
直到 今天 简陋 有 绝不 提及 他的 不满 , 所以 深 切 向下 曾是

[hɪz; ɪz] [self] - [ɪˈsti:m] ,
his self - esteem ,
他的 自己 - 尊重 ,

直到今天，斯金皮从未提起过他的不满，可见他的自尊心有多么低落。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'dʒʊst] [hɪz; ɪz][praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɡɪft][ɪn] ['kwɪrɪn] - .

and so reduced his pride in his " gift in quirin " ' .
和 所以 减少 他的 自豪 在 他的 " 礼物 在 奎林 - .

因此，他对自己“在拼布方面的天赋”感到自豪的程度降低了。

" [hi; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
" He had hardly understood it himself ,
" 他 有 几乎 理解 它 他自己 ,

他自己也几乎没弄明白。

[bʌt; bət][hi; hi] ['dredɪd] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæməli] [noʊ] [haʊ] [loʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [wɜ:ɪr; wər]['reɪtɪd]
but he dreaded to have the family know how low his powers were rated

但 他 令人恐惧的 到 有 这 家庭 知道 如何 低的 他的 权力 是 评级

[lest] [ðei] [tu:] [θɪŋk] ['pʊərli,'pɔ:ɹli][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
lest they too think poorly of them .
免得 他们 也 思考 差 的 他们 .

但他害怕让家人知道他的能力评价很低，以免他们也看不起自己。

[fɔ:r; fər] ['skɪmpi] [hɪm'self][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][ɡɪft] — [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [dʒɪr][hæd; həd]
For Skimpy himself had come to doubt his gift — the insidious jeer had

为了 简陋 他自己 有 来 到 怀疑 他的 礼物 — 这 阴险 嘲笑 有

[raʊzd] [ðə; ði][fɜ:rst][self] - [dɪs'trʌst] [ðæt][hæd; həd]['evər] [na:d] [hɪm; ɪm] .
roused the first self - distrust that had ever gnawed him .
唤醒 这 第一的 自己 - 怀疑 那 有 曾经 被啃咬 他 .

就连斯金皮自己也开始怀疑自己的天赋——这种阴险的嘲笑激起了他有生以来第一次自我怀疑。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['saʊndɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [fʊl] , [soʊ] [swi:t] , [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd]
His voice no longer sounded to him so full , so sweet , and loud , and

他的 嗓音 不 更长 听起来 到 他 所以 满的 , 所以 甜的 , 和 大声 , 和

['bɔɪənt] .
buoyant .
浮力 .

他觉得自己的声音不再那么饱满、甜美、响亮、轻快了。

[hi; hi] [sæŋ] ['oʊnli][tu; tə]['kwɛɪvər] [ə'weɪ] , [fər'lɔ:ɹn][ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [toʊnz] .
He sang only to quaver away , forlorn and incredulous after the first few tones .
他 唱 仅有的 到 颤声 离开 , 绝望 和 难以置信 后 这 第一的 很少 音调 .

他唱了几句，就只好颤抖着离去，唱完最初几个音符后，他显得孤寂而难以置信。

[noʊ] [mɔ:ɹ] [sɔ:ɹɪŋ] ['melədi:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
No more soaring melodies for him .
不 更多的 翱翔 旋律 为了 他 .

他再也唱不出动人的旋律了。

[hi; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɪtʃəli] [tʃɜ:rp][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
He could only fitfully chirp by the wayside .
他 可以 仅有的 断断续续地 啁啾 经过 这 路边 .

他只能在路边断断续续地鸣叫。

" [hi; hi] - [loʊd] , " [sed] ['skɪmpi] , ['tɜ:ɹnɪŋ] [red] , [-]
" He ' lowed , " said Skimpy , turning red , [214]
" 他 - 低 , " 说 简陋 , 转弯 红色的 , [-]

“他‘吼’了一声，”斯金皮说着，脸涨得通红，[214]

" [ɛz][aɪ] ['kudnt] [sɪŋ] — [ɛz] [boʊs] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['betərən] [em 'i:] — [həd][ə; eɪ] ['betər]
" ez I couldn't sing — ez Bose , thar , could sing better'n me — hed a better

" 易 我 不能 唱歌 — 易 博斯 , 那里 , 可以 唱歌 比 我 — 头 一个 更好的

[vɔɪs] ; [boʊs] , ['jændər] , [maɪnd][jɪ; ji] .
voice ; Bose , yander , mind ye .
嗓音 ; 博斯 , 扬德 , 头脑 是的 .

“我唱得不好——博斯，那个，唱得比我好——他嗓音更好；博斯，那个，注意了。

” [boʊs] [æ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪn]
” **Bose at the sound of his name looked up with a sleepy inquiry in**
” 博斯 在 这 声音 的 他的 姓名 看起来 向上 和 一个 困 询问 在
[hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)] [aɪ] .
his single eye .
他的 单身的 眼睛 :

听到自己的名字，博斯抬起头，用他那只独眼带着睡意和疑问的眼神望着前方。

[ˈskɪmpɪ] [dɪd][naɪt][ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət][bɪˈɡæn][tuː; tə] [wɪːz] [ænd; ənd][ræsp] [fɔːrθ] , — “
Skimp did not notice , but began to wheeze and rasp forth , — “
简陋 做过 不是 注意 , 但 开始 到 喘息 和 锉刀 前进 , — “
斯金皮没有注意到，反而开始喘息嘶哑地喘息起来——

- [oʊ] - [ɔː] - [iː] - [jiː; ji] , [ˈmɪstər] [kjuːn] , [oʊ] , [ˈmɪstər] [kjuːn] !
’ **Oh - aw - ee - ye , Mister Kyune , Oh , Mister Kyune !**
- 哦 - 啊 - ee - 是的 , 先生 久恩 , 哦 , 先生 久恩 !
哦，哦，哦，Kyune 先生，哦，Kyune 先生！

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] - [loʊd] [aɪ] [sɪŋ] . “
’ **That's the way he 'lowed I sing . “**
- 那就是 这 方式 他 - 低 我 唱歌 : “
“他就是这样让我唱歌的。”

“ [del] - [ɔː] !
” **Dell - law !**
” 戴尔 - 法律 !
“戴尔-劳！

” - [ˈfleksəb(ə)][lɪps] [dɪˈstendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [snɪr] [ðæt] [dɪˈspleɪd]
” **Obadiah's flexible lips distended in a wide and comprehensive sneer that displayed**
” - 灵活的 嘴唇 膨胀 在 一个 宽的 和 综合的 冷笑 那 显示
[ˈmeni] [lɑːrdʒ] [ɪˈregjələr] [tiːθ] ,
many large irregular teeth ,
许多 大的 不规则的 牙齿 ,
“奥巴迪亚灵活的嘴唇咧开，露出一个宽阔而彻底的冷笑，露出了许多又大又不规则的牙齿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
and was in more ways than one far from beautiful .
和 曾是 在 更多的 方式 比 一 远的 从 美丽的 .
而且从很多方面来说，她都称不上漂亮。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈskɪmpɪ] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈevər] [siːmd] [soʊ] [brɪˈnɪɡnənt] ,
But to Skimp no expression had ever seemed so benignant ,
但 到 简陋 不 表达 有 曾经 似乎 所以 仁慈的 ,
但对斯金皮来说，没有任何表情显得如此和蔼可亲。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][frəˈtɜːrɪn(ə)] [ˈpɑːrtəznʃɪp] .
indicating as it did the strength of fraternal partisanship .
表明 作为 它 做过 这 力量 的 兄弟 党派倾向 .
这表明了兄弟般的党派情谊的强大。

“ [ˈhiːz] [dʒəs] - - [jiː; ji] , [skɪmp] , “ [kraɪd] [,əubəˈdaɪə] .
” **He's jes ' gredgin ' ye , Skimp , “ cried Obadiah .**
” 他是 杰斯 - - 是的 , 吝嗇 , “ 哭 俄巴底亚 .
“他正在攻击你，斯金普，”奥巴迪亚喊道。

“ [els] [hiː; hi][biː; bi] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ] [boʊˈdeɪʃəs] [ˈɪdʒɪt] !
” **Else he be turned a bodacious idjit !**
” 别的 他 是 转向 一个 大胆的 傻瓜 !
“否则他就会变成一个十足的白痴！ ”

[hi:; hi] [er] [ə; eɪ][ˈɪdʒɪt][fɜ:ɹ][ðə; ði] [læk] [oʊ] - [sens] ！
He air a idjit fur the lack o ' sense ！
他 空气 一个 傻瓜 毛皮 这 缺少 o - 感觉 ！

他简直像个白痴，毫无常识！

[ʌks] ！
Shucks ！
呸 ！

哎呀！

“ — [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ftɪ] [kən'tempt] [æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz]
” — **his manner was the triumph of lofty contempt as he again lifted his**
” — 他的 方式 曾是 这 胜利 的 高远 鄙视 作为 他 再次 抬起 他的
[ˌvaɪə'ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] — “ [dəʊnt][ji:; ji] - - [em 'i:] [-] - [bəʊt] [aɪk] - .
violin to his ear — “ don't ye ' sturb me ag'in ' bout Ike Guyther .
小提琴 到 他的 耳朵 — ” 不 是的 - - 我 再次 - 回合 艾克 - .

“——他再次把小提琴举到耳边，一副高傲轻蔑的得意模样——”别再跟我提艾克·盖瑟的事了。

[dəʊnt][ji:; ji] , [naʊ] .
Don't ye , now .
不 是的 , 现在 .

现在，你们可别这样。

“ [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bent] [tɔ:kt] [tə'geðər] ,
” **The two boys who sat at the end of the bench talked together ,**
” 这 二 男孩们 WHO 卫星 在 这 结尾 的 这 长椅 谈话 一起 ,
坐在长椅末端的两个男孩在交谈，

[soʊ] [ˈi:gər] [wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [-]
so eager were they to [215]
所以 渴望的 是 他们 到 [-]

他们如此渴望[215]

[ɪk'spres] [ðer; ðər][sko:rn] .
express their scorn .
表达 他们的 轻蔑 .

表达他们的蔑视。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsmoʊki] [ˈmaʊntɪŋz] [noʊz] [ˈbetərən] [ðæt] ！ ” [kraɪd] [wʌn] [bə'ɪdʒərəntli] .
” **The whole Smoky Mountings knows better'n that ！ ” cried one belligerently .**
” 这 所有的 烟 安装 知道 比 那 ！ ” 哭 一 好战地 .

“整个烟山镇的人都知道这一点！”其中一人咄咄逼人地喊道。

“ [ˈnoʊbə:di][kɪn] [sɪŋ] [laɪk] [ˈskɪmpi] — [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌm] [red] - [ˈhedɪd] [ˈma:kɪŋ] - [bɜ:rd] ,
” **Nobody kin sing like Skimpy — sings like a plumb red - headed mocking - bird ,**
” 无人 亲属 唱歌 喜欢 简陋 — 唱歌 喜欢 一个 垂直 红色的 - 标题 嘲讽 - 鸟 ,

“没有人能像Skimpy那样唱歌——她的歌声就像一只毛色鲜红的嘲鸫，

[æn; ən] - [aɪk] [noʊz] [ðæt] [ˈfæk] - [ɛz] [wel] [ɛz] [roʊd] [ter] [mɪl] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
an ' Ike knows that fac ' ez well ez road ter mill , “ said the other .
一个 - 艾克 知道 那 脸 - 易 出色地 易 路 特尔 磨 , “ 说 这 其他 .

“艾克知道那条路很好，很适合磨坊，”另一个人说。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɔ:lmoust] [dra:pt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌndʒ] [tɔ:rd] [boʊs] .
His mother had almost dropped the baby , who made a great lunge toward Bose .
他的 母亲 有 几乎 掉落 这 婴儿 , WHO 制成 一个 伟大的 弓步 朝向 博斯 .

他的母亲差点把婴儿摔了，婴儿猛地扑向博斯。

“ [waɪ] , “ [ji:; ji] [kraɪd] ,
” **Why , “ she cried ,**
” 为什么 , “ 她 哭 ,

“为什么？”她哭喊道。

“ [ˈskɪmpɪ] [ɡɪts][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪn] - [weɪz] [raɪt] [streɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græn] - [dæd] [ˈɡrɪʃəm] — [maɪ]
“ **Skimpy gits his singin ' ways right straight from his gran - dad Grisham — my**
“ 简陋 git 他的 唱歌 - 方式 正确的 直的 从 他的 奶奶 - 爸爸 格里沙姆 — 我的
[dæd] — [ɛz][wɔːr] [ˈnoʊd] [tər][biː; bi][ðə; ði][məʊz] - - [ˈsɪŋər] [ðeɪ] [həd] - [raʊn] - [ɪn]
dad — ez war knowed ter be the mos ' servigrous singer they hed ennywhar roun ' in
爸爸 — 易 战争 已知 特尔 是 这 莫斯 - - 歌手 他们 头 - 圆 - 在
[ðɪs] - [ˈfɪftɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
this kentry fifty year ago .
这 - 五十 年 前 .

“Skimpy 的歌唱天赋完全遗传自他的祖父 Grisham——也就是我的父亲——五十年前，他可是这片土地最受人尊敬的歌手。

[aɪ] [hæv] [həːn] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][fɒks] [tel] - - [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪn] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈfɪdlɪn] - [wen] [hiː; hi]
I hev hearn all the old folks tell ' bout'n his singin ' an ' his fiddlin ' when he
我 赫夫 听 全部 这 老的 各位 告诉 - - 他的 唱歌 - 一个 - 他的 小提琴 - 什么时候 他
[wɔːr] [jʌŋ] ,
war young ,
战争 年轻的 ,

我听老人们讲过他年轻时唱歌拉小提琴的事。

[æn; ən] - [aɪ] - [ˈmembər] [hiː; hi] [sʌŋ] - - - [hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ][oʊld][mæn] ;
an ' I ' members he sung fune'l chunes whenst he war a old man ;
一个 - 我 - 成员 他 唱 - - - 他 战争 一个 老的 男人 ;

我记得他年老时唱过葬礼歌曲；

[hiː; hi][həd] [dʒɪn] [ʌp][ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - [ðə; ði][wɔːr] - [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [sɪŋ] [nʌn] - [septɪn] -
he hed gin up the ways o ' the worl ' an ' he wouldn't sing none ' ceptin '
他 头 杜松子酒向上 这 方式 o - 这 世界 - 一个 - 他 不会 唱歌 没有任何 - ceptin -
他发明了世间万物，却唯独不唱。

- [raʊnd] [ðə; ði] [berːɪn] - [graʊn] - - [ðeɪ] [wɔːr] - - [sʌm; səm][oʊld] [frend] [tər][ðə; ði] [jɜːrθ]
' round the buryin ' groun ' whenst they war c'mittin ' some old friend ter the yearth
- 圆形的 这 布林 - 地面 - - 他们 战争 - - 一些 老的 朋友 特尔 这 年
.
:
.

在墓地周围，当他们在一年中与一些老朋友重逢时。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [saʊnd] [streɪndʒ] — [streɪndʒ] , [æn; ən] - [swiːt] [æn; ən] - [waɪld] ,
An ' his voice would sound strange — strange , an ' sweet an ' wild ,
一个 - 他的 嗓音 会 声音 奇怪的 — 奇怪的 , 一个 - 甜的 一个 - 荒野 ,
他的声音听起来会很奇怪——奇怪，又甜美，还带着一丝野性。

[laɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [pleɪs] ,
like the water on the rocks in a lonesome place ,
喜欢 这 水 在 这 岩石 在 一个 寂寞 地方 ,
就像荒凉之地岩石上的水珠一样，

[ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [aʊtɪn] [ðə; ði][skaɪ] .
or the voice of a sperit out'n the sky .
或者 这 嗓音 的 一个 - 外出 这 天空 :
或来自天空的精灵的声音。

[oʊ] [maɪ] ! — [oʊ] [maɪ] ! ” — [ʃiː; ʃɪ] [-]
Oh my ! — oh my ! ” — she [216]
哦 我的 ! — 哦 我的 ! ” — 她 [-]
我的天哪！ ——我的天哪！ ”——她[216]

[wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ænd; ænd][ˈfroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
was rocking herself to and fro with the baby in her arms ,
曾是 摇滚 她自己 到 和 弗 和 这 婴儿 在 她 武器 ,
她抱着婴儿，轻轻地摇晃着身体。

[hɜːr; hər] [dɪ'stendɪd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
her distended eyes looking far down the vistas of the past .
她 膨胀 眼睛 寻找 远的 向下 这 景色 的 这 过去的 .

她睁大的眼睛，眺望着遥远的过去。

“ [haʊ] [aɪ] - ['membər] [aɪ 'ti:] — [haʊ] [aɪ] - ['membər] [aɪ 'ti:] !
“ How I ' members it — how I ' members it !
” 如何 我 - 成员 它 — 如何 我 - 成员 它 !

“我是如何记住的——我是如何记住的！ ”

” [hɑːrk] !
” Hark !
” 听着 !

听！

['skɪmpɪ] ['staːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] .
Skimpy starts with a sudden shock .
简陋 开始 和 一个 突然 震惊 .

《Skimpy》以突如其来的惊吓开场。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [drʌm] - [laɪk] ,
Was that the beating of the boughs on the roof , drum - like ,
曾是 那 这 殴打 的 这 树枝 在 这 屋顶 , 鼓 - 喜欢 ,

那是树枝拍打屋顶的声音吗？ 像打鼓一样？

[ɔːr][ə; eɪ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ['mezər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [piː] - [stɪks] [ɑːn][ðə; ði] [reɪl] [fens] [ʌv; əv]
or a rub - a - dub measure played with two pea - sticks on the rail fence of
或者 一个 擦 - 一个 - 配音 措施 玩 和 二 豌豆 - 棍子 在 这 轨 栅栏 的
[ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ðə; ði] ['sɪgnəl] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒeri] - [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]
the garden — the signal by which Jerry Binwell was to summon him should he
这 花园 — 这 信号 经过 哪个 杰瑞 - 曾是 到 召唤 他 应该 他
[kən'kluːd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['hæzərdəs] ['entərpraɪz] [ðɪs] [naɪt] ?
conclude to try the hazardous enterprise this night ?
结束 到 尝试 这 危险 企业 这 夜晚 ?

或者用两根豌豆棍在花园的栅栏上敲击出一种类似搓手的节奏——如果杰瑞·宾威尔决定今晚尝试这项危险的冒险，这就是他召唤他的信号？

[ðə; ði] [waɪnd] — ['oʊnli][ðə; ði] [waɪnd] ; [waɪld] ['weðər] [wɪ'ðəʊt] !
The wind — only the wind ; wild weather without !
这 风 — 仅有的 这 风 ; 荒野 天气 没有 !

只有风——只有风；没有狂风暴雨！

['θæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪəsaɪd] ,
Thankful he was to be left to this cheerful fireside ,
感恩 他 曾是 到 是 左边 到 这 快乐 炉边 ,

他很感激能被留下来陪伴在这温暖的炉火旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm] ['pɑːrtəzn] ['hɑːrts] [soʊ] [nɪr] [ə'kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the warm partisan hearts so near akin to him .
和 这 温暖的 党派 心 所以 靠近 类似的 到 他 .

以及与他如此亲近的热情拥护者们的心。

“ [aɪ] ['wʌndər] [jiː; ji] ['dɪdnt] ['lærəp][aɪk] , ['skɪmpɪ] , ” [sed] [,əʊbə'daɪə] .
“ I wonder ye didn't larrup Ike , Skimpy , ” said Obadiah .
” 我 想知道 是的 没有 揍 艾克 , 简陋 , ” 说 俄巴底亚 .

“我真纳闷你为什么没把艾克干掉，斯金皮，”奥巴迪亚说。

“ [jiː; ji][kʊd; kəd][duː;][aɪ 'ti:] .
“ Ye could do it .
” 叶 可以 做 它 .

“你能做到。”

[ˈhiːz] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [ˈmaɪti] [ˈklʌmzi] .
He's heavy , but mighty clumsy .
他是 重的 , 但 强大的 笨拙 .

他体重很重，但动作却非常笨拙。

[jiː; ji][kʊd; kəd] [rʌŋ] [əˈraʊn] - [hɪm; ɪm] [ˈfɪfti] [taɪmz] [waɪlst] [hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ] - [ˈtɜːrniŋ] - [hɪz; ɪz][fæt] [saɪdz] [raʊn]
Ye could run aroun ' him fifty times whilst he war a - turnin ' his fat sides roun
叶 可以 跑步 周围 - 他 五十 时代 而 他 战争 一个 - 转弯 - 他的 胖的 侧面 圆
- .
' .
- :
- .

你可以在他转身翻身的时候绕着他跑五十圈。

" [,əubə'daɪə] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [æt; ət] [ˈskɪmpi] .
" Obadiah knitted his brows and nodded confidently at Skimpy .
" 俄巴底亚 针织 他的 眉毛 和 点头 自信地 在 简陋 .

奥巴迪亚皱起眉头，自信地点了点头，朝斯金皮说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [θʌŋk] - [baʊt] [ˈfaɪtɪŋ] - , , " [riˈspɒndɪd] [ˈskɪmpi] .
" I never thunk ' bout fightin ' , " responded Skimpy .
" 我 绝不 砰! - 回合 战斗 - , , " 回应 简陋 .

“我从没想过要打架，”斯金皮回答道。

" [maɪ] [ˈfiːlɪnz] [wɔːr][dʒɛs] - [soʊ] [ˈskræbəld] [ʌp][aɪ] [ˈnevər] - [fɜːr] [ˈnʌθɪn] - [els] !
" My feelin's war jes ' so scrabbled up I never keered fur nuthin ' else !
" 我的 感觉 战争 杰斯 - 所以 打乱 向上 我 绝不 - 毛皮 什么也没有 - 别的 !

“我的感情太糟糕了，我再也不在乎别的了！ ”

[ˈɑːrtɜː] [aɪk] [æn; ən] - [,em 'iː] [hed] [bɪn] [soʊ] - [tuː] ! " [-]
Arter Ike an ' me hed been so frien'ly too ! " [217]
动脉 艾克 一个 - 我 头 到过 所以 - 也 ! " [-]

艾克和我关系也非常好！ ”[217]

" [ðæts] [laɪk] [maɪ] [dæd] .
" That's like my dad .
" 那就是 喜欢 我的 爸爸 .

“那就像我爸爸一样。”

- [laɪk] [hɪz; ɪz] [græn] - [dæd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːjər] , [ˈdriːmɪli] .
Skimpy's like his gran - dad , " said Mrs . Sawyer , dreamily .
- 喜欢 他的 奶奶 - 爸爸 , " 说 太太 . 索耶 , 梦幻般地 .

“斯金皮长得像他爷爷，”索耶太太梦呓般地说。

" [hiː; hi][wɔːr] [ˈtendər] [æn; ən] - [ˈiːzi] [hɜːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪnz] .
" He war tender an ' easy hurt in his feelin's .
" 他 战争 投标 一个 - 简单的 伤害 在 他的 感觉 .

“他心地善良，很容易受伤。”

" [laɪk] [ðæt] [ˈseɪntli] [oʊld] [mæn] !
" Like that saintly old man !
" 喜欢 那 圣洁的 老的 男人 !

“就像那位圣洁的老人一样！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [jiː; ji] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] .
How could she think it .
如何 可以 她 思考 它 .

她怎么会这么想？

[ˈskɪmpi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
Skimpy was ready to burst into tears .
简陋 曾是 准备好 到 爆裂 进入 眼泪 .

斯金皮几乎要哭出来了。

[ænd; ʌnd] [jet] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɪkɪd] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
And yet , he argued , there was nothing wicked about what he was to
和 然而 , 他 争论 , 那里 曾是 没有什么 邪恶 关于 什么 他 曾是 到
[duː] .
do .
做 .

然而，他辩称，他要做的事情并没有什么邪恶之处。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˈoʊnli][tuː; tə][help] [ˈdʒeri] - [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [ˈpepərz] [ðæt] [kʊd; kəd]
He wished only to help Jerry Binwell to secure the box of papers that could
他 希望 仅有的 到 帮助 杰瑞 - 到 安全的 这 盒子 的 文件 那 可以
[duː] [nɔːt] [bʌt; bət][hɑːrm] [naʊ] — [tuː; tə][help] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [eɪd] .
do naught but harm now — to help a man who could have no other aid .
做 零 但 伤害 现在 — 到 帮助 一个 男人 WHO 可以 有 不 其他 援助 .

他只想帮助杰里·宾威尔保管好那箱文件，因为现在这些文件只会造成伤害——他只想帮助一个别无选择的人。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ˈterɪfaɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [maɪt] ?
Why did the enterprise terrify him as a crime might ?
为什么 做过 这 企业 恐惧 他 作为 一个 犯罪 可能 ?

为什么这项事业会像犯罪一样让他感到恐惧？

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ɪn][ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n] .
he asked himself in exasperation .
他 问 他自己 在 恼怒 .

他恼怒地自问。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪstɪf] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Certainly as far as he could see there was no mischief in it .
当然 作为 远的 作为 他 可以 看 那里 曾是 不 恶作剧 在 它 .

在他看来，这其中肯定没有任何恶意。

[æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] !
As far as he could see !
作为 远的 作为 他 可以 看 !

在他所能看到的范围内！

[əˈlæs] , [ˈskɪmpi] !
Alas , Skimpy !
唉 , 简陋 !

唉，Skimpy！

[haʊ] [ˌʃɔːrtˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] !
How shortsighted a boy is apt to be !
如何 短视的 一个 男生 是 易于 到 是 !

男孩子往往目光短浅！

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz]
He began to say to himself that it was because everybody was
他 开始 到 说 到 他自己 那 它 曾是 因为 大家 曾是
[daʊn] [ɑːn] - ,
down on Binwell ,
向下 在 - ,

他开始自言自语，那是因为大家都对宾威尔感到失望。

[ˈbiːɪŋ] [pɔr] [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ʌnˈpɑːpjələr] , [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]
being poor and therefore unpopular , that he too was influenced by the
存在 贫穷的 和 所以 不受欢迎的 , 那 他 也 曾是 影响 经过 这
[ˈprevlənt] [ˈfiːlɪŋz] ,
prevalent feelings ,
流行 情怀 ,

由于贫穷而不受欢迎，他也受到了当时普遍情绪的影响。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hiː hi] [sɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] .
even when he sought to be friendly .
甚至 什么时候 他 寻求 到 是 友好的 .

即使他想表现得友好一些。

[jet] [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈspiːʃəs] .
Yet this reasoning was specious .
然而 这 推理 曾是 似是而非的 .

然而，这种推理是站不住脚的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈvɔːlvd] [noʊ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪt] [ɪˈnʌf] .
If it had involved no disobedience, his heart would have been light enough .
如果 它 有 涉及 不 不服从 , 他的 心 会 有 到过 光 足够的 .

如果没有违抗命令，他的心情就会轻松很多。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈbɔːŋ] [ˈgeɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huːm] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] ,
He could have gone along gayly with his father, whom he trusted ,
他 可以 有 已消失 沿着 同性恋地 和 他的 父亲 , 谁 他 可信 ,

他本可以欣然接受他信任的父亲的做法，

[ænd; ənd] [ɪksˈplɔːd] [ˈevri] [ˈkæzəm][ænd; ənd][ˈkævəti] [-]
and explored every chasm and cavity [218]
和 探索 每一个 深渊 和 空腔 [-]

并探索了每一个裂缝和洞穴[218]

[ɪn] - [blʌfs] , [ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsmoʊki] [ˈmaʊntnɪz] .
in Keedon Bluffs, or, for the matter of that, in the Great Smoky Mountains .
在 - 悬崖 , 或者 , 为了 这 事情 的 那 , 在 这 伟大的 烟 山脉 .

在基登布拉夫斯，或者，就此而言，在大烟山国家公园。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] — [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] - [biːt]
But as he listened for the summons — a faint travesty of a drum - beat
但 作为 他 听着 为了 这 传票 — 一个 头晕的 闹剧 的 一个 鼓 - 打

[ɑːn][ðə; ði] [reɪl] [fens] — [hiː; hi] [wʊd] [ɡroʊ] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [peɪl] ,
on the rail fence — he would grow rigid and pale ,
在 这 轨 栅栏 — 他 会 生长 死板的 和 苍白 ,

但当他侧耳倾听召唤声——那是铁轨上微弱的、像是拙劣的鼓声——时，他会变得僵硬苍白。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [baʊz] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,
and when the boughs swaying in the blast touched with quick ,
和 什么时候 这 树枝 摇晃 在 这 爆炸 感动 和 快的 ,

当狂风中摇曳的树枝迅速接触时，

[ˈtremjələs] [twɪgz] [ðə; ði] [ˈklæbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [saʊnd] , [hiː; hi] [ˈʃɪvəd] ,
tremulous twigs the clapboards of the roof with a tapping sound, he shivered ,
颤抖的 树枝 这 护墙板 的 这 屋顶 和 一个 窃听 声音 , 他 瑟瑟发抖 ,

颤抖的树枝敲击着屋顶的木板，发出啪嗒啪嗒的声音，他打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈgen] , [hɑːt][ænd; ənd][kəʊld][baɪ] [tɜːrnɪz] .
and started from his seat, and fell back again, hot and cold by turns .
和 开始 从 他的 座位 , 和 跌倒 后退 再次 , 热的 和 寒冷的 经过 转弯 .

他从座位上站起来，又跌了回去，忽冷忽热。

" [aɪ][biː; bi][ɡlæd][fɜːr][jiː; ji] [ter] [hev] [noʊ][moʊ] - [ter][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - , - ,
" **I be glad fur ye ter hev no mo ' ter do with them Guythers, ennyhow** ,
" 我 是 高兴的 毛皮 是的 特尔 赫夫 不 莫 - 特尔 做 和 他们 - , - ,

“无论如何，我很高兴你再也不用和那些盖瑟一家来往了。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɡreɪvli] .
" **said his father gravely** .
" 说 他的 父亲 严重地 .

“他父亲严肃地说。”

“ [ðeɪ] [hev] [ˈæktɪd] [ˈmaɪtɪ] [streɪndʒ] - [ˈdʒeri] - — [æn; ən] - [jɪˈef] [ðeɪ] [ˈkɒn,sɔːts] [wɪð; wɪθ]
“ **They hev acted mighty strange bout'n Jerry Binwell — an ' ef they consorts with**
“ 他们 赫夫 行动 强大的 奇怪的 - 杰瑞 - — 一个 - ef 他们 配偶 和
[sek] [ɛz][hɪm; ɪm][em ˈiː][æn; ən] - [maɪn] [kɑːnt] [kiːp] [ɪn] [sek] - .
sech ez him me an ' mine can't keep in sech comp'ny .
sech 易 他 我 一个 - 矿 不能 保持 在 sech - .

“他们对杰瑞·宾威尔的态度非常奇怪——如果他们和他这样的人交往，我和我的家人就无法忍受这样的关系了。
[foʊks] [hev] [ˈtuːk][ter] - - [ˈpaʊərf(ə)] - [ˈe.bi][æn; ən] - [hɪm; ɪm] [hevɪn] - [bɪn] [sek] [ˈenəmi]
Folks hev tuk ter specla'tin ' powerful bout'n Ab an ' him hevin ' been sech enemies
各位 赫夫 图克 特尔 - - 强大的 - 艾布 一个 - 他 赫文 - 到过 sech 敌人
— [ˈe.bi][wɔːr][ˈblaɪndɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] — [æn; ən] - [naʊ] [ˈlɪvɪn] - [ˈpiːsəbl] [təˈgeðər] [ˈʌndər]
— **Ab war blinded through his treachery — an ' now livin ' peaceable together under**
— 艾布 战争 失明 通过 他的 背信弃义 — 一个 - 现在 生活 - 和平的 一起 在下面
[wʌn] [ruːf] .
one roof .
— 屋顶 - .

Folks hev tuk ter specla'tin' powerful bout'n Ab and' him hevin' been sech enemys – Ab war blinded through his
traitity –an' now livein peaceded together under one roof.
[sʌm; səm][foʊks] - [loo] [ɛz][ˈe.bi] [hev] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɜːr][aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [ˈɑːnɪst] [wʌnz] .
Some folks ' low ez Ab hev got his reasons fur it , an ' they ain't honest ones .
一些 各位 - 低的 易 艾布 赫夫 得到 他的 原因 毛皮 它 , 一个 - 他们 不是 诚实的 一个 .
有些人觉得 Ab 这样做有他的理由，但这些理由并不诚实。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [ter] - [ɑːn] [ðæt] ; [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] [ter] [dʒɛdʒ] ,
I ain't a - goin ' ter pernounce on that ; I ain't a - goin ter jedge ,
我 不是 一个 - 去 - 特尔 - 在 那 ; 我 不是 一个 - 去 特尔 边缘 ,
我不会对此发表意见；我不会妄下断言。

[ˈkeɪz] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ter][biː; bi] .
kase I don't want ter be jedged .
卡塞 我 不 想 特尔 是 锯齿状 .
我不想被评判。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪˈd] [ʃoʊ] [ʌp] [ˈpaʊərf(ə)l] [smɔːl] — [ðoo] [ˈɑːnɪst] — [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] [tuː] [weɪz] [
I reckon I'd show up powerful small — though honest — thar ain't no two ways [
我 估计 ID 展示 向上 强大的 小的 — 尽管 诚实的 — 那里 不是 不 二 方式 [
-]
219]
-]
我觉得我会表现得强大而渺小——尽管诚实——没有两面性[219]

- [baʊt] [ðæt] , [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] .
' bout that , I thank the mercy .
- 回合 那 , 我 感谢 这 怜悯 .
关于这件事，我感谢上苍。

[bʌt; bət][jiː; ji] [dʌn] [ˈmaɪtɪ] [wel] , [ˈskɪmpɪ] ,
But ye done mighty well , Skimpy ,
但 是的 完毕 强大的 出色地 , 简陋 ,
但是你做得非常棒，斯金皮。

[ter] [dʒɪn] [ʌp] [jər] [friːn] - [laɪk][aɪ][toʊl] [jər] [ter][duː] [θaʊt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
ter gin up yer frien ' like I tole yer ter do thout no questions ,
特尔 杜松子酒向上 你的 朋友 - 喜欢 我 托勒 你的 特尔 做 空 不 问题 ,
像我告诉过你的那样，去和你的朋友谈谈，别问任何问题。

[ˈkeɪz] [ðɪs] - [wɔːr][taː(r); taː(r), təː(r)] .
kase this Binwell war thar .
卡塞 这 - 战争 那里 .
kase this Binwell war thar.

[jɪl] -
Ye'll l'arn
叫喊 -

你会拉恩

[wʌn] [deɪ] [ɛz] [aɪ] [hed] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] — [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] [wʌn] , [tu:] .
one day ez I hed a reason — a mighty good one , too .
— 天 易 我 头 一个 原因 — 一个 强大的 好的 — , 也 .

有一天，我突然有了一个理由——而且是一个非常充分的理由。

" [hi; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['sɪb.ɪ.lənt.li] .
" **He sucked his pipe sibilantly .**
" 他 真烂 他的 管道 嘶嘶声 .

他嘶嘶地吸着烟斗。

" [ji; ji] [dʌn] ['mɑ:ti] [wel] , ['skɪmpɪ] , " [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns]
" **Ye done mighty well , Skimpy , " he repeated with an earnest sidelong glance**
" 叶 完毕 强大的 出色地 , 简陋 , " 他 重复 和 一个 认真 横 瞥一眼
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
at his son .
在 他的 儿子 .

“你做得真棒，斯金皮，”他一边说着，一边认真地侧目看了看儿子。

['skɪmpɪ] ['lɪsnd] , [hæf] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] ['kraʊdɪd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Skimpy listened , half choking with the confession that crowded to his lips .
简陋 听着 , 一半 窒息 和 这 忏悔 那 挤 到 他的 嘴唇 .

斯金皮听着，哽咽着，话语涌上心头。

[ænd; ænd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi; hi] [daɪ'vʌldʒ] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [aɪk] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] -
And yet how could he divulge that he had given up Ike indeed for Binwell
和 然而 如何 可以 他 泄露 那 他 有 给定 向上 艾克 的确 为了 -
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

然而，他又怎能透露自己其实已经为了宾威尔而放弃了艾克呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi; hi] [kən'faɪd] - ['si:kɹət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌfs] ,
how could he confide Binwell's secret of the Bluffs ,
如何 可以 他 信任 - 秘密 的 这 悬崖 ,

他怎么可能泄露宾威尔在悬崖边的秘密呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基登布拉夫斯的故事(The story of Keeton Bluffs)

第8/10页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [[ɑ:t] **the story of the courier and his hidden box and the order to be shot**
 这 故事 的 这 导游 和 他的 隐 盒子 和 这 命令 到 是 射击
 [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] ;
 as a deserter ;
 作为 一个 逃兵 ;

信使和他藏匿的箱子， 以及他因逃兵罪被枪决的故事；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
 and above all ,
 和 多于 全部 ,

最重要的是，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][æd'mɪt] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [oʊld] ['kɔ:rbɪnz] ['lædər] — [ðə; ði] ['mælɪs] **how could he admit having assisted in throwing away old Corbin's ladder — the malice**
 如何 可以 他 承认 拥有 协助 在 投掷 离开 老的 科尔宾的 梯子 — 这 恶意
 [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [jet] .
 and the mischief of it frightened him even yet .
 和 这 恶作剧 的 它 害怕 他 甚至 然而 .

他怎么能承认自己曾帮忙扔掉老科宾的梯子呢——这件事的恶意和恶作剧至今仍让他感到害怕。

" [aɪ] [tel] [ɛz] [su:n] [ɛz]
 " I'll tell ez soon ez
 " 患病的 告诉 易 很快 易

“我会尽快告诉ez ez

[aɪ][kɪn] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] .
 I kin put it back .
 我 亲属 放 它 后退 .

我可以把它放回去。

[aɪ] [tel] [dæd] - ; [aɪ] [hev] [gɑ:t][ter]
 I'll tell dad ennyhows ; I hev got ter
 患病的 告诉 爸爸 - ; 我 赫夫 得到 特尔

我会无论如何告诉爸爸；我得了.....

[həʊlp]
 holp
 霍尔普

霍尔普

['dʒeri] - [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ɑ:rtɜ:] [ðæt] [aɪ] ['hevər] [gou] [ə'bi:n] [ou] - [hɪm; ɪm] [-] , " [hi:; hi] **Jerry Binwell this time , but arter that I'll never go along o ' him ag'in , " he**
 杰瑞 - 这 时间 , 但 动脉 那 患病的 绝不 去 沿着 o - 他 再次 , " 他
 [θɔ:t] ,
 thought ,
 想法 ,

“这次是杰瑞·宾威尔，但之后我再也不会跟他一起行动了，”他心想。

[æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [peɪl] [ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
 as he stared pale and abstractedly at his father ,
 作为 他 凝视 苍白 和 抽象地 在 他的 父亲 ,

他面色苍白，目光空洞地望着父亲。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [kənˈtentɪdli] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] . [-]
who was tilted back in his chair contentedly smoking his pipe . [220]
WHO 曾是 斜 后退 在 他的 椅子 心满意足地 吸烟 他的 管道 . [-]

他向后靠在椅子上，惬意地抽着烟斗。[220]

[,əubəˈdaɪə] [twæŋd] [ˈgliːfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ænd; ənd] [ˈjæ,dooz] [dɑːnst]
Obadiah twanged gleefully on his fiddle while the firelight and shadows danced
俄巴底亚 拨弦 兴高采烈地 在 他的 小提琴 尽管 这 火光 和 阴影 跳舞
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒər] ;
to the measure ;
到 这 措施 ;

俄巴底亚兴高采烈地拉着小提琴，火光和影子随着琴声舞动；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [bɔɪz] [ˈskʌfəld] [ˈmerəli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
the other two boys scuffled merrily with one another ,
这 其他 二 男孩们 混战 兴高采烈地 和 一 其他 ,

另外两个男孩开心地打闹着，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] “ [ˈræsl] ” [əˈbaʊt][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈheviɪli] [frʌm; frəm]
sometimes leaving the bench to “ wrastle ” about the floor , falling heavily from
有时 离开 这 长椅 到 “ 摔跤 ” 关于 这 地面 , 坠落 重度 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .

有时会离开长凳，在地板上“扭打”，不时重重摔倒在地。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈspʌtərd] [ænd; ənd] [kroʊd] [ænd; ənd] [græbd] [bəʊzɪz] [ɪr] [ɪn][ə; ei] [strɔːŋ] [ˈmɑːt(ə)ld][fɪst]
The baby sputtered and crowed and grabbed Bose's ear in a strong mottled fist
这 婴儿 溅射 和 人群 和 抓住 Bose的 耳朵 在 一个 强的 斑驳 拳头
[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈeɪmiəb(ə)][ˈæniɪm(ə)] [ˌoʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ˈpliːdɪŋli] [ˈʌpwərd]
until that amiable animal showed the white of his eye in gazing pleadingly upward
直到 那 可亲 动物 显示 这 白色的 的 他的 眼睛 在 凝视 恳求地 向上
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈtaɪrənt] .
at the infantile tyrant .
在 这 婴儿 暴君 .

婴儿发出呱呱声和啼叫声，用它强壮的、有斑点的小拳头抓住博斯的耳朵，直到这只和蔼可亲的动物露出眼白，恳求地抬头望着这个幼稚的暴君。

[ðə; ði] [waɪnd] [wɜːrl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊk] ,
The wind whirled about the house , the door shook ,
这 风 旋转 关于 这 房子 , 这 门 摇晃 ,
狂风呼啸着吹过房子，门也随之摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [kloʊz] [baɪ] [θræft] [ðə; ði] [ruːf] .
and the branches of the tree close by thrashed the roof .
和 这 分支 的 这 树 关闭 经过 痛击 这 屋顶 .

附近树木的树枝拍打着屋顶。

“ [waɪ] , [ˈskɪmpi] , [haʊ] [ˈmɔːrnf(ə)] [jiː; ji] [ʊk] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːjər] .
“ **Why , Skimpy , how mournful ye look ! ” exclaimed Mrs . Sawyer .**
“ 为什么 , 简陋 , 如何 悲哀 是的 看 ！ ” 惊呼 太太 . 索耶 .

“哎呀，斯金皮，你看上去多么悲伤啊！”索耶太太惊呼道。

“ [ʌks] ！ ” [sed] [,əubəˈdaɪə] [frəˈtɜːrənəli] , “ [jiː; ji] [ˈniːdnt] [biː; bi] [mɔːrnɪn] - [ˈoʊvər][aɪk][æn; ən] - [hɪz; ɪz]
“ **Shucks ! ” said Obadiah fraternally , “ ye needn't be mournin ' over Ike an ' his**
“ 呸 ！ ” 说 俄巴底亚 兄弟般地 , “ 是的 不必 是 哀悼 - 超过 艾克 一个 - 他的
-
comp'ny .
- .

“哎呀！”奥巴迪亚亲切地说，“你们不必为艾克和他的同伴们哀悼。”

[aɪ] ['wɒdnt] [dʒɪn] [ə; eɪ][pɪɡ] - [teɪl] , [nɔːr][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][wʌn] , [fɜːr][aɪk] ! "
 I wouldn't gin a pig - tail , nor a twist of one , fur Ike ! "
 我 不会 杜松子酒 一个 猪 尾巴 , 也不 一个 捻 的 一 , 毛皮 艾克 ! "

我连个辫子都不会给艾克扎, 更别说拧一圈了!

" [jiː; jɪ] [hev] [gɑːt] - [ə; eɪ] ['plenti] [æt; ət] [hoʊm] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['sɔːjər] , " [wɪð; wɪθ] [jər]
 " Ye hev got comp'ny a plenty at home , " exclaimed Mrs . Sawyer , " with yer
 " 叶 赫夫 得到 - 一个 很多 在 家 , " 惊呼 太太 . 索耶 , " 和 你的
 [θriː] [bɪɡ] ['brʌðərz] " 一
 three big brothers " 一
 三 大的 兄弟 " 一

"你家里可热闹了,"索耶太太惊呼道, "你有三个哥哥呢."

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['beɪbɪ] , " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reslər] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
 " An ' the baby , " cried one of the wrestlers pausing for breath .
 " 一个 - 这 婴儿 , " 哭 一 的 这 摔跤手 暂停 为了 气息 .

"还有那个孩子,"其中一个摔跤手喘着气喊道。

" [æn; ən] - [boʊs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] . [-]
 " An ' Bose , " added the other , red - faced and panting . [221]
 " 一个 - 博斯 , " 额外 这 其他 , 红色的 - 面对 和 喘息 . [-]

"安·博斯,"另一个人也说道, 脸涨得通红, 气喘吁吁。[221]

" [ɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [skɪmp] , " [ɪk'skleɪmd] [,əʊbə'daɪə] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]
 " Laws - a - massy , Skimp , " exclaimed Obadiah , rising to the heights of
 " 法律 - 一个 - 大 , 吝啬 , " 惊呼 俄巴底亚 , 上升 到 这 高度 的
 ['herəʊɪzəm] ,
 heroism ,
 英雄主义 ,

"法律至上, 吝啬鬼!"俄巴底亚高声喊道, 展现出英雄气概。

" [aɪl] [dʒɪn] [jiː; jɪ][ðə; ði] [loʊn] [oʊ] - [maɪ] ['fɪdl] .
 " I'll gin ye the loan o ' my fiddle .
 " 患病的杜松子酒 是的 这 贷款 o - 我的 小提琴 .

"我把我的小提琴借给你。"

[taː(r); taː(r), təː(r)] !
 Thar !
 塔尔 !

嗖!

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] - ['treɪblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ə'krɔːs]
 " He placed the instrument in Skimp's trembling hand , and laid the bow across
 " 他 放置 这 乐器 在 - 发抖 手 , 和 铺设 这 弓 穿过
 [hɪz; ɪz] [niː] .
 his knee .
 他的 膝盖 .

他把乐器放在斯金皮颤抖的手里, 然后把琴弓放在膝盖上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][,əʊbə'daɪə] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [wɪ'dəʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
 And this from Obadiah , who had always seemed without feeling except for
 和 这 从 俄巴底亚 , who 有 总是 似乎 没有 感觉 除了 为了
 [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk] !
 his own music !
 他的 自己的 音乐 !

而这番话竟然出自俄巴底亚之口, 他除了自己的音乐之外, 似乎一直没有其他感情!

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [meltɪd] ['skɪmpɪ] ,
 Their kindness melted Skimp ,
 他们的 仁慈 融化 简陋 ,

他们的善良融化了斯金皮。

[hu:] [held][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃi:ld] [aɪˈti:] [frʌm; frəm]
who held the instrument up to his agitated face as if to shield it from
WHO 握住 这 乐器 向上 到 他的 激动 脸 作为 如果 到 盾 它 从
[ɑ:bərˈveɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,

他举起仪器遮住自己激动的脸，仿佛要把它藏起来不让别人看到。

[ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

“ [wa:l] , [sɜ:r] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈresləɹ] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] .
“ **Waal , sir !** ” **exclaimed the wrestlers in chorus** .
“ 瓦尔 , 先生 ! ” 惊呼 这 摔跤手 在 合唱 .

“哇，先生！”摔跤手们齐声喊道。

“ [tʌt] — [tʌt] — [ˈskɪmpɪ] [bɔɪ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [rɪˈma:nstrəns] .
“ **Tut — tut — Skimpy boy !** ” **said his father in remonstrance** .
“ 图坦卡蒙 — 教程 — 简陋 男生 ! ” 说 他的 父亲 在 抗议 .

“啧啧——这孩子穿得太少了！”他父亲责备道。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
Obadiah's face was anxious .
- 脸 曾是 焦虑的 .

俄巴底亚脸上满是焦虑。

“ [dʒɛs] - [li:n] [ə; eɪ] [ˈli:tl] [fɜ:dʒ] [ter][ðə; ði] [raɪt] , [skɪmp] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Jes ' lean a leetle funder ter the right , Skimp ,** ” **he said ,**
“ 杰斯 - 倾斜 一个 小精灵 更远 特尔 这 正确的 , 吝啬 , ” 他 说 ,

“杰斯稍微往右边倾斜一点，斯金普，”他说。

[ˈdʌunt][dræp][noʊ] [terz] [ɪnˈtɜ:r][ðə; ði][ɪnˈsaɪdz] [oʊ] - [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈfɪdl] — [maɪt] - [aɪˈti:]
“ **don't drap no tears inter the insides o ' that thar fiddle — might sp'ile it**
“ 不 垂帘 不 眼泪 间 这 内部 o - 那 那里 小提琴 — 可能 - 它
[ti:] - [ˈtoʊtəli] .
tee - totally .
球座 - 完全 .

“别让眼泪沾到那把小提琴的琴身里——可能会把它彻底毁掉。”

“ [ˈskɪmpɪ] [held][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [wel] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ˈhɑ:rlməsli] [æz; əz][hi:; hi]
“ **Skimpy held the violin well to one side , and wept as harmlessly as he**
“ 简陋 握住 这 小提琴 出色地 到 一 边 , 和 哭泣 作为 无害地 作为 他
[maɪt] .
might .
可能 .

“斯金皮把小提琴紧紧地抱在一边，尽可能无害地哭泣着。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɒbz] ,
He found a great relief in his sobs ,
他 成立 一个 伟大的 宽慰 在 他的 啜泣 ,

他从啜泣中得到了极大的解脱。

[ə; eɪ][ri:lækˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈten](ə)n] — [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈtoʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðen]
a relaxation of the nervous tension — he might have told them all then
一个 松弛 的 这 紧张的 紧张 — 他 可能 有 讲述 他们 全部 然后
[hæd; həd][aɪˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˌɑ:pərˈtu:n] [səˈlɪsɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . [-]
had it not been for the inopportune solicitude of his mother . [222]
有 它 不是 到过 为了 这 不合时宜 关怀 的 他的 母亲 . [-]

神经紧张的情绪有所缓解——如果不是他母亲不合时宜的关心，他当时可能会把一切都告诉他们。[222]

“ [ji:; ji] [həd] ['betər] [goʊ] [ter] [bed] , ['sʌni] .
“ Ye hed better go ter bed , sonny .
“ 叶 头 更好的 去 特尔 床 , 桑尼 :

“你最好去睡觉了, 孩子。”

[aɪ] [noʊ] [its] ['ɜ:rli] ['jɪt] , [bʌt; bət] [ji:; ji] [lʊk] ['sɔ:rtər] ['rævəld] [aʊt] .
I know it's early yit , but ye look sorter raveled out .
我 知道 它是 早期的 yit , 但 是的 看 分拣机 解开 出去 :

我知道现在还早, 但你们看起来有点慌乱。

[ji:; ji] ['betər] [goʊ] [ter] [bed] [æn; ən] - [ɡɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sli:p] ,
Ye better go ter bed an ' git a good sleep ,
叶 更好的 去 特尔 床 一个 - git 一个 好的 睡觉 ,

你最好去睡觉好好睡一觉。

[æn; ən] - [ji:; ji] [wəʊnt] [ki:r] ['nʌθɪn] -
an ' ye won't keer nuthin ' -
一个 - 是的 惯于 基尔 什么也没有 -

你什么也保不住

- [baʊt] [aik] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - .
' bout Ike an ' his aggervations in the mornin ' .
- 回合 艾克 一个 - 他的 - 在 这 早晨 - .

早上关于艾克和他那些烦躁不安的事。

“ ['skɪmpɪ] , [sti:l] ['kɜ:fəli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ˌvaɪə'li:n] , [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
“ Skimpy , still carefully holding the precious violin , sat on the bench for a
“ 简陋 , 仍然 小心 保持 这 宝贵的 小提琴 , 卫星 在 这 长椅 为了 一个
['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] ,
moment longer ,
片刻 更长 ,

“斯金皮仍然小心翼翼地抱着那把珍贵的小提琴, 在长凳上又坐了一会儿。”

['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'stri:m] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['kæləʊ]
struggling with that extreme reluctance to retire which is characteristic of callow
挣扎 和 那 极端 不情愿 到 退休 哪个 是 特征 的 卡洛
[hju:'mænəti] .
humanity :
人类 :

难以克服那种幼稚人类特有的极度不愿退休的心理。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]
But he felt that it would be better to be out of the sight of them
但 他 毛毡 那 它 会 是 更好的 到 是 出去 的 这 视线 的 他们
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

但他觉得最好还是远离他们所有人的视线;

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'ɡret] ['æftərwɜ:d] ;
he might be tempted to say or do something that he would regret afterward ;
他 可能 是 受诱惑 到 说 或者 做 某物 那 他 会 后悔 之后 ;
[hi:; hi] [roʊz] ['sləʊli] ,
he rose slowly ,
他 玫瑰 缓慢地 ,

他或许会忍不住说出或做出一些事后会后悔的事; 他缓缓起身。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'vɜ:tid] [feɪs] ,
and with an averted face ,
和 和 一个 避免了 脸 ,

他别过脸去,

[held][ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][aʊt] [tɔ:rd] [,əubə'daɪə] [hu:] [grɑ:spt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə'lækɾəti]
held the fiddle and bow out toward Obadiah who grasped them with alacrity
握住 这 小提琴 和 弓 出去 朝向 俄巴底亚 WHO 抓住 他们 和 敏捷
,
:
,

他把小提琴和弓伸向俄巴底亚，俄巴底亚立刻接过它们。

[glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz][,dʒenə'ra:səti][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
glad enough that his generosity had not resulted in the total destruction of
高兴的 足够的 那 他的 慷慨 有 不是 结果 在 这 全部的 破坏 的
[ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] .
the instrument in which his heart was bound up .
这 乐器 在 哪个 他的 心 曾是 边界 向上 .

他很庆幸自己的慷慨没有导致承载他全部心血的乐器彻底损毁。

['skɪmpɪ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [tred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [lʊk] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ðə; ði] [tu:]
Skimpy with slow tread and a downcast look which greatly impressed the two
简陋 和 慢的 踏 和 一个 沮丧 看 哪个 非常 印象深刻 这 二
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['resləɹ] ,
sympathetic wrestlers ,
交感神经 摔跤手 ,

她衣衫褴褛，步履蹒跚，神情沮丧，这给两位同情她的摔跤手留下了深刻的印象。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [sti:l] [naʊ] [ænd; ənd] ['greɪvli] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
who were standing still now and gravely gazing after him ,
WHO 是 常设 仍然 现在 和 严重地 凝视 后 他 ,
他们此刻正站在那里，神情凝重地望着他的背影。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['lædəɹ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] [ʌv; əv]
took his way up the ladder in the corner which ascended into the roof - room of
采取 他的 方式 向上 这 梯子 在 这 角落 哪个 上升 进入 这 屋顶 - 房间 的
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

他顺着角落里的梯子爬上去，梯子通往小木屋的屋顶房间。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [[-]]
He paused when he had almost reached the top , turned and [223]
他 暂停 什么时候 他 有 几乎 达到 这 顶部 , 转向 和 [-]
他几乎到达顶端时停了下来，转身[223]

[glɑ:nst] [daʊn] ['daʊtʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [br'loʊ] .
glanced down doubtfully at the group below .
瞥了一眼 向下 怀疑地 在 这 团体 以下 .
他疑惑地向下看了一眼下面的人群。

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] , [ˈfɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
The flames , yellow and red , filled all the chimney ,
这 火焰 , 黄色的 和 红色的 , 已填 全部 这 烟囱 ,
黄红色的火焰充满了整个烟囱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ɡləʊ] .
and the little room was brave in the golden glow .
和 这 小的 房间 曾是 勇敢的 在 这 金的 辉光 .
在金色的光芒中，那间小房间显得格外明亮。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [tu:] [ˈresləɹ] [wɜ:r; wəɹ] [ə'gen] [ˈmætʃɪŋ] [streŋθ] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈraɪv(ə)lri] , [ˈsi:ziŋ] [i:tʃ]
Already the two wrestlers were again matching strength in friendly rivalry , seizing each
已经 这 二 摔跤手 是 再次 匹配 力量 在 友好的 对抗 , 抓住 每个
[ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,
other by the waist ,
其他 经过 这 腰部 ,

两名摔跤手再次展开了友好的较量，互相搂着对方的腰，比拼力量。

[ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɜ:ks][tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔ:l] —
and swaying hither and thither with sudden jerks to compass a downfall —
和 摇晃 这里 和 那里 和 突然 混蛋 到 罗盘 一个 倒台 —
[ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [ˈʃædʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈri:lɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] [si:md] [sʌm; səm][bɪɡ] ,
their combined shadow on the wall reeling after them seemed some big ,
他们的 合并 阴影 在 这 墙 卷轴 后 他们 似乎 一些 大的 ,
他们摇摇晃晃，突然猛地一震，似乎要摔倒——他们投在墙上的影子在他们身后摇晃，看起来像是一个巨大的.....

[ˈfraɪf(ə)l] [tu:] - [ˈhedɪd] [ˈmɑ:nstər] .
frightful two - headed monster .
可怕 二 - 标题 怪物 .

可怕的双头怪物。

- [tʃi:k] [wʌz; wəz] [ˈtendərli] [bent][ə'pɑ:n][ðə; ði][vaɪə'lɪn] ;
Obadiah's cheek was tenderly bent upon the violin ;
- 脸颊 曾是 温柔地 弯曲 之上 这 小提琴 ;

俄巴底亚的脸颊温柔地贴在小提琴上；

[ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhwɪskɪŋ] [bəʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [deft] [ˈhændlɪŋ]
a broad smile was on his face as the whisking bow in his deft handling
一个 广阔 微笑 曾是 在 他的 脸 作为 这 搅拌 弓 在 他的 麻利 处理
[dru:] [aʊt][ðə; ði] [toʊnz] .
drew out the tones .
画 出去 这 音调 .

他脸上带着灿烂的笑容，灵巧的弓法拉开了音调的走向。

[ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [ˈstɔ:lwɜ:t] [grɪp][ɑ:n][boʊzɪz] [ɪr] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ɪˈlɪsɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈlɪŋɡərɪŋ] ,
The baby's stalwart grip on Bose's ear had begun to elicit a long , lingering ,
这 婴儿的 坚定的 紧握 在 Bose的 耳朵 有 开始 到 引出 一个 长的 , 挥之不去的 ,
婴儿紧紧抓住博斯的耳朵，这开始引发一阵漫长而持久的.....

[ˈwi:ziŋ] [waɪn] [fɔ:r; fəɹ] [ˈmɜ:rsɪ] , [nɑ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][vaɪ.ə'lɪnz] [ˈʌtərəns] ;
wheezing whine for mercy , not unlike the violin's utterance ;
喘息 抱怨 为了 怜悯 , 不是 与此不同 这 小提琴的 发声 ;

如同小提琴的哀鸣般喘息着乞求怜悯；

[aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skwi:k] [brɪ'fɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔ:jər] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [wʌz; wəz]
it ended in a squeak before Mrs . Sawyer noticed how the youngster was
它 结束 在 一个 吱 前 太太 . 索耶 注意到 如何 这 青少年 曾是
[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
enjoying himself .
享受 他自己 .

声音渐渐变成一声吱吱声，索耶太太才注意到这个孩子玩得很开心。

“ [pɔ:r] [boʊs] !
“ **Pore Bose !**
” 孔隙 博斯 !

“毛孔博斯！

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˌʌnˈlu:st] [ðə; ði][ˈmɑ:t(ə)ld] [pɪŋk] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [fɪst] ,
” **she cried as she unloosed the mottled pink and purple fist ,**
” 她 哭 作为 她 解开 这 斑驳 粉色的 和 紫色的 拳头 ,
她一边哭着，一边松开了那只粉紫色相间的拳头。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][twɜːrɪ][fɪː; ʃɪ] [hwɪskt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hæɹ][læp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and then with a twirl she whisked the baby around on her lap with his
和 然后 和 一个 捻 她 搅拌 这 婴儿 大约 在 她 膝 和 他的
[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
back to his victim .
后退 到 他的 受害者 .

然后她猛地一转，把婴儿抱到腿上，让他背对着受害者。

[ə; eɪ] [fər'ɡɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][boʊs] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['beɪbiːz] [-]
A forgiving creature was Bose , for as the baby's [224]
一个 宽恕 生物 曾是 博斯 , 为了 作为 这 婴儿的 [-]
博斯是个宽容的人，因为当婴儿[224]

[bɔːld] [hed] [tɜːrnd] ['sləʊli] [ɑːn][ɪts] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterɪŋ] [raʊnd] [aɪz] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][dɔːg]
bald head turned slowly on its neck and the staring round eyes looked after the dog
秃 头 转向 缓慢地 在 它是 脖子 和 这 凝视 圆形的 眼睛 看起来 后 这 狗
,
:
,

光秃秃的脑袋缓缓转动着，圆溜溜的眼睛盯着那条狗。

['skɪmpɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ['wæɡɪŋ] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
Skimpy could hear his stump of a tail wagging in cheerful fealty to the infant ,
简陋 可以 听到 他的 树桩 的 一个 尾巴 摇尾巴 在 快乐 忠诚 到 这 婴儿 ,
斯金皮能听到他那截残尾欢快地向婴儿摇着，表示忠诚。

[ænd; ənd] [θwæk] [ðə; ði] [flɔːr] — [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['resləɹ] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['nɔɪzi] ,
and thwacking the floor — although the wrestlers were unusually noisy ,
和 猛击 这 地面 — 虽然 这 摔跤手 是 异常地 嘈杂 ,
[ɔːl'doʊ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [drəʊnd] [ænd; ənd] [drəʊnd] ,
although the violin droned and droned ,
虽然 这 小提琴 无人机 和 无人机 ,

摔跤手们异常吵闹，小提琴也持续不断地发出嗡嗡声，同时地板也传来啪啪的响声。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði]['waɪndz] [sæŋ] ['waɪldli] [wɪ'daʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪbɪlənt] [liːvz] [wɜːrɪ] .
and although the winds sang wildly without and the sibilant leaves whirled .
和 虽然 这 风 唱 疯狂地 没有 和 这 咝音 树叶 旋转 .
尽管外面狂风呼啸，树叶沙沙作响地旋转。

['skɪmpɪ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd]['iːv(ə)n] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lædəɹ] ;
Skimpy hesitated even then for a moment as he stood on the ladder ;
简陋 犹豫了一下 甚至 然后 为了 一个 片刻 作为 他 站立 在 这 梯子 ;
即使到了那时，站在梯子上的斯金皮还是犹豫了片刻；

['faɪnəli] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rʌŋz] , [hɪz; ɪz] ['stoːrɪ] [ʌn'toʊld] .
finally he mounted the remaining rungs , his story untold .
最后 他 安装 这 其余的 梯级 , 他的 故事 不明 .
最后，他爬上了剩下的台阶，他的故事却无人知晓。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːf] - [ruːm] ; [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊɹ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,
It was not very dark in the roof - room ; through the aperture in the floor ,
它 曾是 不是 非常 黑暗的 在 这 屋顶 - 房间 ; 通过 这 光圈 在 这 地面 ,
屋顶房间里并不太黑；透过地板上的孔洞，

[wer] [ðə; ði] ['lædəɹ] [keɪm] [ʌp] , [roʊz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'loʊ] ,
where the ladder came up , rose the light from the fire below ,
在哪里 这 梯子 来了 向上 , 玫瑰 这 光 从 这 火 以下 ,
梯子升起的地方，照耀着下面火堆的光芒。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kræks] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
and there were many cracks which served the same purpose of illumination .
和 那里 是 许多 裂缝 哪个 服务 这 相同的 目的 的 照明 .
而且还有许多裂缝，也起到了照明的作用。

[ˈskɪmpɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [tu:] [bedz] [wer] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər]
Skimpy could see well enough the two beds where he and his brothers were
简陋 可以 看 出色地 足够的 这 二 床 在哪里 他 和 他的 兄弟 是
[wɔ:nt][tu:; tə] [sli:p] .
wont to sleep .
惯于 到 睡觉 .

斯金皮能清楚地看到他和兄弟们平时睡觉的那两张床。

[ˈgɑ:rmənts] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz] , [fəˈmɪliər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][wɔ:rn] ,
Garments hung from the rafters , familiar some of them and often worn ,
服装 悬挂 从 这 椽子 , 熟悉的 一些 的 他们 和 经常 磨损 ,
屋梁上挂着衣物, 其中一些很眼熟, 而且经常有人穿。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ænˈti:k] [ænd; ənd] [bɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈeldəz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ded]
and others were antique and belonged to elders in the family long ago dead
和 其他的 是 古董 和 属于 到 长者 在 这 家庭 长的 前 死的
;
;
;
;

还有一些是古董, 属于家中早已去世的长辈;

[ðɪ:z] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] [sɪns] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ; [ˈsevrəl]
these had never been taken down since placed there by their owners ; several
这些 有 绝不 到过 已采取 向下 自从 放置 那里 经过 他们的 所有者 ; 一些
[wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
were falling to pieces ,
是 坠落 到 件 ,
这些物品自主人放置以来就从未被取下; 其中一些已经破损不堪。

[fred] [-]
shred [225]
撕碎 [-]

碎[225]

[baɪ] [fred] , [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [sti] [freʃ] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [er] [ʌv; əv]
by shred , others were still fresh and filled out , and bore a familiar air of
经过 撕碎 , 其他的 是 仍然 新鲜的 和 已填 出去 , 和 钻孔 一个 熟悉的 空气 的
[hju:ˈmænəti] .
humanity .
人类 .

有的已经破烂不堪, 有的却依然鲜活饱满, 散发着熟悉的人类气息。

[ˈskɪmpɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][bedz] , [hi;; hi][ˈkwaɪətli] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [end] ,
Skimpy did not approach the beds , he quietly crossed the room to the gable end ,
简陋 做过 不是 方法 这 床 , 他 悄悄 交叉 这 房间 到 这 山墙 结尾 ,
斯金皮没有走向床边, 而是静静地穿过房间, 走到山墙那头。

[pɔ:zd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ðen] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈbætn] [ˈʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈglæsli] [ˈwɪndəʊ]
paused to listen , then opened the batten shutter of a little glassless window
暂停 到 听 , 然后 打开 这 板条 快门 的 一个 小的 无玻璃 窗户
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
beside the chimney .
旁 这 烟囱 .

他停下来倾听, 然后打开了烟囱旁一扇没有玻璃的小窗户的百叶窗。

[dɑ:rk] — [həʊ] [dɑ:rk][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][hi;; hi] [θɹʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] ;
Dark — how dark it was as he thrust out his head ;
黑暗的 — 如何 黑暗的 它 曾是 作为 他 推力 出去 他的 头 ;
他探出头时, 周围一片漆黑;

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [dʌl] ['swetʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rmənts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræftəz] ,
he started to hear a dull swaying of the garments , among the rafters ,
他 开始 到 听到 一个 乏味的 摇晃 的 这 服装 , 之中 这 椽子 ,
他开始听到屋梁间衣物沉闷的摇晃声,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kloʊðd] [ə'gen] [laɪf][ænd; ənd]['moʊ(ə)n] .
as if they clothed again life and motion .
作为 如果 他们 穿着衣服 再次 生活 和 运动 .
仿佛它们重新赋予了生命和运动以生命。

['oʊnli][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [hi:; hi] [rɪ'membəɹ] ,
Only the illusion of the wind , he remembered ,
仅有的 这 错觉 的 这 风 , 他 记得 ,
他只记得, 那只是风的幻觉。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
as he strove to calm the tumultuous throbbing of his heart ,
作为 他 努力 到 冷静的 这 动荡的 悸动 的 他的 心 ,
他努力平复自己剧烈跳动的心脏,

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['tɜ:rnɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['vestmənts] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['berli] his head instinctively turning toward the fluttering vestments that he could barely
他的 头 本能地 转弯 朝向 这 飘动 圣职 那 他 可以 仅仅
[si:] .
see .
看 .
他本能地转头看向那些他几乎看不见的飘动的衣袍。

[ðə; ði] [wɪnd] [sti:l] [paɪpt] — [nɑ:t][soʊ] ['sɑ:nərəs] [ə; eɪ][noʊt] , [haʊ'evər] ; ['feɪlɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] The wind still piped — not so sonorous a note , however ; failing cadences it had
这 风 仍然 管道 — 不是 所以 响亮的 一个 笔记 , 然而 ; 失败 节奏 它 有
[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔ:lz] ,
and dying falls ,
和 垂死 瀑布 ,
风仍在吹拂——只是音色不再那么悦耳；它的节奏逐渐减弱, 最终消逝。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
as of a song that is sung to the end .
作为 的 一个 歌曲 那 是 唱 到 这 结尾 .
就像一首歌唱到最后一样。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [baʊz] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:vz] — [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] !
Once again the boughs beat upon the eaves — and , what was that !
一次 再次 这 树枝 打 之上 这 檐 — 和 , 什么 曾是 那 !
树枝又一次拍打着屋檐——那是什么声音!

- [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Skimpy's heart gave a great plunge , and he felt the blood rush to his head .
- 心 给予 一个 伟大的 暴跌 , 和 他 毛毡 这 血 匆忙 到 他的 头 .
斯金皮的心猛地一沉, 他感到血液涌上了头顶。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['klætər] — [ə; eɪ][ra:] - [tɑ:] - [tɑ:] ,
A faint clatter — a ra - ta - ta ,
一个 头晕的 哒 — 一个 拉 - ta - ta ,
一阵微弱的咔嗒声——哒哒哒,

['bi:tn] [drʌm] - [laɪk] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gɑ:rdn] [spɑ:t] ” — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] beaten drum - like on the rail fence of the “ garden spot ” — or was it his
被打败 鼓 - 喜欢 在 这 轨 栅栏 的 这 “ 花园 点 ” — 或者 曾是 它 他的
['fænsɪ] ?
fancy ?
想要 ?
像敲鼓一样敲打着“花园角落”的栏杆——或者这只是他的一时兴起?

[ðə; ði] [waɪnd] [kʌmz] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] . [- -]
The wind comes again down the gorge . [226]
这 风 来 再次 向下 这 峡谷 . [- -]

风又从峡谷吹了下来。[226]

[ðə; ði] ['æltʰiə] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:li] ['ʃɪvə] [tə'geðə] .
The althea bushes and the holly shiver together .
这 阿尔西娅 灌木丛 和 这 冬青 颤抖 一起 .

木槿和冬青一起瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] [kɔ:rn] , ['stændɪŋ] ['rɪðən] [ænd; ənd][bent] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
The dead Indian corn , standing writhen and bent in the fields ,
这 死的 印度 玉米 , 常设 写 和 弯曲 在 这 字段 ,

枯萎的印第安玉米, 扭曲弯曲地立在田野里。

[saɪz] [ænd; ənd] [saɪz] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [sɪr] ['si:z(ə)n] .
sighs and sighs for the sere season .
叹息 和 叹息 为了 这 塞雷 季节 .

为这干旱的季节叹息不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [læʃ] [ðə; ði] [ru:f] .
And the boughs of the tree lash the roof .
和 这 树枝 的 这 树 睫毛 这 屋顶 .

树枝抽打着屋顶。

[æn; ən]['ɪntəv(ə)] .
An interval .
一个 间隔 .

一个时间间隔。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] — [ra:] - [tɑ:] - [tɑ:] ! [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] !
And once more — ra - ta - ta ! from the garden fence !
和 一次 更多的 — 拉 - ta - ta ! 从 这 花园 栅栏 !

再来一次——哒哒哒! 从花园的篱笆上传来!

[ænd; ənd][ra:] - [tɑ:] - [tɑ:] , [ə'gen] . [- -]
And ra - ta - ta , again . [227]
和 拉 - ta - ta , 再次 . [- -]

又来了, ra-ta-ta。[227]

[,eksɑr'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [gru:p] [br'loʊ] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] .
The group below took no heed how the time passed .
这 团体 以下 采取 不 注意 如何 这 时间 通过了 .

下面这群人丝毫不在意时间的流逝。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['æftəwərd] ,
Thinking of it afterward ,
思维 的 它 之后 ,

事后回想起来,

[ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)] [gʌsts]
they said it seemed only a few moments before they heard amongst the fitful gusts
他们 说 它 似乎 仅有的 一个 很少 时刻 前 他们 听到 在 这 断断续续 阵风

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ,
of the wind ,
的 这 风 ,

他们说, 似乎只过了片刻, 他们就在断断续续的风声中听到了什么。

[ˈweɪɪŋ] [əˈweɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wɪˈðəʊt] , [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] ,
wearing away now , and the dull stirring of the tree without , a hurried ,
穿着 离开 现在 , 和 这 乏味的 搅拌 的 这 树 没有 , 一个 慌忙 ,
如今渐渐消逝, 外面的树木发出沉闷的摇曳声, 匆匆地,

[ˈɪrɛɡjələɹ] [ˈfʊtstɛp] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] , [ə; eɪ] [ˈɡroʊpɪŋ] , [ˈnɜːrvəs] [hænd] [ˈfʌmblɪŋ]
irregular footstep suddenly falling on the porch , a groping , nervous hand fumbling
不规律的 脚步 突然 坠落 在 这 门廊 , 一个 摸索 , 紧张的 手 笨拙
[æt; ət][ðə; ði] [læt] .
at the latch .
在 这 门锁 .

不规则的脚步声突然落在门廊上, 一只紧张的手摸索着去开门门。

“ [hev] [jiː; ji] [bɔːs] - [jər] [ˈmænəɹz] [ɛz][jiː; ji] [kɑːnt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] [ˈpiːtər] [ˈsɔːjər]
“ **Hev ye los ' yer manners ez ye can't knock at the door , ” said Peter Sawyer**
“ 赫夫 是的 洛杉矶 - 你的 礼仪 易 是的 不能 敲 在 这 门 , ” 说 彼得 索耶
[sɑːrˈdɑːnɪkli] ,
sardonically ,
讽刺地 ,

“你连门都敲不好, 真是没礼貌啊,”彼得·索耶讽刺地说。

[ˈspiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [paɪp] - [stem] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
speaking through his teeth , for he still held his pipe - stem in his mouth .
请讲 通过 他的 牙齿 , 为了 他 仍然 握住 他的 管道 - 干 在 他的 嘴 .
他说话时牙齿都磨破了, 因为他嘴里还叼着烟斗柄。

[aɪk] [hæd; həd] [bɜːrst] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
Ike had burst in without ceremony and stood upon the threshold ,
艾克 有 爆裂 在 没有 仪式 和 站立 之上 这 临界点 ,
艾克不假思索地闯了进来, 站在门槛上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] , [hæf][ˈblaɪndɪd][baɪ]
holding the door in one hand and gazing about with wild eyes , half blinded by
保持 这 门 在 一 手 和 凝视 关于 和 荒野 眼睛 , 一半 失明 经过
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

他一手扶着门, 眼神迷离地四处张望, 被强光晃得睁不开眼。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ˈskɪmpɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæbsənt][ɔːr] [ˌoʊvərˈlʊkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
uncertain whether Skimpy was really absent or overlooked among the rest .
不确定 无论 简陋 曾是 真的 缺席的 或者 被忽视的 之中 这 休息 .
不确定Skimpy是真的缺席了, 还是被其他人忽略了。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ˈkɛm] [ter] [siː] [ˈskɪmpɪ] , ” [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] . [-]
“ **I — I — kem ter see Skimpy , ” he faltered . [228]**
“ 我 — 我 — 肯 特尔 看 简陋 , ” 他 犹豫不决 . [-]
“我——我——想见斯金皮,”他结结巴巴地说。 [228]

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːjər] [hæd; həd] [set][ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [bɪˈsaɪd] [boʊs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈfoʊldɪd]
Mrs . Sawyer had set the baby on the floor beside Bose , and had folded
太太 . 索耶 有 放 这 婴儿 在 这 地面 旁 博斯 , 和 有 折叠
[hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ˈstɪfli] .
her arms stiffly .
她 武器 僵硬地 .

索耶太太把婴儿放在博斯身旁的地板上, 僵硬地抱起了双臂。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][aɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌləɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] .
She looked at Ike with heightened color and a flashing eye .
她 看起来 在 艾克 和 增强 颜色 和 一个 闪烁 眼睛 .
她脸色绯红, 目光炯炯地望着艾克。

“ [wɑ:l] , [aɪ] [eɪnt] -
“ **Waal , I ain't keerin**
“ 瓦尔 , 我 不是 -

“Waal, 我不是keerin

- [i:'ɛf][ji:; ji] ['nevər] [si:] ['skɪmpɪ] [-] , “ [ji:; ji] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði] [wei] [ji:; ji] [tri:t]
' ef ye never see Skimpy ag'in , " she said indignantly , “ considerin ' the way ye treat
- ef 是的 绝不 看 简陋 再次 , “ 她 说 愤慨地 , “ 考虑 - 这 方式 是的 对待
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“如果你再也见不到斯金皮了,”她愤愤不平地说,“就因为你这样对待他。”

[ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [bɔɪ] [er] ['tendər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪnz] ,
That thar boy air tender in his feelin's ,
那 那里 男生 空气 投标 在 他的 感觉 ,
那个男孩感情很脆弱,

[æn; ən] - [hi:; hi] [hæv] [bɪn] ['setɪn] - [haɪɜ:] [æn; ən] - ['kraɪɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] - [kaʊnt] [oʊ] - [ju:; jʊ] - ['ʌnz] .
an ' he hev been settin ' hyar an ' cryin ' his eyes out ' count o ' you - uns .
一个 - 他 赫夫 到过 塞廷 - hyar 一个 - 哭泣 - 他的 眼睛 出去 - 数数 o - 你 - 联合国 .
他坐着哭着数着你们。

[ji:; ji] [wɑ:nt] [ter] ['tɔ:rment] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [moʊ] - , [aɪ] [spɔʊz] .
Ye want ter torment him some mo ' , I s'pose .
叶 想 特尔 折磨 他 一些 莫 - , 我 假设 .
我想你们还想继续折磨他吧。

“ [aɪk] [stɛəd] [br'wɪldərd] .
“ **Ike stared bewildered** .
“ 艾克 凝视 困惑 .

艾克茫然地盯着他。

“ [aɪ] [eɪnt] ['nevər] ['tɔ:mentɪd] [skɪmp] [nʌn] [ɛz] [aɪ] [noʊz] [ɑ:n] . “
“ **I ain't never tormented Skimp none ez I knows on** . “
“ 我 不是 绝不 饱受折磨 吝啬 没有任何 易 我 知道 在 . “

“我从未欺负过Skimp, 至少我认识的任何人都没有。”

“ [ji:; ji] [eɪnt] ! “ [ɪk'skleɪmd] [,əʊbə'daɪə] , [skɔ:rnfəli] .
“ **Ye ain't ! “ exclaimed Obadiah , scornfully** .
“ 叶 不是 ! “ 惊呼 俄巴底亚 , 轻蔑地 .

“你才不是! ”俄巴底亚轻蔑地喊道。

[ðen] [groʊ'teskli] [dɪstɔ:trɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] [kə'ri:nd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [br'gæən] [tu:; tə]
Then grotesquely distorting his face he careened to one side and began to
然后 怪诞地 扭曲 他的 脸 他 倾斜 到 一 边 和 开始 到
[wi:z] [dɪst'ræktɪŋli] — “ [oʊ] — [ɔ:] — [ji:] - [aɪ] ,
wheeze distractingly — “ Oh — aw — yi - i ,
喘息 令人分心地 — “ 哦 — 啊 — 易 - 我 ,

然后他面目狰狞地扭曲着, 向一侧倾斜, 开始发出令人分神的喘息声——“哦——啊——哎——哎,

[ˈmɪstər] ['kaɪ] - [ju ɛn 'i] , [oʊ] — [ɔ:] — [i:] - [i:] , [ˈmɪstər] ['kaɪ] - [ju ɛn 'i] .
Mister Ky - une , Oh — aw — ee - ee , Mister Ky - une .
先生 肯塔基州 - 一 , 哦 — 啊 — ee - ee , 先生 肯塔基州 - 一 .

Ky-une 先生, 噢——噢——ee-ee, Ky-une 先生。

“ [æz; əz] [aɪk] [stɪl] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ðə; ði] [fleɪmz] [boʊd] [fæn'tæstɪkli] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
“ **As Ike still stood holding the door open , the flames bowed fantastically before the**
“ 作为 艾克 仍然 站立 保持 这 门 打开 , 这 火焰 鞠躬 太棒了 前 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

“当艾克仍然站在那里, 扶着敞开的大门时, 火焰在风中呈现出一种奇特的弧度。”

[ˈsendɪŋ] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈskɜ:ri:ŋ] [ˈæfɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
sending puffs of smoke into the room and scurrying ashes about the hearth .
发送 泡芙 的 抽烟 进入 这 房间 和 匆匆忙忙 灰烬 关于 这 炉 .

缕缕青烟飘进房间，炉膛里灰烬四处飞扬。

" [ˈkɛm] [ɪn] , [i:'ɛf][ji:; ji] [er] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , [æn; ən] - [goʊ][aʊt] [i:'ɛf][ji:; ji] [er] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - ,
" **Kem in , ef ye air a - comin ' , an ' go out ef ye air a - goin ' ,**
" 肯 在 , ef 是的 空气 一个 - 即将到来 - , 一个 - 去 出去 ef 是的 空气 一个 - 去 - ,
"Kem in, ef ye air a-coming', and' go out ef ye air again',

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔ:jər] [ˈtɑ:rtli] .
" **said Mrs . Sawyer tartly** .
" 说 太太 . 索耶 酸涩的 .

索耶太太尖刻地说。

" - [wi:; wi] - [ˈʌnz] [wɪl] [fi:l] [ˈɑ:blɪgeɪtɪd][i:'ɛf] [jɪl] [ʃet] [ðæt] [dɔ:r] . " [-]
" **Ennyhow we - uns will feel obligated ef ye'll shet that door .**" [229]
" - 我们 - 联合国 将要 感觉 有义务的 ef 叫喊 母 那 门 . " [-]

“无论如何，如果你放开那扇门，我们都会感到有义务。”[229]

[ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [ˈkɔ:rdʒəl] , [bʌt; bət][aɪk] [əˈveɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti]
The invitation was none too cordial , but Ike availed himself of the opportunity
这 邀请 曾是 没有任何 也 亲切 , 但 艾克 已利用 他自己 的 这 机会
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

邀请并不十分热情，但艾克还是抓住了这个机会发表了讲话。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
since the matter was so important .
自从 这 事情 曾是 所以 重要的 .

因为这件事非常重要。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ˈskɪmpi]
He closed the door and sat down on the end of the bench where Skippy
他 关闭 这 门 和 卫星 向下 在 这 结尾 的 这 长椅 在哪里 简陋
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] [br'fɔ:r] .
had been sitting so short a time before .
有 到过 坐着 所以 短的 一个 时间 前 .

他关上门，坐在长椅的一端，刚才斯金皮就坐在那里一会儿。

" [skɪmp] - [loʊz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ji:; ji] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [,əubə'daɪə] .
" **Skimp ' lows that's the way ye mocked him , " said Obadiah** .
" 吝啬 - 低 那就是 这 方式 是的 嘲笑 他 , " 说 俄巴底亚 .

“你们就是这样嘲笑他的，”俄巴底亚说。

" [æn; ən] - [ji:; ji] [ˈwɒnts] [ter] [si:] [hɪm; ɪm] [-] , [du:] [ji:; ji] ?
" **An ' ye wants ter see him ag'in , do ye ?**
" 一个 - 是的 想要 特尔 看 他 再次 , 做 是的 ?

“你们还想再见到他，是吗？ ”

[i:'ɛf][aɪ][wɔ:r]
Ef I war
ef 我 战争

如果我战争

[skɪmp] [aɪ'd] [dʒɪn] [ji:; ji] [sek] [ə; eɪ] [ˈdresɪn] - [ɛz][ji:; ji] [ˈwɒdnt] [wɑ:nt][ter] [si:] [,em 'i:] [-] [su:n] .
Skimp I'd gin ye sech a dressin ' ez ye wouldn't want ter see me ag'in soon .
吝啬 ID 杜松子酒 是的 sech 一个 着装 - 易 是的 不会 想 特尔 看 我 再次 很快 .

吝啬鬼，我会让你穿这种衣服，你肯定不想很快再见到我。

” [hiː; hi] [wɪŋkt] [ˈfɪrslɪ] [æʔ; əʔ][aik][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
” **He winked fiercely at Ike and nodded his head** .
” 他 眨眼 激烈地 在 艾克 和 点头 他的 头 ；

他狠狠地朝艾克眨了眨眼，然后点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [sɔː] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔːr]
Then he stuck his violin under his chin and began to saw away once more
然后 他 卡住 他的 小提琴 在下面 他的 下巴 和 开始 到 锯 离开 一次 更多的
[æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
as if nothing had happened .
作为 如果 没有什么 有 发生 ；

然后他把小提琴夹在下巴底下，又开始锯琴，仿佛什么都没发生过一样。

[aik] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈlɪtərəli] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [doʊs][ɪn] [ˈteɪkɪŋ]
Ike gave a great gulp as if he literally swallowed a bitter dose in taking
艾克 给予 一个 伟大的 咕噜 作为 如果 他 字面上地 吞咽 一个 苦的 剂量 在 采取
- [dɪˈfaɪəns] ；
Obadiah's defiance ；
- 蔑视 ；

艾克深深地咽了口唾沫，仿佛真的吞下了苦药，才接受了俄巴底亚的挑衅；

[ðə; ðɪ] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈtroʊlɪŋ]
the strain on his temper was severe , but he succeeded in controlling
这 拉紧 在 他的 脾气 曾是 严重 , 但 他 成功了 在 控制
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 ；

他当时脾气非常暴躁，但他成功地控制住了自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sed] : —
It was in a calm and convincing voice that he said : —
它 曾是 在 一个 冷静的 和 令人信服的 嗓音 那 他 说 : —

他用平静而令人信服的声音说道：——

“ [ˈoʊbi] , [jiː; jɪ][æn; ən] - [em ˈiː] , [æn; ən] - [skɪmp] ,
” **Oby , ye an ' me , an ' Skimp ,**
” 奥比 , 是的 一个 - 我 , 一个 - 吝啬 ,

“奥比，你和我，还有斯金普，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ” — [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] - [ʌp] [ˈreslər] — “ [hev] [bɪn] [tuː]
and the t'others " — pointing to the tangled - up wrestlers — " hev been too
和 这 - ” — 指向 到 这 纠缠不清 - 向上 摔跤手 — ” 赫夫 到过 也
[ɡʊd] - [ter][biː; bi][ˈpɑːrtɪd][baɪ][ˈfoʊks] - - [laɪz][æn; ən] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm][wʌn] [ter] - [ˈnʌðər]
good frien's ter be parted by folks tattlin ' lies an ' tales from one ter ' nother
好的 - 特尔 是 分手了 经过 各位 - - 谎言 一个 - 故事 从 — 特尔 - 另一个
.
:
.

“而其他人”——指着纠缠在一起的摔跤手——“都是好朋友，不能因为别人互相散播谎言和故事而分开。

[aɪ] [ˈnevər] [sed] [sek] .
I never said sech .
我 绝不 说 sech ；

我从未说过“sech”。

[aɪ] [ˈnevər] [mɑːkt] [-]
I never mocked [230]
我 绝不 嘲笑 [-]

我从未嘲笑[230]

- [ˈsɪŋɪn] - [ˈsɛns] [aɪ] [bɔːrɪn] .
Skimpy's singin ' sence I been born .
- 唱歌 - 感觉 我 到过 出生 -

自从我出生以来，Skimpy 就一直在唱歌。

[aɪ] [hɛv] [sɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] [skɪmp] [fɜːr] [ðæt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
I hev sot too much store by Skimp fur that , an ' he oughter know it .
我 赫夫 酒 也 很多 店铺 经过 吝啬 毛皮 那 , 一个 - 他 应该 知道 它 -

我从Skimp那里买了太多东西，他应该知道这一点。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔjɜːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsɔfənd] .
" Mrs . Sawyer's expression softened .
" 太太 : 索耶的 表达 软化 :

索耶太太的表情柔和了下来。

" [jiː; ji][ˈoʊnli] [wəd] [hɛv] [pruːvd] - [ə; eɪ][ˈɪdʒɪt]
" Ye only would hev proved yerse'f a idjit
" 叶 仅有的 会 赫夫 已证实 - 一个 傻瓜

“你只会证明自己是个性人

[iːˈɛf]
ef
ef

ef

[jiː; ji] [hɛd] [ˈfɔːltɪd] - [ˈsɪŋɪn] - , " [jiː; ji] [sed] .
ye hed faulted Skimpy's singin ' , " she said .
是的 头 故障 - 唱歌 - , " 她 说 -

“你们都批评了斯金皮的歌声，”她说。

[ðen] , [stiːl] [mɔːr] [ˈdʒiːniəli] — " [set] [ʌp] [ˈkloʊzər] [ter] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
Then , still more genially — " Set up closer ter the fire .
然后 , 仍然 更多的 和蔼地 — " 放 向上 更近 特尔 这 火 :

然后，语气更加和蔼地说——“把东西摆得离火近些。”

[aɪ ˈtiː] [mas] - [biː; bi] [ˈɛrɪʃ] [aʊtɪn] [dɔːz] .
It mus ' be airish out'n doors .
它 音乐 - 是 轻盈的 外出 门 -

外面一定很通风。

[huː] [-] [ˈrekən] [toʊl] [skɪmp] [sek] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [miːn] [ˈstɔːrɪ] [ɑːn] [jiː; ji] ?
Who d'ye reckon tole Skimp sech a wicked , mean story on ye ?
WHO 染料 估计 托勒 吝啬 sech 一个 邪恶 , 意思是 故事 在 是的 ?

你觉得是谁告诉Skimp这么恶毒、卑鄙的故事陷害你？

" [aɪk] [ˈtremblɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [tel] .
" Ike trembled in his eagerness to tell .
" 艾克 颤抖 在 他的 渴望 到 告诉 :

艾克急于讲述，激动得浑身颤抖。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [fɜːr] [truː] , [em aɪ ˈes] - [ˈsɔːjər] , [ænd; ənd] [mɛˈbi] [aɪ] [ˈɔːtnt] [ter] [seɪ] ,
" I dunno fur true , Mis ' Sawyer , and mebbe I oughtn't ter say ,
" 我 不知道 毛皮 真的 , 误 - 索耶 , 和 也许 我 不应该 特尔 说 ,

“我不知道真假，索耶小姐，也许我不该说。”

[bʌt; bət] [aɪ] - [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈdʒeri] - ,
but I b'lieves it be Jerry Binwell ,
但 我 - 它 是 杰瑞 - ,

但我相信是杰瑞·宾威尔。

[ˈkeɪz] [ˈskɪmpi] [hɛv] [bɪn] [ˈɡɔɪn] - [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] , [æn; ən] - " —
kase Skimpy hev been goin ' a powerful deal with him lately , an ' " —
卡塞 简陋 赫夫 到过 去 - 一个 强大的 交易 和 他 最近 , 一个 - " —

kase Skimpy 最近和他达成了一项非常重要的交易，而且”——

[ˈpi:tər] [ˈsɔ:jər] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .
Peter Sawyer turned suddenly upon the boy .
彼得 索耶 转向 突然 之上 这 男生 .

彼得·索耶突然转身看向那个男孩。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [eint] [ɪn][ji:; ji] , [aɪk] - .
“ The truth ain't in ye , Ike Guyther .
” 这 真相 不是 在 是的 , 艾克 - .

“你身上没有真相，艾克·盖瑟。”

[ji:; ji] [noʊz] [ɛz] [jər] [dæd][æn; ən] - [jər] [ˈʌŋk(ə)] , [æn; ən] - [æn; ən] - [jər] [foʊks] - ,
Ye knows ez yer dad an ' yer uncle , an ' yerse'f an ' yer folks ginerally ,
叶 知道 易 你的 爸爸 一个 - 你的 叔叔 , 一个 - - 一个 - 你的 各位 - ,

你认识你的爸爸和你的叔叔，还有你的家人，

[er] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkrɪtɪ] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] [ɛz] [wʊd] - [ˈsoʊʃi,et] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeri] - ,
air the only critters in the Cove ez would ' sociate with Jerry Binwell ,
空气 这 仅有的 小动物 在 这 海湾 易 会 - 协会 和 杰瑞 - ,

海湾里唯一会和杰瑞·宾威尔交往的生物就是空气了。

[æn; ən] - [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] .
an ' live in fellowship with him under the same roof .
一个 - 居住 在 奖学金 和 他 在下面 这 相同的 屋顶 .

与他同住一个屋檐下，彼此团契。

[aɪ] - [loʊ] [ðeɪ] [er] [ˈkreɪzi] — [plʌm] [bɪˈreft] .
I ' low they air crazy — plumb bereft .
我 - 低的 他们 空气 疯狂的 — 垂直 失去 .

我低调地说他们疯了——完全丧失了能力。

[ɪts] [jər] [foʊks][ɛz] [hev] [ˈhɑ:bəd] [hɪm; ɪm] [haɪɜː] ,
It's yer folks ez hev harbored him hyar ,
它是 你的 各位 易 赫夫 藏匿 他 hyar ,

是你们的父母收留了他。

[æn; ən] - [ji:; ji] [kɑ:nt] [tɑ:r] [ˈskɪmpi] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪn] - [hi:; hi] [ˈkɒŋsɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [sek] .
an ' ye can't tar Skimpy with sayin ' he consorts with sech .
一个 - 是的 不能 焦油 简陋 和 说 - 他 配偶 和 sech .

你不能因为说Skimpy与这些人勾结就给他抹黑。

[aɪ] [fərˈbɪd] [skɪmp] [ˈevər] [ter] [goʊ][wɪð; wɪθ] [-]
I forbid Skimp ever ter go with [231]
我 禁止 吝啬 曾经 特尔 去 和 [-]

我禁止Skimp与[231]一起去

[ju:; jʊ] - [ˈʌnz] [ˈeni] [moʊ] - , [ˈsoʊz] [ter] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊtn] - [wei] .
you - uns enny mo ' , so's ter keep him out'n Binwell's way .
你 - 联合国 尼 莫 - , 所以也是 特尔 保持 他 外出 - 方式 .

you-uns enny mo'，所以要让他远离 Binwell。

[naʊ] , [sɜ:r] ; [ji:; ji] [kɑ:nt] [ˈfoʊldər] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɑ:n] [ˈskɪmpi] !
Now , sir ; ye can't shoulder him off on Skimpy !
现在 , 先生 ; 是的 不能 肩膀 他 离开 在 简陋 !

先生，您不能把他扛在斯金皮肩上！

“ [ˈaɪks] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈskɑ:rlət] .
“ Ike's face turned scarlet .
” 艾克的 脸 转向 猩红 .

艾克的脸涨得通红。

“ [aɪ] [hev] [glimpst] [skɪmp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [-] [æn; ən] - [-] .
“ I hev glimpsed Skimp with him ag'in an ' ag'in .
” 我 赫夫 瞥见 吝啬 和 他 再次 一个 - 再次 .

“我一次又一次地看到斯金普和他在一起。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] - [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [ɡɪt] [skɪmp] [ɪnˈtɜːr] [ˈmɪstʃɪf] .
An I b'lieves he be a - goin ' ter git Skimp inter mischief .
一个 我 他 是 一个 去 特尔 git 吝嗇 间 恶作剧 .

我相信他会去偷偷摸摸地捣乱。

" [ˌəʊbəˈdaɪə] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Obadiah laid his fiddle down on his knee , pursed up his lips ,
" 俄巴底亚 铺设 他的 小提琴 向下 在 他的 膝盖 , 攥紧 向上 他的 嘴唇 ,
俄巴底亚把小提琴放在膝盖上, 抿了抿嘴唇,

[ænd; ə̃nd] [lʊkt] [ˈægrəˌvɛtɪŋli] [krɔːs] - [aɪd] [æt; ət][aɪk] , [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and looked aggravatingly cross - eyed at Ike , up from his toes to the
和 看起来 令人恼火的是 叉 眼睛 在 艾克 , 向上 从 他的 脚趾 到 这
[kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . " crown of his head . "
王冠 的 他的 头 . "

他恼怒地斜视着艾克, 从脚趾到头顶打量了他一番。

- [teɪk] [mʌtʃ] [moʊ] - , [aɪk] , [ter] [meɪk] [emˈiː][ˈset(ə)][juː; jʊ] - [ˈʌnz] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
' Twouldn't take much mo ' , Ike , ter make me settle you - uns , " he observed .
- 拿 很多 莫 - , 艾克 , 特尔 制作 我 定居 你 - 联合国 , " 他 观察到 .
"艾克, 再多花点时间就能让我安顿你们了,"他说道。

" [aɪ] [eɪnt] - [fɜːr][juː; jʊ] - [ˈʌnz] , [ˌəʊbəˈdaɪə] ! " [krʌd][aɪk] .
" I ain't keerin ' fur you - uns , Obadiah ! " cried Ike .
" 我 不是 - 毛皮 你 - 联合国 , 俄巴底亚 ! " 哭 艾克 .

"我才不在乎你们呢, 奥巴迪亚!"艾克喊道。

" [aɪ] [hev] [ˈkɛm] [ter] [seɪ] [maɪ] [seɪ] — [æ̃n; ə̃n] - [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter][duː][aɪˈtiː] .
" I hev kem ter say my say — an ' I'm a - goin ' ter do it .
" 我 赫夫 肯 特尔 说 我的 说 — 一个 我是 一个 去 特尔 做 它 .

"我一直想表达我的想法——而且我一定会这么做。"

[aɪ] [bliːv] [ˈdʒeri] - [er] [ˈɑːrtɜː][oʊld] - [ˈmʌni] [wʌt] [fʊks] - [loʊ] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ]
I b'lieve Jerry Binwell air arter old Squair Torbett's money what folks ' low he hid in a
我 相信 杰瑞 - 空气 动脉 老的 - 钱 什么 各位 - 低的 他 隐藏 在 一个
[bɑːks][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [oʊ] - [blʌfs] . box in a hollow o ' Keedon Bluffs .
盒子 在 一个 空洞的 o - 悬崖 .

我相信杰瑞·宾威尔从老斯奎尔·托贝特那里得到了钱, 人们都说他把钱藏在基顿布拉夫斯山谷的一个盒子里。

" [ˈpiːtər] [ˈsɔjɜːz] [paɪp][hæd; həd][ˈfɔːlə̃n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Peter Sawyer's pipe had fallen from his hand ,
" 彼得 索耶的 管道 有 倒下 从 他的 手 ,
彼得·索耶的烟斗从他手中滑落,

[ænd; ə̃nd][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ænd; ə̃nd][təˈbækoʊ][ænd; ə̃nd] [ˈæfɪz] [roʊld] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] .
and the fire and tobacco and ashes rolled out upon the hearth .
和 这 火 和 烟草 和 灰烬 滚动 出去 之上 这 炉 .
火、烟草和灰烬滚落在壁炉上。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː][noʊ] [hiːd] .
He gave it no heed .
他 给予 它 不 注意 .

他对此置之不理。

[hiː; hi][sæt] [ˈmoʊnləs] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪzd] ,
He sat motionless , leaning forward , his elbows on his knees , his surprised ,
他 卫星 静止不动 , 倾斜 向前 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 他的 惊讶 ,
他一动不动地坐着, 身体前倾, 手肘撑在膝盖上, 脸上带着惊讶的表情。

[ɪn'tent] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] . [-]
intent eyes fixed upon the boy's face . [232]
意图 眼睛 固定的 之上 这 男孩们 脸 . [-]

专注的目光紧紧地盯着男孩的脸。 [232]

“ [aɪ] ['nevər] - [æt; ət] ['fɑst] [wʌt] [hi; hi][wɔ:r] ['ɑ:rtə] ,
“ **I never s'picioned at fust what he war arter** ,
“ 我 绝不 - 在 fust 什么 他 战争 动脉 ,

“我从未怀疑过他战争的结局，

[ðooʊ] [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] ['fu:lɪn] - [raʊn] - [ðem; ðəm] [blʌfs] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - ['klaɪmɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] .
though I seen him foolin ' roun ' them Bluffs an ' a - climbin ' on the ledges .
尽管 我 已见 他 愚弄 - 圆 - 他们 悬崖 一个 - 一个 - 攀岩 - 在 这 壁架 .

虽然我看见他在悬崖边嬉戏玩闹，还在岩架上攀爬。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] - - ['sʌθɪn] - - .
But I knowed ' twar suthin ' cur'us .
但 我 已知 - - 苏辛 - - .

但我知道“twar suthin' cur'us”。

[æŋ; ən] - - [aɪ] [si:n] [skɪmp] [ə'ɒ:ŋ] [ooʊ] - [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['kɛm] [haɪz]
An ' whenst I seen Skimp along o ' him so much I kem hyar
一个 - - 我 已见 吝嗇 沿着 o - 他 所以 很多 我 肯 hyar

当我看到斯金普和他在一起时，我非常高兴。

[ðɪs] ['i:vənɪŋ] - [æŋ; ən] - [traɪd] [ter] [wɔ:rn][hɪm; ɪm] .
this evenin ' an ' tried ter warn him .
这 晚上 - 一个 - 尝试 特尔 警告 他 .

今晚我试图警告他。

[bʌt; bət][ter] - [naɪt] [aɪ] [hə:n] ['dʒeri] - [æks][ʌŋk(ə)l]['e,bi] — [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wɔ:r][ɛz] - [ðə; ði]
But ter - night I hearn Jerry Binwell ax uncle Ab — him it war ez holped the
但 特尔 - 夜晚 我 听 杰瑞 - 斧头 叔叔 艾布 — 他 它 战争 易 - 这
- [hard][ðə; ði][bɑ:ks] [waɪlst] ['dʒeri] - [wa:tʃt] — [wʌt] ['hɑ:louʊ] [hi; hi][hɪd][aɪ 'ti:][ɪn] . “
Squair hide the box whilst Jerry Binwell watched — what hollow he hid it in .”
- 隐藏 这 盒子 而 杰瑞 - 观看 — 什么 空洞的 他 隐藏 它 在 . ”

但昨晚我听说杰瑞·宾威尔告诉阿布叔叔——他当时正在帮广场帮人藏盒子，而杰瑞·宾威尔就在旁边看着——他把盒子藏在了哪个空洞里呢？

“ [æŋ; ən] - — [æŋ; ən] - — [dɪd]['e,bi] [tel] [hɪm; ɪm] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['pi:tər] ['so:jər] , ['li:nɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz]
“ **An ' — an ' — did Ab tell him ? ” demanded Peter Sawyer , leaning down , his**
“ 一个 - — 一个 - — 做过 艾布 告诉 他 ? ” 要求 彼得 索耶 , 倾斜 向下 , 他的
[ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [kloʊz] [tu; tə] ['aɪks] ,
excited face close to Ike's ,
兴奋的 脸 关闭 到 艾克的 ,

“阿布有没有告诉他？”彼得·索耶俯下身，激动的脸凑近艾克，问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kɪjəri'ɑ:səti][ænd; ənd] [mɔ:r] — [ɪn'tenʃ(ə)n] , [sə'spɪʃ(ə)n] .
his eyes full of curiosity and more — intention , suspicion .
他的 眼睛 满的 的 好奇心 和 更多的 — 意图 , 怀疑 .

他的眼中充满了好奇，以及更多——意图和怀疑。

[wʌns] [ə'gen] [aik] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fɔ:ls] [pə'ziʃ(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [θrʌst] .
Once again Ike recognized the false position into which his uncle was thrust .
一次 再次 艾克 认可 这 错误的 位置 进入 哪个 他的 叔叔 曾是 推力 .

艾克再次意识到他叔叔所处的错误境地。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['mænz] ['ɑ:nɪst] [rɪ'pjʊ:t] [sər'vaɪv] [ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
How could any man's honest repute survive a misunderstanding like this ?
如何 可以 任何 男人的 诚实的 声誉 存活 一个 误解 喜欢 这 ?

任何人的正直名誉，怎能经受住这样的误会？

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd]
He realized that in his eager desire to save his friend his tongue had
他 已实现 那 在 他的 渴望的 欲望 到 节省 他的 朋友 他的 舌头 有
[aʊt'strɪpt] [hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns] .
outstripped his prudence .
超越 他的 谨慎 .

他意识到，自己急于救朋友，结果却口无遮拦，失去了理智。

" [aɪ][dʒɛs] - ['wɑ:ntər] [tel] [skɪmp] [wʌt] [aɪ] [hə:n] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər]
" I jes ' wanter tell Skimp what I hear , " he said , declining to answer
" 我 杰斯 - 想要 告诉 吝啬 什么 我 听 , " 他 说 , 下降 到 回答
[kætə'gɔ:rɪkli] ,
categorically ,
绝对地 ,

“我只想把我听到的告诉Skimp,”他说，拒绝明确回答。

" [æn; ən] - [ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] - [ɪ:'ef][hi:; hi] ['wɒnts] [ter] .
" an ' then let him go on with Binwell ef he wants ter .
" 一个 - 然后 让 他 去 在 和 - ef 他 想要 特尔 .
"然后，如果他想的话，就让他继续和宾威尔在一起吧。"

[aɪ][wɔ:r] [fɪrd] ['hi:d] - [ɑ:n] [skɪmp] , [baɪ] ['fu:lɪn] - [hɪm; ɪm] - , [ter] [sneɪk] [-]
I war feared he'd purvail on Skimp , by foolin ' him somehows , ter snake [233]
我 战争 害怕 他会 - 在 吝啬 , 经过 愚弄 - 他 - , 特尔 蛇 [-]
我担心他会以某种方式欺骗斯金普，从而得逞，就像蛇[233]

[ɪn'tɜ:r][ðem; ðəm] ['hɑ:louz] [æn; ən] - [ɡɪt] [ðæt] [bɑ:ks][fɜ:r][hɪm; ɪm] .
inter them hollows an ' git that box fur him .
间 他们 空心 一个 - git 那 盒子 毛皮 他 .
把那些空洞填进去，然后把那个盒子给他。

[wɔ:r] [bi:; bi] [skɪmp] ? "
Whar be Skimp ? "
码头 是 吝啬 ? "
哪里是Skimp?

" [ə'sli:p] [ɪn][bed] , [wɔ:r] [hi:; hi] [ɔ:t] [bi:; bi] , [aɪk] , " [sed] - ['mʌðər] [kən'tentɪdli] ['rɑ:kɪŋ]
" Asleep in bed , whar he oughter be , Ike , " said Skimpy's mother contentedly rocking
" 睡着了 在 床 , 码头 他 应该 是 , 艾克 , " 说 - 母亲 心满意足地 摇滚
[baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .
by the fire .
经过 这 火 .

“艾克，去床上睡觉吧，他本来就应该待在那儿，”斯金皮的母亲一边说着，一边惬意地在火炉旁摇晃着。

[ˈpi:tər] [ˈsɔ:jər] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Peter Sawyer hesitated for a moment .
彼得 索耶 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .
彼得·索耶犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsləʊli] [roʊz] . "
Then he slowly rose . "
然后 他 缓慢地 玫瑰 . "
然后他缓缓站了起来。

- - [hɜ:rt] [skɪmp] [ter] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
' Twon't hurt Skimp ter wake him up .
- - 伤害 吝啬 特尔 唤醒 他 向上 .
'Twon't hurt Skimp ter ter tuck him up.

[hi:; hi] [maʊt] [ɛz] [wel] [hɪr] [ðɪs] [ɛz][nɑ:t] .
He mought ez well hear this ez not .
他 应该 易 出色地 听到 这 易 不是 .
他应该很清楚这一点。

" [hi:; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" He winked at his wife .
" 他 眨眼 在 他的 妻子 ；

他朝妻子眨了眨眼。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['skɪmpi] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
He thought that if Skimpy were present he himself would hear more of the
他 想法 那 如果 简陋 是 展示 他 他自己 会 听到 更多的 的 这
[ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,
whereabouts of the box ,
下落 的 这 盒子 ；

他认为，如果斯金皮在场，他自己就能听到更多关于箱子下落的信息。

[wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
which might prove of service in the constable's search for it ,
哪个 可能 证明 的 服务 在 这 警员的 搜索 为了 它 ；
[ˌwɒtʃ] [maɪt] [pru:v] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
这或许能对警员的搜寻工作有所帮助。

[wen] [ðə; ði] ['lædər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [prə'vaɪdɪd] .
when the ladder could be found or a substitute provided .
什么时候 这 梯子 可以 是 成立 或者 一个 代替 假如 ；
[wen] [ðə; ði] ['lædər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [prə'vaɪdɪd] .
当能找到梯子或提供替代品时。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sterweɪ] ,
He walked toward the primitive stairway ,
他 步行 朝向 这 原始 楼梯 ；
[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sterweɪ] ,
他走向那简陋的楼梯，

[ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒmptɪtju:d] [ænd; ænd][ˈækjəmən]
feeling very clever and a trifle surprised at the promptitude and acumen
感觉 非常 聪明的 和 一个 琐事 惊讶 在 这 迅速 和 敏锐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
of his decision .
的 他的 决定 ；
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
感觉自己非常聪明，同时也对自己决策的迅速和敏锐感到有些惊讶。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [weɪk] ['skɪmpi] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ['kɔ:(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə]
He himself would wake Skimpy in order to give him a quiet caution not to
他 他自己 会 唤醒 简陋 在 命令 到 给 他 一个 安静的 警告 不是 到
[br'kʌm] [ɪn'vɔ:ld] [ɪn] [ˈeni] ['kwɑ:rəl] [ðæt] [maɪt] [rɪ'streɪn] [ɔ:r] [prɪ'vent] [ˈaɪks] [dɪs'kloʊʒər] .
become involved in any quarrel that might restrain or prevent Ike's disclosure .
变得 涉及 在 任何 争吵 那 可能 抑制 或者 防止 艾克的 披露 ；
[br'kʌm] [ɪn'vɔ:ld] [ɪn] [ˈeni] ['kwɑ:rəl] [ðæt] [maɪt] [rɪ'streɪn] [ɔ:r] [prɪ'vent] [ˈaɪks] [dɪs'kloʊʒər] .
他亲自叫醒斯金皮，悄悄告诫他不要卷入任何可能阻碍或阻止艾克透露真相的争吵。

[hi:; hi] [træmp] ['sloʊli] [ænd; ænd] ['hevi.li] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə]
He tramped slowly and heavily up the ladder as if he were not used to
他 践踏 缓慢地 和 重度 向上 这 梯子 作为 如果 他 是 不是 用过的 到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ；

他步履蹒跚、步履沉重地爬上梯子，好像很不习惯似的。

[ænd; ænd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['seldəm] [ə'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] ,
and indeed he seldom ascended into the roof - room ,
和 的确 他 很少 上升 进入 这 屋顶 - 房间 ；
[ænd; ænd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['seldəm] [ə'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] ,
事实上，他很少上到屋顶房间去。

[ɪts] [tʃi:f] [ju:z] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
its chief use being that of a dormitory for the [234]
它是 首席 使用 存在 那 的 一个 宿舍 为了 这 [-]
[ɪts] [tʃi:f] [ju:z] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
它的主要用途是作为[234]学生的宿舍

[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

男孩们。

[æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][braɪt][siːn][brɪ'ləʊ] , [səf'juːzd][wɪð; wɪθ][ˈmeləʊ][laɪt] ,
As he left the bright scene below , suffused with mellow light ,
作为 他 左边 这 明亮的 场景 以下 , 弥漫 和 醇厚 光 ,
当他离开下方那片明亮、光线柔和的景象时，

[ðə; ði][ˈʌd,əʊz][brɪ'gæn][tuː; tə][gluːm][ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪf][ðeɪ][keɪm][daʊn][ə; eɪ][rʌŋ][ɔːr][tuː]
the shadows began to gloom about him as if they came down a rung or two
这 阴影 开始 到 愁云 关于 他 作为 如果 他们 来了 向下 一个 梯子 或者 二
[tuː; tə][miːt][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhelpɪŋ][hænd] ;
to meet him or to lend him a helping hand ;
到 见面 他 或者 到 借 他 一个 帮助 手 ;
阴影开始在他周围变得阴沉，仿佛它们从一两级台阶上走下来迎接他，或者向他伸出援手；

[hiː; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][ˈaɪ,braʊz][ænd; ənd][piəd][ˈkjʊəriəsli][ə'baʊt] .
he raised his eyebrows and peered curiously about .
他 提高 他的 眉毛 和 窥视 奇怪的是 关于 .
他扬起眉毛，好奇地四处张望。

[hɪz; ɪz][hed][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə'bʌv][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][flɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][lɒft][brɪ'fɔːr][hiː; hi]
His head was hardly above the level of the floor of the loft before he
他的 头 曾是 几乎 多于 这 等级 的 这 地面 的 这 阁楼 前 他
[brɪ'keɪm][ə'wer][ðæt][ðə; ði][ruːf] - [ruːm][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] .
became aware that the roof - room was full of motion .
成为 意识到的 那 这 屋顶 - 房间 曾是 满的 的 运动 .
他的头刚离开阁楼的地板，就意识到屋顶房间里充满了动静。

[hiː; hi][geɪv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][stɑːrt] , [ænd; ənd][stʊd][stɪl][tuː; tə][ster] ,
He gave a sudden start , and stood still to stare ,
他 给予 一个 突然 开始 , 和 站立 仍然 到 盯 ,
他猛地一惊，呆立不动，凝视着前方。

[tuː; tə][kə'lekt][hɪz; ɪz][ˈsensɪz][ðæt][ˈfʊrli][hæd; həd][pleɪd][hɪm; ɪm][fɔːls] .
to collect his senses that surely had played him false .
到 收集 他的 感官 那 一定 有 玩 他 错误的 .
他努力让自己清醒过来，意识到自己肯定被欺骗了。

[noʊ] , — [ˈsɑːləmli][ˈweɪvərɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ə; eɪ][peɪs][hɪr] , [ə; eɪ][ˈmeʒər][ðer; ðər] ,
No , — solemnly wavering to and fro , a pace here , a measure there ,
不 , — 庄严地 摇摆不定 到 和 弗 , 一个 步伐 这里 , 一个 措施 那里 ,
不，——庄严地来回摇摆，这里走一步，那里走一小步，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɔːnt][ˈkʌmpəni][ʌv; əv][oʊld][klaʊðz] , [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈɡlɪmər][θruː][ðə; ði]
was the gaunt company of old clothes , visible in the glimmer through the
曾是 这 瘦削 公司 的 老的 衣服 , 可见的 在 这 微光 通过 这
[k'revɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][flɔːr] ,
crevices of the floor ,
缝隙 的 这 地面 ,
是一堆破旧的衣物，在地板缝隙的微光中隐约可见。

[ænd; ənd][ˈberɪŋ][ðə; ði][ˈseɪmbləns][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ɪˈluːʒnz][ʌv; əv][ðə; ði][feɪnt][laɪt][ænd; ənd]
and bearing the semblance of life in the illusions of the faint light and
和 轴承 这 外表 的 生活 在 这 幻觉 的 这 头晕的 光 和
[ðə; ði][ˈfeɪlɪŋ][ˈʃædəʊ] ,
the failing shadow ,
这 失败 阴影 ,
在微弱光线和渐弱阴影的幻象中，它仿佛带着生命的气息。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [feɪt] ['sʌmhəʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['oʊnərz] - [maʊndz] [ɪn][ðə; ði] **as if they had outwitted fate somehow , despite their owners ' mounds in the** 作为 如果 他们 有 被智胜 命运 不知何故 , 尽管 他们的 所有者 - 土堆 在 这 [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɡreɪvjɑːrd] . **little mountain graveyard .** 小的 山 墓地 .

仿佛他们以某种方式战胜了命运，尽管他们的主人长眠于这座小山墓地中。

[ˈpiːtər] [ˈsoːjər] [ɡɑːspt] — [ðen] [hiː; hi] [ˈʃɪvəd] . **Peter Sawyer gasped — then he shivered .** 彼得 索耶 倒吸一口气 — 然后 他 瑟瑟发抖 .

彼得·索耶倒吸了一口气——然后他打了个寒颤。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , **And it was , perhaps ,** 和 它 曾是 , 也许 ,

或许的确如此。

[ðɪs] [ɪn'vɔːləntəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [wɪtʃ] [led][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] **this involuntary expression of physical discomfort which led his mind to judge of** 这 非自愿 表达 的 身体的 不适 哪个 引领 他的 头脑 到 法官 的 [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] . **cause and effect .** 原因 和 影响 .

这种身体不适的非自主表现，使他开始思考因果关系。

“ [ðə; ði][ˈwaɪndər] [mʌs] - [biː; bi][ˈoʊpən] , ” [hiː; hi] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] . **“ The winder mus ' be open , ” he said through his chattering teeth .** ” 这 卷线器 音乐 - 是 打开 , ” 他 说 通过 他的 喋喋不休 牙齿 .

“窗户必须打开,”他牙齿打颤地说。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [soː] [aɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [soː] [ðə; ði] [-] **The next moment he saw it — he saw the [235]** 这 下一个 片刻 他 锯 它 — 他 锯 这 [-]

下一刻他就看到了——他看到了[235]

[ˈpɜːrpəliʃ] [skwer] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði] ['neɪkɪd] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] **purplish square amidst the darkness of the walls ; the naked boughs of the tree** 紫红色 正方形 在.....之中 这 黑暗 的 这 墙壁 ; 这 裸 树枝 的 这 树 [wɪ'daʊt] ; **without ;** 没有 ;

墙壁黑暗中透出一片紫色的正方形；外面是光秃秃的树枝；

[ænd; ənd] [haɪ] , [haɪ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] — [ðə; ði] ['mæsɪv] ['luːmɪŋ] **and high , high — for he was looking upward — the massive looming** 和 高的 , 高的 — 为了 他 曾是 寻找 向上 — 这 大量的 迫在眉睫 [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [weɪnɪŋ] [muːn] , **mountain , and the moon , the yellow waning moon ,** 山 , 和 这 月亮 , 这 黄色的 减弱 月亮 ,

他仰望着高耸入云的巍峨山峰，还有那轮泛黄的残月。

[ˈraɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] . **rising through the gap in the range .** 上升 通过 这 差距 在 这 范围 .

穿过山脉的缺口上升。

“ [ðə; ði] [ˈwɪndz] [leɪd] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , **“ The wind's laid , ” he muttered ,** ” 这 风的 铺设 , ” 他 低声说道 ,

“风停了,”他喃喃自语道。

“ [ɔːr][ðə; ði] [ˈflæpɪn] - [oʊ] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈʌtər] [wʊd] [hæv] [wʊʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm]
“ **or the flapping o that thar shutter would hev woke the boy afore this time**
“ 或者 这 扑翼 - o - 那 那里 快门 会 赫夫 觉醒 这 男生 之前 这 时间
.
:
.

“否则，那扇百叶窗的拍打声早就把男孩吵醒了。”
“ [hiː; hi] [ˈklʌmzɪli] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [rʌŋz] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə]
“ **He clumsily ascended the remaining rungs and strode across the floor to**
“ 他 笨拙地 上升 这 其余的 梯级 和 大步走 穿过 这 地面 到
- [bed] ,
Skimpy's bed ,
- 床 ,
他笨拙地爬上剩下的几级台阶，大步穿过地板，走到斯金皮的床边。

[ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊrɪəs] [hæf] - [əˈvɜːtɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪflaɪk] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
looking now with curious half - averted eyes at the lifelike figures of the old
寻找 现在 和 好奇的 一半 - 避免了 眼睛 在 这 逼真 数据 的 这 老的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
现在，她带着好奇的、半移开的眼光，打量着那些旧衣服上栩栩如生的图案。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌski]
and then at the yellow moon shining through the little window into the dusky
和 然后 在 这 黄色的 月亮 灼灼 通过 这 小的 窗户 进入 这 昏暗
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
然后，一轮黄月透过小窗户照进昏暗的地方，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [triː] [əˈpaːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and drawing the shadow of the neighboring tree upon the floor .
和 绘画 这 阴影 的 这 邻接 树 之上 这 地面 .
并将邻近树木的影子投射到地板上。

[ˈsɔɪjəz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
Sawyer's hand touched the pillow .
索耶的 手 感动 这 枕头 .
索耶的手碰到了枕头。

“ [ˈskɪmpɪ] !
“ **Skimpy !**
“ 简陋 !
“太暴露了! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
他说。

[ænd; ənd] [əˈgen] , “ [ˈskɪmpɪ] !
And again , “ Skimpy !
和 再次 , “ 简陋 !
又一次，“Skimpy!

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [toʊn] .
“ **It was a louder tone** .
“ 它 曾是 一个 更大声 语气 .
“声音更大了。”

[ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈkwaːləti][aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [tʃɑːrdʒd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [kiːn]
A penetrating quality it had , charged as it was with a sudden , keen
一个 渗透 质量 它 有 , 带电 作为 它 曾是 和 一个 突然 , 敏锐的
[fɪr] .
fear .
害怕 :

它有一种穿透力，因为其中充满了突如其来的、强烈的恐惧。

“ [fetʃ] [ə; eɪ] [laɪt] !
Fetch a light !
” 拿来 一个 光 !

“去拿火来! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædəɹ] , [ˈdæʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈspektrəl] [236]
he cried , running to the top of the ladder , dashing away the spectral [236]
” 他 哭 , 跑步 到 这 顶部 的 这 梯子 , 帅气 离开 这 光谱 [236]
他喊着，跑到梯子顶端，冲走了幽灵[236]

[ˈgɑːrmənts] .
garments .
服装 :

服装。

“ [fetʃ] [ðə; ði] [ˈlæntəɹn] , [ˈoʊbi] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [dɪp] .
Fetch the lantern , Oby , or a tallow dip .
” 拿来 这 灯笼 , 奥比 , 或者 一个 脂 蘸 .

“奥比，去拿灯笼，或者拿牛油蘸料来。”

“ [bɪˈloʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈfʊtsteps] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed][æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] ,
Below they heard his quick footsteps returning to the bed as they sprang up ,
” 以下 他们 听到 他的 快的 脚步声 返回 到 这 床 作为 他们 弹簧 向上 ,
[əˈfraɪt] ,
affrighted ,
惊恐 ,

“他们听到楼下传来他急促的脚步声，便惊恐地跳了起来，回到了床上。”

[jet] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
yet hardly knowing what had happened .
然而 几乎 会心 什么 有 发生 .

然而，他却几乎不知道发生了什么。

“ [ˈskɪmpɪ] !
Skimpy !
” 简陋 !

“太暴露了! ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [strɒŋ] [əˈgen] — [ˌriːəˈfuəd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðɪs]
his voice sounded strong again — reassured ; he could not , would not believe this
” 他的 嗓音 听起来 强的 再次 — 放心 ; 他 可以 不是 , 会 不是 相信 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 :

他的声音再次变得洪亮——带着一种笃定；他不能，也不会相信这件事。

“ [kwɪt] [ˈfuːlɪn] - , [ˈsʌni] ; [wɔːr] [hev] [jiː; ji][hɪd] ?
Quit foolin ' , sonny ; whar hev ye hid ?
” 辞职 愚弄 - , 桑尼 ; 码头 赫夫 是的 隐藏 ?

“别再傻了，孩子；你藏了什么东西？

“ - [ˈmʌðəɹ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈniːðəɹ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][nɔːr][ðə; ði] [ˈlæntəɹn] ;
Skimpy's mother had waited for neither the candle nor the lantern ;
” - 母亲 有 等待 为了 两者都不 这 蜡烛 也不 这 灯笼 ;

“斯金皮的母亲既没有等蜡烛，也没有等灯笼；

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪə] ,
she mounted the ladder by the light of the fire ,
她 安装 这 梯子 经过 这 光 的 这 火 ,
她借着火光爬上了梯子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌndə'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪk][dɪd] ,
and she understood what had happened almost as soon as Ike did ,
和 她 理解 什么 有 发生 几乎 作为 很快 作为 艾克 做过 ,
她几乎和艾克一样，立刻就明白了发生了什么事。

[æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['gærət] .
as pale and dismayed he looked over her shoulder into the dusky garret .
作为 苍白 和 沮丧 他 看起来 超过 她 肩膀 进入 这 昏暗 阁楼 .
他脸色苍白，神情沮丧地越过她的肩膀，看向昏暗的阁楼。

[ðə; ði]['ɡoʊldən] ['muːnlaɪt] [fel] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sləʊli] - ['persɪŋ] [kloʊðz] ,
The golden moonlight fell through the little window upon the slowly - pacing clothes ,
这 金的 月光 跌倒 通过 这 小的 窗户 之上 这 缓慢地 - 踱步 衣服 ,
金色的月光透过小窗户洒在缓缓移动的衣物上。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [triː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and drew the image of the bare tree upon the floor ,
和 画 这 图像 的 这 裸 树 之上 这 地面 ,
然后在地板上画出了那棵光秃秃的树的图像。

[ænd; ənd] ['slæntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empti] [bed][baɪ] [wɪtʃ] ['piːtə] ['sɔːjər] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] — “ [hiː; hi]
and slanted upon the empty bed by which Peter Sawyer stood crying aloud — “ **He**

[hev] [ɡɔːn] ,
hev gone ,
赫夫 已消失 ,
他斜倚在空荡荡的床上，彼得·索耶站在床边放声大哭——“他走了，

[waɪf] ; [hiː; hi] [hev] [ɡɔːn] ！ ” [-]
wife ; he hev gone ! ” [237]
妻子 ； 他 赫夫 已消失 ！ ” [-]

妻子；他走了！ ”[237]

[ˈɛksˈviː] .
XV :
十五 :

十五、

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡreɪ] ['sændstoʊn] [haɪts] [ʌv; əv] - [blʌfs] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['ɡlɪmə] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
The great gray sandstone heights of Keedon Bluffs began to glimmer in the midst

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [muːn] ,
of the black night when the yellow moon ,
的 这 黑色的 夜晚 什么时候 这 黄色的 月亮 ,

当一轮黄月升起时，基顿崖高耸的灰色砂岩山峰在漆黑的夜空中开始闪烁。

[sləʊ] [ænd; ənd] ['pensɪv] , [ʃoʊd] [ɪts] [weɪnɪŋ] [dɪsk] , [hæf] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪbrəs] [mɪst] ,
slow and pensive , showed its waning disk , half veiled with a fibrous mist ,
慢的 和 沉思的 , 显示 它是 减弱 磁盘 , 一半 含蓄 和 一个 纤维状的 薄雾 ,

缓慢而沉思，它逐渐缩小的圆盘隐没在一层纤维状的薄雾中。

[ɪn][ðə; ði][ɡæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['maʊnt(ə)n] .
in the gap of the eastern mountain .
在 这 差距 的 这 东 山 .

在东面山脉的山口。

[ðə; ði] [wʊdʒ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈdensli] [dɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
The woods were still densely dark on the other side of the road .
这 树林 是 仍然 密集地 黑暗的 在 这 其他 边 的 这 路 .
路对面的树林依然阴暗潮湿。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [bi:tʃ] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈspektrəl] , [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [səˈdʒestɪd] [æt; ət][ðer; ðər][vɜ:rdʒ] ,
A slender beech , white and spectral , was dimly suggested at their verge ,
一个 苗条 山毛榉 , 白色的 和 光谱 , 曾是 依稀 建议 在 他们的 边缘 ,
在他们面前的路边, 隐约可见一棵纤细的山毛榉, 洁白而神秘。

[ˈʃudəriŋ] [ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈveɪgrənt] [gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
shuddering and shivering in the last vagrant gust of the wind .
颤抖 和 瑟瑟发抖 在 这 最后的 流浪汉 阵风 的 这 风 .
在最后一阵飘忽不定的风中, 她瑟瑟发抖。

[ˈskɪmpi] [glɑ:nst] [ˈfɪrfəli] [æt; ət][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈsɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði]
Skimpy glanced fearfully at it for a moment as he came softly down the
简陋 瞥了一眼 恐惧地 在 它 为了 一个 片刻 作为 他 来了 轻轻 向下 这
[roʊd][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ˈʃivəriŋ] [tu:;] ,
road and then he stood shivering too ,
路 和 然后 他 站立 瑟瑟发抖 也 ,
斯金皮沿着小路缓缓走来, 恐惧地瞥了它一眼, 然后也站在那里瑟瑟发抖。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
with his hands in his pockets .
和 他的 双手 在 他的 口袋 .
双手插在口袋里。

[ə; eɪ] [swɪft] , [dɑ:rk] [ˈfɪgjər] , [æz; əz] [ˈnɔɪzləs] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈhæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌbstəns] , [əˈpɪrd]
A swift , dark figure , as noiseless as if unhampered with substance , appeared
一个 迅速 , 黑暗的 数字 , 作为 无声 作为 如果 不受阻碍 和 物质 , 出现
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
at his side ,
在 他的 边 ,
一个迅捷、黝黑的身影, 悄无声息地出现在他身边, 仿佛没有实体一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌski] , [ˈwi:zɪŋ] [vɔɪs] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈsʌd(ə)nli] — “ [haɪz] [wi:; wi] [er] , [skɪmp] !
and a husky , wheezing voice murmured suddenly — “ Hyar we air , Skimp !
和 一个 沙哑 , 喘息 噪音 低声说道 突然 — “ hyar 我们 空气 , 吝啬 !
突然, 一个沙哑、喘息的声音低语道——“我们出去玩吧, 吝啬鬼! ”

” [ˈi:v(ə)n][soʊ] [ˈbeɪtɪd] [ə; eɪ] [toʊn] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈlu:d] [ðə; ði][əˈlɜ:rt] [ˈekoʊ] .
” Even so bated a tone did not elude the alert echo .
” 甚至 所以 被 一个 语气 做过 不是 躲避 这 警报 回声 .
“即便如此, 这压抑的声音还是引起了警觉的回响。”

“ [es] - [skɪmp] - [ɪmp] - [em ˈpi:;] , ” [ðə; ði] [blʌfs] [-]
” S - Skimp - imp - mp , ” the Bluffs [238]
” S - 吝啬 - 重要 - 议员 , ” 这 悬崖 [-]
“S-Skimp-imp-mp,”布拉夫斯[238]

[wɜ:r; wər] [ˈsɪb.ɪ.lənt.li] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] [toʊnz] .
were sibilantly multiplying the tones .
是 嘶嘶声 乘法 这 音调 .
他们发出嘶嘶声, 使音调不断叠加。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈskɪmpi] [ðæt] [sʌm; səm] [veɪg] [spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]
It seemed to Skimpy that some vague spy of the earth or of the air was
它 似乎 到 简陋 那 一些 模糊的 间谍 的 这 地球 或者 的 这 空气 曾是
[rɪˈpi:tiŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ɪts] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] .
repeating the sound to charge its memory with the word .
重复 这 声音 到 收费 它是 记忆 和 这 单词 .
在斯金皮看来, 似乎是地球上或空中某个模糊的间谍在重复这个声音, 以便将它的记忆与这个词联系起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [trʌst] [i:v(ə)n] - [blʌfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] ,
He could ill trust even Keedon Bluffs with the secret of his name now ,
他 可以 患病的 相信 甚至 - 悬崖 和 这 秘密 的 他的 姓名 现在 ,
现在他甚至不敢把自己的名字秘密告诉基登布拉夫斯了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈfju:t(ə)] [,deprəˈkeɪ(ə)n][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [æt; ət] [ˈevri] [ˈwɪspər]
and he looked with futile deprecation over his shoulder at every whisper
和 他 看起来 和 徒劳 弃用 超过 他的 肩膀 在 每一个 耳语
[ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wɜ:rd] .
of the familiar word .
的 这 熟悉的 单词 .
每当听到那个熟悉的词语低语，他都会徒劳地回头轻望，带着一种自责的神情。

“ [dəunt] [tʊ:k] !
” Don't talk !
” 不 讲话 !
“别说话！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈnɜ:rvəsli] .
” he said nervously .
” 他 说 紧张地 .
“他紧张地说。”

“ [ʌks] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - ;
” Shucks ! ” exclaimed Binwell ;
” 呸 ! ” 惊呼 - ;
“哎呀！ ”宾韦尔惊呼道；

“ [aɪˈd] [sɪŋ] [i:ˈɛf][aɪ][wɔ:r][ˈmaɪndɪd][tər] — [æŋ; ən] - [i:ˈɛf][aɪ][hed][ə; eɪ][paɪp] [laɪk] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .
” I'd sing ef I war minded ter — an ' ef I hed a pipe like yourn .
” ID 唱歌 ef 我 战争 有思想 特尔 — 一个 - ef 我 头 一个 管道 喜欢 你的 .
“如果我心怀战争，如果我有一支像你一样的烟斗，我就会唱歌。”

[wʌt] [eɪlz][ji:; ji][tər][bi:; bi][soʊ] [ˈtrembli] ?
What ails ye ter be so trembly ?
什么 疾病 是的 特尔 是 所以 颤抖 ?
你为何如此颤抖？

- [teɪnt] [noʊ] - - [dʒɑ:b] — [ɪts] [fʌn] , [bɔɪ] !
! Tain't no s'prisin ' job — it's fun , boy !
- 污点 不 - - 工作 — 它是 乐趣 , 男生 !
“这不是一份枯燥乏味的工作——这很有趣，伙计！ ”

[æŋ; ən] - [tər] - [ˈmɔ:rər] [ji:; ji][ænd; ænd][em ˈi:] [wɪl] [goʊ][æŋ; ən] - [kʌt] [daʊn] [ðem; ðəm][paɪnz][æŋ; ən] - [ɡɪt]
An ' ter - morrer ye and me will go an ' cut down them pines an ' git
一个 - 特尔 - 莫勒 是的 和 我 将要 去 一个 - 切 向下 他们 松树 一个 - git
[oʊld][fæt] - [saɪdz] - [ˈlædər] [aʊtn] - [ɪm] .
old Fat - sides ' ladder out'n ' em .
老的 胖的 - 侧面 - 梯子 外出 - 呃 .
明天，你我一起去砍倒那些松树，把老胖子用梯子搬出来。

“ [ˈskɪmpɪ] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” Skimpy plucked up a little .
” 简陋 拨弦 向上 一个 小的 .
“Skimpy 稍微提了提胸。”

[ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ri:ˈtri:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] [,ri:əˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
The prospect of retrieving his folly reassured him .
这 前景 的 检索 他的 蠢事 放心 他 .
想到自己犯下的错误还有挽回的余地，他感到安心多了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər] , [ðə; ði][ˈsiːkrəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːf] - [ruːm][ˈwɪndəʊ]
It was the hour , the secrecy of his escape from the roof - room window
它 曾是 这 小时 , 这 保密 的 他的 逃脱 从 这 屋顶 - 房间 窗户
[æt; ət][hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

就在那一刻，他秘密地从家里的屋顶房间窗户逃了出来。

[ðə; ði][ˈætməsfɪr][ʌv; əv][ˈmɪstəri][ðæt][səˈraʊndɪd][ðə; ði][ədˈventʃər] , [hiː; hi][enˈdevəd][tuː; tə]
the atmosphere of mystery that surrounded the adventure , he endeavored to
这 气氛 的 神秘 那 包围 这 冒险 , 他 努力 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

他努力思考着笼罩着这次冒险的神秘氛围。

[ˈræðər][ðæn; ðən][ˈeni][dɪsˈtrʌst][ʌv; əv][ˈdʒeri] - , [wɪt][ʃʊk][hɪz; ɪz][nəːvs] .
rather than any distrust of Jerry Binwell , which shook his nerves .
相当 比 任何 怀疑 的 杰瑞 - , 哪个 摇晃 他的 神经 .

而不是对杰里·宾威尔的任何不信任，这让他感到紧张不安。

[hiː; hi][lent][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ˈdaːs(ə)l][ˌækwiːes(ə)nɪs][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhɑːrnɪs][ʌv; əv][roʊp][wɪt]
He lent himself with docile acquiescence to a sort of harness of rope which
他 借出的 他自己 和 温顺 默认 到 一个 种类 的 马具 的 绳索 哪个
[ðə; ði][mæn][slɪpt][ˈoʊvər][-]
the man slipped over [239]
这 男人 滑倒了 超过 [-]

他温顺地顺从地接受了那人套在身上的绳索束缚[239]

[hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][sɪˈkjʊrd][bɪˈniːθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrm,pɪts] , [wʌn][end][ˈfɑːsənd][tuː; tə] - [ɑːrm] .
his head and secured beneath his armpits , one end fastened to Binwell's arm .
他的 头 和 安全 下面 他的 腋窝 , 一 结尾 系紧 到 - 手臂 .

他的头被固定在腋下，一端绑在宾威尔的胳膊上。

[ɪts][ɑːˈstensəb(ə)l][juːz][wʌz; wəz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][bɔɪ][waɪl][ˈklaɪmɪŋ] ,
Its ostensible use was to aid the boy while climbing ,
它是 表面上的 使用 曾是 到 援助 这 男生 尽管 攀登 ,
[-]
它的表面用途是帮助男孩攀爬,

[ɪn][keɪs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][slɪp][əˈmʌŋ][ðə; ði][ledʒ] .
in case he should slip among the ledges .
在 案件 他 应该 滑 之中 这 壁架 .
[-]
万一他不小心从岩架间滑落呢。

[ə; eɪ][maɪnd][praʊn][tuː; tə][səˈspi(ə)n][maɪt][hæv; həv][diːmd][ɪts][juːˈtɪləti][moʊst][prəˈnaʊnst][ɪn]
A mind prone to suspicion might have deemed its utility most pronounced in
一个 头脑 易于 到 怀疑 可能 有 被认为 它是 公用事业 最多 发音 在
[priˈventɪŋ][ˈskɪmpi][frʌm; frəm][ˈhaɪdɪŋ][əˈnuː][ɔːr][ˈmeɪkɪŋ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][ˈvæljuː][wɪt]
preventing Skippy from hiding anew or making off with anything of value which
预防 简陋 从 隐藏 重新 或者 制作 离开 和 任何事物 的 价值 哪个
[hiː; hi][maɪt][faɪnd][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːləʊz] .
he might find hidden in the hollows .
他 可能 寻找 隐 在 这 空心 .

一个多疑的人可能会认为，它最显著的用途是防止斯金皮再次躲藏，或者偷走他可能在山洞里找到的任何值钱的东西。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʃæ,dəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wen] [ðə; ði]ˈɡoʊldən] [ˈreɪz]
There were no shadows on the brow of the precipice when the golden rays
那里 是 不 阴影 在 这 眉头 的 这 悬崖 什么时候 这 金的 射线
[frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [ˈrestɪd] [ˈbrɔːdli] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd][ɔːr] [ˈdʒɜːniːd] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈstɜrtli] [ˈfaɪlz] [daʊn]
from the moon rested broadly upon the road or journeyed in long stately files down
从 这 月亮 休息 总体而言 之上 这 路 或者 旅程 在 长的 庄严 文件 向下
[ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈvɪstəz] .
the sylvan vistas .
这 森林 景色 .

当金色的月光宽阔地洒在道路上，或沿着长长的、庄严的队伍缓缓流淌在林间美景中时，悬崖顶上没有一丝阴影。

[bəʊθ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈklæmbərɪŋ]
Both man and boy had slipped from the verge , and were clambering
两个都 男人 和 男生 有 滑倒了 从 这 边缘 , 和 是 攀爬
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði]ˈdʒæɡɪd] ,
along the jagged ,
沿着 这 锯齿状 ,

男人和男孩都从路边滑了下来，正沿着崎岖不平的路面攀爬。

[əˈbliːk] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] , [ˈskɪmpɪ] [ˈɔːf(ə)n] [stɜɪd] [ænd; ənd] [helpɪ] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd]
oblique ledges of the Bluffs , Skimpily often stayed and helped by the strong hand
斜 壁架 的 这 悬崖 , 简陋 经常 入住 和 帮助 经过 这 强的 手
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of the other .
的 这 其他 .

在悬崖的倾斜岩架上，斯金皮经常停留下来，并得到另一只强壮的手的帮助。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The moon was higher now in the sky .
这 月亮 曾是 更高 现在 在 这 天空 .

月亮现在挂得更高了。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈreɪdiənt] [ˈprez(ə)ns] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði]ˈwɔːtər] .
A white radiant presence suddenly began to walk upon the water .
一个 白色的 辐射状 在场 突然 开始 到 走 之上 这 水 .

突然，一个散发着白色光芒的身影开始在水面上行走。

[daʊn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][bæŋks][,aɪ ˈtiː] [keɪm] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
Down between the banks it came , upon the lustrous darkness of the current
向下 之间 这 银行 它 来了 , 之上 这 光泽的 黑暗 的 这 当前的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪrəd] [ˈʃæ,dəʊz] ,
and the mirrored shadows ,
和 这 镜像 阴影 ,

它顺着河岸向下游来，游到波光粼粼的暗流和倒映在水面上的阴影中。

[dɪˈfjuːsɪŋ] [ˈsɒftəst] [ˈsplendər] , [moʊst] [brɪˈhɪɡnənt] [ænd; ənd] [səˈriːn] .
diffusing softest splendor , most benignant and serene .
扩散 最柔软 辉煌 , 最多 仁慈的 和 安详 .

散发着最柔和的光辉，最仁慈、最宁静。

[ˈskɪmpɪ] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [-]
Skimpily , pausing to rest , hearing the stir of the pines on the opposite [**240**]
简陋 , 暂停 到 休息 , 听力 这 搅拌 的 这 松树 在 这 对面的 [-]

斯金皮停下来休息，听见对面松树的沙沙声[240]

[bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈmɑːnətoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈrɪvər] ,
bank and the musical monotone of the river ,
银行 和 这 音乐 单调 的 这 河 ,
河岸和河流单调的音乐般的音调,

[stɒd] [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
stood mopping his brow and clinging to the strong arm held out to him ;
站立 拖地 他的 眉头 和 依恋 到 这 强的 手臂 握住 出去 到 他 ;
他站在那里，一边擦着额头的汗，一边紧紧抓住伸向他的那只强壮的手臂；

[hiː; hi] [əˈbrʌptli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
he abruptly pointed out the reflection of the moon to his companion ,
他 突然 尖 出去 这 反射 的 这 月亮 到 他的 伴侣 ,
他突然指着月亮的倒影对同伴说，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [siː] [wen]
and asked if it did not remind him of that night on a distant sea when
和 问 如果 它 做过 不是 提醒 他 的 那 夜晚 在 一个 遥远 海 什么时候
[kraɪst] [keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [weɪvz] .
Christ came walking along the troubled waves .
基督 来了 步行 沿着 这 麻烦 波浪 .
他问这是否让他想起在遥远的大海上，基督沿着波涛汹涌的海面行走的那个夜晚。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [greɪt] [lɜːrtʃ] !
A sudden great lurch !
一个 突然 伟大的 困境 !
突然猛地一震！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈskɪmpɪ] , [bʌt; bət] - — [ðə; ði] [ˈæθliːt] — [huː] [ˈstɑːrtɪd] [əˈbrʌptli] ,
It was not Skimpy , but Binwell — the athlete — who started abruptly ,
它 曾是 不是 简陋 , 但 - — 这 运动员 — WHO 开始 突然 ,
突然发力的不是斯金皮，而是运动员宾韦尔。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][faːr] [bɪˈloʊ] .
and almost fell from the Bluff into the water far below .
和 几乎 跌倒 从 这 虚张声势 进入 这 水 远的 以下 .
差点从悬崖上掉进下面的水中。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
He recovered himself with an oath .
他 恢复 他自己 和 一个 誓言 .
他以誓言来平复心情。

“ [eɪnt] [jiː; ji][gɑːt][noʊ] [ˈbetər] [sens] , [jiː; ji] [ˈwiːzl] !
“ **Ain't ye got no better sense , ye weasel** !
” 不是 是的 得到 不 更好的 感觉 , 是的 黄鼠狼 !
“你这只黄鼠狼，难道就没有一点常识吗！ ”

- [en][ter] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sek] [ˈsensləs] , - [ˈgæb(ə)l][ɪn] [sek] [ə; eɪ][dʒɑːb][ez] [ðɪs] ?
' n ter set out with sech senseless , onexpected gabble in sech a job ez this ?
- n 特尔 放 出去 和 sech 无意义的 , - 数落 在 sech 一个 工作 易 这 ?
'n ter 开始与 sech 毫无意义，意料之中的喋喋不休的 sech 工作 ez 这吗？

[nɔː] , [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˈnʌθɪn] - — [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] - [muːn] ,
Naw , it don't look like nuthin ' — nuthin ' but a powerful onlucky wanin ' moon ,
不 , 它 不 看 喜欢 什么也没有 - — 什么也没有 - 但 一个 强大的 倒霉 - - 月亮 ,
[ə; eɪ] - [ˈfoʊɪn] - [haʊ] [ðə; ði] [ˈtaɪmz] [ə; eɪ] - [ˈwɑːstɪn] - .
a - showin ' how the time's a - wastin ' .
一个 - 显示 - 如何 这 时间 一个 - 浪费 - .
不，它看起来什么都不像——只不过是一轮威力强大的、不吉利的残月，显示着时间是如何流逝的。

[jiː; ji] [ˈhʌs(ə)l] [jər] [boʊnz] [els] [aɪl] [dræp][jiː; ji] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)]
Ye hustle yer bones else I'll drap ye down thar
叶 努力奋斗 你的 骨头 别的 患病的 垂帘 是的 向下 那里
你最好赶紧跑，不然我就把你拖到那儿去。

[æn; ən] - [ðen] [jɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
an ' then ye'll find out what's walked on the water .
一个 - 然后 叫喊 寻找 出去 是什么 步行 在 这 水 .

然后你就会发现水上行走的是怎么了。

" [ˈskɪmpɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [hi:; hi] [ˈhɑ:rtɪli] [wɪʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [blʌfs]
" **Skimpy said nothing ; he heartily wished he was on the top of Keedon Bluffs**
" 简陋 说 没有什么 ; 他 衷心地 希望 他 曾是 在 这 顶部的 - 悬崖
[wʌns] [mɔ:ɹ] .
once more .
一次 更多的 .

“斯金皮什么也没说；他真心希望自己能再次站在基顿悬崖顶上。”

[ðer; ðər][steps] [dɪsˈlɒdʒd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [ðæt] [fel]
Their steps dislodged now and then a bit of stone from the rock that fell
他们的 步骤 脱落 现在 和 然后 一个 少量 的 石头 从 这 岩石 那 跌倒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [saʊnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [-]
with a ringing sound against the face of the Bluffs into the [241]
和 一个 铃声 声音 反对 这 脸 的 这 悬崖 进入 这 [-]

他们的脚步不时地从岩石上踢落一小块石头，石头发出清脆的响声，落在悬崖的正面。[241]

[ˈrɪvər] .
river .
河 .

河。

[ˈsʌmtaɪmz] [klɒdz] [dra:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [θʌd] ; [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [mu:n] [gru:]
Sometimes clods dropped with a muffled thud ; every moment the moon grew
有时 土块 掉落 和 一个 闷音 砰的一声 ; 每一个 片刻 这 月亮 生长
[braɪtə] .
brighter .
更亮 .

有时泥块会发出沉闷的砰砰声落下；每一刻，月亮都越来越亮。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈstɒpɪdʒz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
There were no more stoppages on the way .
那里 是 不 更多的 停工 在 这 方式 .

途中再也没有遇到任何阻碍。

- [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] [wenˈevər] [hi:; hi] [wʊd] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
Binwell urged the boy on whenever he would pause for breath ,
- 敦促 这 男生 在 每当 他 会 暂停 为了 气息 ,

每当男孩停下来喘口气时，宾威尔都会催促他继续前进。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈkævɪtɪz] [ðæt] [lʊkt]
and it was not long before they were near the gaping cavities that looked
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 是 靠近 这 张开的 空腔 那 看起来
[ˈ^ru:səm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ˈskɪmpɪ] [əˈprəʊtʃt] .
growsome and uninviting enough as Skimpy approached .
生长 和 不吸引人 足够的 作为 简陋 接近 .

没过多久，他们就来到了那些巨大的洞穴附近，当斯金皮走近时，这些洞穴看起来十分可怕，令人望而却步。

[hi:; hi][kæst][wʌn] [dɪˈsperɪŋ] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] — [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt]
He cast one despairing glance up at the face of the cliffs — it seemed that
他 投掷 一 绝望 瞥一眼 向上 在 这 脸 的 这 悬崖 — 它 似乎 那
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈgen] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
he could never again stand on the summit ,
他 可以 绝不 再次 站立 在 这 首脑 ,

他绝望地抬头望了一眼悬崖峭壁——他觉得自己再也无法站在山顶上了。

[soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [ˈtɔɪlsəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] .
so long , so toilsome was the way .

所以 长的 , 所以 辛苦 曾是 这 方式 .

路途漫长而艰辛。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ʃɔːrt] [ˈɪnʌf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhɑːrti] [ˈkɑːmræd] .
He might have thought it short enough with some hearty comrade .

他 可能 有 想法 它 短的 足够的 和 一些 爽朗 同志 .

他或许觉得和某个铁哥们儿一起待一会儿就够短了。

[fɔːr; fər] - [græsp][wʌz; wəz] [ˈsævɪdʒ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm] ;
For Binwell's grasp was savage now on the boy's arm ;

为了 - 抓牢 曾是 野蛮的 现在 在 这 男孩们 手臂 ;

宾威尔的手已经凶狠地抓住了男孩的胳膊；

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈskɪmpɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wenˈevər] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːltəd] .
he cursed Skimp under his breath whenever a step faltered .

他 被诅咒的 简陋 在下面 他的 气息 每当 一个 步 犹豫不决 .

每当他脚步踉跄时，他都会低声咒骂斯金皮。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kæəd] [tuː; tə][biː; bi] [smuːð] , [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] .
He no longer cared to be smooth , to propitiate .

他 不 更长 关心 到 是 光滑的 , 到 安抚 .

他不再在意圆滑世故，也不再在意讨好别人。

“ [ˈhiːd] [teɪk] [emˈiː][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [nek] ,
“ **He'd take me by the scruff o ' the neck ,**

” 他会 拿 我 经过 这 颈背 o - 这 脖子 ,

他会揪住我的衣领，

[æn; ən] - [pɪtʃ] [emˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] - [ɪˈɛf][aɪ] [ˈdɪdnt] [duː;][hɪz; ɪz][bɪd] [naʊ] ,
an ' pitch me into the ruver ef I didn't do his bid now ,

一个 - 沥青 我 进入 这 - ef 我 没有 做 他的 出价 现在 ,

如果我现在没按他的要求去做，就把我扔进河里吧。

[ˈbiːn - [ɛz][aɪ] [kɑːnt] [həʊlp][maɪˈself] , “ [θɔːt] [ˈskɪmpɪ] , [əˈpɔːld] .
bein ' ez I can't help myself , “ thought Skimp , appalled .

是 - 易 我 不能 霍尔普 我 , “ 想法 简陋 , 震惊 .

“我竟然帮不了自己，”斯金皮惊恐地想。

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ɪkˈspɪəriəns] — [bʌt; bət][mʌst; məst] [lɜːrɪn]
A pity that a boy cannot inherit his father's experience — but must learn

一个 遗憾 那 一个 男生 不能 继承 他的 父亲的 经验 — 但 必须 学习

[ˈwɪzdəm] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] !
wisdom as it were under the lash !

智慧 作为 它 是 在下面 这 睫毛 !

可惜男孩不能继承父亲的经验，而必须在鞭答下才能获得智慧！

[ˈveri] [blæk] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkævɪtɪz] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ; [hiː; hi][ˈhɑːrdli]
Very black indeed the first of the cavities was as he passed ; he hardly

非常 黑色的 的确 这 第一的 的 这 空腔 曾是 作为 他 通过了 ; 他 几乎

[dɜːd] [lʊk] [wɪˈðɪn] [-]
dared look within [242]

敢于 看 之内 [-]

他经过的第一个空洞非常黑；他几乎不敢往里看[242]

[ðə; ði] [ɪmˈbreɪzər] - [laɪk] [pleɪs] ; [noʊ][grɪm] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [hiː; hi] [bɪˈheld] , [noʊ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʃel]
the embrasure - like place ; no grim muzzle of a gun he beheld , no bursting shell

这 炮眼 - 喜欢 地方 ; 不 严峻 枪口 的 一个 枪 他 观看 , 不 爆发 壳

[flʌŋ] [fɔːrθ] ;
flung forth ;

扔 前进 ;

那地方像个射击孔；他没有看到可怕的枪口，也没有看到爆炸的炮弹飞出；

[ˈoʊnli][ə; eɪ][bæts] [sɔ:ft] ,
only a bat's soft ,
仅有的 一个 蝙蝠的 柔软的 ,

只有蝙蝠的触感是柔软的。

[ˈnɔɪzləs] [wɪŋz] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [br'loo] .
noiseless wings striking him in the face as he climbed by on the ledge below .
无声 翅膀 引人注目 他 在 这 脸 作为 他 攀登 经过 在 这 壁架 以下 .
当他爬上下面的岩架时，无声的翅膀拍打在他的脸上。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈhɑ:lou] [wʌz; wəz] [pæst] [tu:] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] .
The second hollow was passed too , and now for the third .
这 第二 空洞的 曾是 通过了 也 , 和 现在 为了 这 第三 .
第二个空心洞也通过了，现在是第三个。

- [stɑ:pt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [rɪ:ə'reɪndʒ] [ðə; ði][kɔ:rdz] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Binwell stopped the boy , and began to rearrange the cords beneath his arms .
- 停止 这 男生 , 和 开始 到 重新排列 这 绳索 下面 他的 武器 .
宾威尔拦住了男孩，开始整理他腋下的绳子。

“ [kən'faʊnd] [ji:; ji] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Confound ye , ” he said** ,
” 混杂 是的 , ” 他 说 ,
他说：“你们真该感到羞耻！ ”

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [na:ts] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'prəʊtʃfəli] [tu:; tə][ðə; ði]
his fingers trembling over the knots as he lifted his eyes reproachfully to the
他的 手指 发抖 超过 这 绳结 作为 他 抬起 他的 眼睛 责备地 到 这
[ˈbɔɪz] [feɪs] ,
boy's face ,
男孩们 脸 ,
他颤抖着手指抚过绳结，抬起头，带着责备的神情看向男孩的脸。

“ [ji:; ji] [hev] [gɑ:t][em 'i:] [plʌm] [ʌp'set] [wɪð; wɪθ] [jər] [fu:l] [tɔ:k] — [aɪ] - [loʊd] [dʒɛs] - [naʊ] [aɪ] [hə:n] [ˈli:tl]
“ **ye hev got me plumb upset with yer fool talk — I ' lowed jes ' now I hearn leetle**
” 是的 赫夫 得到 我 垂直 沮丧的 和 你的 傻子 讲话 — 我 - 低 杰斯 - 现在 我 听 小精灵
- [ə; eɪ] - [ˈkælin] - [em 'i:] .
Rosamondy a - callin ' me .
- 一个 - 卡林 - 我 .
“你那些愚蠢的言论让我非常生气——我本来只想说‘嘘’，现在却听到小罗莎蒙迪在叫我。

“ [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈvaɪbrɪt] [ˈsɔ:ftli] — [bʌt; bət][kɒd; kəd][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] - [blʌfs]
“ **The rocks were vibrating softly — but could the echoes of Keedon Bluffs**
” 这 岩石 是 振动 轻轻 — 但 可以 这 回声 的 - 悬崖
[rɪ'pi:t] [ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] !
repeat the fancy of a sound !
重复 这 想要 的 一个 声音 !
“岩石轻轻地震动着——但是基顿断崖的回声能否重现某种奇幻的声音呢！ ”

[ˈskɪmpi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkævəti][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [goʊ] ,
Skimpy stretched his arm into the cavity as far as it might go ,
简陋 拉伸 他的 手臂 进入 这 空腔 作为 远的 作为 它 可能 去 ,
斯金皮把胳膊伸进空腔里，尽可能地伸进去。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [snætʃt] [baɪ][ðə; ði] [klɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
half expecting it to be snatched by the claw of a witch ;
一半 期待 它 到 是 抢夺 经过 这 爪 的 一个 巫婆 ;
我心里忐忑不安，生怕它被女巫的爪子夺走；

[bʌt; bət][noʊ] — [hɪz; ɪz] [ˈempti] [pɑ:m] [kloʊzd] [ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈklæmi] [er] .
but no — his empty palm closed only on the clammy air .
但 不 — 他的 空的 棕榈 关闭 仅有的 在 这 湿冷的 空气 .
但是，不——他空空的手掌只合拢在潮湿的空气中。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ！ ” [sed] [ˈdʒeri] [ɪmˈpeɪntli] ．
“ **Up with ye ！** ” **said Jerry impatiently** ．

“ 向上 和 是的 ！ ” 说 杰瑞 不耐烦地 ．
“ 起来 ！ ” 杰瑞 不耐烦地说 。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdʌskili] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈmaʊntnz] ， [ðə; ði] [ɡreɪ]
One moment — and there were the duskily purple mountains , the gray
— 片刻 — 和 那里 是 这 暮色中 紫色的 山脉 ， 这 灰色的
[əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈɪntərvlz] ，
obscurity of the misty intervals ，
朦胧 的 这 蒙蒙 间隔 ，

前一刻——映入眼帘的是昏暗的紫色山峦，以及雾气弥漫的灰色幽暗地带。

[ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
the lustrous darkness of the [243]
这 光泽的 黑暗 的 这 [-]

闪耀的黑暗[243]

[ˈrɪvər] ， [ðə; ði] [fer] [skaɪ] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [muːn] ； [ðen] [ðə; ði] [vɔːlt] - [laɪk] [ˈblækənəs] [ʌv; əv]
river , the fair sky , and the reigning moon ; then the vault - like blackness of
河 ， 这 公平的 天空 ， 和 这 统治 月亮 ； 然后 这 金库 - 喜欢 黑 的
[ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] ．
the hollow ．
这 空洞的 ．

河流、晴朗的天空和高悬的月亮；然后是深不见底的幽暗山谷。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskʌfəld] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ， “ - [aɪ ˈtiː] ， ” [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]
The boy scuffled along it for a few moments , “ snakin ' it , ” he called the
这 男生 混战 沿着 它 为了 一个 很少 时刻 ， “ 蛇 - 它 ， ” 他 称为 这
[ˈpraːses] ，
process ，
过程 ，

男孩沿着它艰难地挪动了一会儿，他把这个过程称为“蛇行”。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [pɪθ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] ．
and feeling like so much pith in the bark ．
和 感觉 喜欢 所以 很多 髓 在 这 吠 ．

感觉就像树皮里有很多髓。

- [stɪl] [peɪd] [aʊt][ðə; ði][kɔːrd][æz; əz] [ˈskɪmpɪ] [krept] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ， [ænd; ənd] [ðen]
Binwell still paid out the cord as Skimpy crept further and further , and then
- 仍然 有薪酬的 出去 这 绳索 作为 简陋 悄悄地爬 更远 和 更远 ， 和 然后
—
—
—

宾威尔仍然在支付绳索的费用，而斯金皮则越爬越远，然后——

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːks] ！
What was the matter with the rocks ！
什么 曾是 这 事情 和 这 岩石 ！
“ 这些石头到底怎么了 ！ ”

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] - [vɔɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ，
Endowed with Rosamond's voice they called him again and again ，
捐赠 和 - 嗓音 他们 称为 他 再次 和 再次 ，
“ 他们被赋予了罗莎蒙德的嗓音，一遍又一遍地呼唤他 。”

[wɪð; wɪθ] ['dʌlsɪt] ['trebl] [ɪtə'reɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [faɪn] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋd]
with dulcet treble iteration that was like the fine vibrations of a stringed
和 甜美 高音 迭代 那 曾是 喜欢 这 美好的 振动 的 一个 弦
[ɪnstrəmənt] [ɔ:lɪ] [ɪn] [tu:n] .
instrument all in tune .
乐器 全部 在 调 ：

甜美的高音反复演奏，就像弦乐器细微而和谐的振动。

[hi:; hi] ['lɪsnd] , [ˈpeɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfænsi] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] .
He listened , paling a little ; it was no fancy ; he was discovered .
他 听着 , 苍白 一个 小的 ; 它 曾是 不 想要 ; 他 曾是 发现 。

他听着，脸色微微发白；这不是什么花招；他被发现了。

[hi:; hi] [stəd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] .
He stood his ground for the nonce .
他 站立 他的 地面 为了 这 nonce 。

他暂时坚守立场。

[wʌt] [ə'fɪnəti] [fɔ:r; fər][hɑ:rm][ænd; ənd] [rɔ:ŋ] !
What affinity for harm and wrong !
什么 亲和力 为了 伤害 和 错误的 ！

他们对伤害和邪恶竟有如此嗜好！

[ðə; ði] ['kaʊəd] [maɪt] [bi:; bi] [breɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
The coward might be brave for a space .
这 懦夫 可能 是 勇敢的 为了 一个 空间 。

懦夫或许会为了某个空间而变得勇敢。

[ə'nləðər] [vɔɪs] ; [hi:; hi] [dʒɜ:r]k] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:rd][ɑ:n] - [ɑ:rm] .
Another voice ; he jerked nervously at the cord on Skimpy's arm .
其他 嗓音 ; 他 猛地一抖 紧张地 在 这 绳索 在 - 手臂 。

另一个声音传来；他紧张地拽了拽斯金皮手臂上的绳子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['æbnərɜz] [vɔɪs] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] .
It was Abner's voice ; he was on the summit of the Bluffs .
它 曾是 阿布纳的 嗓音 ; 他 曾是 在 这 首脑 的 这 悬崖 。

那是阿布纳的声音；他当时正在悬崖顶上。

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] :
He too was calling aloud :
他 也 曾是 呼叫 大声 ：

他也大声喊道：

" ['kɛm] [ʌp] , ['dʒeri] , - [teɪnt] [noʊ][ju:z] .
" Kem up , Jerry , ' tain't no use .
" 肯 向上 , 杰瑞 , - 污点 不 使用 。

“振作起来，杰瑞，没用的。”

['kɛm] [ʌp] .
Kem up .
肯 向上 。

振作起来。

" ['dʒeri] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ; [hi:; hi] ['mʌtəd] ['oʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Jerry made no answer ; he muttered only to himself ,
" 杰瑞 制成 不 回答 ; 他 低声说道 仅有的 到 他自己 ，

杰瑞没有回答，只是喃喃自语。

" [jɪl] [fɔ:lɪ] [ɔfn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [oʊ] - [ðæt] [blʌf] [ʌnbɪ'noʊn] [ter] - , [oʊl] [moʊl] ! " [-]
" Ye'll fall off'n the aidge o ' that Bluff unbeknown ter yerse'f , ole mole ! " [244]
" 叫喊 落下 奥夫 这 艾奇 o - 那 虚张声势 未知 特尔 - , 奥莱 痣 ！ " [-]

“你会在不知不觉中从悬崖边掉下去，老鼯鼠！”[244]

[ˈæbnə] [brɪˈgæən] [əˈnuː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈekooz] [wɜːr; wər] [ˈpliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] .

Abner began anew and all the echoes were pleading and insistent .
阿布纳 开始 重新 和 全部 这 回声 是 恳求 和 坚持 .

阿布纳重新开始，所有的回声都充满了恳求和坚持。

“ [ˈkɛm] [ʌp] , [ˈdʒeri] ! [jɪl] [biː; bi] - [fɜːr] [laɪf] , [ænd; ənd] - [ˈliːtl] - [ə; eɪ] -
“ Kem up , Jerry ! Ye'll be deesgraced fur life , and hyar's leetle Rosamondy a -
“ 肯 向上 , 杰瑞 ! 叫喊 是 - 毛皮 生活 , 和 - 小精灵 - 一个 -
[weɪtɪn] - [fɜːr] [jiː; ji] !
waitin ' fur ye !
等待 - 毛皮 是的 !

“杰瑞，振作起来！你会一辈子蒙羞，而且小罗莎蒙迪还在等着你呢！”

“ [ˈdʒeri] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈbreθləs] , [fɜːr; fər] [ˈskɪmpɪ] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmoʊʃnləs] .
“ Jerry was standing breathless , for Skimp within was suddenly motionless .
“ 杰瑞 曾是 常设 喘不过气 , 为了 简陋 之内 曾是 突然 静止不动 .

杰瑞站在那里，气喘吁吁，因为斯金皮突然一动不动了。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrd] [gruː] [slæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [fɜːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [aʊt] [ˈbækwərd] .
Then the cord grew slack in his hand , for the boy was coming out backward .
然后 这 绳索 生长 松弛 在 他的 手 , 为了 这 男生 曾是 未来 出去 落后 .

然后他手中的绳子松弛了，因为男孩是倒着出来的。

- [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
Binwell gave no heed to the commotion on the summit .
- 给予 不 注意 到 这 骚动 在 这 首脑 .

宾韦尔对山顶上的骚动置之不理。

[ə; eɪ] [ˈhevi] ,
A heavy ,
一个 重的 ,

沉重的，

[ˈklæŋkɪŋ] [məˈtæɪlɪk] [saʊnd] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [bɔːks] [ʌv; əv]
clanking metallic sound had caught his ear — it was the money - box of
叮当作响 金属 声音 有 捕捉 他的 耳朵 — 它 曾是 这 钱 - 盒子 的
[ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [aʊt] ,
the Squire which the boy was dragging out ,
这 乡绅 哪个 这 男生 曾是 拖拽 出去 ,

他听到一阵金属碰撞的叮当声——那是乡绅的钱箱，男孩正把它拖出来。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈklɪmɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈklʌtʃɪŋ] , [ˈkwɪvərɪŋ] [hænd] .
every moment coming nearer to that clutching , quivering hand .
每一个 片刻 未来 更近 到 那 紧握 , 颤抖 手 .

每一刻都离那只紧紧抓住我、颤抖的手越来越近。

[ɑː] , [ˈroʊzəmənd] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [veɪn] !
Ah , Rosamond , calling in vain !
啊 , 罗莎蒙德 , 呼叫 在 徒劳 !

啊，罗莎蒙德，徒劳地呼唤着你！

[ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [oʊld] [ˈsoʊldʒər] !
Give it up , old soldier !
给 它 向上 , 老的 士兵 !

放弃吧，老兵！

[noʊ] [ˈbæt(ə)] - [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [kæən; kən] [ˈræli] [ˈkɒmreɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] .
No battle - cry of honor can rally comrades like this .
不 战斗 - 哭 的 荣誉 能 集会 同志们 喜欢 这 .

任何荣誉的呐喊都无法像这样鼓舞战友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prest] [ˈperələsli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] — [ðə; ði][blaɪnd][mæn]
But they pressed perilously close to the edge of the cliff — the blind man
但 他们 按下 危险地 关闭 到 这 边缘 的 这 悬崖 — 这 瞎的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌes ʊs ˈbiː] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪri] [ˈhelpləsnəs]
and the little child — beginning to sob together with dreary helplessness
和 这 小的 孩子 — 开始 到 哭泣 一起 和 凄凉 无助
[ænd; ənd][fjuːˈtɪləti] ,
and futility ,
和 无用 ,

但是，盲人和小孩却危险地逼近了悬崖边缘，开始一起啜泣，感到无比的无助和徒劳。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhoʊpləs] [enˈtriːtiːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] , [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər]
and casting their hopeless entreaties upon the night air , the echoes joining their
和 铸件 他们的 绝望 恳求 之上 这 夜晚 空气 , 这 回声 加入 他们的
[pliːz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ɪnˈsɪstəns] ,
pleas with wild insistence ,
请 和 荒野 坚持 ,

他们将绝望的恳求抛向夜空，回声带着狂野的坚持，与他们的哀求汇合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈsaɪləns] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [ðæt] [noʊ][ˈwɪstf(ə)l][wɜːrd] [maɪt] [biː; bi][bɜːst] . [-
and the forest silence holding its breath that no wistful word might be lost . [245
和 这 森林 沉默 保持 它是 气息 那 不 怅惘 单词 可能 是 丢失的 . [-
]
]
]

森林一片寂静，屏息凝神，生怕错过一句哀伤的话语。 [245]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈʌðər] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ˈʃædəʊi] [ˈfɪɡjərz] [æz; əz] [ˈstelθɪli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
And thus others found them , shadowy figures as stealthily approaching as if
和 因此 其他的 成立 他们 , 阴暗的 数据 作为 悄悄地 接近 作为 如果
[ðə; ði][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [siː] ,
the blind man could see ,
这 瞎的 男人 可以 看 ,

于是其他人也发现了他们，那些身影如同黑影般悄无声息地靠近，仿佛盲人也能看见似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈwʌndər] ; — [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,
and the confiding little child wonder ; — two , three , four ,
和 这 倾诉 小的 孩子 想知道 ; — 二 , 三 , 四 ,
还有那个充满好奇心、不知所措的小孩；——二、三、四，

[faɪv] [ˈfɪɡjərz] [ˈpɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
five figures pausing on the summit of the cliff ,
五 数据 暂停 在 这 首脑 的 这 悬崖 ,
五个身影停在悬崖顶上，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ɪn] [ˈɪntensɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] , [ˈsləʊli] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ]
watching in intensest excitement the man on the ledge , and , slowly emerging
观看 在 最激烈 激动 这 男人 在 这 壁架 , 和 , 缓慢地 新兴
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkævəti] ,
from the cavity ,
从 这 空腔 ,

他激动地注视着站在窗台上的人，然后缓缓地从洞穴中爬了出来。

[ˈdræɡɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈaɪərn][bɑːks] [twelv] [ɪntʃɪz] [skwer] [pərˈhæps][ænd; ənd] [ˈwertɪ] [tuː; tə]
dragging after him an iron box twelve inches square perhaps and weighty to
拖拽 后 他 一个 铁 盒子 十二 英寸 正方形 也许 和 重 到
[ˈhænd(ə)l] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
handle , a boy ,
处理 , 一个 男生 ,

一个男孩拖着一个铁箱子，大概十二英寸见方，很重，难以搬动。

[slait] , [ˈædʒ(ə)l] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
slight , **agile** , **unmistakable** .
轻微 , 敏捷 , 毋庸置疑 .

轻盈、敏捷、独具特色。

[ˈskɪmpɪ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ˈtʃoʊkɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
Skimpy , **covered** **with** **dust** , **choking** , **out** **of** **breath** ,
简陋 , 涵盖 和 灰尘 , 窒息 , 出去 的 气息 ,

衣衫褴褛，满身灰尘，喘不过气来，呼吸困难。

[kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði]
confused **by** **the** **sound** **of** **voices** **on** **the** **summit** **and** **the** **clamor** **of** **the**
使困惑 经过 这 声音 的 声音 在 这 首脑 和 这 叫嚣 的 这
[ˈekoʊz] ,
echoes ,
回声 ,

被山顶上的人声和回声的嘈杂声弄得不知所措，

[ˈhɑːrdli] [nuː] [hʌʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedli] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [tuʊnz]
hardly **knew** **how** **it** **was** **that** **he** **should** **hear** **in** **the** **medley** **the** **familiar** **tones**
几乎 知道 如何 它 曾是 那 他 应该 听到 在 这 混合曲 这 熟悉的 音调
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] ,
of **his** **father** **calling** **on** **Heaven** **to** **pity** **him** ,
的 他的 父亲 呼叫 在 天堂 到 遗憾 他 ,

他几乎无法理解，为何会在这组乐曲中听到父亲熟悉的呼求上天怜悯他的歌声。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !
for **his** **son** **was** **a** **thief** !
为了 他的 儿子 曾是 一个 贼 !

因为他的儿子是个小偷！

[hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [ˈsoʊldʒɜːz] [enˈtriːtiːz] .
He **heard** **too** **the** **voice** **of** **the** **child** **and** **the** **blind** **soldier's** **entreaties** .
他 听到 也 这 嗓音 的 这 孩子 和 这 瞎的 士兵的 恳求 .

他也听到了孩子的声音和盲兵的恳求。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑːrp] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ræŋ] [aʊt] — “ [səˈrendər] [taː(r); taː(r), təː(r)] —
And **then** **the** **sharp** **tones** **of** **the** **constable** **rang** **out** — “ **Surrender** **thar** —
和 然后 这 锋利的 音调 的 这 警官 响铃 出去 — “ 投降 那里 —
[ɔːr][aɪ][ˈfaɪər] !
or **I** **fire** !
或者 我 火 !

然后，警员厉声喝道：“投降！否则我就开枪！”

” [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [riːld] [æz; əz] - , [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][bɔːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
” **His** **senses** **reeled** **as** **Binwell** , **catching** **the** **box** **from** **his** **hands** ,
” 他的 感官 卷曲 作为 - , 捕捉 这 盒子 从 他的 双手 ,

“宾威尔从他手中接过盒子时，他的感官一片混乱，

[tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [liːps] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɑːksəz] [ˈklæmbəd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] .
turned **and** **with** **quick** **leaps** **like** **a** **fox's** **clambered** **on** **down** **the** **ledges** .
转向 和 和 快的 跳跃 喜欢 一个 狐狸的 攀爬 在 向下 这 壁架 .

转身，像狐狸一样迅速跳跃着爬下岩架。

[ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈbaʊt] - [ˈʃəʊldəz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [twɪst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
The **cord** **was** **still** **about** **Skimpy's** **shoulders** ; **with** **a** **sharp** **twist** **he** **came** **to**
这 绳索 曾是 仍然 关于 - 肩膀 ; 和 一个 锋利的 捻 他 来了 到
[hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [-]
his **knees** **in** [**246**]
他的 膝盖 在 [-]

绳子还缠在斯金皮的肩膀上；他猛地一扭，跪倒在地[246]

[greɪt] [peɪn] ; [ðen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [swʌŋ] [slæk] [bɪ'loʊ] ,
great pain ; then the end of the rope swung slack below ,
伟大的 疼痛 ; 然后 这 结尾 的 这 绳索 摇摆 松弛 以下 ;
剧痛袭来; 然后绳子的末端松弛地垂了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] - [hæd; həd][dʒʌst][kʌt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [lɪbəreɪt] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [greɪt]
and he knew that Binwell had just cut it to liberate himself — a great
和 他 知道 那 - 有 只是 切 它 到 解放 他自己 — 一个 伟大的
[splæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz]
splash in the river told that he had taken to the water and the constable's
溅 在 这 河 讲述 那 他 有 已采取 到 这 水 和 这 警员的
['bʊlɪt] [wɪzd] [baɪ][ðə; ði] [blʌfs] [ə; eɪ] ['sekənd] [tu:] [leɪt] .
bullet whizzed by the Bluffs a second too late .
子弹 嗖嗖 经过 这 悬崖 一个 第二 也 晚的 .
他知道宾威尔刚刚割断了河水自救——河中传来巨大的水花声，表明他已经跳入水中，而警员的子弹从悬崖边呼啸而
过，却晚了一秒。

" ['hi:l] [hev] [ter] [dʒɪn] [ʌp][ðə; ði][bɑ:ks] [taɪm] [aɪ] [laɪt] [aʊt] ['ɑ:rtə] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ;
" **He'll hev ter gin up the box time I light out arter him , " cried the constable ;**
" 地狱 赫夫 特尔 杜松子酒向上 这 盒子 时间 我 光 出去 动脉 他 , " 哭 这 警官 ;
“等我出去抓他的时候，他肯定会把箱子收拾好的，”警员喊道；
" [aɪl] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - - [bæŋk] .
" **I'll meet up with him by the ruver - bank** .
" 患病的 见面 向上 和 他 经过 这 - - 银行 .
“我会在河岸边和他碰面。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [rʌŋ] [fɜ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bɑ:ks] [fʊl] [oʊ] - [gəʊld][æn; ən] - ['sɪlvər] .
He can't run fur with a heavy box full o ' gold an ' silver .
他 不能 跑步 毛皮 和 一个 重的 盒子 满的 o - 金子 一个 - 银 .
他不可能背着装满金银的沉重箱子跑来跑去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] [lɔ:ŋgər] .
" **There was no use in keeping the secret longer** .
" 那里 曾是 不 使用 在 保持 这 秘密 更长 .
“继续保守秘密已经没有意义了。”

" [ɪts] [fʊl] [oʊ] - [sænd] !
" **It's full o ' sand !**
" 它是 满的 o - 沙 !
“里面全是沙子！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][wɪð; wɪθ] ['drɪri] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði][fækt] .
" **cried the blind man with dreary contempt in the fact** .
" 哭 这 瞎的 男人 和 凄凉 鄙视 在 这 事实 .
“盲人带着一种阴郁的轻蔑喊道。”

" [ðə; ði] - [kəri:d] [aɪ 'ti:] [fʊl] [oʊ] - [sænd] - [hi:; hi] ['berɪd] [aɪ 'ti:] — [dʒes] - [fɜ:r][ə; eɪ][blaɪnd] .
" **The Squair kerried it full o ' sand whenst he buried it — jes ' fur a blind** .
" 这 - 克里德 它 满的 o - 沙 - 他 埋葬 它 — 杰斯 - 毛皮 一个 瞎的 .
“镇长埋葬它的时候，往里面灌满了沙子——就当是一块盲布。”

[hi:; hi] ['noʊd] ['dʒeri] - [hi:; hi] [həd] ['mʌni] [æn; ən] - [hi:; hi] ['nevər] [trɛstəd] [hɪm; ɪm] .
He knowed Jerry s'picioned he hed money an ' he never trested him .
他 已知 杰瑞 - 他 头 钱 一个 - 他 绝不 受过测试的 他 .
他知道杰瑞怀疑他有钱，但他从未试探过他。

['dʒeri] [kep] - [wɑ:tʃ] ,
Jerry kep ' watch ,
杰瑞 保持 - 手表 ,
杰瑞守望，

[æn; ən] - [aɪ] [kloʊm] [ðə; ði] [blʌfs] , [æn; ən] - [hɪd][ðə; ði][bɑ:ks] .

an ' I clomb the Bluffs , an ' hid the box .
一个 - 我 克朗布 这 悬崖 , 一个 - 隐藏 这 盒子 .

我爬上悬崖，把盒子藏了起来。

[wɔ:r] [ðə; ði] - [æn; ən] - [em 'i:] ['æk.ʃə.li] [hɪd][ðə; ði] ['mʌni] [wɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [oʊ] - [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]
Whar the Squair an ' me actually hid the money war in a hollow o ' one o ' the

[ɔ:gz][oʊ] - [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

logs o ' his house ,
日志 o - 他的 房子 ,

我和广场先生实际上把钱藏在他家一根木头的凹槽里，

[æn; ən] - [θɑ:rz] [wɔ:r] [ðə; ði] ['mʌni] [wɔ:r][kep] - [tɪl] [ðə; ði][i:] - [end][oʊ] - [ðə; ði][wɔ:r] .

an ' thar's whar the money war kep ' till the e - end o ' the war .
一个 - 那里 码头 这 钱 战争 保持 - 直到 这 e - 结尾 o - 这 战争 .

这就是金钱战争持续到战争结束的原因。

[ðə; ði] ['ɛrz] ['noʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

The heirs knowed it all the time .
这 继承人 已知 它 全部 这 时间 .

继承人们一直都知道这一点。

[raɪt] [ter] ['ɑ:rkənsɔ:] [æn; ən] - [æks][ðə; ði][wʌn][ɛz][bi:; bi][ˈlɪvɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . " [-]

Write ter Arkansas an ' ax the one ez be livin ' thar . " [247]
写 特尔 阿肯色州 一个 - 斧头 这 一 易 是 生活 - 那里 . " [-]

写信给阿肯色州，然后砍掉住在那里的人。"[247]

[ə; eɪ] ['reliʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [prə'du:st] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
A relish was added to the excitement which the events produced throughout the

一个 尽情享受 曾是 额外 到 这 激动 哪个 这 活动 生产 自始至终 这

[koʊv] [nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɡɒsɪps] - [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɑ:n] - [dɪsəˈpɔɪntmənt] — [haʊ] [hi:; hi]

Cove next day by the gossips ' speculations on Binwell's disappointment — how he

海湾 下一个 天 经过 这 八卦 - 猜测 在 - 失望 — 如何 他

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ,

must have looked ,
必须 有 看起来 ,

第二天，海湾里到处都在流言蜚语，人们猜测宾威尔失望的样子，这更增添了海湾地区事件带来的兴奋气氛。

[wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ,

what he must have said ,
什么 他 必须 有 说 ,

他肯定说了些什么，

[wen] [hi:; hi] [felt] [səˈfɪntli] [seɪf] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] .

when he felt sufficiently safe to open the box and found it full of sand .
什么时候 他 毛毡 足够 安全的 到 打开 这 盒子 和 成立 它 满的 的 沙 .

当他觉得足够安全时，他打开了盒子，发现里面装满了沙子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

For he made good his escape ,
为了 他 制成 好的 他的 逃脱 ,

因为他成功逃脱了。

[ðə; ði] [pər'su:t] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ˈoʊvər] [ɪn'stəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən]

the pursuit being given over instantly upon the discovery that he had stolen

[ˈnʌθɪŋ] [wɜ:ɾθ] ['hævɪŋ] .

nothing worth having .
没有什么 值得 拥有 .

发现他偷到的东西并不值钱，追捕行动随即停止。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'kleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] ['hevər] [ə'gen] [kʌm]
The constable contented himself with declaring that he should never again come
这 警官 满足 他自己 和 声明 那 他 应该 绝不 再次 来
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [seɪv] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [dʒeɪl] .
within the district save to be ushered into the county jail .
之内 这 区 节省 到 是 引导 进入 这 县 监狱 .

警员只是宣布，除非被押送到县监狱，否则他永远不应该再踏入这个辖区。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['krəʊni:z] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ænd] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
The neighborhood cronies congregated at the store and talked the matter over ,
这 邻里 亲信 聚集 在 这 店铺 和 谈话 这 事情 超过 ,
[ˈhæŋɡlɪŋ] [ˈdʒɪl] [ˈhæŋɡlɪŋ] [ˈdʒɪl] [ˈhæŋɡlɪŋ] [ˈdʒɪl] [ˈhæŋɡlɪŋ] [ˈdʒɪl] [ˈhæŋɡlɪŋ] [ˈdʒɪl]
街坊邻居们聚集在商店里，商量着这件事。

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] - [du:'plɪsəti][tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
each having some instance of Binwell's duplicity to relate .
每个 拥有 一些 实例 的 - 表里不一 到 涉及 .

每个人都有一件宾威尔两面三刀的事迹要讲述。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə]['kredit] ['pi:tər] ['sɔjɜ:z] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] ['skɪmpɪ] [hæd; həd]
All were willing enough to credit Peter Sawyer's account of how Skimpy had
全部 是 愿意的 足够的 到 信用 彼得 索耶的 帐户 的 如何 简陋 有
[bɪn] [dɪ'lu:ɪdɪd] ['ɪntu:] [ə'sɪstɪŋ] - [ski:m] [baɪ][ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli]
been deluded into assisting Binwell's scheme by the pretense that there were only
到过 妄想 进入 协助 - 方案 经过 这 虚伪 那 那里 是 仅有的
[ˈpepəɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .
papers hidden in the box which he had a right to destroy .
文件 隐 在 这 盒子 哪个 他 有 一个 正确的 到 破坏 .

所有人都愿意相信彼得·索耶的说法，即斯金皮是如何被蒙蔽，协助宾威尔实施计划的，因为宾威尔假装盒子里只藏着一些文件，而斯金皮有权销毁这些文件。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Notwithstanding the fact that no suspicion rested upon him ,
虽然 这 事实 那 不 怀疑 休息 之上 他 ,
[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ]
尽管没有任何人怀疑他，

['skɪmpɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] [taɪm] [soʊ] [blaɪð] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [klaɪmd]
Skimpy was not for a long time so blithe a lad as before he climbed
简陋 曾是 不是 为了 一个 长的 时间 所以 快乐的 一个 小伙子 作为 前 他 攀登
[daʊn] - [blʌfs] .
down Keedon Bluffs .
向下 - 悬崖 .

从基顿悬崖爬下来之后，斯金皮很长一段时间都不像以前那样无忧无虑了。

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] ['redi] [naʊ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [-]
And he is ready now to believe that his father [248]
和 他 是 准备好 现在 到 相信 那 他的 父亲 [-]
[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ]
他现在准备相信他的父亲[248]

[ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][si:nɪ'jɔ:rəti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ʌn'noʊn] [tu:; tə]
learned a good many things in those years of seniority which are still unknown to
学习 一个 好的 许多 事物 在 那些 年 的 资历 哪个 是 仍然 未知 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那些年资历深厚的日子里，他学到了很多至今自己都不知道的事情。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ɪk'spɪəriəns] .
and he has some respect for experience .
和 他 有 一些 尊重 为了 经验 .
[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ]
而且他对经验也抱有一定的尊重。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] - [ˈnesəseri] [tuː; tə][skɔːld][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈbɔɪlɪŋ]
It is not necessary to scald him now in order to convince him that boiling
它 是 不是 必要的 到 烫伤 他 现在 在 命令 到 说服 他 那 沸腾
[ˈwɔːtər][ɪz] — [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] — [hɑːt] .
water is — as it is said to be — hot .
水 是 — 作为 它 是 说 到 是 — 热的 .
现在没必要用热水烫他来让他相信沸水确实像人们所说的那样很烫。

[ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [ˈæmpli] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [er]
The blind man's story was amply confirmed by a letter from the surviving heir
这 瞎的 男人的 故事 曾是 充足的 确认的 经过 一个 信 从 这 幸存 继承人
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [bɑːks] ,
who had been told by his father of the hoax of the hidden box ,
WHO 有 到过 讲述 经过 他的 父亲 的 这 骗局 的 这 隐 盒子 ,
盲人的说法得到了幸存继承人的一封信的充分证实, 信中说他的父亲曾告诉他藏匿盒子的骗局。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] - [ˈreliʃt] [ɪts] [ˈmɪstəri] ,
and who had always relished its mystery ,
和 WHO 有 总是 津津有味 它是 神秘 ,
而那些一直很享受它神秘感的人,

[sɪns] [aɪˈtiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][hæd; həd][daɪˈvɜːrtɪd] [ˈplʌndər] [ænd; ənd] [sɜːrtɪ]
since it had served its purpose and had diverted plunder and search
自从 它 有 服务 它是 目的 和 有 改道 掠夺 和 搜索
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrd] - [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
from the hoard concealed in the wall .
从 这 囤 暗 在 这 墙 .
因为它已经达到了目的, 转移了对藏在墙里的宝藏的掠夺和搜查。

[æt; ət][ˈhaɪrəm] - [ˈkæbɪn] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [hæd; həd][noʊ] [zest] .
At Hiram Guyther's cabin , however , the gossip had no zest .
在 希拉姆 - 舱 , 然而 , 这 闲话 有 不 热情 .
然而, 在海勒姆·盖瑟的小屋里, 闲言碎语却毫无趣味。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [diːp] [gluːm] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] [ˈsoʊldʒɜːz] [feɪs] [æz; əz]
For the first time a deep gloom had fallen on the blind soldier's face as
为了 这 第一的 时间 一个 深的 愁云 有 倒下 在 这 瞎的 士兵的 脸 作为
[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrst] [ɪnækˈtɪvəti] ,
he sat in his enforced inactivity ,
他 卫星 在 他的 强制执行 不活动 ,
这位盲人士兵被迫静坐不动, 脸上第一次浮现出深深的忧郁。

[ə; eɪ] - [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] .
a - wasting his life away in the chimney corner .
一个 - 浪费 他的 生活 离开 在 这 烟囱 角落 .
他虚度光阴, 整日待在壁炉角落里。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [soʊ] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [naʊ] ,
His gray hair hardly seemed so incongruous now ,
他的 灰色的 头发 几乎 似乎 所以 不协调 现在 ,
现在看来, 他灰白的头发似乎也并不显得那么突兀了。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈæʃ(ə)n] [ˈfɜːroʊd] [ˈpælid][æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪd] [tɪnts] [ʌv; əv] [tʃiːk]
for an ashen furrowed pallid anxiety had replaced the florid tints of cheek
为了 一个 铁青 沟壑 苍白 焦虑 有 替换 这 佛罗里达 色调 的 脸颊
[ænd; ənd] [braʊ] .
and brow .
和 眉头 .
苍白的脸上, 原本红润的脸颊和眉毛, 已被灰白的皱纹和焦虑所取代。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [straɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði]
Sometimes he would rise from his chair and stride back and forth the
有时 他 会 上升 从 他的 椅子 和 步幅 后退 和 前进 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
length of the room ;
长度 的 这 房间 ;

有时他会从椅子上站起来，在房间里来回踱步；

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [wʊd] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
now and again a deep sigh would burst from him .
现在 和 再次 一个 深的 叹 会 爆裂 从 他 .

他时不时会发出深深的叹息。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][aɪ ˈtiː] , [ˈe.bi] , ” [ˈmɪsɪz] . - [-]
“ **I wouldn't mind it , Ab , ” Mrs . Guyther [249]**
“ 我 不会 头脑 它 , 艾布 , ” 太太 . - [-]

“我不介意，艾布，”盖瑟太太[249]

[wʊd] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərtɪŋ] [sɔːft] [drɔːl] .
would say in her comforting soft drawl .
会 说 在 她 令人感到安慰 柔软的 拖长音 .

会用她那令人安心的柔和语调说道。

“ [jiː; ji] [dʌn] [ɔːl][jiː; ji][kʊd; kəd] — [mɔːr] - [en] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [wʊd] , - [flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈblaɪndnəs] .
“ **Ye done all ye could — more ' n enny other man would , ' flicted with blindness .**
“ 叶 完毕 全部 是的 可以 — 更多的 - n 尼 其他 男人 会 , - 弗利克特 和 失明 .

“你们已经竭尽所能——比任何其他失明的人都做得更多。”

[ˈferli] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvər] -
Fairly makes me shiver whenst
相当 制作 我 颤抖 -

这让我不寒而栗

[aɪ] - [ˈmembər] [jiː; ji][æn; ən] - - [wɑːkɪn] - [əˈbɔːŋ] [ðem; ðəm] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [oʊ] - [naɪt]
I ' member ye an ' Rosamondy walkin ' along them cliffs in the dead o ' night
我 - 成员 是的 一个 - - 步行 - 沿着 他们 悬崖 在 这 死的 o - 夜晚

[laɪk] [jiː; ji] [dʌn] . “
like ye done . ”
喜欢 是的 完毕 . “

我记得你和罗莎蒙迪像以前那样，在深夜沿着悬崖行走。

“ [ʃiːl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [ter][lɪv; laɪv] [θruː] [aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ji][faɪndz] [aʊt] - [baʊt] [hɜːr; hər][dæd] ;
“ **She'll never be able ter live through it when she finds out ' bout her dad ;**
“ 壳 绝不 是 有能力的 特尔 居住 通过 它 什么时候 她 发现 出去 - 回合 她 爸爸 ;

“当她发现父亲的真相时，她将永远无法承受；

[ʃiːz] [ə; eɪ][gæl][ɛz][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [hæv] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˈfiːlɪnz] , “ [hiː; hi] [wʊd] [ɡroʊn] ,
she's a gal ez be a - goin ' ter hev a heap o ' feelin's , ” he would groan ,
她是 一个 女孩 易 是 一个 - 去 - 特尔 赫夫 一个 堆 o - 感觉 , “ 他 会 呻吟 ,

“她是个很容易动情的女孩，”他会呻吟道。

[wɪð; wɪθ] [ˈpreʃ(ə)nt] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] - [ˈfjuːtʃər] [wəʊz] .
with prescient grief for the gay Rosamond's future woes .
和 先见之明 悲伤 为了 这 同性恋 - 未来 烦恼 .

带着对同性恋者罗莎蒙德未来不幸遭遇的预见性悲痛。

“ [ˈɪt] [plʌm] [kɪl] [hɜːr; hər][ter]
“ **It'll plumb kill her ter**
“ 它将 垂直 杀 她 特尔

“这会彻底要了她的命。”

[nʊʊ] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] ['kɛm] [ʊʊ] - ['ɑːnɪst] [fʊʊks] .
know she don't kem o ' honest folks .
知道 她 不 肯 o - 诚实的 各位 .

我知道她不认识诚实的人。

[iː'ɛf][aɪ 'tiː][dəʊnt] — [ɪts] [wʊʊs] ['jɪt] ; [fɜːr] ['ɪtl] [breɪk] [hɜːr; hɜːr] - ,
Ef it don't — it's wuss yit ; fur it'll break her sperit ,
ef 它 不 — 它是 懦夫 yit ; 毛皮 它将 休息 她 - ,

如果不行——那就太懦弱了；否则会摧毁她的精神，

[æɪn; əɪ] - [ðæts] [laɪk] ['lɪvɪn] - [ə'ɫɔːŋ] - [θaʊt] [ə; eɪ][soʊl] ; ['sɔːrtər] [laɪk] [wɑːkɪn] - [ɪn] [jər] [sliːp] .
an ' that's like livin ' along ' thout a soul ; sorter like walkin ' in yer sleep .
一个 - 那就是 喜欢 生活 - 沿着 - 空 一个 灵魂 ; 分拣机 喜欢 步行 - 在 你的 睡觉 .

那就像活着没有灵魂一样；更像是梦游。

" [ænd; ənd][iːv(ə)n] ['aɪks] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [nɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **And even Ike's mother could say naught to this .**
" 和 甚至 艾克的 母亲 可以 说 零 到 这 .

“就连艾克的母亲对此也无话可说。”

[ˈoʊnli][ɑːn] [ænt] [dʒə'maɪməz] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ][grɪm][sætɪs'fækʃ(ə)n][brɪ'gæɪn][tuː; tə] [dɑːn] .
Only on aunt Jemima's countenance a grim satisfaction began to dawn .
仅有的 在 阿姨 杰米玛的 面容 一个 严峻 满意 开始 到 黎明 .

只有杰米玛阿姨的脸上开始浮现出一丝阴冷的满足感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪ:t][æɪn; əɪ][ˈɑːptɪmɪst] ;
She was not an optimist ;
她 曾是 不是 一个 乐天派 ;

她并非乐观主义者；

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs]
nevertheless she contrived to extract a drop of honey from all this
尽管如此 她 人为的 到 提炼 一个 降低 的 蜂蜜 从 全部 这
[ˈwɜːrmwʊd] .
wormwood .
蒿 .

然而，她还是设法从这堆艾草中榨取了一滴蜂蜜。

" [ɪts] [ɔːl][fɜːr][ðə; ði][bes] - — [aɪv] [həːn] [ðæt] [priːtʃt] [ɔːl][maɪ] [deɪz] .
" **It's all fur the bes ' — I've hearn that preached all my days .**
" 它是 全部 毛皮 这 贝斯 - — 我已经 听 那 布道 全部 我的 天 .

“一切都是为了最好的”——我这辈子都听过这种说法。

- ['bɑːdi] ['nʊʊd] - [ɛz][hiː; hi][wɔːr] [miːn] [ɪ'nʌf] [fɜːr] [ɛnaɪθɪŋ] — [ter] [-]
Ev'y body knowed ennyhow ez he war mean enough fur ennything — ter [250]
- 身体 已知 - 易 他 战争 意思是 足够的 毛皮 任何东西 — 特尔 [-]

每个人都知道他如何对任何事都足够重要——ter[250]

[stiːl] , [iː'ɛf] - ['kerɜːn][ˈrɪz] .
steal , ef ' casion riz .
偷 , ef - 赌场 里兹 .

偷窃，ef 'casion riz。

[æɪn; əɪ] - [hiː; hi][wɔːr][hɜːr; hɜːr][dæd] ; ['kudnt] [ɡɪt] [raʊn] - [ðæt] !
An ' he war her dad ; couldn't git roun ' that !
一个 - 他 战争 她 爸爸 ; 不能 git 圆 - 那 !

他是她爸爸；怎么也绕不开这个！

[ˈɔlz] [fɜːr][ðə; ði][bes] - !
All's fur the bes ' !
一切 毛皮 这 贝斯 - !

一切都是为了最好的！

[ˌiː'ef][hiː; hi][həd][hæv][steɪd][hiː; hi][maʊt][hæv][ˈtuːk][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ter][ˈkeri]-[ə'wei]
Ef he hed hev stayed he mought hev tuk a notion ter kerry Rosamondy away
ef 他 头 赫夫 入住 他 应该 赫夫 图克 一个 概念 特尔 克里 - 离开
[frʌm; frəm][haɪɜː].
from hyar.
从 hyar .

如果他留下来，他或许会把凯瑞·罗莎蒙迪从他身边带走。

[naʊ][hiː; hi][dəʊnt][der][ter][ʃoʊ][hɪz; ɪz][noʊz][haɪɜː][-].
Now he don't dare ter show his nose hyar ag'in.
现在 他 不 敢 特尔 展示 他的 鼻子 hyar 再次 .

现在他再也不敢露面了。

[æn; ən]-[wiː; wi][hæv][gɑːt]-[seɪf][æn; ən]-[ʃʊr][fɜːr][gʊd][æn; ən]-[ɔːl].
An we hev got Rosamondy safe an sure fur good an all.
一个 - 我们 赫夫 得到 - 安全的 一个 - 当然 毛皮 好的 一个 - 全部 .

我们已经确保罗莎蒙迪安全无虞，绝对没问题了。

”[soʊ][ʃiː; ʃi][ˈnɪtɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][ɪn'dɔːrsmənt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][rɪ'vents][ɪk'sprest]
” **So she knitted on with a stern endorsement of the course of events expressed**
” 所以 她 针织 在 和 一个 船尾 代言 的 这 课程 的 活动 表达
[ɪn][hɜːr; hæɹ][ˈfɜːrmlɪ]-[set][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'saɪsɪv][kɪk][ʌv; əv][hɜːr; hæɹ][ˈniːdlz].
in her firmly - set lips and the decisive click of her needles.
在 她 牢牢 - 放 嘴唇 和 这 决定性 点击 的 她 针 .

于是她继续织毛衣，紧抿的嘴唇和针线咔哒作响的声音，都表达了她对事态发展的坚定赞同。

[iːv(ə)n][ðɪs][vjuː][dɪd][nɑːt][ˈmɪtɪgeɪt][æbnəɹz][griːf],[ænd; ənd][hiː; hi][ˈsɔːroʊd][ɑːn][fɔːr; fər]
Even this view did not mitigate Abner's grief , and he sorrowed on for
甚至 这 看法 做过 不是 缓解 阿布纳的 悲伤 , 和 他 悲伤的 在 为了
- [seɪk].
Rosamondy's sake.
- 清酒 .

即使这样也无法减轻阿布纳的悲痛，他为了罗莎蒙迪继续悲伤不已。

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv]-[blʌfs][wʌns][dɪ'sklʌvəd][wʌz; wəz][sprɛd][fɑːr][ænd; ənd][waɪd].
The secret of Keedon Bluffs once discovered was spread far and wide.
这 秘密 的 - 悬崖 一次 发现 曾是 传播 远的 和 宽的 .

基顿崖的秘密一旦被发现，便迅速传遍四方。

[ðə; ði][nuːz],[ˈkrɔːsɪŋ][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz],[ˈpenətreɪtɪd][ˈʌðər][kəʊvz],[ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔːkt][ʌv; əv]
The news , crossing the ranges , penetrated other coves , and was talked of
这 消息 , 过境 这 范围 , 渗透 其他 海湾 , 和 曾是 谈话 的
[raʊnd][ˈmeni][ə; eɪ][ˈstreɪndʒɜːz][hɑːrθ].
round many a stranger's hearth.
圆形的 许多 一个 陌生人的 炉 .

消息越过山脉，传到其他海湾，在许多陌生人的家中传开。

[iːv(ə)n][tuː; tə][pər'sɪmən][koʊv],[wer][ˈdʒeri]-[hæd; həd][ˈmæɪɪd],[ðə; ði][ˈstɔːrɪ][keɪm],
Even to Persimmon Cove , where Jerry Binwell had married , the story came ,
甚至 到 柿子 海湾 , 在哪里 杰瑞 - 有 已婚 , 这 故事 来了 ,
[ɔːlˈbiːɪt][ˈtɑːrdɪli].
albeit tardily.
尽管 迟缓地 .

甚至连杰瑞·宾威尔结婚的柿子湾也传来了这个故事，尽管来得有些晚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][toʊld][fɜːrst][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈʃerɪf],
It was told first there by the sheriff,
它 曾是 讲述 第一的 那里 经过 这 警长 ,

这件事最初是由那里的警长告诉大家的。

[hu:] [hæd; həd] [tʃænst] [tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] [tu;; tə] [ðæt] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t][ɪn] [pər'su:t]
who had chanced to be called to that remote and secluded spot in pursuit
WHO 有 偶然 到 是 称为 到 那 偏僻的 和 僻 点 在 追逐
[ʌv; əv][sʌm; səm][i:v(ə)l][ˈdu:ər] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
of some evil doer hiding in the mountains ,
的 一些 邪恶的 实干家 隐藏 在 这 山脉 ,
他碰巧被召集到那个偏僻僻静的地方，去追捕藏在山里的某个作恶者。

[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [æz; əz][hi;; hi] [pæst] [θru:] [ˈtæŋʌlfut] [-]
and he gave to the constable , as he passed through Tanglefoot [251]
和 他 给予 到 这 警官 , 作为 他 通过了 通过 缠足 [-]
他把东西交给了警员，当时他正经过坦格尔福特[251]

[koʊv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɑʊntɪ] [taʊn] , [ˈsʌndri] [ˈaɪtəmz] , [ˈgæðərd] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]
Cove on his way to the county town , sundry items , gathered during his stay in
海湾 在 他的 方式 到 这 县 镇 , 杂项 项目 , 聚集 期间 他的 停留 在
[pərˈsɪmən] [koʊv] ,
Persimmon Cove ,
柿子 海湾 ,
科夫在前往县城的路上，带着他在柿子湾逗留期间收集的各种物品。

[wɪtʃ] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [felt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu;; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu;; tə][ðə; ði] - .
which that functionary felt it was his duty to communicate to the Guythers .
哪个 那 官员 毛毡 它 曾是 他的 责任 到 交流 到 这 - .
那位官员认为他有责任将此事告知盖瑟一家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [hu:m] [ˈdʒeri] - [hæd; həd] [ˈmærid] [ɪn] [pərˈsɪmən] [koʊv] — [ə; eɪ]
It was a widow whom Jerry Binwell had married in Persimmon Cove — a
它 曾是 一个 寡妇 谁 杰瑞 - 有 已婚 在 柿子 海湾 — 一个
[jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] ;
young woman with one child ;
年轻的 女士 和 — 孩子 ;
杰瑞·宾威尔在柿子湾娶了一位寡妇——一位带着一个孩子的年轻女子；

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [deθ] , [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈstepdɔ:tər]
and when he left the place after her death , he took his stepdaughter
和 什么时候 他 左边 这 地方 后 她 死亡 , 他 采取 他的 继女
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;
她去世后，他离开那里时，带走了他的继女；

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][tu;; tə] [spart] [hɜ:r; hər] [ˈgrænmlʌðər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m]
some people said his motive was to spite her grandmother , with whom
一些 人们 说 他的 动机 曾是 到 尽管如此 她 祖母 , 和 谁
[hi;; hi][hæd; həd] [ˈkwɑ:rəld] ,
he had quarreled ,
他 有 争吵 ,
有人说他的动机是为了报复她的祖母，他曾和祖母吵过架。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu;; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] ;
and who had sought to claim her ;
和 WHO 有 寻求 到 宣称 她 ;
以及那些试图占有她的人；

[ˈʌðər] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzəmənd] [kənˈtraɪvd] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
others said that it was because the little Rosamond contrived to keep a
其他的 说 那 它 曾是 因为 这 小的 罗莎蒙德 人为的 到 保持 一个
[strɔ:ŋ] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
strong hold on the heart of every creature that came near her ,
强的 抓住 在 这 心 的 每一个 生物 那 来了 靠近 她 ,
另一些人则说，这是因为小罗莎蒙德设法牢牢抓住了每一个靠近她的生物的心。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [wʌn] [əˈpɑ:n][ˈdʒeri] - .
and had even won upon Jerry Binwell .
和 有 甚至 韩元 之上 杰瑞 - .

甚至还赢得了杰里·宾威尔的青睐。

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz] , [hɜ:r; hər] [ˈgrænmʌðər] ,
Certain it was that old Mrs . Peters , her grandmother ,
肯定 它 曾是 那 老的 太太 . 彼得斯 , 她 祖母 ,

她确信那就是老彼得斯太太，她的祖母。

[hæd; həd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] - [ˈwerəbəʊts] ,
had heard with great delight the tidings of Rosamond's whereabouts ,
有 听到 和 伟大的 喜 这 消息 的 - 下落 ,

听到罗莎蒙德的下落，他欣喜万分。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈkweɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ðə; ði][ˈfæməli]
and the sheriff had promised her to acquaint with the facts the family
和 这 警长 有 承诺 她 到 熟人 和 这 事实 这 家庭

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði][tʃaɪld] [lɪvd] .
with whom the child lived .
和 谁 这 孩子 居住地 .

警长答应让她将孩子所居住的家庭的情况告知她。

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [felt] [stʌnd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl]
Every member of the household felt stunned as by a blow when the constable
每一个 成员 的 这 家庭 毛毡 目瞪口呆 作为 经过 一个 吹 什么时候 这 警官

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
had left them to their meditations .
有 左边 他们 到 他们的 冥想 .

当警员离开，留下他们独自沉思时，家里的每个人都像被重击了一样，感到茫然不知所措。

[ˈi:v(ə)n] [ˈrouzəmənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈmeri] [a:tɪs] , [kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [-]
Even Rosamond , with all her merry arts , could not win a smile from [252]
甚至 罗莎蒙德 , 和 全部 她 欢乐 艺术 , 可以 不是 赢 一个 微笑 从 [-]

即使是罗莎蒙德，用尽各种滑稽的伎俩，也无法博得[252]一笑。

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ʌnd] [ˈtrʌblɪd] [ˈfeɪsɪz] [gru:pɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ʌnd][fɪ:; jɪ] [dɪˈsɪstɪd] [æt; ət]
the grave and troubled faces grouped about the fire , and she desisted at
这 严重 和 麻烦 面孔 分组 关于 这 火 , 和 她 停止 在

[læst] ;
last ;
最后的 ;

火堆旁聚集着一张张严肃忧虑的面孔，她最终停了下来；

[fɪ:; jɪ] [lɪ:nd] [hɜ:r; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfloʊtɪŋ] [lenθs] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] ,
she leaned her head , with its floating lengths of golden hair ,
她 倾斜 她 头 , 和 它是 漂浮的 长度 的 金的 头发 ,

她侧过头，金色的长发随风飘动。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [braʊn] [lɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
against the brown logs of the wall ,
反对 这 棕色的 日志 的 这 墙 ,

倚靠在棕色的原木墙上，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [ˈfɪŋɡər][ɪn][hɜ:r; hər] [pɪŋk]
and looked wistfully at them all with a contemplative finger in her pink
和 看起来 怅然地 在 他们 全部 和 一个 沉思的 手指 在 她 粉色的

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她若有所思地将一根手指放在粉红色的嘴唇里，眼神迷离地望着他们所有人。

“ [ʃiː; ʃi] [hev] [ter] [goʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈhaɪrəm] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ **She hev ter go ! ” said the upright Hiram Guyther with a sigh ,**
“ 她 赫夫 特尔 去 ! ” 说 这 直立 希拉姆 - 和 一个 叹 ,
“她必须走!”正直的希拉姆·盖瑟叹了口气说道。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈauən] [ter] [ki:p] . ”
“ **she ain't ourn ter keep . ”**
“ 她 不是 我们的 特尔 保持 . ”
“她没打算留下来。”
“ [wiː; wi] [hev] [ter] [dʒɪn] [hɜːr; həɹ] [ʌp] , ” [groʊn] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] .
“ **We hev ter gin her up , ” groaned the blind man .**
“ 我们 赫夫 特尔 杜松子酒 她 向上 , ” 呻吟 这 瞎的 男人 .
“我们得把她扶起来,”盲人呻吟道。

[ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [moɪst] [aɪz] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [hæf] -
Mrs . Guyther looked wistfully at her with moist eyes , and dropped a half -
太太 . - 看起来 怅然地 在 她 和 潮湿 眼睛 , 和 掉落 一个 一半 -
[ˈdʌz(ə)n] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] .
dozen stitches in her knitting .
打 针脚 在 她 针织 .
盖瑟太太眼含泪水, 怅然地看着她, 不小心掉了六针毛线。

[ænd; ənd] [ænt] [dʒɪˈmaɪmə] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [hɜːr; həɹ] [bluː] - [tʃekt] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈeɪprən] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ]
And aunt Jemima suddenly threw her blue - checked cotton apron over her
和 阿姨 杰米玛 突然 扔 她 蓝色的 - 已检查 棉布 围裙 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,
杰米玛阿姨突然把她的蓝格棉布围裙套在了头上,

[ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [terz] .
and burst into a tumult of passionate tears .
和 爆裂 进入 一个 骚乱 的 热情的 眼泪 .
然后突然爆发出一阵激动的泪水。

“ [aɪ] [wɪft] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] — [ˈwɪkɪd] [oʊld] [soʊl] ! — “ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɔrnt] [noʊ] [sek] [θɪŋ] [ɛz]
“ **I wisht , ” she exclaimed — wicked old soul ! — “ thar warn't no sech thing ez**
“ 我 愿望 , ” 她 惊呼 — 邪恶 老的 灵魂 ! — “ 那里 警告 不 sech 事物 易
[raɪt] [æn; ən] - [rɔ:ŋ] !
right an ' wrong !
正确的 一个 - 错误的 !
“我希望,”她惊呼道——邪恶的老灵魂! ——“世上没有绝对的对错!”

基登布拉夫斯的故事(The story of Keedon Bluffs)

第9/10页

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ki:r] [fɜ:r] [raɪt] .
But I don't keer fur right .
但 我 不 基尔 毛皮 正确的 .

但我不会好好照料毛皮。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [ki:r] [fɜ:r] [rɔ:ŋ] .
An ' I don't keer fur wrong .
一个 - 我 不 基尔 毛皮 错误的 .

而且我不会犯错。

[ðeɪ] [ʃænt] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][haɪz] .
They shan't take my child away from hyar .
他们 不会 拿 我的 孩子 离开 从 hyar .

他们休想把我的孩子从海亚尔带走。

" [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [rʌŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðer; ðər] ['haʊshəʊld]
" **Although it wrung their hearts they decided to relinquish their household**
" 虽然 它 拧干 他们的 心 他们 决定 到 放弃 他们的 家庭
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

“虽然这让他们心如刀绞，但他们还是决定放弃这件家传珍宝。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tempəraɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['skæntɪ] [tækt] [-]
But they temporized as well as their scanty tact [253]
但 他们 临时性的 作为 出色地 作为 他们的 稀少 策略 [-]

但他们采取了拖延战术，而且缺乏策略[253]

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] .
would enable them .
会 使能够 他们 .

这将使他们能够做到这一点。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][oʊld][ˈmɪsɪz] . ['pi:təz] ,
A message was sent to old Mrs . Peters ,
一个 信息 曾是 发送 到 老的 太太 . 彼得斯 ,

给彼得斯老太太发了一条信息，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
coupled with an invitation to come and make them a visit .
耦合 和 一个 邀请 到 来 和 制作 他们 一个 访问 .

同时还邀请他们前去拜访。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [i:kt] [aʊt][ðə; ði] [wi:ks] .
And thus they eked out the weeks .
和 因此 他们 eked 出去 这 周 .

就这样，他们艰难地熬过了几周。

[wʌn] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðer; ðər][roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
One day — a day of doom it seemed to them — there rode up to the
— 天 — 一个 天 的 厄运 它 似乎 到 他们 — 那里 骑 向上 到 这
[dɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪznd] [oʊld] ['wʊmən] ,
door a small wizened old woman ,
门 一个 小的 干瘪 老的 女士 ,

有一天——在他们看来，那似乎是世界末日——一个瘦小干瘪的老妇人骑马来到门口。

[ʃɑ:rp] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [tʌŋ] ;
sharp - eyed , with a high voice and a keen tongue ;
锋利的 - 眼睛 , 和 一个 高的 嗓音 和 一个 敏锐的 舌头 ;

目光锐利, 嗓音尖细, 口齿伶俐;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [waɪt] [mer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɒʊlt][æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
she was riding a white mare with a colt at her heels .
她 曾是 骑术 一个 白色的 母马 和 一个 小马 在 她 高跟鞋 .

她骑着一匹白母马, 身后跟着一匹小马驹。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [si:md] [pərˈtɜ:rbd] [baɪ] - [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] .
She scarcely seemed perturbed by Rosamond's reluctance to recognize her .
她 几乎 似乎 忐忑 经过 - 不情愿 到 认出 她 .

罗莎蒙德不愿认出她, 她似乎并未因此而感到不安。

[ðə; ði][əˈlɜ:rt] [aɪz] [tʊk] [ɪn][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzd] [ster] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkli:nli] [ænd; ənd] [hoʊl]
The alert eyes took in first with an amazed stare the child's cleanly and whole
这 警报 眼睛 采取 在 第一的 和 一个 惊叹 盯 这 孩子的 干净利落 和 所有的
[əˈtaɪər] ,
attire ,
服装 ,

那双警觉的眼睛首先惊奇地打量着孩子干净完整的衣着。

[hɜ:r; hər] [ˈdelɪkətli] [tendɪd] [ˈfloʊɪŋ] [her] , [hɜ:r; hər] [faɪn] , [fʊl] , [ˈɡloʊɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [helθ] ;
her delicately tended flowing hair , her fine , full , glowing look of health ;
她 轻柔地 倾向于 流动 头发 , 她 美好的, 满的, 发光 看 的 健康 ;

她精心打理的飘逸秀发, 她健康、饱满、容光焕发的面容;

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈfɜ:rtɪv] [ɡlɑ:nsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspendɪd] [wʌt] [kəˈpæsəti][fɜ:r; fər] [əˈstɑ:nɪfmənt] [rɪˈmeɪnd]
then with more furtive glances she expended what capacity for astonishment remained
然后 和 更多的 鬼鬼祟祟 眼神 她 已支出 什么 容量 为了 惊讶 剩余
[tuː; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈskauəd] [ˈpʌntʃən] [flɔ:r] ,
to her on the scoured puncheon floor ,
到 她 在 这 彻底清洗 短柱 地面 ,

然后, 她更加偷偷地瞥了一眼, 将仅存的惊讶之情倾泻在了光秃秃的木板地板上。

[ðə; ði] [ni:t] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [ðə; ði] [lu:m] ,
the neat women and men , the loom ,
这 整洁的 女性 和 男人 , 这 织布机 ,

衣着整洁的男男女女, 织布机,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊl][ʌv; əv][ˈwoʊv(ə)n] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈja:dz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
with a great roll of woven cloth of many yards hanging to it ;
和 一个 伟大的 卷 的 编织 布 的 许多 码 绞刑 到 它 ;

上面挂着一大卷长约几码的织布;

[ðə; ði] [ˈeɪdɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [əˈdʒʌstɪd] [dəˈmestɪk] [ruːˈti:n] , [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] [dɪˈkɔ:rəm]
the evidences of a carefully adjusted domestic routine , of thrift and decorum
这 证据 的 一个 小心 调整 国内的 常规 , 的 节约 和 礼仪

[ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [wɜ:rθ] ;
and moral worth ;
和 道德 值得 ;

精心安排的家庭生活规律、节俭、礼仪和道德品质的体现;

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ˈprez(ə)ntli] [set] [fɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the cooking and quality of the meal presently set forth on the table .
这 烹饪 和 质量 的 这 一顿饭 目前 放 前进 在 这 桌子 .

目前摆在桌上的饭菜的烹饪水平和质量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ['stɜːrliŋ]
She had not lived so long in this world to be unable to recognize sterling
她 有 不是 居住地 所以 长的 在 这 世界 到 是 无法 到 认出 英镑
[ˈpiːp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][met][ðəm; ðəm] . [-]
people when she met them . [254]
人们 什么时候 她 遇见 他们 . [-]

她在这个世界上活了这么久，还不至于认不出那些品德高尚的人。[254]

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
They all talked on indifferent topics for a time .
他们 全部 谈话 在 冷漠 主题 为了 一个 时间 .

他们闲聊了一会儿，话题都无关紧要。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [fɔːrθ] .
But presently she broke forth .
但 目前 她 打破 前进 .

但随后她突然爆发了。

" [aɪ] [də'noʊ] [ɛz][aɪ] [ɔːt] [ʌp][æn; ən] - [rɪ'mɑːrk][aɪ 'tiː][soʊ] [flæt] - ['fʊtɪd] — [bʌt; bət][aɪ] ['nevər]
" **I dunno ez I oughter up an ' remark it so flat - footed — but I never**
" 我 不知道 易 我 应该 向上 一个 - 评论 它 所以 平坦的 - 有脚的 — 但 我 绝不
[ɪk'spektɪd] [ter][faɪnd][dʒeri] - [frendz] [sek] [ɛz][juː; jʊ] - [ʌnz] .
expected ter find Jerry Binwell's friends sech ez you - uns .
预期的 特尔 寻找 杰瑞 - 朋友们 sech 易 你 - 联合国 .

“我不知道我为什么会如此笨拙地评论这件事——但我从未想过会发现杰瑞·宾威尔的朋友们是这样的年轻人。

[aɪ] ['wʊdnt] [hev] [rɪd][maɪ] ['mɛrz] [bæk] [sɔːr] [iː'ɛf]
I wouldn't hev rid my mare's back sore ef
我 不会 赫夫 摆脱 我的 母马的 后退 疮 ef

我不会让我的母马背部疼痛。

[aɪ] [hed] .
I hed .
我 头 .

我同意。

[aɪ] [də'noʊ] [ɛz][aɪ'd] [hev] ['kɛm] [æʔ; əʔ][ɔːl] . "
I dunno ez I'd hev kem at all . "
我 不知道 易 ID 赫夫 肯 在 全部 . "

我不知道，反正我可能根本没去过。

" [wɑːl] , " [sed] ['haɪrəm] - ,
" **Waal , " said Hiram Guyther ,**
" 瓦尔 , " 说 希拉姆 - ,

“瓦尔,”希拉姆·盖瑟说道。

" [aɪ] ['rekən] - - ['liːtl] - [ɛz][dʒɛs] - ['tæŋɡ(ə)ld][hɜːr'self] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] - [strɪŋz] —
" **I reckon ' twar leetle Rosamondy ez jes ' tangled herself up in our heart - strings —**
" 我 估计 - - 小精灵 - 易 杰斯 - 纠缠不清 她自己 向上 在 我们的 心 - 字符串 —
[æn; ən] - [ðæt] [meɪd] [juː 'es][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒeri] .
an ' that made us put up with Jerry .
一个 - 那 制成 我们 放 向上 和 杰瑞 .

“我猜想，‘twar leetle Rosamondy ez jes’已经深深地触动了我们的心弦——这让我们忍受了Jerry。

[wiː; wi] - [looð] [hiː; hi][wɔːr][hɜːr; hər][dæd] . "
We ' lowed he war her dad . "
我们 - 低 他 战争 她 爸爸 . "

我们“喜欢他，因为他是她爸爸。”

" [aɪm] ['paʊərf(ə)l] [glæd][hiː; hi] [eɪnt] ! " [sed] ['æbnə] .
" **I'm powerful glad he ain't ! " said Abner .**
" 我是 强大的 高兴的 他 不是 ! " 说 阿布纳 .

“我真庆幸他不是！”阿布纳说道。

“ [aɪ] [seɪ] ！
“ **I say** ！
“ 我 说 ！

“我说！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈskɔ:rnfəli] ．
“ **cried the sharp little woman scornfully** ．
“ 哭 这 锋利的 小的 女士 轻蔑地 ．

“那个尖酸刻薄的小女人轻蔑地喊道。”

“ [hɜ:r; hær][dæd][wɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈsɑ:lɪd] , - [ˈspɑ:nsəbəl] , - [ˈspektəbəl] [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən] - [gʊd] -
“ **Her dad war a mighty solid , ' sponisible , ' spectable young man , an ' good** -
“ 她 爸爸 战争 一个 强大的 坚硬的 , - 负责的 , - 壮观的 年轻的 男人 , 一个 - 好的 -
[ˈlʊkɪn] - [tɪl] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [rest] ！
lookin ' till you couldn't rest ！
在看 - 直到 你 不能 休息 ！

“她爸爸是个非常可靠、负责任、值得尊敬的年轻人，而且长得帅得让人无法入眠！”

[ˈhi:d] [hæv] [lɪvd] [tɪl] [hi:; hi][wɔ:r] [ˈeɪtɪ] [i:ˈef][hɪz; ɪz] [gʌn] [bʌst] [æn; ən] - [kɪld] [hɪm; ɪm] ．
He'd hev lived till he war eighty ef his gun hedn't bust an ' killed him ．
他会 赫夫 居住地 直到 他 战争 八十 ef 他的 枪 他没有 摔碎 一个 - 被杀 他 ．

如果他没有走火杀死自己，他本可以活到八十年。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [eɪl] - [ter] [ˈmæri] [sek] [ɛz] [ˈdʒeri] - ．
I dunno what ailed Em'line ter marry sech ez Jerry arterward ．
我 不知道 什么 生病的 - 特尔 结婚 sech 易 杰瑞 - ．

我不知道是什么原因让艾米琳嫁给了杰瑞。

[hi:; hi] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈfʌst] [ˈhʌzbænd] [ˈlef] - [hɜ:r; hær] , [æn; ən] - [ˈmɑ:ti] [naɪ]
He made way with everything her fust husband lef ' her , an ' mighty nigh
他 制成 方式 和 一切 她 fust 丈夫 左 - 她 , 一个 - 强大的 夜
[ɔ:l][aɪ] [hed] ,
all I hed ,
全部 我 头 ,

他拿走了她前夫留给她的一切，以及我几乎拥有的一切。

- [ˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈi:v(ə)l] - [æn; ən] - [ˈdrɪŋkɪn] - ．
' mongst his evil frien's an ' drinkin ' ．
- 其中 他的 邪恶的 - 一个 - 喝酒 - ．

“他的邪恶朋友正在‘喝酒’。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ˈmɑ:ti] [gʊd] [ter] - ．
But he always war mighty good ter Rosamondy ．
但 他 总是 战争 强大的 好的 特尔 - ．

但他一直对罗莎蒙迪非常友好。

[aɪl] [dʒɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkredit] ． “ [-]
I'll gin him that credit . " [255]
患病的杜松子酒 他 那 信用 ． “ [-]

我会把那份功劳归于他。"[255]

“ - [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ter] [sek] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɛz] - ！ “ [kraɪd] [ænt] [dʒɪˈmaɪmə] ．
“ **Ennybody would be good ter sech a child ez Rosamondy ! " cried aunt Jemima** ．
“ - 会 是 好的 特尔 sech 一个 孩子 易 - ！ “ 哭 阿姨 杰米玛 ．

“任何人都喜欢像罗莎蒙迪这样的孩子！”杰米玛阿姨喊道。

“ [wɑ:l] , [wi:; wi][wɔ:r] [ɔ:l] - [ter] [ˈdʒeri] , [ɛz] [fɜ:r] [ɛz] [ˈhi:d] [let] [ju: ˈes] [bi:; bi] ,
“ **Waal , we war all frien's ter Jerry , ez fur ez he'd let us be** ,
“ 瓦尔 , 我们 战争 全部 - 特尔 杰瑞 , 易 毛皮 易 他会 让 我们 是 ,

“Waal，我们都是Jerry的朋友，ez fur ez 他不会让我们做朋友的，

[æn; ən] - [tɜːr][ðə; ði] ['li:tɪ] [gæl] , " [sed] ['haɪrəm] , ['sɑ:lɪdli] , " [æn; ən] - [aɪ][hoʊp] , [mʌm] ,
an ' ter the leetle gal , " said Hiram , solidly , " an ' I hope , mum , ;
一个 - 特尔 这 小精灵 女孩 , " 说 希拉姆 , 稳固地 , " 一个 - 我 希望 , 妈妈 ,
"还有那个小女孩,"希拉姆坚定地说, "我希望, 妈妈,

[jɪl] [let][hɜ:r; hɜːr][spɛn] - [ʌv; əv][hɜ:r; hɜːr][taɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
ye'll let her spen ' cornsider'ble of her time with us .
叫喊 让 她 花费 - 的 她 时间 和 我们 :
你们会让她花相当多的时间和我们在一起。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [wei] [aɪ 'ti:][brɪ'gæn] ,
" This was the cautious way it began , ;
" 这 曾是 这 谨慎 方式 它 开始 ;
"事情就是这样谨慎地开始的。"

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][faɪərd] [ænt] [dʒə'maɪməz] [blʌd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ˈhʌmbli] [kreɪvd] [ɪn'sted]
although it fired aunt Jemima's blood to hear the permission humbly craved instead
虽然 它 被解雇 阿姨 杰米玛的 血 到 听到 这 允许 谦卑地 渴望 反而
[ʌv; əv] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .
of claimed as a right .
的 声称 作为 一个 正确的 :
虽然听到杰米玛阿姨谦卑地请求许可, 而不是将其视为理所当然的权利, 这让她怒火中烧。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pi:təz] ['smɑɪɪŋli] [ə'kɔ:d] [aɪ 'ti:] .
But Mrs . Peters smilingly accorded it .
但 太太 . 彼得斯 微笑着 同意 它 :
但彼得斯太太笑着同意了。

[ʃi:; ji][hɜ:r'self][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] ; [wen'evər] [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə]
She herself had entered upon a long visit ; whenever she made a motion to
她 她自己 有 进入 之上 一个 长的 访问 ; 每当 她 制成 一个 运动 到
[rɪ'tɜ:rn] ,
return ,
返回 ,
她本人已开始了长期的访问; 每当她提出要返回时,

[ðə; ði]['fæməli][soʊ] ['vi:əməntli] [dɪ'mɜ:d] [ðæt][ʃi:; ji] [rɪ'lentɪd] ,
the family so vehemently demurred that she relented ,
这 家庭 所以 强烈地 拒绝 那 她 让步 ,
由于家人强烈反对, 她最终妥协了。

['oʊnli] ['stɪpʲəleɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:rt] [ænt] [dʒɪ'maɪmə][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hɜːr] .
only stipulating that when she should depart aunt Jemima should accompany her .
仅有的 规定 那 什么时候 她 应该 离开 阿姨 杰米玛 应该 陪伴 她 :
只规定她离开时, 杰米玛姨妈要陪同她。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ][sæd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ɑ:r'tɪləri] - [mæn] , [hɜ:r; hɜːr] [oʊn] [sʌn] ,
She took a sad pleasure in the talk of the blind artillery - man , her own son , ;
她 采取 一个 伤心 乐趣 在 这 讲话 的 这 瞎的 炮兵 - 男人 , 她 自己的 儿子 ,
她从那位失明炮兵——她自己的儿子——的谈话中, 感受到了一种悲伤的快感。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'mænd] .
who was killed in battle , having been in the same command .
WHO 曾是 被杀 在 战斗 , 拥有 到过 在 这 相同的 命令 :
他曾与他同属一个指挥部, 在战斗中阵亡。

[ˈæbnə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Abner remembered him after a time ,
阿布纳 记得 他 后 一个 时间 ,
过了一段时间, 阿布纳想起了他。

[ænd; ænd][təʊld][hɜ:r; hər] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:mi] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [noʊn]
and told her many things of his army life which she had not before known
和 讲述 她 许多 事物 的 他的 军队 生活 哪个 她 有 不是 前 已知
.
:
.

并告诉了她许多她以前不知道的军旅生活经历。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mæ'tɜ:rn(ə)] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ,
She had a sort of maternal tenderness for his comrade ,
她 有 一个 种类 的 母体 压痛 为了 他的 同志 ,
她对他的战友有一种母性的温柔。

[ænd; ænd] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [həʊ] ['rəʊzəmənd][hæd; həd] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and loved to see how Rosamond had blossomed in the waste places of his
和 喜爱 到 看 如何 罗莎蒙德 有 盛开 在 这 浪费 地方 的 他的
[laɪf] . [-]
life . [**256**]
生活 : [-]

他很高兴看到罗莎蒙德在他人生的荒芜之地绽放光彩。 [256]

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - [twʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ter] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['e.bi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ I don't think ' twould be right ter take her away from Ab , ” she said ,
“ 我 不 思考 - 特沃德 是 正确的 特尔 拿 她 离开 从 艾布 , ” 她 说 ,
“我认为把她从艾布身边带走是不合适的,”她说。

[wen] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][æt; ət][ləst][æt; ət][æn; ən][end] .
when the visit was at last at an end .
什么时候 这 访问 曾是 在 最后的 在 一个 结尾 :
访问终于结束了。

[ænd; ænd][səʊ]['oʊnli][ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['wɪmɪn] [went] [tu:; tə] [pər'sɪmən] [koʊv] ;
And so only the two old women went to Persimmon Cove ;
和 所以 仅有的 这 二 老的 女性 去 到 柿子 海湾 ;
于是，只有那两位老妇人去了柿子湾；

[tə'geðər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
together they came back after a time .
一起 他们 来了 后退 后 一个 时间 :
过了一段时间，他们一起回来了。

[ænd; ænd] [ðʌs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ðə; ði][oʊld]['krəʊni:z] , ['tʃerɪʃɪŋ] [səʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv]
And thus for years , the old cronies , cherishing so strong a bond of
和 因此 为了 年 , 这 老的 亲信 , 珍惜 所以 强的 一个 纽带 的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
就这样，多年来，这些老朋友之间一直维系着如此牢固的友谊纽带。

[hæv; həv]['vaɪbreɪtɪd][ɑ:n]['vɪzɪts][tu:; tə][ænd; ænd][froʊ] .
have vibrated on visits to and fro .
有 振动 在 访问 到 和 弗 :
在往返途中都发生了震动。

[bʌt; bət] [hu:'evər] [kʌmz] [ɔ:r][goʊz] ['rəʊzəmənd][hæz; həz]['nevər] [jet] [left][ðə; ði] ['hɑ:rθ,stoʊn] [meɪd]
But whoever comes or goes Rosamond has never yet left the hearthstone made
但 谁 来 或者 去 罗莎蒙德 有 绝不 然而 左边 这 炉石传说 制成
[braɪtə] [baɪ][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
brighter by her presence .
更亮 经过 她 在场 :
但无论罗莎蒙德来来往往，她留下的温暖炉火始终熠熠生辉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [ɑːr'tɪləri] - [mæn] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdi]
And when she and the blind artillery - man walk hand in hand down the shady
和 什么时候 她 和 这 瞎的 炮兵 - 男人 走 手 在 手 向下 这 阴凉
[raʊd][tuː; tə] - [blʌfs] ,
road to Keedon Bluffs ,
路 到 - 悬崖 ,
当她和那位失明的炮兵手牵手沿着绿树成荫的小路走向基顿崖时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kraɪz] [aʊt] [ˈɡliːfəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæənən] - [bɔːl] [ə'restɪd] [ˌmɪd'weɪ] [ɑːn]
she always cries out gleefully when she sees the great cannon - ball arrested midway on
她 总是 哭泣 出去 兴高采烈地 什么时候 她 看到 这 伟大的 大炮 - 球 被捕 中途 在
[ðə; ði] [ledʒ] ,
the ledge ,
这 壁架 ,
每当她看到巨大的炮弹被拦在悬崖边上时，她总是会高兴地大叫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [ə'gen] [həʊ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he tells her again how it must have burst forth from the
和 他 讲述 她 再次 如何 它 必须 有 爆裂 前进 从 这
[ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
muzzle of the gun far away ,
枪口 的 这 枪 远的 离开 ,
他又一次告诉她，那东西一定是从远处的枪口喷涌而出。

[ænd; ənd] , [ˈsaʊndɪŋ] [ɪts] [rɪl] [ˈbæt(ə)][kraɪ] , [wɜːrɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːrk]
and , sounding its shrill battle cry , whirled through the air , describing a great arc
和 , 听起来 它是 尖锐 战斗 哭 , 旋转 通过 这 空气 , 描述 一个 伟大的 弧
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
against the sky ,
反对 这 天空 ,
它发出尖锐的战斗呐喊，在空中盘旋，划出一道巨大的弧线飞向天空。

[ˈdraːpɪŋ] [æt; ət][læst] , [spent] [ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)] , [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
dropping at last , spent and futile , on the ledge there above the river .
下降 在 最后的 , 花费 和 徒劳 , 在 这 壁架 那里 多于 这 河 .
最后，精疲力竭、徒劳无功地跌落在河边的岩架上。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ˈsʌmtaɪmz] , - ,
“ **Sometimes , ” he says , “ sometimes , Rosamondy ,**
“ 有时 , ” 他 说道 , “ 有时 , - ,
“有时候,”他说,“有时候, 罗莎蒙迪，

[aɪ] [fiːlz] [ɛz][ɪː'ɛf][aɪ'd] [laɪk] [ter] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn] [ðæt] [bɔːl][ɪː'ɛf][aɪ][kʊd; kəd][ɡɪt] [naɪ] [aɪ 'tiː] — - [maɪndz]
I feels ez ef I'd like ter lay my hand on that ball ef I could git nigh it — ' minds
我 感觉 易 ef ID 喜欢 特尔 躺 我的 手 在 那 球 ef 我 可以 git 夜 它 — - 思想
[em 'iː][soʊ][oʊ] - [ðə; ði][wɔːr] [taɪmz] ;
me so o ' the war times ;
我 所以 o - 这 战争 时代 ;
我感觉很轻松，如果我能靠近那个球，我就会想把手放在它上面——这让我想起了战争时期；

- [twʊd] [brɪŋ] - [ɪm] [ˈnaɪər] ; [ðeɪ] [siːmz] [ə; eɪ] - [ˈslɪpɪn] - [ə'weɪ] [naʊ] . “ [-]
' twould bring ' em nigher ; they seems a - slippin ' away now . ” [257]
- 特沃德 带来 - 呃 更近 ; 他们 似乎 一个 - 滑倒 - 离开 现在 . “ [-]
“这将使他们更接近；他们现在似乎正在远离。”[257]

“ [aɪ] [heɪt] [ðæt] [ˈkæənən] - [bɔːl] ; [aɪ 'tiː] [ˈkɛm] [soʊ] [naɪ] [ə; eɪ] - [ˈkɪlɪn] - [ˈsʌmbɑːdi] , ” [sez] -
“ **I hate that cannon - ball ; it kem so nigh a - killin ' somebody , ” says Rosamondy**
“ 我 恨 那 大炮 - 球 ; 它 肯 所以 夜 一个 - 杀戮 - 某人 , ” 说道 -
,
,
,
“我讨厌那颗炮弹；它差点要了人的命,”罗莎蒙迪说。

“ [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [heɪt] [wɔːr] [taɪmz] .
“ an ' I hate war times .
“ 一个 - 我 恨 战争 时代 .

“我讨厌战争时期。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][fɒks][tə] [biː; bi] [ˈhɜːrtɪd] [noʊ][moʊ] - .
An ' I don't want folks ter be hurted no mo ' .
一个 - 我 不 想 各位 特尔 是 受伤了 不 莫 - .

我不想再有人受到伤害了。

“ [ænd; ə̃nd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [piːs] [ʌv; ə̃v][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈeltərd]
“ And in the deep peace of the silent mountain fastnesses and the sheltered
“ 和 在 这 深的 和平 的 这 沉默的 山 坚固性 和 这 避难所
[depθs] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] [koʊv] ,
depths of the Cove ,
深度 的 这 海湾 ,

“在寂静的山峦深处和幽静的海湾深处，

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][oʊld][bɔːl] , [spent] [ænd; ə̃nd] [mjuːt] [ænd; ə̃nd] [ˈhɑːrmləs] , [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ]
they leave the old ball , spent and mute and harmless , lying on the ledges
他们 离开 这 老的 球 , 花费 和 沉默的 和 无害 , 说谎 在 这 壁架
[ʌv; ə̃v] - [blʌfs] ,
of Keedon Bluffs ,
的 - 悬崖 ,

他们把那颗旧球留下来，它已经耗尽了能量，不再发出声音，也不再具有破坏性，静静地躺在基顿峭壁的岩架上。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrednɪŋ] [ˈrɪvər] , [ænd; ə̃nd] [teɪk] [ðer; ðər] [wei] [ˈhoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɡloʊ]
above the reddening river , and take their way homeward through the sunset glow
多于 这 发红 河 , 和 拿 他们的 方式 回家 通过 这 日落 辉光
. [[wʌn]]
. [1]
. [1]

在逐渐变红的河面上，他们穿过夕阳的余晖，踏上了回家的路。[1]

[ˈstændərd] [ænd; ə̃nd][ˈpɔːpjələr] [ˈlaɪbrəri] [bʊks]
Standard and Popular Library Books
标准 和 受欢迎的 图书馆 图书

标准和流行图书馆图书

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; ə̃v]
SELECTED FROM THE CATALOGUE OF
已选 从 这 目录 的

选自以下目录

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] [ænd; ə̃nd] [ˈkʌmpəni] .
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY .
霍顿 , 米夫林 和 公司 .

霍顿、米夫林公司。

[ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; ə̃v] [wʌn] .
A Club of One .
一个 俱乐部 的 一 .

一个人的俱乐部。

[æ̃n; ə̃n] [əˈnɔːnɪməs] [ˈvɔːljəm] , \$1 . - .
An Anonymous Volume , \$1 . 25 .
一个 匿名的 体积 , \$1 . - .

匿名书籍，1.25 美元。

[brʊks] [ˈædəmz] .
Brooks Adams .
布鲁克斯 亚当斯 .

布鲁克斯·亚当斯。

[ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n][Λv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kraʊn] 8vo , \$1 . - .
The Emancipation of Massachusetts , crown 8vo , \$1 . 50 .
这 解放 的 马萨诸塞州 , 王冠 8vo , \$1 . - .
马萨诸塞州解放, 皇冠八开本, 1.50美元。

[dʒɑ:n][ʼædəmz][ænd; ənd][ʼæbɪgeɪl][ʼædəmz] .
John Adams and Abigail Adams .
约翰 亚当斯 和 阿比盖尔 亚当斯 .
约翰·亚当斯和阿比盖尔·亚当斯。

[fə'mɪliər] [ʼletərz] [Λv; əv] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , 12mo , \$2 . - .
Familiar Letters of , during the Revolution , 12mo , \$2 . 00 .
熟悉的 信件 的 , 期间 这 革命 , 12mo , \$2 . - .
美国革命期间的家书, 12开本, 2.00美元。

[ˈɑːskər] [feɪ] [ʼædəmz] .
Oscar Fay Adams .
奥斯卡 仙女 亚当斯 .
奥斯卡·费伊·亚当斯。

[ˈhændbʊk] [Λv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːθəz] , 16mo , - [sents] ; [ˈhændbʊk] [Λv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] , 16mo
Handbook of English Authors , 16mo , 75 cents ; Handbook of American Authors , 16mo
手册 的 英语 作者 , 16mo , - 分 ; 手册 的 美国人 作者 , 16mo
, - [sents] .
, 75 cents .
, - 分 .
英国作家手册, 16开本, 75美分; 美国作家手册, 16开本, 75美分。

[ˈluːɪs] [ˈæɡəsi(:)z] .
Louis Agassiz .
路易斯 阿加西兹 .
路易斯·阿加西。

[ˈmeθədʒ] [Λv; əv] [ˈstʌdi] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; [dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
Methods of Study in Natural History , Illustrated , 12mo , \$1 . 50 ; Geological
方法 的 学习 在 自然的 历史 , 插图 , 12mo , \$1 . - ; 地质
[sketʃɪz] , [ˈsɪriːz] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . ,
Sketches , Series I . and II . ,
草图 , 系列 我 . 和 二 . ,
自然史研究方法, 图解版, 12开本, 1.50美元; 地质素描, 第一辑和第二辑,

12mo , [iːtʃ] , \$1 . - ; [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][brəˈziɪ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$2 . - ; [laɪf] [ænd; ənd]
12mo , each , \$1 . 50 ; A Journey in Brazil , Illustrated , 12mo , \$2 . 50 ; Life and
12mo , 每个 , \$1 . - ; 一个 旅行 在 巴西 , 插图 , 12mo , \$2 . - ; 生活 和
[ˈletərz] , [ˈeditɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Letters , edited by his wife ,
信件 , 编辑 经过 他的 妻子 ,
12开本, 每本1.50美元; 《巴西之旅》(插图版), 12开本, 2.50美元; 《生活与书信集》, 由其妻子编辑,

[tuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .
2卷。

12mo , \$4 . - ; [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] , [sɪks][vɑːlz] . \$10 . - .
12mo , \$4 . 00 ; Life and Works , 6 vols . \$10 . 00 .
12mo , \$4 . - ; 生活 和 作品 , 6 卷 . \$10 . - .
12开本, 4.00美元; 《生活与作品》, 6卷, 10.00美元。

[æn] [ə; eɪ] . [æɡ] [ænd; ənd] [ˈmeri] [em] . [brʊks] .
Anne A . Agge and Mary M . Brooks .
安妮 一个 . 阿格 和 玛丽 M . 布鲁克斯 .
Anne A. Agge 和 Mary M. Brooks。

[ˈmɑːblhed] [sketʃɪz] .
Marblehead Sketches .

马布尔黑德 草图 .

马布尔黑德素描。

4to , \$3 . - .

4to , \$3 . 00 .

4to , \$3 . - .

4to, 3.00美元。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈeɪkəz] .

Elizabeth Akers .

伊丽莎白 阿克斯 .

伊丽莎白·阿克斯。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpʊəməz] , 16mo , \$1 . - .

The Silver Bridge and other Poems , 16mo , \$1 . 25 .

这 银 桥 和 其他 诗歌 , 16mo , \$1 . - .

《银桥及其他诗歌》，16开本，1.25美元。

[ˈtɒməs] [ˈbeɪli] [ˈɔldrɪtʃ] .

Thomas Bailey Aldrich .

托马斯 贝利 奥尔德里奇 .

托马斯·贝利·奥尔德里奇。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæəd] [bɔɪ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [dɔːɪ] [ænd; ənd] [ˈlðər]

Story of a Bad Boy , Illustrated , 12mo , \$1 . 50 ; Marjorie Daw and Other

故事 的 一个 坏的 男生 , 插图 , 12mo , \$1 . - ; 玛乔丽 道 和 其他

[ˈpiːp(ə)l] , 12mo , \$1 . - ;

People , 12mo , \$1 . 50 ;

人们 , 12mo , \$1 . - ;

《坏男孩的故事》，插图版，12开本，1.50美元；《玛乔丽·道和其他人》，12开本，1.50美元；

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈpɔːlfri] , 12mo , \$1 . - ; [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] , 12mo , \$1 . - ; [ðə; ði] [ˈstiːlwɔːtə]

Prudence Palfrey , 12mo , \$1 . 50 ; The Queen of Sheba , 12mo , \$1 . 50 ; The Stillwater

谨慎 帕尔弗雷 , 12mo , \$1 . - ; 这 女王 的 示巴 , 12mo , \$1 . - ; 这 死水

[ˈtrædʒədi] , 12mo , \$1 . - ;

Tragedy , 12mo , \$1 . 50 ;

悲剧 , 12mo , \$1 . - ;

《普鲁登斯·帕尔弗雷》，12个月，1.50美元；《示巴女王》，12个月，1.50美元；《静水悲剧》，12个月，1.50美元；

[ˈpʊəməz] , [ˈhaʊshoʊld] [ˈɪdiʃn] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; [fɒl] [ɡɪlt] , \$2 . - ; [ðə; ði] [əˈbʌv] [sɪks]

Poems , Household Edition , Illustrated , 12mo , \$1 . 75 ; full gilt , \$2 . 25 ; The above six

诗歌 , 家庭 版 , 插图 , 12mo , \$1 . - ; 满的 镀金 , \$2 . - ; 这 多于 六

[vɑːlz] .

vols .

卷 .

诗集，家庭版，插图，12开本，1.75美元；全烫金，2.25美元；以上六卷。

12mo , [ˈjuːnɪfɔːrm] , \$9 . - ; [frʌm; frəm] - [tuː; tə] , 16mo , \$1 . - ; [ˈpʊəməz] ,

12mo , uniform , \$9 . 00 ; From Ponkapog to Pesth , 16mo , \$1 . 25 ; Poems ,

12mo , 制服 , \$9 . - ; 从 - 到 佩斯 , 16mo , \$1 . - ; 诗歌 ,

[kəmˈpliːt] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 8vo , \$3 . - ; [məˈsɪdɪz] ,

Complete , Illustrated , 8vo , \$3 . 50 ; Mercedes ,

完全的 , 插图 , 8vo , \$3 . - ; 奔驰 ,

12开本，统一装帧，9.00美元；《从庞卡波格到佩斯》，16开本，1.25美元；《诗集》，全集，插图版，8开本，3.50美元；《梅赛德斯》，

[ænd; ənd] [ˈleɪtər] [ˈlɪrɪks] , [siːˈɑːr] . 8vo , \$1 . - .

and Later Lyrics , cr . 8vo , \$1 . 25 .

和 之后 歌词 , cr . 8vo , \$1 . - .

以及后来的歌词，cr. 8vo，1.25 美元。

[rev] . [ə; eɪ] . [vi:] . [dʒi:] . [ˈælən] .
Rev . A . V . G . Allen .
牧师 . 一个 . V . G . 艾伦 .

AVG Allen牧师。

[ˌkɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θɔ:t] , 12mo , \$2 . - .
Continuity of Christian Thought , 12mo , \$2 . 00 .
连续性 的 基督教 想法 , 12mo , \$2 . - .

基督教思想的延续，12开本，2.00美元。

[əˈmerɪkən] ['kɑːmənwelθ] .
American Commonwealths .
美国人 英联邦 .

美国联邦。

[pər] ['vɑːljəm] , 16mo , \$1 . - .
Per volume , 16mo , \$1 . 25 .
每 体积 , 16mo , \$1 . - .

每卷，16 个月，1.25 美元。

[vərˈdʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[baɪ][dʒɑːn] ['ɛstən] ['kʊk] .
By John Esten Cooke .
经过 约翰 埃斯滕 库克 .

作者：约翰·埃斯滕·库克。

[ˈɔːrəɡən] .
Oregon .
俄勒冈州 .

俄勒冈州。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bæroʊz; 'beroʊz] .
By William Barrows .
经过 威廉 巴罗斯 .

作者：威廉·巴罗斯。

['merɪlənd] .
Maryland .
马里兰州 .

马里兰州。

[baɪ]['wɪljəm, 'ɒlbəjuːˈɛm] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[hænd] [braʊn] .
Hand Browne .
手 布朗 .

汉德·布朗。

[kənˈtʌki] .
Kentucky .
肯塔基州 .

肯塔基州。

[baɪ][en] . [es] . ['feɪlɜː] .
By N . S . Shaler .
经过 N . S . 页岩 .

作者：NS Shaler。

[baɪ] [ˈhɔːrəs] [iː] . [ˈskʌdɜː] .
By Horace E . Scudder .
经过 贺拉斯 E . 斯卡德 .

作者：霍勒斯·E·斯卡德

[ˈhenri] [diː] . [ˈθɔːrəu] .
Henry D . Thoreau .
亨利 D . 梭罗 .

亨利·D·梭罗。

[baɪ] [fræŋk] [biː] . [ˈsænbɔːn] .
By Frank B . Sanborn .
经过 坦率 B . 桑伯恩 .

作者：弗兰克·B·桑伯恩。

[dʒɔːrdʒ] [ˈrɪpli] .
George Ripley .
乔治 里普利 .

乔治·里普利。

[baɪ][oʊ] . [biː] . [ˈfrɒθɪŋ,hæm] .
By O . B . Frothingham .
经过 哦 . B . 佛罗辛厄姆 .

作者：OB Frothingham。

[dʒeɪ] . [ˈfɛnɪ,mɔːr] [ˈkuːpər] .
J . Fenimore Cooper .
J . 芬尼莫尔 库珀 .

J·费尼莫尔·库珀。

[baɪ][praːf] . [tiː] . [ɑːr] . [ˈlaʊnzberi] .
By Prof . T . R . Lounsbury .
经过 教授 . T . 拉 . 朗斯伯里 .

作者：TR Lounsbury 教授。

[ˈmɑːrgrət] [fʊlər] [oʊsoʊli] .
Margaret Fuller Ossoli .
玛格丽特 富勒 奥索利 .

玛格丽特·富勒·奥索利。

[baɪ][tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhi^ɪnsn] .
By T . W . Higginson .
经过 T . W . 希金森 .

作者：TW Higginson。

[rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] .
Ralph Waldo Emerson .
拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

拉尔夫·沃尔多·爱默生。

[baɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈwendlɪ] [ˈhoʊlmz] .
By Oliver Wendell Holmes .
经过 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

作者：奥利弗·温德尔·霍姆斯。

[ˈedgər] [ˈælən] [poʊ] .
Edgar Allan Poe .
埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

埃德加·爱伦·坡。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [ˈwʊd,bəri] .
By George E . Woodberry .
经过 乔治 E . 伍德伯里 .

作者：乔治·E·伍德伯里。

[nəˈθænjəl] [ˈpɑːkə] [ˈwɪlɪs] .
Nathaniel **Parker** **Willis** .
纳撒尼尔 帕克 威利斯 .

纳撒尼尔·帕克·威利斯。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ˈbɪrz] .
By **H** . **A** . **Beers** .
经过 H . 一个 . 啤酒 .

由 HA 啤酒公司出品。

([ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .)
(In Preparation)
(在 准备 .)

(准备中。)

[ˈbendʒəmin] [ˈfræŋklɪn] .
Benjamin **Franklin** .
本杰明 富兰克林 .

本杰明·富兰克林。

[baɪ][dʒɑːn] [bætʃ] [mækˈmæstɜː] .
By **John** **Bach** **McMaster** .
经过 约翰 巴赫 麦克马斯特 .

作者：约翰·巴赫·麦克马斯特。

[nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔrn] .
Nathaniel **Hawthorne** .
纳撒尼尔 霍桑 .

纳撒尼尔·霍桑。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] .
By **James** **Russell** **Lowell** .
经过 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

作者：詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] .
William **Cullen** **Bryant** .
威廉 库伦 布莱恩特 .

威廉·卡伦·布莱恩特。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈbɪgəlʊ] .
By **John** **Bigelow** .
经过 约翰 比格罗 .

作者：约翰·比格洛。

[ˈbeərd] [ˈteɪlə] .
Bayard **Taylor** .
巴亚德 泰勒 .

贝亚德·泰勒。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [dʒiː] . [ˈhæsərd] .
By **J** . **R** . **G** . **Hassard** .
经过 J . 拉 . G . 哈萨德 .

作者：JRG Hassard。

[ˈwɪljəm] [ˈɡɪlmɔr] [ˈsɪmz] .
William **Gilmore** **Simms** .
威廉 吉尔摩 西姆斯 .

威廉·吉尔摩·西姆斯。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈkeɪb(ə)l] .
By **George** **W** . **Cable** .
经过 乔治 W . 电缆 .

作者：乔治·W·凯布尔。

[ə'merɪkən] ['steɪtsmən] .
American Statesmen .
美国人 政治家 .

美国政治家。

[pər][ˈvɑ:l] . , 16mo , \$1 . - .
Per vol . , **16mo** , **\$1** . **25** .
每 卷 . , 16mo , \$1 . - .

每卷，16个月，1.25美元。

[dʒɑ:n]['kwɪnsɪ] ['ædəmz] .
John Quincy Adams .
约翰 昆西 亚当斯 .

约翰·昆西·亚当斯。

[baɪ][dʒɑ:n][ti:] . [mɔ:rs] , ['dʒʊnjɜ:] .
By John T . **Morse** , **Jr** .
经过 约翰 T . 莫尔斯 , 小 .

作者：小约翰·T·莫尔斯

[æɪɪg'zændər] ['hæmɪltən] .
Alexander Hamilton .
亚历山大 汉密尔顿 .

亚历山大·汉密尔顿。

[baɪ] ['henri] ['kæbət] [lə:dʒ] .
By Henry Cabot Lodge .
经过 亨利 卡伯特 小屋 .

作者：亨利·卡伯特·洛奇。

[dʒɑ:n][si:] . [kæl'hu:n] .
John C . **Calhoun** .
约翰 C . 卡尔霍恩 .

约翰·C·卡尔霍恩。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [eɪtʃ] . [vɑ:n]['hoʊlst] .
By Dr . **H** . **von Holst** .
经过 博士 . H . 冯 霍尔斯特 .

作者：H. von Holst 博士。

['ændru:] ['dʒæksən] .
Andrew Jackson .
安德鲁 杰克逊 .

安德鲁·杰克逊。

[baɪ][pra:f] . [ˈdʌblju:] . [dʒi:] . ['sʌmnə] .
By Prof . **W** . **G** . **Sumner** .
经过 教授 . W . G . 萨姆纳 .

作者：W.G. Sumner 教授。

[dʒɑ:n] ['rændɒlf] .
John Randolph .
约翰 兰道夫 .

约翰·伦道夫。

[baɪ] ['henri] ['ædəmz] .
By Henry Adams .
经过 亨利 亚当斯 .

作者：亨利·亚当斯。

[dʒeɪmz] [mən'roʊ] .
James Monroe .
詹姆斯 门罗 .

詹姆斯·门罗。

[baɪ][ˈprɛz] . [di:] . [si:] . [ˈɡɪlmən] .
By Pres . D . C . Gilman .
经过 总统 . D . C . 吉尔曼 .

作者：DC Gilman 总统

[ˈtɒməs] [ˈdʒɛfərsən] .
Thomas Jefferson .
托马斯 杰斐逊 .

托马斯·杰斐逊。

[baɪ][dʒɑ:n][ti:] . [mɔ:rs] , [ˈdʒunjə] .
By John T . Morse , Jr .
经过 约翰 T . 莫尔斯 , 小 .

作者：小约翰·T·莫尔斯

[ˈdænjəl] [ˈwebstər] .
Daniel Webster .
丹尼尔 韦伯斯特 .

丹尼尔·韦伯斯特。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈkæbət] [lɑ:dʒ] .
By Henry Cabot Lodge .
经过 亨利 卡伯特 小屋 .

作者：亨利·卡伯特·洛奇。

[ˈælbərt] [ˈɡælətɪn] .
Albert Gallatin .
阿尔伯特 加拉廷 .

阿尔伯特·加勒廷。

[baɪ][dʒɑ:n] [ˈɔ:stən] [ˈsti:vnz] .
By John Austin Stevens .
经过 约翰 奥斯汀 史蒂文斯 .

作者：约翰·奥斯汀·史蒂文斯。

[dʒeɪmz] [ˈmædɪsn] .
James Madison .
詹姆斯 麦迪逊 .

詹姆斯·麦迪逊。

[baɪ] [ˈsɪdni] [ˈhaʊəd] [geɪ] .
By Sydney Howard Gay .
经过 悉尼 霍华德 同性恋 .

作者：悉尼·霍华德·盖伊。

[dʒɑ:n][ˈædəmz] .
John Adams .
约翰 亚当斯 .

约翰·亚当斯。

[baɪ][dʒɑ:n][ti:] . [mɔ:rs] , [ˈdʒunjə] . [[θri:]]
By John T . Morse , Jr . [3]
经过 约翰 T . 莫尔斯 , 小 . [3]

作者：John T. Morse, Jr.[3]

[dʒɑ:n] [ˈmɑ:rl] .
John Marshall .
约翰 马歇尔 .

约翰·马歇尔。

[baɪ][ˈælən] [bi:] . [məˈɡru:dʒə] .
By Allan B . Magruder .
经过 艾伦 B . 马格鲁德 .

作者：艾伦·B·马格鲁德。

[ˈsæmjʊəl][ˈædəmz] .

Samuel Adams .
塞繆尔 亚当斯 .

塞繆尔·亚当斯。

[baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . [ˈhɑːzmər] .

By J . K . Hosmer .
经过 J . K . 霍斯默 .

作者：JK Hosmer。

[ˈtɒməs][eɪtʃ] . [ˈbentən] .

Thomas H . Benton .
托马斯 H . 本顿 .

托马斯·H·本顿。

[baɪ] [ˈθiədɔː] [ˈrəʊzəvelt] .

By Theodore Roosevelt .
经过 西奥多 罗斯福 .

作者：西奥多·罗斯福。

[ˈhenri][kleɪ] .

Henry Clay .
亨利 黏土 .

亨利·克莱。

[baɪ][ɑːn] . [kɑːrl][ˈʃɜrts] . [tuːˈtuː][vɑːlz] .

By Hon . Carl Schurz . 2 vols .
经过 尊敬的 . 卡尔 舒尔茨 . 2 卷 .

作者：卡尔·舒尔茨先生。共2卷。

([ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .)

(In Preparation .)
(在 准备 .)

(准备中。)

[ˈmɑːrtɪn][væn][ˈbjʊrən] .

Martin Van Buren .
马丁 范 布伦 .

马丁·范布伦。

[baɪ][ˈedwərd][em] . [ˈʃepərd] .

By Edward M . Shepard .
经过 爱德华 M . 谢泼德 .

作者：爱德华·M·谢泼德。

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

George Washington .
乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿。

[baɪ][ˈhenri][ˈkæbəʔ] [lɑːdʒ] . [tuːˈtuː][vɑːlz] .

By Henry Cabot Lodge . 2 vols .
经过 亨利 卡伯特 小屋 . 2 卷 .

亨利·卡伯特·洛奇著。共2卷。

[ˈpætrɪk][ˈhenri] .

Patrick Henry .
帕特里克 亨利 .

帕特里克·亨利。

[baɪ][ˈmoʊzəs][koɪt][ˈtaɪlə] .

By Moses Coit Tyler .
经过 摩西 科伊特 泰勒 .

作者：摩西·科伊特·泰勒。

[ˈmɑːrθə] [ˈbæbkɔk] [ˈeɪməri] .
Martha Babcock Amory .
玛莎 巴布科克 阿莫里 .

玛莎·巴布科克·阿莫里。

[laɪf] [ʌv; əv] [ˈkɑːpli] , 8vo , \$3 . - .
Life of Copley , 8vo , \$3 . 00 .
生活的 科普利 , 8vo , \$3 . - .

科普利的一生，8开本，3.00美元。

[hæns] [ˈkrɪstjən] [ˈændəsən] .
Hans Christian Andersen .
汉斯 基督教 安徒生 .

汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[kəmˈpliːt] [wɜːrks] , - [vɑːlz] .
Complete Works , 10 vols .
完全的 作品 , - 卷 .

全集，共 10 卷。

12mo , [iːtʃ] \$1 . - .
12mo , each \$1 . 00 .
12mo , 每个 \$1 . - .

12个月，每期1.00美元。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] , - [vɑːlz] .
New Edition , 10 vols .
新的 版 , - 卷 .

新版，共 10 卷。

12mo , \$10 . - .
12mo , \$10 . 00 .
12mo , \$10 . - .

12个月，10.00美元。

[ˈfrænsɪs] , [lɔːrd] [ˈbeɪkən] .
Francis , Lord Bacon .
弗朗西斯 , 主 熏肉 .

弗朗西斯·培根勋爵。

[wɜːrks] , - [vɑːlz] .
Works , 15 vols .
作品 , - 卷 .

作品，15卷。

[ˌsiːˈɑːr] .
cr .
cr .

cr。

8vo , \$33 . - ; [ˈpɑːpjələr] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrɪts] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
8vo , \$33 . 75 ; Popular Edition , with Portraits , 2 vols .
8vo , \$33 . - ; 受欢迎的 版 , 和 肖像 , 2 卷 .

8开本，33.75美元；大众版，含肖像，2卷。

[ˌsiːˈɑːr] .
cr .
cr .

cr。

8vo , \$5 . - ; [ˈproʊməs][ʌv; əv] [ˈfɔːmjʊləˌrɪz] [ænd; ənd] [ˈɛlɪɡənsɪz] , 8vo , \$5 . - ; [laɪf] [ænd; ənd]
8vo , \$5 . 00 ; Promus of Formularies and Elegancies , 8vo , \$5 . 00 ; Life and
8vo , \$5 . - ; 普罗姆斯 的 处方集 和 优雅 , 8vo , \$5 . - ; 生活 和
[taɪmz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [tuːˈtuː][vɑːlɪz] .
Times of Bacon , 2 vols .
《时代周刊》 的 熏肉 , 2 卷 .
8开本, 5.00美元; 《公式和优雅的普罗姆斯》, 8开本, 5.00美元; 《培根的生平与时代》, 2卷。

[sɪˈɑːr] .
cr .
cr .
cr。

8vo , \$5 . - .
8vo , \$5 . 00 .
8vo , \$5 . - .
8开本, 5.00美元。

[el] . [ert] . [ˈbeɪlɪ] , [ˈdʒʊnjɜː] . [tɔːks] [əˈfiːld] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 16mo , \$1 . - .
L . H . Bailey , Jr . Talks Afield , Illustrated , 16mo , \$1 . 00 .
L . H . 贝利 , 小 . 会谈 田野 , 插图 , 16mo , \$1 . - .
LH Bailey, Jr. 野外谈话, 插图版, 16开本, 1.00美元。

[em] . [em] . [bəˈluː] .
M . M . Ballou .
M . M . 巴鲁 .
MM Ballou。

[duː] [west] , [sɪˈɑːr] . 8vo , \$1 . - ; [duː] [saʊθ] , \$1 . - .
Due West , cr . 8vo , \$1 . 50 ; Due South , \$1 . 50 .
到期的 西方 , cr . 8vo , \$1 . - ; 到期的 南 , \$1 . - .
《向西》8开本, 1.50美元; 《向南》1.50美元。

[ˈhenri] [ə; eɪ] . [ˈbɪrɪz] .
Henry A . Beers .
亨利 一个 . 啤酒 .
亨利·A·比尔斯。

[ðə; ði] [ˈθæŋkləs] [mjuːz] .
The Thankless Muse .
这 忘恩负义 沉思 .
忘恩负义的缪斯。

[ˈpoʊəmz] .
Poems .
诗歌 .
诗歌。

16mo , \$1 . - .
16mo , \$1 . 25 .
16mo , \$1 . - .
16个月, 1.25美元。

[iː] . [diː] . [ɑːr] . - .
E . D . R . Bianciardi .
E . D . 拉 . - .
EDR Bianciardi。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈɪtəlɪ] , 16mo , \$1 . - .
At Home in Italy , 16mo , \$1 . 25 .
在 家 在 意大利 , 16mo , \$1 . - .
在意大利的家, 16 个月, 1.25 美元。

[ˈwɪljəm] [ˈhenri] [ˈbɪʃəp] .
William Henry Bishop .
威廉 亨利 主教 .

威廉·亨利·毕肖普。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈmɜːrtʃənt] [prɪns] , [ə; ei][ˈnɑːv(ə)] , 12mo , \$1 . - ; [ˈdɛtmɔʊld] , [ə; ei][ˈnɑːv(ə)] ,
The House of a Merchant Prince , a Novel , 12mo , \$1 . 50 ; Detmold , a Novel ,
这 房子 的 一个 商人 王子 , 一个 小说 , 12mo , \$1 . - ; 德特莫尔德 , 一个 小说 ,
18mo , \$1 . - ;
18mo , \$1 . 25 ;
18mo , \$1 . - ;

《商人王子之家》，小说，12开本，1.50美元；《德特莫尔德》，小说，18开本，1.25美元；

[ˈtʃɔɪ] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] , 16mo , \$1 . - ; [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈdʒʌstɪs] , 16mo , \$1 . - .
Choy Susan and other Stories , 16mo , \$1 . 25 ; The Golden Justice , 16mo , \$1 . 25 .
蔡 苏珊 和 其他 故事 , 16mo , \$1 . - ; 这 金的 正义 , 16mo , \$1 . - .

《蔡苏珊和其他故事》，16个月，1.25美元；《金色正义》，16个月，1.25美元。

[ˈbjɪrnstjɜːn] [ˈbjɔːrnsən] .
Bjornstjerne Bjornson .
比约恩斯杰恩 比约恩森 .

比约恩斯捷尔内·比约恩松。

[kəmˈpliːt] [wɜːrks] .
Complete Works .
完全的 作品 .

全集。

[nuː] [ˈɪdɪʃn] , [θɪriː][vɑːlz] .
New Edition , 3 vols .
新的 版 , 3 卷 .

新版，共3卷。

12mo , [ðə; ði][set] , \$4 . - ; [sɪnəv] [ˈsɔːlˌbækən] , [ˈbraɪdl] [mɑːrtʃ] , [ˈkæptɪn] [mænsænə] , [mæɡnhɪld] ,
12mo , the set , \$4 . 50 ; Synnove Solbakken , Bridal March , Captain Mansana , Magnhild ,
12mo , 这 放 , \$4 . - ; Synnove 索尔巴肯 , 新娘 行进 , 队长 曼萨纳 , 玛格希尔德 ,
16mo , [iːtʃ] \$1 . - .
16mo , each \$1 . 00 .
16mo , 每个 \$1 . - .

12 个月，一套，4.50 美元； Synnove Solbakken、《新娘进行曲》、《Captain Mansana》、《Magnhild》，16 个月，每张 1.00 美元。

[æn] [siː] . [lɪntʃ] [ˈbɑːtə] .
Anne C . Lynch Botta .
安妮 C . 林奇 博塔 .

安妮·C·林奇·博塔。

[ˈhændbʊk] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [nuː] [ˈɪdɪʃn] , 12mo , \$2 . - .
Handbook of Universal Literature , New Edition , 12mo , \$2 . 00 .
手册 的 普遍的 文学 , 新的 版 , 12mo , \$2 . - .

《世界文学手册》，新版，12开本，2.00美元。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʊəts] .
British Poets .
英国 诗人 .

英国诗人。

[ˈrɪvərsaɪd] [ˈɪdɪʃn] , [sɪˈɑːr] . 8vo , [iːtʃ] \$1 . - ; [ðə; ði][set] , - [vɑːlz] . \$100 . - .
Riverside Edition , cr . 8vo , each \$1 . 50 ; the set , 68 vols . \$100 . 00 .
河边 版 , cr . 8vo , 每个 \$1 . - ; 这 放 , - 卷 . \$100 . - .

Riverside Edition，小八开本，每本 1.50 美元；全套 68 卷，100.00 美元。

[dʒɑ:n] [braʊn] , [ə; ei] . [bi:] . [dʒɑ:n] ['bʌnjən] .
John Brown , **A** . **B** . **John Bunyan** .
约翰 棕色的 , 一个 . B . 约翰 班扬 .

约翰·布朗, AB 约翰·班扬。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , \$4 . - .
8vo , **\$4** . **50** .
8vo , \$4 . - .

8开本, 4.50美元。

[dʒɑ:n] [braʊn] , [em] . [di:] . [sper] ['aʊərz] , [θri:][vɑ:lz] .
John Brown , **M** . **D** . **Spare Hours** , **3 vols** .
约翰 棕色的 , M . D . 空闲的 小时 , 3 卷 .

约翰·布朗, 医学博士, 《闲暇时光》, 3卷。

16mo , [i:tʃ] \$1 . - .
16mo , **each \$1** . **50** .
16mo , 每个 \$1 . - .

16个月, 每1.50美元。

[ˈrɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] .
Robert Browning .
罗伯特 勃朗宁 .

罗伯特·勃朗宁。

[ˈpəʊəmz][ænd; ənd][ˈdra:məz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , - [vɑ:lz] .
Poems **and** **Dramas** , **etc** : , **15 vols** .
诗歌 和 电视剧 , ETC . , - 卷 .

诗歌和戏剧等, 15卷。

16mo , \$22 . - ; [wɜ:rks] , [eɪt][vɑ:lz] .
16mo , **\$22** . **00** ; **Works** , **8 vols** .
16mo , \$22 . - ; 作品 , 8 卷 .

16个月, 22.00美元; 作品集, 8卷。

[ˌsi:'ɑ:r] .
cr .
cr .

cr。

8vo , \$13 . - ; - [ˈfænsɪs] , [ˌsi:'ɑ:r] . 8vo , \$1 . - ; - , 16mo , \$1 . - ; [ˌsi:'ɑ:r] .
8vo , **\$13** . **00** ; **Ferishtah's Fancies** , **cr** . **8vo** , **\$1** . **00** ; **Jocoseria** , **16mo** , **\$1** . **00** ; **cr** .
8vo , \$13 . - ; - 幻想 , cr . 8vo , \$1 . - ; - , 16mo , \$1 . - ; cr .
8vo , \$1 . - ;
8vo , **\$1** . **00** ;
8vo , \$1 . - ;

8 份, 13.00 美元; 费里什塔的幻想, cr。 8 份, 1.00 美元; Jocoseria, 16mo, 1.00 美元; 河8 份, 1.00 美元;

[wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , 16mo [ɔ:r][ˌsi:'ɑ:r] . 8vo , \$1 .
Parleyings **with** **Certain People** **of** **Importance** **in** **their** **Day** , **16mo** **or** **cr** . **8vo** , **\$1** .
谈判 和 肯定 人们 的 重要性 在 他们的 天 , 16mo 或者 cr . 8vo , \$1 .
- .
25 .
- .

与当时一些重要人物的会谈, 16个月或8开本, 1.25美元。

[wɜːrks] , [nuː] [ɪ'di[n] , [sɪks][vɑːlz] .
Works , New Edition , 6 vols .
作品 , 新的 版 , 6 卷 .

作品集，新版，6卷。

[si:'ɑːr] . 8vo . \$10 . - .
cr . 8vo . \$10 . 00 .
cr . 8vo . \$10 . - .

cr. 8vo.\$10.00。

[ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] ['braɪənt] .
William Cullen Bryant .
威廉 库伦 布莱恩特 .

威廉·卡伦·布莱恩特。

[trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] , [ðə; ði] ['iliəd] [[fɔːr]]
Translation of Homer , The Iliad [4]
翻译 的 荷马 , 这 《伊利亚特》 [4]

荷马史诗《伊利亚特》的译本[4]

[si:'ɑːr] . 8vo , \$2 . - ; [tu:'tuː][vɑːlz] .
cr . 8vo , \$2 . 50 ; 2 vols .
cr . 8vo , \$2 . - ; 2 卷 .

cr. 8vo, 2.50美元；2卷。

[ˈrɔɪəl] 8vo , \$9 . - ; [si:'ɑːr] . 8vo , \$4 . - .
royal 8vo , \$9 . 00 ; cr . 8vo , \$4 . 00 .
皇家 8vo , \$9 . - ; cr . 8vo , \$4 . - .

皇家八开本，9.00美元；精装八开本，4.00美元。

[ðə; ði] [ˈɑːdəsi] , [si:'ɑːr] . 8vo , \$2 . - ; [tu:'tuː][vɑːlz] .
The Odyssey , cr . 8vo , \$2 . 50 ; 2 vols .
这 奥德赛 , cr . 8vo , \$2 . - ; 2 卷 .

《奥德赛》，小八开本，2.50美元；2卷。

[ˈrɔɪəl] 8vo , \$9 . - ; [si:'ɑːr] . 8vo , \$4 . - .
royal 8vo , \$9 . 00 ; cr . 8vo , \$4 . 00 .
皇家 8vo , \$9 . - ; cr . 8vo , \$4 . - .

皇家八开本，9.00美元；精装八开本，4.00美元。

[ˈserə][siː] . [bʊl] .
Sara C . Bull .
萨拉 C . 公牛 .

萨拉·C·布尔

[laɪf] [ʌv; əv] [oʊl] [bʊl] .
Life of Ole Bull .
生活 的 奥莱 公牛 .

老牛的一生。

[ˈpɑːpjələr] [ɪ'dɪ[n] .
Popular Edition .
受欢迎的 版 .

普及本。

12mo , \$1 . - .
12mo , \$1 . 50 .
12mo , \$1 . - .

12个月，1.50美元。

[dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] .
John Burroughs .
约翰 伯勒斯 .

约翰·巴勒斯。

[wɜːrks] , ['sevən][vɑ:lz] .

Works , 7 vols .
作品 , 7 卷 .

作品，共7卷。

16mo , [i:tʃ] \$1 . - .

16mo , each \$1 . 50 .
16mo , 每个 \$1 . - .

16个月，每1.50美元。

['tɒməs] [kɑ:'lail] .

Thomas Carlyle .
托马斯 凯雷集团 .

托马斯·卡莱尔。

['eseiz] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtret] [ænd; ənd]['Indeks] , [fɔ:r][vɑ:lz] .

Essays , with Portrait and Index , 4 vols .
散文 , 和 肖像 和 指数 , 4 卷 .

论文集，附肖像和索引，共 4 卷。

12mo , \$7 . - ; ['pɑ:pjələɹ] ['ɪdɪŋ] , [tu:'tu:][vɑ:lz] .

12mo , \$7 . 50 ; Popular Edition , 2 vols .
12mo , \$7 . - ; 受欢迎的 版 , 2 卷 .

12个月，7.50美元；普及版，2卷。

12mo , \$3 . - .

12mo , \$3 . 50 .
12mo , \$3 . - .

12个月，3.50美元。

['ælis] [ænd; ənd] ['kæri] .

Alice and Phœbe Cary .
爱丽丝 和 菲比 凯瑞 .

爱丽丝和菲比·凯瑞。

['poʊəmz] , ['haʊshoʊld] ['ɪdɪŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; [si:'ɑ:r] . 8vo , [fʊl] [gɪlt] , \$2 . - ;
Poems , Household Edition , Illustrated , 12mo , \$1 . 75 ; cr . 8vo , full gilt , \$2 . 25 ;
诗歌 , 家庭 版 , 插图 , 12mo , \$1 . - ; cr . 8vo , 满的 镀金 , \$2 . - ;

['laɪbrəri] ['ɪdɪŋ] ,

Library Edition ,
图书馆 版 ,

诗集，家庭版，插图，12开本，1.75美元；精装8开本，全烫金，2.25美元；图书馆版，

[ɪn'klu:dɪŋ] [mə'mɔ:riəl] [baɪ] ['meri] ['klɛmɜː] , ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] - [,ɪlə'streɪfəns] , 8vo , \$3 . - .

including Memorial by Mary Clemmer , Portraits and 24 Illustrations , 8vo , \$3 . 50 .
包括 纪念馆 经过 玛丽 克莱默 , 肖像 和 - 插图 , 8vo , \$3 . - .

包括玛丽·克莱默的《纪念》，肖像和 24 幅插图，8 开本，3.50 美元。

['wɪljəm , 'dʌbəju: 'em] .

Wm :
威廉 :

威廉

['ɛlɜ:i] ['tʃæniŋ] .

Ellery Channing .
埃勒里 钱宁 .

埃勒里·钱宁。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊks] , \$1 . - .

Selections from His Note - Books , \$1 . 00 .
选择 从 他的 笔记 - 图书 , \$1 . - .

摘自他的笔记，1.00 美元。

[ˈfrænsɪs][dʒeɪ] . [tʃaɪld] ([ˈeditər]) .
Francis J . Child (Editor) .
弗朗西斯 丁 ． 孩子 （ 编辑 ） ．

弗朗西斯·柴尔德（编辑）。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈpɑːpjələr][ˈbælədz] .
English and Scottish Popular Ballads .
英语 和 苏格兰 受欢迎的 民谣 ．

英格兰和苏格兰流行民谣。

[eɪt] [pɑːrts] .
Eight Parts .
八 部分 ．

八个部分。

([pɑːrts][aɪ] . - [aɪ ˈviː] .
(Parts I . - IV) .
(部分 我 ． - 第四 ．

（第一部分至第四部分）

[naʊ] [ˈredi]) .
now ready) .
现在 准备好) ．

（已准备好）。

4to , [iːtʃ] \$5 . - .
4to , each \$5 . 00 .
4to , 每个 \$5 . - .

4 册，每册 5.00 美元。

[ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɑːrou] , [ˈkʌmfərt] , [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][æspəˈreɪʃ(ə)n] .
Poems of Religious Sorrow , Comfort , Counsel , and Aspiration .
诗歌 的 宗教 悲哀 ， 舒适 ， 法律顾问 ， 和 抱负 ．

宗教哀悼、慰藉、劝诫和渴望的诗歌。

16mo , \$1 . - .
16mo , \$1 . 25 .
16mo , \$1 . - .

16个月，1.25美元。

[ˈlɪdiə] [məˈriːə] [tʃaɪld] .
Lydia Maria Child .
莉迪亚 玛丽亚 孩子 ．

莉迪亚·玛丽亚·查尔德。

[ˈlʊkɪŋ] [tʊːrd] [ˈsʌnset] , 12mo , \$2 . - ； [ˈletərz] , [wɪð; wɪθ] [baɪˈɑːɡrəfi] [baɪ] [ˈhwtɪə] , 16mo , \$1
Looking Toward Sunset , 12mo , \$2 . 50 ; Letters , with Biography by Whittier , 16mo , \$1
寻找 朝向 日落 ， 12mo ， \$2 ． - ； 信件 ， 和 传 经过 惠提尔 ， 16mo ， \$1
． - ．
． **50** ．
． - ．

《眺望日落》，12开本，2.50美元；《书信集》，附惠蒂尔传记，16开本，1.50美元。

[dʒeɪmz] [ˈfriːmən] [ˈklaːrk] .
James Freeman Clarke .
詹姆斯 弗里曼 克拉克 ．

詹姆斯·弗里曼·克拉克。

[ten] [greɪt] [ri:'lɪdʒənz] , [pɑ:rts][aɪ] . [ænd; ənd][i:] . , 12mo , [i:tʃ] \$2 . - ; ['kɑ:mən] [sens] [ɪn]
Ten Great Religions , Parts I . and II . , 12mo , each \$2 . 00 ; Common Sense in
十 伟大的 宗教 , 部分 我 . 和 二 . , 12mo , 每个 \$2 . - ; 常见的 感觉 在
[rɪ'lɪdʒən] , 12mo ,
Religion , 12mo ,
宗教 , 12mo ,

十大大宗教，第一部分和第二部分，12开本，每本2.00美元；宗教常识，12开本，

\$2 . - ; [mə'mɔ:riəl] [ænd; ənd] [bəɪə'græfɪkl] [sketʃɪz] , 12mo , \$2 . - .
\$2 . 00 ; Memorial and Biographical Sketches , 12mo , \$2 . 00 .
\$2 . - ; 纪念馆 和 传记 草图 , 12mo , \$2 . - .

2.00 美元；纪念和传记素描，12开本，2.00 美元。

[dʒɑ:n] ['ɛstən] ['kʊk] .
John Esten Cooke .
约翰 埃斯滕 库克 .

约翰·埃斯滕·库克。

[maɪ] ['leɪdɪ] - , 16mo , \$1 . - .
My Lady Pokahontas , 16mo , \$1 . 25 .
我的 女士 - , 16mo , \$1 . - .

我的波卡洪塔斯小姐，16个月，1.25美元。

[dʒeɪmz] ['fɛnɪ,mɔ:r] ['ku:pər] .
James Fenimore Cooper .
詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[wɜ:rkz] , [nu:] ['haʊshoʊld] [ɪ'dɪʃn] , ['ɪləstreɪtɪd] , - [vɔ:lz] .
Works , new Household Edition , Illustrated , 32 vols .
作品 , 新的 家庭 版 , 插图 , - 卷 .

作品集，新家庭版，插图版，32卷。

16mo , [i:tʃ] \$1 . - ; [ðə; ðɪ][set] , \$32 . - ; ['faɪərsaɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['ɪləstreɪtɪd] , - [vɔ:lz] .
16mo , each \$1 . 00 ; the set , \$32 . 00 ; Fireside Edition , Illustrated , 16 vols .
16mo , 每个 \$1 . - ; 这 放 , \$32 . - ; 炉边 版 , 插图 , - 卷 .

16开本，每本1.00美元；全套32.00美元；炉边版，插图，16卷。

12mo , \$20 . - .
12mo , \$20 . 00 .
12mo , \$20 . - .

12个月，20.00美元。

['su:zn] ['fɛnɪ,mɔ:r] ['ku:pər] .
Susan Fenimore Cooper .
苏珊 芬尼莫尔 库珀 .

苏珊·芬尼莫尔·库珀。

['rʊərəl] ['aʊərz] .
Rural Hours .
乡村的 小时 .

乡村时间。

16mo , \$1 . - .
16mo , \$1 . 25 .
16mo , \$1 . - .

16个月，1.25美元。

[tʃɑ:rlz] ['ɛgbət] ['krædək] .
Charles Egbert Craddock .
查尔斯 埃格伯特 克拉多克 .

查尔斯·埃格伯特·克拉多克。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtenəˈsi:] [ˈmaʊntnz] , 16mo , \$1 . - ; [daʊn][ðə; ði] [rəˈvi:n] , [ˈɪləstreɪtɪd] , \$1 . - ;
In the Tennessee Mountains , 16mo , \$1 . 25 ; Down the Ravine , Illustrated , \$1 . 00 ;
在这 田纳西州 山脉 , 16mo , \$1 . - ; 向下 这 峡谷 , 插图 , \$1 . - ;
《田纳西山脉》, 16开本, 1.25美元;《峡谷深处》, 插图版, 1.00美元;

[ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsmoʊki] [ˈmaʊntnz] , 16mo , \$1 . - ; [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , 16mo ,
The Prophet of the Great Smoky Mountains , 16mo , \$1 . 25 ; In The Clouds , 16mo ,
这 先知 的 这 伟大的 烟 山脉 , 16mo , \$1 . - ; 在 这 云 , 16mo ,
\$1 . - .
\$1 . 25 .
\$1 . - .
《大烟山的先知》, 16个月, 1.25美元;《云端之上》, 16个月, 1.25美元。

[si:] . [pi:] . [kra:ntʃ] .
C . P . Cranch .
C . P . 克朗奇 .

CP Cranch。

[ˈerɪəl][ænd; ənd][ˈkæliˌbæn] .
Ariel and Caliban .
爱丽儿 和 卡利班 .

爱丽儿和卡利班。

16mo , \$1 . - ; [ðə; ði] [ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl] .
16mo , \$1 . 25 ; The Æneid of Virgil .
16mo , \$1 . - ; 这 《埃涅阿斯纪》 的 维吉尔 .

16个月, 1.25美元; 维吉尔的《埃涅阿斯纪》。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [kra:ntʃ] .
Translated by Cranch .
翻译 经过 克朗奇 .

由 Cranch 翻译。

8vo , \$2 . - .
8vo , \$2 . 50 .
8vo , \$2 . - .

8开本, 2.50美元。

[ti:] . [ef] . [kreɪn] .
T . F . Crane .
T . F . 起重机 .

TF起重机。

[ɪˈtæliən][ˈpɑ:pjələɹ][teɪlz; ˈteɪlɪz] , 8vo , \$2 . - .
Italian Popular Tales , 8vo , \$2 . 50 .
意大利语 受欢迎的 故事 , 8vo , \$2 . - .

意大利民间故事集, 8开本, 2.50美元。

[ef] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd] .
F . Marion Crawford .
F . 玛丽昂 克劳福德 .

F·马里恩·克劳福德。

[tuː; tə] [ˈli:wərd] , 16mo , \$1 . - ; [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈsɪŋəɹ] , 16mo , \$1 . - ; [æən; ən] [əˈmerɪkən]
To Leeward , 16mo , \$1 . 25 ; A Roman Singer , 16mo , \$1 . 25 ; An American
到 背风面 , 16mo , \$1 . - ; 一个 罗马 歌手 , 16mo , \$1 . - ; 一个 美国人

[ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] , 16mo , \$1 . - .
Politician , 16mo , \$1 . 25 .
政治家 , 16mo , \$1 . - .

《向背风而行》, 16个月, 1.25美元;《罗马歌手》, 16个月, 1.25美元;《美国政治家》, 16个月, 1.25美元。

[em] . [ˈkreɪtən] .
M . Creighton .
M . 克雷顿 .

M. 克雷顿。

[ðə; ði][ˈpeɪpəsi] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ˈfɔːr][ˈvɑːlz] .
The Papacy during the Reformation , 4 vols .
这 教皇 期间 这 宗教改革 , 4 卷 .

宗教改革时期的教皇制度，4卷。

8vo , \$17 . - .
8vo , \$17 . 50 .
8vo , \$17 . - .

8开本，17.50美元。

[ˈrɪtʃəd] [ertʃ] . [ˈdeɪnə] .
Richard H . Dana .
理查德 H . 达娜 .

理查德·H·达纳。

[tuː; tə][ˈkjuːbə][ænd; ənd] [bæk] , 16mo , \$1 . - ; [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][məst] , 12mo , \$1 . - . [
To Cuba and Back , 16mo , \$1 . 25 ; Two Years Before the Mast , 12mo , \$1 . 00 . [
到 古巴 和 后退 , 16mo , \$1 . - ; 二 年 前 这 桅杆 , 12mo , \$1 . - . [
[faɪv]]
5]
5]

《去古巴和回来》，16 个月，1.25 美元；《在桅杆前两年》，12 个月，1.00 美元。 [5]

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd] [ˈemə] [diː] [lɔːŋ] .
G . W . and Emma De Long .
G . W . 和 艾玛 德 长的 .

GW 和 Emma De Long。

[ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒəˈnet] .
Voyage of the Jeannette .
航程 的 这 珍妮特 .

珍妮特号的航行。

[tuːˈtuː][ˈvɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo , \$7 . - ; [nuː] [wʌŋ] - [ˈvɑːljəm] [ɪˈdɪʃn] , 8vo , \$4 . - .
8vo , \$7 . 50 ; New One - Volume Edition , 8vo , \$4 . 50 .
8vo , \$7 . - ; 新的 — - 体积 版 , 8vo , \$4 . - .

8开本，7.50美元；新单卷版，8开本，4.50美元。

[ˈtɒməs] [diː] [ˈkwɪnsɪ] .
Thomas De Quincey .
托马斯 德 昆西 .

托马斯·德·昆西。

[wɜːrks] , - [ˈvɑːlz] .
Works , 12 vols .
作品 , - 卷 .

作品集，共 12 卷。

12mo , [iːtʃ] \$1 . - ; [ðə; ði][set] , \$18 . - .
12mo , each \$1 . 50 ; the set , \$18 . 00 .
12mo , 每个 \$1 . - ; 这 放 , \$18 . - .

12 个月，每本 1.50 美元；一套 18.00 美元。

[ˈmædəm] [di:] [stɑ:l] .
Madame De Stael .
夫人 德 斯塔尔 .

斯塔尔夫人。

[ˈdʒɜ:rməni] , 12mo , \$2 . - .
Germany , 12mo , \$2 . 50 .
德国 , 12mo , \$2 . - .

德国，12个月，2.50美元。

[tʃɑ:rlz] [ˈdɪkɪnz] .
Charles Dickens .
查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

[wɜ:rkz] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪkɪnz] [ˈdɪkʃənəri] , - [vɔ:lz] .
Works , Illustrated Library Edition , with Dickens Dictionary , 30 vols .
作品 , 插图 图书馆 版 , 和 狄更斯 字典 , - 卷 .

作品集，插图图书馆版，附狄更斯词典，30卷。

12mo , [i:tʃ] \$1 . - ; [ðə; ði][set] , \$45 . - .
12mo , each \$1 . 50 ; the set , \$45 . 00 .
12mo , 每个 \$1 . - ; 这 放 , \$45 . - .

12个月，每本 1.50 美元；一套 45.00 美元。

[dʒeɪ] . [ˈlu:ɪs] [ˈdaɪmən] .
J . Lewis Diman .
J . 刘易斯 迪曼 .

J. Lewis Diman。

[ðə; ði] [θi:ˈɪstɪk] [ˈɑ:rgjumənt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˌsi:ˈɑ:r] . 8vo , \$2 . - ; [ɔ:ˈreɪfənz] [ænd; ənd] [ˈeseɪz] ,
The Theistic Argument , etc . , cr . 8vo , \$2 . 00 ; Orations and Essays ,
这 有神论 争论 , ETC . , cr . 8vo , \$2 . - ; 演讲 和 散文 ,
[ˌsi:ˈɑ:r] . 8vo , \$2 . - .
cr . 8vo , \$2 . 50 .
cr . 8vo , \$2 . - .

《有神论论证》等，小八开本，2.00美元；《演说与论文集》，小八开本，2.50美元。

[ˈθiədɔ:] [ə; eɪ] . [dɑ:dʒ] .
Theodore A . Dodge .
西奥多 一个 . 躲闪 .

西奥多·A·道奇。

[pəˈtrəukləs] [ænd; ənd] [pəˈneləpi] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 8vo , \$3 . - .
Patroclus and Penelope , Illustrated , 8vo , \$3 . 00 .
帕特罗克罗斯 和 佩内洛普 , 插图 , 8vo , \$3 . - .

帕特罗克罗斯和佩内洛普，插图版，8开本，3.00美元。

[ðə; ði] [seɪm] .
The Same .
这 相同的 .

相同。

[ˈaʊtlɑɪn] [,ɪləˈstreɪfəns] .
Outline Illustrations .
大纲 插图 .

轮廓图。

[ˌsi:ˈɑ:r] . 8vo , \$1 . - .
Cr . 8vo , \$1 . 25 .
Cr . 8vo , \$1 . - .

Cr. 8vo，1.25 美元。

[i:] . [pi:] . [dɒʊl] .
E . P . Dole .
E . P . 多尔 .

EP Dole。

[tɔ:ks] [ə'baʊt] [lɔ:] .
Talks about Law .
会谈 关于 法律 .

谈论法律。

[,si:'ɑ:r] . 8vo , \$2 . - ; [ʃi:p] , \$2 . - .
Cr . 8vo , \$2 . 00 ; sheep , \$2 . 50 .
Cr . 8vo , \$2 . - ; 羊 , \$2 . - .

Cr. 8vo, 2.00 美元; 羊, 2.50 美元。

[eɪt] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] .
Eight Studies of the Lord's Day .
八 研究 的 这 主场 天 .

主日八项研习。

12mo , \$1 . - .
12mo , \$1 . 50 .
12mo , \$1 . - .

12个月, 1.50美元。

[dʒɔ:rdʒ] ['eliət] .
George Eliot .
乔治 艾略特 .

乔治·艾略特。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒɪpsi] , [ə; eɪ]['pəʊəm] , 16mo , \$1 . - .
The Spanish Gypsy , a Poem , 16mo , \$1 . 00 .
这 西班牙语 吉普赛人 , 一个 诗 , 16mo , \$1 . - .

《西班牙吉普赛人》，一首诗，16开本，1.00美元。

[rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] .
Ralph Waldo Emerson .
拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

拉尔夫·沃尔多·爱默生。

[wɜ:rkz] , ['rɪvəsaɪd] [ɪ'dɪʃn] , - [vɑ:lz] .
Works , Riverside Edition , 11 vols .
作品 , 河边 版 , - 卷 .

作品集，Riverside Edition，11卷。

[i:tʃ] \$1 . - ; [ðə; ði][set] , \$19 . - ; " ['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] " [ɪ'dɪʃn] , - [vɑ:lz] .
each \$1 . 75 ; the set , \$19 . 25 ; " Little Classic " Edition , 11 vols .
每个 \$1 . - ; 这 放 , \$19 . - ; " 小的 经典的 " 版 , - 卷 .

每册 1.75 美元; 套装 19.25 美元; “小经典”版，11 卷。

18mo , [i:tʃ] , \$1 . - ; [pɑ:r'næsəs] , ['haʊshəʊld] [ɪ'dɪʃn] , 12mo , \$1 . - ; ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃn] , 8vo
18mo , each , \$1 . 50 ; Parnassus , Household Edition , 12mo , \$1 . 75 ; Library Edition , 8vo
18mo , 每个 , \$1 . - ; 帕纳索斯山 , 家庭 版 , 12mo , \$1 . - ; 图书馆 版 , 8vo
, \$4 . - ; ['pəʊəmz] , ['haʊshəʊld] [ɪ'dɪʃn] ,
, \$4 . 00 ; Poems , Household Edition ,
, \$4 . - ; 诗歌 , 家庭 版 ,

18开本，每本1.50美元; 帕纳索斯出版社，家庭版，12开本，1.75美元; 图书馆版，8开本，4.00美元; 诗歌，家庭版，

[pɔ:rtrət] , 12mo , \$1 . - ; ['memwɑ:r] , [baɪ][dʒeɪ] . ['eliət] ['kæbət] , [tu:'tu:][vɑ:lz] . \$3 . - .
Portrait , 12mo , \$1 . 75 ; Memoir , by J . Elliot Cabot , 2 vols . \$3 . 50 .
肖像 , 12mo , \$1 . - ; 回忆录 , 经过 J . 埃利奥特 卡伯特 , 2 卷 . \$3 . - .

肖像画，12开本，1.75美元; 回忆录，作者J. Elliot Cabot，2卷，3.50美元。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdræmətɪst] .
English Dramatists .
英语 剧作家 .

英国剧作家。

[vɑ:lz] .
Vols .
卷 .

卷

[wʌn] - [θri:] , [ˈmɑ:rləʊz] [wɜ:rks] ; [vɑ:lz] .
1 - 3 , Marlowe's Works ; Vols .
1 - 3 , 马洛的 作品 ; 卷 .

1-3, 马洛作品集；卷。

[fɔ:r] - - , [ˈmɪdlɪtənz] [wɜ:rks] ; [vɑ:lz] . - - - , [ˈmɑ:rstənz] [wɜ:rks] ; [i:tʃ] [ˈvɑ:l] .
4 - 11 , Middleton's Works ; Vols . 12 - 14 , Marston's Works ; each vol .
4 - - , 米德尔顿的 作品 ; 卷 . - - - , 马斯顿 作品 ; 每个 卷 .

4-11, 米德尔顿作品集；第12-14卷，马斯顿作品集；每卷。

\$3 . - ; [lɑ:rdʒ] - [ˈpeɪpər] [ɪˈdɪʃn] , [i:tʃ] [ˈvɑ:l] . \$4 . - .
\$3 . 00 ; Large - Paper Edition , each vol . \$4 . 00 .
\$3 . - ; 大的 - 纸 版 , 每个 卷 . \$4 . - .

3.00 美元；大开本，每卷 4.00 美元。

[ˈedgər] [ˈfɔsɪt] .
Edgar Fawcett .
埃德加 福西特 .

埃德加·福西特。

[ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [keɪs] , 18mo , \$1 . - ; [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈli:ʒər] , 18mo , \$1 . - ; [æŋ; ən]
A Hopeless Case , 18mo , \$1 . 25 ; A Gentleman of Leisure , 18mo , \$1 . 00 ; An
一个 绝望 案件 , 18mo , \$1 . - ; 一个 绅士 的 闲暇 , 18mo , \$1 . - ; 一个

[æmˈbɪʃəs] [ˈwʊmən] , 12mo , \$1 . - .
Ambitious Woman , 12mo , \$1 . 50 .
雄心勃勃 女士 , 12mo , \$1 . - .

《绝望的案例》，18个月，1.25美元；《闲暇的绅士》，18个月，1.00美元；《雄心勃勃的女人》，12个月，1.50美元。

[fe.nə.lɔ̃] .
Fénelon .
费内隆 .

费内隆。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [tiˈleməkəs,tə-] , 12mo , \$2 . - .
Adventures of Telemachus , 12mo , \$2 . 25 .
冒险 的 忒勒马科斯 , 12mo , \$2 . - .

《忒勒马科斯历险记》，12个月，2.25美元。

[dʒeɪmz][ti:] . [fi:ldz] .
James T . Fields .
詹姆斯 T . 田野 .

詹姆斯·T·菲尔兹。

[ˈjestədiːz] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:θəz] , 12mo , \$2 . - ; 8vo , [ˈɪləstreɪtɪd] , \$3 . - ; [ˈʌndərbrʌʃ] , 18mo ,
Yesterdays with Authors , 12mo , \$2 . 00 ; 8vo , Illustrated , \$3 . 00 ; Underbrush , 18mo ,
昨天 和 作者 , 12mo , \$2 . - ; 8vo , 插图 , \$3 . - ; 草丛 , 18mo ,
\$1 . - ; [ˈbælədʒz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [və:sɪz] ,
\$1 . 25 ; Ballads and other Verses ,
\$1 . - ; 民谣 和 其他 诗句 ,

《昨日与作家》，12开本，2.00美元；8开本，插图版，3.00美元；《灌木丛下》，18开本，1.25美元；《民谣及其他诗歌》，

16mo , \$1 . - ; [ðə; ði] ['fæməli] ['laɪbrəri] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɒʊətəri] , ['rɔɪəl] 8vo , \$5 . - ; ['mɛməˌwaɪrɪz]
16mo , \$1 . 00 ; The Family Library of British Poetry , royal 8vo , \$5 . 00 ; Memoirs
16mo , \$1 . - ; 这 家庭 图书馆 的 英国 诗 , 皇家 8vo , \$5 . - ; 回忆录
[ænd; ənd] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [siːˈɑːr] . 8vo , \$2 . - .
and Correspondence , cr . 8vo , \$2 . 00 .
和 一致 , cr . 8vo , \$2 . - .
16开本, 1.00美元;《英国诗歌家庭图书馆》, 皇家8开本, 5.00美元;《回忆录和书信集》, 新8开本, 2.00美元。

[dʒɑːn] ['fɪsk] .
John Fiske .
约翰 菲斯克 .
约翰·菲斯克。
[mɪθs] [ænd; ənd] [mɪθmerkɜːz] , 12mo , \$2 . - ; ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːzmɪk] [fəˈlɑːsəfi] , [tuːˈtuː][vaːlz] .
Myths and Mythmakers , 12mo , \$2 . 00 ; Outlines of Cosmic Philosophy , 2 vols .
神话 和 造梦者 , 12mo , \$2 . - ; 概述 的 宇宙 哲学 , 2 卷 .
神话与神话创造者, 12开本, 2.00美元; 宇宙哲学纲要, 2卷。

8vo , \$6 . - ; [ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['eseiz] , 12mo , \$2 . - ; [ɪksˈkəːjənz] [ʌv; əv]
8vo , \$6 . 00 ; The Unseen World , and other Essays , 12mo , \$2 . 00 ; Excursions of
8vo , \$6 . - ; 这 看不见 世界 , 和 其他 散文 , 12mo , \$2 . - ; 短途旅行 的
[æn; ən] [evəˈluːʃənɪst] , 12mo ,
an Evolutionist , 12mo ,
一个 进化论者 , 12mo ,
8开本, 6.00美元;《看不见的世界及其他散文》, 12开本, 2.00美元;《进化论者的游记》, 12开本,

\$2 . - ; [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][mæn] , 16mo , \$1 . - ; [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][gɑːd] , 16mo , \$1 . - ;
\$2 . 00 ; The Destiny of Man , 16mo , \$1 . 00 ; The Idea of God , 16mo , \$1 . 00 ;
\$2 . - ; 这 命运 的 男人 , 16mo , \$1 . - ; 这 主意 的 上帝 , 16mo , \$1 . - ;
[ˈdɑːrwɪnɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['eseiz] ,
Darwinism , and Other Essays ,
达尔文主义 , 和 其他 散文 ,
2.00美元;《人类的命运》, 16开本, 1.00美元;《上帝的观念》, 16开本, 1.00美元;《达尔文主义及其他论文集》,

[nuː] ['ɪdɪʃn] , [ɪnˈlɑːrdʒd] , 12mo , \$2 . - .
New Edition , enlarged , 12mo , \$2 . 00 .
新的 版 , 放大 , 12mo , \$2 . - .
新版, 加长版, 12开本, 2.00美元。

[ˈedwərd] [fɪtsˈdʒerəld] .
Edward Fitzgerald .
爱德华 菲茨杰拉德 .
爱德华·菲茨杰拉德。

[wɜːrks] .
Works .
作品 .
作品。
[tuːˈtuː][vaːlz] .
2 vols .
2 卷 .
2卷。

8vo , \$10 . - .
8vo , \$10 . 00 .
8vo , \$10 . - .
8开本, 10.00美元。

[oʊ] . [biː] . ['frɒθɪŋˌhæm] .
O . B . Frothingham .
哦 . B . 佛罗辛厄姆 .
OB 佛罗辛厄姆。

[laɪf] [ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈtʃæniŋ] .
Life of W . H . Channing .
生活 的 W . H . 钱宁 .

WH Channing 的一生。

[siːˈɑːr] . 8vo , \$2 . - .
Cr . 8vo , \$2 . 00 .
Cr . 8vo , \$2 . - .

Cr. 8vo, 2.00 美元。

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈfɜːnɪs] .
William H . Furness .
威廉 H . 弗内斯 .

威廉·H·弗内斯。

[vəːsɪz] , 16mo , [ˈveləm] , \$1 . - . [[sɪks]]
Verses , 16mo , vellum , \$1 . 25 . [6]
诗句 , 16mo , 羊皮纸 , \$1 . - . [6]

《诗集》，16开本，羊皮纸，1.25美元。 [6]

[ˈdʒɛntəlˌmənɪz, ˈdʒɛnəlˌmənɪz] [ˈmægəziːn] [ˈlaɪbrəri] .
Gentleman's Magazine Library .
绅士的 杂志 图书馆 .

绅士杂志图书馆。

- [vɔːlz] .
14 vols .
- 卷 .

14卷。

8vo , [iːtʃ] \$2 . - ; [ˈrɒksbərə] , \$3 . - ; [lɑːrdʒ] - [ˈpeɪpər] [ɪˈdɪʃn] , \$6 . - .
8vo , each \$2 . 50 ; Roxburgh , \$3 . 50 ; Large - Paper Edition , \$6 . 00 .
8vo , 每个 \$2 . - ; 罗克斯堡 , \$3 . - ; 大的 - 纸 版 , \$6 . - .

8开本，每本2.50美元；罗克斯堡版，3.50美元；大纸版，6.00美元。

[aɪ] . [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
I . Manners and Customs .
我 . 礼仪 和 海关 .

一、礼仪和习俗。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈdaɪəlekt] , [ˈprɑːvɜːrbz] , [ænd; ənd] [wɜːrd] - [lɔːr] .
Dialect , Proverbs , and Word - Lore .
方言 , 箴言 , 和 单词 - 知识 .

方言、谚语和语言学。

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈpɔːpjələr] [ˌsjuːpəˈstɪʃənɪz] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnɪz] .
Popular Superstitions and Traditions .
受欢迎的 迷信 和 传统 .

民间迷信和传统。

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈɪŋɡlɪʃ] [trəˈdɪʃnɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈkʌstəmz] .
English Traditions and Foreign Customs .

英语 传统 和 外国的 海关 .

英国传统与外国习俗。

[vi:] . , [ˈvaɪ, ˈvi:] . [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] .
V . , VI . Archæology .
V . , 六年级 . 考古学 .

V.、VI.考古学。

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[rouˈmaːnoʊ] - [ˈbrɪtɪʃ] [rɪˈmeɪnz] : [paːrt][aɪ] . ([læst] [tuː] [staɪlz] [soʊld][ˈoʊnli][ɪn][sets] .)
Romano - British Remains : Part I . (Last two styles sold only in sets .)

罗马诺 - 英国 遗迹 : 部分 我 : (最后的 二 风格 卖 仅有的 在 套 .)

罗马-不列颠时期遗物：第一部分。(最后两种款式仅成套出售。)

[dʒɑːn][ef] . [ˈdʒenən] .
John F . Genung .
约翰 F . 根农 .

约翰·F·格农。

[ˈtenəsənz] [ɪn] [məˈmɔːriəm] , [ˌsiːˈɑːr] . 8vo , \$1 . - .
Tennyson's In Memoriam , cr . 8vo , \$1 . 25 .

丁尼生的 在 纪念碑 , cr . 8vo , \$1 . - .

丁尼生的《悼念集》，小八开本，1.25 美元。

[ˈjoʊhɑːn] [ˈwʊlf^æn] [vɑːn] [goʊθ] .
Johann Wolfgang von Goethe .
约翰 沃尔夫冈 冯 歌德 .

约翰·沃尔夫冈·冯·歌德。

[faʊst] , [paːrt][fɜːrst] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][siː] . [tiː] . [brʊks] , 16mo , \$1 . - ; [faʊst] ,
Faust , Part First , Translated by C . T . Brooks , 16mo , \$1 . 25 ; Faust ,

浮士德 , 部分 第一的 , 翻译 经过 C . T . 布鲁克斯 , 16mo , \$1 . - ; 浮士德 ,

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈbeərd] [ˈteɪlə] ,
Translated by Bayard Taylor ,

翻译 经过 巴亚德 泰勒 ,

《浮士德》第一部，CT Brooks译，16开本，1.25美元；《浮士德》，Bayard Taylor译，

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , \$2 . - ; [tuːˈtuː][vɑːlz] .
cr . 8vo , \$2 . 50 ; 2 vols .

cr . 8vo , \$2 . - ; 2 卷 .

cr. 8vo, 2.50美元；2卷。

[ˈrɔɪəl] 8vo , \$9 . - ; [tuːˈtuː][vɑːlz] .
royal 8vo , \$9 . 00 ; 2 vols .

皇家 8vo , \$9 . - ; 2 卷 .

皇家八开本，9.00美元；2卷。

12mo , \$4 . - ; [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] , 12mo , \$1 . - ; [ˈvɪlhəlm, ˈwɪl-] [maɪstər] ,
12mo , \$4 . 00 ; Correspondence with a Child , 12mo , \$1 . 50 ; Wilhelm Meister ,

12mo , \$4 . - ; 一致 和 一个 孩子 , 12mo , \$1 . - ; 威廉 大师 ,

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [kɑːˈlaɪl] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Translated by Carlyle , 2 vols .

翻译 经过 凯雷集团 , 2 卷 .

12开本，4.00美元；《与孩子的通信》，12开本，1.50美元；威廉·迈斯特著，卡莱尔译，2卷。

12mo , \$3 . - .
12mo , \$3 . 00 .
12mo , \$3 . - .

12个月，3.00美元。

[laɪf] , [baɪ] ['lu(:)ɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'blʌv] [faɪv] 12mo [vɑ:lz] . , [ðə; ði][set] , \$9 . - .
Life , by Lewes , together with the above five 12mo vols . , the set , \$9 . 00 .
生活 , 经过 刘易斯 , 一起 和 这 多于 五 12mo 卷 . , 这 放 , \$9 . - .
《生活》，作者刘易斯，连同以上五卷 12 开本，套装售价 9.00 美元。

['ɑ:lɪvər] ['ɡoʊldsmɪθ] .
Oliver Goldsmith .
奥利弗 金匠 .

奥利弗·戈德史密斯。

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weɪkfɪ:ld] , 32mo , \$1 . - .
The Vicar of Wakefield , 32mo , \$1 . 00 .
这 牧师 的 韦克菲尔德 , 32mo , \$1 . - .

韦克菲尔德的牧师，32个月，1.00美元。

[tʃɑ:rlz] [dʒɔ:rdʒ] ['ɡɔ:rdn] .
Charles George Gordon .
查尔斯 乔治 戈登 .

查尔斯·乔治·戈登。

['daɪərɪz] [ænd; ənd] ['letərz] , 8vo , \$2 . - .
Diaries and Letters , 8vo , \$2 . 00 .
日记 和 信件 , 8vo , \$2 . - .

日记和信件，8开本，2.00美元。

[dʒɔ:rdʒ] [ertʃ] . ['ɡɔ:rdn] .
George H . Gordon .
乔治 H . 戈登 .

乔治·H·戈登。

[brʊk] [fɑ:rm][tu:; tə] ['si:dər] ['mæʊnt(ə)n] , - - [tu:'tu:] .
Brook Farm to Cedar Mountain , 1861 - 2 .
溪 农场 到 雪松 山 , - - 2 .

从布鲁克农场到雪松山，1861-2 年。

8vo , \$3 . - .
8vo , \$3 . 00 .
8vo , \$3 . - .

8开本，3.00美元。

[kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , - .
Campaign of Army of Virginia , 1862 .
活动 的 军队 的 弗吉尼亚州 , - .

弗吉尼亚军团战役，1862年。

8vo , \$4 . - .
8vo , \$4 . 00 .
8vo , \$4 . - .

8开本，4.00美元。

[ə; eɪ][wɔ:r]['daɪəri] , - - [faɪv] .
A War Diary , 1863 - 5 .
一个 战争 日记 , - - 5 .

战争日记，1863-5 年。

8vo , \$3 . - .
8vo , \$3 . 00 .
8vo , \$3 . - .

8开本，3.00美元。

[dʒɔːrdʒ] [ˈzæbriski] [ɡreɪ] .
George Zabriskie Gray .
乔治 扎布里斯基 灰色的 .

乔治·扎布里斯基·格雷。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [kruːˈseɪd] , 12mo , \$1 . - . ; [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , 16mo , \$1 . - .
The Children's Crusade , 12mo , \$1 . 50 ; Husband and Wife , 16mo , \$1 . 00 .
这 孩子们的 运动 , 12mo , \$1 . - . ; 丈夫 和 妻子 , 16mo , \$1 . - .
儿童十字军东征, 12个月, 1.50美元; 夫妻, 16个月, 1.00美元。

[ef] . [ˈdʌbljuː] . - .
F . W . Gunsaulus .
F . W . - .

FW Gunsaulus。

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] .
The Transfiguration of Christ .
这 变形 的 基督 .

基督显圣容。

16mo , \$1 . - .
16mo , \$1 . 25 .
16mo , \$1 . - .

16个月, 1.25美元。

[ˈʌnə] [ˈdeɪvɪs] [ˈhæləweɪ] .
Anna Davis Hallowell .
安娜 戴维斯 哈洛威尔 .

安娜·戴维斯·哈洛韦尔。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] [luːˈkriːʃiə] [məːt] , \$2 . - .
James and Lucretia Mott , \$2 . 00 .
詹姆斯 和 卢克蕾蒂娅 莫特 , \$2 . - .

詹姆斯和卢克雷蒂娅·莫特, 2.00 美元。

[ɑːr] . [piː] . [ˈhæləweɪ] .
R . P . Hallowell .
拉 . P . 哈洛威尔 .

RP Hallowell。

[ˈkweɪkər] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmæsesəˈtʃuːsɪts] , [rɪˈvaɪzd] , \$1 . - .
Quaker Invasion of Massachusetts , revised , \$1 . 25 .
贵格会 入侵 的 马萨诸塞州 , 修改 , \$1 . - .

贵格会入侵马萨诸塞州（修订版）, 1.25 美元。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈkweɪkərs] , 16mo , \$1 . - .
The Pioneer Quakers , 16mo , \$1 . 00 .
这 先锋 贵格会教徒 , 16mo , \$1 . - .

先驱贵格会教徒, 16个月, 1.00美元。

[ˈɑːrθər] [ˈʃɜːbəɹn] [ˈhɑːrdi] .
Arthur Sherburne Hardy .
亚瑟 舍伯恩 哈迪 .

亚瑟·舍伯恩·哈迪。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , 16mo , \$1 . - . ; [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˈdestəni] , 16mo , \$1 . - .
But Yet a Woman , 16mo , \$1 . 25 ; The Wind of Destiny , 16mo , \$1 . 25 .
但 然而 一个 女士 , 16mo , \$1 . - . ; 这 风 的 命运 , 16mo , \$1 . - .
但《然而，一个女人》，16个月, 1.25美元; 《命运之风》，16个月, 1.25美元。

[ˈbrɛt] [ˈhɑːrt] .
Bret Harte .
布雷特 哈特 .

布雷特·哈特。

[wɜːrks] , [sɪks][vɑ:lz] .
Works , 6 vols .
作品 , 6 卷 .

作品, 共 6 卷。

[si:'ɑ:r] .
cr .
cr .

cr。

8vo , [i:tʃ] \$2 . - ; [ˈpəʊəmz] , [ˈhaʊshəʊld] [i'diʃn] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; [si:'ɑ:r] . 8vo ,
8vo , each \$2 . 00 ; Poems , Household Edition , Illustrated , 12mo , \$1 . 75 ; cr . 8vo ,
8vo , 每个 \$2 . - ; 诗歌 , 家庭 版 , 插图 , 12mo , \$1 . - ; cr . 8vo ,
[fɒl] [ɡɪlt] , \$2 . - ; [red] - [laɪn] [i'diʃn] ,
full gilt , \$2 . 25 ; Red - Line Edition ,
满的 镀金 , \$2 . - ; 红色的 - 线 版 ,

8开本, 每本2.00美元; 诗集, 家庭版, 插图, 12开本, 1.75美元; 精装8开本, 全烫金, 2.25美元; 红线版,

[smɔ:l] 4to , \$2 . - ; [ˈkæbɪnət] [i'diʃn] , \$1 . - ; [ɪn][ðə; ði] [kɑ:r'ki:nɛz] [wʊdz] , 18mo , \$1 . - ;
small 4to , \$2 . 50 ; Cabinet Edition , \$1 . 00 ; In the Carquinez Woods , 18mo , \$1 . 00 ;
小的 4to , \$2 . - ; 内阁 版 , \$1 . - ; 在 这 卡奎内兹 伍兹 , 18mo , \$1 . - ;
[flɪp] ,
Flip ,
翻动 ,

小四开本, 2.50美元; 精装版, 1.00美元; 《卡奎内兹森林》, 18开本, 1.00美元; 翻页版,

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑ:r] , 18mo , \$1 . - ; [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , 18mo , \$1 . - ; [baɪ]
and Found at Blazing Star , 18mo , \$1 . 00 ; On the Frontier , 18mo , \$1 . 00 ; By
和 成立 在 炽烈 星星 , 18mo , \$1 . - ; 在 这 边境 , 18mo , \$1 . - ; 经过
[ɔ:r] [ænd; ənd] [sedʒ] ,
Shore and Sedge ,
支撑 和 荻 ,

以及《在烈焰之星发现》, 18个月, 1.00美元; 《在边疆》, 18个月, 1.00美元; 《在海岸和莎草旁》,

18mo , \$1 . - ; [mə'ru:dʒə] , 18mo , \$1 . - ; [snəʊ] - [baʊnd] [æt; ət] [i:'gælz] , 18mo , \$1 . - ;
18mo , \$1 . 00 ; Maruja , 18mo , \$1 . 00 ; Snow - Bound at Eagle's , 18mo , \$1 . 00 ;
18mo , \$1 . - ; 玛鲁哈 , 18mo , \$1 . - ; 雪 - 边界 在 老鹰的 , 18mo , \$1 . - ;
[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət] [aɪl] ,
The Queen of the Pirate Isle ,
这 女王 的 这 海盗 小岛 ,

18个月, 1.00美元; 玛鲁哈, 18个月, 1.00美元; 雪困鹰岛, 18个月, 1.00美元; 海盗岛女王,

[ˈɪləstreɪtɪd] , [smɔ:l] 4to , \$1 . - ; [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , 18mo , \$1 . - ; [ðə; ði]
Illustrated , small 4to , \$1 . 50 ; A Millionaire , etc . , 18mo , \$1 . 00 ; The
插图 , 小的 4to , \$1 . - ; 一个 百万富翁 , ETC . , 18mo , \$1 . - ; 这
[kru:'seɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] , 16mo , \$1 . - .
Crusade of the Excelsior , 16mo , \$1 . 25 .
运动 的 这 精益求精 , 16mo , \$1 . - .

插图版, 小四开本, 1.50美元; 《百万富翁》等, 18开本, 1.00美元; 《精益求精的十字军东征》, 16开本, 1.25美元。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] .
Nathaniel Hawthorne .
纳撒尼尔 霍桑 .

纳撒尼尔·霍桑。

[wɜːrks] , “ [ˈlɪt(ə)] [ˈklæsɪk] ” [i'diʃn] , [ˈɪləstreɪtɪd] , - [vɑ:lz] .
Works , “ Little Classic ” Edition , Illustrated , 25 vols .
作品 , “ 小的 经典的 ” 版 , 插图 , - 卷 .

作品集, “小经典”版, 插图版, 25卷。

18mo , [i:tʃ] \$1 . - ; [ðə; ði][set] \$25 . - ; [nu:] [ˈrɪvərsaid] [ɪˈdɪʃn] , [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [baɪ][dʒi:] . [pi:] .
18mo , each \$1 . 00 ; the set \$25 . 00 ; New Riverside Edition , Introductions by G . P .
18mo , 每个 \$1 . - ; 这 放 \$25 . - ; 新的 河边 版 , 介绍 经过 G . P .
[ˈlæθrəp] ,
Lathrop ,
拉思罗普 ,

18个月, 每本1.00美元; 全套25.00美元; 新河滨版, GP Lathrop作序。

- [etʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔ:trət] , - [vɑ:lz] .
11 Etchings and Portrait , 12 vols .
- 蚀刻画 和 肖像 , - 卷 .

11幅蚀刻版画和肖像画, 共12卷。

[si:ˈɑ:r] .
cr .
cr .

cr。

8vo , [i:tʃ] \$2 . - ; [ˈweɪsaid] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] , [ˈetʃɪŋ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , -
8vo , each \$2 . 00 ; Wayside Edition , with Introductions , Etchings , etc . , 24
8vo , 每个 \$2 . - ; 路边 版 , 和 介绍 , 蚀刻画 , ETC . , -
[vɑ:lz] .
vols .
卷 .

8开本, 每本2.00美元; 路边版, 附导言、蚀刻版画等, 共24卷。

12mo , \$36 . - ; [ˈseɪvən]]
12mo , \$36 . 00 ; [7]
12mo , \$36 . - ; [7]

12 个月, 36.00 美元; [7]

[ˈfaɪərsaid] [ɪˈdɪʃn] , [ˈsɪks][vɑ:lz] .
Fireside Edition , 6 vols .
炉边 版 , 6 卷 .

炉边版, 共 6 卷。

12mo , \$10 . - ; [ðə; ði][ˈska:rlət] [ˈletər] , 12mo , \$1 . - .
12mo , \$10 . 00 ; The Scarlet Letter , 12mo , \$1 . 00 .
12mo , \$10 . - ; 这 猩红 信 , 12mo , \$1 . - .

12个月, 10.00美元; 《红字》, 12个月, 1.00美元。

[dʒɑ:n] [heɪ] .
John Hay .
约翰 干草 .

约翰·海。

[paɪk] [ˈkaʊnti] [ˈbælədz] , 12mo , \$1 . - ; [kæstɪljən] [deɪz] , 16mo , \$2 . - .
Pike County Ballads , 12mo , \$1 . 50 ; Castilian Days , 16mo , \$2 . 00 .
梭鱼 县 民谣 , 12mo , \$1 . - ; 卡斯蒂利亚语 天 , 16mo , \$2 . - .

《派克县民谣》, 12个月, 1.50美元; 《卡斯蒂利亚时代》, 16个月, 2.00美元。

[ˈkæərəlɪn] [ˈhæzərd] .
Caroline Hazard .
卡罗琳 冒险 .

卡罗琳·哈扎德。

[ˈmemwɑ:r][ʌv; əv][dʒeɪ] . [el] . [ˈdaɪmən] .
Memoir of J . L . Diman .
回忆录 的 J . L . 迪曼 .

JL Diman的回忆录。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , \$2 . - .
Cr . **8vo** , **\$2** . **00** .
Cr . 8vo , \$2 . - .

Cr. 8vo, 2.00 美元。

[ˈfræŋklɪn] [eɪtʃ] . [hed] .
Franklin **H** . **Head** .
富兰克林 H . 头 .

富兰克林·H·海德。

[ˈʃeɪkʃpiːrɪz] [ɪnˈsɑːmniə] .
Shakespeare's **Insomnia** .
莎士比亚的 失眠 .

莎士比亚的失眠症。

16mo , [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈpeɪpər] , - [sents] .
16mo , **parchment** **paper** , **75** **cents** .
16mo , 羊皮纸 纸 , - 分 .

16个月，羊皮纸，75美分。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] .
The **Heart** **of** **the** **Weed** .
这 心 的 这 杂草 .

杂草之心。

[əˈnɑːnɪməs] [ˈpoʊəmz] .
Anonymous **Poems** .
匿名的 诗歌 .

匿名诗歌。

16mo , [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈpeɪpər] , \$1 . - .
16mo , **parchment** **paper** , **\$1** . **00** .
16mo , 羊皮纸 纸 , \$1 . - .

16个月，羊皮纸，1.00美元。

[es] . [iː] . [ˈherɪk] .
S . **E** . **Herrick** .
S . E . 赫里克 .

SE Herrick。

[sʌm; səm] [ˈherɪtɪks] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
Some **Heretics** **of** **Yesterday** .
一些 异端 的 昨天 .

昨日的一些异端分子。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , \$1 . - .
Cr . **8vo** , **\$1** . **50** .
Cr . 8vo , \$1 . - .

Cr. 8vo, 1.50 美元。

[dʒɔːrdʒ] [es] . [ˈhɪlɜːd] .
George **S** . **Hillard** .
乔治 S . 希拉德 .

乔治·S·希拉德。

[sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ˈɪtəli] .
Six **Months** **in** **Italy** .
六 几个月 在 意大利 .

在意大利待了六个月。

12mo , \$2 . - .
12mo , **\$2** . **00** .
12mo , \$2 . - .

12个月，2.00美元。

[ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] [hoʊlmz] .
Oliver Wendell Holmes .
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯。

[ˈpoʊəmz] , [ˈhaʊshoʊld] [ɪˈdɪŋ] , [ɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; [siˈɑːr] . 8vo , [fɒl] [ɡɪlt] , \$2 . - ;
Poems , Household Edition , Illustrated , 12mo , \$1 . 75 ; cr . 8vo , full gilt , \$2 . 25 ;
诗歌 , 家庭 版 , 插图 , 12mo , \$1 . - ; cr . 8vo , 满的 镀金 , \$2 . - ;
[ɪləstreɪtɪd] [ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪŋ] , 8vo ,
Illustrated Library Edition , 8vo ,
插图 图书馆 版 , 8vo ,
诗集, 家庭版, 插图, 12开本, 1.75美元; 精装8开本, 全烫金, 2.25美元; 插图图书馆版, 8开本,

\$3 . - ; [ˈhændi] - [ˈvɑːljəm] [ɪˈdɪŋ] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
\$3 . 50 ; Handy - Volume Edition , 2 vols .
\$3 . - ; 便利 - 体积 版 , 2 卷 .

3.50 美元; 便携卷本, 2 卷。

32mo , \$2 . - ; [ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , [siˈɑːr] . 8vo , \$2 . - ; [ˈhændi] -
32mo , \$2 . 50 ; The Autocrat of the Breakfast - Table , cr . 8vo , \$2 . 00 ; Handy -
32mo , \$2 . - ; 这 独裁者 的 这 早餐 - 桌子 , cr . 8vo , \$2 . - ; 便利 -
[ˈvɑːljəm] [ɪˈdɪŋ] , 32mo , \$1 . - ;
Volume Edition , 32mo , \$1 . 25 ;
体积 版 , 32mo , \$1 . - ;
32开本, 2.50美元; 《早餐桌上的独裁者》, 小八开本, 2.00美元; 便携版, 32开本, 1.25美元;

[ðə; ði] [prəˈfesər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , [siˈɑːr] . 8vo , \$2 . - ; [ðə; ði][ˈpoʊət][æt; ət][ðə; ði]
The Professor at the Breakfast - Table , cr . 8vo , \$2 . 00 ; The Poet at the
这 教授 在 这 早餐 - 桌子 , cr . 8vo , \$2 . - ; 这 诗人 在 这
[ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , [siˈɑːr] . 8vo ,
Breakfast - Table , cr . 8vo ,
早餐 - 桌子 , cr . 8vo ,
《早餐桌上的教授》, 小八开本, 2.00美元; 《早餐桌上的诗人》, 小八开本,

\$2 . - ; [ˈelsi] [ˈvenə] , [siˈɑːr] . 8vo , \$2 . - ; [ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl] , [siˈɑːr] . 8vo , \$2 . - ;
\$2 . 00 ; Elsie Venner , cr . 8vo , \$2 . 00 ; The Guardian Angel , cr . 8vo , \$2 . 00 ;
\$2 . - ; 艾尔西 维纳 , cr . 8vo , \$2 . - ; 这 监护人 天使 , cr . 8vo , \$2 . - ;
[ˈmedɪk(ə)] [ˈeseɪz] , [siˈɑːr] . 8vo ,
Medical Essays , cr . 8vo ,
医疗的 散文 , cr . 8vo ,
2.00美元; 《艾尔西·文纳》, 小八开本, 2.00美元; 《守护天使》, 小八开本, 2.00美元; 《医学论文集》, 小八开本,

\$2 . - ; [ˈpeɪdʒɪz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [laɪf] , [siˈɑːr] . 8vo , \$2 . - ; [dʒɑːn]
\$2 . 00 ; Pages from an Old Volume of Life , cr . 8vo , \$2 . 00 ; John
\$2 . - ; 页 从 一个 老的 体积 的 生活 , cr . 8vo , \$2 . - ; 约翰
[ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] [ˈmɑːtli] , [ə; eɪ][ˈmemwɑːr] ,
Lothrop Motley , A Memoir ,
洛思罗普 杂色 , 一个 回忆录 ,
2.00美元; 《旧生活记事录》页, 小八开本, 2.00美元; 约翰·洛思罗普·莫特利回忆录

16mo , \$1 . - ; [ɪləstreɪtɪd] [ˈpoʊəmz] , 8vo , \$4 . - ; [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [ænˈtɪpəθi] , [siˈɑːr] . 8vo , \$1 .
16mo , \$1 . 50 ; Illustrated Poems , 8vo , \$4 . 00 ; A Mortal Antipathy , cr . 8vo , \$1 .
16mo , \$1 . - ; 插图 诗歌 , 8vo , \$4 . - ; 一个 凡人 反感 , cr . 8vo , \$1 .
- ; [ðə; ði] [læst] [liːf] ,
50 ; The Last Leaf ,
- ; 这 最后的 叶子 ,
16开本, 1.50美元; 插图诗集, 8开本, 4.00美元; 致命的反感, 半8开本, 1.50美元; 最后一片叶子,

[ɪləstreɪtɪd] , 4to , \$10 . - .
Illustrated , 4to , \$10 . 00 .
插图 , 4to , \$10 . - .

插图本, 4开本, 10.00美元。

[nəˈθænjəl] [hoʊlmz] .
Nathaniel Holmes .
纳撒尼尔 福尔摩斯 .

纳撒尼尔·霍姆斯。

[ðə; ði] [ˈɜ:θərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr] .
The Authorship of Shakespeare .
这 作者身份 的 莎士比亚 .

莎士比亚的作者身份。

[nu:] [ˈdiʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[tuːˈtu:][vɑ:lz] . \$4 . - .
2 vols . \$4 . 00 .
2 卷 . \$4 . - .

2卷，4.00美元。

[ˈblɑ:nʃ] [ˈwɪlɪs] [ˈhaʊəd] .
Blanche Willis Howard .
布兰奇 威利斯 霍华德 .

布兰奇·威利斯·霍华德。

[wʌn] [ˈsʌmə] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; [wʌn] [jɪr] [əˈbrɔ:d] , 18mo , \$1 . - .
One Summer , Illustrated , 12mo , \$1 . 25 ; One Year Abroad , 18mo , \$1 . 25 .
— 夏天 , 插图 , 12mo , \$1 . - ; — 年 国外 , 18mo , \$1 . - .

《一个夏天，插图版》，12个月，1.25美元；《一年海外生活》，18个月，1.25美元。

[ˈwɪljəm] [di:] . [ˈhaʊəlz] .
William D . Howells .
威廉 D . 豪厄尔斯 .

威廉·D·豪厄尔斯。

[vəˈni:ʃn] [laɪf] , 12mo , \$1 . - ; [ɪˈtæliən] [ˈdʒə:nɪz] , 12mo , \$1 . - ; [ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜ:rni] ,
Venetian Life , 12mo , \$1 . 50 ; Italian Journeys , 12mo , \$1 . 50 ; Their Wedding Journey ,
威尼斯 生活 , 12mo , \$1 . - ; 意大利语 旅程 , 12mo , \$1 . - ; 他们的 婚礼 旅行 ,
[ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; 18mo ,
Illustrated , 12mo , \$1 . 50 ; 18mo ,
插图 , 12mo , \$1 . - ; 18mo ,

《威尼斯生活》，12开本，1.50美元；《意大利之旅》，12开本，1.50美元；《他们的婚礼之旅》（插图版），12开本，1.50美元；18开本，

\$1 . - ; [səˈbɜ:rbən] [sketʃɪz] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; [ə; eɪ] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] ,
\$1 . 25 ; Suburban Sketches , Illustrated , 12mo , \$1 . 50 ; A Chance Acquaintance ,
\$1 . - ; 郊区 草图 , 插图 , 12mo , \$1 . - ; 一个 机会 熟人 ,
[ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; 18mo , \$1 . - ; [ə; eɪ] [ˈfɔ:rgɔ:n] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
Illustrated , 12mo , \$1 . 50 ; 18mo , \$1 . 25 ; A Foregone Conclusion ,
插图 , 12mo , \$1 . - ; 18mo , \$1 . - ; 一个 已放弃 结论 ,

1.25美元；《郊区素描》（插图版，12开本），1.50美元；《偶然相遇》（插图版，12开本），1.50美元；18开本，1.25美元；《早已注定的结局》，

12mo , \$1 . - ; [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈru:stək] , 12mo , \$1 . - ; [ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvəd]
12mo , \$1 . 50 ; The Lady of the Aroostook , 12mo , \$1 . 50 ; The Undiscovered
12mo , \$1 . - ; 这 女士 的 这 阿鲁斯托克 , 12mo , \$1 . - ; 这 未被发现的
[ˈkʌntri] , 12mo , \$1 . - .
Country , 12mo , \$1 . 50 .
国家 , 12mo , \$1 . - .

12个月，1.50美元；《阿鲁斯托克夫人》，12个月，1.50美元；《未被发现的国度》，12个月，1.50美元。

[ˈtɒməs] [hjuːz] .
Thomas Hughes .
托马斯 休斯 .

托马斯·休斯。

[tɑːm] [ˈbraʊnz] [skuːl] - [deɪz] [æt; ət] [ˈrʌŋbi] , 16mo , \$1 . - ; [tɑːm] [braʊn] [æt; ət][ˈɑːksfərd] , 16mo ,
Tom Brown's School - Days at Rugby , 16mo , \$1 . 00 ; Tom Brown at Oxford , 16mo ,
汤姆 布朗的 学校 - 天 在 橄榄球 , 16mo , \$1 . - ; 汤姆 棕色的 在 牛津 , 16mo ,
\$1 . - ; [ðə; ði] [ˈmænlinəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
\$1 . 25 ; The Manliness of Christ ,
\$1 . - ; 这 男子气概 的 基督 ,
《汤姆·布朗在拉格比的求学时光》, 16个月, 1.00美元; 《汤姆·布朗在牛津》, 16个月, 1.25美元; 《基督的男子气概》,
16mo , \$1 . - ; [ˈpeɪpər] , - [sents] .
16mo , \$1 . 00 ; paper , 25 cents .
16mo , \$1 . - ; 纸 , - 分 .
16个月, 1.00美元; 纸质版, 25美分。

[ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] [hʌnt] .
William Morris Hunt .
威廉 莫里斯 打猎 .

威廉·莫里斯·亨特。

[tɔːks] [ɑːn][ɑːrt] , [tuːˈtuː] [ˈsɪriːz] , [iːt] \$1 . - . [[eit]]
Talks on Art , 2 Series , each \$1 . 00 . [8]
会谈 在 艺术 , 2 系列 , 每个 \$1 . - . [8]
艺术讲座, 共 2 个系列, 每个 1.00 美元。 [8]

[ˈhenri] [dʒeɪmz] .
Henry James .
亨利 詹姆斯 .

亨利·詹姆斯。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈpɪlgrɪm][ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , 12mo , \$2 . - ; [trænzətˈlæntɪk] [sketʃɪz] ,
A Passionate Pilgrim and other Tales , 12mo , \$2 . 00 ; Transatlantic Sketches ,
一个 热情的 朝圣 和 其他 故事 , 12mo , \$2 . - ; 跨大西洋 草图 ,
12mo , \$2 . - ; [ˈrɒdəɪrɪk] [ˈhʌdsn] , 12mo ,
12mo , \$2 . 00 ; Roderick Hudson , 12mo ,
12mo , \$2 . - ; 罗德里克 哈德逊 , 12mo ,
《热情的朝圣者及其他故事》, 12开本, 2.00美元; 《跨大西洋素描》, 12开本, 2.00美元; 《罗德里克·哈德森》, 12开
本,

\$2 . - ; [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , 12mo , \$2 . - ; [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] , 18mo , \$1 . - ; [ðə; ði]
\$2 . 00 ; The American , 12mo , \$2 . 00 ; Watch and Ward , 18mo , \$1 . 25 ; The
\$2 . - ; 这 美国人 , 12mo , \$2 . - ; 手表 和 沃德 , 18mo , \$1 . - ; 这
[jʊərəˈpiːənz] , 12mo , \$1 . - ; [ˈkɑːnfɪdəns] ,
Europeans , 12mo , \$1 . 50 ; Confidence ,
欧洲人 , 12mo , \$1 . - ; 信心 ,
2.00美元; 《美国人》, 12个月, 2.00美元; 《守望与守护》, 18个月, 1.25美元; 《欧洲人》, 12个月, 1.50美元; 《信
心》,

12mo , \$1 . - ; [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] , 12mo , \$2 . - .
12mo , \$1 . 50 ; The Portrait of a Lady , 12mo , \$2 . 00 .
12mo , \$1 . - ; 这 肖像 的 一个 女士 , 12mo , \$2 . - .
12个月, 1.50美元; 《一位女士的画像》, 12个月, 2.00美元。

[ˈʌnə] [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] .
Anna Jameson .
安娜 詹姆森 .

安娜·詹姆森。

[ˈraɪtɪŋz] [əˈpɑːn][ɑːrt][ˈsʌbdʒekts] .
Writings upon Art Subjects .
著作 之上 艺术 主题 .

关于艺术主题的著作。

[nuː] [ɪˈdɪŋ] , - [vɑːlz] .
New Edition , 10 vols .
新的 版 , - 卷 .

新版，共 10 卷。

16mo , [ðə; ði][set] , \$12 . - .
16mo , the set , \$12 . 50 .
16mo , 这 放 , \$12 . - .

16个月，套装，12.50美元。

[ˈserə] [ˈɔrn] [ˈdʒuːɪt] .
Sarah Orne Jewett .
莎拉 奥恩 朱厄特 .

莎拉·奥恩·朱厄特。

[ˈdiːpˌheɪvən] , 18mo , \$1 . - ; [oʊld] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [nuː] , 18mo , \$1 . - ; ['kʌntri] [baɪ] - [weɪz]
Deephaven , 18mo , \$1 . 25 ; Old Friends and New , 18mo , \$1 . 25 ; Country By - Ways
迪普黑文 , 18mo , \$1 . - ; 老的 朋友们 和 新的 , 18mo , \$1 . - ; 国家 经过 - 方式
, 18mo , \$1 . - ; [pleɪ] - [deɪz] , ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
, 18mo , \$1 . 25 ; Play - Days , Stories for Children ,
, 18mo , \$1 . - ; 玩 - 天 , 故事 为了 孩子们 ,

Deephaven, 18个月，1.25美元；老朋友和新朋友，18个月，1.25美元；乡村小路，18个月，1.25美元；游戏日，儿童故事，

[skwer] 16mo , \$1 . - ; [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , 18mo , \$1 . - ; [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˈdɑːktər]
square 16mo , \$1 . 50 ; The Mate of the Daylight , 18mo , \$1 . 25 ; A Country Doctor
正方形 16mo , \$1 . - ; 这 伴侣 的 这 日光 , 18mo , \$1 . - ; 一个 国家 医生
, 16mo , \$1 . - ;
, 16mo , \$1 . 25 ;
, 16mo , \$1 . - ;

《方舟》16个月，1.50美元；《白昼伴侣》18个月，1.25美元；《乡村医生》16个月，1.25美元；

[ə; eɪ] [məːrɪ] [ˈaɪlənd] , 16mo , \$1 . - ; [ə; eɪ] [waɪt] [ˈherən] , 18mo , \$1 . - .
A Marsh Island , 16mo , \$1 . 25 ; A White Heron , 18mo , \$1 . 25 .
一个 沼泽 岛 , 16mo , \$1 . - ; 一个 白色的 苍鹭 , 18mo , \$1 . - .

《沼泽岛》，16个月，1.25美元；《白鹭》，18个月，1.25美元。

[ˈrɒsɪtə] [ˈdʒɑːnsən] .
Rossiter Johnson .
罗西特 约翰逊 .

罗西特·约翰逊。

[ˈlɪt(ə)] [ˈklæsɪks] , - [vɑːlz] .
Little Classics , 18 vols .
小的 经典 , - 卷 .

小经典丛书，共18卷。

18mo , [iːtʃ] \$1 . - ; [ðə; ði][set] , \$18 . - .
18mo , each \$1 . 00 ; the set , \$18 . 00 .
18mo , 每个 \$1 . - ; 这 放 , \$18 . - .

18 个月，每本 1.00 美元；一套 18.00 美元。

[ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑːnsən] .
Samuel Johnson .
塞缪尔 约翰逊 .

塞缪尔·约翰逊。

[ɔːriˈent(ə)l] [riːˈlɪdʒənz] : [ˈɪndiə] , 8vo , \$5 . - ; [ˈtʃaɪnə] , 8vo , \$5 . - ; [ˈpɜːʃə] , 8vo , \$5 . - ;
Oriental Religions : India , 8vo , \$5 . 00 ; China , 8vo , \$5 . 00 ; Persia , 8vo , \$5 . 00 ;
东方 宗教 : 印度 , 8vo , \$5 . - ; 中国 , 8vo , \$5 . - ; 波斯 , 8vo , \$5 . - ;
[ˈlektʃərz] , [ˈeseɪz] , [ænd; ənd] [ˈsəːmənz] ,
Lectures , Essays , and Sermons ,
讲座 , 散文 , 和 布道 ,
东方宗教：印度，八开本，5.00美元；中国，八开本，5.00美元；波斯，八开本，5.00美元；讲稿、论文和布道集，

[siːˈɑːr] . 8vo , \$1 . - .
cr . 8vo , \$1 . 75 .
cr . 8vo , \$1 . - .
cr. 8vo, 1.75 美元。

[tʃɑːrlz] [siː] . [dʒəʊnz] , [ˈdʒʊnjə] . [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Charles C . Jones , Jr . History of Georgia , 2 vols .
查尔斯 C . 琼斯 , 小 . 历史 的 乔治亚州 , 2 卷 .
小查尔斯·C·琼斯，《佐治亚州历史》，2卷。

8vo , \$10 . - .
8vo , \$10 . 00 .
8vo , \$10 . - .
8开本，10.00美元。

[ˈmælkəm] [kɜːr] .
Malcolm Kerr .
马尔科姆 克尔 .
马尔科姆·克尔。

[ðə; ði][fɑːr] [ɪnˈtɪriər] .
The Far Interior .
这 远的 内部的 .
遥远的内陆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

基登布拉夫斯的故事(The story of Keedon Bluffs)
第10/10页

[tu:'tu:][va:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo , \$9 . - .
8vo , \$9 . 00 .
8vo , \$9 . - .

8开本，9.00美元。

[ˈoʊma:r] [kaɪˈɑ:m] .
Omar Khayyám .
奥马尔 卡亚姆 .

奥马尔·海亚姆。

- , [red] - [laɪn] [ɪˈdɪʃn] , [skwer] 16mo . , \$1 . - ; [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] - [,ɪləˈstreɪjəns]
Rubáiyát , Red - Line Edition , square 16mo . , \$1 . 00 ; the same , with 56 Illustrations
- , 红色的 - 线 版 , 正方形 16mo . , \$1 . - ; 这 相同的 , 和 - 插图
[baɪ] [ˈvedɜː] , [ˈfoʊliʊs] , \$25 . - ;
by Vedder , folio , \$25 . 00 ;
经过 韦德 , 对开本 , \$25 . - ;

《鲁拜集》，红线版，16开本，1.00美元；同上，附韦德绘制的56幅插图，对开本，25.00美元；

[ðə; ði] [seɪm] , [ˈfoʊtəˌtaɪp] [ɪˈdɪʃn] , 4to , \$12 . - .
The Same , Phototype Edition , 4to , \$12 . 50 .
这 相同的 , 光型 版 , 4to , \$12 . - .

同上，照相排版版，4开本，12.50美元。

[ti:] . [stɑː] [kɪŋ] .
T . Starr King .
T . 斯塔尔 国王 .

T·斯塔尔·金。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrət] , 12mo , \$1 . - ; [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [[ʃoʊ] ,
Christianity and Humanity , with Portrait , 12mo , \$1 . 50 ; Substance and Show ,
基督教 和 人类 , 和 肖像 , 12mo , \$1 . - ; 物质 和 展示 ,
16mo , \$2 . - .
16mo , \$2 . 00 .
16mo , \$2 . - .

基督教与人性，附肖像，12个月，1.50美元；实质与表现，16个月，2.00美元。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [læm] .
Charles and Mary Lamb .
查尔斯 和 玛丽 羊肉 .

查尔斯和玛丽·兰姆。

[teɪlz; ˈteɪlɪz][frəm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] .
Tales from Shakespeare .
故事 从 莎士比亚 .

莎士比亚故事集。

[ˈhændi] - [ˈvɑːljəm] [ɪˈdɪʃn] , 32mo , \$1 . - .
Handy - Volume Edition , 32mo , \$1 . 00 .
便利 - 体积 版 , 32mo , \$1 . - .

便携版，32个月，1.00美元。

[ˈhenri] [ˈlænzdəl] .
Henry Lansdell .
亨利 兰斯德尔 .

亨利·兰斯德尔。

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsentərəl] [ˈeɪzə; ˈeɪə] .
Russian Central Asia .
俄语 中央 亚洲 .

俄罗斯中亚地区。

[tuːˈtuː][vɑːlz] . \$10 . - .
2 vols . \$10 . 00 .
2 卷 . \$10 . - .

2卷，10.00美元。

[ˈluːsi] [ˈlɑːr,kɑːm, ˈlɑːrkəm] .
Lucy Larcom .
露西 拉科姆 .

露西·拉科姆。

[ˈpoʊəmz] , 16mo , \$1 . - ; [æn; ən][ˈaɪdl̩][ʌv; əv] [wɜːrk] , 16mo , \$1 . - ; [waɪld][ˈroʊzɪz][ʌv; əv] [keɪp] [æn]
Poems , 16mo , \$1 . 25 ; An Idyl of Work , 16mo , \$1 . 25 ; Wild Roses of Cape Ann
诗歌 , 16mo , \$1 . - ; 一个 牧歌 的 工作 , 16mo , \$1 . - ; 荒野 玫瑰 的 岬 安
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] ,
and other Poems ,
和 其他 诗歌 ,

诗集，16开本，1.25美元；劳动田园诗，16开本，1.25美元；安角野玫瑰及其他诗歌，

16mo , \$1 . - ; ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [laɪf] , 18mo , \$1 . - ; [ˈpoʊəmz] , [ˈhaʊshoʊld]
16mo , \$1 . 25 ; Breathings of the Better Life , 18mo , \$1 . 25 ; Poems , Household
16mo , \$1 . - ; 呼吸 的 这 更好的 生活 , 18mo , \$1 . - ; 诗歌 , 家庭
[ɪˈdɪʃn] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ;
Edition , Illustrated , 12mo , \$1 . 75 ;
版 , 插图 , 12mo , \$1 . - ;

16个月，1.25美元；美好生活的呼吸，18个月，1.25美元；诗歌，家庭版，插图，12个月，1.75美元；

[fʊl] [ɡɪlt] , \$2 . - ; [fɔːr; fər] [ˈevri] [deɪ] , 16mo , \$1 . - .
full gilt , \$2 . 25 ; Beckonings for Every Day , 16mo , \$1 . 00 .
满的 镀金 , \$2 . - ; 召唤 为了 每一个 天 , 16mo , \$1 . - .

全金箔，2.25 美元；《每日召唤》，16 个月，1.00 美元。

[dʒɔːrdʒ] [ˈpɑːrsənz] [ˈlæθrəp] .
George Parsons Lathrop .
乔治 帕森斯 拉思罗普 .

乔治·帕森斯·拉思罗普。

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈhɔθɔːrn] 18mo , \$1 . - .
A Study of Hawthorne 18mo , \$1 . 25 .
一个 学习 的 霍桑 18mo , \$1 . - .

霍桑研究 18 个月，1.25 美元。

[ˈhenri] [siː] . [liː] .
Henry C . Lea .
亨利 C . 莉亚 .

亨利·C·李。

[ˌsæsərˈdɒʊtl̩] [ˈselɪbəsi] , 8vo , \$4 . - .
Sacerdotal Celibacy , 8vo , \$4 . 50 .
祭司 独身 , 8vo , \$4 . - .

神职人员独身，8开本，4.50美元。

[sə'faɪə] [ænd; ənd] ['həri:ət] [li:] .
Sophia and Harriet Lee .
索菲亚 和 哈丽特 李 .

索菲亚和哈里特·李。

['kæntər,beri] [teɪlz; 'teɪ,liz] .
Canterbury Tales .
坎特伯雷 故事 .

《坎特伯雷故事集》。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [θri:][vɔ:lz] .
New Edition , 3 vols .
新的 版 , 3 卷 .

新版，共3卷。

12mo , \$3 . - .
12mo , \$3 . 75 .
12mo , \$3 . - .

12个月，3.75美元。

[tʃɑ:rlz] [dʒi:] . ['li:lənd] .
Charles G . Leland .
查尔斯 G . 利兰 .

查尔斯·G·利兰。

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] , [si:'ɑ:r] . 8vo , \$2 . - ; [æl'gɔŋkwɪn]['ledʒəndz][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] , [si:'ɑ:r] . 8vo , \$2
The Gypsies , cr . 8vo , \$2 . 00 ; Algonquin Legends of New England , cr . 8vo , \$2
这 吉普赛人 , cr . 8vo , \$2 . - ; 阿尔冈昆 传说 的 新的 英格兰 , cr . 8vo , \$2
. - . [[naɪn]]
. 00 . [9]
. - . [9]

《吉普赛人》，小八开本，2.00 美元；《新英格兰的阿尔冈昆传说》，小八开本，2.00 美元。[9]

[dʒɔ:rdʒ] ['henri] ['lu(:)ɪs] .
George Henry Lewes .
乔治 亨利 刘易斯 .

乔治·亨利·刘易斯。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['gɜ:təʒ] [laɪf] , ['pɔ:trət] , 12mo , \$1 . - ; ['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][maɪnd]
The Story of Goethe's Life , Portrait , 12mo , \$1 . 50 ; Problems of Life and Mind
这 故事 的 歌德的 生活 , 肖像 , 12mo , \$1 . - ; 问题 的 生活 和 头脑
, [faɪv][vɔ:lz] .
, 5 vols .
, 5 卷 .

歌德生平简介，肖像版，12开本，1.50美元；生活与心灵问题，5卷。

8vo , \$14 . - .
8vo , \$14 . 00 .
8vo , \$14 . - .

8开本，14.00美元。

[ə; eɪ] . ['pɑ:rlɪt] [lɔɪd] .
A . Parlett Lloyd .
一个 . 帕莱特 劳埃德 .

A. Parlett Lloyd。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] , [klɔ:θ] , \$2 . - ; [ʃi:p] , \$2 . - .
The Law of Divorce , cloth , \$2 . 00 ; sheep , \$2 . 50 .
这 法律 的 离婚 , 布 , \$2 . - ; 羊 , \$2 . - .

《离婚法》，布面精装，2.00美元；羊皮纸，2.50美元。

[dʒeɪ] . [dʒi:] . ['lɒkət, 'lɒkɫɑ:t] .
J . **G** . **Lockhart** .
J . G . 洛克哈特 .

JG·洛克哈特。

[laɪf] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈdʌblju:] . [skɒt] , [θri:][vɑ:lz] .
Life of Sir W . **Scott** , **3 vols** .
生活的先生 W . 斯科特 , 3 卷 .

W·斯科特爵士传，3卷。

12mo , \$4 . - .
12mo , **\$4** . **50** .
12mo , \$4 . - .

12个月，4.50美元。

[ˈhenri] ['kæbət] [lɑ:dʒ] .
Henry Cabot Lodge .
亨利 卡伯特 小屋 .

亨利·卡伯特旅馆。

[ˈstʌdiz] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [si:'ɑ:r] . 8vo , \$1 . - .
Studies in History , **cr** . **8vo** , **\$1** . **50** .
研究 在 历史 , cr . 8vo , \$1 . - .

历史研究，8开本，1.50美元。

[ˈhenri] ['wɑ:dzwəθ] [ˈlɒŋfeləu] .
Henry Wadsworth Longfellow .
亨利 沃兹沃思 朗费罗 .

亨利·沃兹沃思·朗费罗。

[kəm'pli:t] [poʊ'etɪkl][ænd; ənd][proʊz] [wɜ:rks] , ['rɪvəsaɪd] [ɪ'dɪŋ] , - [vɑ:lz] .
Complete Poetical and Prose Works , **Riverside Edition** , **11 vols** .
完全的 诗意的 和 散文 作品 , 河边 版 , - 卷 .

诗歌和散文全集，河畔版，11卷。

[si:'ɑ:r] .
cr .
cr .

cr。

8vo , \$16 . - ; [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] , ['rɪvəsaɪd] [ɪ'dɪŋ] , [sɪks][vɑ:lz] .
8vo , **\$16** . **50** ; **Poetical Works** , **Riverside Edition** , **6 vols** .
8vo , \$16 . - ; 诗意的 作品 , 河边 版 , 6 卷 .

8开本，16.50美元；诗集，河畔版，6卷。

[si:'ɑ:r] .
cr .
cr .

cr。

8vo , \$9 . - ; ['keɪmbɪɪdʒ] [ɪ'dɪŋ] , [fɔ:r][vɑ:lz] .
8vo , **\$9** . **00** ; **Cambridge Edition** , **4 vols** .
8vo , \$9 . - ; 剑桥 版 , 4 卷 .

8开本，9.00美元；剑桥版，4卷。

12mo , \$7 . - ; ['poʊəmz] , [ɑ:k'teɪvoʊɑ:k'tɑ:vʊʊ] [ɪ'dɪŋ] , ['pɔ:ɪrɪtɪ] [ænd; ənd] - [,ɪlə'streɪfəns] , \$7 .
12mo , **\$7** . **00** ; **Poems** , **Octavo Edition** , **Portrait and 300 Illustrations** , **\$7** .
12mo , \$7 . - ; 诗歌 , 八开本 版 , 肖像 和 - 插图 , \$7 .
- ; ['haʊshəʊld] [ɪ'dɪŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ;
50 ; **Household Edition** , **Illustrated** , **12mo** , **\$1** . **75** ;
- ; 家庭 版 , 插图 , 12mo , \$1 . - ;

12开本，7.00美元；诗歌，八开本，肖像版，含300幅插图，7.50美元；家庭版，插图，12开本，1.75美元；

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , [fɒl] [gɪlt] , \$2 . - ; [red] - [lain] [ɪˈdɪŋ] , [ˈpɔːrtɹət] [ænd; ənd] - [ˌiləˈstreɪjəns] , [smɔːl] **cr . 8vo , full gilt , \$2 . 25 ; Red - Line Edition , Portrait and 12 Illustrations , small** cr . 8vo , 满的 镀金 , \$2 . - ; 红色的 - 线 版 , 肖像 和 - 插图 , 小的 4to , \$2 . - ; [ˈkæbɪnət] [ɪˈdɪŋ] , **4to , \$2 . 50 ; Cabinet Edition ,** 4to , \$2 . - ; 内阁 版 ,

精装八开本, 全烫金, 2.25美元; 红线版, 肖像及12幅插图, 小四开本, 2.50美元; 精装本, \$1 . - ; [ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪŋ] , [ˈpɔːrtɹət] [ænd; ənd] - [ˌiləˈstreɪjəns] , 8vo , \$3 . - ; [ˈkrɪstəs] , **\$1 . 00 ; Library Edition , Portrait and 32 Illustrations , 8vo , \$3 . 50 ; Christus ,** \$1 . - ; 图书馆 版 , 肖像 和 - 插图 , 8vo , \$3 . - ; 基督 , [ˈhaʊshoʊld] [ɪˈdɪŋ] , \$1 . - ; [ˌsiːˈɑːr] . 8vo , **Household Edition , \$1 . 75 ; cr . 8vo ,** 家庭 版 , \$1 . - ; cr . 8vo , 1.00美元; 图书馆版, 肖像和32幅插图, 8开本, 3.50美元; 基督, 家庭版, 1.75美元; cr. 8开本,

[fɒl] [gɪlt] , \$2 . - ; [ˈkæbɪnət] [ɪˈdɪŋ] , \$1 . - ; [ˈproʊz] [wɜːrks] , [ˈrɪvərsaɪd] [ɪˈdɪŋ] , [ˌtuːˈtuː][ˈvɑːlz] . **full gilt , \$2 . 25 ; Cabinet Edition , \$1 . 00 ; Prose Works , Riverside Edition , 2 vols .** 满的 镀金 , \$2 . - ; 内阁 版 , \$1 . - ; 散文 作品 , 河边 版 , 2 卷 . 全烫金版, 2.25 美元; 精装版, 1.00 美元; 散文集, 河畔版, 2 卷。

[ˌsiːˈɑːr] . **cr .** cr . 8vo , \$3 . - ; [hɑːˈpɪriən] , 16mo , \$1 . - ; [ˈkævənɔ] , 16mo , \$1 . - ; [uːˈtreɪ] - [ˈmɛr, ˈmɜː] , **8vo , \$3 . 00 ; Hyperion , 16mo , \$1 . 50 ; Kavanagh , 16mo , \$1 . 50 ; Outre - Mer ,** 8vo , \$3 . - ; 海伯龙 , 16mo , \$1 . - ; 卡瓦纳 , 16mo , \$1 . - ; 外部 - 梅尔 , 16mo , \$1 . - ; [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] , 16mo , **16mo , \$1 . 50 ; In the Harbor , 16mo ,** 16mo , \$1 . - ; 在 这 港口 , 16mo ,

8开本, 3.00美元; Hyperion, 16个月, 1.50美元; Kavanagh, 16个月, 1.50美元; Outre-Mer, 16个月, 1.50美元; In the Harbor, 16个月, \$1 . - ; [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləu] : [ə; eɪ][ˈdraːmə] , [ˈlæstreɪtɪd] , [ˈfoʊliʊs] , \$5 . - ; [ˈtwenti] [ˈpoʊəmz] , **\$1 . 00 ; Michael Angelo : a Drama , Illustrated , folio , \$5 . 00 ; Twenty Poems ,** \$1 . - ; 迈克尔 安杰洛 : 一个 戏剧 , 插图 , 对开本 , \$5 . - ; 二十 诗歌 , [ˈlæstreɪtɪd] , [smɔːl] 4to , \$2 . - ; **Illustrated , small 4to , \$2 . 50 ;** 插图 , 小的 4to , \$2 . - ; 1.00 美元; 《米开朗基罗: 戏剧, 插图, 对开本》, 5.00 美元; 《二十首诗, 插图, 小四开本》, 2.50 美元;

[ˌtrænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪnə] [kəˈmiːdiə] [ʌv; əv][ˈdænti] , [ˈrɪvərsaɪd] [ɪˈdɪŋ] , [θriː][ˈvɑːlz] . **Translation of the Divina Commedia of Dante , Riverside Edition , 3 vols .** 翻译 的 这 迪维娜 喜剧 的 但丁 , 河边 版 , 3 卷 . 但丁《神曲》译本, Riverside版, 3卷。

[ˌsiːˈɑːr] . **cr .** cr . 8vo , \$4 . - ; [wʌn][ˈvɑːl] . **8vo , \$4 . 50 ; 1 vol .** 8vo , \$4 . - ; 1 卷 . 8开本, 4.50美元; 1卷。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , \$2 . - ; [θriː][ˈvɑːlz] . **cr . 8vo , \$2 . 50 ; 3 vols .** cr . 8vo , \$2 . - ; 3 卷 . cr. 8vo, 2.50美元; 3卷。

[ˈrɔɪəl] 8vo , \$13 . - ; [siːˈɑːr] . 8vo , \$4 . - ; [ˈpɒʊəts][ænd; ənd][ˈpɒʊətri][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] , [ˈrɔɪəl] 8vo , **royal 8vo , \$13 . 50 ; cr . 8vo , \$4 . 50 ; Poets and Poetry of Europe , royal 8vo ,** 皇家 8vo , \$13 . - ; cr . 8vo , \$4 . - ; 诗人 和 诗 的 欧洲 , 皇家 8vo , \$5 . - ; [ˈpɒʊəmz][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] , **\$5 . 00 ; Poems of Places ,** \$5 . - ; 诗歌 的 地点 , 皇家八开本, 13.50美元; 精装八开本, 4.50美元; 《欧洲诗人与诗歌》, 皇家八开本, 5.00美元; 《地方诗篇》,

- [vɑːlz] . **31 vols .** - 卷 . 31卷。

[iːtʃ] \$1 . - ; [ðə; ði][set] , \$25 . - . **each \$1 . 00 ; the set , \$25 . 00 .** 每个 \$1 . - ; 这 放 , \$25 . - . 每件 1.00 美元; 一套 25.00 美元。

[dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] . **James Russell Lowell .** 詹姆斯 罗素 洛厄尔 . 詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[ˈpɒʊəmz] , [red] - [laɪn] [ˈdɪfɪn] , [ˈpɔːrtrət] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [smɔːl] 4to , \$2 . - ; [ˈhaʊshoʊld] [ˈdɪfɪn] , **Poems , Red - Line Edition , Portrait , Illustrated , small 4to , \$2 . 50 ; Household Edition ,** 诗歌 , 红色的 - 线 版 , 肖像 , 插图 , 小的 4to , \$2 . - ; 家庭 版 , [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; [siːˈɑːr] . 8vo , **Illustrated , 12mo , \$1 . 75 ; cr . 8vo ,** 插图 , 12mo , \$1 . - ; cr . 8vo , 诗集, 红线版, 竖版, 插图, 小四开本, 2.50美元; 家庭版, 插图, 12开本, 1.75美元; 精装八开本,

[fʊl] [ɡɪlt] , \$2 . - ; [ˈlaɪbrəri] [ˈdɪfɪn] , [ˈpɔːrtrət] [ænd; ənd] - [ˌɪləˈstreɪfəns] , 8vo , \$3 . - ; [ˈkæbɪnət] **full gilt , \$2 . 25 ; Library Edition , Portrait and 32 Illustrations , 8vo , \$3 . 50 ; Cabinet** 满的 镀金 , \$2 . - ; 图书馆 版 , 肖像 和 - 插图 , 8vo , \$3 . - ; 内阁 [ˈdɪfɪn] , \$1 . - ; [ˈfaɪərsaid] [ˈtrævlz] , **Edition , \$1 . 00 ; Fireside Travels ,** 版 , \$1 . - ; 炉边 旅行 , 全烫金版, 2.25美元; 图书馆版, 肖像及32幅插图, 8开本, 3.50美元; 精装版, 1.00美元; 炉边旅行,

12mo , \$1 . - ; [əˈmʌŋ] [maɪ] [bʊks] , [ˈsɪriːz] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . **12mo , \$1 . 50 ; Among my Books , Series I . and II .** 12mo , \$1 . - ; 之中 我的 图书 , 系列 我 . 和 二 . 12个月, 1.50美元; 我的书, 系列I和II。

12mo , [iːtʃ] \$2 . - ; [maɪ] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊz] , 12mo , \$2 . - ; [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] **12mo , each \$2 . 00 ; My Study Windows , 12mo , \$2 . 00 ; Democracy and other** 12mo , 每个 \$2 . - ; 我的 学习 视窗 , 12mo , \$2 . - ; 民主 和 其他 [əˈdresɪz] , 16mo , \$1 . - ; [ˌʌŋkəˈlektɪd] [ˈpɒʊəmz] . **Addresses , 16mo , \$1 . 25 ; Uncollected Poems .** 地址 , 16mo , \$1 . - ; 未收集的 诗歌 . 12个月, 每本2.00美元; 《我的书房窗户》, 12个月, 2.00美元; 《民主和其他演讲》, 16个月, 1.25美元; 《未收录的诗歌》。

[ˈtɒməs] [ˈbæbɪŋtən] [məˈkɔːli] . **Thomas Babington Macaulay .** 托马斯 巴宾顿 麦考利 . 托马斯·巴宾顿·麦考利。

[wɜːrks] , - [vɑːlz] . **Works , 16 vols .** 作品 , - 卷 . 作品集, 共16卷。

12mo , \$20 . - .
12mo , \$20 . 00 .
12mo , \$20 . - .

12个月，20.00美元。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmædɪsn] .
Mrs . Madison .
太太 . 麦迪逊 .

麦迪逊夫人。

[ˈmɛm.wɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːli] [ˈmædɪsn] , 16mo , \$1 . - .
Memoirs and Letters of Dolly Madison , 16mo , \$1 . 25 .
回忆录 和 信件 的 多莉 麦迪逊 , 16mo , \$1 . - .

多莉·麦迪逊的回忆录和书信，16开本，1.25美元。

[ˈhəri:ət] [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] .
Harriet Martineau .
哈丽特 马蒂诺 .

哈丽雅特·马蒂诺。

[ˌɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] , [nu:] [ɪˈdɪʃn] , [tuːˈtu:] [vɔ:lz] .
Autobiography , New Edition , 2 vols .
自传 , 新的 版 , 2 卷 .

自传，新版，2卷。

12mo , \$4 . - . ; [ˈhaʊshoʊld] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , 18mo , \$1 . - .
12mo , \$4 . 00 ; Household Education , 18mo , \$1 . 25 .
12mo , \$4 . - . ; 家庭 教育 , 18mo , \$1 . - .

12个月，4.00 美元；家庭教育，18个月，1.25 美元。

[eɪtʃ] . [bi:] . [məˈklelən] .
H . B . McClellan .
H . B . 麦克莱伦 .

HB McClellan。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [kæmˈpeɪnz] [ʌv; əv][ˈmædʒ] . - [dʒen] .
The Life and Campaigns of Maj . - Gen .
这 生活 和 竞选活动 的 少校 . - Gen .

少将的生平与战役

[dʒeɪ] . [i:] . [bi:] . [ˈstju:t] .
J . E . B . Stuart .
J . E . B . 斯图尔特 .

JEB Stuart。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:trət] [ænd; ənd][mæps] , 8vo , \$3 . - .
With Portrait and Maps , 8vo , \$3 . 00 .
和 肖像 和 地图 , 8vo , \$3 . - .

含肖像和地图，8开本，3.00美元。

[dʒi:] . [ˈdʌblju:] . [ˈmelvɪl] .
G . W . Melville .
G . W . 梅尔维尔 .

GW 梅尔维尔。

[ɪn][ðə; ði][ˈli:nə; ˈleɪnə] [ˈdeltə] , [mæps][ænd; ənd] [,ɪləˈstreɪjəns] , 8vo , \$2 . - . [-]
In the Lena Delta , Maps and Illustrations , 8vo , \$2 . 50 . [10]
在 这 莉娜 三角洲 , 地图 和 插图 , 8vo , \$2 . - . [-]

在勒拿河三角洲，地图和插图，8开本，2.50美元。[10]

[ti:] . [si:] . [ˈmɛndənˌhɔl] .
T . C . Mendenhall .
T . C . 门登霍尔 .

TC Mendenhall。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
A Century of Electricity .
一个世纪的电 .

一个世纪的电力发展史。

16mo , \$1 . - .
16mo , \$1 . 25 .
16mo , \$1 . - .

16个月，1.25美元。

['əuin] ['merɪdɪθ] .
Owen Meredith .
欧文 梅雷迪思 .

欧文·梅雷迪思。

[ˈpoʊəmz] , [ˈhaʊshoʊld] [ɪˈdɪŋ] , [ɪˈlæstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; [siːˈɑːr] . 8vo , [fʊl] [ɡɪlt] , \$2 . - ;
Poems , Household Edition , Illustrated , 12mo , \$1 . 75 ; cr . 8vo , full gilt , \$2 . 25 ;
诗歌 , 家庭版 , 插图 , 12mo , \$1 . - ; cr . 8vo , 满的镀金 , \$2 . - ;
[ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪŋ] , [ˈpɔːtrət] [ænd; ənd] - [,ɪləˈstreɪfəns] ,
Library Edition , Portrait and 32 Illustrations ,
图书馆版 , 肖像和 - 插图 ,
诗集, 家庭版, 插图, 12开本, 1.75美元; 精装8开本, 全烫金, 2.25美元; 图书馆版, 肖像及32幅插图,

8vo , \$3 . - ; [luːˈsi:l] , [red] - [laɪn] [ɪˈdɪŋ] , [eɪt] [,ɪləˈstreɪfəns] , [smɔːl] 4to , \$2 . - ; ['kæbɪnət]
8vo , \$3 . 50 ; Lucile , Red - Line Edition , 8 Illustrations , small 4to , \$2 . 50 ; Cabinet
8vo , \$3 . - ; 露西尔 , 红色的 - 线版 , 8 插图 , 小的 4to , \$2 . - ; 内阁
[ɪˈdɪŋ] , [eɪt] [,ɪləˈstreɪfəns] , \$1 . - .
Edition , 8 Illustrations , \$1 . 00 .
版 , 8 插图 , \$1 . - .
8开本, 3.50美元; 露西尔, 红线版, 8幅插图, 小4开本, 2.50美元; 精装版, 8幅插图, 1.00美元。

[ˈɑːlɪv] ['θɔːrn] ['mɪlər] .
Olive Thorne Miller .
橄榄 索恩 磨坊主 .

奥利弗·索恩·米勒。

[bɜːrd] - [weɪz] , 16mo , \$1 . - .
Bird - Ways , 16mo , \$1 . 25 .
鸟 - 方式 , 16mo , \$1 . - .

Bird-Ways, 16 个月，1.25 美元。

[dʒɑːn] ['mɪltən] .
John Milton .
约翰 米尔顿 .

约翰·弥尔顿。

[ˈpærədəɪs] [bɔːst] .
Paradise Lost .
天堂 丢失的 .

失乐园。

[ˈhændɪ] - [ˈvɑːljəm] [ɪˈdɪŋ] , 32mo , \$1 . - .
Handy - Volume Edition , 32mo , \$1 . 00 .
便利 - 体积版 , 32mo , \$1 . - .

便携版, 32个月，1.00美元。

[ˈrɪvəsaɪd] ['klæsɪk] [ɪˈdɪŋ] , 16mo , [ɪˈlæstreɪtɪd] , \$1 . - .
Riverside Classic Edition , 16mo , Illustrated , \$1 . 00 .
河边 经典的版 , 16mo , 插图 , \$1 . - .

Riverside 经典版, 16开本, 插图, 1.00美元。

[es] . [wɪr] [ˈmɪtʃəl] .
S . Weir Mitchell .
S . 堰 米切尔 .

S·威尔·米切尔。

[ɪn][wɔːr] [taɪm] , 16mo , \$1 . - . ; [ˈrəʊlənd] [bleɪk] , 16mo , \$1 . - .
In War Time , 16mo , \$1 . 25 ; Roland Blake , 16mo , \$1 . 25 .
在 战争 时间 , 16mo , \$1 . - . ; 罗兰 布莱克 , 16mo , \$1 . - .

《战时》，16个月，1.25美元；《罗兰·布莱克》，16个月，1.25美元。

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmɔːlɪt] .
J . W . Mollett .
J . W . 莫列特 .

JW Mollett。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [juːst] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] [ɑːrkiˈɑːlədʒi] , [smɔːl] 4to , \$5 . - .
Illustrated Dictionary of Words used in Art and Archæology , small 4to , \$5 . 00 .
插图 字典 的 字 用过的 在 艺术 和 考古学 , 小的 4to , \$5 . - .

艺术与考古学用语图解词典，小四开本，5.00美元。

[manˈtɛn] .
Montaigne .
蒙田 .

蒙田。

[kəmˈpli:t] [wɜːrks] , [ˈpɔːtrət] , [fɔːr][vɑːlz] .
Complete Works , Portrait , 4 vols .
完全的 作品 , 肖像 , 4 卷 .

全集，肖像，4卷。

12mo , \$7 . - .
12mo , \$7 . 50 .
12mo , \$7 . - .

12个月，7.50美元。

[ˈwɪljəm] [muːntˈfɔrd] .
William Mountford .
威廉 芒特福德 .

威廉·芒特福德。

[ˈjuːθəˌneɪzi] , 12mo , \$2 . - .
Euthanasy , 12mo , \$2 . 00 .
安乐死 , 12mo , \$2 . - .

安乐死，12个月，2.00美元。

[tiː] . [ˈmɔːzli] .
T . Mozley .
T . 莫兹利 .

T·莫兹利。

[remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːriəl] [ˈkɑːlɪdʒ] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Reminiscences of Oriel College , etc . , 2 vols .
回忆录 的 奥里尔 大学 , ETC . , 2 卷 .

奥里尔学院回忆录等，2卷。

16mo , \$3 . - .
16mo , \$3 . 00 .
16mo , \$3 . - .

16个月，3.00美元。

[ɪˈlaɪfə] [ˈmʌlfɜːd] .
Elisha Mulford .
以利沙 穆尔福德 .

伊莱沙·穆尔福德。

[ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] , 8vo , \$2 . - ; [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][gɑ:d] , 8vo , \$2 . - .
The Nation , 8vo , \$2 . 50 ; The Republic of God , 8vo , \$2 . 00 .
这 国家 , 8vo , \$2 . - ; 这 共和国 的 上帝 , 8vo , \$2 . - .

《国家》，8开本，2.50美元；《上帝的共和国》，8开本，2.00美元。

[ti:] . [ti:] . [ˈmʌŋɜː] .
T . T . Munger .
T . T . 芒格 .

TT 蒙格。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , 16mo , \$1 . - ; [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [feɪθ] , 16mo , \$1 . - ; [læmps]
On the Threshold , 16mo , \$1 . 00 ; The Freedom of Faith , 16mo , \$1 . 50 ; Lamps
在 这 临界点 , 16mo , \$1 . - ; 这 自由 的 信仰 , 16mo , \$1 . - ; 灯具

[ænd; ənd] [pæðz] , 16mo ,
and Paths , 16mo ,
和 路径 , 16mo ,

《门槛之上》，16个月，1.00美元；《信仰的自由》，16个月，1.50美元；《灯与路》，16个月，

\$1 . - ; [ðə; ði] [əˈpi:l] [tuː; tə] [laɪf] , 16mo , \$1 . - .
\$1 . 00 ; The Appeal to Life , 16mo , \$1 . 50 .
\$1 . - ; 这 上诉 到 生活 , 16mo , \$1 . - .

1.00 美元；《生命的呼唤》，16 个月，1.50 美元。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [niˈændər] .
J . A . W . Neander .
J . 一个 . W . 尼安德 .

下颚尼安德特人。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈɪndeks] [ˈvɑ:lʒəm] , [sɪks][vɑ:lz] .
History of the Christian Religion and Church , with Index volume , 6 vols .
历史 的 这 基督教 宗教 和 教会 , 和 指数 体积 , 6 卷 .

基督教宗教和教会史，附索引卷，共 6 卷。

8vo , \$20 . - ; [ˈɪndeks] , \$3 . - .
8vo , \$20 . 00 ; Index , \$3 . 00 .
8vo , \$20 . - ; 指数 , \$3 . - .

8开本，20.00美元；索引，3.00美元。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈniːlsən] .
Joseph Neilson .
约瑟夫 尼尔森 .

约瑟夫·尼尔森。

[ˈmeməɪz] [ʌv; əv][ˈru:fəs] [tʃoʊt] , 8vo , \$5 . - .
Memories of Rufus Choate , 8vo , \$5 . 00 .
回忆 的 鲁弗斯 乔特 , 8vo , \$5 . - .

《鲁弗斯·乔特的回忆录》，8开本，5.00美元。

[tʃɑ:rlz] [ˈeliət] [ˈnɔ:tən] .
Charles Eliot Norton .
查尔斯 艾略特 诺顿 .

查尔斯·艾略特·诺顿。

[noʊts] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [ɪn] [ˈɪtəli] , 16mo , \$1 . - ; [trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdæntiːz] [nu:] [laɪf] , [ˈrɔɪəl] 8vo ,
Notes of Travel in Italy , 16mo , \$1 . 25 ; Translation of Dante's New Life , royal 8vo ,
笔记 的 旅行 在 意大利 , 16mo , \$1 . - ; 翻译 的 但丁的 新的 生活 , 皇家 8vo ,

\$3 . - .
\$3 . 00 .
\$3 . - .

《意大利旅行笔记》，16开本，1.25美元；《但丁新传》译本，皇家8开本，3.00美元。

[ˈwɪljəm, ˈɒlbəjuːˈem] . [di:] . [oʊˈkɑːnə] .
Wm . D . O'Connor .
威廉 . D . 奥康纳 .

威廉·D·奥康纳。

[ˈhæmliʔts] [noʊt] - [bʊk] , 16mo , \$1 . - .
Hamlet's Note - Book , 16mo , \$1 . 00 .
哈姆雷特的 笔记 - 书 , 16mo , \$1 . - .

哈姆雷特的笔记本，16开本，1.00美元。

[dʒi:] . [ertʃ] . [ˈpɑːmə] .
G . H . Palmer .
G . H . 帕尔默 .

GH Palmer。

[ˈtrænz] . [ʌv; əv] [ˈhoʊməz] [ˈɑːdəsi] , [wʌn] - - , 8vo , \$2 . - .
Trans . of Homer's Odyssey , 1 - 12 , 8vo , \$2 . 50 .
翻译 . 的 荷马 奥德赛 , 1 - - , 8vo , \$2 . - .

荷马史诗《奥德赛》译本，1-12，8开本，2.50美元。

[ˈleɪtən] [ˈpɑːrks] .
Leighton Parks .
莱顿 公园 .

莱顿·帕克斯。

[hɪz; ɪz][ˈstɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
His Star in the East .
他的 星星 在 这 东方 .

他在东方的星辰。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , \$1 . - .
Cr . 8vo , \$1 . 50 .
Cr . 8vo , \$1 . - .

Cr. 8vo, 1.50 美元。

[dʒeɪmz] [ˈpɑːrtən] .
James Parton .
詹姆斯 帕顿 .

詹姆斯·帕顿。

[laɪf] [ʌv; əv][ˈbendʒəmin] [ˈfræŋklɪn] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Life of Benjamin Franklin , 2 vols .
生活 的 本杰明 富兰克林 , 2 卷 .

本杰明·富兰克林传，2卷。

8vo , \$5 . - ; [laɪf] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] , 8vo , \$2 . - ; [laɪf] [ʌv; əv][ˈerən; ˈærən] [bɜːr] , [tuːˈtuː]
8vo , \$5 . 00 ; Life of Thomas Jefferson , 8vo , \$2 . 50 ; Life of Aaron Burr , 2
8vo , \$5 . - ; 生活 的 托马斯 杰斐逊 , 8vo , \$2 . - ; 生活 的 亚伦 伯尔 , 2

[vɑːlz] .

vols .
卷 .

8开本，5.00美元；托马斯·杰斐逊传，8开本，2.50美元；亚伦·伯尔传，2卷。

8vo , \$5 . - ; [laɪf] [ʌv; əv] [ˈændruː] [ˈdʒæksən] , [θriː][vɑːlz] .
8vo , \$5 . 00 ; Life of Andrew Jackson , 3 vols .
8vo , \$5 . - ; 生活 的 安德鲁 杰克逊 , 3 卷 .

8开本，5.00美元；安德鲁·杰克逊传，3卷。

8vo , \$7 . - ; [laɪf] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['griːli] , 8vo , \$2 . - ; ['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,
8vo , \$7 . 50 ; Life of Horace Greeley , 8vo , \$2 . 50 ; General Butler in New Orleans ,
8vo , \$7 . - ; 生活 的 贺拉斯 格里利 , 8vo , \$2 . - ; 一般的 巴特勒 在 新的 奥尔良 ,
8vo , \$2 . - ;
8vo , \$2 . 50 ;
8vo , \$2 . - ;

《霍勒斯·格里利传》(8开本), 7.50美元;《新奥尔良的巴特勒将军》(8开本), 2.50美元;

[ˈhjuːmərəs] ['poʊətəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , 12mo , \$1 . - ; [fʊl] [ɡɪlt] , \$2 . - ; ['feɪməs]
Humorous Poetry of the English Language , 12mo , \$1 . 75 ; full gilt , \$2 . 25 ; Famous
幽默 诗 的 这 英语 语言 , 12mo , \$1 . - ; 满的 镀金 , \$2 . - ; 著名的
[ə'merɪkənz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,
Americans of Recent Times ,
美国人 的 最近的 《时代周刊》 ,
英语幽默诗歌, 12开本, 1.75美元; 全烫金, 2.25美元; 近代美国名人,

8vo , \$2 . - ; [laɪf] [ʌv; əv] [vɒl'ter] , [tuː'tuː][vɑːlz] .
8vo , \$2 . 50 ; Life of Voltaire , 2 vols .
8vo , \$2 . - ; 生活 的 伏尔泰 , 2 卷 .

8开本, 2.50美元;《伏尔泰传》, 2卷。

8vo , \$6 . - ; [ðə; ði] [frentʃ] [pɑːr'næsəs] , 12mo , \$1 . - ; [kraʊn] 8vo , \$3 . - ; ['kæptɪnz] [ʌv; əv]
8vo , \$6 . 00 ; The French Parnassus , 12mo , \$1 . 75 ; crown 8vo , \$3 . 50 ; Captains of
8vo , \$6 . - ; 这 法语 帕纳索斯山 , 12mo , \$1 . - ; 王冠 8vo , \$3 . - ; 队长 的
[ɪndəstri] , 16mo , \$1 . - . [-]
Industry , 16mo , \$1 . 25 . [11]
行业 , 16mo , \$1 . - . [-]

8开本, 6.00美元;《法国帕纳索斯》, 12开本, 1.75美元; 皇冠8开本, 3.50美元;《实业家》, 16开本, 1.25美元。[11]

[bleiz] ['pæskl] .
Blaise Pascal .
布莱斯 帕斯卡尔 .

布莱兹·帕斯卡。

[θɔːts] , 12mo , \$2 . - ; ['letərz] , 12mo , \$2 . - .
Thoughts , 12mo , \$2 . 25 ; Letters , 12mo , \$2 . 25 .
想法 , 12mo , \$2 . - ; 信件 , 12mo , \$2 . - .

《思绪》, 12个月, 2.25美元;《信件》, 12个月, 2.25美元。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːt] [felps] .
Elizabeth Stuart Phelps .
伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 .

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯。

[ðə; ði] [geɪts] [ə'dʒɑːr] , 16mo , \$1 . - ; [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] , 16mo , \$1 . - ; [men] , ['wɪmɪn] ,
The Gates Ajar , 16mo , \$1 . 50 ; Beyond the Gates , 16mo , \$1 . 25 ; Men , Women ,
这 盖茨 半开 , 16mo , \$1 . - ; 超过 这 盖茨 , 16mo , \$1 . - ; 男人 , 女性 ,
[ænd; ənd] ['ɡoʊsts] , 16mo ,
and Ghosts , 16mo ,
和 鬼魂 , 16mo ,

《大门微开》, 16个月, 1.50美元;《大门之外》, 16个月, 1.25美元;《男人、女人和鬼魂》, 16个月,

\$1 . - ; [hedʒ] [ɪn] , 16mo , \$1 . - ; [ðə; ði]['saɪlənt]['pɑːrtnər] , 16mo , \$1 . - ; [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]
\$1 . 50 ; Hedged In , 16mo , \$1 . 50 ; The Silent Partner , 16mo , \$1 . 50 ; The Story of
\$1 . - ; 对冲 在 , 16mo , \$1 . - ; 这 沉默的 伙伴 , 16mo , \$1 . - ; 这 故事 的
[ˈeɪvɪs] , 16mo ,
Avis , 16mo ,
艾维斯 , 16mo ,

1.50美元;《对冲》, 16个月, 1.50美元;《沉默的合伙人》, 16个月, 1.50美元;《艾维斯的故事》, 16个月,

\$1 . - ; [si:ld] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔ:rɪz] , 16mo , \$1 . - ; [frendz] : [ə; eɪ][du'et] , 16mo , **\$1 . 50 ; Sealed Orders , and other Stories , 16mo , \$1 . 50 ; Friends : A Duet , 16mo ,** \$1 . - ; 密封 订单 , 和 其他 故事 , 16mo , \$1 . - ; 朋友们 : 一个 二重奏 , 16mo , \$1 . - ; [ˈdɑ:ktər] [zeɪ] , **\$1 . 25 ; Doctor Zay ,** \$1 . - ; 医生 扎伊 , 1.50美元; 密封订单及其他故事, 16个月, 1.50美元; 朋友: 二重奏, 16个月, 1.25美元; 扎伊医生,

16mo , \$1 . - ; [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wɜ:rlɪd] , 16mo , [ɡɪlt][tɑ:p] , \$1 . - ; [æn; ən][oʊld] [ˈmeɪdz] **16mo , \$1 . 25 ; Songs of the Silent World , 16mo , gilt top , \$1 . 25 ; An Old Maid's** 16mo , \$1 . - ; 歌曲 的 这 沉默的 世界 , 16mo , 镀金 顶部 , \$1 . - ; 一个 老的 女佣 [ˈpærədəɪs] , **Paradise ,** 天堂 , 16开本, 1.25美元; 《寂静世界的歌谣》, 16开本, 烫金封面, 1.25美元; 《老处女的天堂》,

16mo , [ˈpeɪpər] , - [sents] ; [ˈbɜ:rglər] [ɪn][ˈpærədəɪs] , 16mo , [ˈpeɪpər] , - [sents] ; [məˈdɑ:nə] [ʌv; əv] **16mo , paper , 50 cents ; Burglars in Paradise , 16mo , paper , 50 cents ; Madonna of** 16mo , 纸 , - 分 ; 窃贼 在 天堂 , 16mo , 纸 , - 分 ; 麦当娜 的 [ðə; ði] [tʌb] , **the Tubs ,** 这 浴缸 , 16开本, 平装, 50美分; 天堂里的窃贼, 16开本, 平装, 50美分; 浴缸里的圣母,

[ˌsiːˈɑ:r] . 8vo , [ˈɪləstreɪtɪd] , \$1 . - . **cr . 8vo , Illustrated , \$1 . 50 .** cr . 8vo , 插图 , \$1 . - . cr. 8vo, 插图, 1.50 美元。

[ˈfɪlɪps] [ˈeksɪtər] [ˈlektʃərz] : [dɪˈlɪvəd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪps] [ˈeksɪtər] [əˈkædəmi] , - **Phillips Exeter Lectures : Delivered before the Students of Phillips Exeter Academy , 1885** 菲利普斯 埃克塞特 讲座 : 发表 前 这 学生 的 菲利普斯 埃克塞特 学院 , - - [sɪks] . - **6** . - 6 . 菲利普斯埃克塞特讲座: 1885-6 年在菲利普斯埃克塞特学院学生面前发表。

[baɪ][i:] . [i:] . [heɪl] , [ˈfɪlɪps] [brʊks] , [pˈrezɪdənts] [məˈkɑ:ʃ] , [ˈpɒtər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] . **By E . E . Hale , Phillips Brooks , Presidents McCosh , Porter , and others .** 经过 E . E . 黑尔 , 菲利普斯 布鲁克斯 , 总统们 麦科什 , 搬运工 , 和 其他的 : 作者: EE Hale、Phillips Brooks、McCosh 总裁、Porter 总裁等。

12mo , \$1 . - . **12mo , \$1 . 50 .** 12mo , \$1 . - . 12个月, 1.50美元。

[ˈmɪsɪz] . [es] . [em] . [bi:] . [ˈpaɪət] . **Mrs . S . M . B . Piatt .** 太太 . S . M . B . 皮亚特 . SMB Piatt 女士。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈpoʊəmz] , 16mo , \$1 . - . **Selected Poems , 16mo , \$1 . 50 .** 已选 诗歌 , 16mo , \$1 . - . 精选诗集, 16个月, 1.50美元。

[ka:rl] [ˈploʊts] . **Carl Ploetz .** 卡尔 普洛茨 . 卡尔·普洛茨。

[ˈrɪpɪtəmi] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , 12mo , \$3 . - .
Epitome of Universal History , 12mo , \$3 . 00 .
缩影 的 普遍的 历史 , 12mo , \$3 . - .
《世界历史概要》，12开本，3.00美元。

[ˈæntənɪn] [ləˈfeɪvɜː] - .
Antonin Lefevre Pontalis .
安东宁 勒费弗尔 - .
安托南·勒费弗尔·蓬塔利斯。

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] [dəˈwɪt] , [grænd] [ˈpenʃənəri] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
The Life of John DeWitt , Grand Pensionary of Holland , 2 vols .
这 生活 的 约翰 德威特 , 盛大 养老金 的 荷兰 , 2 卷 .
约翰·德威特传，荷兰大养老金领取者，2卷。

8vo , \$9 . - .
8vo , \$9 . 00 .
8vo , \$9 . - .
8开本，9.00美元。

[ˈmɑːrgrət] [dʒeɪ] . [ˈprestən] .
Margaret J . Preston .
玛格丽特 J . 普雷斯顿 .
玛格丽特·J·普雷斯顿。

[kəˈloʊniəl] [ˈbælədʒ] , 16mo , \$1 . - .
Colonial Ballads , 16mo , \$1 . 25 .
殖民 民谣 , 16mo , \$1 . - .
殖民地民谣，16个月，1.25美元。

[ˈædəleɪd] [ə; eɪ] . [ˈprɒktə] .
Adelaide A . Procter .
阿德莱德 一个 . 宝洁 .
阿德莱德·A·普罗克特。

[ˈpoʊəməz] , [ˈkæbɪnət] [ɪˈdɪʃn] , \$1 . - ; [red] - [laɪn] [ɪˈdɪʃn] , [smɔːl] 4to , \$2 . - .
Poems , Cabinet Edition , \$1 . 00 ; Red - Line Edition , small 4to , \$2 . 50 .
诗歌 , 内阁 版 , \$1 . - ; 红色的 - 线 版 , 小的 4to , \$2 . - .
诗集，精装版，1.00 美元；红线版，小四开本，2.50 美元。

[prəˈɡresɪv] [ˈɔːrθədəːksɪ] .
Progressive Orthodoxy .
进步 东正教 .
进步正统派。

16mo , \$1 . - .
16mo , \$1 . 00 .
16mo , \$1 . - .
16个月，1.00美元。

[ˈsæmpsən] [riːd] .
Sampson Reed .
桑普森 芦苇 .
桑普森·里德。

[ɡrɒʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] , 16mo , \$1 . - .
Growth of the Mind , 16mo , \$1 . 00 .
生长 的 这 头脑 , 16mo , \$1 . - .
心智的成长，16个月，1.00美元。

[siː] . [ef] . [ˈrɪtʃərdzən] .
C . F . Richardson .
C . F . 理查森 .
CF Richardson。

[ˈpraɪməɹ][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , 18mo , \$. - .
Primer of American Literature , 18mo , \$. 30 .
底漆 的 美国人 文学 , 18mo , \$. - .

美国文学入门读物，18开本，0.30美元。

[ˈrɪvərsaɪd] [ˈbːldəɪn] [ˈsɪrɪːz] .
Riverside Aldine Series .
河边 阿尔丁 系列 .

河畔阿尔丁系列。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] , 16mo , \$1 . - .
Each volume , 16mo , \$1 . 00 .
每个 体积 , 16mo , \$1 . - .

每卷 16 个月，1.00 美元。

[fɜːrst] [ˈdɪʃn] , \$1 . - . [wʌn] .
First edition , \$1 . 50 . 1 .
第一的 版 , \$1 . - . 1 .

第一版，1.50.1美元。

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒəri] [dɔː] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [baɪ][tiː] . [biː] . [ˈɔldrɪtʃ] ; [tuːˈtuː] .
Marjorie Daw , etc . , by T . B . Aldrich ; 2 .
玛乔丽 道 , ETC . , 经过 T . B . 奥尔德里奇 ; 2 .

玛乔丽·道等，作者：TB Aldrich；2.

[maɪ] [ˈsʌməɹ] [ɪn][ə; ei] [ˈɡɑːrdn] , [baɪ][siː] . [diː] . [wɔːrnər] ; [θriː] .
My Summer in a Garden , by C . D . Warner ; 3 .
我的 夏天 在 一个 花园 , 经过 C . D . 华纳 ; 3 .

《我在花园里的夏天》，CD Warner 著；3.

[ˈfaɪərsaɪd] [ˈtrævlz] , [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈloʊəl] ; [fɔːr] .
Fireside Travels , by J . R . Lowell ; 4 .
炉边 旅行 , 经过 J . 拉 . 洛厄尔 ; 4 .

《炉边旅行》，作者：JR Lowell；4.

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [kæmp] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [baɪ][ˈbrɛt] [ˈhɑːrt] ; [faɪv] , [sɪks] .
The Luck of Roaring Camp , etc . , by Bret Harte ; 5 , 6 .
这 运气 的 咆哮 营 , ETC . , 经过 布雷特 哈特 ; 5 , 6 .

《咆哮营的运气》等，作者：布雷特·哈特；5、6。

[vəˈniːʃn] [laɪf] , [tuːˈtuː][vɑːlz] . , [baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] ; [ˈsevən] .
Venetian Life , 2 vols . , by W . D . Howells ; 7 .
威尼斯 生活 , 2 卷 . , 经过 W . D . 豪厄尔斯 ; 7 .

《威尼斯生活》，2卷，作者：W.D. Howells；7.

[weɪk] [ˈrɑːbɪn] , [baɪ][dʒɑːn] [ˈbɜːrəʊz] ; [eɪt] , [naɪn] .
Wake Robin , by John Burroughs ; 8 , 9 .
唤醒 罗宾 , 经过 约翰 伯勒斯 ; 8 , 9 .

唤醒罗宾，约翰·巴勒斯著；8、9。

[ðə; ði] [ˈbɪɡləʊ] [ˈpepəɹz] , [tuːˈtuː][vɑːlz] . , [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈloʊəl] ; - .
The Biglow Papers , 2 vols . , by J . R . Lowell ; 10 .
这 比格洛 文件 , 2 卷 . , 经过 J . 拉 . 洛厄尔 ; - .

《比格洛文集》，2卷，作者：JR·洛厄尔；10.

[ˈbæklɔːɡ] [ˈstʌdɪz] , [baɪ][siː] . [diː] . [wɔːrnər] .
Backlog Studies , by C . D . Warner .
积压 研究 , 经过 C . D . 华纳 .

CD Warner出品的积压产品研究。

[ˈhenri] [kræb] [ˈrɒbɪnsn] .
Henry Crabb Robinson .
亨利 克拉布 罗宾逊 .

亨利·克拉布·罗宾逊。

[ˈdaɪəri] , [remɪˈnɪsnɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [siːˈɑːr] .

Diary , **Reminiscences** , **etc** : **cr** :
日记 , 回忆录 , ETC : cr :

日记、回忆录等。

8vo , \$2 . - .

8vo , **\$2** . **50** .
8vo , \$2 . - .

8开本，2.50美元。

[dʒɑːn][siː] . [roʊps] .

John C . Ropes .
约翰 C : 绳索 :

约翰·C·罗普斯。

[ðə; ði][fɜːrst] [nəˈpʊʊliən] , [wɪð; wɪθ][mæps] , [siːˈɑːr] . 8vo , \$2 . - .

The First Napoleon , **with Maps** , **cr** . **8vo** , **\$2** . **00** .
这 第一的 拿破仑 , 和 地图 , cr : 8vo , \$2 . - .

第一位拿破仑，附地图，8开本，2.00美元。

[dʒəʊˈsaɪə] [ˈɹɔɪs] .

Josiah Royce .
约西亚 罗伊斯 :

乔赛亚·罗伊斯。

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈæspekt][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , 12mo , \$2 . - .

Religious Aspect of Philosophy , **12mo** , **\$2** . **00** .
宗教 方面 的 哲学 , 12mo , \$2 . - .

哲学的宗教方面，12个月，2.00美元。

[ˈedgər] [ɛvɜːtsən] [ˈsæltəs] .

Edgar Evertson Saltus .
埃德加 埃弗森 盐 :

埃德加·埃弗森·索尔图斯。

[ˈbælzæk] , [siːˈɑːr] . 8vo , \$1 . - ; [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [dɪsɪnˈtʃæntmənt] , [siːˈɑːr] . 8vo , \$1 . - .

Balzac , **cr** . **8vo** , **\$1** . **25** ; **The Philosophy of Disenchantment** , **cr** . **8vo** , **\$1** . **25** .
巴尔扎克 , cr : 8vo , \$1 . - ; 这 哲学 的 幻灭 , cr : 8vo , \$1 . - .

巴尔扎克，小八开本，1.25美元；祛魅哲学，小八开本，1.25美元。

[dʒɑːn] [ˈgɑːdfri] [sæks] .

John Godfrey Saxe .
约翰 戈弗雷 萨克斯 :

约翰·戈弗雷·萨克斯。

[ˈpʊʊəmz] , [red] - [laɪn] [ɪˈdɪʃn] , [ɪləstreɪtɪd] , [-]

Poems , **Red - Line Edition** , **Illustrated** , [**12**]
诗歌 , 红色的 - 线 版 , 插图 , [-]

诗集，红线版，插图版[12]

[smɔːl] 4to , \$2 . - ; [ˈkæbɪnət] [ɪˈdɪʃn] , \$1 . - ; [ˈhaʊshoʊld] [ɪˈdɪʃn] , [ɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 .

small 4to , **\$2** . **50** ; **Cabinet Edition** , **\$1** . **00** ; **Household Edition** , **Illustrated** , **12mo** , **\$1** .
小的 4to , \$2 . - ; 内阁 版 , \$1 . - ; 家庭 版 , 插图 , 12mo , \$1 .

- ; [fʊl] [ɡɪlt] , [siːˈɑːr] . 8vo , \$2 . - .

75 ; **full gilt** , **cr** . **8vo** , **\$2** . **25** .
- ; 满的 镀金 , cr : 8vo , \$2 . - .

小四开本，2.50美元；精装本，1.00美元；家庭版，插图，12开本，1.75美元；全烫金，精装八开本，2.25美元。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] .

Sir Walter Scott .
先生 沃尔特 斯科特 :

沃尔特·斯科特爵士。

[ˈweɪvəlɪ] [ˈnɑːvəlz] , [ˈlæstreɪtɪd] [ˈlaɪbrəri] [ˈdɪʃn] , - [vɑːlz] .
Waverley Novels , Illustrated Library Edition , 25 vols .
韦弗利 小说 , 插图 图书馆 版 , - 卷 .

韦弗利小说集, 插图图书馆版, 25卷。

12mo , [iːtʃ] \$1 . - ; [ðə; ði][set] , \$25 . - ; [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [θriː][vɑːlz] .
12mo , each \$1 . 00 ; the set , \$25 . 00 ; Tales of a Grandfather , 3 vols .
12mo , 每个 \$1 . - ; 这 放 , \$25 . - ; 故事 的 一个 祖父 , 3 卷 .
12开本, 每本1.00美元; 一套25.00美元; 《祖父的故事》, 3卷。

12mo , \$4 . - ; [ˈpoʊəmz] , [red] - [laɪn] [ˈdɪʃn] .
12mo , \$4 . 50 ; Poems , Red - Line Edition .
12mo , \$4 . - ; 诗歌 , 红色的 - 线 版 .

12个月, 4.50美元; 诗集, 红线版。

[ˈlæstreɪtɪd] , [smɔːl] 4to , \$2 . - ; [ˈkæbɪnət] [ˈdɪʃn] , \$1 . - .
Illustrated , small 4to , \$2 . 50 ; Cabinet Edition , \$1 . 00 .
插图 , 小的 4to , \$2 . - ; 内阁 版 , \$1 . - .

插图版, 小四开本, 2.50美元; 精装版, 1.00美元。

[ˈdʌbljuː] . [ertʃ] . [ˈsuːɜːd] .
W . H . Seward .
W . H . 西沃德 .

WH Seward。

[wɜːrks] , [faɪv][vɑːlz] .
Works , 5 vols .
作品 , 5 卷 .

作品, 共 5 卷。

8vo , \$15 . - ; [dɪpləˈmætɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , 8vo , \$3 . - .
8vo , \$15 . 00 ; Diplomatic History of the War , 8vo , \$3 . 00 .
8vo , \$15 . - ; 外交 历史 的 这 战争 , 8vo , \$3 . - .

8开本, 15.00美元; 战争外交史, 8开本, 3.00美元。

[dʒɑːn] [ˈkæmbəl] .
John Campbell Shairp .
约翰 坎贝尔 谢尔普 .

约翰·坎贝尔·谢尔普。

[ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , 16mo , \$1 . - ; [poʊˈetɪk] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , 16mo , \$1 .
Culture and Religion , 16mo , \$1 . 25 ; Poetic Interpretation of Nature , 16mo , \$1 .
文化 和 宗教 , 16mo , \$1 . - ; 诗意的 解释 的 自然 , 16mo , \$1 .
- ; [ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈpoʊətəri][ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] ,
25 ; Studies in Poetry and Philosophy ,
- ; 研究 在 诗 和 哲学 ,

文化与宗教, 16个月, 1.25美元; 自然诗意诠释, 16个月, 1.25美元; 诗歌与哲学研究,

16mo , \$1 . - ; [ˈæspekts][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] , 16mo , \$1 . - .
16mo , \$1 . 50 ; Aspects of Poetry , 16mo , \$1 . 50 .
16mo , \$1 . - ; 方面 的 诗 , 16mo , \$1 . - .

16个月, 1.50美元; 诗歌的各个方面, 16个月, 1.50美元。

[ˈwɪljəm] [ˈfeɪkspɪr] .
William Shakespeare .
威廉 莎士比亚 .

威廉·莎士比亚。

[wɜːrks] , [ˈeditɪd] [baɪ][ɑːr] . [dʒiː] . [waɪt] , [ˈrɪvəsaɪd] [ˈdɪʃn] , [θriː][vɑːlz] .
Works , edited by R . G . White , Riverside Edition , 3 vols .
作品 , 编辑 经过 拉 . G . 白色的 , 河边 版 , 3 卷 .

作品集, RG White 编辑, Riverside Edition, 3 卷。

[ˌsiːˈɑːr] .
cr .
cr .

cr。

8vo , \$7 . - ; [ðə; ði] [seɪm] , [sɪks][vɑːlz] . , [siːˈɑːr] . 8vo , [ʌnˈkʌt] , \$10 . - ; [ðə; ði] [ˈblækfrʌɪərz]
8vo , **\$7 . 50** ; **The Same** , **6 vols** . , **cr** . **8vo** , **uncut** , **\$10 . 00** ; **The Blackfriars**
8vo , \$7 . - ; 这 相同的 , 6 卷 . , cr . 8vo , 未剪辑版 , \$10 . - ; 这 黑衣修士
[ˈfeɪkspɪr] , [pər][ˈvɑːl] .
Shakespeare , **per vol** .
莎士比亚 , 每 卷 .

8开本，7.50美元；《同上》，6卷，半8开本，未裁切，10.00美元；《黑衣修士莎士比亚》，每卷。

\$2 . - , [net] .
\$2 . 50 , **net** .
\$2 . - , 网 .

净价 2.50 美元。

([ɪn] [pres] .)
(**In Press** .)
(在 按 .)

(即将出版)

[ə; eɪ] . [piː] . [ˈsɪnɪt] .
A . **P** . **Sinnett** .
一个 . P . 辛内特 .

AP Sinnett。

[esəˈterɪk] [ˈbuːdɪzəm] , 16mo , \$1 . - ; [ðə; ði] [əˈkʌlt] [wɜːrld] , 16mo , \$1 . - .
Esoteric Buddhism , **16mo** , **\$1 . 25** ; **The Occult World** , **16mo** , **\$1 . 25** .
深奥的 佛教 , 16mo , \$1 . - ; 这 神秘学 世界 , 16mo , \$1 . - .
《密教佛教》，16个月，1.25美元；《神秘世界》，16个月，1.25美元。

[em] . [siː] . [diː] . [ˈsɪlzbi] .
M . **C** . **D** . **Silsbee** .
M . C . D . 西尔斯比 .

MCD Silsbee。

[ə; eɪ] [hæf] [ˈsentʃəri] [ɪn][ˈseɪləm] .
A Half Century in Salem .
一个 一半 世纪 在 塞勒姆 .

在塞勒姆的半个世纪。

16mo , \$1 . - .
16mo , **\$1 . 00** .
16mo , \$1 . - .

16个月，1.00美元。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪljəm] [smɪθ] .
Dr . **William Smith** .
博士 . 威廉 史密斯 .

威廉·史密斯博士。

[ˈbaɪb(ə)li] [ˈdɪkʃənəri] , [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn] , [ˈfɔːr][vɑːlz] .
Bible Dictionary , **American Edition** , **4 vols** .
圣经 字典 , 美国人 版 , 4 卷 .

圣经词典（美国版），4卷。

8vo , \$20 . - .
8vo , **\$20 . 00** .
8vo , \$20 . - .

8开本，20.00美元。

[ˈedmənd] [ˈklærəns] [ˈstɛdmən] .
Edmund Clarence Stedman .
埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 .

埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼。

[ˈpoʊəmz] , - [ɪˈdɪfn̩] , [ˈpɔːrtrət] , 16mo , \$2 . - ; [ˈhaʊshoʊld] [ɪˈdɪfn̩] , [ˈɪləstreɪtɪd] ,
Poems , **Farringford Edition** , **Portrait** , **16mo** , **\$2 . 00** ; **Household Edition** , **Illustrated** ,
诗歌 , - 版 , 肖像 , 16mo , \$2 . - ; 家庭 版 , 插图 ,
12mo , \$1 . - ; [fʊl] [ɡɪlt] , [ˌsiːˈɑːr] . 8vo ,
12mo , **\$1 . 75** ; **full gilt** , **cr** . **8vo** ,
12mo , \$1 . - ; 满的 镀金 , cr . 8vo ,
诗集, 法灵福德版, 肖像版, 16开本, 2.00美元; 家庭版, 插图版, 12开本, 1.75美元; 全烫金, 精装八开本,

\$2 . - ; [vɪkˈtɔːriən] [ˈpoʊəts] , 12mo , \$2 . - ; [ˈpoʊəts][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , 12mo , \$2 . - .
\$2 . 25 ; **Victorian Poets** , **12mo** , **\$2 . 00** ; **Poets of America** , **12mo** , **\$2 . 25** .
\$2 . - ; 维多利亚时代 诗人 , 12mo , \$2 . - ; 诗人 的 美国 , 12mo , \$2 . - .
2.25 美元; 维多利亚时代的诗人, 12 个月, 2.00 美元; 美国诗人, 12 个月, 2.25 美元。

[ðə; ðɪ] [set] , [θriː][vɑːlz] . , [ˈjuːnɪfɔːrm] , 12mo , \$6 . - ; [ˈedgər] [ˈælən] [poʊ] , [æn; ən] [ˈeseɪ] , [ˈveləm] ,
The set , **3 vols** . , **uniform** , **12mo** , **\$6 . 00** ; **Edgar Allan Poe** , **an Essay** , **vellum** ,
这 放 , 3 卷 . , 制服 , 12mo , \$6 . - ; 埃德加 艾伦 爱伦·坡 , 一个 散文 , 羊皮纸 ,
18mo , \$1 . - .
18mo , **\$1 . 00** .
18mo , \$1 . - .
该套装, 3卷, 统一, 12开, 6.00美元; 埃德加·爱伦·坡, 一篇散文, 羊皮纸, 18开, 1.00美元。

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈstɔːri] .
W . **W** . **Story** .
W . W . 故事 .

WW故事。

[ˈpoʊəmz] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Poems , **2 vols** .
诗歌 , 2 卷 .

诗集, 共2卷。

16mo , \$2 . - ; [fɪæmˈetə] : [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] , 16mo , \$1 . - .
16mo , **\$2 . 50** ; **Fiammetta** : **A Novel** , **16mo** , **\$1 . 25** .
16mo , \$2 . - ; 菲亚梅塔 : 一个 小说 , 16mo , \$1 . - .
16 个月, 2.50 美元; Fiammetta: 小说, 16 个月, 1.25 美元。

[ˈroʊbə][diː ˈaɪ][ˈroʊmə] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Roba di Roma , **2 vols** .
罗巴 迪 罗马 , 2 卷 .

Roba di Roma, 2 卷。

16mo , \$2 . - .
16mo , **\$2 . 50** .
16mo , \$2 . - .

16个月, 2.50美元。

[ˈhəriːət] [ˈbiːtʃər] [stoʊ] .
Harriet Beecher Stowe .
哈丽特 比彻 斯托 .

哈里特·比彻·斯托。

[ˈnɑːvəlz][ænd; ənd] [ˈstɔːriz] , - [vɑːlz] .
Novels and Stories , **10 vols** .
小说 和 故事 , - 卷 .

小说和故事集, 共 10 卷。

12mo , [ˈjuːnɪfɔːrm] , [iːtʃ] \$1 . - ; [ə; eɪ] [ˈdɒɡz] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊsi] [ˈwɪloʊ] , [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l]
12mo , uniform , each \$1 . 50 ; A Dog's Mission , Little Pussy Willow , Queer Little People
12mo , 制服 , 每个 \$1 . - ; 一个 狗的 使命 , 小的 猫 柳 , 酷儿 小的 人们
, [ˈlæstretɪd] , [smɔːl] 4to ,
, Illustrated , small 4to ,
, 插图 , 小的 4to ,
12个月, 统一定价, 每本1.50美元; 《一只狗的使命》、《小猫柳树》、《古怪的小矮人》, 插图版, 小四开本,

[iːtʃ] \$1 . - ; [ˈʌŋk(ə)l][ˈtɑːmz][ˈkæbɪn] , - [ˌɪləˈstreɪjəns] , 8vo , \$3 . - ; [ˈlaɪbrəri] [ˈdɪʃn] ,
each \$1 . 25 ; Uncle Tom's Cabin , 100 Illustrations , 8vo , \$3 . 00 ; Library Edition ,
每个 \$1 . - ; 叔叔 汤姆的 舱 , - 插图 , 8vo , \$3 . - ; 图书馆 版 ,
[ˈlæstretɪd] , 12mo , \$2 . - ; [ˈpɑːpjələɹ] [ˈdɪʃn] ,
Illustrated , 12mo , \$2 . 00 ; Popular Edition ,
插图 , 12mo , \$2 . - ; 受欢迎的 版 ,
每本 1.25 美元; 《汤姆叔叔的小屋》, 100 幅插图, 8 开本, 3.00 美元; 图书馆版, 插图, 12 开本, 2.00 美元; 普及版,

12mo , \$1 . - .
12mo , \$1 . 00 .
12mo , \$1 . - .

12个月, 1.00美元。

[ˈdʒɑːnəθən] [swɪft] .
Jonathan Swift .
乔纳森 迅速 .

乔纳森·斯威夫特。

[wɜːrks] , [ˈdɪʃn] [diː][lʌks; lʊks] , - [vɑːlz] .
Works , Edition de Luxe , 19 vols .
作品 , 版 德 奢华 , - 卷 .

作品, 豪华版, 19 卷。

8vo , [ðə; ði][set] , \$76 . - .
8vo , the set , \$76 . 00 .
8vo , 这 放 , \$76 . - .

8开本, 一套, 76.00美元。

[tiː] . [piː] . [ˈtæzweɪ] - [ˈlæŋmiːd] .
T . P . Taswell - Langmead .
T . P . 塔斯韦尔 - 朗米德 .

TP Taswell-Langmead。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
English Constitutional History .
英语 宪法 历史 .

英国宪政史。

[nuː] [ˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] , 8vo , \$7 . - .
New Edition , revised , 8vo , \$7 . 50 .
新的 版 , 修改 , 8vo , \$7 . - .

新版, 修订版, 8开本, 7.50美元。

[ˈbeərd] [ˈteɪlə] .
Bayard Taylor .
巴亚德 泰勒 .

贝亚德·泰勒。

[poʊˈetɪkl] [wɜːrks] , [ˈhaʊshoʊld] [ˈdɪʃn] , 12mo , \$1 . - ; [siːˈɑːr] . 8vo .
Poetical Works , Household Edition , 12mo , \$1 . 75 ; cr . 8vo .
诗意的 作品 , 家庭 版 , 12mo , \$1 . - ; cr . 8vo .

诗歌作品集, 家庭版, 12开本, 1.75美元; cr. 8vo。

[fɒl] [ɡɪlt] , \$2 . - ; ['melədi:z] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , 18mo , ['veləm] , [-]
full gilt , \$2 . 25 ; Melodies of Verse , 18mo , vellum , [13]
满的 镀金 , \$2 . - ; 旋律 的 诗 , 18mo , 羊皮纸 , [-]

全烫金, 2.25 美元;《诗歌旋律》, 18 开本, 羊皮纸, [13]

\$1 . - ; [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] , [tu:'tu:][vɑ:lz] .
\$1 . 00 ; Life and Letters , 2 vols .
\$1 . - ; 生活 和 信件 , 2 卷 .

1.00 美元;《生活与书信》, 2 卷。

12mo , \$4 . - ; [drə'mætɪk] ['poʊəmz] , 12mo , \$2 . - ; ['haʊshəʊld] [r'di:n] , 12mo , \$1 . - ; [laɪf]
12mo , \$4 . 00 ; Dramatic Poems , 12mo , \$2 . 25 ; Household Edition , 12mo , \$1 . 75 ; Life
12mo , \$4 . - ; 戏剧性 诗歌 , 12mo , \$2 . - ; 家庭 版 , 12mo , \$1 . - ; 生活
[ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] , [sɪks][vɑ:lz] .
and Poetical Works , 6 vols .
和 诗意的 作品 , 6 卷 .

12开本, 4.00美元; 戏剧诗集, 12开本, 2.25美元; 家庭版, 12开本, 1.75美元; 生活与诗歌作品, 6卷。

[ˈju:nɪfɔ:rm] .
uniform .
制服 .

制服。

[ɪn'klu:dɪŋ] [laɪf] , [tu:'tu:][vɑ:lz] .
Including Life , 2 vols .
包括 生活 , 2 卷 .

包括《生命》, 共 2 卷。

; [faʊst] , [tu:'tu:][vɑ:lz] . ;
; Faust , 2 vols . ;
; 浮士德 , 2 卷 . ;

《浮士德》, 共2卷。

['poʊəmz] , [wʌn][vɑ:l] . ; [drə'mætɪk] ['poʊəmz] , [wʌn][vɑ:l] .
Poems , 1 vol . ; Dramatic Poems , 1 vol .
诗歌 , 1 卷 . ; 戏剧性 诗歌 , 1 卷 .

诗集, 1卷; 戏剧诗集, 1卷。

[ðə; ði] [set] , [si:'ɑ:r] . 8vo , \$12 . - .
The set , cr . 8vo , \$12 . 00 .
这 放 , cr . 8vo , \$12 . - .

该套装, cr. 8vo, 12.00 美元。

[ˈælfred] [ˈtenɪsn] .
Alfred Tennyson .
阿尔弗雷德 丁尼生 .

阿尔弗雷德·丁尼生。

['poʊəmz] , ['haʊshəʊld] [r'di:n] , ['pɔ:rtreɪt] [ænd; ənd] [ɪlə'streɪfəns] , 12mo , \$1 . - ; [fɒl] [ɡɪlt] , [si:'ɑ:r] .
Poems , Household Edition , Portrait and Illustrations , 12mo , \$1 . 75 ; full gilt , cr .
诗歌 , 家庭 版 , 肖像 和 插图 , 12mo , \$1 . - ; 满的 镀金 , cr .
8vo , \$2 . - ; [ɪləstreɪtɪd] [kraʊn] [r'di:n] ,
8vo , \$2 . 25 ; Illustrated Crown Edition ,
8vo , \$2 . - ; 插图 王冠 版 ,

诗集, 家庭版, 肖像与插图, 12开本, 1.75美元; 全烫金, 精装8开本, 2.25美元; 插图皇冠版,

[tu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo , \$5 . - ; [ˈlaɪbrəri] [ˈɪdɪʃn] , [ˈpɔːrtrət] [ænd; ənd] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] , 8vo , \$3 . - ; [red] - [laɪn]
8vo , \$5 . 00 ; Library Edition , Portrait and 60 Illustrations , 8vo , \$3 . 50 ; Red - Line
8vo , \$5 . - ; 图书馆 版 , 肖像 和 - 插图 , 8vo , \$3 . - ; 红色的 - 线
[ˈɪdɪʃn] , [ˈpɔːrtrət] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] ,
Edition , Portrait and Illustrations ,
版 , 肖像 和 插图 ,

8开本, 5.00美元; 图书馆版, 竖版, 含60幅插图, 8开本, 3.50美元; 红线版, 竖版, 含插图,
[smɔːl] 4to , \$2 . - ; [ˈkæbɪnət] [ˈɪdɪʃn] , \$1 . - ; [kəmˈpliːt] [wɜːrks] , [ˈrɪvəsaɪd] [ˈɪdɪʃn] , [sɪks][vɔːlz]
small 4to , \$2 . 50 ; Cabinet Edition , \$1 . 00 ; Complete Works , Riverside Edition , 6 vols
小的 4to , \$2 . - ; 内阁 版 , \$1 . - ; 完全的 作品 , 河边 版 , 6 卷
.
.
.
小四开本, 2.50 美元; 精装本, 1.00 美元; 全集, 河畔版, 6 卷。

[ˌsiːˈɑːr] .
cr .
cr .
cr。

8vo , \$6 . - .
8vo , \$6 . 00 .
8vo , \$6 . - .
8开本, 6.00美元。

[ˈsiːljə] [ˈθækstə] .
Celia Thaxter .
西莉亚 萨克斯特 .
西莉亚·萨克斯特。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈfoʊlz] , 18mo , \$1 . - ; [ˈpoʊəmz] , [smɔːl] 4to , \$1 . - ; [drɪft] - [wiːd] ,
Among the Isles of Shoals , 18mo , \$1 . 25 ; Poems , small 4to , \$1 . 50 ; Drift - Weed ,
之中 这 岛屿 的 浅滩 , 18mo , \$1 . - ; 诗歌 , 小的 4to , \$1 . - ; 漂移 - 杂草 ,
18mo , \$1 . - ; [ˈpoʊəmz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
18mo , \$1 . 50 ; Poems for Children ,
18mo , \$1 . - ; 诗歌 为了 孩子们 ,
《浅滩群岛》, 18开本, 1.25美元; 诗集, 小四开本, 1.50美元; 《浮萍》, 18开本, 1.50美元; 《儿童诗集》,
[ˈɪləstreɪtɪd] , [smɔːl] 4to , \$1 . - ; [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ˈpoʊəmz] , 16mo , \$1 . - .
Illustrated , small 4to , \$1 . 50 ; Cruise of the Mystery , Poems , 16mo , \$1 . 00 .
插图 , 小的 4to , \$1 . - ; 巡航 的 这 神秘 , 诗歌 , 16mo , \$1 . - .
插图本, 小四开本, 1.50美元; 《神秘之旅》, 诗集, 16开本, 1.00美元。

[ˈɪdɪθ] [em] . [ˈtɒməs] .
Edith M . Thomas .
伊迪丝 M . 托马斯 .
伊迪丝·M·托马斯。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈjɪrz] [ˈmæsk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , 16mo , \$1 . - ; [ðə; ði] [raʊnd] [ˈjɪr] , 16mo ,
A New Year's Masque and other Poems , 16mo , \$1 . 50 ; The Round Year , 16mo ,
一个 新的 年 面具 和 其他 诗歌 , 16mo , \$1 . - ; 这 圆形的 年 , 16mo ,
\$1 . - .
\$1 . 25 .
\$1 . - .
《新年假面舞会及其他诗歌》, 16个月, 1.50美元; 《圆年》, 16个月, 1.25美元。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][piː] . [ˈtɒmpsn] .
Joseph P . Thompson .
约瑟夫 P . 汤普森 .
约瑟夫·P·汤普森。

[ə'merɪkən] [ˈkɑːments] [ɑːn] [ˌjərəˈpiːən] [ˈkwestʃənz] , 8vo , \$3 . - .
American Comments on European Questions , **8vo** , **\$3 . 00** .
美国人 评论 在 欧洲的 问题 , 8vo , \$3 . - .

美国人对欧洲问题的评论, 8开本, 3.00美元。

[ˈhenri] [diː] . [ˈθɔːrəu] .
Henry D . Thoreau .
亨利 D . 梭罗 .

亨利·D·梭罗。

[wɜːrks] , [naɪn][vɑːlz] .
Works , **9 vols** .
作品 , 9 卷 .

作品, 共9卷。

12mo , [iːtʃ] \$1 . - ; [ðə; ði][set] , \$13 . - .
12mo , **each \$1 . 50** ; **the set** , **\$13 . 50** .
12mo , 每个 \$1 . - ; 这 放 , \$13 . - .

12 个月, 每本 1.50 美元; 一套 13.50 美元。

[dʒɔːrdʒ] [ˈtɪknə] .
George Ticknor .
乔治 蒂克诺 .

乔治·蒂克诺。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈspæni] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [θriː][vɑːlz] .
History of Spanish Literature , **3 vols** .
历史 的 西班牙语 文学 , 3 卷 .

西班牙文学史, 共3卷。

8vo , \$10 . - ; [laɪf] , [ˈletərz] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːnəlz] , [ˈpɔːtrɪts] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
8vo , **\$10 . 00** ; **Life** , **Letters** , **and Journals** , **Portraits** , **2 vols** .
8vo , \$10 . - ; 生活 , 信件 , 和 期刊 , 肖像 , 2 卷 .

8开本, 10.00美元; 生活、书信、日记、肖像, 2卷。

12mo , \$4 . - .
12mo , **\$4 . 00** .
12mo , \$4 . - .

12个月, 4.00美元。

[ˈbrædfərd] [ˈtɔri] .
Bradford Torrey .
布拉德福德 托里 .

布拉德福德托里。

[bɜːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , 16mo , \$1 . - .
Birds in the Bush , **16mo** , **\$1 . 25** .
鸟类 在 这 衬套 , 16mo , \$1 . - .

灌木丛中的鸟儿, 16个月, 1.25美元。

[ˈsoʊfəs] - .
Sophus Tromholt .
索弗斯 - .

索弗斯·特罗姆霍尔特。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈælis] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [tuːˈtuː][vɑːlz] . \$7 . - .
Under the Rays of the Aurora Borealis , **Illustrated** , **2 vols** . **\$7 . 50** .
在下面 这 射线 的 这 极光 北极光 , 插图 , 2 卷 . \$7 . - .

在北极光的光芒下, 插图版, 2 卷, 7.50 美元。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskailə] [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] .
Mrs . Schuyler Van Rensselaer .
太太 . 斯凯勒 范 伦斯勒 .

斯凯勒·范·伦斯勒夫人。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈrɪtʃərdʒsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
H . H . Richardson and his Works .
H . H . 理查森 和 他的 作品 .

HH Richardson及其作品。

[dʒəʊnz] [ˈveri] .
Jones Very .
琼斯 非常 .

琼斯非常。

[ˈeseɪz] [ænd; ənd][ˈpəʊəmz] , [ˌsiːˈɑːr] . 8vo , \$2 . - .
Essays and Poems , cr . 8vo , \$2 . 00 .
散文 和 诗歌 , cr . 8vo , \$2 . - .

散文和诗歌，8开本，2.00美元。

[ˈæni] [wɔːl] .
Annie Wall .
安妮 墙 .

安妮·沃尔。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][sɔːrˈdeɪləʊ] , [ˈtəʊld][ɪn] [ˈprəʊz] , 16mo , \$1 . - .
Story of Sordello , told in Prose , 16mo , \$1 . 00 .
故事 的 索德罗 , 讲述 在 散文 , 16mo , \$1 . - .

索德罗的故事，散文体，16开本，1.00美元。

[tʃɑːrlz] [ˈdʌdli] [wɔːrnər] .
Charles Dudley Warner .
查尔斯 达德利 华纳 .

查尔斯·达德利·华纳。

[maɪ] [ˈsʌməɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [ˈrɪvəsaɪd] [ˈbːldaɪn] [ˈrɪdɪŋ] , 16mo , \$1 . - ; [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈrɪdɪŋ] ,
My Summer in a Garden , Riverside Aldine Edition , 16mo , \$1 . 00 ; Illustrated Edition ,
我的 夏天 在 一个 花园 , 河边 阿尔丁 版 , 16mo , \$1 . - ; 插图 版 ,
[ˈskwer] 16mo , \$1 . - ;
square 16mo , \$1 . 50 ;
正方形 16mo , \$1 . - ;

《我在花园里的夏天》，河畔阿尔丁版，16开本，1.00美元；插图版，方形16开本，1.50美元；

[ˌsɒntɜːɪŋz] , 18mo , \$1 . - ; [ˈbækɫɔːg] [ˈstʌdɪz] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [ˈskwer] 16mo , \$1 . - ; [ˈrɪvəsaɪd]
Saunterings , 18mo , \$1 . 25 ; Backlog Studies , Illustrated , square 16mo , \$1 . 50 ; Riverside
漫步 , 18mo , \$1 . - ; 积压 研究 , 插图 , 正方形 16mo , \$1 . - ; 河边
[ˈbːldaɪn] [ˈrɪdɪŋ] , 16mo , \$1 . - ; [ˈbædɛk] ,
Aldine Edition , 16mo , \$1 . 00 ; Baddeck ,
阿尔丁 版 , 16mo , \$1 . - ; 巴德克 ,

Saunterings, 18开本，1.25美元；Backlog Studies, 插图版，方形16开本，1.50美元；Riverside Aldine Edition, 16开本，1.00美元；Baddeck,

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , 18mo , \$1 . - ; [maɪ] [ˈwɪntər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪl] , [ˌsiːˈɑːr] . 8vo , \$2 .
and that Sort of Thing , 18mo , \$1 . 00 ; My Winter on the Nile , cr . 8vo , \$2 .
和 那 种类 的 事物 , 18mo , \$1 . - ; 我的 冬天 在 这 尼罗河 , cr . 8vo , \$2 .
- ;
00 ;
- ;

《那种事》，18开本，1.00美元；《我在尼罗河上的冬天》，小八开本，2.00美元；

[ɪn][ðə; ðɪ] [ləˈvænt] , [ˌsiːˈɑːr] . 8vo , \$2 . - ; [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [ˈskwer] 16mo , \$1 . - ;
In the Levant , cr . 8vo , \$2 . 00 ; Being a Boy , Illustrated , square 16mo , \$1 . 50 ;
在 这 黎凡特 , cr . 8vo , \$2 . - ; 存在 一个 男生 , 插图 , 正方形 16mo , \$1 . - ;

《黎凡特》，小八开本，2.00美元；《身为男孩》，插图版，16开方正装本，1.50美元；

[ɪn][ðə; ði] [-]
In the [14]
在这 [-]

在[14]

[ˈwɪldərnəs] , 18mo , - [sents] ; [ə; eɪ] [ˈraʊndəbəʊt] [ˈdʒɜːrni] , 12mo , \$1 . - .
Wilderness , 18mo , 75 cents ; A Roundabout Journey , 12mo , \$1 . 50 .
荒野 , 18mo , - 分 ; 一个 迂回 旅行 , 12mo , \$1 . - .
《荒野》，18 个月，75 美分；《迂回之旅》，12 个月，1.50 美元。

[ˈwɪljəm] [ef] . [ˈwɒrən] , [əl] . [diː] . [ˈpærədəɪs] [faʊnd] , [ˌsiːˈɑːr] . 8vo , \$2 . - .
William F . Warren , LL . D . Paradise Found , cr . 8vo , \$2 . 00 .
威廉 F . 沃伦 , 二 . D . 天堂 成立 , cr . 8vo , \$2 . - .
威廉·F·沃伦，法学博士，《天堂的发现》，小八开本，2.00 美元。

[ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈhwɪlər] .
William A . Wheeler .
威廉 一个 . 惠勒 .
威廉·A·惠勒。

[ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪd] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] , 12mo , \$2 . - .
Dictionary of Noted Names of Fiction , 12mo , \$2 . 00 .
字典 的 著名的 姓名 的 小说 , 12mo , \$2 . - .
《著名小说人物名录》，12开本，2.00美元。

[ˈedwɪn][piː] . [ˈ(h)wɪpl] .
Edwin P . Whipple .
埃德温 P . 惠普尔 .
埃德温·P·惠普尔。

[ˈeseɪz] , [sɪks][vɔːlz] .
Essays , 6 vols .
散文 , 6 卷 .
论文集，共 6 卷。

[ˌsiːˈɑːr] .
cr .
cr .
cr。

8vo , [iːtʃ] \$1 . - .
8vo , each \$1 . 50 .
8vo , 每个 \$1 . - .
8开本，每本1.50美元。

[ˈrɪtʃəd] [grænt] [waɪt] .
Richard Grant White .
理查德 授予 白色的 .
理查德·格兰特·怀特。

[ˈevri] - [deɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , 12mo , \$2 . - ; [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈjuːzɪz] , 12mo , \$2 . - ; [ˈɪŋɡlənd]
Every Day English , 12mo , \$2 . 00 ; Words and their Uses , 12mo , \$2 . 00 ; England
每一个 - 天 英语 , 12mo , \$2 . - ; 字 和 他们的 用途 , 12mo , \$2 . - ; 英格兰
[wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] , 12mo ,
Without and Within , 12mo ,
没有 和 之内 , 12mo ,
《日常英语》，12个月，2.00美元；《词语及其用法》，12个月，2.00美元；《英格兰内外》，12个月，

\$2 . - ; [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv]['mænsfi:ld] ['hʌmfri:z] , 16mo , \$1 . - ; ['stʌdiz] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] ,
\$2 . 00 ; The Fate of Mansfield Humphreys , 16mo , \$1 . 25 ; Studies in Shakespeare ,
\$2 . - ; 这 命运 的 曼斯菲尔德 汉弗莱斯 , 16mo , \$1 . - ; 研究 在 莎士比亚 ,
12mo , \$1 . - .
12mo , \$1 . 75 .
12mo , \$1 . - .

2.00 美元；《曼斯菲尔德·汉弗莱斯的命运》，16 开本，1.25 美元；《莎士比亚研究》，12 开本，1.75 美元。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [di:] . [ti:] . ['hwitni] .
Mrs . A . D . T . Whitney .
太太 . 一个 . D . T . 惠特尼 .

ADT Whitney 女士。

['stɔ:riz] , - [və:lz] .
Stories , 12 vols .
故事 , - 卷 .

故事集，共 12 卷。

12mo , [i:tʃ] \$1 . - ; ['mʌðər] [gu:s] [fɔ:r; fər] [groʊn] [foʊks] , 12mo , \$1 . - ; ['pænzɪz] , 16mo ,
12mo , each \$1 . 50 ; Mother Goose for Grown Folks , 12mo , \$1 . 50 ; Pansies , 16mo ,
12mo , 每个 \$1 . - ; 母亲 鹅 为了 生长 各位 , 12mo , \$1 . - ; 三色堇 , 16mo ,
\$1 . - ; ['dæfədɪlz] , 16mo ,
\$1 . 25 ; Daffodils , 16mo ,
\$1 . - ; 水仙花 , 16mo ,

12个月，每本1.50美元；《成人版鹅妈妈童谣》，12个月，1.50美元；《三色堇》，16个月，1.25美元；《水仙花》，16个月，

\$1 . - ; [dʒʌst] [haʊ] , 16mo , \$1 . - ; - , 12mo , \$1 . - ; ['hoʊli] [taɪdz] , 16mo , -
\$1 . 25 ; Just How , 16mo , \$1 . 00 ; Bonnyborough , 12mo , \$1 . 50 ; Holy Tides , 16mo , 75
\$1 . - ; 只是 如何 , 16mo , \$1 . - ; - , 12mo , \$1 . - ; 圣 潮汐 , 16mo , -
[sents] ; ['hoʊmspʌn] [jɑ:nz] , 12mo , \$1 . - .
cents ; Homespun Yarns , 12mo , \$1 . 50 .
分 ; 质朴的 纱线 , 12mo , \$1 . - .

1.25 美元；《Just How》，16 个月，1.00 美元；《Bonnyborough》，12 个月，1.50 美元；《Holy Tides》，16 个月，0.75 美元；《Homespun Yarns》，12 个月，1.50 美元。

[dʒɑ:n] ['gri:nli:f] ['hwitiə] .
John Greenleaf Whittier .
约翰 绿叶 惠提尔 .

约翰·格林利夫·惠蒂埃。

['pəʊəmz] , ['haʊshəʊld] ['rɪdɪŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; [fɒl] [gɪlt] , [si:'ɑ:r] . 8vo , \$2 . - ;
Poems , Household Edition , Illustrated , 12mo , \$1 . 75 ; full gilt , cr . 8vo , \$2 . 25 ;
诗歌 , 家庭 版 , 插图 , 12mo , \$1 . - ; 满的 镀金 , cr . 8vo , \$2 . - ;
['keɪmbɪdʒ] ['rɪdɪŋ] , ['pɔ:trət] , [θri:][və:lz] .
Cambridge Edition , Portrait , 3 vols .
剑桥 版 , 肖像 , 3 卷 .

诗集，家庭版，插图，12开本，1.75美元；全烫金，8开本，2.25美元；剑桥版，肖像，3卷。

12mo , \$5 . - ; [red] - [laɪn] ['rɪdɪŋ] , ['pɔ:trət] , ['ɪləstreɪtɪd] , [smɔ:l] 4to , \$2 . - ; ['kæbɪnət]
12mo , \$5 . 25 ; Red - Line Edition , Portrait , Illustrated , small 4to , \$2 . 50 ; Cabinet
12mo , \$5 . - ; 红色的 - 线 版 , 肖像 , 插图 , 小的 4to , \$2 . - ; 内阁
['rɪdɪŋ] , \$1 . - ; ['laɪbrəri] ['rɪdɪŋ] , ['pɔ:trət] ,
Edition , \$1 . 00 ; Library Edition , Portrait ,
版 , \$1 . - ; 图书馆 版 , 肖像 ,

12开本，5.25美元；红线版，竖版，插图，小四开本，2.50美元；精装版，1.00美元；图书馆版，竖版，

- [ɪlə'streɪjəns] , 8vo , \$3 . - ; [prəʊz] [wɜ:ks] , ['keɪmbɪdʒ] ['rɪdɪŋ] , [tu:'tu:][və:lz] .
32 Illustrations , 8vo , \$3 . 50 ; Prose Works , Cambridge Edition , 2 vols .
- 插图 , 8vo , \$3 . - ; 散文 作品 , 剑桥 版 , 2 卷 .

32 幅插图，8 开本，3.50 美元；散文集，剑桥版，2 卷。

12mo , \$3 . - ; [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈaɪləndz] , [ˈpɔːrtrət] , 16mo , \$1 . - ; [dʒɑːn] -
12mo , \$3 . 50 ; The Bay of Seven Islands , Portrait , 16mo , \$1 . 00 ; John Woolman's
12mo , \$3 . - ; 这 湾 的 七 岛屿 , 肖像 , 16mo , \$1 . - ; 约翰 -
[ˈdʒɜːrn(ə)] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈhwiːtiə] ,
Journal , Introduction by Whittier ,
杂志 , 介绍 经过 惠提尔 ,
12开本, 3.50美元; 《七岛湾》, 肖像版, 16开本, 1.00美元; 《约翰·伍尔曼日记》, 惠蒂尔作序。

\$1 . - ; [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn][ˈpoʊətri] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [ˈhwiːtiə] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$2 . - ; [tʃaɪld]
\$1 . 50 ; Child Life in Poetry , selected by Whittier , Illustrated , 12mo , \$2 . 00 ; Child
\$1 . - ; 孩子 生活 在 诗 , 已选 经过 惠提尔 , 插图 , 12mo , \$2 . - ; 孩子
[laɪf] [ɪn][ˈproʊz] ,
Life in Prose ,
生活 在 散文 ,
1.50美元; 《诗歌中的儿童生活》, 惠蒂尔选编, 插图版, 12开本, 2.00美元; 《散文中的儿童生活》,

12mo , \$2 . - ; [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈsentʃəriz] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [ˈhwiːtiə] : [ˈhaʊshoʊld] [ɪˈdɪʃn]
12mo , \$2 . 00 ; Songs of Three Centuries , selected by Whittier : Household Edition
12mo , \$2 . - ; 歌曲 的 三 几个世纪 , 已选 经过 惠提尔 : 家庭 版
, [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - ; [fʊl] [ɡɪlt] ,
, Illustrated , 12mo , \$1 . 75 ; full gilt ,
, 插图 , 12mo , \$1 . - ; 满的 镀金 ,
12开本, 2.00美元; 惠蒂尔选编的《三个世纪的歌曲》: 家庭版, 插图本, 12开本, 1.75美元; 全烫金,

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , \$2 . - ; [ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪʃn] , - [ˌɪləˈstreɪfəns] , 8vo , \$3 . - ; [tekst][ænd; ənd] [vɜːrs] ,
cr . 8vo , \$2 . 25 ; Library Edition , 32 Illustrations , 8vo , \$3 . 50 ; Text and Verse ,
cr . 8vo , \$2 . - ; 图书馆 版 , - 插图 , 8vo , \$3 . - ; 文本 和 诗 ,
18mo , - [sents] ;
18mo , 75 cents ;
18mo , - 分 ;
cr. 8开本, 2.25美元; 图书馆版, 32幅插图, 8开本, 3.50美元; 文本和诗歌, 18开本, 75美分;

[ˈpoʊəməz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , 4to , [ˈɪləstreɪtɪd] , \$6 . - ; [es ˈtiː] . [ˈɡrɛɡəːɪz] [ɡest] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
Poems of Nature , 4to , Illustrated , \$6 . 00 ; St . Gregory's Guest , etc . ,
诗歌 的 自然 , 4to , 插图 , \$6 . - ; 英石 . 格雷戈里的 客人 , ETC . ,
16mo , [ˈveləm] , \$1 . - .
16mo , vellum , \$1 . 00 .
16mo , 羊皮纸 , \$1 . - .
自然诗篇, 4开本, 插图, 6.00美元; 圣格雷戈里的客人等, 16开本, 羊皮纸, 1.00美元。

[ˈwʊdrəu] [ˈwɪlsn] .
Woodrow Wilson .
伍德罗 威尔逊 .
伍德罗·威尔逊。

[kənˈɡreʃən(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] , 16mo , \$1 . - .
Congressional Government , 16mo , \$1 . 25 .
国会 政府 , 16mo , \$1 . - .
国会政府, 16个月, 1.25美元。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - .
J . A . Wilstach .
J . 一个 . - .
JA Wilstach。

[trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪlz] [wɜːrks] , [tuːˈtuː][vɔːlz] .
Translation of Virgil's Works , 2 vols .
翻译 的 维吉尔的 作品 , 2 卷 .
维吉尔作品译本, 共2卷。

[ˌsiːˈɑːr] .

cr .
cr .

cr。

8vo , \$5 . - .

8vo , \$5 . 00 .
8vo , \$5 . - .

8开本，5.00美元。

[ˈdʒʌstɪn] [ˈwɪnzə] .

Justin Winsor .
贾斯汀 温莎 .

贾斯汀·温莎。

[ˈriːdɜːz] [ˈhændbʊk] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , 16mo , \$1 . - .

Reader's Handbook of American Revolution , 16mo , \$1 . 25 .
读者的 手册 的 美国人 革命 , 16mo , \$1 . - .

美国革命读者手册，16开本，1.25美元。

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [raɪt] .

W . B . Wright .
W . B . 赖特 .

W·B·赖特。

[ˈeɪnʃənt] [ˈsɪtɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , 16mo , \$1 . - .

Ancient Cities from the Dawn to the Daylight , 16mo , \$1 . 25 .
古老的 城市 从 这 黎明 到 这 日光 , 16mo , \$1 . - .

从黎明到黎明的古代城市，16个月，1.25美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

